叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 为山姆大叔在云端；(in The Clouds For Uncle Sam; Or,) 000001

2. 为山姆大叔在云端；(in The Clouds For Uncle Sam; Or,) 000002

3. 为山姆大叔在云端；(in The Clouds For Uncle Sam; Or,) 000003

4. 为山姆大叔在云端；(in The Clouds For Uncle Sam; Or,) 000004

5. 为山姆大叔在云端；(in The Clouds For Uncle Sam; Or,) 000005

6. 为山姆大叔在云端；(in The Clouds For Uncle Sam; Or,) 000006

7. 为山姆大叔在云端；(in The Clouds For Uncle Sam; Or,) 000007

8. 为山姆大叔在云端；(in The Clouds For Uncle Sam; Or,) 000008

9. 为山姆大叔在云端；(in The Clouds For Uncle Sam; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为山姆大叔在云端；(In the Clouds for Uncle Sam; or,)

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [bɔɪz] ['sɪriːz]
The **Aeroplane** **Boys** **Series**
这 飞机 男孩们 系列

飞机男孩系列

[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm]
In **the** **Clouds** **for** **Uncle** **Sam**
在 这 云 为了 叔叔 山姆

为山姆大叔在云端

[ɔːr]
OR
或者

或者

['mɔri] ['mɑːrʃl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr]
Morey **Marshall** **of** **the** **Signal** **Corps**
莫雷 马歇尔 的 这 信号 兵团

信号兵团的莫雷·马歇尔

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [bɔɪz] ['sɪriːz]
The **Aeroplane** **Boys** **Series**
这 飞机 男孩们 系列

飞机男孩系列

[baɪ] ['æʃtən] [lə'mɑː]
By **ASHTON** **LAMAR**
经过 阿什顿 拉马尔

作者：阿什顿·拉马尔

[aɪ][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] [sæm]
I **IN** **THE** **CLOUDS** **FOR** **UNCLE** **SAM**
我 在 这 云 为了 叔叔 萨姆

我为山姆大叔在云端

[ɔːr] , ['mɔri] ['mɑːrʃl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr] .
Or **,** **Morey** **Marshall** **of** **the** **Signal** **Corps** **.**
或者 , 莫雷 马歇尔 的 这 信号 兵团 .

或者，信号兵团的莫雷·马歇尔。

[iː][ðə; ði] ['stoʊlən] ['erəpleɪn]
II **THE** **STOLEN** **AEROPLANE**
二 这 被盗 飞机

第二部：被盗飞机

[ɔːr] , [haʊ] [bʌd] ['wɪlsn] [meɪd] [gʊd] .
Or **,** **How** **Bud** **Wilson** **Made** **Good** **.**
或者 , 如何 芽 威尔逊 制成 好的 .

或者说，巴德·威尔逊是如何功成名就的。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ɪk'spres]
III **THE** **AEROPLANE** **EXPRESS**
三、 这 飞机 表达

III 航空快车

[ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] - [grɪt] .

Or	,	The	Boy	Aeronaut's	Grit	.
或者	,	这	男生	-	砂砾	.

或者，少年飞行员的毅力。

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] [bɔɪ] ['erənɔːt] - [klʌb]

IV	THE	BOY	AERONAUTS	'	CLUB
第四	这	男生	航空员	-	俱乐部

第四章 少年飞行员俱乐部

[ɔːr] , ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fʌn] .

Or	,	Flying	For	Fun	.
或者	,	飞行	为了	乐趣	.

或者，飞行乐趣。

[viː][ə; eɪ] [kruːz] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ]

V	A	CRUISE	IN	THE	SKY
V	一个	巡航	在	这	天空

空中巡游

[ɔːr] , [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɪŋk] [pɜːrl] .

Or	,	The	Legend	of	the	Great	Pink	Pearl	.
或者	,	这	传奇	的	这	伟大的	粉色的	珍珠	.

或者，《伟大的粉红色珍珠的传说》。

['vaɪ, 'viː] ['bætlɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːrn]

VI	BATTLING	THE	BIG	HORN
六年级	战斗	这	大的	喇叭

第六章 大角羊之战

[ɔːr] , [ðə; ði] ['erəpleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] .

Or	,	The	Aeroplane	in	the	Rockies	.
或者	,	这	飞机	在	这	落基山脉	.

或者，《落基山脉的飞机》。

['ʌðər] ['taɪtəlz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

OTHER	TITLES	TO	FOLLOW
其他	标题	到	跟随

后续还将推出其他作品

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd][moʊst][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .

These	stories	are	the	newest	and	most	up	-	to	-	date	.
这些	故事	是	这	最新	和	最多	向上	-	到	-	日期	.

这些报道都是最新最及时的。

[ɔːl] ['erəpleɪn] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] .

All	aeroplane	details	are	correct	.
全部	飞机	细节	是	正确的	.

所有飞机细节均正确。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .

Colored	frontispiece	.
有色	卷首插图	.

彩色扉页。

[klɔːθ] , 12mos .

Cloth	,	12mos	.
布	,	12mos	.

布质，12个月。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
Price , 60 cents each .
价格 , - 分 每个 .

价格：每个 60 美分。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz] ['sɪriːz]
The Airship Boys Series
这 飞艇 男孩们 系列

飞艇男孩系列

[baɪ][eɪtʃ] . [el] . ['seɪlɚ]
By H . L . SAYLER
经过 H . L . 塞勒

作者：HL SAYLER

[aɪ][ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz]
I THE AIRSHIP BOYS
我 这 飞艇 男孩们

我，飞艇男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['æzˌtek] ['treʒər] .
Or , The Quest of the Aztec Treasure .
或者 , 这 寻求 的 这 阿兹特克 宝藏 .

或者，《寻找阿兹特克宝藏》。

[iː][ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz] [ə'drɪft]
II THE AIRSHIP BOYS ADRIFT
二 这 飞艇 男孩们 漂流

第二部：飞艇男孩漂流记

[ɔːr] , [seɪvd] [baɪ][æn; ən] ['erəpleɪn] .
Or , Saved by an Aeroplane .
或者 , 已保存 经过 一个 飞机 .

或者，被飞机救了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz] [duː] [nɔːrθ]
III THE AIRSHIP BOYS DUE NORTH
三、 这 飞艇 男孩们 到期的 北

第三章 飞艇男孩 正北

[ɔːr] , [baɪ] [bə'luːn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] .
Or , By Balloon to the Pole .
或者 , 经过 气球 到 这 极 .

或者，乘气球到达极点。

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bærən] [lændz]
IV THE AIRSHIP BOYS IN THE BARREN LANDS
第四 这 飞艇 男孩们 在 这 荒芜 土地

第四章 荒原上的飞艇男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['eskəˌməʊz] .
Or , The Secret of the White Eskimos .
或者 , 这 秘密 的 这 白色的 爱斯基摩人 .

或者，《白种爱斯基摩人的秘密》。

[viː][ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz] [ɪn] ['faɪnæns]
V THE AIRSHIP BOYS IN FINANCE
V 这 飞艇 男孩们 在 金融

V 金融界的飞艇男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kaʊ] .
Or , The Flight of the Flying Cow .
或者 , 这 航班 的 这 飞行 奶牛 .

或者，《飞牛的飞行》。

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz] - ['oʊʃ(ə)n] ['flaɪər]
VI **THE** **AIRSHIP** **BOYS** **'** **OCEAN** **FLYER**
六年级 这 飞艇 男孩们 - 海洋 传单

第六章 飞艇男孩的海洋飞行者

[ɔːr] , [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] [twelv] ['aʊərz] .
Or **,** **New** **York** **to** **London** **in** **Twelve** **Hours** **.**
或者 , 新的 约克 到 伦敦 在 十二 小时 .

或者，十二小时从纽约到伦敦。

[ðiːz] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['eriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
These **thrilling** **stories** **deal** **with** **the** **wonderful** **new** **science** **of** **aerial** **navigation** **.**
这些 惊险 故事 交易 和 这 精彩的 新的 科学 的 天线 导航 .

这些激动人心的故事讲述了奇妙的新兴科学——空中导航。

['evri] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
Every **boy** **will** **be** **interested** **and** **instructed** **by** **reading** **them** **.**
每一个 男生 将要 是 感兴趣的 和 指示 经过 阅读 他们 .

每个男孩都会对这些书感兴趣，并从中受益匪浅。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] .
Cloth **binding** **.**
布 结合 .

布面装订。

[praɪs] , $1 . - [iːtʃ] .
Price **,** **$1** **.** **00** **each** **.**
价格 , $1 . - 每个 .

价格：每件 1.00 美元。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] ['evriwer] [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs]
The **above** **books** **are** **sold** **everywhere** **or** **will** **be** **sent** **postpaid** **on** **receipt** **of** **price**
这 多于 图书 是 卖 到处 或者 将要 是 发送 后付费 在 收据 的 价格
[baɪ][ðə; ði]
by **the**
经过 这

以上书籍在各地均有销售，或收到货款后可邮资已付寄出。

['pʌblɪʃərz] [ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsiː 'oʊ] . [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Publishers **The** **Reilly** **&** **Britton** **Co** **.** **Chicago**
出版商 这 赖利 & 布里顿 合作 . 芝加哥

出版商：Reilly & Britton 公司，芝加哥

[kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] [sent] , [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'kwest]
Complete **catalog** **sent** **,** **postpaid** **on** **request**
完全的 目录 发送 , 后付费 在 要求

完整产品目录已寄出，邮费按要求支付。

['mɔri] [hɪts] [ðə; ði][mɑːrk] .
Morey **Hits** **the** **Mark** **.**
莫雷 点击量 这 标记 .

莫雷击中目标。

[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]
In **The** **Clouds**
在 这 云

在云端

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm]

For	Uncle	Sam
为了	叔叔	山姆

为了山姆大叔

[ɔːr]

OR

或者

或者

['mɔri] ['mɑːrʃl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr]

Morey	Marshall	of	the	Signal	Corps
莫雷	马歇尔	的	这	信号	兵团

信号兵团的莫雷·马歇尔

[baɪ]

BY

经过

经过

['æʃtən] [lə'mɑː]

ASHTON	LAMAR
阿什顿	拉马尔

阿什顿·拉马尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][es] . [eɪtʃ] . ['riːsənbɜːg]

Illustrated	by	S	.	H	.	Riesenberg
插图	经过	S	.	H	.	里森伯格

由SH Riesenberg绘制插图

[ʃɪ'kɑːgoʊ]

Chicago

芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsiː 'oʊ] .

The	Reilly	&	Britton	Co	.
这	赖利	&	布里顿	合作	.

赖利和布里顿公司

['pʌblɪʃərz]

Publishers

出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - ,

COPYRIGHT	,	1910	,
版权	,	-	,

版权所有，1910年

[baɪ]

by

经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsiː 'oʊ] .

THE	REILLY	&	BRITTON	CO	.
这	赖利	&	布里顿	一氧化碳	.

雷利和布里顿公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]

ALL	RIGHTS	RESERVED
全部	权利	预订的

版权所有

[ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] [sæm]

IN	THE	CLOUDS	FOR	UNCLE	SAM
在	这	云	为了	叔叔	萨姆

为山姆大叔在云端

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[tʃæp] .

CHAP .

章节 .

章

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[aɪ][æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['gæləp] [wʌn]

I	An	Early	Morning	Gallop	1
我	一个	早期的	早晨	驰骋	1

清晨疾驰 1

[iː] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði] ['gæləri] -

II	Breakfast	on	the	Gallery	12
二	早餐	在	这	画廊	-

二、在画廊享用早餐 12

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['mɔri] [miːts] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['fɪʃərmən] -

III	Morey	Meets	a	Fellow	Fisherman	24
三、	莫雷	满足	一个	同伴	渔夫	-

III 莫雷遇见一位渔夫 24

[ˌaɪ ˈviː][ə; eɪ] ['siːkrət] [æm'bɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] -

IV	A	Secret	Ambition	Revealed	37
第四	一个	秘密	志向	揭晓	-

第四章 一个秘密的野心揭晓 37

[viː][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] ['serəmoʊni] -

V	A	Visit	of	Ceremony	48
V	一个	访问	的	仪式	-

退伍军人事务部访问仪式 48

['vaɪ, ˈviː] ['mɔri] [ləːnz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] -

VI	Morey	Learns	He	Is	a	Bankrupt	59
六年级	莫雷	学习	他	是	一个	破产	-

莫雷得知自己破产了 59

[ˌviːˌaɪ'aɪ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪntərvjuː] -

VII	An	Exciting	Interview	72
七	一个	激动人心	面试	-

第七部分：精彩访谈 72

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tɜːrni] -

VIII	A	Consultation	with	an	Attorney	84
八	一个	咨询	和	一个	律师	-

第八章 咨询律师 84

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [desk] -

IX	The	Secret	of	an	Old	Desk	98
第九章	这	秘密	的	一个	老的	桌子	-

第九章 旧书桌的秘密 98

[eks]['eɪməs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['sɑːnkoʊ]['pænzə] -

X	Amos	Becomes	a	Sancho	Panza	110
X	阿莫斯	变成	一个	桑乔	潘扎	-

X Amos 变成 Sancho Panza 110

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['mɔri] [meɪks] ['eɪməs][ə; eɪ] [noʊt] -

XI	Morey	Makes	Amos	a	Note	120
十一	莫雷	制作	阿莫斯	一个	笔记	-

XI Morey 为 Amos 写了一份笔记 120

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] [dɪ'skʌvərd] -

XII	The	Runaways	Discovered	133
十二	这	逃亡者	发现	-

XII 逃亡者被发现 133

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [fɔːrt] ['maɪər] -

XIII	Arrival	at	Fort	Meyer	145
十三	到达	在	堡	迈耶	-

XIII 抵达迈尔堡 145

[ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] [skruː] [luːs] -

XIV	A	Screw	Loose	156
十四	一个	拧紧	松动的	-

XIV 螺丝松动 156

['ɛks'viː] [tuː] ['aɪərnz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] -

XV	Two	Irons	in	the	Fire	169
十五	二	铁	在	这	火	-

XV 双管齐下 169

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] -

The	Signal	Corps	Camp	in	the	Mountains	181
这	信号	兵团	营	在	这	山脉	-

山区信号兵营 181

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] [mə'ʃiːn] -

The	Aeroplane	as	a	War	Machine	193
这	飞机	作为	一个	战争	机器	-

飞机作为战争机器 193

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['sɑːrdʒənt] ['mɑːrʃl] [aʊt'wɪts] ['meɪdʒər] Carey202

XVIII	Sergeant	Marshall	Outwits	Major	Carey202
十八	军士	马歇尔	智胜	主要的	Carey202

第十八任马歇尔军士智胜凯里少校202

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

['mɔri] [hɪts] [ðə; ði][mɑːrk] ['frʌntɪspiːs]

Morey	hits	the	mark	Frontispiece
莫雷	点击量	这	标记	卷首插图

莫雷的扉页恰到好处

['eɪməs] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] -
Amos struggled to free himself 31
阿莫斯 挣扎 到 自由的 他自己 -

阿莫斯挣扎着想要挣脱束缚 31

['mɔri] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] -
Morey ran from the office 93
莫雷 跑 从 这 办公室 -

莫雷从办公室跑了93

['mɪstər] . [raɪt] [spræŋ] ['fɔːrwərd] - [[wʌn]]
Mr . Wright sprang forward 159 [1]
先生 . 赖特 弹簧 向前 - [1]

赖特先生向前跳了 159[1]

[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm]
In the Clouds for Uncle Sam
在 这 云 为了 叔叔 山姆

为山姆大叔在云端

[ɔːr]
OR
或者

或者

['mɔri] ['mɑːrʃl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr]
Morey Marshall of the Signal Corps
莫雷 马歇尔 的 这 信号 兵团

信号兵团的莫雷·马歇尔

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['gæləp] .
AN EARLY MORNING GALLOP .
一个 早期的 早晨 驰骋 .

清晨疾驰。

“ [heɪ] ['dɑːr] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
“ Hey dar , come along .
“ 嘿 达尔 , 来 沿着 .

“嘿，达尔，跟我来。”

[wɒts] - - [joʊ] - [ɔːl] ?
What's detainin ' yo ' all ?
是什么 - - 哟 - 全部 ?

你们都耽搁了什么事?

” [tuː] [bɔɪz] , [wʌn] , [ə; eɪ] [gɔːnt] , [lɔːŋ] - [legd] , ['ber'fʊtɪd] ['kʌlərd] [læd] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
” Two boys , one , a gaunt , long - legged , barefooted colored lad , mounted on a
” 二 男孩们 , 一 , 一个 瘦削 , 长的 - 腿 , 赤足 有色 小伙子 , 安装 在 一个
[liːn] [mjuːl] ,
lean mule ,
倾斜 骡子 ,

“两个男孩，其中一个是瘦削、腿长的、光着脚的黑人男孩，骑在一头瘦骡子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [waɪt] [læd] , [niːz] [ɪn][ænd; ənd] [bi'straid] [ə; eɪ][fæt] , ['pʌfɪŋ] , [sweɪ] -

and	the	other	a	white	lad	,	knees	in	and	bestriding	a	fat	,	puffing	,	sway	-
和	这	其他	一个	白色的	小伙子	,	膝盖	在	和	跨骑	一个	胖的	,	抽气	,	摇摆	-

[bækt] [mer] ,

backed	mare	,
支持的	母马	,

另一个则是一个白人小伙子，双膝内扣，跨坐在一匹肥胖、喘着粗气、背部下陷的母马上。

[keɪm] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

came	dashing	down	a	country	road	in	Virginia	.
来了	帅气	向下	一个	国家	路	在	弗吉尼亚州	.

他沿着弗吉尼亚州的一条乡村公路飞奔而来。

“ [juː; jʊ] [blæk] ['ræskl] ! ” [pæntid] [ðə; ði] [waɪt] ['raɪdər] , “ [wʌt] [d'juː] [miːn] ?

“	You	black	rascal	!	”	panted	the	white	rider	,	“	what	d'you	mean	?
“	你	黑色的	恶棍	!	”	喘息	这	白色的	骑士	,	“	什么	你	意思是	?

“你这个黑鬼！”白人骑手喘着气说，“你什么意思？”

[pʊl] [ʌp] ! ”

Pull	up	!	”
拉	向上	!	”

拉起来！

“ [aɪ] [keɪnt] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [mjuːl] .

“	I	cain't	,	”	shouted	the	boy	on	the	mule	.
“	我	不能	,	”	喊叫	这	男生	在	这	骡子	.

“我做不到！”骑在骡子上的男孩喊道。

“ [oʊl] ['dʒɪmz][gɑːt][diː][bɪt] . ”

“	Ole	Jim's	got	de	bit	.	”
“	奥莱	吉姆的	得到	德	少量	.	”

“老吉姆有本事。”

“ [bɪt] ? ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪdər] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [mjuːlz] [roʊp] ['hɔːltər][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

“	Bit	?	”	muttered	the	other	rider	,	noticing	the	mule's	rope	halter	and	smiling	.
“	少量	?	”	低声说道	这	其他	骑士	,	注意到	这	骡子的	绳索	缰绳	和	微笑	.

“缰绳？”另一位骑手低声说道，注意到骡子的绳索缰绳，笑了。

“ [aɪ] ['rekən] ['eɪməs] ['wɒnts] [ə; eɪ] [reɪs] .

“	I	reckon	Amos	wants	a	race	.
“	我	估计	阿莫斯	想要	一个	种族	.

“我估计阿莫斯想比赛。”

” ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔːrn][ænd; ənd]['dɪndʒi] [reɪnz] [ðə; ði] [waɪt] [[ˌtuː'tuː]]

”	Loosening	his	worn	and	dingy	reins	the	white	[	2	]
”	松动	他的	磨损	和	昏暗的	缰绳	这	白色的	[	2	]

“松开他那破旧肮脏的缰绳，白色的[2]

[bɔɪ] [druː] [hɪm'self] [tə'geðər] ,

boy	drew	himself	together	,
男生	画	他自己	一起	,

男孩收拾好自己，

[tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [grɪp] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] ['raɪdɪŋ] [krɑːp][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊnt] .

took	a	fresh	grip	on	an	old	fashioned	riding	crop	and	spoke	to	his	mount	.
采取	一个	新鲜的	紧握	在	一个	老的	造型	骑术	庄稼	和	辐	到	他的	山	.

他重新握住一根老式的马鞭，对他的坐骑说了些什么。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mjuːl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['beti] ?

“	You	ain't	goin	'	to	take	the	dust	from	a	common	mule	,	are	you	,	Betty	?
“	你	不是	去	-	到	拿	这	灰尘	从	一个	常见的	骡子	,	是	你	,	贝蒂	?

“你不会接受一头普通骡子身上的尘土吧，贝蒂？”

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] , [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mer] , [ɔːlˈredi] [wet] [wɪð; wɪθ] [foʊm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

"	As	if	she	understood	,	the	laboring	mare	,	already	wet	with	foam	,	and	with
"	作为	如果	她	理解	,	这	劳动	母马	,	已经	湿的	和	泡沫	,	和	和

['nɒstrəlz] [θrɑːbɪŋ] , [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

nostrils	throbbing	,	sprang	forward	.
鼻孔	悸动	,	弹簧	向前	.

“仿佛听懂了什么似的，那匹正在分娩的母马，身上已经沾满了泡沫，鼻孔也剧烈地抽搐着，向前猛地一跃。

“ [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [hɜːr; hər] ['raɪdər] .

“	Out	of	the	way	!	"	shouted	her	rider	.
"	出去	的	这	方式	!	"	喊叫	她	骑士	.

“让开！”她的骑手喊道。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [her] [leɪ] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ber] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

His	light	hair	lay	flat	on	his	bare	head	and	his	arms	were	close	by	his	side	.
他的	光	头发	躺	平坦的	在	他的	裸	头	和	他的	武器	是	关闭	经过	他的	边	.

他浅色的头发平贴在光秃秃的头上，双臂垂在身体两侧。

“ [mjuːlz] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] !

“	Mules	off	the	road	for	the	old	hunter	!
"	骡子	离开	这	路	为了	这	老的	猎人	!

“为老猎人让骡子们离开道路！”

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [mer] [pæst] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ,

"	Like	a	flash	the	boy	on	the	mare	passed	the	plunging	,
"	喜欢	一个	闪光	这	男生	在	这	母马	通过了	这	骤降	,

“就像闪电一样，骑在母马上的男孩冲过了急流。”

['klætɝɪŋ] [oʊld] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hʌmpt] - [ʌp] ['raɪdər] .

clattering	old	Jim	and	his	humped	-	up	rider	.
咔嗒咔嗒	老的	吉姆	和	他的	驼背	-	向上	骑士	.

嘎嘎作响的老吉姆和他驼着背的骑手。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[praʊd] ['beti] , [wʌns] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['kɜːrn(ə)l] ['æspli] ['mɑːrʃl] ,

Proud	Betty	,	once	the	pride	of	the	late	Colonel	Aspley	Marshall	,
自豪的	贝蒂	,	一次	这	自豪	的	这	晚的	上校	阿斯普利	马歇尔	,

骄傲的贝蒂，曾是已故阿斯普利·马歇尔上校的骄傲，

[ðə; ði] ['hʌntər] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['westərn] [vər'dʒɪniə] , [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]

the	hunter	that	took	the	dust	from	nothing	in	western	Virginia	,	had	seen	her
这	猎人	那	采取	这	灰尘	从	没有什么	在	西	弗吉尼亚州	,	有	已见	她

[deɪ] .

day	.
天	.

那位在弗吉尼亚西部从无到有收集尘土的猎人，她的时代已经结束了。

[oʊld] ['dʒɪm] [keɪm] [ɑːn] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] .

Old	Jim	came	on	like	an	avalanche	.
老的	吉姆	来了	在	喜欢	一个	雪崩	.

老吉姆像雪崩一样席卷而来。

“ [keɪnt] [stɑːp] [dɪs] ['biː,aːs] - , [mɑːs] ['mɔri] .

“	Cain't	stop	dis	beas	'	,	Marse	Morey	.
"	不能	停止	迪斯	比斯	-	,	马尔斯	莫雷	.

“无法阻止这些家伙，莫雷先生。”

[gɪt] ['ajtən] [diː] [wei] , [mɑːs] ['mɔri] , [wiːz] ['niːdɪn] - [diː] [roʊd] .

Git	outen	de	way	,	Marse	Morey	,	we's	needin	'	de	road	.
git	奥滕	德	方式	,	马尔斯	莫雷	,	我们是	需要	-	德	路	.

让开，莫雷先生，我们需要这条路。

" ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːl] , ['eɪməs] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

"	Hanging	about	the	neck	of	the	mule	,	Amos	,	the	colored	boy	,	opened	his	mouth
"	绞刑	关于	这	脖子	的	这	骡子	,	阿莫斯	,	这	有色	男生	,	打开	他的	嘴

,

,

'

“挂在骡子脖子上的黑人男孩阿莫斯张开了嘴，

['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] [ɑːn] ['mɔːriz] [saɪt] .

flashing	a	row	of	white	teeth	on	Morey's	sight	.
闪烁	一个	排	的	白色的	牙齿	在	莫雷的	视线	.

莫雷眼前一闪，露出一排洁白的牙齿。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪdər] [nuː] [ðæt] ['eɪməs] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [[θriː]]

The	young	rider	knew	that	Amos	was	laughing	at	[	3	]
这	年轻的	骑士	知道	那	阿莫斯	曾是	笑	在	[	3	]

年轻的骑手知道阿莫斯在嘲笑[3]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [skwer] [dʒɔː] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntɚz] [nek] .

He	set	his	square	jaw	and	leaned	forward	over	the	old	hunter's	neck	.
他	放	他的	正方形	颚	和	倾斜	向前	超过	这	老的	猎人的	脖子	.

他挺直方正的下巴，俯身靠近老猎人的脖子。

“ ['beti] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [sɔːft] , ['sɪlkən] [koʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

“	Betty	,	”	he	whispered	,	patting	the	soft	,	silken	coat	of	his	laboring	animal	,
“	贝蒂	,	”	他	低声说道	,	轻拍	这	柔软的	,	丝	外套	的	他的	劳动	动物	,

“贝蒂，”他轻声说道，一边轻轻拍打着他那匹辛勤劳作的牲畜柔软丝滑的皮毛。

“ [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [oʊn] — [goʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	for	the	honor	of	the	stable	we	used	to	own	—	go	it	!
“	为了	这	荣誉	的	这	稳定的	我们	用过的	到	自己的	—	去	它	!

“为了我们曾经拥有的马厩的荣誉——加油！”

” [ænd; ənd] ['beti] [traɪd] — [hɜːr; hər] ['nɒstrəlz] [naʊ] [set] , [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [nek] ['fɔːrwərd] ,

”	And	Betty	tried	—	her	nostrils	now	set	,	her	head	and	neck	forward	,
”	和	贝蒂	尝试	—	她	鼻孔	现在	放	,	她	头	和	脖子	向前	,

“贝蒂试了试——她紧闭鼻孔，头和脖子向前伸着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [jʌŋ] ['raɪdər] [fɜːrm] [bʌt; bət] ['iːzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .

and	the	light	young	rider	firm	but	easy	in	his	seat	.
和	这	光	年轻的	骑士	公司	但	简单的	在	他的	座位	.

这位轻盈的年轻骑手坐姿稳重而轻松。

“ [kɑːnt] [hoʊld] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['bɛtiːz] ['raɪdər] [æz; əz] [ðə; ði] [mjuːl] [druː] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

“	Can't	hold	him	,	eh	?	”	shouted	Betty's	rider	as	the	mule	drew	alongside	.
“	不能	抓住	他	,	嗯	?	”	喊叫	贝蒂的	骑士	作为	这	骡子	画	旁边	.

“抓不住他了，是吧？”当骡子走到贝蒂身边时，骑在她身上的人喊道。

['eɪməs][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [hiːlz] ['ɪntuː][oʊld]['dʒɪmz] [rɪbd] [saɪdz] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [laɪk] [mæd]

Amos	**was**	**digging**	**his**	**bare**	**heels**	**into**	**old**	**Jim's**	**ribbed**	**sides**	**and**	**lashing**	**like**	**mad**
阿莫斯	曾是	挖掘	他的	裸	高跟鞋	进入	老的	吉姆的	罗纹	侧面	和	鞭打	喜欢	疯狂的

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][roʊp] .

with	**the**	**end**	**of**	**his**	**bridle**	**rope**	**.**
和	这	结尾	的	他的	辔	绳索	.

阿莫斯赤裸的脚后跟狠狠地踢着老吉姆的肋骨，疯狂地用缰绳的末端抽打着他。

['mɔri] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [reɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'rendər] .

Morey	**saw**	**that**	**he**	**was**	**beaten**	**in**	**a**	**flat**	**race**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**surrender**	**.**
莫雷	锯	那	他	曾是	被打败	在	一个	平坦的	种族	,	但	他	做过	不是	投降	.

莫雷知道自己在一场平局比赛中落败了，但他没有放弃。

“ [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn] ,

“	**Race**	**you**	**to**	**the**	**barn**	**,**
”	种族	你	到	这	谷仓	,

“我们比赛看谁先到谷仓，

” [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz]['eɪməs] - [kɪks] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [fɔːrst] [ðə; ðɪ] [plaʊ] [mjuːl] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]

”	**he**	**cried**	**as**	**Amos**	**'**	**kicks**	**and**	**lashing**	**forced**	**the**	**plow**	**mule**	**once**	**more**	**to**
”	他	哭	作为	阿莫斯	-	踢	和	鞭打	强制	这	犁	骡子	一次	更多的	到

[ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

the	**front**	**,**
这	正面	,

“他喊道，阿莫斯的踢打迫使耕骡再次走到前面去。”

“ [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [frʌnt] [geɪt] . ”

“	**and**	**over**	**the**	**front**	**gate**	**.**	**”**
”	和	超过	这	正面	门	.	”

“还有正门那边。”

“ [noʊ] ['sɑː] !

“	**No**	**sah**	**!**
”	不	萨赫	!

“不，先生！”

[noʊ] ['sɑː] ! ” [treɪld] [bæk] [frʌm; frəm]['eɪməs] .

No	**sah**	**!**	**”**	**trailed**	**back**	**from**	**Amos**	**.**
不	萨赫	!	”	拖着	后退	从	阿莫斯	.

“不，先生！”阿莫斯的声音渐渐低了下去。

“ [dɪs] [eɪnt] [noʊ][fɑːks] [hʌnt] .

“	**Dis**	**ain't**	**no**	**fox**	**hunt**	**.**
”	迪斯	不是	不	狐狸	打猎	.

“这不是猎狐。”

[dɪs] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] ['hɑːs] [reɪs] .

Dis	**am**	**a**	**plain**	**hoss**	**race**	**.**
迪斯	是	一个	清楚的	霍斯	种族	.

这是一场普通的马术比赛。

[nɑːt]['oʊbɝ][diː] [geɪt] . ”

Not	**ober**	**de**	**gate**	**.**	**”**
不是	奥伯	德	门	.	”

不在门上。”

“ [ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn]['oʊvər][ðə; ðɪ] [geɪt] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ðɪ] [waɪt] [bɔɪ] , [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [wel] [bɪ'haɪnd] .

“	**The**	**first**	**one**	**over**	**the**	**gate**	**,**	**”**	**insisted**	**the**	**white**	**boy**	**,**	**now**	**falling**	**well**	**behind**	**.**
”	这	第一的	一	超过	这	门	,	”	坚持	这	白色的	男生	,	现在	坠落	出色地	在后面	.

“第一个翻过栅栏的，”白人男孩坚持道，此时他已经远远落在了后面。

['eɪməs] [tɜːrnd] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Amos turned but he did not show his teeth .
阿莫斯 转向 但 他 做过 不是 展示 他的 牙齿 .

阿莫斯转过身，但没有露出牙齿。

“ [lʊk] [haɪɚ] , [mɑːs] ['mɔri] !
“ Look hyar , Marse Morey !
” 看 hyar , 马尔斯 莫雷 !

“看啊，莫雷将军！”

[wʌt] [juː; jʊ]['tɑːkən] -
What you talkin '
什么 你 谈话 -

你在说什么?

- [baʊt] ?
' bout ?
- 回合 ?

'回合?

[dæt][oʊl] ['beti] [eint] [dʒʌmpt] [noʊ] [geɪt] [sɛns] [juː; jʊ] ['ɔlz] [pɑː][daɪd] .
Dat ole Betty ain't jumped no gate sence you all's pa died .
数据 奥莱 贝蒂 不是 跳了起来 不 门 感觉 你 一切 帕 死亡 .

自从你们爸爸去世后，老贝蒂就没跳过任何大门。

[jɑːl] [breɪk] [joʊ] - [fuːl] [nek] . ” [[fɔːr]]
Yo'll break yo ' fool neck . ” [4]
你们 休息 哟 - 傻子 脖子 . ” [4]

你会摔断你那愚蠢的脖子。”[4]

['mɔri] ['oʊnli] [smaɪld] .
Morey only smiled .
莫雷 仅有的 微笑 .

莫雷只是笑了笑。

[ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [biːt] [ðə; ði][hɑːrd] ['haɪweɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .
The two animals beat the hard highway with their flying feet .
这 二 动物 打 这 难的 公路 和 他们的 飞行 脚 .

这两只动物用飞快的脚步拍打着坚硬的公路。

“ [joʊ] - ['ɔlz] [oʊni]['dʒoʊkɪn] - , [mɑːs] ['mɔri] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [ə'lɑːrmd] ['kʌlərd] [bɔɪ] ,
“ Yo ' all's on'y jokin ' , Marse Morey , ” pleaded the alarmed colored boy ,
“ 哟 - 一切 仅限 开玩笑 - , 马尔斯 莫雷 , ” 恳求 这 惊慌 有色 男生 ,

“你们都在开玩笑吧，莫雷先生？”惊恐的黑人男孩恳求道。

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stiːdz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɜːrt][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [wʌt] [wʌz; wəz] [left]
as the racing steeds came to the dirt road leading through what was left
作为 这 赛车 马匹 来了 到 这 污垢 路 领导 通过 什么 曾是 左边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃl] [ɪ'steɪt] ,
of the Marshall estate ,
的 这 马歇尔 财产 ,

当赛马来到通往马歇尔庄园遗址的土路上时，

[ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] [oʊld] [geɪt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
and headed toward the ramshackle old gate a quarter of a mile away .
和 标题 朝向 这 摇摇欲坠的 老的 门 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .

然后朝着四分之一英里外那座摇摇欲坠的旧大门走去。

[ðə; ði] [dʌst] [roʊld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [mjuːl] .
The dust rolled behind the galloping horse and mule .
这 灰尘 滚动 在后面 这 疾驰 马 和 骡子 .

马和骡子飞奔而过，扬起阵阵尘土。

['eɪməs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] :
Amos turned and shouted again :
阿莫斯 转向 和 喊叫 再次 :

阿莫斯转过身，又喊道：

“ [pʊl] [ʌp][dæt][oʊl] [plʌg] .
“ Pull up dat ole plug .
” 拉 向上 数据 奥莱 插头 .

“把那个旧插头拔出来。”

[ʃiː; ʃi] [keɪnt] [dʒʌmp][ə; eɪ] [fiːd] [bɑːks] .
She cain't jump a feed box .
她 不能 跳 一个 喂养 盒子 .

她连饲料箱都跳不过去。

[joʊ] - [ɔːl] [^wain] [breɪk] [boʊf][joʊ] - [neks] .
Yo ' all gwine break bofe yo ' necks .
哟 - 全部 格温 休息 波菲 哟 - 脖子 .

你们都会摔断脖子。

” [ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['mɔːriz] ['raɪdɪŋ][krɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
” The only answer was a wave of Morey's riding crop and a toss of the
” 这 仅有的 回答 曾是 一个 海浪 的 莫雷的 骑术 庄稼 和 一个 折腾 的 这
['smaɪlɪŋ] ['bɔɪz] [hed] .
smiling boy's head .
微笑 男孩们 头 .

“唯一的回应是莫雷挥动马鞭，甩了甩那个面带微笑的男孩的头。”

“ [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [bɔɪ] ! ” [sæŋ] [aʊt] ['mɔri] .
“ Out of our way , boy ! ” sang out Morey .
” 出去 的 我们的 方式 , 男生 ! ” 唱 出去 莫雷 .

“小子，让开！”莫雷喊道。

“ ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] — ”
“ Over the gate — ”
” 超过 这 门 — ”

“越过大门——”

“ [heɪ] , [mɑːs] ['mɔri] !
“ Hey , Marse Morey !
” 嘿 , 马尔斯 莫雷 !

“嘿，马尔斯·莫雷！”

[heɪ] ['dɑːr] !
Hey dar !
嘿 达尔 !

嘿，达尔！

[teɪk] [joʊ] - [oʊl] [reɪs] .
Take yo ' ole race .
拿 哟 - 奥莱 种族 .

参加你的老比赛。

['aɪz][dʒɛs] - ['dʒoʊkɪn] - .
I's jes ' jokin ' .
是 杰斯 - 开玩笑 - .

我只是开玩笑。

[aɪ] [eint] ['reɪsɪn] - [noʊ][moʊ] - ,
I ain't racin ' no mo ' ,
我 不是 赛车 - 不 莫 - ,

我不再参加比赛了。

" [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['bækwərdz] [ɑːn][oʊld]['dʒɪm][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['eɪməs] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv]

"	and	throwing	himself	backwards	on	old	Jim	the	frightened	Amos	pulled	out	of
"	和	投掷	他自己	向后	在	老的	吉姆	这	害怕	阿莫斯	拉	出去	的

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

“吓坏了的阿莫斯向后扑倒在老吉姆身上，退出了比赛。”

[bʌt; bət] ['beti] , [ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd] ['krɪpld] [oʊld] ['hʌntər] , [hæd; həd][hɜːr; hər]['met(ə)l] [ʌp] ,

But	Betty	,	the	stiff	and	crippled	old	hunter	,	had	her	mettle	up	,
但	贝蒂	,	这	僵硬的	和	残疾的	老的	猎人	,	有	她	气概	向上	,

但是，身体僵硬、行动不便的老猎人贝蒂，却斗志昂扬。

[ænd; ənd] ['mɔri] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] .

and	Morey	made	no	effort	to	stop	her	.
和	莫雷	制成	不	努力	到	停止	她	.

莫雷并没有试图阻止她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] [ə'lɑːrmd] ['kʌlərd] [bɔɪ] [æz; əz]

With	a	laugh	and	a	wave	of	his	hand	at	the	alarmed	colored	boy	as
和	一个	笑	和	一个	海浪	的	他的	手	在	这	惊慌	有色	男生	作为

[hiː; hi] [dæʃt] [baɪ] ,

he	dashed	by	,
他	虚线	经过	,

他笑着朝惊恐的黑人男孩挥了挥手，然后飞快地跑开了。

[ðə; ði] [kuːl] [jʌŋ] [waɪt] [læd] [geɪv] [ðə; ði] [praʊd] [mer] [hɜːr; hər] [hed] .

the	cool	young	white	lad	gave	the	proud	mare	her	head	.
这	凉爽的	年轻的	白色的	小伙子	给予	这	自豪的	母马	她	头	.

这位冷静的年轻白人小伙子给了骄傲的母马一个下马。

[æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['broʊkən] [geɪt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

At	the	half	-	broken	gate	the	trembling	animal	,	throwing	off	for	a	moment
在	这	一半	-	破碎的	门	这	发抖	动物	,	投掷	离开	为了	一个	片刻

[ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [[faɪv]]

the	stiffness	of	years	,	[	5	]
这	刚性	的	年	,	[	5	]

在半破的大门前，颤抖的动物暂时摆脱了多年的僵硬[5]

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] [pɔːz] , ['gæðərd] [hɜːr; hər] [fɔːr] [fiːt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [roʊz] .

came	to	a	mincing	pause	,	gathered	her	fore	feet	beneath	her	and	rose	.
来了	到	一个	绞碎	暂停	,	聚集	她	前	脚	下面	她	和	玫瑰	.

她突然停了下来，收起前脚，站了起来。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [went] ['mɔːrɪz] [hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld][krɑːp][æz; əz] ['bɛtiːz] [fɔːr] [fiːt]

Up	in	the	air	went	Morey's	hands	and	his	father's	old	crop	as	Betty's	fore	feet
向上	在	这	空气	去	莫雷的	双手	和	他的	父亲的	老的	庄稼	作为	贝蒂的	前	脚

[klɪrd] [ðə; ði][tɑːp]['pæn(ə)l] .

cleared	the	top	panel	.
已清除	这	顶部	控制板	.

莫雷的手和他父亲的旧马鞭飞向空中，贝蒂的前脚越过了顶板。

[ðen] — [kræʃ] !

Then	—	crash	!
然后	—	碰撞	!

然后——砰！

[ɑːn][ðə; ði] [ʌn'kʌt] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [jɑːrd] ['tʌmbld] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] .

On	the	uncut	grass	of	the	door	yard	tumbled	horse	and	rider	.
在	这	未剪辑版	草	的	这	门	院子	翻滚	马	和	骑士	.

马和骑手一起摔倒在门前院子里未修剪的草地上。

“ [aɪ]['tɔl] - [joʊ] - ！
“ I tol ' yo ' !
” 我 托尔 - 哟 - ！

“我早就告诉过你了！”

[aɪ]['tɔl] - [joʊ] - ！ ” ['ʃaʊtɪd] ['eɪməs][æz; əz] ['beti] ['strʌgld] ['klʌmzɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
I tol ' yo ' ! ” shouted Amos as Betty struggled clumsily to her feet .
我 托尔 - 哟 - ！ ” 喊叫 阿莫斯 作为 贝蒂 挣扎 笨拙地 到 她 脚 .

“我早就告诉过你了！”阿莫斯喊道，贝蒂笨拙地挣扎着站了起来。

“ [mɑːs] ['mɔri] ， ” [hiː; hi] ['ædɪd] ， ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][oʊld]['dʒɪmz] [bæk] ， “ [ɪz][joʊ] - ['hɜːrtɪd] ？
“ Marse Morey , ” he added , rolling from old Jim's back , “ is yo ' hurted ?
” 马尔斯 莫雷 , ” 他 额外 , 滚动 从 老的 吉姆的 后退 , “ 是 哟 - 受伤了 ？

“莫雷先生，”他一边说着，一边从老吉姆背上滚下来，“你受伤了吗？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [red] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['mɔri] [bʌt; bət]
” There was a dash of red on the white cheek of the prostrate Morey but
” 那里 曾是 一个 短跑 的 红色的 在 这 白色的 脸颊 的 这 前列腺 莫雷 但
[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
in another moment he was on his feet .
在 其他 片刻 他 曾是 在 他的 脚 .

“莫雷瘫倒在地，他白皙的脸颊上泛起了一抹红色，但片刻之后，他就站了起来。”

“ [aɪ] [eɪnt] [hɜːrt] , [juː; jʊ] ['ræskl] ，
“ I ain't hurt , you rascal ,
” 我 不是 伤害 , 你 恶棍 ,

“我没受伤，你这混蛋，”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][tɜːrn] [ðæt] [oʊld] [plaʊ] [plʌg] [luːs] [ə'genst] ['beti]
but the next time you turn that old plow plug loose against Betty
但 这 下一个 时间 你 转动 那 老的 犁 插头 松动的 反对 贝蒂

但下次你再把那根旧犁塞拧松，抵住贝蒂的时候……

[aɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [blæk] [hed] . ”
I'll break your black head . ”
患病的 休息 你的 黑色的 头 . ”

我要打爆你的黑脑袋。

“ ['jəz] ['sɑː] , ['jəz] ['sɑː] , ” ['snɪkəd] ['eɪməs] .
“ Yas sah , yas sah , ” snickered Amos .
” 亚斯 萨赫 , 是的 萨赫 , ” 窃笑 阿莫斯 .

“是啊，是啊，”阿莫斯窃笑道。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] - [wʌz; wəz] [^wain] [sʌm; səm] ！ ”
“ She sho ' was gwine some ! ”
” 她 鞋子 - 曾是 格温 一些 ！ ”

“她肯定要喝上一些！”

“ [rʌb] ['beti] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][oʊts] . ”
“ Rub Betty down and then give her a quart of oats . ”
” 擦 贝蒂 向下 和 然后 给 她 一个 夸脱 的 燕麦 . ”

“给贝蒂擦洗一下，然后给她一夸脱燕麦片。”

“ [joʊ] - [miːn] [tɜːrn][hɜːr; hər][ɪn][diː] ['fiːl] - ！ ”
“ Yo ' mean turn her in de fiel ' ! ”
” 哟 - 意思是 转动 她 在 德 菲尔德 - ！ ”

“你是说把她送进监狱吗！”

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [fed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ？ ”
“ Has she been fed this morning ? ”
” 有 她 到过 美联储 这 早晨 ？ ”

她今天早上喂过饭了吗?

“ [deɪ] [eint] [noʊ] [oʊts] .
“ Dey ain't no oats .
” 戴伊 不是 不 燕麦 .

“他们可不是燕麦。”

[wiːz] [aʊt] [ɔb] [oʊts] . ”
We's out ob oats . ”
我们是 出去 奥布 燕麦 . ”

燕麦用完了。

“ [tel] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [sʌm; səm] . ”
“ Tell your father to order some . ”
” 告诉 你的 父亲 到 命令 一些 . ”

“告诉你父亲去订购一些。”

“ [aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] [dʌn] - [æn; ən] - [oʊts] [bʌt; bət] [deɪz] [sloʊ] [ˈbrɪŋɪn] -
“ I reckon he done ordah cawn an ' oats but dey's slow bringin '
” 我 估计 他 完毕 - 考恩 一个 - 燕麦 但 他们的 慢的 引入 -

“我估计他已经做完了牛和燕麦，但是他们送货很慢。”

- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

它们。

[deɪz] [sloʊ] [ɔːl] [diː] [taɪm] .
Dey's slow all de time .
他们的 慢的 全部 德 时间 .

他们一直都很慢。

[aɪ] [dʌn] [bɪn]
I done been
我 完毕 到过

我已经……

[baːroʊɪn] - [oʊts] [ˈɔfən] [məˈdʒɑː] [ˈkæri] . ” [[sɪks]]
borrowin ' oats offen Majah Carey . ” [6]
借用 - 燕麦 经常 马贾 凯里 . ” [6]

Majah Carey 经常借燕麦。”[6]

“ [wel] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɔri] [ˈpraʊdli] , “ [dəunt] [juː; jʊ] [ˈbɔːroʊ] [ˈeni] [mɔːr] [oʊts] [frʌm; frəm] [ˈmeɪdʒər]
“ Well , ” exclaimed Morey proudly , “ don't you borrow any more oats from Major
” 出色地 , ” 惊呼 莫雷 自豪地 , ” 不 你 借 任何 更多的 燕麦 从 主要的
[ˈkæri] ! ”
Carey ! ”
凯里 ! ”

“好啊，”莫雷骄傲地喊道，“你以后别再向凯里少校借燕麦了！”

“ [waɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈeɪməs] ,
“ Why , ” exclaimed Amos ,
” 为什么 , ” 惊呼 阿莫斯 ,

“为什么？”阿莫斯惊呼道。

“ [wiː; wi] [bɪn] [ˈgɪtɪn] - [ˈfɑːdər] [ˈɔfən] - [məˈdʒɑː] [ˈkæri] [ɔːl] [ˈwɪntər] — [ɔːl] [diː] [waɪl] [joʊ] - [bɪn] [tuː; tə]
“ we been gittin ' fodder offen ' Majah Carey all winter — all de while yo ' been to
” 我们 到过 吉廷 - 饲料 经常 - 马贾 凯里 全部 冬天 — 全部 德 尽管 哟 - 到过 到
[skuːl] .
school .
学校 .

“整个冬天我们都在为 Majah Carey 做饲料——而你却一直在上学。”

[deɪz] [soʊ] [sloʊ] ['brɪŋɪn] - [oʊts] [frʌm; frəm] [taʊn] [deɪ] [dəunt] ['nevər] [gɪt] [haɪɜ] . ”

Dey's	so	slow	bringin	'	oats	from	town	dey	don't	never	git	hyar	.	”
他们的	所以	慢的	引入	-	燕麦	从	镇	戴	不	绝不	git	hyar	.	”

他们从城里运燕麦的速度太慢了，根本运不上来。

“ [dɪd] [maɪ] ['mʌðər] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɛriːz] [fɔːr; fər] [hɔːrs] [fiːd] ? ”

“	Did	my	mother	tell	you	to	go	to	the	Carey's	for	horse	feed	?	”
”	做过	我的	母亲	告诉	你	到	去	到	这	凯莉的	为了	马	喂养	?	”

“我妈妈有没有让你去凯瑞家买马饲料？”

“ [ˌɛfˈoʊ] - [diː] [læn] - [seɪk] , ['tʃɪli] !

“	Fo	'	de	lan	'	sake	,	chile	!
”	福	-	德	兰	-	清酒	,	智利	!

“我的天哪，我的老天！”

[juː; jʊ] [dɑːn] - ['rekən] [maɪ] [oʊl] [pæp] [^wain] [tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrʃl] - [baʊt] [oʊts] [ænd; ənd]

you	don	'	reckon	my	ole	pap	gwine	to	bodder	Miss	Marshall	'	bout	oats	and	cawn
你	大学教师	-	估计	我的	奥莱	帕普	格温	到	博德	错过	马歇尔	-	回合	燕麦	和	考恩

!

!

!

你不认为我老爸会跟马歇尔小姐谈论燕麦和公鸡吧！

[hiː; hi] [dʒɛs] - [telz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [gɪt] - [ɪm]

He	jes	'	tells	me	to	go	git	'	em
他	杰斯	-	讲述	我	到	去	git	-	呃

他只是叫我去抓他们。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʌn] [goʊ] [gɪt] - [ɪm] .

and	I	done	go	git	'	em	.
和	我	完毕	去	git	-	呃	.

我已经去抓他们了。

” [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['eɪməs] - [jʌŋ] ['mæstər] .

”	A	peculiar	look	came	into	the	face	of	Amos	'	young	master	.
”	一个	奇特	看	来了	进入	这	脸	的	阿莫斯	-	年轻的	掌握	.

“阿莫斯的少爷脸上露出了奇怪的表情。”

[bʌt; bət] ['mɔri] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	Morey	said	nothing	.
但	莫雷	说	没有什么	.

但莫雷什么也没说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːləm] - [feɪst] ['kʌlərd] [bɔɪ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

Waving	his	hand	to	the	solemn	-	faced	colored	boy	to	care	for	the	animals	,
挥手	他的	手	到	这	庄严	-	面对	有色	男生	到	关心	为了	这	动物	,

他挥手示意那位表情严肃的黑人男孩去照顾动物。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['freɪgrənt] [dʒuːn] [græs] [θɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [plæn'teɪʃ(ə)n] [hoʊm]

he	started	across	the	long	,	fragrant	June	grass	thick	about	the	dingy	plantation	home
他	开始	穿过	这	长的	,	香	六月	草	厚的	关于	这	昏暗的	种植园	家

.

:

.

他开始穿过那片茂密的、散发着香气的六月长草，草丛环绕着那座阴暗的种植园住宅。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [sæt] ['laɪtli] [ɑːn] ['mɔri] ['mɑːrʃl] .

But	trouble	sat	lightly	on	Morey	Marshall	.
但	麻烦	卫星	轻轻	在	莫雷	马歇尔	.

但莫雷·马歇尔却并未遇到什么麻烦。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæmblɪŋ] ['eɪməs][wɜ:r; wər] ['meni] [fi:t] [ə'pɑ:rt][ðə; ði] [jʌŋ] [və'dʒinjən]

Before	he	and	the	shambling	Amos	were	many	feet	apart	the	young	Virginian
前	他	和	这	蹒跚	阿莫斯	是	许多	脚	除	这	年轻的	弗吉尼亚人

[pɔ:zd] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən][oʊld] [fə'mɪliər] [sɔ:ft] ['wɪs(ə)l] .

paused	and	gave	an	old	familiar	soft	whistle	.
暂停	和	给予	一个	老的	熟悉的	柔软的	哨	.

在他和步履蹒跚的阿莫斯拉开不少距离之前，这位年轻的弗吉尼亚人停了下来，吹了一声熟悉的轻柔口哨。

[ðə; ði] [sloʊ] - ['fʊtɪd] ['kʌlərd] [bɔɪ] [stɑ:pt] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	slow	-	footed	colored	boy	stopped	instantly	,	and	then	,
这	慢的	-	有脚的	有色	男生	停止	即刻	,	和	然后	,

那个步履蹒跚的黑人男孩突然停了下来，然后，

[æz; əz] ['beti] ['wɔndəd] [æt; ət] [wɪl] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] ['flaʊər] [bed][ænd; ənd][ðə; ði] [li:n] [mju:l] [wɔ:kt]

as	Betty	wandered	at	will	into	a	new	flower	bed	and	the	lean	mule	walked
作为	贝蒂	漫步	在	将要	进入	一个	新的	花	床	和	这	倾斜	骡子	步行

[wɪð; wɪθ] [ɪrz] [dru:pt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɔ:rs] [ʃedz] ,

with	ears	drooped	towards	the	distant	horse	sheds	,
和	耳朵	下垂	向	这	遥远	马	棚屋	,

贝蒂随意地漫步走进一片新的花坛，而那头瘦弱的骡子耷拉着耳朵，朝着远处的马棚走去。

['eɪməs] ['hɜ:rid] [tu:; tə] ['mɔ:riz] [saɪd] . [['sɛvən]]

Amos	hurried	to	Morey's	side	.	[	7	]
阿莫斯	慌忙	到	莫雷的	边	.	[	7	]

阿莫斯急忙跑到莫雷身边。[7]

“ ['eɪməs] , ” [sed] ['mɔri] , “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

“	Amos	,	”	said	Morey	,	“	are	you	busy	this	morning	?
“	阿莫斯	,	”	说	莫雷	,	“	是	你	忙碌的	这	早晨	?

“阿莫斯，”莫雷说，“你今天早上忙吗？”

” [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] [kəm'pænjən] [ɪn]['oʊpən] [ə'meɪzmənt] .

”	The	colored	boy	looked	at	his	white	companion	in	open	amazement	.
”	这	有色	男生	看起来	在	他的	白色的	伴侣	在	打开	惊愕	.

“黑人男孩满脸惊讶地看着他的白人同伴。”

“ [aɪ] [sed] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɔri] , “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

“	I	said	,	”	repeated	Morey	,	“	are	you	busy	this	morning	?
“	我	说	,	”	重复	莫雷	,	“	是	你	忙碌的	这	早晨	?

“我说，”莫雷重复道，“你今天上午忙吗？”

” ['eɪməs][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli] [kwɪk] - ['wɪtɪd] , [bʌt; bət] , [ɪn] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ment(ə)l] ['efərt] ,

”	Amos	was	not	exactly	quick	-	witted	,	but	,	in	time	,	with	great	mental	effort	,
”	阿莫斯	曾是	不是	确切地	快的	-	机智的	,	但	,	在	时间	,	和	伟大的	精神的	努力	,

“阿莫斯并非机敏过人，但随着时间的推移，通过极大的脑力努力，

[hi:; hi] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] .

he	figured	out	that	this	must	be	a	joke	.
他	想	出去	那	这	必须	是	一个	开玩笑	.

他意识到这一定是开玩笑。

[ə; eɪ]['spɑ:rk(ə)l] ['sloʊli] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [waɪd] - [set] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,

A	sparkle	slowly	came	into	his	wide	-	set	eyes	and	then	his	long	,
一个	火花	缓慢地	来了	进入	他的	宽的	-	放	眼睛	和	然后	他的	长的	,

他那双间距很宽的眼睛里慢慢闪过一丝光芒，然后是他长长的……

['hɑ:loʊ] [feɪs] [gru:] ['ʃɔ:rtər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['raʊndɪd] [aʊt] .

hollow	face	grew	shorter	as	his	cheeks	rounded	out	.
空洞的	脸	生长	较短	作为	他的	脸颊	圆润	出去	.

他的凹陷脸型变短了，而脸颊则变得圆润起来。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɜːrvd] [slɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ʃoʊn] .

His	lips	parted	in	a	curved	slit	and	his	white	teeth	shone	.
他的	嘴唇	分手了	在	一个	弯曲	缝隙	和	他的	白色的	牙齿	闪耀	.

他的嘴唇微微张开，露出洁白的牙齿。

[hiː; hi] [læft] ['laʊdli] .

He	laughed	loudly	.
他	笑了	高声	.

他大笑起来。

“ [aɪ] ['rekən] ['aɪz] [^wain] [biː; bi] ['pɜːrti] ['bɪzi] .

“	I	reckon	I's	gwine	be	purty	busy	.
”	我	估计	是	格温	是	漂亮	忙碌的	.

“我估计我会非常忙。”

[mæm] - [dʌn] [toʊl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [diː] ['hɛnz] ['nɛs] - .

Ma'm	Ca'line	done	tole	me	to	sarch	de	hen's	nes	'	.
女士	-	完毕	托勒	我	到	-	德	母鸡的	内斯	-	.

卡琳夫人让我去搜查母鸡的巢穴。

[oʊni] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋki] [hed] ,

On'y	,	”	and	he	scratched	his	kinky	head	,
仅限	,	”	和	他	刮痕	他的	淫	头	,

“哦，”他挠了挠卷曲的脑袋，

“ [oʊni] [aɪ] [eint] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] ['jɪt] [tuː; tə] [gɪt] [diː] - . ”

“	on'y	I	ain't	had	no	time	yit	to	git	de	aiggs	.	”
”	仅限	我	不是	有	不	时间	yit	到	git	德	-	.	”

“只是我还没时间去拿那些小家伙。”

“ [wel] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

“	Well	,	I'll	help	you	with	that	.
”	出色地	, 患病的	帮助	你	和	那	.	

“好的，我会帮你的。”

[haʊ] ['meni] [henz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [naʊ] ? ”

How	many	hens	are	there	now	?	”
如何	许多	母鸡	是	那里	现在	?	”

现在有多少只母鸡?

“ [ˌɛfˈoʊ] - .

“	Fo	'	.
”	福	-	.

“Fo”。

[bʌt; bət] [wʌnz] [ə; eɪ] ['ruːstər] . ”

But	one's	a	rooster	.	”
但	一个人的	一个	公鸡	.	”

但其中一只可是公鸡。

“ [haʊ] ['meni] [egz] [duː] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [deɪ] ? ”

“	How	many	eggs	do	we	get	a	day	?	”
”	如何	许多	鸡蛋	做	我们	得到	一个	天	?	”

我们一天能得到多少个鸡蛋?

“ [deɪ] [tuː] — ['sʌmtaɪmz] .

“	Ebery	day	two	—	sometimes	.
”	埃伯里	天	二	—	有时	.

“Ebery 第二天——有时。

['di'i'es] - [ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - [mɑːz] - - .

Des	'	fo	'	yo	'	ma's	breakfus	'	.
德斯	-	fo	-	哟	-	妈的	-	-	.

Des' fo' yo' ma's breakfus'。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːriz] [tɜːrn][tuː; tə] [læf] .
" It was Morey's turn to laugh .
" 它 曾是 莫雷的 转动 到 笑 .

轮到莫雷笑了。

" [paːz] [dʌn] [meɪd] - [reɪndʒmənts] [tuː; tə][lend][ˌjuː 'es][sɪks] ['pʊlɪt] [frʌm; frəm][mə'dʒɑː] ['kæri] . " [[eɪt]]
" Pa's done made ' rangements to lend us six pullets from Majah Carey . " [8]
" 爸爸的 完毕 制成 - 靶场 到 借 我们 六 小母鸡 从 马贾 凯里 . " [8]

"爸爸已经安排从马哈凯里借给我们六只小母鸡。"[8]

" [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [sɪks][henz] ? "
" To borrow six hens ? "
" 到 借 六 母鸡 ? "

"借六只母鸡？"

" [ʃoʊ] - .
" Sho ' .
" 翔 - .

"翔"。

[wiː; wi] [dʌn] ['bɔːroʊ] - ['tʃɪkɪnz] [məuz] - [ɔb][diː] [taɪm] — [ˌɛf'oʊ] - [diː] - .
We done borrow ' chickens mos ' ob de time — fo ' de aiggs .
我们 完毕 借 - 鸡 莫斯 - 奥布 德 时间 — fo - 德 - .

我们很久没借过鸡了——为了鸡。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [kiːp] - [ɪm] .
But we don't keep ' em .
但 我们 不 保持 - 呃 .

但我们不会保留它们。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] - [ɪm] [bæk] — ['moʊstli] . "
We always takes ' em back — mostly . "
我们 总是 需要 - 呃 后退 — 大多 . "

我们总是会把它们退回去——大多数情况下是这样。

" ['moʊstli] ? " [rɔːrd] ['mɔri] .
" Mostly ? " roared Morey .
" 大多 ? " 咆哮 莫雷 .

"大部分？"莫雷咆哮道。

" [ʃɔrli] , " [ɪk'spleɪnd] ['eɪməs]['soʊbərli] .
" Shorely , " explained Amos soberly .
" 岸边 , " 解释 阿莫斯 清醒地 .

"的确如此，"阿莫斯严肃地解释道。

" [wiːz] - - [baʊt] [dæt] .
" We's pa'ticlar ' bout dat .
" 我们是 - - 回合 数据 .

"我们特别在意这件事。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [dʌn] [et] [wʌn][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɑːrbɚz] [oʊl] [henz] .
But we done et one of Captain Barber's ole hens .
但 我们 完毕 等 一 的 队长 理发师 奥莱 母鸡 .

但我们确实抓到了巴伯船长的一只老母鸡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [fæt][æn; ən] - ['leɪzi] — ['dɪdnt] [gɪt][ˌjuː 'es][wʌn] - . "
She was too fat an ' lazy — didn't git us one aigg . "
她 曾是 也 胖的 一个 - 懒惰的 — 没有 git 我们 一 - . "

她又胖又懒——一个猪都没给我们弄到。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] ? " ['kwiərid] ['mɔri] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] [ə'gen] .
" Was this all for my mother ? " queried Morey , his face clouding again .
" 曾是 这 全部 为了 我的 母亲 ? " 查询 莫雷 , 他的 脸 云雾 再次 .

"这一切都是为了我母亲吗？"莫雷问道，脸色再次阴沉下来。

“ [joʊ] - [mɑː] [dɑːn] - [noʊ] ['nɑːθɪn] -
“ Yo ' ma don ' know nothin '
“ 哟 - 玛 大学教师 - 知道 什么也没有 -

“你妈什么都不知道”

- [baʊt] [diː] ['krɪte] .
' bout de critters .
- 回合 德 小动物 .

关于小动物。

[pɑː] , [hiː; hi] [peɪd] ['kæptɪn] ['bɑːrbər][ˌɛf'oʊ] - [diː][oʊl] [hen] [wiː; wi] [et] . ”
Pa , he paid Captain Barber fo ' de ole hen we et . ”
宾夕法尼亚州 , 他 有薪酬的 队长 理发师 fo - 德 奥莱 母鸡 我们 等 . ”

爸，他付钱给巴伯船长，我们吃饭的时候他付了钱。

“ [ðæts] [raɪt] . ”
“ That's right . ”
“ 那就是 正确的 . ”

“这是正确的。”

“ ['jəz] ['sɑː] , ['jəz] ['sɑː] .
“ Yas sah , yas sah .
“ 亚斯 萨赫 , 是的 萨赫 .

“是的，是的。

[aɪ] [dʌn] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [mɑː] [sɛf] .
I done took him a dozen aiggs ma sef .
我 完毕 采取 他 一个 打 - 玛 sef .

我已经给他带了十二个aiggs ma sef。

[wɑː] - [ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - ['læfɪn] - , [bɔɪ] ?
Wha ' fo ' yo ' laffin ' , boy ?
世界卫生大会 - fo - 哟 - 拉芬 - , 男生 ?

你笑什么，小子?

['diː'eɪz] [raɪt] . ”
Da's right . ”
达的 正确的 . ”

爸爸说得对。

“ [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
“ What I wanted to know is , have you time to go fishing this morning ?
“ 什么 我 通缉 到 知道 是 , 有 你 时间 到 去 钓鱼 这 早晨 ?

我想知道的是，你今天早上有时间去钓鱼吗?

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [traʊt] [hoʊl] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ?
How about that trout hole up at the bend of the creek ?
如何 关于 那 鳟鱼 洞 向上 在 这 弯曲 的 这 溪 ?

小溪拐弯处那个鳟鱼潭怎么样?

” ['eɪməs] - [smaɪl] [gliːmd] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [gæʃ] .
” Amos ' smile gleamed again like a white gash .
” 阿莫斯 - 微笑 闪闪发光 再次 喜欢 一个 白色的 伤口 .

“阿莫斯的笑容再次像一道白色的伤口般闪耀。”

“ [oʊl] ['dʒuːljəs] ['sizər] , [diː] [kɪŋ] [traʊt] ?
“ Ole Julius Cæsar , de king trout ?
“ 奥莱 尤利乌斯 凯撒 , 德 国王 鳟鱼 ?

“奥勒·朱利叶斯·凯撒，鳟鱼王?

[eint] ['noʊbɑːdi] [kɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['jɪt] .
Ain't nobody cotch him yit .
不是 无人 乡村 他 yit .

没人能抓住他。

[bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tʃɪlənz] .

But	he's	got	'	bout	a	million	chilluns	.
但	他是	得到	-	回合	一个	百万	孩子们	.

但他有大约一百万个孩子。

[seɪ] , [bɔɪ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [læd] ,

Say	,	boy	,	”	whispered	the	colored	lad	,
说	,	男生	,	”	低声说道	这	有色	小伙子	,

“说吧，孩子，”黑人小伙低声说道。

“ [aɪ] [dʌn] ['rekən] [mɪs] ['mɑːrʃl] [hæd; həd][hɜːr; hər] - - [baɪ][dɪs] - [taɪm] .

“	I	done	reckon	Miss	Marshall	had	her	breakfus	'	by	dis	'	time	.
“	我	完毕	估计	错过	马歇尔	有	她	-	-	经过	迪斯	-	时间	.

“我估计马歇尔小姐这个时候已经吃过早餐了。”

[æn; ən] - [dem] - [eint] [^wain] [tuː; tə] [spaɪl] [[naɪn]]

An	'	dem	aiggs	ain't	gwine	to	spile	[	9	]
一个	-	民主	-	不是	格温	到	桩子	[	9	]

那些家伙不会泄露[9]

[wɔːr] [deɪ] [ɪz] .

whar	dey	is	.
码头	戴	是	.

他们在哪里?

['aɪz][gɪt][joʊ] - [oʊl] - [rɑːd][ænd; ənd][joʊ] - [oʊl] - [flaɪz] , [æn; ən] - [seɪ] ,

I's	git	yo	'	ol	'	rod	and	yo	'	ol	'	flies	,	an	'	say	,
是	git	哟	-	ol	-	杆	和	哟	-	ol	-	苍蝇	,	一个	-	说	,

我拿起你的旧鱼竿和旧鱼饵，然后说：

['aɪz][gɑːt][wʌn][dæt][ɑː] [meɪd] - .

I's	got	one	dat	ah	made	mase'f	.
是	得到	一	数据	啊	制成	-	.

我有一个 dat ah made mase'f。

[dæt] [flaɪz] [ˌɛf'oʊ] - [oʊl] - ['dʒuːljəs] ['sizər]

Dat	fly's	fo	'	ol	'	Julius	Cæsar
数据	苍蝇	fo	-	ol	-	尤利乌斯	凯撒

那只苍蝇是朱利叶斯·凯撒的

[æn; ən] - [juː; jʊ] .

an	'	you	.
一个	-	你	.

还有你。

[seɪ] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] , ['lʊkɪŋ] ['waɪzli] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ][ænd; ənd]

Say	,	”	he	concluded	,	looking	wisely	into	the	clear	blue	unclouded	sky	and
说	,	”	他	结束	,	寻找	明智地	进入	这	清除	蓝色的	晴朗无云	天空	和

['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊbər] [braʊ] ,

wrinkling	his	sober	brow	,
皱纹	他的	清醒	眉头	,

“这么说吧，”他总结道，目光深邃地望着湛蓝无云的天空，严肃的眉头微微皱起。

“ [aɪ] [spɛks] [wiː; wi][bes] - [biː; bi] [^wain] - [lɔːŋ] .

“	I	spec's	we	bes	'	be	gwine	'	long	.
“	我	规格	我们	贝斯	-	是	格温	-	长的	.

“我猜我们会一直坚持下去。

[perz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [reɪn] . ”

Pears	to	me	like	rain	.	”
梨	到	我	喜欢	雨	.	”

梨对我来说就像雨一样。

“ [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][hæf] ['aʊər][baɪ][ðə; ði][tə'bækoʊ] [ʃed] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔri] .

“	I'll	meet	you	in	a	half	hour	by	the	tobacco	shed	,	”	exclaimed	Morey	.
“	患病的	见面	你	在	一个	一半	小时	经过	这	烟草	棚	,	”	惊呼	莫雷	.

“半小时后我在烟草棚那里等你，”莫雷说道。

[ə'gen] ['eɪməs] - [braʊ] ['loʊɝd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Again	Amos	'	brow	lowered	and	he	shook	his	head	.
再次	阿莫斯	-	眉头	降低	和	他	摇晃	他的	头	.

阿莫斯再次皱起眉头，摇了摇头。

“ [eint] [joʊ] - [mɑː]['tɔl] - [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Ain't	yo	'	ma	tol	'	you	?	”	he	asked	.
“	不是	哟	-	玛	托尔	-	你	?	”	他	问	.

“你妈没告诉你吗？”他问道。

“ [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] ? ”

“	Told	me	what	?	”
“	讲述	我	什么	?	”

“告诉我什么？”

“ [deɪ] [eint] [noʊ] [ʃed] [noʊ][moʊ] - . ”

“	Dey	ain't	no	shed	no	mo	'	.	”
“	戴伊	不是	不	棚	不	莫	-	.	”

“他们再也没有棚子了。”

“ [noʊ] [ʃed] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔri] , ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

“	No	shed	!	”	exclaimed	Morey	,	looking	quickly	toward	the	far	end	of	the	old
“	不	棚	!	”	惊呼	莫雷	,	寻找	迅速地	朝向	这	远的	结尾	的	这	老的

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

“没有棚子！”莫雷惊呼道，同时迅速看向老种植园的尽头。

“ [waɪ] , [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Why	,	what's	become	of	it	?	”
“	为什么	,	是什么	变得	的	它	?	”

“怎么了？它变成什么样了？”

“ ['kæptɪn] ['bɑːrbər] , [hiː; hi] [dʌn] [toʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”

“	Captain	Barber	,	he	done	tote	it	away	.	”
“	队长	理发师	,	他	完毕	手提袋	它	离开	.	”

“巴伯船长把它带走了。”

“ ['kæptɪn] ['bɑːrbər] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?

“	Captain	Barber	moved	it	away	?
“	队长	理发师	已搬	它	离开	?

“巴伯船长把它移走了吗？”

[waɪ] , [wʌt] [raɪt] [hæz; həz][hiː; hi][ɑːn][maɪ] ['mʌðɝz] [pleɪs] ? ”

Why	,	what	right	has	he	on	my	mother's	place	?	”
为什么	,	什么	正确的	有	他	在	我的	母亲的	地方	?	”

他凭什么占据我母亲的位置?

“ [aɪ] [də'noʊ] .

“	I	dunno	.
“	我	不知道	.

我不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”

But	he	tooked	it	away	.	”
但	他	拿走	它	离开	.	”

但他把它拿走了。

“ [wen] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔri] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ When ? ” exclaimed Morey excitedly .
“ 什么时候 ? ” 惊呼 莫雷 兴奋地 .

“什么时候？”莫雷兴奋地喊道。

“ [wen] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['eɪməs] .
“ When ? ” repeated Amos .
“ 什么时候 ? ” 重复 阿莫斯 .

“什么时候？”阿莫斯重复道。

“ ['di:'eɪz] [wen] [hi:; hi] [fɪt] [pɑ:] [ænd; ənd] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] - [oʊl] - ['fæʃ(ə)n] ['nɪgər] ['betər] [weɪk] [ʌp] . -
“ Da's when he fit pa and call him ' ol ' fashion nigger better wake up . '
“ 达的 什么时候 他 合身 帕 和 称呼 他 - ol - 时尚 黑鬼 更好的 唤醒 向上 . -

“他爸爸要是能叫他‘老派黑鬼’，最好醒醒。”

” ['mɔri] [kɔ:t] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] . [-]
” Morey caught the colored boy by the shoulders . [10]
” 莫雷 捕捉 这 有色 男生 经过 这 肩膀 . [-]

“莫雷抓住了黑人男孩的肩膀。[10]

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['evər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] . ”
“ I didn't know your father ever had a fight with our neighbor . ”
“ 我 没有 知道 你的 父亲 曾经 有 一个 斗争 和 我们的 邻居 . ”

“我不知道你父亲曾经和我们的邻居发生过争执。”

“ [nɑ:t] - [noʊ] [faɪt] , ['keɪz] ['kæptɪn] ['bɑ:rbər] [hi:; hi] ['wʊdnt] [du:] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [læf] . ”
“ Not ezackly no fight , kase Captain Barber he wouldn't do nothin ' but laugh . ”
“ 不是 - 不 斗争 , 卡塞 队长 理发师 他 不会 做 什么也没有 - 但 笑 . ”

“不会真的打架，因为巴伯船长只会哈哈大笑。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ? ”
“ But what was it all about ? ”
“ 但 什么 曾是 它 全部 关于 ? ”

“但这究竟是怎么回事？”

“ [pæp] [dʌn] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['laɪər] . ”
“ Pap done call him a liar . ”
“ 帕普 完毕 称呼 他 一个 说谎者 . ”

“爸爸已经骂他是骗子了。”

“ [jʊr; jər] [pæp] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['haɪdɪd] .
“ Your pap ought to be hided .
“ 你的 帕普 应该 到 是 隐藏 .

“你的狗应该被藏起来。”

['kæptɪn] ['bɑ:rbər] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] . ”
Captain Barber is a white man . ”
队长 理发师 是 一个 白色的 男人 . ”

巴伯船长是白人。

“ ['jəz] ['sɑ:] , ['jəz] ['sɑ:] .
“ Yas sah , yas sah .
“ 亚斯 萨赫 , 是的 萨赫 .

“是的，是的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪər] .
But he is a liar .
但 他 是 一个 说谎者 .

但他是个骗子。

” ['mɔri] [smaɪld] [ə'gen] .
” Morey smiled again .
” 莫雷 微笑 再次 .

莫雷又笑了。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][laɪd; liːd] [əˈbaʊt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**Do**	**you**	**know**	**what**	**he**	**lied**	**about**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	做	你	知道	什么	他	撒谎了	关于	?	”	他	问	.

“你知道他撒谎的是什么吗？”他问道。

[ˈeɪməs] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

Amos	**drew**	**himself**	**up**	**in**	**indignation**	**.**
阿莫斯	画	他自己	向上	在	愤慨	.

阿莫斯义愤填膺地挺直了身子。

“ [ˈdɪdn̩] - [hiː; hi][goʊ][ˌɛfˈoʊ] - [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [bɔːt] [diː] - [oʊl] [ˈfiːl] - [wɔːr] [diː] [ˈbæki] [ʃed] [wʌz; wəz] ?

“	**Didn**	**'**	**he**	**go**	**fo**	**'**	**to**	**say**	**he**	**bought**	**de**	**'**	**ole**	**fiel**	**'**	**whar**	**de**	**baccy**	**shed**	**was**	**?**
”	没	-	他	去	fo	-	到	说	他	买	德	-	奥莱	菲尔德	-	码头	德	烟草	棚	曾是	?

“他难道没说他买下了那块有烟草棚的老田地吗？”

[æn; ən] - [eint] [dæt][ə; eɪ][bɪg] [laɪ] ?

An	**'**	**ain't**	**dat**	**a**	**big**	**lie**	**?**
一个	-	不是	数据	一个	大的	说谎	?

那岂不是弥天大谎吗?

[joʊ] - [mɑː] [oʊnz] [ɔːl] [dɪs] [oʊl] [plænˈteɪʃ(ə)n] - [keɪs] [pæp] [sez] [ʃiː; ʃi] [duː] .

Yo	**'**	**ma**	**owns**	**all**	**dis**	**ole**	**plantation**	**'**	**case**	**pap**	**says**	**she**	**do**	**.**
哟	-	玛	拥有	全部	迪斯	奥莱	种植园	-	案件	帕普	说道	她	做	.

你妈拥有这整个老种植园，你爸是这么说的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊkt] [diː] [haʊs] .

But	**he**	**tooked**	**de**	**house**	**.**
但	他	拿走	德	房子	.

但他占领了那栋房子。

[hiː; hi] [eint] [bai] [dæt][læn] - , [ɪz][hiː; hi] ? ” [kənˈkluːdid] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkʌlərd] [bɔɪ] .

He	**ain't**	**buy**	**dat**	**lan**	**'**	**,**	**is**	**he**	**?**	**”**	**concluded**	**the**	**simple**	**colored**	**boy**	**.**
他	不是	买	数据	兰	-	,	是	他	?	”	结束	这	简单的	有色	男生	.

“他没买那块地，对吧？”那个朴实的黑人男孩总结道。

[ˈmɔri] [stʊd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

Morey	**stood**	**in**	**deep**	**thought**	**.**
莫雷	站立	在	深的	想法	.

莫雷陷入了沉思。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkweɪvərɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :

But	**at**	**last**	**,**	**his**	**voice**	**quavering**	**,**	**he**	**said**	**:**
但	在	最后的	,	他的	嗓音	颤抖	,	他	说	:

但最后，他声音颤抖着说道：

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ˈeɪməs] — [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**Amos**	**—**	**I**	**hope**	**not**	**.**
”	我	不	知道	,	阿莫斯	—	我	希望	不是	.

“我不知道，阿莫斯——我希望不会。”

” [ˈmɔri] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ɪn] [skuːl] [æt; ət] [ˈrɪtʃmənd]

”	**Morey**	**had**	**returned**	**home**	**that**	**morning**	**after**	**a**	**winter**	**in**	**school**	**at**	**Richmond**
”	莫雷	有	返回	家	那	早晨	后	一个	冬天	在	学校	在	里士满

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

and	**a**	**visit**	**to**	**his**	**uncle**	**in**	**New**	**York**	**State**	**.**
和	一个	访问	到	他的	叔叔	在	新的	约克	状态	.

“莫雷那天早上从里士满的学校结束了冬季学习，并去纽约州探望了他的叔叔后回到了家。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [əˈpɪrd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn]

To	him	the	old	house	appeared	much	the	same	,	and	his	mother	was	in
到	他	这	老的	房子	出现	很多	这	相同的	,	和	他的	母亲	曾是	在

[noʊ] [waɪz] [tʃeɪndʒd] .

no	wise	changed	.
不	明智的	已更改	.

在他看来，老房子和以前没什么两样，他的母亲也丝毫没有改变。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [hæd; həd][noʊ] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	her	he	had	as	yet	had	no	talk	over	the	affairs	of	the
和	她	他	有	作为	然而	有	不	讲话	超过	这	事务	的	这

[plænˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [-]

plantation	and	,	[	11	]
种植园	和	,	[	-	]

他还没有和她谈过种植园的事务，[11]

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkɔːfi] ,

after	his	morning	coffee	,
后	他的	早晨	咖啡	,

喝完早晨的咖啡后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɜːrid] [wɪð; wɪθ][ˈeɪməs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] .

he	had	hurried	with	Amos	to	the	village	two	miles	away	on	an	errand	.
他	有	慌忙	和	阿莫斯	到	这	村庄	二	英里	离开	在	一个	差事	.

他和阿莫斯匆匆赶往两英里外的村庄办事。

[ðə; ði] [hɪnts] [ðæt] [ˈeɪməs][hæd; həd] [drɑːpt] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ]

The	hints	that	Amos	had	dropped	unconsciously	startled	him	,	but	the	sky
这	提示	那	阿莫斯	有	掉落	不知不觉	惊慌	他	,	但	这	天空

[wʌz; wəz] [bluː] ,

was	blue	,
曾是	蓝色的	,

阿莫斯无意间透露的暗示让他吃了一惊，但天空却是蓝色的。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][sɔːft] ,

the	air	was	soft	,
这	空气	曾是	柔软的	,

空气柔和。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [mɪnt] [ɪn][ðə; ði] [nɪˈglektɪd] [græs] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]

there	was	the	smell	of	mint	in	the	neglected	grass	and	he	was	but
那里	曾是	这	闻	的	薄荷	在	这	被忽视的	草	和	他	曾是	但

[ˌeɪˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] .

eighteen	years	old	.
十八	年	老的	.

荒芜的草地上散发着薄荷的香味，而他当时只有十八岁。

“ [miːt] [ˌem ˈiː] [wer] [ðə; ði][bɑːrn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ,

“	Meet	me	where	the	barn	used	to	be	,	”	he	exclaimed	suddenly	and	,
“	见面	我	在哪里	这	谷仓	用过的	到	是	,	”	他	惊呼	突然	和	,

“到以前谷仓所在的地方来见我，”他突然喊道，

[ˈtɜːrnɪŋ] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] . [-]

turning	ran	toward	the	house	.	[	12	]
转弯	跑	朝向	这	房子	.	[	-	]

转身朝房子跑去。[12]

[ˈtʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði] ['gæləri] .
BREAKFAST ON THE GALLERY .
早餐 在 这 画廊 .

在画廊享用早餐。

['æspli] [pleɪs] ,
Aspley Place ,
阿斯普利 地方 ,

阿斯普利广场

[wʌns] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪn] ['kɜːrn(ə)l]
once the center of a large estate and the scene of much hospitality in Colonel
一次 这 中心 的 一个 大的 财产 和 这 场景 的 很多 热情好客 在 上校
['æspli] ['mɑːrʃəlz] ['laɪftaɪm] ,
Aspley Marshall's lifetime ,
阿斯普利 马歇尔的 寿命 ,

这里曾是大型庄园的中心，也是阿斯普利·马歇尔上校生前款待宾客的场所。

[wʌz; wəz] [naʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['eikəs] .
was now surrounded by a farm of less than two hundred acres .
曾是 现在 包围 经过 一个 农场 的 较少的 比 二 百 英亩 .

现在它被一个面积不到两百英亩的农场包围了。

['mɔːtimə] , [ɔːr] “ ['mɔri] ” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Mortimer , or “ Morey ” as he was always called , and his mother ,
莫蒂默 , 或者 “ 莫雷 ” 作为 他 曾是 总是 称为 , 和 他的 母亲 ,

莫蒂默，或者像大家一直称呼他的那样，“莫雷”，以及他的母亲，

[hæd; həd] [bɪn] [left] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [æt; ət] ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrʃəlz] [deθ] [θriː] [jɪrz]
had been left dependent upon the estate at Colonel Marshall's death three years
有 到过 左边 依赖 之上 这 财产 在 上校 马歇尔的 死亡 三 年
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

三年前马歇尔上校去世后，他一直依靠遗产生活。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] [ɪn'vɑːlvd] .
At first it was not known that Colonel Marshall was financially involved .
在 第一的 它 曾是 不是 已知 那 上校 马歇尔 曾是 财务方面 涉及 .

起初并不知道马歇尔上校参与了这起案件的经济牵连。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɛts] ['ɔːlmoʊst] [kən'sʊmd] [hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]
But his debts almost consumed his supposed enormous and valuable
但 他的 债务 几乎 消耗 他的 据称 巨大的 和 有价值的
[tə'bækoʊ][plæn'teɪʃ(ə)n] .
tobacco plantation .
烟草 种植园 .

但他的债务几乎吞噬了他原本规模庞大、价值连城的烟草种植园。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['meɪdʒər] ['kæri] , [hɪz; ɪz][ɪg'zekjətər] , [seɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd]
Out of the settlement Major Carey , his executor , saved for the widow and
出去 的 这 沉降 主要的 凯里 , 他的 遗嘱执行人 , 已保存 为了 这 寡妇 和
[hɜːr; hər] [sʌn] [ðə; ði] [hoʊm] .
her son the home .
她 儿子 这 家 .

凯里少校作为遗嘱执行人，从和解金中为遗孀和她的儿子留下了这栋房子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːrm] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['mɔːgidʒd] [tuː; tə]

But	it	and	the	little	farm	immediately	about	the	house	was	mortgaged	to
但	它	和	这	小的	农场	立即地	关于	这	房子	曾是	抵押贷款	到

['meɪdʒər] ['kæri] [hɪm'self] ,

Major	Carey	himself	,
主要的	凯里	他自己	,

但是，这栋房子和房子周围的小农场都被抵押给了凯里少校本人。

[huː] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [noʊts] [fɔːr; fər] ['bɔːroʊd] ['mʌni] .

who	from	year	to	year	renewed	the	notes	for	borrowed	money	.
WHO	从	年	到	年	更新	这	笔记	为了	借来的	钱	.

他们年复一年地续签借款票据。

[ɑːn] [ðiːz] [fjuː] [wɔːrn][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] ['eikəs][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'teɪnər] , [æn; ən][oʊld]

On	these	few	worn	and	almost	exhausted	acres	a	faithful	retainer	,	an	old
在	这些	很少	磨损	和	几乎	筋疲力尽的	英亩	一个	忠实	预付金	,	一个	老的

['niːgroʊ] ,

negro	,
黑人	,

在这几英亩贫瘠且几乎耗尽的土地上，有一个忠诚的仆人，一个老黑奴，

['mɑːrʃl] [ɔːr] “ [mɑːrʃ] ” [griːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrʃəlz] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm]

Marshall	or	“	Marsh	”	Green	,	who	had	been	Colonel	Marshall's	servant	from
马歇尔	或者	“	沼泽	”	绿色的	,	WHO	有	到过	上校	马歇尔的	仆人	从

['beɪbihʊd] , [meɪd] ['despərət] [-]

babyhood	,	made	desperate	[	13	]
婴儿期	,	制成	绝望的	[	-	]

马歇尔或“沼泽”格林，从婴儿时期就一直是马歇尔上校的仆人，这让他感到绝望[13]

['efərts] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

efforts	to	provide	a	living	for	his	mistress	.
努力	到	提供	一个	活的	为了	他的	情妇	.

努力供养他的情妇。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['eɪməs] [griːn] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

He	and	his	boy	Amos	Green	lived	in	the	sole	remaining	cabin	of	the	old
他	和	他的	男生	阿莫斯	绿色的	居住地	在	这	唯一	其余的	舱	的	这	老的

['kwɔːrtərz] , [wer] ,

quarters	,	where	,
四分之一	,	在哪里	,

他和他的儿子阿莫斯·格林住在旧宿舍区唯一剩下的那间小木屋里，

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrʃəlz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['eɪməs] ['griːnz]

in	the	time	of	Colonel	Marshall's	father	and	in	the	days	when	Amos	Green's
在	这	时间	的	上校	马歇尔的	父亲	和	在	这	天	什么时候	阿莫斯	青菜

['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

grandfather	was	a	boy	,
祖父	曾是	一个	男生	,

在马歇尔上校父亲的时代，也就是阿莫斯·格林祖父还是个孩子的时候，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv][lɔːg] [hʌt] [bɪ'niːθ] [bɪg] [oʊks] ,

there	had	been	a	street	of	log	huts	beneath	big	oaks	,
那里	有	到过	一个	街道	的	日志	小屋	下面	大的	橡树	,

曾经有一条街道，街道两旁是参天大橡树下的木屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sleɪvz] [maɪt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] .

and	a	hundred	slaves	might	be	counted	.
和	一个	百	奴隶	可能	是	计数	.

可以统计到一百名奴隶。

[mɑːrʃ] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [naʊ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] [pætʃt] [wɪð; wɪθ] [stɔːr] [bɑːksɪz] ,

Marsh	Green	and	his	boy	now	lived	in	a	cabin	patched	with	store	boxes	,
沼泽	绿色的	和	他的	男生	现在	居住地	在	一个	舱	已修补	和	店铺	盒子	,

马什·格林和他的儿子现在住在一间用纸箱拼凑起来的小木屋里。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ruːf] ['mɛndɪd] [wɪð; wɪθ] ['flætnd] [lɑːrd] [tɪnz] .

beneath	a	roof	mended	with	flattened	lard	tins	.
下面	一个	屋顶	已修复	和	扁平的	猪油	罐头	.

屋顶是用压扁的猪油罐修补的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['mɑːrʃlz] [hæd; həd] [kɪld] [ðer; ðər] [oʊn] [hɔːgz] ,

It	was	now	many	a	day	since	the	Marshalls	had	killed	their	own	hogs	,
它	曾是	现在	许多	一个	天	自从	这	马歇尔	有	被杀	他们的	自己的	猪	,

马歇尔一家已经很多年没有自己宰杀猪了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [oʊks] , ['kɜːrn(ə)l] ['æspli] [hɪm'self] [hæd; həd][soʊld][ðem; ðəm] .

and	as	for	the	old	oaks	,	Colonel	Aspley	himself	had	sold	them	.
和	作为	为了	这	老的	橡树	,	上校	阿斯普利	他自己	有	卖	他们	.

至于那些老橡树，都是阿斯普利上校本人卖掉的。

[ɪn] [truːθ] , ['mɔːriz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['fɑːrmər][nɔːr][ə; eɪ]['fruːg(ə)l] ['bɪznəs] [mæn]

In	truth	,	Morey's	father	was	neither	a	successful	farmer	nor	a	frugal	business	man
在	真相	,	莫雷的	父亲	曾是	两者都不	一个	成功的	农民	也不	一个	节俭	商业	男人

.

:
.

事实上，莫雷的父亲既不是一个成功的农民，也不是一个节俭的商人。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ['perənt] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [mɪnt]

He	believed	in	the	past	,	was	a	kind	parent	and	husband	,	had	his	mint
他	相信	在	这	过去的	,	曾是	一个	种类	父母	和	丈夫	,	有	他的	薄荷

['dʒuːlɪp] ['regjələrli] ,

juleps	regularly	,
朱利普酒	经常	,

他信仰过去，是一位慈爱的父亲和丈夫，经常喝薄荷朱利酒。

[lɪvd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pætrɪmoʊni][ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] ['mɔri] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

lived	up	to	his	patrimony	and	left	for	Morey	nothing	more	than	the
居住地	向上	到	他的	遗产	和	左边	为了	莫雷	没有什么	更多的	比	这

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] [praʊd] ['fɑːðər] ,

recollection	of	a	chivalrous	and	proud	father	,
回忆	的	一个	骑士精神	和	自豪的	父亲	,

他不负众望，没有辜负父亲的期望，只给莫雷留下了一位英勇而骄傲的父亲的回忆。

[ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒd] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [oʊld] [mɑːrʃ] [griːn] [ænd; ənd][fæt] ['beti] , [hɪz; ɪz] ['hʌntər] .

a	mortgaged	plantation	,	old	Marsh	Green	and	fat	Betty	,	his	hunter	.
一个	抵押贷款	种植园	,	老的	沼泽	绿色的	和	胖的	贝蒂	,	他的	猎人	.

抵押了种植园，老沼泽绿地和他的猎人胖贝蒂。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] ['mɔri] ['niːðər] [nuː] [nɔːr] [ˌʌndər'stʊd] .

But	these	things	Morey	neither	knew	nor	understood	.
但	这些	事物	莫雷	两者都不	知道	也不	理解	.

但莫雷既不知道也不理解这些事。

['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [bɪ'liːf] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ ['praɪvət] ['fɔːrtʃən] ”

Mrs	.	Marshall	had	a	vague	belief	that	what	she	called	her	“	private	fortune	”
太太	.	马歇尔	有	一个	模糊的	信仰	那	什么	她	称为	她	“	私人的	财富	”

[wʊd] ['æmpli] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['mɔːriz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

would	amply	care	for	her	and	for	Morey's	education	.
会	充足的	关心	为了	她	和	为了	莫雷的	教育	.

马歇尔夫人隐约认为，她所谓的“私人财产”足以照顾她自己和莫雷的教育。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [nuː] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɔːr][hɜːr; hər]['riːəl] ['ɪnkʌm] .

She	neither	knew	the	amount	of	this	nor	her	real	income	.
她	两者都不	知道	这	数量	的	这	也不	她	真实的	收入	.

她既不知道这笔钱的具体数额，也不知道自己的真实收入。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] ['fɔːrtʃən] , [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] [-]

In	fact	,	this	fortune	,	left	to	her	[	14	]
在	事实	,	这	财富	,	左边	到	她	[	-	]

事实上，这笔遗产留给了她[14]

[baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːgər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði] $250 [ˌaɪ 'tiː]

by	an	uncle	,	was	a	meagre	five	thousand	dollars	,	and	the	$250	it
经过	一个	叔叔	,	曾是	一个	微薄	五	千	美元	,	和	这	$250	它

[prə'duːst] ['ænjuəli] ,

produced	annually	,
生产	每年	,

叔叔投资的，区区五千美元，每年只能产出250美元。

[wɪtʃ] ['kæptɪn] ['bɑːrbɚz] [bæŋk][æt; ət] ['liːz] [kɔːrt] [haʊs] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [held] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

which	Captain	Barber's	bank	at	Lee's	Court	House	collected	and	held	for	her	,
哪个	队长	理发师	银行	在	李氏	法庭	房子	集	和	握住	为了	她	,

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌoʊvər'drɔːn] .

was	always	overdrawn	.
曾是	总是	透支	.

巴伯船长在李氏法院的银行为她收取并保管的款项总是透支。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['kæptɪn] ['bɑːrbər][ænd; ənd]['meɪdʒər] ['kæri] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃəlz] ['tæksɪz][wɜːr; wər]

It	was	by	Captain	Barber	and	Major	Carey	that	Mrs	.	Marshall's	taxes	were
它	曾是	经过	队长	理发师	和	主要的	凯里	那	太太	.	马歇尔的	税收	是

[lʊkt] ['æftər] ,

looked	after	,
看起来	后	,

马歇尔夫人的税务事宜由巴伯上尉和凯里少校负责处理。

[hɜːr; hər] [ɪn'ʃʊrəns] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [noʊts] [rɪ'nuːd] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,

her	insurance	cared	for	and	her	notes	renewed	from	year	to	year	,
她	保险	关心	为了	和	她	笔记	更新	从	年	到	年	,

她的保险一直有效，病历也每年都更新。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn][ɪn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [praɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]

and	she	lived	on	in	dignity	and	pride	with	little	understanding	of	how	the
和	她	居住地	在	在	尊严	和	自豪	和	小的	理解	的	如何	这

['mʌni] [keɪm] .

money	came	.
钱	来了	.

她带着尊严和骄傲继续生活，却对钱的来源几乎一无所知。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [sə'spekt] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsləs] ['efərts] [ʌv; əv] [mɑːrʃ]

Nor	did	she	even	suspect	how	much	was	due	to	the	ceaseless	efforts	of	Marsh
也不	做过	她	甚至	怀疑	如何	很多	曾是	到期的	到	这	不停歇	努力	的	沼泽

[griːn] .

Green	.
绿色的	.

她甚至没有意识到这其中有多少要归功于马什·格林的不懈努力。

“ ['kɜːrn(ə)l] - ['oʊvərsɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [griːn] .

“	Colonel	Aspley's	overseer	,	”	she	always	said	in	referring	to	the	faithful	Green	.
“	上校	-	监工	,	”	她	总是	说	在	指	到	这	忠实	绿色的	.

“阿斯普利上校的监工，”她总是这样称呼忠诚的格林。

“ ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃəlz] [haɪrd] [mæn] ,

“	Mrs	.	Marshall's	hired	man	,
”	太太	.	马歇尔的	雇用	男人	,

“马歇尔太太雇的工人，

” [sed] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [huː] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [oʊld] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk] [tə'bækoʊ] [fiːldz] ['ɪntuː] [fruːt]

”	said	the	newcomers	who	were	turning	old	and	historic	tobacco	fields	into	fruit
”	说	这	新来者	WHO	是	转弯	老的	和	历史性	烟草	字段	进入	水果

['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] ['gaːdnz] .

orchards	and	vegetable	gardens	.
果园	和	蔬菜	花园	.

“那些把古老的烟草田改造成果园和菜园的新来者们说道。”

[bʌt; bət] [mɑːrʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [haɪrd] ” [mæn] .

But	Marsh	could	hardly	be	called	a	“	hired	”	man	.
但	沼泽	可以	几乎	是	称为	一个	“	雇用	”	男人	.

但马什很难被称作“雇佣”人员。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] “ [haɪrd] ” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] .

If	he	was	“	hired	”	it	was	without	pay	.
如果	他	曾是	“	雇用	”	它	曾是	没有	支付	.

即使他被“雇用”，也是无偿的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['niːgroʊ] [sɔː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [hiː; hi]

All	the	money	that	the	white	-	haired	negro	saw	came	from	the	vegetables	he
全部	这	钱	那	这	白色的	-	头发	黑人	锯	来了	从	这	蔬菜	他

[gruː] [ðæt] “ [ðə; ði] [pleɪs] ” [dɪd] [nɑːt] [niːd] .

grew	that	“	the	place	”	did	not	need	.
生长	那	“	这	地方	”	做过	不是	需要	.

这位白发黑衣人所有的钱都来自他种植的蔬菜，而“这个地方”并不需要这些蔬菜。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [oʊld] [mɑːrʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n]

And	these	were	as	much	the	property	of	old	Marsh	as	if	the	plantation
和	这些	是	作为	很多	这	财产	的	老的	沼泽	作为	如果	这	种植园

[wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] .

were	his	.
是	他的	.

这些物品和种植园一样，都是老马什的财产。

['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .

Mrs	.	Marshall	did	not	even	think	of	the	matter	.
太太	.	马歇尔	做过	不是	甚至	思考	的	这	事情	.

马歇尔夫人根本没想过这件事。

[twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [-]

Twice	a	year	she	and	Marsh	and	[	15	]
两次	一个	年	她	和	沼泽	和	[	-	]

每年两次，她和马什和[15]

['eɪməs] [droʊv] [tuː; tə] ['liːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɜːrvɪtərz] [wɜːr; wər] [kloʊðd] .

Amos	drove	to	Lee's	and	the	colored	servitors	were	clothed	.
阿莫斯	驾驶	到	李氏	和	这	有色	仆人	是	穿着衣服	.

阿莫斯开车去了李家，给黑人仆人穿上了衣服。

[ðə; ði] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] , ['mɔri] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] , [hæd; həd] [bɪn] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skuːl]

The	fall	before	,	Morey	,	with	much	ceremony	,	had	been	forwarded	to	a	school
这	落下	前	,	莫雷	,	和	很多	仪式	,	有	到过	转发	到	一个	学校

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ,

for	boys	in	Richmond	,
为了	男孩们	在	里士满	,

前一年秋天，莫雷被隆重地送往里士满的一所男校。

['feɪməs] [bəuθ][fɔːr; fər][ɪts] ['eksələnt] [kə'rɪkjələm] [ænd; ənd][ɪts] [haɪ] [tu'ɪʃ(ə)n] .

famous	both	for	its	excellent	curriculum	and	its	high	tuition	.
著名的	两个都	为了	它是	出色的	课程	和	它是	高的	学费	.

该校以其优秀的课程和高昂的学费而闻名。

[ðə; ði] [bɪlz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [met] [baɪ] ['kæptɪn] ['bɑːrbər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	bills	for	this	had	been	met	by	Captain	Barber	as	long	as	the	little
这	账单	为了	这	有	到过	遇见	经过	队长	理发师	作为	长的	作为	这	小的

[ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz][bæŋk] ['wɔːrəntɪd] .

account	in	his	bank	warranted	.
帐户	在	他的	银行	有保证	.

只要巴伯船长银行账户里那点儿钱够用，这些费用就一直由他来支付。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Then	came	the	inevitable	.
然后	来了	这	不可避免的	.

然后，不可避免的事情发生了。

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['kæptɪn] ['bɑːrbər][ænd; ənd]['meɪdʒər] ['kæri] ,

On	a	day	late	in	the	winter	Captain	Barber	and	Major	Carey	,
在	一个	天	晚的	在	这	冬天	队长	理发师	和	主要的	凯里	,

冬末的一天，巴伯上尉和凯里少校，

['freʃli] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər][goʊld] - ['hedɪd] [keɪnz] , [droʊv] ['sloʊli] [ʌp][tuː; tə] ['æspli] [pleɪs] .

freshly	shaven	and	carrying	their	gold	-	headed	canes	,	drove	slowly	up	to	Aspley	Place	.
新鲜的	剃光	和	携带	他们的	金子	-	标题	拐杖	,	驾驶	缓慢地	向上	到	阿斯普利	地方	.

他们刮了胡子，拄着金头拐杖，缓缓驶向阿斯普利广场。

['mæmi] - [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .

Mammy	Ca'line	received	them	.
妈咪	-	已收到	他们	.

卡琳妈妈收到了它们。

[ɪn][ðə; ði] ['mʌsti] [oʊld]['pɑːrlər] ,

In	the	musty	old	parlor	,
在	这	发霉的	老的	客厅	,

在阴暗潮湿的旧客厅里，

[wer] ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrʃəlz] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] ['hʌntɪŋ] [koʊt] [glɛəd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [taɪm] [frendz] ,

where	Colonel	Marshall's	picture	in	his	red	hunting	coat	glared	down	upon	his	old	time	friends	,
在哪里	上校	马歇尔的	图片	在	他的	红色的	打猎	外套	怒目而视	向下	之上	他的	老的	时间	朋友们	,

马歇尔上校身穿红色猎装的照片俯视着他的老朋友们。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] [kə'mɪti] [twɜːld] [tuː] ['ʃaɪni] [keɪnz] .

the	nervous	committee	twirled	two	shiny	canes	.
这	紧张的	委员会	旋转	二	闪亮的	拐杖	.

紧张的委员会成员转着两根闪亮的手杖。

['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .

Mrs	.	Marshall	was	not	an	old	woman	.
太太	.	马歇尔	曾是	不是	一个	老的	女士	.

马歇尔夫人并不老。

[hɜːr; hər] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][nɑːt] [beɪst] [ɑːn] ['eni] [lʌv] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [goʊld] [tʃeɪnz] ,

Her	veneration	for	the	past	was	not	based	on	any	love	for	long	gold	chains	,
她	崇敬	为了	这	过去的	曾是	不是	基于	在	任何	爱	为了	长的	金子	链条	,

她对过去的崇敬并非源于对长金链的喜爱。

[ˈiəriŋz] , [ɔːr] [ˈkɔːrkskruː] [ɪr] [kəːlz] .
earrings , or corkscrew ear curls .
耳环 , 或者 开瓶器 耳朵 卷发 .

耳环，或者螺旋耳饰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfeɪdɪd] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns]
There was something a little faded about her appearance
那里 曾是 某物 一个 小的 褪色 关于 她 外貌

她的容貌略显黯淡。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [her] , [nɔːr][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
but it was not in her hair , nor in her face .
但 它 曾是 不是 在 她 头发 , 也不 在 她 脸 .

但它既不在她的头发上，也不在她的脸上。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [nɔːr][ðə; ði]
Perhaps it was in the gown she wore , but this neither the Captain nor the
也许 它 曾是 在 这 袍 她 穿着 , 但 这 两者都不 这 队长 也不 这
[ˈmeɪdʒər] [sɔː] .
Major saw .
主要的 锯 .

或许就藏在她穿的礼服里，但上尉和少校都没有看到。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃəlz] [ˈneɪbərli] [ˈgriːtɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈkɜːrtəsi] ,
Mrs . Marshall's neighborly greeting , her courtesy ,
太太 . 马歇尔的 邻里 问候 , 她 礼貌 ,

马歇尔太太亲切的邻里问候，她的礼貌，

[prɪˈzɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈgreɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪˈʒiːm] , [hɜːr; hər]
preserved with many other graces from the days of the old régime , her
保存完好 和 许多 其他 恩典 从 这 天 的 这 老的 政权 , 她
[smaɪl] [ʌv; əv] [-]
smile of [16]
微笑 的 [-]

她的笑容[16]与旧制度时期的许多其他美德一样得以保留。

[piːs] [ænd; ənd][ˈkɑːntent] , [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
peace and content , disconcerted the visitors .
和平 和 内容 , 不安 这 访客 .

和平与安宁，让来访者感到不安。

“ [ˈmædəm] , ” [bɪˈgæn][ˈmeɪdʒər] [ˈkæri] [æt; ət][læst] , “ [θiːə] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætə] — [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] —
“ Madam , ” began Major Carey at last , “ theah is a little mattah — a trifle —
“ 女士 , ” 开始 主要的 凯里 在 最后的 , “ 啊 是 一个 小的 马塔 — 一个 琐事 —
[bʌt; bət] , [ɑː] ,
but , ah ,
但 , 啊 ,

“夫人，”凯里少校终于开口说道，“这只是件小事——一件微不足道的事——但是，啊，

[ə; eɪ] [ˈmætə] [ðæt][wiː; wi] [fiːl] [baʊnd] , [ˈmædəm] , [tuː; tə] [leɪ] - [juː; jʊ] . ”
a mattah that we feel bound , Madam , to lay befoah you . ”
一个 马塔 那 我们 感觉 边界 , 女士 , 到 躺 - 你 . ”

夫人，我们感到有义务向您致以最崇高的敬意。”

“ - [rɪˈspekt] , [ˈmædəm] , [fɔɑ] [joʊ] - [ˈhʌzbən] - , [ðə; ði] [leɪt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmɑːrʃl] , [huː] [wʌz; wəz]
“ Ouah respect , Madam , foah yo ' husban ' , the late Colonel Marshall , who was
“ - 尊重 , 女士 , 福阿 哟 - 丈夫 - , 这 晚的 上校 马歇尔 , WHO 曾是
- [frend] , ” — [ædɪd] [ˈkæptɪn] [ˈbɑːrbər] .
ouah friend , ” — added Captain Barber .
- 朋友 , ” — 额外 队长 理发师 .

“夫人，请尊重您的丈夫，已故的马歇尔上校，他是我们的朋友，”巴伯上尉补充道。

“ [ðə; ði][rɪ'gɑ:rd][wi:; wi][hoʊld][ˌɛf'oʊ] - [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][ˌɛf'oʊ] - [ju:; jʊ][ænd; ənd][joʊ] - [sʌn]

“	The	regard	we	hold	fo	'	his	memory	and	fo	'	you	and	yo	'	son
“	这	看待	我们	抓住	fo	-	他的	记忆	和	fo	-	你	和	哟	-	儿子

['mɔ:timə] ,

Mortimer	,
莫蒂默	,

“我们对他的记忆以及您和您的儿子莫蒂默怀有深深的敬意，

” — [went] [ɑ:n][ðə; ði]['meɪdʒər] .

”	—	went	on	the	Major	.
”	一	去	在	这	主要的	.

“——少校继续说道。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪn][hɜ:r; hər]

What	they	had	come	to	say	to	Mrs	.	Marshall	was	that	,	in	her
什么	他们	有	来	到	说	到	太太	.	马歇尔	曾是	那	,	在	她

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

他们来告诉马歇尔太太的是，在她目前的处境下，

['mɔ:timə] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sku:l] ;

Mortimer	could	not	be	sent	away	to	a	fashionable	school	;
莫蒂默	可以	不是	是	发送	离开	到	一个	时髦	学校	;

莫蒂默不可能被送到时髦的学校去；

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hoʊp] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

that	he	could	not	hope	to	play	the	role	of	a	gentleman	,
那	他	可以	不是	希望	到	玩	这	角色	的	一个	绅士	,

他根本不可能扮演绅士的角色。

[ðæt] [ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz][nɑ:n] - [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊld] , [ðæt] ['mɔ:timə] , [naʊ]

that	the	farm	was	non	-	productive	and	should	be	sold	,	that	Mortimer	,	now
那	这	农场	曾是	非	-	生产力	和	应该	是	卖	,	那	莫蒂默	,	现在

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

a	young	man	,
一个	年轻的	男人	,

农场没有生产力，应该卖掉；莫蒂默，现在已是个年轻人了，

[ʃʊd; ʃəd] [set] [ə'baʊt] ['ɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

should	set	about	earning	a	living	,
应该	放	关于	收入	一个	活的	,

应该开始谋生了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ]

and	that	she	and	her	son	ought	to	purchase	a	cottage	in	the	nearby
和	那	她	和	她	儿子	应该	到	购买	一个	小屋	在	这	附近

['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'djʊst] [skeɪl] [ænd; ənd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

village	where	they	might	live	on	a	reduced	scale	and	dispense	with	the
村庄	在哪里	他们	可能	居住	在	一个	减少	规模	和	分配	和	这

[ˌʌnrɪ'mju:nəreɪtɪd] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][oʊld] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] ,

unremunerated	services	of	old	Marsh	and	his	idle	,
无偿	服务	的	老的	沼泽	和	他的	闲置的	,

她和她的儿子应该在附近的村庄买一间小屋，在那里他们可以过上简朴的生活，并摆脱老马什和他那些游手好闲的仆人的无偿服务。

['leɪzi] , ['hʌŋgri] [sʌn] .

lazy	,	hungry	son	.
懒惰的	,	饥饿的	儿子	.

懒惰又饥饿的儿子。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

But	no	such	suggestions	were	made	.
但	不	这样的	建议	是	制成	.

但没有提出过这样的建议。

['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪts] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

Mrs	.	Marshall	listened	to	the	explanation	of	her	financial	straits	undisturbed	.
太太	.	马歇尔	听着	到	这	解释	的	她	金融的	海峡	未受干扰	.

马歇尔太太平静地听完了关于她经济困境的解释。

[wer] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['vɪzɪtər] [ɪk'spektɪd] [terz] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pærəˌlaɪzɪŋ]

Where	the	agitated	visitors	expected	tears	and	despair	they	found	a	paralyzing
在哪里	这	激动	访客	预期的	眼泪	和	绝望	他们	成立	一个	瘫痪

['kɑːmnəs] . [-]

calmness	.	[	17	]
平静	.	[	-	]

焦急的游客原本以为会看到泪水和绝望，却发现这里一片令人窒息的平静。[17]

“ [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,

“	I	regret	to	say	,	my	dear	Madam	,
“	我	后悔	到	说	,	我的	亲爱的	女士	,

“很遗憾，亲爱的女士，

” [kən'kluːdid] ['meɪdʒər] ['kæri] [æt; ət][læst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [θroʊt] ,

”	concluded	Major	Carey	at	last	and	with	a	dry	throat	,
”	结束	主要的	凯里	在	最后的	和	和	一个	干燥	喉	,

“凯里少校最后总结道，嗓子有些干涩。”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [oʊ] ['mɔːrtɪmərz] [skuːl] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

“	that	you	now	owe	Mortimer's	school	four	hundred	dollars	,
“	那	你	现在	欠	莫蒂默的	学校	四	百	美元	,

“你现在欠莫蒂默学校四百美元，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ˌoʊvər'duː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɑː] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] . ”

and	the	bill	is	so	long	overdue	that	they	are	,	ah	,	becoming	even	impertinent	.	”
和	这	账单	是	所以	长的	逾期	那	他们	是	,	啊	,	成为	甚至	无礼	.	”

账单拖欠已久，他们现在更是变得蛮横无理了。

“ [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] ,

“	I	really	thought	it	had	been	paid	,	”	said	Mrs	.	Marshall	in	her	low	,
“	我	真的	想法	它	有	到过	有薪酬的	,	”	说	太太	.	马歇尔	在	她	低的	,

“我真的以为已经付清了，”马歇尔太太低声说道。

[sɔːft] [toʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['bæŋkər] , ['kæptɪn] ['bɑːrbər] , [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [wei] .

soft	tone	and	looking	at	her	banker	,	Captain	Barber	,	in	an	injured	way	.
柔软的	语气	和	寻找	在	她	银行家	,	队长	理发师	,	在	一个	受伤	方式	.

语气温柔，眼神中带着受伤的神情看着她的银行家巴伯船长。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['oʊnli] ['wɪg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

The	Captain	only	wiggled	in	his	chair	.
这	队长	仅有的	扭动	在	他的	椅子	.

船长只是在椅子上扭动了一下。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][aɪ'diːə][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

He	even	dismissed	the	idea	he	had	had	of	telling	Mrs	.	Marshall	that	she
他	甚至	解雇	这	主意	他	有	有	的	讲述	太太	.	马歇尔	那	她

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'drɔːn] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

had	already	overdrawn	her	account	one	hundred	and	eighty	dollars	.
有	已经	透支	她	帐户	一	百	和	八十	美元	.

他甚至放弃了告诉马歇尔太太她账户已经透支一百八十美元的想法。

“ ['hævnt] [aɪ][sʌm; səm] [fʌndz] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntrəst] ? ” [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['hoʊstəs] .

“	Haven't	I	some	funds	out	at	interest	?	”	continued	their	hostess	.
”	还没有	我	一些	资金	出去	在	兴趣	？	”	持续	他们的	女主人	.

“我岂不是有一些资金放在外面付利息吗？”女主人继续说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] —

“	I	think	you	have	about	—
”	我	思考	你	有	关于	—

“我想你已经差不多——”

” ['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] [smaɪld] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [stɪl] [plʌmp] [hænd] .

”	Mrs	.	Marshall	smiled	and	raised	her	still	plump	hand	.
”	太太	.	马歇尔	微笑	和	提高	她	仍然	丰满	手	.

马歇尔夫人微笑着举起了她依然丰满的手。

“ [pli:z] [dəunt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['di:teɪlz] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .

“	Please	don't	bother	about	the	details	,	”	she	added	hastily	.
”	请	不	打扰	关于	这	细节	,	”	她	额外	草草	.

“请不要在意细节，”她赶紧补充道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ] ['bɪznəs] .

“	You	have	always	been	so	good	as	to	look	after	my	business	.
”	你	有	总是	到过	所以	好的	作为	到	看	后	我的	商业	.

“你一直以来都非常热心地照顾我的生意。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [fʌndz] [wət'evər] [ɪz] ['ni:dɪd]

I	will	take	it	as	a	favor	if	you	will	realize	out	of	my	funds	whatever	is	needed
我	将要	拿	它	作为	一个	偏爱	如果	你	将要	意识到	出去	的	我的	资金	任何	是	需要

[tu:; tə] ['kʌvər] [ðɪs] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] .

to	cover	this	obligation	.
到	覆盖	这	义务	.

如果你能从我的资金中拨出所需款项来履行这项义务，我将不胜感激。

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ] ['praɪvət] ['fɔ:rtʃən] ['rædər] [ðæn; ðən] [ɪn'kʌmbər] [ðə; ði]['fæməli] [ɪ'steɪt]

I	prefer	to	sacrifice	my	private	fortune	rather	than	encumber	the	family	estate
我	更喜欢	到	牺牲	我的	私人的	财富	相当	比	负担	这	家庭	财产

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

which	,	of	course	,
哪个	,	的	课程	,

我宁愿牺牲我的个人财产，也不愿给家族遗产带来负担，当然，

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['kʌmftəbli¦'kʌmfərtəbli] , “ [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] ['mɔ:timə] .

”	and	she	smiled	comfortably	,	“	is	to	be	preserved	for	Mortimer	.
”	和	她	微笑	舒适地	,	“	是	到	是	保存完好	为了	莫蒂默	.

她露出了舒适的微笑，“要留给莫蒂默。”

” [ðə; ði] [tu:] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] . [-]

”	The	two	visitors	could	not	look	at	each	other	.	[	18	]
”	这	二	访客	可以	不是	看	在	每个	其他	.	[	-	]

“两位访客不敢对视。[18]

[ðeɪ] [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'gæst] .

They	sat	silent	and	aghast	.
他们	卫星	沉默的	和	惊愕	.

他们沉默不语，惊愕不已。

[ðə; ði] “ ['fæməli] [ɪ'steɪt] ” [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv]

The	“	family	estate	”	had	been	reduced	to	less	than	two	hundred	acres	of
这	“	家庭	财产	”	有	到过	减少	到	较少的	比	二	百	英亩	的

[wɔ:rn] [aʊt] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'seɪləbl] [tə'bækoʊ][lænd] .

worn	out	and	almost	unsalable	tobacco	land	.
磨损	出去	和	几乎	滞销	烟草	土地	.

“家族庄园”已经缩减到不足两百英亩，而且这些烟草地已经破败不堪，几乎无法出售。

['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɔ:gidʒd] [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['kæri] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn]

Even	this	was	mortgaged	and	Major	Carey	had	been	carrying	the	obligation
甚至	这	曾是	抵押贷款	和	主要的	凯里	有	到过	携带	这	义务

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

for	years	.
为了	年	.

就连这笔钱也是抵押出去的，凯里少校多年来一直背负着这笔债务。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][sent][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [sɪns] ['kɜ:rn(ə)l] ['mɑ:rʃəlz] [deθ] .

He	had	not	even	received	a	cent	of	interest	since	Colonel	Marshall's	death	.
他	有	不是	甚至	已收到	一个	中心	的	兴趣	自从	上校	马歇尔的	死亡	.

自马歇尔上校去世以来，他甚至没有收到过一分钱的利息。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ['mædəm] , ” ['stæməd] ['kæptɪn] ['bɑ:rbər][æt; ət][læst] , ['raɪzɪŋ] .

“	Certainly	,	Madam	,	”	stammered	Captain	Barber	at	last	,	rising	.
“	当然	,	女士	,	”	结结巴巴	队长	理发师	在	最后的	,	上升	.

“当然可以，夫人，”巴伯上尉终于结结巴巴地说着，站了起来。

“ [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] . ”

“	Just	as	you	wish	.	”
“	只是	作为	你	希望	.	”

“如您所愿。”

“ ['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] , ” [sed] ['meɪdʒər] ['kæri] ['bəuiŋ] ,

“	Mrs	.	Marshall	,	”	said	Major	Carey	bowing	,
“	太太	.	马歇尔	,	”	说	主要的	凯里	鞠躬	,

“马歇尔夫人，”凯里少校鞠躬说道。

“ [wen] ['mæstər] ['mɔ:timə] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [skuːl] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm][du:][ˌem 'i:][ðə; ði]

“	when	Master	Mortimer	returns	from	school	will	you	have	him	do	me	the
“	什么时候	掌握	莫蒂默	返回	从	学校	将要	你	有	他	做	我	这

['ɑ:nər] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ? ”

honor	to	call	upon	me	?	”
荣誉	到	称呼	之上	我	?	”

“莫蒂默少爷放学回来后，能否请他来拜访我？”

“ [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , ” [sed] ['mɔ:rtɪmərz] ['mʌðər] ,

“	With	great	pleasure	,	”	said	Mortimer's	mother	,
“	和	伟大的	乐趣	,	”	说	莫蒂默的	母亲	,

“非常乐意，”莫蒂默的母亲说道。

“ [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [skuːl] .

“	although	the	poor	boy	is	not	coming	directly	home	at	the	close	of	school	.
“	虽然	这	贫穷的	男生	是	不是	未来	直接地	家	在	这	关闭	的	学校	.

“虽然这个可怜的孩子放学后并没有直接回家。”

[hi:; hi] [wɪl] [fɜ:rst]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['dʌgləs] [ɪn] ['hæməndzˌpɔ:rt] , [nu:] [jɔ:k] .

He	will	first	visit	his	uncle	Douglas	in	Hammondsport	,	New	York	.
他	将要	第一的	访问	他的	叔叔	道格拉斯	在	哈蒙兹波特	,	新的	约克	.

他将首先去纽约州哈蒙兹波特拜访他的叔叔道格拉斯。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['kæptɪn] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['flʌstərd] ['plæntər] -

And	,	by	the	way	,	Captain	,	”	she	added	,	turning	to	the	flustered	planter	-
和	,	经过	这	方式	,	队长	,	”	她	额外	,	转弯	到	这	慌乱	播种机	-

['bæŋkər] ,

banker	,
银行家	,

“对了，船长，”她说着，转向那位慌乱的种植园主兼银行家。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rdroʊb] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] [rɪ'plɛnɪʃ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [ni:d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
“ I'm afraid his wardrobe may require replenishing and he will need a little
” 我是 害怕的 他的 衣柜 可能 要求 补充 和 他 将要 需要 一个 小的
['pɑ:kɪt] ['mʌni] .
pocket money .
口袋 钱 .

“恐怕他的衣橱需要添置一些新衣服，而且他还需要一些零花钱。”

[wɪl] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] [ə'kaʊnt]
Will you kindly send him a hundred dollars and charge it to my account
将要 你 亲切地 发送 他 一个 百 美元 和 收费 它 到 我的 帐户
?
?
?

请您寄给他一百美元，并从我的账户中扣除。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
” There was no help for it .
” 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

“对此，我们束手无策。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ðə; ði] ['θrɪfti] ['bæŋkər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ædəmənt] .
If she had been a man the thrifty banker would have been adamant .
如果 她 有 到过 一个 男人 这 节俭 银行家 会 有 到过 坚定不移 .

如果她是个男人，这位节俭的银行家肯定会坚决反对。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] [frend] [hi:; hi] ['oʊnli] [boʊd] . [-]
To the widow of his dead friend he only bowed . [19]
到 这 寡妇 的 他的 死的 朋友 他 仅有的 鞠躬 . [-]

他只向死去的朋友的遗孀鞠了一躬。[19]

“ [æt; ət] [wʌns] , ” [hi:; hi] ['ænsər] [pə'laɪtli] .
“ At once , ” he answered politely .
“ 在 一次 , ” 他 回答 礼貌地 .

“马上就好，”他礼貌地回答道。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] : “ ['mædəm] , [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] .
Then he added : “ Madam , I trust you will not think me impertinent .
然后 他 额外 : “ 女士 , 我 相信 你 将要 不是 思考 我 无礼 .

然后他又补充道：“夫人，我相信您不会觉得我无礼。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] [plænz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['sʌnz] ['fju:tʃər] ? ”
But what are your plans for your son's future ? ”
但 什么 是 你的 计划 为了 你的 儿子的 未来 ? ”

但你对儿子的未来有什么规划呢?

“ ['kɜ:rn(ə)l] ['mɑ:rʃl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tə'bækoʊ] ['groʊər] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['praʊdli] .
“ Colonel Marshall was a tobacco grower , ” she answered proudly .
“ 上校 马歇尔 曾是 一个 烟草 种植者 , ” 她 回答 自豪地 .

“马歇尔上校是位烟草种植者，”她自豪地回答道。

“ [ðə; ði] ['æspli] [plæn'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tə'bækoʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
“ The Aspley plantation has known nothing but tobacco for a hundred and
“ 这 阿斯普利 种植园 有 已知 没有什么 但 烟草 为了 一个 百 和
['fɪfti] ['jɪrz] .
fifty years .
五十 年 .

“阿斯普利种植园一百五十年来只种植过烟草。”

〃 [wen] ['meɪdʒər] ['kɛriːz] [oʊld] ['bʌgi] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [oʊn] [ɔːr][juːz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] — [hæd; həd]

〃 When Major Carey's old buggy — he did not own or use an automobile — had

〃 什么时候 主要的 凯莉的 老的 有缺陷的 — 他 做过 不是 自己的 或者 使用 一个 汽车 — 有

[kriːkt] [daʊn] [ðə; ði] [wiːd] - [groʊn] ['æspli] [pleɪs] ['praɪvət] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd]

creaked down the weed - grown Aspley Place private road to the highway and

嘎吱作响 向下 这 杂草 - 生长 阿斯普利 地方 私人的 路 到 这 公路 和

[ðə; ði] [ʌn'hɪndʒd] [geɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

the unhinged gate had been dragged into place ,

这 精神错乱 门 有 到过 拖拽 进入 地方 ,

“当凯里少校的旧马车——他既没有也不使用汽车——吱吱作响地沿着杂草丛生的阿斯普利庄园私人道路驶向公路，而脱钩的大门被拖到位时，

['kæptɪn] ['bɑːrbər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Captain Barber turned to his companion .

队长 理发师 转向 到 他的 伴侣 .

巴伯船长转向他的同伴。

“ [ɪf] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃəlz] [sʌn] ['hæznt] ['eni] [mɔːr] ['bɪznəs] [sens] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði]['bɑːrbər]

“ If Mrs . Marshall's son hasn't any more business sense than his mother the Barber

〃 如果 太太 . 马歇尔的 儿子 还没有 任何 更多的 商业 感觉 比 他的 母亲 这 理发师

[bæŋk][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪdi][sʌm; səm][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ʌp][tuː; tə]['prɑːfɪt][ænd; ənd] [lɔːs] .

Bank is going to have a tidy sum to charge up to profit and loss .

银行 是 去 到 有 一个 整齐的 和 到 收费 向上 到 利润 和 损失 .

“如果马歇尔太太的儿子没有他母亲那样的商业头脑，那么巴伯银行将会收到一笔可观的款项，计入损益表。”

[wɪə(r)] [tuː] [oʊld] [fuːlz] .

We're two old fools .

是 二 老的 傻瓜 .

我们俩真是两个老傻瓜。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'baʊt] ?

What do you want to see the boy about ?

什么 做 你 想 到 看 这 男生 关于 ?

你想让这个男孩做什么?

〃 ['meɪdʒər] ['kæri] [grʌntid] .

〃 Major Carey grunted .

〃 主要的 凯里 哼哼 .

凯里少校哼了一声。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dʌznt] [noʊ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

“ I'm goin ' to tell him what his mother doesn't know — that she isn't worth a

〃 我是 去 - 到 告诉 他 什么 他的 母亲 不 知道 — 那 她 不是 值得 一个

[sent] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

cent and that he must go to work and care for her .

中心 和 那 他 必须 去 到 工作 和 关心 为了 她 .

“我要告诉他他母亲不知道的事——她一文不值，他必须去工作照顾她。”

〃 [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [mɑːrtʃ] .

〃 This was in March .

〃 这 曾是 在 行进 .

那是三月份的事。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] [ðæt] ['mɔri] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['reɪst] [wɪð; wɪθ]['eɪməs] ,

On the day in June that Morey reached his home , raced with Amos ,

在 这 天 在 六月 那 莫雷 达到 他的 家 , 比赛 和 阿莫斯 ,

六月的某一天，莫雷回到家，和阿莫斯赛跑了。

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] “ [oʊld]['dʒuːljəs] ['sizər] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] “ [tʃɪlənz] , ” [
arranged **to** **go** **in** **quest** **of** **“** **old** **Julius** **Cæsar** **”** **and** **his** **many** **“** **chilluns** **,** **”** **[**
安排 到 去 在 寻求 的 “ 老的 尤利乌斯 凯撒 ” 和 他的 许多 “ 孩子们 , ” [
-]
20 **]**
-]

安排去寻找“老尤利乌斯·凯撒”和他的许多“孩子”[20]

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [friː] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ker] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌn'kempt]
and **then** **made** **his** **way** **free** **-** **hearted** **and** **devoid** **of** **care** **over** **the** **unkempt**
和 然后 制成 他的 方式 自由的 - 心地 和 缺乏 的 关心 超过 这 蓬头垢面
[lɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
lawn **toward** **the** **house** **,**
草地 朝向 这 房子 ,

然后，他便无忧无虑、自由自在地穿过杂草丛生的草坪，朝房子走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] ['mʌni] , ['dɛts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
there **was** **no** **thought** **in** **his** **mind** **of** **money** **,** **debts** **and** **little** **of** **the**
那里 曾是 不 想法 在 他的 头脑 的 钱 , 债务 和 小的 的 这
['fjuːtʃər] .
future **.**
未来 .

他脑子里没有金钱、债务，对未来更是鲜有考虑。

“ ['æspli] [haʊs] ” ['hɑːrdli] ['merɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['taɪt(ə)l] .
“ **Aspley** **House** **”** **hardly** **merited** **such** **a** **formal** **title** **.**
“ 阿斯普利 房子 ” 几乎 值得 这样的 一个 正式的 标题 .

“阿斯普利庄园”这个名字实在配不上如此正式的称谓。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self][wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʊd] , [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'nuːdid] [ʌv; əv]
The **building** **itself** **was** **of** **wood** **,** **two** **stories** **high** **and** **long** **since** **denuded** **of**
这 建筑 本身 曾是 的 木头 , 二 故事 高的 和 长的 自从 赤裸裸的 的
[peɪnt] .
paint **.**
画 .

这座建筑本身是木质的，有两层楼高，油漆早已剥落。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gæləri] , [ɔːr] [pɔːrtʃ] , [ɪn] [frʌnt] [siːmd] [pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]
But **the** **gallery** **,** **or** **porch** **,** **in** **front** **seemed** **part** **of** **some** **other** **architectural**
但 这 画廊 , 或者 门廊 , 在 正面 似乎 部分 的 一些 其他 建筑
[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation **.**
创建 .

但前面的画廊或门廊似乎是其他建筑作品的一部分。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ʌv; əv] [brɪk] ,
The **floor** **of** **it** **was** **flush** **with** **the** **yard** **and** **of** **brick** **,**
这 地面 的 它 曾是 冲洗 和 这 院子 和 的 砖 ,

它的地面与院子齐平，由砖砌成。

[wɔːrn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sekʃnz] ['mɪsɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
worn **and** **with** **sections** **missing** **here** **and** **there** **.**
磨损 和 和 部分 丢失的 这里 和 那里 .

破旧不堪，而且部分地方缺失。

[ðə; ði] ['kɑːləmz] , [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] ['stɔːri] [flɔːr] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] [raʊnd]
The **columns** **,** **unencumbered** **with** **a** **second** **story** **floor** **,** **were** **of** **great** **round**
这 列 , 不受阻碍的 和 一个 第二 故事 地面 , 是 的 伟大的 圆形的
[piləs] [ʌv; əv] [brɪk] .
pillars **of** **brick** **.**
柱子 的 砖 .

这些柱子没有二楼的支撑，是由巨大的圆形砖柱构成。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] ,
They had once been covered with cement ,
他们 有 一次 到过 涵盖 和 水泥 ,

它们曾经被水泥覆盖过。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['koʊtɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] [red] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər]
but this coating had now fallen away and the soft red of the weather
但 这 涂层 有 现在 倒下 离开 和 这 柔软的 红色的 的 这 天气
['biːtn] [brɪks] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'twain] ['sweɪɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['hʌnɪsʌkl] .
beaten bricks was almost covered with entwined swaying masses of honeysuckle .
被打败 砖块 曾是 几乎 涵盖 和 交织 摇晃 群众 的 金银花 .

但现在这层保护层已经脱落，饱经风霜的砖块柔和的红色几乎被缠绕摇曳的金银花丛完全覆盖。

[bɪ'niːθ] [ðiːz] ['blɑsəmɪŋ] [vaɪnz] ['mɔːriz] ['mʌðər] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .
Beneath these blossoming vines Morey's mother awaited him .
下面 这些 盛开 藤蔓 莫雷的 母亲 等待中 他 .

在这些盛开的藤蔓下，莫雷的母亲在等着他。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋkʃəsli] .
“ I saw it , ” she exclaimed anxiously .
“ 我 锯 它 , ” 她 惊呼 焦虑地 .

“我看到了！”她焦急地喊道。

“ [aɪv] [siːn] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .
“ I've seen your poor father do the same .
“ 我已经 已见 你的 贫穷的 父亲 做 这 相同的 .

“我见过你可怜的父亲也做过同样的事情。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hɜːrt] ? ”
You are not hurt ? ”
你 是 不是 伤害 ? ”

你没受伤吗?

“ [hɜːrt] ?
“ Hurt ?
“ 伤害 ?

“伤害?

” ['ʃaʊtɪd] ['mɔri] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði]
” shouted Morey as his mother put her arm about his neck and wiped the
” 喊叫 莫雷 作为 他的 母亲 放 她 手臂 关于 他的 脖子 和 擦拭 这
[blʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] .
blood from his face with her lace handkerchief .
血 从 他的 脸 和 她 蕾丝 手帕 .

“莫雷大喊一声，他的母亲用胳膊搂住他的脖子，用蕾丝手帕擦掉他脸上的血迹。”

“ [aɪv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I've forgotten it .
“ 我已经 被遗忘的 它 .

“我忘了。”

['brekfəst] ['redi] ?
Breakfast ready ?
早餐 准备好 ?

早餐准备好了吗?

” [ɪn] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] , ['ʃeɪdɪd] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] , [-]
” In a fragrant , shaded corner of the gallery , [21]
” 在 一个 香 , 阴影 角落 的 这 画廊 , [-]

“在画廊一个散发着香气、阴凉的角落里，[21]

[wer] [ðə; ði] [brɪk] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'tækt] , [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .

where	the	brick	pavement	was	reasonably	intact	,	sat	a	little	table	.
在哪里	这	砖	路面	曾是	合理	完好无损的	,	卫星	一个	小的	桌子	.

在砖砌路面基本完好的地方，摆放着一张小桌子。

[ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [klɔːθ] ['restɪd] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

On	the	snow	-	white	cloth	rested	a	bowl	of	flowers	.
在	这	雪	-	白色的	布	休息	一个	碗	的	花朵	.

雪白的布上放着一碗鲜花。

[æt; ət] [tuː] ['pleɪsɪz] [θɪn] , [wɔːrn] ['sɪlvər] [naɪvz] , [fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːlɪʃ] .

At	two	places	thin	,	worn	silver	knives	,	forks	and	spoons	glistened	with	a	new	polish	.
在	二	地方	薄的	,	磨损	银	刀具	,	叉子	和	勺子	闪闪发光	和	一个	新的	抛光	.

在两处地方，纤薄而陈旧的银刀、银叉和银勺经过重新抛光后闪闪发光。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [em] ” [hæd; həd] ['nɪrli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

But	the	“	M	”	had	nearly	disappeared	from	them	.
但	这	“	M	”	有	几乎	消失	从	他们	.

但字母“M”几乎已经从它们身上消失了。

“ [seɪ] , ['mɑːtər; 'meɪtər] , ” [læft] ['mɔri] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] ['lætn] , “ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [fɪks] [ðɪs] ['peɪvmənt] ?

“	Say	,	mater	,	”	laughed	Morey	,	proud	of	his	newly	acquired	Latin	,	“	why	don't	you	fix	this	pavement	?
“	说	,	母	,	”	笑了	莫雷	,	自豪的	的	他的	新	获得	拉丁	,	“	为什么	不	你	使固定	这	路面	?

“我说，老兄，”莫雷笑着说，为自己新学的拉丁语感到自豪，“你为什么不修修这条人行道呢？”

[sʌm; səm] [wʌnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɑːn] [ðiːz] ['broʊkən] [brɪks] . ”

Some	one's	going	to	break	his	neck	on	these	broken	bricks	.	”
一些	一个人的	去	到	休息	他的	脖子	在	这些	破碎的	砖块	.	”

有人会踩到这些碎砖头摔断脖子的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] .

“	It	should	have	been	seen	to	before	this	,	”	his	mother	answered	.
“	它	应该	有	到过	已见	到	前	这	,	”	他的	母亲	回答	.

“这件事本该早点处理的，”他母亲回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [haʊs] . ”

“	And	I	really	believe	we	ought	to	paint	the	house	.	”
“	和	我	真的	相信	我们	应该	到	画	这	房子	.	”

“我真的觉得我们应该粉刷一下房子。”

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːrn] , ” ['kɑːmɛntəd] ['mɔri] , [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['mæmi] - [kɔːrn] [bred] .

“	Looks	like	a	barn	,	”	commented	Morey	,	attacking	a	plate	of	Mammy	Ca'line's	corn	bread	.
“	看起来	喜欢	一个	谷仓	,	”	评论	莫雷	,	攻击	一个	盘子	的	妈咪	-	玉米	面包	.

“看起来像个谷仓，”莫雷一边说着，一边狼吞虎咽地吃着卡琳妈妈做的玉米面包。

“ [ðɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bʌtər] ?

“	This	some	of	our	own	butter	?
“	这	一些	的	我们的	自己的	黄油	?

“这是我们自己做的黄油吗？”

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fæt] ['smaɪlɪŋ] ['mæmi] - , ['biːmɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [red]
" Mrs . Marshall looked up at the fat smiling Mammy Ca'line , beaming in her red
" 太太 . 马歇尔 看起来 向上 在 这 胖的 微笑 妈咪 - , 光芒四射 在 她 红色的
[bæn'dænə] .
bandanna .
头巾 .

"马歇尔太太抬头看着胖乎乎的卡琳嬷嬷，她笑容灿烂，戴着红色头巾。"

" ['mæmi] , " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] , " [ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bʌtər] ? "
" Mammy , " asked Mrs . Marshall , " is this some of our own butter ? "
" 妈咪 , " 问 太太 . 马歇尔 , " 是 这 一些 的 我们的 自己的 黄油 ? "

"妈咪，"马歇尔太太问道，"这是我们自己做的黄油吗？"

" - [oʊn] ['bʌtə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [kʊk] , [meɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] - [ə'raʊnd] ['sɜːrvənt] .
" Ouah own buttah ! " exclaimed the grinning cook , maid and all - around servant .
" - 自己的 黄油 ! " 惊呼 这 咧嘴笑 厨师 , 女佣 和 全部 - 大约 仆人 .

"哇哦，我的黄油！"咧嘴笑着的厨师、女佣兼万能仆人惊呼道。

" [ˌɛf'oʊ] - [ðə; ði] [lænz] - [seɪk] , [mɪs] ['mɑːrʃl] ,
" Fo ' the lans ' sake , Miss Marshall ,
" 福 - 这 兰斯 - 清酒 , 错过 马歇尔 ,

"看在上帝的份上，马歇尔小姐，

[wiː; wi] [eint] [meɪd] [noʊ] ['bʌtə] [ɑːn] [dɪs] [pleɪs] [sens] [oʊl] [mɑːs] [dʌn] [gɔːn] ,
we ain't made no buttah on dis place sense ole Marse done gone ,
我们 不是 制成 不 黄油 在 迪斯 地方 感觉 奥莱 马尔斯 完毕 已消失 ,

自从老马尔斯走了之后，我们在这儿就没做出过什么成绩。

[ˌɛf'oʊ] - [jɛr] [kʌm] [dɪs] [fɔːl] .
fo ' yars come dis fall .
fo - 年份 来 迪斯 落下 .

今年秋天就要来了。

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [said] .
" Mrs . Marshall sighed .
" 太太 . 马歇尔 叹了口气 .

马歇尔夫人叹了口气。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] ? " [snæpt] ['mɔri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [-]
" Why don't you ? " snapped Morey with a [22]
" 为什么 不 你 ? " 啪啪 莫雷 和 一个 [-]

"你为什么不呢？"莫雷厉声说道[22]

[toʊn] [ðæt] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər] .
tone that reminded his mother of his dead father .
语气 那 提醒 他的 母亲 的 他的 死的 父亲 .

那语气让他的母亲想起了他已故的父亲。

" [waɪ] [dəunt] [wiː; wi] ? " [læft] [oʊld] - .
" Why don't we ? " laughed old Ca'line .
" 为什么 不 我们 ? " 笑了 老的 - .

"我们为什么不呢？"老卡琳笑着说。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [buːn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [kaʊz] [tuː; tə] [meɪk] ['bʌtə] — ['liːstweɪz] [ə; eɪ] [kaʊ] .
" I reckon you boun ' to have cows to make buttah — leastways a cow .
" 我 估计 你 奖励 - 到 有 牛 到 制作 黄油 — 至少 一个 奶牛 .

"我猜你应该有牛来做黄油——至少得有一头牛。"

[dæt] [oʊl] - [griːn] [dɑːn] - [kiːp] [noʊ] [kaʊz] [noʊ] [moʊ] - .
Dat ole Ma'sh Green don ' keep no cows no mo ' .
数据 奥莱 - 绿色的 大学教师 - 保持 不 牛 不 莫 - .

Dat ole Ma'sh Green 不养牛。

" ['mɔri] [læft] .
" **Morey laughed .**
" 莫雷 笑了 .

莫雷笑了。

" ['rʌnɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːp] , [eɪ] ?
" **Runnin ' on the cheaps , eh ?**
" 跑步 - 在 这 便宜货 , 嗯 ?

“想省钱啊？”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sipt] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] .
" **But his mother only smiled and sipped her coffee .**
" 但 他的 母亲 仅有的 微笑 和 啜饮 她 咖啡 .

但他的母亲只是微笑着啜饮了一口咖啡。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌŋgri] , ['hæpi] [bɔɪ] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]
As the hungry , happy boy helped himself to one of the three thin slices of
作为 这 饥饿的 , 快乐的 男生 帮助 他自己 到 一 的 这 三 薄的 切片 的
['beɪkən] ,
bacon ,
熏肉 ,

当饥肠辘辘又无比快乐的男孩从三片薄培根中取下一片时，

[oʊld] - [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
old Ca'line leaned toward her mistress and said , in a low voice :
老的 - 倾斜 朝向 她 情妇 和 说 , 在 一个 低的 嗓音 :

老卡琳凑近她的女主人，低声说道：

" [mɪs] - , [dæts] [diː] ['læstəst] [ʌv; əv][dæt] [tuː] [paʊn] - [ʌv; əv][sɔːlt] [miːt] .
" **Miss Ma'shall , dat's de lastest of dat two poun ' of salt meat .**
" 错过 - , 数据 德 最新 的 数据 二 磅 - 的 盐 肉 .

“马歇尔小姐，这是最后一批两磅咸肉。”

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [smaɪld] [ə'gen] .
" **Mrs . Marshall smiled again .**
" 太太 . 马歇尔 微笑 再次 .

马歇尔夫人又笑了。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [wʌt] [sə'plaɪz]
" **Have the overseer go to town this morning , Ca'line , and lay in what supplies**
" 有 这 监工 去 到 镇 这 早晨 , - , 和 躺 在 什么 补给品
[ɑːr; ər] ['niːdɪd] .
are needed .
是 需要 .

“卡琳，今天早上让主管去镇上采购所需的物资。”

[hæv; həv][wiː; wi] ['eni] [faʊlz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ? "
Have we any fowls on the place ? "
有 我们 任何 家禽 在 这 地方 ? "

这里还有家禽吗?

" ['jəz] - [ʌm; əm] , [deɪz] [faʊlz] , [bʌt; bət] [deɪz] ['oʊnli] - - .
" **Yas ' um , dey's fowls , but dey's only ' aiggers .**
" 亚斯 - 嗯 , 他们的 家禽 , 但 他们的 仅有的 - - .

“是的，它们是家禽，但它们只是‘aiggers。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为山姆大叔在云端；(In the Clouds for Uncle Sam; or,)

- [deɪ] [eint] - ['i:tər] . -
' Dey ain't ' eaters . '
- 戴伊 不是 - 食客 . -

他们不是“吃货”。

” [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] , ['mɔri] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪriəs] ['moʊmənt]
” As Mrs . Marshall looked up in surprise , Morey experienced the first serious moment
” 作为 太太 . 马歇尔 看起来 向上 在 惊喜 , 莫雷 经验丰富的 这 第一的 严肃的 片刻
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

“当马歇尔太太惊讶地抬起头时，莫雷经历了他人生中第一个严肃的时刻。”

“ [its] [wʌn][ʌv; əv]['eɪməs] - [dʒoʊks] , ['mɑ:tər; 'meɪtər] .
“ It's one of Amos ' jokes , mater .
“ 它是 一 的 阿莫斯 - 笑话 , 母 .

“这是阿莫斯开的一个玩笑，老妈。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['æftər][ə; eɪ][bɪt] . ” [-]
I'll tell you about it after a bit . ” [23]
患病的 告诉 你 关于 它 后 一个 少量 . ” [-]

过一会儿我再告诉你。”[23]

“ ['eɪməs][ɪz] ['ri:əli] ['veri] ['traɪɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] , ” [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃəlz] ['oʊnli] ['kɑ:ment] .
“ Amos is really very trying at times , ” was Mrs . Marshall's only comment .
“ 阿莫斯 是 真的 非常 尝试 在 时代 , ” 曾是 太太 . 马歇尔的 仅有的 评论 .

“阿莫斯有时候真的很让人头疼，”马歇尔太太只说了这么一句。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər] [mi:t] , - , ” [went] [ɑ:n] ['mɔri] ['geɪli] , “ [dəunt] ['bɑ:ðər] .
“ As for meat , Ca'line , ” went on Morey gaily , “ don't bother .
“ 作为 为了 肉 , - , ” 去 在 莫雷 兴高采烈地 , “ 不 打扰 .

“至于肉嘛，卡琳，”莫雷兴高采烈地继续说道，“别费心了。”

['eɪməs][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər] [traʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
Amos and I are going for trout this morning .
阿莫斯 和 我 是 去 为了 鳟鱼 这 早晨 .

今天早上我和阿莫斯要去钓鳟鱼。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɪʃ] ['dɪnər] [tə'deɪ] . ”
We'll have a fish dinner today . ”
出色地 有 一个 鱼 晚餐 今天 . ”

我们今天晚上吃鱼。

“ [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [traʊt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔ:riz] ['mʌðər] .
“ Your father was very fond of trout , ” exclaimed Morey's mother .
“ 你的 父亲 曾是 非常 喜爱 的 鳟鱼 , ” 惊呼 莫雷的 母亲 .

“你父亲非常喜欢鳟鱼，”莫雷的母亲惊叹道。

“ [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .
“ I'm so glad you're going .
“ 我是 所以 高兴的 你是 去 .

“我真高兴你要去。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˈmɔːtɪmə] , [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [ˈmeɪʤər] [ˈkæri] [ˈwɒnts] [juː; jʊ]

By	the	way	,	Mortimer	,	the	first	day	you	find	the	time	Major	Carey	wants	you
经过	这	方式	,	莫蒂默	,	这	第一的	天	你	寻找	这	时间	主要的	凯里	想要	你

[tuː; tə] [kɔːl] .

to	call	.
到	称呼	.

对了，莫蒂默，你找到凯里少校让你打电话的那天，一定要在那个时间打。

[ˈhiːz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

He's	very	fond	of	you	.
他是	非常	喜爱	的	你	.

他很喜欢你。

” [ðen] , [ˈθɔːtfəli] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ɪnˈgeɪʤmənt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ?

”	Then	,	thoughtfully	,	“	Have	you	any	engagement	this	evening	?
”	然后	,	深思熟虑	,	“	有	你	任何	订婚	这	晚上	?

然后，他若有所思地问道：“你今晚有安排吗？”

[wiː; wi] [maɪt] [draɪv] [ˈoʊvər] [leɪt] [təˈdeɪ] . ”

We	might	drive	over	late	today	.	”
我们	可能	驾驶	超过	晚的	今天	.	”

我们今天可能会晚点开车过去。

“ [ðæts] [ə; eɪ][goʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɔri] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] , “ [ənˈles] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [tuː]

“	That's	a	go	,	”	exclaimed	Morey	,	springing	up	,	“	unless	the	fishing	makes	me	too
“	那就是	一个	去	,	”	惊呼	莫雷	,	弹簧	向上	,	“	除非	这	钓鱼	制作	我	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

“那就这么定了，”莫雷跳起来喊道，“除非钓鱼让我来不及了。”

[ˈpleʒər] [bɪˈfɔːr] [ˈbɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Pleasure	before	business	,	you	know	.
乐趣	前	商业	,	你	知道	.

你知道，玩乐先于工作。

” [æz; əz][oʊld] - [ˈʃæmbəld] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈmʌmbld]

”	As	old	Ca'line	shambled	down	the	wide	hall	she	shook	her	head	and	mumbled
”	作为	老的	-	混乱	向下	这	宽的	大厅	她	摇晃	她	头	和	喃喃自语

:

:

:

老卡琳蹒跚地走下宽阔的走廊，一边摇头一边喃喃自语：

“ [hɪz; ɪz] [ˈpæpiz] [oʊn] [ˈtʃɪli] !

“	His	pappy's	own	chile	!
“	他的	爸爸的	自己的	智利	!

“他爸爸亲手做的辣椒！”

[æn; ən] - [dæts] [wʌt] [tʊk] [diː] [peɪnt] [ˈɔfən] [dɪs] [haʊs] . ” [-]

An	'	dat's	what	took	de	paint	offen	dis	house	.	”	[	24	]
一个	-	数据	什么	采取	德	画	经常	迪斯	房子	.	”	[	-	]

这就是把这栋房子上的油漆弄掉的原因。”[24]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ˈmɔri] [miːts] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈfɪʃərmən] .

MOREY	MEETS	A	FELLOW	FISHERMAN	.
莫雷	满足	一个	同伴	渔夫	.

莫雷遇到了一位渔民同伴。

['mɪsɪz] . ['mɑːrʃəlz] [hoʊm] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [west] .

Mrs	.	Marshall's	home	fronted	the	west	.
太太	.	马歇尔的	家	正面	这	西方	.

马歇尔太太的房子朝西。

['ɔːlweɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [laɪk][ə; eɪ]['mædʒɪk]['kɜːrt(ə)n] ['redi] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ə; eɪ]

Always	,	in	the	distance	,	like	a	magic	curtain	ready	to	rise	and	reveal	a
总是	,	在	这	距离	,	喜欢	一个	魔法	窗帘	准备好	到	上升	和	揭示	一个

['ferilænd] [bɪ'jɑːnd] ,

fairyland	beyond	,
仙境	超过	,

始终在远处，像一幕即将升起的魔法帷幕，展现着帷幕后仙境般的景象。

[hʌŋ] [ðə; ði] ['veɪpəri] [bluː] ['maʊntnz] .

hung	the	vapory	Blue	Mountains	.
悬挂	这	冒犯	蓝色的	山脉	.

笼罩在朦胧的蓝山之上。

[raʊnd] [ə'baʊt] , [laɪk] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] , [ðə; ði] [rʌf] ['maʊnt(ə)n] [haɪts] [ræn] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Round	about	,	like	long	fingers	,	the	rough	mountain	heights	ran	down	among	the
圆形的	关于	,	喜欢	长的	手指	,	这	粗糙的	山	高度	跑	向下	之中	这

['sentʃəri] - [oʊld] [plæn'teɪʃnz] .

century	-	old	plantations	.
世纪	-	老的	种植园	.

四周环绕着崎岖的山峰，如同修长的手指，蜿蜒而下，穿过百年历史的种植园。

['rɪdʒɪz] , [paɪn] - [groʊn] [ænd; ənd] ['rɑːki] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʌmblɪŋ] [rɪvjʊ'lɪts] [geɪv]

Ridges	,	pine	-	grown	and	rocky	,	and	here	and	there	tumbling	rivulets	gave
山脊	,	松树	-	生长	和	岩石	,	和	这里	和	那里	翻滚	小溪	给予

[və'raɪəti] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

variety	to	the	long	,
种类	到	这	长的	,

山脊上长满了松树，岩石嶙峋，不时有潺潺溪流蜿蜒而下，为漫长的旅程增添了丰富多彩的景色。

['lev(ə)l] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][lænd] .

level	reaches	of	tobacco	land	.
等级	到达	的	烟草	土地	.

烟草种植区的平坦地带。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] , ['faɪnəli] ['trɪklɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] ['rɪvər] ,

A	little	creek	,	finally	trickling	into	the	north	part	of	the	Rappahannock	river	,
一个	小的	溪	,	最后	涓涓细流	进入	这	北	部分	的	这	拉帕汉诺克	河	,

一条小溪，最终涓涓细流汇入拉帕汉诺克河北部。

['skɜːrtɪd] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [iːst] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɑːrʃl] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

skirted	what	had	once	been	the	east	boundary	of	the	old	Marshall	plantation	.
裙摆	什么	有	一次	到过	这	东方	边界	的	这	老的	马歇尔	种植园	.

沿着曾经是马歇尔老种植园东部边界的地方延伸。

[ɪn] [deɪz] [lɔːŋ] [gɔːn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɔrists] [θɪnd] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] [wɜːr; wər]

In	days	long	gone	,	before	the	forests	thinned	and	while	the	mountain	sides	were
在	天	长的	已消失	,	前	这	森林	变薄	和	尽管	这	山	侧面	是

[θɪk] [wɪð; wɪθ] ['lɒːrəl] ,

thick	with	laurel	,
厚的	和	月桂树	,

在很久以前，在森林稀疏之前，在山坡上长满茂密的月桂树的时候，

[æʃ] , [ænd; ənd] [oʊk] ,

ash	,	and	oak	,
灰	,	和	橡木	,

白蜡木和橡木，

[ðə; ði] [kriːk] [plʌndʒd] ['lʌstɪli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [puːlz] [ænd; ənd] [went]

the	creek	plunged	lustily	in	and	out	of	its	wide	and	deep	pools	and	went
这	溪	暴跌	热情地	在	和	出去	的	它是	宽的	和	深的	游泳池	和	去

['baʊndɪŋ] ['mjuːzɪkli] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['ræpɪd] .

bounding	musically	in	many	a	rapid	.
边界	音乐上	在	许多	一个	迅速的	.

小溪奔腾着涌入宽阔而深邃的水潭，又奔腾着涌出，在许多急流中发出悦耳的弹跳声。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːrʃl] ['eikəs][hæd; həd] [θɪnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,

But	now	,	even	as	the	Marshall	acres	had	thinned	and	disappeared	,
但	现在	,	甚至	作为	这	马歇尔	英亩	有	变薄	和	消失	,

但是现在，即使马歇尔农场已经变得稀疏甚至消失，

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [striːm] [hæd; həd] ['dwɔrft] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

the	woodland	stream	had	dwarfed	and	shrunk	until	it	was	little	more
这	林地	溪流	有	矮小的	和	缩小	直到	它	曾是	小的	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər]['vɪgər] .

than	a	reminder	of	its	former	vigor	.
比	一个	提醒	的	它是	以前的	活力	.

林间溪流已经萎缩变小，几乎只剩下昔日繁盛景象的残迹。

[jet] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːrʃlz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'membər] [-]

Yet	,	by	all	the	Marshalls	it	was	remembered	[	25	]
然而	,	经过	全部	这	马歇尔	它	曾是	记得	[	-	]

然而，所有马歇尔人都记得这件事[25]

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['kɜːrn(ə)l] ['æspli] [hæd; həd] “ [wɪpt] [ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər] ['spekld]

as	the	place	where	Colonel	Aspley	had	“	whipped	the	stream	for	speckled
作为	这	地方	在哪里	上校	阿斯普利	有	“	鞭打	这	溪流	为了	斑驳的

['bjuːtiːz] ” [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;

beauties	”	like	a	gentleman	;
美女	”	喜欢	一个	绅士	;

据说，阿斯普利上校曾像一位绅士一样，在这里“鞭打溪流，寻找斑点美女”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['æspli] [kriːk] ,

it	was	still	Aspley	Creek	,
它	曾是	仍然	阿斯普利	溪	,

它当时仍然叫阿斯普利溪，

[ænd; ənd]['eɪməs][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [bi'liːvd] [traʊt] [maɪt] [stɪl] [biː; bi]['teɪkən][ðer; ðər] .

and	Amos	was	not	the	only	one	who	believed	trout	might	still	be	taken	there	.
和	阿莫斯	曾是	不是	这	仅有的	一	WHO	相信	鳟鱼	可能	仍然	是	已采取	那里	.

艾莫斯并不是唯一一个认为那里仍然可以捕到鳟鱼的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [luː'tenənt] [fred] ['pəːsl] , [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] .

It	was	not	surprising	,	therefore	,	that	Lieutenant	Fred	Purcell	,	of	the	U	.	S	.
它	曾是	不是	奇怪	,	所以	,	那	中尉	弗雷德	珀塞尔	,	的	这	U	.	S	.

['ɑːrmi] ,

Army	,
军队	,

因此，美国陆军中尉弗雷德·珀塞尔……也就不足为奇了。

[ʃʊd; ʃəd] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [draɪv] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lɪndən] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [ðer; ðər] .

should	on	this	day	drive	twenty	miles	from	Linden	to	try	his	luck	there	.
应该	在	这	天	驾驶	二十	英里	从	林登	到	尝试	他的	运气	那里	.

他应该在这一天驱车从林登出发，行驶二十英里去那里碰碰运气。

[waɪ] [ðɪs] [kiːn] - [aɪd] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɑːfəsərz]

Why	this	keen	-	eyed	young	officer	,	and	many	other	soldiers	who	were	not	officers
为什么	这	敏锐的	-	眼睛	年轻的	官	,	和	许多	其他	士兵	WHO	是	不是	警官

,

,

,

为什么是这位眼光敏锐的年轻军官，以及许多其他并非军官的士兵?

[wɜːr; wər] [siːn] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪlroʊd] [taʊn] [ʌv; əv] ['lɪndən] , [fjuː] ['pɝːsənz] [nuː] .

were	seen	so	often	in	the	little	railroad	town	of	Linden	,	few	persons	knew	.
是	已见	所以	经常	在	这	小的	铁路	镇	的	林登	,	很少	人	知道	.

在林登这个铁路小镇上，人们经常看到他们的身影，以至于很少有人知道。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [wen] [ðə; ði] [snəuz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər]

But	to	this	place	he	had	come	,	when	the	snows	in	the	mountains	were
但	到	这	地方	他	有	来	,	什么时候	这	雪	在	这	山脉	是

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,

disappearing	in	March	,
消失	在	行进	,

但他来到这个地方的时候，是三月份山上的积雪正在融化的时候。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] ['praɪvəts] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [streɪndʒ]

with	a	few	brother	officers	and	a	squad	of	privates	and	much	strange
和	一个	很少	兄弟	警官	和	一个	队	的	私人	和	很多	奇怪的

['bægɪdʒ] .

baggage	.
行李	.

还有几名军官兄弟、一队士兵和许多奇怪的行李。

[mjuːlz] [ænd; ənd]['wægənz] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz]

Mules	and	wagons	followed	a	few	days	later	and	then	the	new	arrivals
骡子	和	马车	随后	一个	很少	天	之后	和	然后	这	新的	到达

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

几天后，骡子和马车跟了过来，然后新来的人就消失了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['θɪərɪz] .

There	were	many	theories	.
那里	是	许多	理论	.

有很多种说法。

['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] “ ['mʊnʃaɪnər]

Generally	it	was	agreed	that	it	might	mean	an	expedition	against	“	moonshiners
一般来说	它	曾是	同意	那	它	可能	意思是	一个	远征	反对	“	私酒贩

” [ɔːr] [ɪ'lɪsɪt] [dis'tiləz] .

”	or	illicit	distillers	.
”	或者	非法	酿酒厂	.

人们普遍认为，这可能意味着对“私酿酒者”或非法酿酒者发起一次远征。

[mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] ['gɔsips] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['ɛndʒə'nɪrz] .

More	conservative	gossips	predicted	that	it	was	a	party	of	military	engineers	.
更多的	保守的	八卦	预测	那	它	曾是	一个	派对	的	军队	工程师	.

较为保守的传言称，这是一个由军事工程师组成的政党。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['peɪpər] ['ventʃərd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ]

The	local	paper	ventured	that	the	war	department	was	about	to	locate	a
这	当地的	纸	冒险	那	这	战争	部门	曾是	关于	到	定位	一个

['weðər] [əb'zɜːrvətɔːri] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

weather	observatory	on	the	mountains	.
天气	天文台	在	这	山脉	.

当地报纸大胆猜测，国防部即将在山区设立一个气象观测站。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] [bɪ'keɪm] , ['grædʒuəli] , ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] — [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɪn]
One thing only became , gradually , common knowledge — that the soldiers were in
一 事物 仅有的 成为 , 逐步地 , 常见的 知识 — 那 这 士兵 是 在
[kæmp] [nɪr] [griːn] [sprɪŋz] ,
camp near Green Springs ,
营 靠近 绿色的 斯普林斯 ,

有一件事逐渐成为众所周知的事实——士兵们驻扎在格林斯普林斯附近的营地里。

[ɪn] ['skwɜːrəl] [gæp] , [ten] [maɪlz] [bæk] [-]
in Squirrel Gap , ten miles back [26]
在 松鼠 差距 , 十 英里 后退 [-]

在松鼠峡，十英里外[26]

[ɪn][ðə; ði] [fʊt] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [keɪm] ['evri] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [triː] [ɪn]
in the foot hills and that the officers came every few days to the Green Tree Inn
在 这 脚 丘陵 和 那 这 警官 来了 每一个 很少 天 到 这 绿色的 树 客栈
,
,
,

在山麓地带，军官们每隔几天就会来到绿树旅馆。

[ɪn] ['lɪndən] , [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [smoʊk] .
in Linden , to eat and smoke .
在 林登 , 到 吃 和 抽烟 .

在林登，吃喝玩乐。

['mɔri] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn] ['mæmi] - [hiːlz] .
Morey , rising from the breakfast table , was almost on Mammy Ca'line's heels .
莫雷 , 上升 从 这 早餐 桌子 , 曾是 几乎 在 妈咪 - 高跟鞋 .

莫雷从餐桌旁站起身来，几乎紧跟在卡琳妈妈身后。

" ['mæmi] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][oʊld] ['fɪʃɪn] - [kloʊðz] ?
" Mammy , " he shouted , " where's my old fishin ' clothes ?
" 妈咪 , " 他 喊叫 , " 在哪里? 我的 老的 钓鱼 - 衣服 ?

“妈咪，”他喊道，“我的旧渔夫服呢？”

" [ðə; ði][fæt][oʊld] ['niːgres] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪm'bærəst] , [ɪk'skleɪmd] :
" The fat old negress turned and then , embarrassed , exclaimed :
" 这 胖的 老的 黑人女性 转向 和 然后 , 尴尬的 , 惊呼 :

“那个肥胖的老黑人女人转过身，然后尴尬地喊道：

" [joʊ] - [mɑː] [dʌn] [seɪ] [joʊ] - [dɑːn] - [wɑːnt] [dem] [oʊl] - [pænts][noʊ][moʊ] - .
" Yo ' ma done say yo ' don ' want dem ol ' pants no mo ' .
" 哟 - 玛 完毕 说 哟 - 大学教师 - 想 民主 ol - 裤子 不 莫 - .

“你已经说过你不想要这条裤子了。”

[ʃiː; ʃi] [gɪb] [ɔːl] [joʊ] - [oʊl] - - [tuː; tə]['eɪməs] . "
She gib all yo ' ol ' garmen's to Amos . "
她 吉布 全部 哟 - ol - - 到 阿莫斯 . "

她把你的旧衣服都给了阿莫斯。

" ['evriθɪŋ] ? " [læft] ['mɔri] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sekənd] [best] ['traʊzərz] .
" Everything ? " laughed Morey , looking down at his second best trousers .
" 一切 ? " 笑了 莫雷 , 寻找 向下 在 他的 第二 最好的 裤子 .

“全部？”莫雷笑着低头看了看他那条不算好的裤子。

" [aɪm]['gɔɪn] - [fɔːr; fər] [traʊt] .
" I'm goin ' for trout .
" 我是 去 - 为了 鳟鱼 .

“我要去钓鳟鱼。”

[aɪ] [kɑ:nt] [weɪd] [ɪn] [ði:z] .
I can't wade in these .
我 不能 涉水 在 这些 .

我没法趟过这些水。

" [oʊld] - [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Old Ca'line shook her head .
" 老的 - 摇晃 她 头 .

老卡琳摇了摇头。

" [aɪ] ['rekən] [joʊ] - [mɑ:] [^wain] [get] [joʊ] - [nu:] [kloʊðz] .
" I reckon yo ' ma gwine get yo ' new clothes .
" 我 估计 哟 - 玛 格温 得到 哟 - 新的 衣服 .

"我觉得你妈会给你买新衣服的。"

[joʊ] - [oʊld] [kloʊðz] [ɪz] ['eɪməs] ['mi:tɪn] - [pænts] . "
Yo ' old clothes is Amos meetin ' pants . "
哟 - 老的 衣服 是 阿莫斯 会议 - 裤子 . "

你那件旧衣服就像阿莫斯遇见裤子一样。

" ['eɪməs] ! " [jeld] ['mɔri] , ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [waɪd] [hɔ:l] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪr] [jɑ:rd] .
" Amos ! " yelled Morey , rushing through the wide hall and out into the rear yard .
" 阿莫斯 ! " 大喊 莫雷 , 匆忙 通过 这 宽的 大厅 和 出去 进入 这 后部 院子 .

"阿莫斯！"莫雷喊道，冲过宽敞的大厅，跑到后院。

" ['eɪməs] !
" Amos !
" 阿莫斯 !

"阿莫斯！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , ['hʌrɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:nz] .
" he called , hurrying toward the tumble - down cabin of the Greens .
" 他 称为 , 匆忙 朝向 这 翻滚 - 向下 舱 的 这 青菜 .

他一边喊着，一边匆匆走向格林家那间摇摇欲坠的小屋。

" ['gɪmi] [maɪ] [pænts] !
" Gimme my pants !
" 给我 我的 裤子 !

"把我的裤子给我！"

[maɪ] ['fɪʃɪn] - [pænts] !
My fishin ' pants !
我的 钓鱼 - 裤子 !

我的钓鱼裤！

" [ðə; ði] ['soʊbər] - [feɪst] ['kʌlərd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ]
" The sober - faced colored boy was just emerging from the single room in which
" 这 清醒 - 面对 有色 男生 曾是 只是 新兴 从 这 单身的 房间 在 哪个
[hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [lɪvd] ,
he and his father lived ,
他 和 他的 父亲 居住地 ,

"那个面容严肃的黑人男孩正从他和父亲居住的那间小屋里走出来，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [laɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [æn; ən]
with a bit of clothes line around his shoulders to which was attached an
和 一个 少量 的 衣服 线 大约 他的 肩膀 到 哪个 曾是 随附的 一个
[oʊld] , [-]
old , [27]
老的 , [-]

他肩上搭着一截晾衣绳，绳子上系着一个旧的[27]

[krækt] , [ænd; ənd]['broʊkən] [kriːl] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [prɪ'zɜːrv] ['dʒɔɪntɪd]
cracked , and broken creel , and carrying in his hand a long - preserved jointed
裂纹 , 和 破碎的 鱼篓 , 和 携带 在 他的 手 一个 长的 - 保存完好 关节
['kæstɪŋ] [rɑːd] .
casting rod .
铸件 杆 .

他手里拿着一个破损的鱼篓，手里拿着一根保存完好的分节式鱼竿。

" [aɪ] [seɪ] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɔri] , [hæf] ['læfɪŋ] , " ['mæmi] - [sez] ['mʌðər] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ]
" I say , " repeated Morey , half laughing , " Mammy Ca'line says Mother gave you my
" 我 说 , " 重复 莫雷 , 一半 笑 , " 妈咪 - 说道 母亲 给予 你 我的
[oʊld] ['fɪʃɪŋ] [kloʊðz] .
old fishing clothes .
老的 钓鱼 衣服 .

“我说，”莫雷半笑着重复道，“卡琳妈妈说妈妈把我的旧渔夫衣服给了你。”

[prə'duːs] — [aɪ][wɑːnt] - [ɪm] .
Produce — I want ' em .
生产 — 我 想 - 呃 .

农产品——我想要它们。

" [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ə'lɑːrmd] .
" The colored boy looked up , alarmed .
" 这 有色 男生 看起来 向上 , 惊慌 .

“那个黑人男孩抬起头，惊恐地看着我。”

“ [ɑː] — [ɑː] , " [hiː; hi] ['stʌtəd] .
“ Ah — ah , " he stuttered .
“ 啊 — 啊 , " 他 结巴 .

“啊——啊，”他结结巴巴地说。

“ [dɛmz] [maɪ] [oʊn] [kloʊðz] .
“ Dem's my own clothes .
“ 民主党 我的 自己的 衣服 .

“那是我自己的衣服。”

[deɪz] [maɪ]['oʊnliɪst] ['miːtɪn] - [pænts] . "
Dey's my onliest meetin ' pants . "
他们的 我的 只有 会议 - 裤子 . "

这是我唯一的一条会议裤。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " [rɔːrd] ['mɔri] .
“ I should say not , " roared Morey .
“ 我 应该 说 不是 , " 咆哮 莫雷 .

“我倒要说，绝不是！”莫雷咆哮道。

“ ['mʌðər] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - .
“ Mother didn't know what she was doin ' .
“ 母亲 没有 知道 什么 她 曾是 做 - .

“母亲不知道自己在做什么。”

[fɔːrk] - [ɪm] ['oʊvər] !
Fork ' em over !
叉 - 呃 超过 !

把他们交出来！

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ðiːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I can't go into the water in these , " he added ,
我 不能 去 进入 这 水 在 这些 , " 他 额外 ,

“我穿着这身衣服没法下水，”他补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['traʊzərz] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] .

pointing	to	the	trousers	he	had	on	.
指向	到	这	裤子	他	有	在	.

他指着自己身上穿的裤子。

" [ðiːz] [eint] ['redi] - [meɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['praʊdli] ; " [ðeɪ] [eint] ['baʊten] .

"	These	ain't	ready	-	made	,	"	he	went	on	proudly	;	"	they	ain't	boughten	.
"	这些	不是	准备好	-	制成	,	"	他	去	在	自豪地	;	"	他们	不是	买	.

"这些不是现成的，"他自豪地继续说道；"它们不是买来的。"

[aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['teɪlər][ɪn] ['rɪtʃmənd] .

I	got	them	from	a	tailor	in	Richmond	.
我	得到	他们	从	一个	裁缝	在	里士满	.

我从里士满的一位裁缝那里买的。

" ['eɪməs] [aɪd] [ðə; ði] [nuː] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Amos	eyed	the	new	trousers	with	interest	and	admiration	.
"	阿莫斯	眼睛	这	新的	裤子	和	兴趣	和	钦佩	.

阿莫斯饶有兴致地打量着那条新裤子，眼中满是欣赏。

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪp] ['kwivəd] .

Then	his	lip	quivered	.
然后	他的	唇	颤抖	.

然后他的嘴唇颤抖了一下。

" [mɑːs] ['mɔri] , " [hiː; hi] ['hwɪmpəd] , " [joʊ] - [mɑː] [dʌn] [gɪb][ˌem 'iː][dem] [pænts][læs] - - - .

"	Marse	Morey	,	"	he	whimpered	,	"	yo	'	ma	done	gib	me	dem	pants	las	'	Chrismus	'	.
"	马尔斯	莫雷	,	"	他	呜咽	,	"	哟	-	玛	完毕	吉布	我	民主	裤子	最后	-	-	-	.

"马尔斯·莫雷，"他呜咽着说，"你妈去年圣诞节给我穿的裤子。"

[aɪ] [spɛks] [ʃiː; ʃi][dəunt] - [loʊ]

I	speck's	she	don't	'	low
我	斑点的	她	不	-	低的

我怀疑她不"低"。

['aɪz] [^wain] [pɑːrt][wɪd] [dem] .

I's	gwine	part	wid	dem	.
是	格温	部分	宽	民主	.

我会和他们一起玩。

[deɪz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] . "

Dey's	a	present	.	"
他们的	一个	展示	.	"

这是份礼物。

" [lʊk] [hɪr] , [bɔɪ] , [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] , " [ri'tɔːtid] ['mɔri] .

"	Look	here	,	boy	,	don't	make	me	mad	,	"	retorted	Morey	.
"	看	这里	,	男生	,	不	制作	我	疯狂的	,	"	反驳	莫雷	.

"听着，小子，别惹我生气，"莫雷反驳道。

" [tɜːrn] ['oʊvər][maɪ][pænts][ɔːr][wiː; wi][dəunt][goʊ] ['fɪʃɪn] - .

"	Turn	over	my	pants	or	we	don't	go	fishin	'	.
"	转动	超过	我的	裤子	或者	我们	不	去	钓鱼	-	.

"把我的裤子翻过来，不然我们就不去钓鱼了。"

" ['eɪməs] - [waɪn] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

"	Amos	'	whine	ended	in	a	sob	.
"	阿莫斯	-	抱怨	结束	在	一个	哭泣	.

"阿莫斯的抱怨最终变成了啜泣。"

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [aʊt] : " [joʊ] - [mɑː][gɪb] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	hesitated	and	then	broke	out	:	"	Yo	'	ma	gib	'	em	to	me	.
他	犹豫了一下	和	然后	打破	出去	:	"	哟	-	玛	吉布	-	呃	到	我	.

他犹豫了一下，然后脱口而出："Yo' ma gib 'em to me.

[bʌt; bət] — .

But	—	.
但	—	.

但-。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] . [-]

"	His	voice	dropped	to	a	whisper	.	[	28	]
"	他的	嗓音	掉落	到	一个	耳语	.	[	-	]

“他的声音低了下来，变成了耳语。[28]

“ [mɑːs] ['mɔri] , " [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [waɪt] [bɔɪ] ,

“	Marse	Morey	,	"	he	said	,	coming	close	to	the	frowning	white	boy	,
"	马尔斯	莫雷	,	"	他	说	,	未来	关闭	到	这	皱眉	白色的	男生	,

“莫雷先生，”他边说边走近那个皱着眉头的白人男孩。

“ ['aɪz][gɑːt][ˌɛfˈoʊ] - ['bɪts][aɪ] [meɪd] ['pikin] - ['beriz] [ˌɛfˈoʊ] - [mɪs] ['kæri] —

“	I's	got	fo	'	bits	I	made	pickin	'	berries	fo	'	Miss	Carey	—
"	是	得到	fo	-	比特	我	制成	皮金	-	浆果	fo	-	错过	凯里	—

“我摘了四块浆果，是给凯瑞小姐做的——”

" ['mɔːriz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə] ['hʌvər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kliːn] - [kʌt]

"	Morey's	voice	did	not	change	but	a	smile	seemed	to	hover	about	his	clean	-	cut
"	莫雷的	嗓音	做过	不是	改变	但	一个	微笑	似乎	到	徘徊	关于	他的	干净的	-	切

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

莫雷的声音没有变化，但他棱角分明的嘴唇上似乎浮现出一丝微笑。

“ [lʊk] [hɪr] , ['nɪgər] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , “ [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðoʊz] [pænts] [wɜːrs]

“	Look	here	,	nigger	,	"	he	exclaimed	suddenly	,	“	do	you	want	those	pants	worse
"	看	这里	,	黑鬼	,	"	他	惊呼	突然	,	"	做	你	想	那些	裤子	更糟

[ðæn; ðən][aɪ][duː] ? "

than	I	do	?	"
比	我	做	?	"

“听着，黑鬼，”他突然喊道，“你是不是比我还想要那条裤子？”

“ [wʊs] ! " ['hwɪmpəd] ['eɪməs] .

“	Wuss	!	"	whimpered	Amos	.
"	懦夫	!	"	呜咽	阿莫斯	.

“胆小鬼！”阿莫斯呜咽道。

“ [aɪ][dʒɛs] - - [gɑːt][tuː; tə][hæb] - [ɪm] .

“	I	jes	'	nachally	got	to	hab	'	em	.
"	我	杰斯	-	-	得到	到	哈布	-	呃	.

“我真的很想得到他们。”

[aɪ] [dʌn] ['prɑːmɪst] [dem] [pænts][tuː; tə] [mɪs] - ['mændi] [hɪl] . "

I	done	promised	dem	pants	to	Miss	'	Mandy	Hill	.	"
我	完毕	承诺	民主	裤子	到	错过	-	曼迪	爬坡道	.	"

我已经答应把那条裤子送给曼迪·希尔小姐了。

“ ['prɑːmɪst] [maɪ][pænts][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] ? "

“	Promised	my	pants	to	a	girl	?	"
"	承诺	我的	裤子	到	一个	女孩	?	"

“我把裤子答应给一个女孩了？”

“ ['jəz] ['sɑː] , " [ɪk'spleɪnd] ['eɪməs]['soʊbərli] . “

“	Yas	sah	,	"	explained	Amos	soberly	.	“
"	亚斯	萨赫	,	"	解释	阿莫斯	清醒地	.	"

“是的，”阿莫斯严肃地解释道。

- ['mændi] [ænd; ənd] [miːz] [^wain] [tuː; tə] [diː] [kæmp] ['miːtɪn] - ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [haʊs] .

'	Mandy	and	me's	gwine	to	de	camp	meetin	'	Sunday	to	the	Co't	House	.
-	曼迪	和	我的	格温	到	德	营	会议	-	星期日	到	这	-	房子	.

'Mandy 和我将在星期天去 Cot House 参加营地会议。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ['aɪz] [^wain] [wer] [dem] [pænts] [wen] [wiː; wi] [dʌz] . ”

I	promise	her	long	time	ago	I's	gwine	wear	dem	pants	when	we	does	.	”
我	承诺	她	长的	时间	前	是	格温	穿	民主	裤子	什么时候	我们	做	.	”

我很久以前就答应她，到时候我会穿上那条裤子。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] , ” [læft] ['mɔri] [æt; ət] [læst] , “ [wel] , [dəunt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] - ['mændi] .

“	Ah	,	I	see	,	”	laughed	Morey	at	last	,	“	well	,	don't	disappoint	'	Mandy	.
“	啊	,	我	看	,	”	笑了	莫雷	在	最后的	,	“	出色地	,	不	辜负	-	曼迪	.

“啊，我明白了，”莫雷终于笑了，“好吧，别让曼迪失望。”

” [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [oʊld] [tə'bækoʊ] [fiːld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

”	When	the	two	boys	left	the	cabin	and	cut	across	the	old	tobacco	field	it	would
”	什么时候	这	二	男孩们	左边	这	舱	和	切	穿过	这	老的	烟草	场地	它	会

[hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rægɪdɪst] ,

have	been	hard	to	tell	which	was	the	raggedest	,
有	到过	难的	到	告诉	哪个	曾是	这	最破旧的	,

“当两个男孩离开小木屋，穿过那片旧烟草地时，很难分辨出哪个男孩更衣衫褴褛。”

['eɪməs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pætʃt] [bluː] ['oʊvərɔːlz] , ['ɔːlmoʊst] [waɪt] [frʌm; frəm] ['kɑːnstənt] ['wɑːʃɪŋ] ,

Amos	with	his	patched	blue	overalls	,	almost	white	from	constant	washing	,
阿莫斯	和	他的	已修补	蓝色的	连体工作服	,	几乎	白色的	从	持续的	洗涤	,

阿莫斯穿着他那件打着补丁的蓝色工装裤，裤子因为经常洗涤几乎都泛白了。

[ɔːr] ['mɔri] [klæd] [ɪn] [oʊld] [mɑːrʃ] ['griːnz] ['wɜːrkɪŋ] ['kɔːrdəˌrɔɪz] .

or	Morey	clad	in	old	Marsh	Green's	working	corduroys	.
或者	莫雷	覆膜	在	老的	沼泽	青菜	在职的	灯芯绒	.

或者莫雷穿着马什格林旧工装灯芯绒裤。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [tə'bækoʊ] [ʃed] ['eɪməs] [pɔːzd] ,

At	the	ruins	of	the	old	tobacco	shed	Amos	paused	,
在	这	废墟	的	这	老的	烟草	棚	阿莫斯	暂停	,

阿莫斯在旧烟草棚的废墟前停下了脚步。

[lʊkt] [æt; ət] ['mɔri] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃli] [ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fjuː] [prə'tektɪŋ]

looked	at	Morey	a	little	sheepishly	and	then	,	from	under	a	few	protecting
看起来	在	莫雷	一个	小的	羞怯地	和	然后	,	从	在下面	一个	很少	保护

['bɔrdz] , [druː] [-]

boards	,	drew	[	29	]
板	,	画	[	-	]

莫雷有些不好意思地看了看他，然后从几块防护板下面抽出了[29]

[aʊt] [æn; ən] [oʊld] [tɔːrn] [seɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] ,

out	an	old	torn	seine	about	five	feet	long	,
出去	一个	老的	撕裂	罾	关于	五	脚	长的	,

拿出一条大约五英尺长的破旧渔网，

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [tuː] [θɪn] ['sæplɪŋz] .

attached	to	two	thin	saplings	.
随附的	到	二	薄的	树苗	.

附生在两棵细小的树苗上。

['mɔːriz] [feɪs] [flʌʃt] [æt; ət] [wʌns] .

Morey's	face	flushed	at	once	.
莫雷的	脸	酡	在	一次	.

莫雷的脸瞬间涨红了。

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪn] , ['eɪməs] ?
“ What you doing with that seine , Amos ?
” 什么 你 正在做 和 那 罾 , 阿莫斯 ?

阿莫斯，你用那条渔网做什么?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [sɪ'vɪrli] .
” he exclaimed severely .
” 他 惊呼 严重 .

他厉声说道。

“ [wʌt] [aɪ]['dɔɪɪn] - [wɪd] [dæt] ? ”
“ What I doin ' wid dat ? ”
” 什么 我 做 - 宽 数据 ? ”

“我拿它干什么？”

“ [juːv] [bɪn] ['seɪnɪŋ] [traʊt] , [juː; jʊ] [blæk] ['ræskl] . ”
“ You've been seining trout , you black rascal . ”
” 你已经 到过 围网 鳟鱼 , 你 黑色的 恶棍 . ”

“你这个黑鬼，一直在用网捕鳟鱼。”

“ [krɔːs] [maɪ] - , [noʊ] ['sɑː] . [diːd] [aɪ] [eint] .
“ Cross my h'at , no sah . Deed I ain't .
” 叉 我的 - , 不 萨赫 . 契据 我 不是 .

“我发誓，不，先生。我不是。

[noʊ] ['sɑː] . ”
No sah . ”
不 萨赫 . ”

不，先生。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What have you been doing with it ? ”
” 什么 有 你 到过 正在做 和 它 ? ”

你用它做了什么?

“ [wel] ['sɑː] , [sʌm; səm] [sez] [deɪ] [ɪz][ænd; ənd][sʌm; səm] [sez] [deɪ] [eint] .
“ Well sah , some says dey is and some says dey ain't .
” 出色地 萨赫 , 一些 说道 戴 是 和 一些 说道 戴 不是 .

“嗯，有人说他们是，有人说他们不是。”

[bʌt; bət] , [ˌiː'ɛf][joʊ] - [eint] [noʊ][sɔːlt] [miːt] , ['sʌkərz] [ɪz] [gʊd] ['iːtɪn] - . ”
But , ef yo ' ain't no salt meat , suckers is good eatin ' . ”
但 , ef 哟 - 不是 不 盐 肉 , 傻瓜 是 好的 吃 - . ”

但是，如果你吃的不是咸肉，那傻瓜们就很好吃了。”

“ ['sʌkərz] ! ” [snɔːtid] ['mɔri] .
“ Suckers ! ” snorted Morey .
” 傻瓜 ! ” 哼了一声 莫雷 .

“傻瓜！”莫雷哼了一声。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [eint] [bɪn] - - [ænd; ənd] ['iːtɪn] - ['sʌkərz] ?
“ You all ain't been seinin ' and eatin ' suckers ?
” 你 全部 不是 到过 - - 和 吃 - 傻瓜 ?

你们难道都没捕捞和吃掉那些傻瓜吗?

” ['eɪməs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
” Amos nodded his head .
” 阿莫斯 点头 他的 头 .

阿莫斯点了点头。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [iːt] [nʌn] [oʊ] - ['mæmi] - ['sʌkər] ['tʃaʊdər] ?
“ You never eat none o ' Mammy Ca'line's sucker chowder ?
” 你 绝不 吃 没有任何 o - 妈咪 - 傻瓜 浓汤 ?

你从来不吃卡琳太太做的甜汤吗?

" ['mɔri] [tɜ:rnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **Morey turned up his nose in disgust .**
" 莫雷 转向 向上 他的 鼻子 在 厌恶 .

莫雷厌恶地撇了撇鼻子。

" [kɑ:nt] ['moʊstli] [tel] [noʊ] ['dɪfrəns] - [twi:n] - ['tʃaʊdər] [ænd; ənd] [rɛglɚ] [fɪʃ] ,
" **Can't mostly tell no difference ' tween Ca'line's chowder and reg'lar fish ,**
" 不能 大多 告诉 不 不同之处 - 青少年 - 浓汤 和 reg'lar 鱼 ,

“基本上尝不出卡琳的杂烩汤和普通鱼有什么区别。”

" [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [went] [ɑ:n] [ə'pi:lɪŋli] .
" **the black boy went on appealingly .**
" 这 黑色的 男生 去 在 吸引人的 .

“那个黑人男孩继续恳求道。”

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [kri:k] ['mɔri] [sed] :
As they neared the creek Morey said :
作为 他们 接近 这 溪 莫雷 说 :

当他们靠近小溪时，莫雷说道：

" ['eɪməs] , [ɪf] [aɪ] ['evər] [kætʃ] [ju:; jʊ] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [traʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [net] [aɪl] [θræʃ] [ju:; jʊ] .
" **Amos , if I ever catch you takin ' a trout with that net I'll thrash you .**
" 阿莫斯 , 如果 我 曾经 抓住 你 拿 - 一个 鳟鱼 和 那 网 患病的 鞭挞 你 .

“阿莫斯，如果我发现你用那网捕鳟鱼，我非揍你不可。”

" [æz; əz] ['mɔri] [went] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔ:l] ['kʌlərd] [bɔɪ] [-]
" **As Morey went on and the tall colored boy [30]**
" 作为 莫雷 去 在 和 这 高的 有色 男生 [-]

“随着莫雷继续讲述，那个高个黑人男孩[30]

[lʊkt] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['slendər] [kəm'pænjən] , [hɪz; ɪz] ['hɑ:loʊ] ,
looked down on his slender companion , his hollow ,
看起来 向下 在 他的 苗条 伴侣 , 他的 空洞的 ,

他低头看着他瘦弱的同伴，他空洞的，

['mɔ:rnf(ə)l] [tʃi:ks] ['raʊndɪd] ['ɪntu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə]
mournful cheeks rounded into what was almost a smile and he muttered to
悲哀 脸颊 圆润 进入 什么 曾是 几乎 一个 微笑 和 他 低声说道 到
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

他悲伤的脸颊泛起一丝微笑，几乎像是露出了笑容，他喃喃自语道：

" [aɪ] ['rekən] [dæt] [bɔɪ] [bɪn] ['lɪvɪn] - [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [daʊn] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] .
" **I reckon dat boy been livin ' high and mighty down to Richmond .**
" 我 估计 数据 男生 到过 生活 - 高的 和 强大的 向下 到 里士满 .

“我估计那小子在里士满过着奢靡的生活。”

['sʌkərz] [ɪz] ['gɪtɪn] -
Suckers is gittin '
傻瓜 是 吉廷 -

傻瓜们正在崛起

- [tɑ:] - [gʊd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [sɛns]
' tas ' good to me sence
- 塔斯 - 好的 到 我 感觉

“tas”对我来说很好

[mɑ:s] ['æspli] [gɔ:n] .
Marse Aspley gone .
马尔斯 阿斯普利 已消失 .

阿斯普利将军去世了。

" ['mɔri] [left] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [fiːld] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [oʊld] ['medoʊ] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [bend]

"	Morey	left	the	tobacco	field	and	took	the	old	meadow	path	to	the	big	bend
"	莫雷	左边	这	烟草	场地	和	采取	这	老的	草地	小路	到	这	大的	弯曲

[ə'bʌv] — ['dʒuːljəs] - [doʊ'meɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] .

above	—	Julius	Cæsar's	domain	and	the	best	part	of	the	creek	.
多于	—	尤利乌斯	-	领域	和	这	最好的	部分	的	这	溪	.

“莫雷离开了烟草地，沿着古老的草地小路来到了上方的大拐弯处——那是尤利乌斯·凯撒的领地，也是小溪最好的部分。

['eɪməs] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrd] ,

Amos	took	the	road	to	the	ford	,
阿莫斯	采取	这	路	到	这	福特	,

阿莫斯沿着路走向浅滩，

[tuː] [bendz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊɚz] ['fɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [puːl] .

two	bends	below	and	about	an	hour's	fishing	from	the	big	pool	.
二	弯曲	以下	和	关于	一个	小时	钓鱼	从	这	大的	水池	.

再往下走两个弯道，在大水潭里钓大约一个小时的鱼。

[ɪf] ['dʒuːljəs] ['sizər] [ɪg'zɪstɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['eɪməs] - [hed] ['mɔri] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

If	Julius	Cæsar	existed	outside	of	Amos	'	head	Morey	could	not	prove	it	.
如果	尤利乌斯	凯撒	存在	外部	的	阿莫斯	-	头	莫雷	可以	不是	证明	它	.

如果尤利乌斯·凯撒真的存在于阿摩司的记忆之外，莫雷也无法证明这一点。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [skɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hiː; hi] [fiʃt] [ðə; ði] [puːl] ,

With	what	skill	he	had	he	fished	the	pool	,
和	什么	技能	他	有	他	钓鱼	这	水池	,

他凭借自己的技巧在池塘里钓鱼。

['weɪtɪd] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtər] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [straɪk] .

waited	ten	minutes	and	went	over	the	same	water	again	without	a	strike	.
等待	十	分钟	和	去	超过	这	相同的	水	再次	没有	一个	罢工	.

等了十分钟，又在同一片水域再次尝试，但仍然没有鱼咬钩。

[ðen] [hiː; hi] [əd'vænst] ['sloʊli] [daʊn] [striːm] .

Then	he	advanced	slowly	down	stream	.
然后	他	先进的	缓慢地	向下	溪流	.

然后他缓缓向下游走去。

[ɪn] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['oʊnli] [tuː] [traʊt] [dɪd] [hiː; hi] [hʊk] ,

In	three	quarters	of	an	hour	only	two	trout	did	he	hook	,
在	三	四分之一	的	一个	小时	仅有的	二	鳟鱼	做过	他	钩	,

四个多小时里，他只钓到了两条鳟鱼。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

neither	of	them	a	fish	to	be	proud	of	.
两者都不	的	他们	一个	鱼	到	是	自豪的	的	.

它们俩都不是什么值得骄傲的鱼。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːrd] [wer] ['eɪməs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər]

When	he	reached	the	ford	where	Amos	should	have	been	waiting	for	him	there
什么时候	他	达到	这	福特	在哪里	阿莫斯	应该	有	到过	等待	为了	他	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] .

was	no	sign	of	the	colored	boy	and	the	sun	was	high	overhead	.
曾是	不	符号	的	这	有色	男生	和	这	太阳	曾是	高的	开销	.

当他到达阿莫斯本应等他的浅滩时，却不见那个黑人男孩的踪影，太阳高悬头顶。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

Ten	minutes	later	,
十	分钟	之后	,

十分钟后，

['weɪdɪŋ]	['sɔːftli]	[daʊn]	[ðə; ði]	[kuːl]	[ænd; ənd]	['ʃeɪdi]	['lɪt(ə)l]	[striːm]	[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	[lɔːst]	[ɪn]	[ðə; ði]
wading	**softly**	**down**	**the**	**cool**	**and**	**shady**	**little**	**stream**	**and**	**almost**	**lost**	**in**	**the**
涉水	轻轻	向下	这	凉爽的	和	阴凉	小的	溪流	和	几乎	丢失的	在	这

['spɔːrtsmənz]	[əb'sɔːrpʃ(ə)n]	,
sportsman's	**absorption**	**,**
运动员的	吸收	,

他轻轻地涉水而下，沿着凉爽阴凉的小溪，几乎完全沉浸在运动者的专注之中。

[hɪz; ɪz]	[flai]	['ʃuːtɪŋ]	['fɔːrwərd]	['swɪftli]	[ænd; ənd]	['saɪləntli]	['oʊvər]	[iːtʃ]	['edi]	[ænd; ənd]	['laɪkli]	[lɔːg]	,
his	**fly**	**shooting**	**forward**	**swiftly**	**and**	**silently**	**over**	**each**	**eddy**	**and**	**likely**	**log**	**,**
他的	飞	射击	向前	迅速地	和	默默	超过	每个	涡流	和	可能	日志	,

他的苍蝇快速而无声地掠过每一个漩涡和可能的原木，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[ə'raʊzd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[splæʃ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	[ˌeksklə'meɪʃn]	.	[	-	]
he	**was**	**suddenly**	**aroused**	**by**	**a**	**quick**	**splash**	**and**	**a**	**violent**	**exclamation**	**.**	**[**	**31**	**]**
他	曾是	突然	被唤醒	经过	一个	快的	溅	和	一个	暴力	感叹	.	[	-	]

他突然被一声快速的水花声和一声强烈的惊呼惊醒。[31]

['eɪməs]	['strʌgld]	[tuː; tə]	[friː]	[hɪm'self]	.	[	-	-	-	]
Amos	**Struggled**	**to**	**Free**	**Himself**	**.**	**[**	**32**	**-**	**33**	**]**
阿莫斯	挣扎	到	自由的	他本人	.	[	-	-	-	]

阿摩司挣扎着想要挣脱束缚。[32-33]

[dʒʌst]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	['strʌglɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːm]	,	[wɜːr; wər]	[tuː]
Just	**before**	**him**	**,**	**and**	**struggling**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**stream**	**,**	**were**	**two**
只是	前	他	,	和	挣扎	在	这	中间	的	这	溪流	,	是	二

['pɚːsənz]	.
persons	**.**
人	.

就在他前面，有两个人在溪流中央挣扎。

['eɪməs]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	['ɔːlmoʊst]	['prɑːstreɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃæloʊ]	['wɔːtər]	,
Amos	**,**	**who**	**was**	**one**	**of**	**them**	**,**	**almost**	**prostrate**	**in**	**the**	**shallow**	**water**	**,**
阿莫斯	,	WHO	曾是	一	的	他们	,	几乎	前列腺	在	这	浅的	水	,

阿莫斯也是其中一员，他几乎瘫倒在浅水中。

[wʌz; wəz]	['strʌglɪŋ]	[tuː; tə]	[friː]	[hɪm'self]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[grɪp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ə'baʊt]	['θɜːrti]	-	[faɪv]
was	**struggling**	**to**	**free**	**himself**	**from**	**the**	**grip**	**of**	**a**	**man**	**about**	**thirty**	**-**	**five**
曾是	挣扎	到	自由的	他自己	从	这	紧握	的	一个	男人	关于	三十	-	五

['jɪrz]	[oʊld]	.
years	**old**	**.**
年	老的	.

他正努力挣脱一个大约35岁男子的束缚。

“	[juː; jʊ]	[blæk]	['ræskl]	,	”	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[mæn]	.
“	**You**	**black**	**rascal**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**man**	**.**
“	你	黑色的	恶棍	,	”	惊呼	这	男人	.

“你这个黑鬼！”那人喊道。

“	[wʌt]	[d'juː]	[miːn]	.
“	**What**	**d'you**	**mean**	**.**
“	什么	你	意思是	.

“你什么意思？”

-	-	,	[eɪ]	?	[teɪk]	[ðæt]	!
Seinin	**'**	**,**	**eh**	**?**	**Take**	**that**	**!**
-	-	,	嗯	?	拿	那	!

用塞宁刀？哼！

”	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[hiː; hi]	[plaːntid]	[ðə; ði]	[flæt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[blæk]	['bɔɪz]	[bæk]	.
”	**At**	**the**	**word**	**he**	**planted**	**the**	**flat**	**of**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**black**	**boy's**	**back**	**.**
”	在	这	单词	他	已种植	这	平坦的	的	他的	手	在	这	黑色的	男孩们	后退	.

“话音刚落，他就将手掌平放在黑人男孩的背上。

[æz; əz]['eɪməs] [fel] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

As	Amos	fell	flat	in	the	stream	and	rolled	over	in	the	water	there	was	a
作为	阿莫斯	跌倒	平坦的	在	这	溪流	和	滚动	超过	在	这	水	那里	曾是	一个

['splæʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

splashing	behind	his	assailant	.
溅起水花	在后面	他的	袭击者	.

阿莫斯摔倒在溪流中，在水中翻滚，袭击者身后传来水花声。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɔri] , [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ,

The	man	turned	just	in	time	to	see	Morey	,	his	ragged	,
这	男人	转向	只是	在	时间	到	看	莫雷	,	他的	破烂不堪	,

那人转过身，正好看见莫雷，他衣衫褴褛，

['bægi] ['traʊzərz] [wet] [ænd; ənd] [ɪm'piːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] , ['plʌgɪŋ] ['fjʊriəsli] ['fɔːrwərd] .

baggy	trousers	wet	and	impeding	his	progress	,	plugging	furiously	forward	.
宽松的	裤子	湿的	和	阻碍	他的	进步	,	插头	愤怒地	向前	.

湿透的宽松裤子阻碍了他的前进，但他仍然奋力向前走。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [hɪz; ɪz][pæl] , [eɪ] ? ” [læft] [ðə; ði][mæn] .

“	Oh	,	you're	his	pal	,	eh	?	”	laughed	the	man	.
“	哦	,	你是	他的	朋友	,	嗯	?	”	笑了	这	男人	.

“哦，你是他的朋友啊？”那人笑着说。

“ [wel] , [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][get][ðə; ði] [seɪm] .

“	Well	,	come	on	and	get	the	same	.
“	出色地	,	来	在	和	得到	这	相同的	.

“好吧，来吧，也弄一个。”

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [jʌŋ] [welp] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .

I'll	teach	you	young	whelps	to	know	better	.
患病的	教	你	年轻的	幼犬	到	知道	更好的	.

我会让你们这些毛头小子长点记性，以后要懂得变通。

[aɪl] — .

I'll	—	.
患病的	—	.

患病的-。

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['niːðər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [seɪm] [nɔːr][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ]

”	But	he	neither	had	time	to	administer	the	same	nor	to	finish	his	speech
”	但	他	两者都不	有	时间	到	管理	这	相同的	也不	到	结束	他的	演讲

.

:
.

但他既没有时间执行这项任务，也没有时间完成他的演讲。

[ðə; ði]['ædʒ(ə)l]['eɪməs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

The	agile	Amos	with	the	water	running	from	his	clothes	and	mouth	,
这	敏捷	阿莫斯	和	这	水	跑步	从	他的	衣服	和	嘴	,

身手敏捷的阿莫斯，水从他的衣服和嘴里流出来。

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hed] [daʊn] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] .

had	recovered	himself	and	with	head	down	lunged	forward	.
有	恢复	他自己	和	和	头	向下	猛扑	向前	.

他恢复了过来，低着头向前猛扑。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [bəuθ] [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn][wɜːr; wər] [lɔkt] [tə'geðər] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

The	next	instant	both	boy	and	man	were	locked	together	and	almost
这	下一个	立即的	两个都	男生	和	男人	是	已锁定	一起	和	几乎

[səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['kɜːrənt] .

submerged	in	the	sluggish	current	.
湮	在	这	迟缓	当前的	.

下一刻，男孩和男人紧紧地缠绕在一起，几乎被缓慢的水流淹没。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ['mɔri] [meɪd] ['despərət] ['efərts] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

As	they	rolled	over	and	over	Morey	made	desperate	efforts	to	stop	the	struggle
作为	他们	滚动	超过	和	超过	莫雷	制成	绝望的	努力	到	停止	这	斗争

.

:

.

他们翻滚着，莫雷拼命想阻止这场搏斗。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mætərz] .

But	he	only	complicated	matters	.
但	他	仅有的	复杂的	事情	.

但他只会让事情变得更复杂。

['slɪpɪŋ] , [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [-]

Slipping	,	he	fell	upon	the	[	34	]
滑倒	,	他	跌倒	之上	这	[	-	]

他滑倒了，摔在了[34]

[tuː] [kəm'bætnts] .

two	combatants	.
二	战斗人员	.

两名战斗人员。

[koʊld]['wɔːtər] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kuːlər] [ʌv; əv]['æŋgri] ['pæʃnz] .

Cold	water	,	however	,	is	a	great	cooler	of	angry	passions	.
寒冷的	水	,	然而	,	是	一个	伟大的	冷却器	的	生气的	激情	.

然而，冷水是平息怒火的良药。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Without	knowing	just	how	it	happened	,	in	a	moment	,
没有	会心	只是	如何	它	发生	,	在	一个	片刻	,

不知何故，就在那一刻，

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][mɪd] - [striːm] , ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd]

the	man	and	the	two	boys	were	standing	in	mid	-	stream	,	sputtering	and
这	男人	和	这	二	男孩们	是	常设	在	中	-	溪流	,	溅射	和

['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

gasping	for	breath	.
喘息	为了	气息	.

那名男子和两个男孩站在溪流中央，气喘吁吁，呼吸困难。

['mɔri] [stɪl] [gript] [hɪz; ɪz][rɑːd] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Morey	still	gripped	his	rod	,	the	man	was	glancing	dejectedly	toward	his	own
莫雷	仍然	紧握	他的	杆	,	这	男人	曾是	瞥了一眼	沮丧地	朝向	他的	自己的

['broʊkən] [poʊl] ,

broken	pole	,
破碎的	极	,

莫雷仍然紧紧握着鱼竿，他沮丧地望着自己断裂的鱼竿。

[naʊ] [wel] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd]['eɪməs][wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːs] - ['kʌvərd] [rɑːk] [dʌg] [ʌp]

now	well	down	the	creek	and	Amos	was	gripping	a	moss	-	covered	rock	dug	up
现在	出色地	向下	这	溪	和	阿莫斯	曾是	扣人心弦	一个	苔藓	-	涵盖	岩石	挖	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

from	the	bed	of	the	creek	.
从	这	床	的	这	溪	.

现在，他们已经顺着小溪走了很远，阿莫斯正紧紧抓着一块从溪床里挖出来的、长满青苔的石头。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trespæsɪŋ] [ɑːn] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ? ” [bɪ'gæn] ['mɔri] ,

“	**I**	**suppose**	**you**	**know**	**you**	**are**	**trespassing**	**on**	**private**	**property**	**?**	**”**	**began**	**Morey**	**,**
”	我	认为	你	知道	你	是	擅闯私人领地	在	私人的	财产	?	”	开始	莫雷	,

[fə'getiŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

forgetting	**,**	**in**	**his**	**indignation**	**,**
遗忘	,	在	他的	愤慨	,

“我想你应该知道你擅闯私人领地了吧？”莫雷开口说道，愤怒之下，他竟忘记了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [kriːk] [noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

that	**the**	**creek**	**no**	**longer**	**was**	**a**	**part**	**of**	**his**	**mother's**	**plantation**	**.**
那	这	溪	不	更长	曾是	一个	部分	的	他的	母亲的	种植园	.

这条小溪不再是他母亲种植园的一部分了。

[ðə; ði][mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] , [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] .

The	**man**	**,**	**shaking**	**himself**	**,**	**turned**	**as**	**if**	**surprised**	**.**
这	男人	,	摇晃	他自己	,	转向	作为	如果	惊讶	.

那人抖了抖身子，似乎很惊讶地转过身来。

“ [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][maɪ] ['sɜːrvənt] .

“	**This**	**boy**	**is**	**my**	**servant**	**.**
”	这	男生	是	我的	仆人	.

“这个男孩是我的仆人。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ?

Have	**you**	**any**	**explanation**	**to**	**make**	**?**
有	你	任何	解释	到	制作	?

你有什么要解释的吗?

” [ðə; ði]['mænz] [sər'praɪz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	**The**	**man's**	**surprise**	**increased**	**to**	**astonishment**	**.**
”	这	男人的	惊喜	增加	到	惊讶	.

“那人的惊讶变成了震惊。”

['æftər] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] ['mɔːriz] ['rægɪd] ['gɑːrmənts] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lædz] [feɪs] .

After	**another**	**look**	**at**	**Morey's**	**ragged**	**garments**	**he**	**fixed**	**his**	**eyes**	**upon**	**the**	**lad's**	**face**	**.**
后	其他	看	在	莫雷的	破烂不堪	服装	他	固定的	他的	眼睛	之上	这	小伙子的	脸	.

他又看了一眼莫雷破烂的衣服，然后把目光落在了这孩子的脸上。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪnɪŋ] [traʊt] — ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	**He**	**was**	**seining**	**trout**	**—**	**”**	**began**	**the**	**stranger**	**indignantly**	**.**
”	他	曾是	围网	鳟鱼	—	”	开始	这	陌生人	愤慨地	.

“他当时正在用网捕鳟鱼——”陌生人愤愤不平地说道。

“ ['diː'eɪz][ə; eɪ][laɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪməs] .

“	**Da's**	**a**	**lie**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Amos**	**.**
”	达的	一个	说谎	,	”	惊呼	阿莫斯	.

“那是谎言！”阿莫斯喊道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌkərz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɔri] .

“	**He**	**was**	**fishing**	**for**	**suckers**	**,**	**”**	**explained**	**Morey**	**.**
”	他	曾是	钓鱼	为了	傻瓜	,	”	解释	莫雷	.

“他是在钓傻瓜，”莫雷解释说。

“ [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	**Look**	**in**	**his**	**pockets**	**,**	**”**	**retorted**	**the**	**stranger**	**.**
”	看	在	他的	口袋	,	”	反驳	这	陌生人	.

“看看他口袋里有什么，”陌生人反驳道。

['mɔri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] . [-]

Morey	hesitated	a	moment	.	[	35	]
莫雷	犹豫了一下	一个	片刻	.	[	-	]

莫雷犹豫了一下。[35]

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɔ:timə] ['mɑ:rʃl] , [sɜ:r] , [ʌv; əv] ['æspli] [pleɪs] .

“	My	name	is	Mortimer	Marshall	,	sir	,	of	Aspley	Place	.
”	我的	姓名	是	莫蒂默	马歇尔	,	先生	,	的	阿斯普利	地方	.

“先生，我叫莫蒂默·马歇尔，住在阿斯普利广场。”

[ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][maɪ] ['mʌðɚz] ['sɜ:rvənt] .

This	boy	is	my	mother's	servant	.
这	男生	是	我的	母亲的	仆人	.

这个男孩是我母亲的仆人。

[hi:; hi] —

He	—
他	—

他-

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mɔri] [sɔ:] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]['eɪməs] - [hænd] .

”	At	that	moment	Morey	saw	a	suspicious	movement	of	Amos	'	hand	.
”	在	那	片刻	莫雷	锯	一个	可疑的	移动	的	阿莫斯	-	手	.

“就在这时，莫雷看到阿莫斯的手有了可疑的动作。”

“ ['eɪməs] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['stɜ:rnli] , “ [kʌm] [hɪr] !

“	Amos	,	”	he	exclaimed	sternly	,	“	come	here	!
”	阿莫斯	,	”	他	惊呼	严厉地	,	“	来	这里	!

“阿莫斯，”他严厉地喊道，“过来！”

” ['sloʊli] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [splæʃt] ['fɔ:rwərd] , [ðə; ði] [rɑ:k] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

”	Slowly	the	black	boy	splashed	forward	,	the	rock	still	in	his	hand	,
”	缓慢地	这	黑色的	男生	溅起	向前	,	这	岩石	仍然	在	他的	手	,

“黑人男孩缓缓向前游去，手里还拿着石头。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] ['kɔ:ʃəs] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['streɪndʒər] .

but	with	one	cautious	eye	on	the	stranger	.
但	和	一	谨慎	眼睛	在	这	陌生人	.

但同时又警惕地用一只眼睛打量着陌生人。

['mɔri] [ræn][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌlərd] ['bɔɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [dru:] ['sloʊli] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [stɪl]

Morey	ran	his	hand	into	the	colored	boy's	pocket	and	drew	slowly	forth	a	still
莫雷	跑	他的	手	进入	这	有色	男孩们	口袋	和	画	缓慢地	前进	一个	仍然

['flɔpiŋ] [θri:] - ['kwɔ:rtər] [paʊnd] [traʊt] .

flopping	three	-	quarter	pound	trout	.
扑腾	三	-	四分之一	磅	鳟鱼	.

莫雷把手伸进那个黑人男孩的口袋里，慢慢地掏出一条还在扑腾的四分之三磅重的鳟鱼。

“ [ˌɛf'oʊ] - [di:][læn:z] [seɪk] , [mɑ:s] ['mɔri] , [hu:] [dʌn] [pʊt][dæt] [fɪʃ] [ɪn]['dɑ:r] ?

“	Fo	'	de	lan's	sake	,	Marse	Morey	,	who	done	put	dat	fish	in	dar	?
”	福	-	德	兰的	清酒	,	马尔斯	莫雷	,	WHO	完毕	放	数据	鱼	在	达尔	?

“看在上帝的份上，莫雷马斯，谁把那条鱼放进了达尔?

” [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t] [smaɪl] .

”	The	man	did	not	smile	.
”	这	男人	做过	不是	微笑	.

“那人没有笑。”

“ [aɪm] ['ri:əli] ['sɑ:ri] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [aɪ] [strʌk] [ju:; jʊ] .

“	I'm	really	sorry	,	my	boy	,	that	I	struck	you	.
”	我是	真的	对不起	,	我的	男生	,	那	我	击	你	.

“孩子，我真的很抱歉打了你。”

[aɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɔːrt][ænd; ənd][aɪ][lɔːst][maɪ] [hed] .

I'm	a	great	lover	of	this	sport	and	I	lost	my	head	.
我是	一个	伟大的	情人	的	这	运动	和	我	丢失的	我的	头	.

我非常热爱这项运动，但我当时失去了理智。

[aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	apologize	to	you	.
我	道歉	到	你	.

我向你道歉。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɔri] .

And	to	you	,	″	he	added	,	turning	to	Morey	.
和	到	你	,	″	他	额外	,	转弯	到	莫雷	.

“还有你，”他转向莫雷补充道。

['mɔri] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə]['eɪməs] .

Morey	turned	again	to	Amos	.
莫雷	转向	再次	到	阿莫斯	.

莫雷再次转向阿莫斯。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [traʊt] , ['eɪməs] ? ″

“	Where	did	you	get	that	trout	,	Amos	?	”
″	在哪里	做过	你	得到	那	鳟鱼	,	阿莫斯	?	″

阿莫斯，你从哪儿弄来的那条鳟鱼?

“ [krɔːs] [maɪ] - , [mɑːs] ['mɔri] , [aɪ] ['rekən] [dæt] [fɪʃ] [dʌn] [swʌm] [ɪn][mɑː] - ['pɑːkɪt] .

“	Cross	my	ha't	,	Marse	Morey	,	I	reckon	dat	fish	done	swum	in	ma	'	pocket	.
″	叉	我的	-	,	马尔斯	莫雷	,	我	估计	数据	鱼	完毕	游泳	在	玛	-	口袋	.

“莫雷先生，我发誓，那条鱼肯定游进了我的口袋里。”

[traʊt] [ɪz] [kjuːt] ['fɪʃɪz] .

Trouts	is	cute	fishes	.
鳟鱼	是	可爱的	鱼	.

鳟鱼是可爱的鱼类。

″ ['mɔri] [pɪkt] [ʌp] ['eɪməs] - [seɪn] , [stɪl] ['tæŋg(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] ,

”	Morey	picked	up	Amos	'	seine	,	still	tangled	among	the	rocks	,
″	莫雷	挑选	向上	阿莫斯	-	罾	,	仍然	纠缠不清	之中	这	岩石	,

莫雷捡起了阿莫斯的渔网，渔网仍然缠绕在岩石间。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ðɪ]['rɑːt(ə)n] [stɪks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] , [hiː; hi] [broʊk] [ðem; ðəm]

and	grasping	the	rotten	sticks	to	which	it	was	attached	,	he	broke	them
和	抓握	这	烂	棍子	到	哪个	它	曾是	随附的	,	他	打破	他们

['oʊvər] [-]

over	[	36	]
超过	[	-	]

他抓住它所依附的腐烂木棍，把它们折断了[36]

[hɪz; ɪz] [niː] .

his	knee	.
他的	膝盖	.

他的膝盖。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd]['eɪməs] [krɔːld] [dɪ'dʒektɪdli] [ə'ʃɔːr] .

Then	he	pointed	to	the	bank	and	Amos	crawled	dejectedly	ashore	.
然后	他	尖	到	这	银行	和	阿莫斯	爬行	沮丧地	岸上	.

然后他指了指河岸，阿莫斯沮丧地爬上了岸。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈpəːsl] , [luːˈtenənt] [ˈpəːsl] , [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːrmi] , ” [sed] [ðə; ði]

“	My	name	is	Purcell	,	Lieutenant	Purcell	,	of	the	United	States	Army	,	”	said	the
”	我的	姓名	是	珀塞尔	,	中尉	珀塞尔	,	的	这	团结的	各州	军队	,	”	说	这

[ˈstreɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

“我叫珀塞尔，是美国陆军的珀塞尔中尉，”陌生人说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɔri] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	I	am	glad	to	know	you	,	”	replied	Morey	reaching	out	his	hand	.
”	我	是	高兴的	到	知道	你	,	”	回复	莫雷	到达	出去	他的	手	.

“很高兴认识你，”莫雷说着，伸出了手。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [maɪˈself] . ” [-]

“	I	am	fond	of	fishing	myself	.	”	[	37	]
”	我	是	喜爱	的	钓鱼	我	.	”	[	-	]

“我本人也喜欢钓鱼。”[37]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [æmˈbɪʃ(ə)n] [rɪˈviːld] .

A	SECRET	AMBITION	REVEALED	.
一个	秘密	志向	揭晓	.

一个秘密野心被揭露。

[æz; əz] [luːˈtenənt] [ˈpəːsl] [ænd; ənd] [ˈmɔri] [ˈklæmbəd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [mæn]

As	Lieutenant	Purcell	and	Morey	clambered	out	on	the	bank	the	military	man
作为	中尉	珀塞尔	和	莫雷	攀爬	出去	在	这	银行	这	军队	男人

[bɪˈgæn] [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] .

began	laughing	heartily	.
开始	笑	衷心地	.

当珀塞尔中尉和莫雷爬上河岸时，那名军人开始开怀大笑。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [waɪd] [fɪt] ,

“	I	suppose	they	are	a	pretty	wide	fit	,
”	我	认为	他们	是	一个	漂亮的	宽的	合身	,

“我想它们的适用范围应该相当广泛，”

” [riˈmɑːkt] [ˈmɔri] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [mɑːrʃ] [ˈgriːnz] [ˈluːsli] [ˈhæŋɪŋ] [ˈtraʊzərz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

”	remarked	Morey	holding	out	Marsh	Green's	loosely	hanging	trousers	with	one	hand	.
”	评论	莫雷	保持	出去	沼泽	青菜	松散地	绞刑	裤子	和	一	手	.

莫雷一边说着，一边用一只手拉着马什·格林松松垮垮挂着的裤子。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [misˈteɪk] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] - [pɑːt] - [ˈfɪʃər] , ”

“	I	was	laughing	at	my	mistake	in	thinking	you	were	a	'	pot	'	fisher	,	”
”	我	曾是	笑	在	我的	错误	在	思维	你	是	一个	-	锅	-	渔夫	,	”

[ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .

explained	the	soldier	.
解释	这	士兵	.

“我当时以为你是捕捞‘锅’的，真是个错误，我当时都笑出来了，”士兵解释道。

“ [bʌt; bət][aɪˈd] [noʊn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [jʊr; jər][rɑːd] — [its] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] .

“	But	I'd	known	if	I	had	seen	your	rod	—	it's	a	beauty	.
”	但	ID	已知	如果	我	有	已见	你的	杆	—	它是	一个	美丽	.

“但如果我早看到你的鱼竿，我就知道了——它真漂亮。”

” [ˈmɔri] [ˈhændɪd] [luːˈtenənt] [ˈpəːsl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [oʊld] [splɪt] [ˌbæmˈbuː] , [ˈsɪlvər] [ˈferuːld] ,

”	Morey	handed	Lieutenant	Purcell	his	father's	old	split	bamboo	,	silver	ferruled	,
”	莫雷	递交	中尉	珀塞尔	他的	父亲的	老的	分裂	竹子	,	银	套圈	,

莫雷把父亲用过的、银箍镶嵌的竹制长矛递给了珀塞尔中尉。

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [juːz] .

and	colored	a	rich	brown	from	long	use	.
和	有色	一个	富有的	棕色的	从	长的	使用	.

长期使用后呈现浓郁的棕色。

“ [sɪns] [wiː; wi] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [oʊn] [rɑːd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪn] ,

“	Since	we	caused	you	to	lose	your	own	rod	I	want	you	to	take	mine	,
”	自从	我们	导致	你	到	失去	你的	自己的	杆	我	想	你	到	拿	矿	,

“既然我们害你弄丢了自己的鱼竿，那我希望你拿走我的。”

” [sed] ['mɔri] ['prɑːmptli] .

”	said	Morey	promptly	.
”	说	莫雷	及时	.

莫雷立即说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['lændɪd] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn]

“	It	is	a	little	heavy	and	old	-	fashioned	but	it	has	landed	many	a	fine
”	它	是	一个	小的	重的	和	老的	-	造型	但	它	有	登陆	许多	一个	美好的

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

“它有点重，也有些老式，但它钓到过很多大鱼。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] . ”

It	was	my	father's	.	”
它	曾是	我的	父亲的	.	”

那是我父亲的。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] ? ”

“	Your	father	is	dead	?	”
”	你的	父亲	是	死的	?	”

你父亲去世了吗?

“ [jes] [sɜːr] .

“	Yes	sir	.
”	是的	先生	.

“是的，先生。”

[maɪ] ['mʌðər] [laɪvz; lɪvz] — ['æspli] [pleɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] . ”

My	mother	lives	—	Aspley	Place	is	our	home	.	”
我的	母亲	生活	—	阿斯普利	地方	是	我们的	家	.	”

我母亲还住在这里——阿斯普利广场是我们的家。”

“ [wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] , [-]

“	Well	,	I	want	to	shake	hands	with	you	,	sir	,	[	38	]
”	出色地	,	我	想	到	摇	双手	和	你	,	先生	,	[	-	]

“嗯，我想和您握手，先生，[38]

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [hed] .

and	to	say	again	I	am	heartily	sorry	I	lost	my	head	.
和	到	说	再次	我	是	衷心地	对不起	我	丢失的	我的	头	.

我再次郑重道歉，我当时失去了理智。

['luːzɪŋ] [maɪ][rɑːd] [səːvz] [ˌem 'iː] [raɪt] .

Losing	my	rod	serves	me	right	.
输	我的	杆	服务	我	正确的	.

丢了鱼竿，活该。

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [jɔːrz] .

I	couldn't	think	of	taking	yours	.
我	不能	思考	的	采取	你的	.

我当时根本没想过要拿你的。

[its] [ə; eɪ] ['bjuːti] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

It's	a	beauty	,	"	he	added	,	taking	the	rod	in	his	hands	.
它是	一个	美丽	,	"	他	额外	,	采取	这	杆	在	他的	双手	.

“真漂亮，”他一边说着，一边拿起鱼竿。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɔri] .

"	But	I	want	you	to	,	"	exclaimed	Morey	.
"	但	我	想	你	到	,	"	惊呼	莫雷	.

“但我希望你这样做，”莫雷喊道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] .

"	My	father	was	a	sportsman	.
"	我的	父亲	曾是	一个	运动员	.

我父亲是一名运动员。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [rɑːd][ænd; ənd] [gʌn] .

He	loved	his	horse	,	rod	and	gun	.
他	喜爱	他的	马	,	杆	和	枪	.

他热爱他的马、钓竿和枪。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['eɪməs] [ment] .

I	don't	know	what	Amos	meant	.
我	不	知道	什么	阿莫斯	意思是	.

我不知道阿莫斯是什么意思。

[aɪ] ['rekən] [its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [traʊt] [wʌz; wəz]['evər] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] ['æspli] [kriːk] [ɪn][ə; eɪ][net]

I	reckon	it's	the	first	time	a	trout	was	ever	taken	out	of	Aspley	Creek	in	a	net
我	估计	它是	这	第一的	时间	一个	鳟鱼	曾是	曾经	已采取	出去	的	阿斯普利	溪	在	一个	网

.

:

.

我估计这是第一次有人用网从阿斯普利溪里捕到鳟鱼。

[aɪl] [fiːl] ['betər] [ɪf] [juːl] [teɪk] [ðə; ði][rɑːd] .

I'll	feel	better	if	you'll	take	the	rod	.
患病的	感觉	更好的	如果	你会	拿	这	杆	.

如果你能把鱼竿拿走，我会感觉好些。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['snæpɪŋ] ,

If	you	don't	,	"	he	added	,	his	eyes	snapping	,
如果	你	不	,	"	他	额外	,	他的	眼睛	啪啪	,

“如果你不这样做，”他补充道，目光锐利。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðæt] ['nɪgɚz] [bæk] .

"	I'll	take	it	and	break	it	over	that	nigger's	back	.
"	患病的	拿	它	和	休息	它	超过	那	黑鬼的	后退	.

“我要把它摔在那个黑鬼背上。”

" ['eɪməs] , [skʌlkɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] — [ðə; ði] [rɑːk] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ]

"	Amos	,	skulking	within	earshot	—	the	rock	still	in	his	hand	—	hurried	away	among
"	阿莫斯	,	潜行	之内	听力范围	—	这	岩石	仍然	在	他的	手	—	慌忙	离开	之中

[ðə; ði] [paɪnz] .

the	pines	.
这	松树	.

“阿莫斯偷偷摸摸地走到附近，手里还拿着石头，匆匆穿过松树林。

" [aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ɔːl] [maɪn] .

"	I	insist	that	the	fault	was	all	mine	.
"	我	坚持	那	这	过错	曾是	全部	矿	.

我坚持认为这完全是我的错。

[bʌt; bət] [aɪl] ['kɑːmprəmaɪz] .

But	I'll	compromise	.
但	患病的	妥协	.

但我会做出妥协。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪʃənd] [nɪr] ['lɪndən] , [sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ɑːn] ['speʃ(ə)l] ['duːti] .

I	am	stationed	near	Linden	,	some	miles	from	here	,	on	special	duty	.
我	是	驻	靠近	林登	,	一些	英里	从	这里	,	在	特别的	责任	.

我驻扎在离这里几英里远的林登附近，执行特殊任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

It	was	a	long	drive	over	here	and	a	man	will	be	waiting	for	me
它	曾是	一个	长的	驾驶	超过	这里	和	一个	男人	将要	是	等待	为了	我

[sʌm; səm] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

some	miles	down	the	stream	.
一些	英里	向下	这	溪流	.

来这里的路途很远，会有人在下游几英里处等我。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði] [kriːk] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

I'd	like	to	fish	the	creek	down	to	my	rendezvous	.
ID	喜欢	到	鱼	这	溪	向下	到	我的	会合	.

我想沿着小溪钓鱼，一直钓到我的约会地点。

[ɪf] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər][rɑːd] [aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] . ”

If	you	lend	me	your	rod	I'll	send	it	to	you	tomorrow	.	”
如果	你	借	我	你的	杆	患病的	发送	它	到	你	明天	.	”

如果你把鱼竿借给我，我明天就寄给你。

“ [æt; ət] [liːst] , ” [sed] ['mɔri] , ['gɪvɪŋ] ['redi] [ə'sent] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [æz; əz] ['hævɪŋ]

“	At	least	,	”	said	Morey	,	giving	ready	assent	,	“	you	will	consider	yourself	as	having
“	在	至少	,	”	说	莫雷	,	给予	准备好	同意	,	“	你	将要	考虑	你自己	作为	拥有

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

at	all	times	,
在	全部	时代	,

“至少，”莫雷欣然同意道，“你会一直认为自己拥有……”

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [frendz] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

for	yourself	and	friends	,	the	use	of	the	creek	.
为了	你自己	和	朋友们	,	这	使用	的	这	溪	.

您可以和朋友们一起利用这条小溪。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌnɪr'baɪ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [tɔːrd]

And	when	you	are	nearby	,	”	he	continued	,	pointing	among	the	trees	toward
和	什么时候	你	是	附近	,	”	他	持续	,	指向	之中	这	树木	朝向

[ðə; ði] [west] , [-]

the	west	,	[	39	]
这	西方	,	[	-	]

“当你靠近的时候，”他继续说道，指着西边的树林，[39]

“ [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kɔːl][æt; ət]['aʊər; ɑːr][hoʊm] .

“	my	mother	will	be	glad	to	have	you	call	at	our	home	.
“	我的	母亲	将要	是	高兴的	到	有	你	称呼	在	我们的	家	.

“我母亲会很高兴您能来我们家做客。”

[ə; eɪ] ['riːəl] ['fɪʃərmən] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] [ðer; ðər] .

A	real	fisherman	will	always	find	a	welcome	there	.
一个	真实的	渔夫	将要	总是	寻找	一个	欢迎	那里	.

真正的渔夫在那里总能找到欢迎的去处。

[aɪv] [gɑːt] ['betər] [pænts][æt; ət][hoʊm] , ” [læft] ['mɔri] .

I've	got	better	pants	at	home	,	”	laughed	Morey	.
我已经	得到	更好的	裤子	在	家	,	”	笑了	莫雷	.

“我家里有更好的裤子，”莫雷笑着说。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [læft] [ɪn][tɜːrn] .

The	soldier	shrugged	his	shoulders	and	laughed	in	turn	.
这	士兵	耸了耸肩	他的	肩膀	和	笑了	在	转动	.

士兵耸了耸肩，然后笑了。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] ['mɔːriz] ['broʊkən] [kriːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [traʊt] .

Then	he	lifted	the	lid	of	Morey's	broken	creel	and	saw	the	two	small	trout	.
然后	他	抬起	这	盖	的	莫雷的	破碎的	鱼篓	和	锯	这	二	小的	鳟鱼	.

然后他掀开莫雷破损的鱼篓盖子，看到了两条小鳟鱼。

[ɪn] [tɜːrn][hiː; hi][ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kætʃ] — ['sev(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] ,

In	turn	he	exposed	his	own	catch	—	seven	beautiful	fish	,
在	转动	他	裸露	他的	自己的	抓住	—	七	美丽的	鱼	,

随后，他又展示了自己的渔获——七条漂亮的鱼。

[wʌn] ['weɪɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

one	weighing	at	least	a	pound	and	a	quarter	.
一	称重	在	至少	一个	磅	和	一个	四分之一	.

一个重达至少一磅四分之一的物体。

[bɪ'fɔːr] ['mɔri] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm][ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd] [dʌmpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [strɪŋ] ['ɪntuː]

Before	Morey	could	stop	him	the	lieutenant	had	dumped	his	own	string	into
前	莫雷	可以	停止	他	这	中尉	有	丢弃	他的	自己的	细绳	进入

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['bæskɪt] .

the	boy's	basket	.
这	男孩们	篮子	.

莫雷还没来得及阻止他，中尉就已经把自己的绳子扔进了男孩的篮子里。

“ [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	With	my	compliments	to	your	mother	,	my	boy	.
”	和	我的	赞美	到	你的	母亲	,	我的	男生	.

“孩子，请代我向你母亲问好。”

” [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃɔlz] [roʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - [soʊkt] , ['rægɪd] ['bɔɪz] [hɑːrt] .

”	The	pride	of	the	Marshalls	rose	in	the	water	-	soaked	,	ragged	boy's	heart	.
”	这	自豪	的	这	马歇尔	玫瑰	在	这	水	-	浸泡过	,	破烂不堪	男孩们	心	.

“马歇尔家族的骄傲在那个浑身湿透、衣衫褴褛的男孩心中升腾起来。”

“ [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [sɜːr] ; [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	On	one	condition	,	sir	;	that	you	will	take	dinner	with	us	this	evening	.
”	在	一	状况	,	先生	;	那	你	将要	拿	晚餐	和	我们	这	晚上	.

“先生，有一个条件：您今晚要和我们一起吃晚饭。”

” [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	The	man	hesitated	.
”	这	男人	犹豫了一下	.

那人犹豫了一下。

“ [nɑːt] [tə'deɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Not	today	,	thank	you	.
”	不是	今天	,	感谢	你	.

“今天不用了，谢谢。”

[aɪm] ['duːsɪd] [glæd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['fæməliz] — [aɪm][ə; eɪ]

I'm	deuced	glad	to	meet	a	son	of	one	of	our	old	families	—	I'm	a
我是	过度	高兴的	到	见面	一个	儿子	的	一	的	我们的	老的	家庭	—	我是	一个

[və'dʒinjən][maɪ'self] — [bʌt; bət] ,

Virginian	myself	—	but	,
弗吉尼亚人	我	—	但	,

我很高兴见到我们家族的后裔——我自己也是弗吉尼亚人——但是，

[nɑːt] [təˈdeɪ] . ”
not today . ”
不是 今天 . ”

今天不行。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət] [ˈlɪndən] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ You are stationed at Linden , you say ? ”
“ 你 是 驻 在 林登 , 你 说 ? ”

“你说你驻扎在林登？”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
“ For a time .
“ 为了 一个 时间 .

“有一段时间。”

[aɪ] [meɪ] [liːv] [ˈeni] [deɪ] .
I may leave any day .
我 可能 离开 任何 天 .

我随时可能离开。

[ɪf] [aɪ][duː][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [əˈgen] .
If I do I hope we may meet again .
如果 我 做 我 希望 我们 可能 见面 再次 .

如果我能做到，我希望我们还能再次相遇。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][kɑːrd] ?
Won't you take my card ?
惯于 你 拿 我的 卡片 ?

你不收下我的卡吗?

” [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈmɔri] [ə; eɪ][kɑːrd] [ˈriːdɪŋ] : “ [luːˈtenənt] [-]
” He handed Morey a card reading : “ Lieutenant [40]
” 他 递交 莫雷 一个 卡片 阅读 : “ 中尉 [-]

他递给莫雷一张卡片，上面写着：“中尉[40]

[fred] [ˈpəːsl] , [juː] . [es] . [ˈsɪgnəl] [kɔːr] , [fɔːrt] [ˈmaɪər] , [vərˈdʒɪniə] . ”
Fred Purcell , U . S . Signal Corps , Fort Meyer , Virginia . ”
弗雷德 珀塞尔 , U . S . 信号 兵团 , 堡 迈耶 , 弗吉尼亚州 . ”

弗雷德·珀塞尔，美国陆军通信兵，弗吉尼亚州迈尔堡。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfeɪvər][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [juːl] [teɪk] [ðə; ði][rɑːd] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmɔri] .
“ It will be a favor to me if you'll take the rod , ” insisted Morey .
“ 它 将要 是 一个 偏爱 到 我 如果 你会 拿 这 杆 , ” 坚持 莫雷 .

“如果你能接过鱼竿，那将是我的荣幸，”莫雷坚持道。

“ [ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ɪz][ɔːl] [maɪn] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
“ The obligation is all mine , ” insisted the stranger .
“ 这 义务 是 全部 矿 , ” 坚持 这 陌生人 .

“这完全是我的责任，”陌生人坚持说。

“ [ænd; ənd] ,
“ And ,
“ 和 ,

“和，

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] [aɪ] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði]['feɪvər][ɪn][sʌm; səm]
if we meet again I hope I can find opportunity to return the favor in some
如果 我们 见面 再次 我 希望 我 能 寻找 机会 到 返回 这 偏爱 在 一些
[weɪ] .
way .
方式 .

如果我们再次相遇，我希望有机会能以某种方式报答你。

〞 [wen] [ðə; ði] [tuː] ['faɪnəli] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] ['mɔri] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [haʊ]

〞	When	the	two	finally	parted	company	Morey	had	little	reason	to	suspect	how
〞什么时候	这	二	最后	分手了	公司	莫雷	有	小的	原因	到	怀疑	如何	

[mʌtʃ] [ðæt] ['steɪtmənt] [ment] ,

much	that	statement	meant	,
很多	那	陈述	意思是	,

“当两人最终分道扬镳时，莫雷几乎没有理由怀疑那句话的含义有多么重大。”

[nɔːr] [haʊ] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['pɜːrsəlz] [kaɪnd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

nor	how	soon	he	was	to	avail	himself	of	Lieutenant	Purcell's	kind	offices	.
也不	如何	很快	他	曾是	到	可用	他自己	的	中尉	珀塞尔的	种类	办公室	.

他也不知道自己何时才能得到珀塞尔中尉的帮助。

[ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] ['mɔri] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['mʌsti] , ['kwaɪət] [hɔːrs]

A	half	hour	later	Morey	reached	his	home	and	entered	the	musty	,	quiet	horse
一个	一半	小时	之后	莫雷	达到	他的	家	和	进入	这	发霉的	,	安静的	马

[lɑːt] .

lot	.
很多	.

半小时后，莫雷回到了家，走进了阴暗潮湿的马厩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

There	was	hardly	a	breath	of	air	and	the	sun	lay	on	the	place	with
那里	曾是	几乎	一个	气息	的	空气	和	这	太阳	躺	在	这	地方	和

['ɔːlmoʊst] [ˌmɪd'sʌmər] [hiːt] .

almost	midsummer	heat	.
几乎	盛夏	热	.

空气几乎静止，烈日当空，酷热难耐。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪkɪnz] [pekt] [ɪn] ['saɪləns] [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

A	few	chickens	pecked	in	silence	but	no	other	living	thing	was	in	sight	.
一个	很少	鸡	啄食	在	沉默	但	不	其他	活的	事物	曾是	在	视线	.

几只鸡静静地啄食着，但周围没有其他生物。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['desələt] [ænd; ənd] [rʌn] - [daʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Until	then	the	boy	had	not	realized	how	desolate	and	run	-	down	was	the
直到	然后	这	男生	有	不是	已实现	如何	荒凉	和	跑步	-	向下	曾是	这

[pleɪs] [wer] [wʌns] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['sentərd] .

place	where	once	the	activities	of	a	busy	plantation	centered	.
地方	在哪里	一次	这	活动	的	一个	忙碌的	种植园	居中	.

直到那时，这个男孩才意识到，曾经繁华的种植园中心如今是多么荒凉破败。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['hɑːrdli] [saɪnz]['iːv(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ðæt] [hæd; həd] [rɔtid]

There	were	hardly	signs	even	,	of	the	farm	implements	that	had	rotted
那里	是	几乎	标志	甚至	,	的	这	农场	实施	那	有	腐烂的

[ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

away	for	years	.
离开	为了	年	.

甚至连那些腐烂多年的农具的痕迹都几乎看不见了。

[ðə; ði][jɑːrd] [siːmd] [ə'bændənd] .

The	yard	seemed	abandoned	.
这	院子	似乎	弃	.

院子看起来像是被废弃了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

With	a	little	lump	in	his	throat	the	boy	hurried	forward	,	his	long	,
和	一个	小的	块	在	他的	喉	这	男生	慌忙	向前	,	他的	长的	,

男孩喉咙哽咽，急忙上前，他长长的.....

['rægɪd] ['traʊzərz] ['gæðərɪŋ] [nuː] [dʌst] [ænd; ənd] [weɪt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][duː] .

ragged	**trousers**	**gathering**	**new**	**dust**	**and**	**weight**	**as**	**he**	**did**	**do**	**.**
破烂不堪	裤子	采集	新的	灰尘	和	重量	作为	他	做过	做	.

他穿着破旧的裤子，裤子上沾满了新的灰尘和重量。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] [fens] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [vjuː] [-]

As	**he**	**climbed**	**the**	**broken**	**-**	**down**	**fence**	**and**	**got**	**a**	**view**	**[**	**41**	**]**
作为	他	攀登	这	破碎的	-	向下	栅栏	和	得到	一个	看法	[	-	]

当他爬上倒塌的围栏并看到[41]

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , ['peɪntlɪs] , [luːs] - ['bɔːrdɪd] [haʊs] [bɪ'jɑːnd] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [said] .

of	**the**	**big**	**,**	**paintless**	**,**	**loose**	**-**	**boarded**	**house**	**beyond**	**he**	**almost**	**sighed**	**.**
的	这	大的	,	无漆	,	松动的	-	登机	房子	超过	他	几乎	叹了口气	.

看到远处那栋又大又破、没有油漆、木板松动的房子，他几乎叹了口气。

[bʌt; bət][ðer; ðər][æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz]

But	**there**	**at**	**least**	**were**	**flowers**	**and**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**hum**	**of**	**bees**
但	那里	在	至少	是	花朵	和	他	可以	听到	这	哼	的	蜜蜂

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens] .

among	**the**	**hollyhocks**	**by**	**the**	**garden**	**fence**	**.**
之中	这	蜀葵	经过	这	花园	栅栏	.

但至少那里有花，他还能听到花园篱笆旁蜀葵丛中蜜蜂嗡嗡的声音。

[ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mɑːrʃ] , [hɪz; ɪz][oʊld][hæt] [wel] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

There	**he**	**could**	**see**	**Marsh**	**,**	**his**	**old**	**hat**	**well**	**down**	**on**	**his**	**head**	**,**	**bent**	**over**	**his**
那里	他	可以	看	沼泽	,	他的	老的	帽子	出色地	向下	在	他的	头	,	弯曲	超过	他的

[hoʊ] ,

hoe	**,**
锄	,

他看到马什头上戴着旧帽子，帽子压得很低，正弯腰拿着锄头。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [roʊz] [æt; ət] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋk] [wiːdz] .

as	**the**	**colored**	**man**	**rose**	**at**	**times**	**among**	**the**	**rank**	**weeds**	**.**
作为	这	有色	男人	玫瑰	在	时代	之中	这	秩	杂草	.

黑人有时从茂密的杂草中站起来。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pætʃ] , [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['medoʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [tuː] ,

Beyond	**the**	**garden**	**patch**	**,**	**in**	**the**	**low**	**meadow**	**,**	**he**	**could**	**see**	**,**	**too**	**,**
超过	这	花园	修补	,	在	这	低的	草地	,	他	可以	看	,	也	,

越过菜园，在低矮的草地上，他也能看到：

[oʊld] ['beti] [ænd; ənd]['dʒɪm][ðə; ði] [mjuːl] .

old	**Betty**	**and**	**Jim**	**the**	**mule**	**.**
老的	贝蒂	和	吉姆	这	骡子	.

老贝蒂和骡子吉姆。

['eɪməs][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

Amos	**was**	**not**	**in**	**sight**	**.**
阿莫斯	曾是	不是	在	视线	.

阿莫斯不见踪影。

“ [oʊld] [mɑːrʃ] [ɪz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['kerləs] , ” [sed] ['mɔri] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**Old**	**Marsh**	**is**	**getting**	**pretty**	**careless**	**,**	**”**	**said**	**Morey**	**to**	**himself**	**.**
“	老的	沼泽	是	获得	漂亮的	粗心	,	”	说	莫雷	到	他自己	.

“老马什越来越粗心大意了，”莫雷自言自语道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ə'raʊnd] [hɪr] .

“	**There's**	**a**	**good**	**many**	**things**	**he**	**ought**	**to**	**do**	**around**	**here**	**.**
“	有	一个	好的	许多	事物	他	应该	到	做	大约	这里	.

“他在这里有很多事情应该做。”

['leɪzi] ['nɪgər] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
Lazy niggers , " he mused .
懒惰的 黑鬼 , " 他 沉思 .

“懒惰的黑鬼，”他沉思道。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['mɔri] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪm'self] .
It did not occur to Morey that he might do some of these things himself .
它 做过 不是 发生 到 莫雷 那 他 可能 做 一些 的 这些 事物 他自己 .

莫雷并没有想到自己可能会做其中的一些事情。

[sʌtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [lædz] ['treɪnɪŋ] .
Such had not been the lad's training .
这样的 有 不是 到过 这 小伙子的 训练 .

这孩子并没有接受过这样的训练。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [saɪ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [mɑːrʃ] ['griːnz] ['kæbɪn] .
With another sigh he made his way to Marsh Green's cabin .
和 其他 叹 他 制成 他的 方式 到 沼泽 青菜 舱 .

他叹了口气，朝马什·格林的木屋走去。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] ['desələt] .
Never before had it looked so poor and desolate .
绝不 前 有 它 看起来 所以 贫穷的 和 荒凉 .

它从未显得如此破败荒凉。

“ [mɑːrʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] , " ['mɔri] ['mʌtəd] .
“ Marsh ought to fix up his old place , " Morey muttered .
“ 沼泽 应该 到 使固定向上 他的 老的 地方 , " 莫雷 低声说道 .

“马什应该把他的老房子修缮一下，”莫雷嘟囔道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .
Then he turned and looked at the big house .
然后 他 转向 和 看起来 在 这 大的 房子 .

然后他转过身，望向那栋大房子。

[ðə; ði] [waɪd] ['ʃɪŋglz] , [griːn] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] , [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .
The wide shingles , green with moss , were missing in many places .
这 宽的 带状疱疹 , 绿色的 和 苔藓 , 是 丢失的 在 许多 地方 .

许多地方都缺少了长满青苔的宽大木瓦。

[ðə; ði][bɪg] ['tʃɪmni] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] ['mɪsɪŋ] ,
The big chimney , with one side of the top missing ,
这 大的 烟囱 , 和 一 边 的 这 顶部 丢失的 ,

那座大烟囱，顶部一侧缺失了，

[stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .
stood like a monument to the departed glories of other days .
站立 喜欢 一个 纪念碑 到 这 已离开 荣耀 的 其他 天 .

宛如一座纪念碑，缅怀着逝去的辉煌。

[ɑːn][ðə; ði] [greɪ] - [griːn] [ruːf] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪmni] [-]
On the grey - green roof a few chimney [42]
在 这 灰色的 - 绿色的 屋顶 一个 很少 烟囱 [-]

灰绿色的屋顶上有几个烟囱[42]

[brɪks] [leɪ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
bricks lay where they had fallen .
砖块 躺 在哪里 他们 有 倒下 .

砖块散落在它们倒下的地方。

[bʌt; bət] , [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] ['gæləri] [ʃoʊd] , [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] , ['krɔːlɪŋ]

But	,	around	the	far	corner	where	the	gallery	showed	,	the	honeysuckle	,	crawling
但	,	大约	这	远的	角落	在哪里	这	画廊	显示	,	这	金银花	,	爬行

['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [ruːf] ,

over	the	columns	and	roof	,
超过	这	列	和	屋顶	,

但是，在画廊所在的角落里，金银花爬满了柱子和屋顶，

[hʌŋ] [ə; eɪ] [diːp] [griːn] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [nuː] ['freɪgrəns] .

hung	a	deep	green	curtain	of	new	fragrance	.
悬挂	一个	深的	绿色的	窗帘	的	新的	香味	.

一股浓郁的绿色香气扑面而来。

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] ['krʊkɪdli] ['hæŋɪŋ] ['ʃʌtər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ded]

And	,	through	the	crookedly	hanging	shutters	which	were	the	color	of	dead
和	,	通过	这	歪斜地	绞刑	百叶窗	哪个	是	这	颜色	的	死的

[græs] ,

grass	,
草	,

透过歪斜悬挂、颜色如同枯草的百叶窗，

[hiː; hi] [sɔː] [freʃ] [waɪt] ['kɜːtənz] .

he	saw	fresh	white	curtains	.
他	锯	新鲜的	白色的	窗帘	.

他看到了崭新的白色窗帘。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ə'nɔɪd] ['mɔri]

For	the	first	time	in	his	life	the	sight	of	the	bricks	on	the	roof	annoyed	Morey
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	这	视线	的	这	砖块	在	这	屋顶	恼怒	莫雷

.

:
.

莫雷生平第一次看到屋顶上的砖块就感到恼火。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['reprəmænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi]

With	a	sharp	reprimand	on	his	tongue	he	was	about	to	call	to	the	busy
和	一个	锋利的	训诫	在	他的	舌头	他	曾是	关于	到	称呼	到	这	忙碌的

[mɑːrʃ] [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

Marsh	when	a	sound	fell	upon	his	ear	.
沼泽	什么时候	一个	声音	跌倒	之上	他的	耳朵	.

他正要对着熙熙攘攘的沼泽大声斥责，却突然听到一个声音传入耳中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

There	was	some	one	in	the	cabin	.
那里	曾是	一些	一	在	这	舱	.

小屋里有人。

['stiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ʃæk] ['mɔri] ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Stealing	around	behind	the	crumbling	shack	Morey	cautiously	approached	it	and
偷窃	大约	在后面	这	摇摇欲坠	窝棚	莫雷	谨慎地	接近	它	和

[piəd] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] .

peered	through	a	crack	.
窥视	通过	一个	裂缝	.

莫雷蹑手蹑脚地绕到摇摇欲坠的小屋后面，小心翼翼地走近，透过缝隙向里窥视。

['eɪməs] , [kruːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] ,

Amos	,	crooning	to	himself	,	was	standing	in	the	middle	of	the	hard	,
阿莫斯	,	低吟浅唱	到	他自己	,	曾是	常设	在	这	中间	的	这	难的	,

阿莫斯低声吟唱着，站在坚硬的.....中央。

[kleɪ] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['mɔːriz] ['rɪtʃmənd] ['traʊzərz] [held] [ʌp] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt]

clay	floor	with	Morey's	Richmond	trousers	held	up	,	before	him	in	his	outstretched
黏土	地面	和	莫雷的	里士满	裤子	握住	向上	,	前	他	在	他的	伸展

[hændz] .

hands	.
双手	.

莫雷站在赤陶地板上，双手举着他的里士满裤子。

['eɪməs] - [aɪz] [wɜːr; wər][set] .

Amos	'	eyes	were	set	.
阿莫斯	-	眼睛	是	放	.

阿莫斯的目光坚定不移。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [blæk] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] .

On	his	solemn	black	face	there	was	a	look	of	longing	.
在	他的	庄严	黑色的	脸	那里	曾是	一个	看	的	渴望	.

他严肃的黑色脸上流露出渴望的神情。

[hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

His	temptation	was	too	great	.
他的	诱惑	曾是	也	伟大的	.

他经不起诱惑。

['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] ['emptid] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzərz] -

Squatting	on	the	floor	the	colored	boy	emptied	the	contents	of	the	trousers	'
蹲姿	在	这	地面	这	有色	男生	清空	这	内容	的	这	裤子	-

['pɑːkəts] [ɑːn][ðə; ði] [kleɪ] ;

pockets	on	the	clay	;
口袋	在	这	黏土	;

黑人男孩蹲在地上，把裤子口袋里的东西都倒在泥地上；

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ɪn] ['mʌni] — ['daɪmz] , ['nikəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['kwɔːrtər] — ['mɔːriz] [kiː]

seventy	-	five	cents	in	money	—	dimes	,	nickels	and	a	shining	quarter	—	Morey's	key
七十	-	五	分	在	钱	—	一角硬币	,	镍币	和	一个	灼灼	四分之一	—	莫雷的	钥匙

[rɪŋ] , [ə; eɪ]['sɪlvər]['pens(ə)l] [keɪs] ,

ring	,	a	silver	pencil	case	,
戒指	,	一个	银	铅笔	案件	,

七十五美分的现金——一角硬币、五分硬币和一个闪亮的二十五分硬币——莫雷的钥匙圈，一个银色铅笔盒，

[noʊt] - [bʊk] , ['hæŋkərtʃɪf] , ['rʌbər] [ɪ'reɪsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] ['pɑːkɪt] [naɪf] , [ðə; ði][læst] [θɪŋ]

note	-	book	,	handkerchief	,	rubber	eraser	and	his	new	pocket	knife	,	the	last	thing
笔记	-	书	,	手帕	,	橡皮	橡皮	和	他的	新的	口袋	刀	,	这	最后的	事物

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] ['rɪtʃmənd] . [-]

he	had	bought	in	Richmond	.	[	43	]
他	有	买	在	里士满	.	[	-	]

笔记本、手帕、橡皮擦和他新买的口袋刀，这是他在里士满买的最后一件东西。[43]

[iːtʃ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [læd] ['fɔndld] , [felt] [ænd; ənd] [smeld] .

Each	thing	the	colored	lad	fondled	,	felt	and	smelled	.
每个	事物	这	有色	小伙子	抚摸	,	毛毡	和	闻起来	.

黑人男孩抚摸、感受、嗅闻的每一样东西。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [naɪf] , ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æt; ət] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .

Then	he	opened	the	knife	,	tested	it	and	held	it	off	at	arm's	length	.
然后	他	打开	这	刀	,	测试	它	和	握住	它	离开	在	武器	长度	.

然后他打开刀，试了试，并把刀举到手臂伸直的距离。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [iːtʃ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , [ðə; ði] [naɪf] [læst][ʌv; əv][ɔːl] .

Gradually	he	returned	each	object	to	its	place	,	the	knife	last	of	all	.
逐步地	他	返回	每个	目的	到	它是	地方	,	这	刀	最后的	的	全部	.

他逐渐将每件物品放回原位，最后才放回刀。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['mɔri] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , [bʌt; bət]

He	sprang	to	his	feet	,	and	Morey	was	just	about	to	call	out	,	but
他	弹簧	到	他的	脚	,	和	莫雷	曾是	只是	关于	到	称呼	出去	,	但

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

他猛地站了起来，莫雷正要喊叫，却又停住了。

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] , ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

The	black	boy	,	giving	way	to	temptation	,
这	黑色的	男生	,	给予	方式	到	诱惑	,

黑人男孩屈服于诱惑，

[plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [nuː]

plunged	his	hand	again	into	a	pocket	of	the	trousers	and	pulled	out	the	new
暴跌	他的	手	再次	进入	一个	口袋	的	这	裤子	和	拉	出去	这	新的

[naɪf] .

knife	.
刀	.

他再次把手伸进口袋，掏出了那把新刀。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['traʊzərz] [wer] ['mɔri]

He	shoved	the	knife	into	his	own	pocket	and	dropped	the	trousers	where	Morey
他	推搡	这	刀	进入	他的	自己的	口袋	和	掉落	这	裤子	在哪里	莫雷

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

had	left	them	.
有	左边	他们	.

他把刀塞进口袋，然后把裤子扔在莫雷留下的地方。

['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['mɔri] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , ['sɔːntəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

Chuckling	to	himself	,	Morey	,	a	few	moments	later	,	sauntered	into	the	cabin	.
轻笑	到	他自己	,	莫雷	,	一个	很少	时刻	之后	,	漫步	进入	这	舱	.

莫雷轻笑一声，片刻后踱步走进了小屋。

“ ['eɪməs] , ” [sed] ['mɔri] , “ [dɪd] [ðæt] [mæn][hɜːrt][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [juː; jʊ]['oʊvər] ? ”

“	Amos	,	”	said	Morey	,	“	did	that	man	hurt	you	when	he	pushed	you	over	?	”
“	阿莫斯	,	”	说	莫雷	,	“	做过	那	男人	伤害	你	什么时候	他	推动	你	超过	?	”

“阿莫斯，”莫雷说，“那个人把你推倒的时候，有没有伤到你？”

“ [pʊʃ] [ˌem 'iː] ? ” [sed] ['eɪməs] .

“	Push	me	?	”	said	Amos	.
“	推	我	?	”	说	阿莫斯	.

“推我？”阿莫斯说。

“ [hiː; hi] [dʌn] [hɪt][ˌem 'iː][wɪd][hɪz; ɪz]['fɪs] - . ”

“	He	done	hit	me	wid	his	fis	'	.	”
“	他	完毕	打	我	宽	他的	菲斯	-	.	”

“他用拳头打了我。”

“ [dɪd][hiː; hi][hɜːrt][juː; jʊ] ? ” [pə'sistid] ['mɔri] , ['dɔfiŋ] ['mɑːrʃɪz] [ʌn'wildli] ['traʊzərz] .

“	Did	he	hurt	you	?	”	persisted	Morey	,	doffing	Marsh's	unwieldly	trousers	.
“	做过	他	伤害	你	?	”	持续	莫雷	,	脱下	沼泽的	笨拙地	裤子	.

“他伤到你了吗？”莫雷一边脱下马什笨重的裤子，一边追问道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] ['eɪməs] [prə'duːst] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['mɔːsi] ['boʊldər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

For	answer	Amos	produced	and	exhibited	the	mossy	boulder	that	he	had
为了	回答	阿莫斯	生产	和	展出	这	苔藓	巨石	那	他	有

['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] .

carried	from	the	creek	.
携带	从	这	溪	.

为了回答这个问题，阿莫斯拿出他从溪边搬来的长满青苔的巨石，展示出来。

“ [dɑːn] - ['mæk][noʊ] - - [baʊt] [dæt] .
“ Don ' mak no diffunce ' bout dat .
” 大学教师 - 制作 不 - - 回合 数据 .

“对此，请毫不犹豫。”

[bʌt; bət][ˌiː'ɛf][dæt][mæn] [ɛbɝ] [kʌmz] [dɪs] [wei] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bə'lɪdʒərəntli] ,
But ef dat man ebber comes dis way , ” and he shook his head belligerently ,
但 ef 数据 男人 潮汐 来 迪斯 方式 , ” 和 他 摇晃 他的 头 好战地 ,

但如果那个人朝这边过来，”他挑衅地摇了摇头，

“ [joʊ] - [dɑːn] - [niːd] [ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm][noʊ] [zɪç] - .
“ yo ' don ' need ast him no sich quesson .
” 哟 - 大学教师 - 需要 最 他 不 sich - .

“你不需要向他提出任何问题。

[hiː; hi] [eint] [^wain] [tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrtɪd] — [hiː; hi] [^wain] [tuː; tə][biː; bi] [kɪlt] — ['diː'eɪz] [raɪt] . ” [-]
He ain't gwine to be hurted — he gwine to be kilt — da's right . ” [44]
他 不是 格温 到 是 受伤了 — 他 格温 到 是 苏格兰短裙 — 达的 正确的 . ” [-]

他不会受伤——他会被杀死——没错。”[44]

“ ['eniweɪ] [dəunt][stæb][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɔri] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['traʊzərz] .
“ Anyway don't stab him , ” said Morey putting on his own trousers .
” 反正 不 刺 他 , ” 说 莫雷 推杆 在 他的 自己的 裤子 .

“总之，别捅他，”莫雷一边穿上自己的裤子一边说道。

“ [aɪ] [eint] [noʊ] ['stæbɪn] - ['kʌlərd] [bɔɪ] , ” [bɪ'gæn]['eɪməs][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,
“ I ain't no stabbin ' colored boy , ” began Amos with dignity ,
” 我 不是 不 刺伤 - 有色 男生 , ” 开始 阿莫斯 和 尊严 ,

“我可不是那种会捅人的黑人小子，”阿莫斯有尊严地说道。

“ [æn; ən] - [aɪ] [eint] [^wain] [hɪt][noʊ] - [wen] [hiː; hi] [eint] ['lʊkɪn] ! ”
“ an ' I ain't gwine hit no pusson when he ain't lookin ! ”
” 一个 - 我 不是 格温 打 不 - 什么时候 他 不是 在看 ! ”

“我才不会趁他不注意的时候打他！”

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

['nevər] [duː] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] ['mænz] [bæk] .
Never do any thing behind another man's back .
绝不 做 任何 事物 在后面 其他 男人的 后退 .

永远不要在背后做任何事。

” [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] [bʌt; bət] ['mɔri] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] [noʊ]
” The colored boy shifted a little uneasily but Morey only laughed and said no
” 这 有色 男生 转移 一个 小的 不安地 但 莫雷 仅有的 笑了 和 说 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“那个黑人男孩不安地挪动了一下身子，但莫雷只是笑了笑，没再说什么。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['mɔri] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [hoʊm] .
As the two boys passed out of the cabin Morey pointed to the distant home .
作为 这 二 男孩们 通过了 出去 的 这 舱 莫雷 尖 到 这 遥远 家 .

两个男孩走出小木屋时，莫雷指着远处的房子。

“ ['eɪməs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [ðoʊz] [brɪks] [daʊn] ? ”
“ Amos , ” he said , “ why don't you get up there and take those bricks down ? ”
” 阿莫斯 , ” 他 说 , “ 为什么 不 你 得到 向上 那里 和 拿 那些 砖块 向下 ? ”

“阿莫斯，”他说，“你为什么不上去把那些砖头拿下来呢？”

“ [joʊ] - [mɑː] [dɑːn] - [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [brɪks] [daʊn] .
“ Yo ' ma don ' tell me to take no bricks down .
“ 哟 - 玛 大学教师 - 告诉 我 到 拿 不 砖块 向下 .

“你妈别让我拆砖头。”

[haʊ] [aɪ] [^wain] [tuː; tə][gɪt] - [wei] [ʌp]['dɑːr] ?
How I gwine to git ' way up dar ?
如何 我 格温 到 git - 方式 向上 达尔 ?

我该如何爬到高处?

- [saɪdz] , [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ][taɪm] — . ”
' Sides , I ain't got no time — . ”
- 侧面 , 我 不是 得到 不 时间 — . ”

“再说，我没时间——”

“ [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — ”
“ Well , I tell you — ”
“ 出色地 , 我 告诉 你 — ”

“好吧，我告诉你——”

“ [mɪs] ['mɑːrʃl] , [dɑːn] - [tel] [ˌem ˈiː] — . ”
“ Miss Marshall , don ' tell me — . ”
“ 错过 马歇尔 , 大学教师 - 告诉 我 — . ”

“马歇尔小姐，别告诉我——”

“ [gɪt] , [bɔɪ] ! ” [snæpt] ['mɔri] ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
“ Git , boy ! ” snapped Morey nodding toward the house .
“ git , 男生 ! ” 啪啪 莫雷 点头 朝向 这 房子 .

“滚开，小子！”莫雷朝房子方向点了点头，厉声说道。

[bʌt; bət]['eɪməs] [hʌŋ] [bæk] , [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [lʊk] [ɑːn]
But Amos hung back , digging his toes into the dust , with a defiant look on
但 阿莫斯 悬挂 后退 , 挖掘 他的 脚趾 进入 这 灰尘 , 和 一个 桀骜不驯 看 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

但阿莫斯却退居二线，脚趾深深扎进尘土里，脸上带着桀骜不驯的神情。

['mɔri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
Morey began to feel in his pockets and his face assumed a puzzled look .
莫雷 开始 到 感觉 在 他的 口袋 和 他的 脸 假定 一个 困惑 看 .

莫雷开始摸索自己的口袋，脸上露出疑惑的表情。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [maɪ] [nuː] [naɪf] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , ” [sed] ['mɔri] ,
“ I reckon I must have dropped my new knife in the cabin , ” said Morey ,
“ 我 估计 我 必须 有 掉落 我的 新的 刀 在 这 舱 , ” 说 莫雷 ,
['tɜːrnɪŋ] [bæk] .
turning back .
转弯 后退 .

“我想我一定是把新刀掉在小屋里了，”莫雷说着，转过身来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [pæt] - [pæt][ʌv; əv] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] , [-]
There was a swift pat - pat of bare feet and , [45]
那里 曾是 一个 迅速 拍 - 拍 的 裸 脚 和 , [-]

一阵轻快的赤脚拍打声，[45]

[æz; əz] ['mɔri] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [sɔː] ['eɪməs][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['loʊpɪŋ]
as Morey glanced over his shoulder he saw Amos in a cloud of dust loping
作为 莫雷 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 他 锯 阿莫斯 在 一个 云 的 灰尘 慢跑
[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
at the top of his speed toward the house .
在 这 顶部 的 他的 速度 朝向 这 房子 .

莫雷回头瞥了一眼，看到阿莫斯扬起一阵尘土，正以最快的速度朝房子跑去。

['mɔri] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kʌlərd] [bɔɪ] [huː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
Morey followed the flying colored boy who in a few minutes was scrambling up the
莫雷 随后 这 飞行 有色 男生 WHO 在 一个 很少 分钟 曾是 争抢 向上 这
['kɪtʃɪn] [ruːf] .
kitchen roof .
厨房 屋顶 .

莫雷跟着那个穿着五彩衣服的男孩，几分钟后，男孩就爬上了厨房的屋顶。

['mæmi] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['aɪərnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] .
Mammy Ca'line was in the kitchen ironing and singing softly to herself .
妈咪 - 曾是 在 这 厨房 熨烫 和 歌唱 轻轻 到 她自己 .

卡琳妈妈在厨房里一边熨衣服一边轻声哼着歌。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] [stɪf] [traʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ['mɔri] [sed] :
Throwing the now stiff trout on a table Morey said :
投掷 这 现在 僵硬的 鳟鱼 在 一个 桌子 莫雷 说 :

莫雷把那条已经僵硬的鳟鱼扔到桌子上，说道：

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mæmi] , [traʊt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . ”
“ Here you are , Mammy , trout for supper . ”
“ 这里 你 是 , 妈咪 , 鳟鱼 为了 晚餐 . ”

“妈咪，晚餐吃鳟鱼啦。”

“ [eɪnt] [juː; jʊ][ɔːl] [^wain] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['kɛriːz] [dɪs] - - ?
“ Ain't you all gwine to Major Carey's dis ebenin ' ?
“ 不是 你 全部 格温 到 主要的 凯莉的 迪斯 - - ?

“你们难道不想听听 Major Carey 的这首《Down》吗？”

” ['mɔːriz] [dʒɔː] [fel] .
” Morey's jaw fell .
” 莫雷的 颚 跌倒 .

莫雷的下巴都惊掉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [kɔːl] .
He had forgotten about the proposed call .
他 有 被遗忘的 关于 这 建议的 称呼 .

他已经忘记了之前约好的通话。

“ ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sʌpər] . ”
“ Anyway , ” he said , “ we aren't going there for supper . ”
“ 反正 , ” 他 说 , “ 我们 不是 去 那里 为了 晚餐 . ”

“总之，”他说，“我们不去那里吃晚饭。”

“ [wɑː] - [ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - [^wain] [den] ?
“ Wha ' fo ' yo ' gwine den ?
“ 世界卫生大会 - fo - 哟 - 格温 丹 ?

“Wha' fo' yo' gwine den?

[joʊ] - [mɑː] - [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [ˌɛfˈoʊ] - ['iːtɪn] - . ”
Yo ' ma ' she always stay fo ' eatin ' . ”
哟 - 玛 - 她 总是 停留 fo - 吃 - . ”

你妈总是留下来吃饭。

“ [wer] [ɪz] ['mʌðər] ? ” [æskt] ['mɔri] .
“ Where is mother ? ” asked Morey .
“ 在哪里 是 母亲 ? ” 问 莫雷 .

“妈妈在哪里？”莫雷问道。

“ [ʃʃ] ! [ʃʃ] ! ” ['wɪspəd] ['mæmi] - , “ [joʊ][mɑ:] [bɪn] ['gɛtɪn] - [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [sli:p] , ['tʃɪli] .
“ Sh ! sh ! ” whispered Mammy Ca'line , “ yo ma been gettin ' her beauty sleep , chile .
” 什 ! 什 ! ” 低声说道 妈咪 - , ” 哟 玛 到过 获得 - 她 美丽 睡觉 , 智利 .
”
”
”

“嘘！嘘！”卡琳妈妈低声说，“你妈正在睡美容觉呢，孩子。”

“ [ju:; jʊ] [kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] , ['mæmi] ; [wi:l] [goʊ]['æftər] ['sʌpər] .
“ You cook the fish , Mammy ; we'll go after supper .
” 你 厨师 这 鱼 , 妈咪 ; 出色地 去 后 晚餐 .

“妈妈，你来煮鱼吧；我们晚饭后再去。”

” [ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃru:d] [smaɪl] .
” The old colored woman looked up with a shrewd smile .
” 这 老的 有色 女士 看起来 向上 和 一个 精明 微笑 .

“那位黑人老妇抬起头，脸上带着一丝狡黠的微笑。”

“ [joʊ] - [ɔ:l] ['bɛtə] [goʊ] - [lɔ:ŋ] [tu:; tə]['meɪdʒər] ['kɛri:z] [tə'mɑ:roʊ] , ['les(ə)n][joʊ] - [gɪt] - ['nʌðər] [mes]
“ Yo ' all bettah go ' long to Major Carey's tomorrow , lessen yo ' git ' nother mess
” 哟 - 全部 贝塔 去 - 长的 到 主要的 凯莉的 明天 , 减少 哟 - git - 另一个 混乱
[oʊ] - [fɪʃ] .
o ' fish .
o - 鱼 .

“你们最好明天都去Major Carey家，免得又吃到一堆鱼。”

['meɪdʒər] ['kæri] [eint] [^wain] [tu:; tə][tɜ:rn][noʊ][wʌn] [wei] [-]
Major Carey ain't gwine to turn no one way [46]
主要的 凯里 不是 格温 到 转动 不 一 方式 [-]

凯里少校不会向任何一方转变[46]

[frʌm; frəm][di:] ['teɪbl] .
from de table .
从 德 桌子 .

从表格中。

[di:] ['kɛri:z] [hæz; həz] [fɪʃ] [wen] [deɪ] ['wɒnts] [dem] .
De Carey's has fish when dey wants dem .
德 凯莉的 有 鱼 什么时候 戴 想要 民主 .

德凯里餐厅想吃鱼的时候就有鱼卖。

[wi:; wi][ɔ:l][hæz; həz] - [ɪm] [wen] [wi:; wi][kɪn] [get] - [ɪm] .
We all has ' em when we kin get ' em .
我们 全部 有 - 呃 什么时候 我们 亲属 得到 - 呃 .

我们每个人在有机会的时候都会有的。

” ['mɔri] [gru:] ['θɔ:tf(ə)l] .
” Morey grew thoughtful .
” 莫雷 生长 周到 .

莫雷陷入了沉思。

[bʌt; bət] , ['pæsɪŋ] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['laɪtli] [ʌp'sterz] ,
But , passing on into the hall he made his way lightly upstairs ,
但 , 通过 在 进入 这 大厅 他 制成 他的 方式 轻轻 楼上 ,

但他穿过走廊，轻快地上了楼。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ru:m] .
that he might not disturb his mother , and entered his own little room .
那 他 可能 不是 打扰 他的 母亲 , 和 进入 他的 自己的 小的 房间 .

为了不打扰母亲，他走进了自己的小房间。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['restfl] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['deɪz] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]

It	certainly	looked	restful	,	after	his	day's	activity	,	and	throwing	himself	on	the
它	当然	看起来	宁静	,	后	他的	天	活动	,	和	投掷	他自己	在	这

[bɪg] , [haɪ] - ['poʊstɪd][bed] ,

big	,	high	-	posted	bed	,
大的	,	高的	-	发布	床	,

经过一天的活动，他看起来很放松，一头栽倒在又大又高的床上。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rest] .

he	prepared	to	rest	.
他	准备	到	休息	.

他准备休息。

[bʌt; bət] ['mɔri] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['aʊərz] [ðʌs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

But	Morey	was	not	used	to	passing	the	daylight	hours	thus	and	in	a	few
但	莫雷	曾是	不是	用过的	到	通过	这	日光	小时	因此	和	在	一个	很少

['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['bɪzi] .

minutes	he	was	up	and	busy	.
分钟	他	曾是	向上	和	忙碌的	.

但莫雷并不习惯这样度过白天的时光，几分钟后他就起身忙碌起来。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'pækt] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd]

His	unpacked	trunk	was	before	him	and	he	squatted	on	the	floor	beside
他的	拆开包装	树干	曾是	前	他	和	他	蹲着	在	这	地面	旁

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他面前摆着一个未拆封的行李箱，他蹲在行李箱旁边的地板上。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-]['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] , [freʃ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

About	five	o'clock	Mrs	.	Marshall	,	fresh	and	smiling	,
关于	五	点钟	太太	.	马歇尔	,	新鲜的	和	微笑	,

大约五点钟，马歇尔太太神采奕奕，面带微笑。

[drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['hʌnɪsʌkl] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] , ['sɔːftli] ['oʊpənd]

dressed	in	white	and	with	a	spray	of	honeysuckle	in	her	dress	,	softly	opened
穿着	在	白色的	和	和	一个	喷	的	金银花	在	她	裙子	,	轻轻	打开

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

她身着白色连衣裙，裙上别着一束金银花，轻轻地打开了门。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [fæst] [ə'sliːp] , [leɪ] ['mɔri] .

On	the	floor	,	fast	asleep	,	lay	Morey	.
在	这	地面	,	快速地	睡着了	,	躺	莫雷	.

莫雷躺在地板上，睡得很沉。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði]['daɪrəst][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] , [wɜːr; wər] [bʊks] , ['səːkjələːs] ,

About	him	,	in	the	direst	confusion	and	disorder	,	were	books	,	circulars	,
关于	他	,	在	这	最直接	困惑	和	紊乱	,	是	图书	,	通告	,

['kætəlɔːgz] [ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋz] .

catalogues	and	newspaper	clippings	.
产品目录	和	报纸	剪报	.

在他周围，一片混乱无序地堆放着书籍、传单、目录和报纸剪报。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kɑːntents]

The	floor	was	littered	with	what	had	apparently	been	the	principal	contents
这	地面	曾是	垃圾	和	什么	有	显然	到过	这	主要的	内容

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [trʌŋk] .

of	the	boy's	trunk	.
的	这	男孩们	树干	.

地板上散落着男孩行李箱里的主要物品。

['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; ['ɔːtəməbiːl] ['kætəlɔːgz] , [praɪs] [lɪst] [ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Marshall**	**picked**	**her**	**way**	**among**	**them**	**;**	**automobile**	**catalogues**	**,**	**price**	**list**	**of**
太太	.	马歇尔	挑选	她	方式	之中	他们	;	汽车	产品目录	,	价格	列表	的

['moʊtɚz] , ['ædvɚˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [bə'luːn] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

motors	**,**	**advertisements**	**of**	**balloon**	**manufacturers**	**,**
电机	,	广告	的	气球	制造商	,

马歇尔太太在这些物品中仔细挑选：汽车产品目录、汽车价格表、气球制造商的广告。

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['erəpleɪn] [ænd; ənd] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] ['moʊtɚz] ; ['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋz]

descriptions	**of**	**aeroplane**	**and**	**dirigible**	**balloon**	**motors**	**;**	**newspaper**	**clippings**
描述	的	飞机	和	飞船	气球	电机	;	报纸	剪报

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['erʃɪp] [ænd; ənd] [-]

relating	**to**	**airships**	**and**	**[**	**47**	**]**
相关	到	飞艇	和	[	-	]

飞机和飞艇气球发动机的描述；与飞艇有关的剪报和[47]

[ðer; ðər] [flaɪts] ; ['moʊtər] - [boʊt] ['pɪktʃərz] .

their	**flights**	**;**	**motor**	**-**	**boat**	**pictures**	**.**
他们的	航班	;	发动机	-	船	图片	.

他们的航班；摩托艇照片。

[baɪ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bɔɪz] [ɑːrm] [leɪ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [bækt] ['vɑːljəm] , " ['ɛərəpleinz] ; [ðer; ðər]

By	**the**	**unconscious**	**boy's**	**arm**	**lay**	**a**	**paper**	**backed**	**volume**	**,**	**"**	**Aeroplanes**	**;**	**their**
经过	这	无意识	男孩们	手臂	躺	一个	纸	支持的	体积	,	"	飞机	;	他们的

[ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd] [juːz] .

Manufacture	**and**	**Use**	**.**
生产	和	使用	.

在昏迷不醒的男孩的胳膊旁，放着一本平装书，书名为《飞机；它们的制造和使用》。

" [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [sʌtʃ] ['aɪtəmz] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['lɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	**Not**	**less**	**than**	**fifty**	**such**	**items**	**constituted**	**the**	**litter**	**on**	**the**	**floor**	**.**
"	不是	较少的	比	五十	这样的	项目	构成	这	垃圾	在	这	地面	.

"地上散落着不少于五十件这样的垃圾。"

['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [tʌtʃt] ['mɔri] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] .

Mrs	**.**	**Marshall**	**touched**	**Morey**	**on**	**the**	**forehead**	**.**
太太	.	马歇尔	感动	莫雷	在	这	前额	.

马歇尔夫人摸了摸莫雷的额头。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [jɔːnd] .

He	**sprang**	**up**	**,**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**and**	**yawned**	**.**
他	弹簧	向上	,	摩擦	他的	眼睛	和	打哈欠	.

他猛地站起身，揉了揉眼睛，打了个哈欠。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [skuːl] ['laɪbreri] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] .

"	**Is**	**this**	**your**	**school**	**library**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**mother**	**,**	**laughing**	**.**
"	是	这	你的	学校	图书馆	?	"	问	他的	母亲	,	笑	.

"这是你们学校的图书馆吗？"他妈妈笑着问。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['mɔri] ['soʊbərli] .

"	**Some**	**of**	**it**	**,**	**"**	**answered**	**Morey**	**soberly**	**.**
"	一些	的	它	,	"	回答	莫雷	清醒地	.

"一部分吧，"莫雷冷静地回答道。

" [aɪ] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [rest] .

"	**I**	**borrowed**	**the**	**rest**	**.**
"	我	借来的	这	休息	.

剩下的我都借了。

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

"	**Mrs**	**.**	**Marshall**	**looked**	**surprised**	**.**
"	太太	.	马歇尔	看起来	惊讶	.

马歇尔夫人看起来很惊讶。

“ [dʌz] [ðɪs] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ?
“ Does this interest you ?
“ 做 这 兴趣 你 ?

你对此感兴趣吗?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ˌdʒaɪrə'skɑːpɪk] ['moʊtər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
” she went on , picking up a picture of a revolving gyroscopic motor as if it
” 她 去 在 , 挑选 向上 一个 图片 的 一个 旋转 陀螺仪 发动机 作为 如果 它
[wɜːr; wər] ['daɪnəmaɪt] .
were dynamite .
是 炸药 .

她继续说道，拿起一张旋转陀螺仪马达的图片，仿佛那是一颗炸药。

“ ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔri] .
“ Interest me ? ” exclaimed Morey .
“ 兴趣 我 ? ” 惊呼 莫雷 .

“我感兴趣吗？”莫雷惊呼道。

“ [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] ['eni] [wʌn] [ɪn] [maɪ] ['bɪznəs] . ”
“ I reckon it interests any one in my business . ”
“ 我 估计 它 兴趣 任何 一 在 我的 商业 . ”

“我想这应该会引起我所在行业任何人的兴趣。”

“ [jʊr; jər] ['bɪznəs] ? ”
“ Your business ? ”
“ 你的 商业 ? ”

“你的生意？”

“ ['ʃʊrli] .
“ Surely .
“ 一定 .

“一定。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] .
That's what I'm goin ' to be .
那就是 什么 我是 去 - 到 是 .

这就是我以后要成为的样子。

” ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .
” Mrs . Marshall could only look at him , dazed and bewildered .
” 太太 . 马歇尔 可以 仅有的 看 在 他 , 茫然 和 困惑 .

“马歇尔夫人只能茫然地看着他，不知所措。”

“ ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [smaɪld] ['mɔri] .
“ Haven't had time to tell you , ” smiled Morey .
“ 还没有 有 时间 到 告诉 你 , ” 微笑 莫雷 .

“还没来得及告诉你，”莫雷笑着说。

“ [aɪm] [æn; ən] ['eɪvieɪtər] .
“ I'm an aviator .
“ 我是 一个 飞行员 .

“我是一名飞行员。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['erəpleɪn] [ðɪs] ['sʌmər] . ” [-]
I'm going to make an aeroplane this summer . ” [48]
我是 去 到 制作 一个 飞机 这 夏天 . ” [-]

今年夏天我要造一架飞机。”[48]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] ['serəmoʊni] .

A	VISIT	OF	CEREMONY	.
一个	访问	的	仪式	.

一次仪式性的访问。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] - ['erəpleɪn] - [miːnz] ? " ['ɔːlmoʊst]

"	You	don't	mean	to	tell	me	you	don't	know	what	'	aeroplane	'	means	?	"	almost
"	你	不	意思是	到	告诉	我	你	不	知道	什么	-	飞机	-	方法	?	"	几乎

['ʃaʊtɪd] ['mɔri] ,

shouted	Morey	,
喊叫	莫雷	,

"你不会是说你不知道'飞机'是什么意思吧？"莫雷几乎是喊出来的。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

when	he	saw	from	his	mother's	look	that	she	was	puzzled	.
什么时候	他	锯	从	他的	母亲的	看	那	她	曾是	困惑	.

当他从母亲的表情中看出她很困惑时。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] — "

"	Well	,	I'll	be	—	"
"	出色地	,	患病的	是	—	"

"哦，我真是——"

" ['mɔːtimə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['stɜːrnnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['evər] [juːst] .

"	Mortimer	!	"	exclaimed	Mrs	.	Marshall	with	as	much	sternness	as	she	ever	used	.
"	莫蒂默	!	"	惊呼	太太	.	马歇尔	和	作为	很多	严厉	作为	她	曾经	用过的	.

"莫蒂默！"马歇尔太太用她一贯的严厉语气喊道。

" ['mɑːtər; 'meɪtər] , " [hiː; hi] [læft] , " [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] . "

"	Mater	,	"	he	laughed	,	"	you	certainly	are	behind	the	times	.	"
"	母	,	"	他	笑了	,	"	你	当然	是	在后面	这	时代	.	"

"马特，"他笑着说，"你真是落伍了。"

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	What	does	it	mean	?
"	什么	做	它	意思是	?

"这是什么意思？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['plæsɪdli] .

"	she	asked	placidly	.
"	她	问	平静地	.

她平静地问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - ['eɪvieɪtər] - ['iːðər] ? "

"	I	suppose	you	never	heard	of	'	aviator	'	either	?	"
"	我	认为	你	绝不	听到	的	-	飞行员	-	任何一个	?	"

"我猜你也没听说过'飞行员'这个词吧？"

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] - ['eɪvieri] - .

"	I've	heard	of	'	aviary	'	.
"	我已经	听到	的	-	鸟舍	-	.

我听说过"鸟舍"。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][bɜːrdz] . "

I	believe	that	has	something	to	do	with	birds	.	"
我	相信	那	有	某物	到	做	和	鸟类	.	"

我认为这和鸟类有关。

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

"正确的！

[ðoʊ] [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪvieri] , ” ['ædɪd] ['mɔri] , ['pɑ:rtli][tu:; tə][hɪm'self] .

Though	I	never	heard	of	an	aviary	,	”	added	Morey	,	partly	to	himself	.
尽管	我	绝不	听到	的	一个	鸟舍	,	”	额外	莫雷	,	部分	到	他自己	.

“虽然我从没听说过鸟舍，”莫雷补充道，这番话部分是自言自语。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɜ:rd] .

“	It	is	a	bird	.
”	它	是	一个	鸟	.

这是一只鸟。

[its] [ə; eɪ]['hju:mən][bɜ:rd] .

It's	a	human	bird	.
它是	一个	人类	鸟	.

这是一只人鸟。

[æn; ən] - ['eɪvieɪtər] - [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['draɪvz][æn; ən] ['erəpleɪn] . ”

An	'	aviator	'	is	a	man	who	drives	an	aeroplane	.	”
一个	-	飞行员	-	是	一个	男人	WHO	驱动	一个	飞机	.	”

“飞行员”是指驾驶飞机的人。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] — [ðɪs] ['eri] — ? ”

“	And	this	—	this	airy	—	?	”
”	和	这	—	这	轻盈的	—	?	”

“还有这个——这个轻盈的——？ ”

“ ['mʌðər] , [sɪt] [daʊn] , ” ['ænsər] ['mɔri] [ɪn] [dɪ'sper] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'gɪn][jʊr; jər] [ˌerə'nɔ:tɪkl]

“	Mother	,	sit	down	,	”	answered	Morey	in	despair	,	“	and	I'll	begin	your	aeronautical
”	母亲	,	坐	向下	,	”	回答	莫雷	在	绝望	,	“	和	患病的	开始	你的	航空

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

“母亲，坐下吧，”莫雷绝望地回答道，“我将开始教你航空知识。”

” [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] [-]

”	For	the	next	quarter	of	an	hour	Mrs	.	Marshall	[	49	]
”	为了	这	下一个	四分之一	的	一个	小时	太太	.	马歇尔	[	-	]

“接下来的十五分钟里，马歇尔夫人[49]

[dɑ:dʒd] [ænd; ənd] ['pæri:d] ['vɜ:rb(ə)l] ['vɔliz] [ʌv; əv] ['erʃɪp] [tɔ:k] .

dodged	and	parried	verbal	volleys	of	airship	talk	.
躲避	和	招架	口头	截击	的	飞艇	讲话	.

巧妙地躲避和回击了关于飞艇的各种言语交锋。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] [er] [bə'lu:nz] ['mɔri] [led][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]

Beginning	with	hot	air	balloons	Morey	led	his	mother	along	through	a	history
开始	和	热的	空气	气球	莫雷	引领	他的	母亲	沿着	通过	一个	历史

[ʌv; əv] [ˌerə'nɔ:tɪks] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['ɛərəpleinz] .

of	aeronautics	until	he	came	to	aeroplanes	.
的	航空学	直到	他	来了	到	飞机	.

从热气球开始，莫雷带领他的母亲了解了航空史，直到他接触到飞机。

[ænd; ənd] [ðen] , [nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]['perənt] ,

And	then	,	not	satisfied	with	the	bewildered	condition	of	his	patient	parent	,
和	然后	,	不是	使满意	和	这	困惑	状况	的	他的	病人	父母	,

然而，他并不满足于他那位患有疾病的父母茫然不知所措的状态，

[hi:; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæst] .

he	began	with	the	dreams	of	the	enthusiast	.
他	开始	和	这	梦境	的	这	爱好者	.

他从爱好者的梦想开始。

“ [ɪn][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] , [ɪn] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl][tuː; tə][ðə; ði]
“ In war and peace , in commerce and pleasure , from the Pole to the
“ 在 战争 和 和平 , 在 商业 和 乐趣 , 从 这 极 到 这
['trɑːpɪks] ,
tropics ,
热带 ,

“无论战争与和平，无论商业与娱乐，从极地到热带地区，

[ðiːz] ['hjuːmən][bɜːrdz] [wɪl] ['dɑːrkən][ðə; ði] [er] [ɑːn] ['pɪnjənz] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ] .
these human birds will darken the air on pinions swifter than the eagle's wing .
这些 人类 鸟类 将要 变暗 这 空气 在 小齿轮 更迅捷 比 这 老鹰的 翼 .

这些人类化身的鸟儿将以比雄鹰翅膀更快的速度，遮蔽天空。

[ðə; ði] [snoʊ] - ['krestɪd] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] , [ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The snow - crested peaks of the Himalayas , the deepest recesses of the
这 雪 - 冠状 高峰 的 这 喜马拉雅山 , 这 最深处 凹陷处 的 这
['trɑːpɪk] ['wɪldərnəs] ,
tropic wilderness ,
热带 荒野 ,

喜马拉雅山脉白雪皑皑的山峰，热带荒野最深处，

[ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [meɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'trɑːdn] [aɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [poʊlz] [wɪl] [ʌn'roʊl] [bɪ'fɔːr]
the uncharted main and the untrodden ice of the hidden Poles will unroll before
这 未知的 主要的 和 这 未踏足的 冰 的 这 隐 波兰人 将要 展开 前
[ðə; ði] ['derɪŋ] ['eɪvieɪtər][laɪk][ðə; ði] — [laɪk] — [ðə; ði] — ”
the daring aviator like the — like — the — ”
这 大胆 飞行员 喜欢 这 — 喜欢 — 这 — ”

未知的海洋和隐秘的极地无人涉足的冰原，将像——像——一样，在勇敢的飞行员面前徐徐展开。

“ [ðə; ði] ['piktʃəd] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpænə'ræmə] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
“ The pictured pleasures of the panorama , ” continued his mother ,
“ 这 如图所示 快乐 的 这 全景 , ” 持续 他的 母亲 ,

“全景画作所展现的乐趣，”他的母亲继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'skɔːd] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɛərəpleɪnz] ” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
pointing to the underscored page of the “ History of Aeroplanes ” which she
指向 到 这 下划线 页 的 这 “ 历史 的 飞机 ” 哪个 她
[hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['mɔːriz] ['dɪskɔːrs] .
had been holding during Morey's discourse .
有 到过 保持 期间 莫雷的 话语 .

她指着莫雷演讲时她一直拿着的那本《飞机史》中划了下划线的那一页。

“ [jes] , ” [sed] ['mɔri] , ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .
“ Yes , ” said Morey , blushing , and then recovering himself .
“ 是的 , ” 说 莫雷 , 脸红 , 和 然后 恢复中 他自己 .

“是的，”莫雷说着，脸红了，然后恢复了镇定。

“ ['eniweɪ] , [ðæts] [maɪ][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] .
“ Anyway , that's my plan of a career .
“ 反正 , 那就是 我的 计划 的 一个 职业 .

“总之，这就是我的职业规划。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] - ['eɪvieɪtər] - .
I'm going to be an ' aviator ' .
我是 去 到 是 一个 - 飞行员 - .

我打算成为一名“飞行员”。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
And I'm going to begin at the bottom .
和 我是 去 到 开始 在 这 底部 .

我将从最底层开始。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['erəpleɪn] [raɪt] [hɪr] — [aʊt][ɪn][ðə; ði][oʊld]['kɑːrpəntər]

I'm	going	to	start	by	making	an	aeroplane	right	here	—	out	in	the	old	carpenter
我是	去	到	开始	经过	制作	一个	飞机	正确的	这里	—	出去	在	这	老的	木匠

[ʃɑːp] . ” [-]

shop	.	”	[	50	]
店铺	.	”	[	-	]

我打算就在这里——就在这间旧木匠铺里——开始造一架飞机。”[50]

“ ['mɔːtimə] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] .

“	Mortimer	,	I	suppose	I	am	just	a	little	behind	the	times	.
“	莫蒂默	,	我	认为	我	是	只是	一个	小的	在后面	这	时代	.

“莫蒂默，我想我可能有点落伍了。”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] ? ”

Is	this	a	desirable	thing	?	”
是	这	一个	理想	事物	?	”

这是好事吗?

“ [biːts] [ðə; ði][wɜːrld] . ”

“	Beats	the	world	.	”
“	节拍	这	世界	.	”

“胜过世界。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] [æt; ət] [skuːl] ? ” “

“	Have	you	been	studying	this	at	school	?	”	“
“	有	你	到过	学习	这	在	学校	?	”	“

“你在学校学过这个吗？”

- [teɪnt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

'	Taint	in	the	course	,	but	everybody's	studying	it	.	”
-	污点	在	这	课程	,	但	每个人的	学习	它	.	”

“课程里有瑕疵，但每个人都在学习。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] ['ɪntrəst] [jɔːr'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['sʌbdʒekt] ? ”

“	When	did	you	interest	yourself	in	such	a	peculiar	subject	?	”
“	什么时候	做过	你	兴趣	你自己	在	这样的	一个	奇特	主题	?	”

“你是什么时候对这么奇特的课题产生兴趣的？”

“ [oʊ] , ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] — [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , ” ['ænsər] ['mɔri] .

“	Oh	,	ages	ago	—	long	before	Christmas	,	”	answered	Morey	.
“	哦	,	年龄	前	—	长的	前	圣诞节	,	”	回答	莫雷	.

“哦，那是很久以前的事了——远在圣诞节之前，”莫雷回答道。

“ [aɪv] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri][æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mægəzinz]

“	I've	read	all	the	books	in	the	public	library	at	Richmond	and	all	the	magazines
“	我已经	读	全部	这	图书	在	这	民众	图书馆	在	里士满	和	全部	这	杂志

,

,

,

“我读完了里士满公共图书馆里所有的书和杂志，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði]['səːkjələːs][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .

and	I've	got	all	the	circulars	I	could	find	.
和	我已经	得到	全部	这	通告	我	可以	寻找	.

我已经收集了我能找到的所有宣传单。

[ɔːl][aɪ][wɑːnt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [spruːs] ['lʌmbər] [ænd; ənd][sʌm; səm][sɪlk]

All	I	want	now	is	a	set	of	tools	and	some	spruce	lumber	and	some	silk
全部	我	想	现在	是	一个	放	的	工具	和	一些	云杉	木材	和	一些	丝绸

[ænd; ənd][æn; ən] ['endʒɪn] — [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	an	engine	—	I	can	do	it	.
和	一个	引擎	—	我	能	做	它	.

我现在只需要一套工具、一些云杉木材、一些丝绸和一台发动机——我能做到。

['ni:dnt] [fɪr] [aɪ] [kɑ:nt] . ”
Needn't fear I can't . ”
不必 害怕 我 不能 . ”

不必担心我做不到。

“ [ænd; ənd] [ði:z] [θɪŋz] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] , [hɜ:r; hər] [smu:ð] [braʊ] ['rɪŋklɪŋ] [dʒʌst]
“ And these things , ” suggested Mrs . Marshall , her smooth brow wrinkling just
“ 和 这些 事物 , ” 建议 太太 . 马歇尔 , 她 光滑的 眉头 皱纹 只是
[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
a trifle ,
一个 琐事 ,

“还有这些东西,”马歇尔太太说着，她光滑的眉毛微微皱了起来。

“ [du:] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] [fʌndz] ? ”
“ do they require any considerable outlay of funds ? ”
“ 做 他们 要求 任何 大量 支出 的 资金 ? ”

“它们需要大量资金投入吗？”

“ [wel] , ” [sed] ['mɔri] — ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] — “ [ðə; ði] [tu:lz] [wəʊnt][kɔ:st] [mʌtʃ] ,
“ Well , ” said Morey — hesitating a little now — “ The tools won't cost much ,
“ 出色地 , ” 说 莫雷 — 犹豫不决 一个 小的 现在 — “ 这 工具 惯于 成本 很多 ,

“嗯,”莫雷犹豫了一下说道，“这些工具不会很贵，

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
but I wanted to ask you about the engine .
但 我 通缉 到 问 你 关于 这 引擎 .

但我原本想问问你关于发动机的事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'fekʃənətli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['ʃəuldəz] ,
Of course , ” and he put his arm affectionately about his mother's shoulders ,
的 课程 , ” 和 他 放 他的 手臂 亲切地 关于 他的 母亲的 肩膀 ,

“当然,”说着，他亲昵地将手臂搭在母亲的肩膀上。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,
“ I know it isn't just as if father was with us ,
“ 我 知道 它 不是 只是 作为 如果 父亲 曾是 和 我们 ,

我知道这并不就像父亲和我们在一起一样，

[ænd; ənd][aɪ] [eint] ['figəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [best] ['endʒɪn] .
and I ain't figuring on the best engine .
和 我 不是 计算 在 这 最好的 引擎 .

我没指望能用上最好的引擎。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['moʊtər] , [ðæts] [ðə; ði] [njuɪst] [-]
I would like a revolving motor , that's the newest [51]
我 会 喜欢 一个 旋转 发动机 , 那就是 这 最新 [-]

我想要一台旋转马达，那是最新的[51]

[θɪŋ] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdʒaɪrə'skɑ:pɪk] ['ɪnfluəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [kɔ:sts][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] . ”
thing , one with a gyroscopic influence , but that costs a good deal . ”
事物 , 一 和 一个 陀螺仪 影响 , 但 那 成本 一个 好的 交易 . ”

某种东西，一种具有陀螺效应的东西，但那东西价格不菲。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] [lɪst][ʌv; əv] ['endʒɪnz] [ðæt]
“ How much ? ” asked his mother taking the illustrated price list of engines that
“ 如何 很多 ? ” 问 他的 母亲 采取 这 插图 价格 列表 的 发动机 那
['mɔri] ['hændɪd][hɜ:r; hər] .
Morey handed her .
莫雷 递交 她 .

“多少钱？”他母亲接过莫雷递给她的发动机图解价格表问道。

“ [twelv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
“ Twelve hundred dollars .
“ 十二 百 美元 .

“一千二百美元。”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gɑːspt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .
” His mother gasped and the circular dropped from her hand .
” 他的 母亲 倒吸一口气 和 这 圆 掉落 从 她 手 .

“他的母亲倒吸了一口气，手中的圆纸条也掉了下来。”

“ [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , ” ['kwɪkli] [ɪk'skleɪmd] ['mɔri] , ['pʌkərɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
“ I thought myself that was too much , ” quickly exclaimed Morey , puckering his lips .
“ 我 想法 我 那 曾是 也 很多 , ” 迅速地 惊呼 莫雷 , 皱眉 他的 嘴唇 .

“我觉得这太过分了，”莫雷撅着嘴，急忙说道。

“ [bʌt; bət] , ['mɑːtər; 'meɪtər] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'strævəgənt] .
“ But , mater , I'm not going to be extravagant .
“ 但 , 母 , 我是 不是 去 到 是 靡 .

“但是，母亲，我不会铺张浪费。”

[aɪv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃiːp] [wʌn] , [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd][wʌn] .
I've arranged for a cheap one , a second - hand one .
我已经 安排 为了 一个 便宜的 一 , 一个 第二 - 手 一 .

我已经安排买了一个便宜的二手货。

[its] [æt; ət] ['hæməndzˌpɔːrt] .
It's at Hammondsport .
它是 在 哈蒙兹波特 .

地点在哈蒙兹波特。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] ['ʌŋkəlz] .
I saw it when I was visiting at Uncle's .
我 锯 它 什么时候 我 曾是 访问 在 叔叔的 .

我去叔叔家的时候看到了。

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [said] , [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [ænd; ənd]
” His mother sighed , looked for a moment out toward the ruined and
” 他的 母亲 叹了口气 , 看起来 为了 一个 片刻 出去 朝向 这 毁坏 和
['ræmʃæk(ə)l] [bɑːrn][ænd; ənd] [ðen] ,
ramshackle barn and then ,
摇摇欲坠的 谷仓 和 然后 ,

他的母亲叹了口气，望向那座破败不堪的谷仓，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [smaɪl] , [æskt] [ɪn'dɪfrəntli] :
with a new smile , asked indifferently :
和 一个 新的 微笑 , 问 漠不关心 :

带着一丝新的微笑，冷漠地问道：

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ə'prɑːksɪmətli] ? ”
“ And the price of this — approximately ? ”
“ 和 这 价格 的 这 — 大约 ? ”

“那么这个大概多少钱？”

“ [ðɪs] [wʌn] , ” ['ænsər] ['mɔri] , ['praʊdli] , “ [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['kɜːrtɪs] [sɪks] - ['sɪlɪndər] , [ænd; ənd] [its]
“ This one , ” answered Morey , proudly , “ is a real Curtiss six - cylinder , and it's
“ 这 一 , ” 回答 莫雷 , 自豪地 , “ 是 一个 真实的 柯蒂斯 六 - 圆柱 , 和 它是
[ə; eɪ] ['regjələr] ['erəpleɪn] ['endʒɪn] .
a regular aeroplane engine .
一个 常规的 飞机 引擎 .

“这台，”莫雷自豪地回答说，“是真正的柯蒂斯六缸发动机，是普通的飞机发动机。”

[its] [tʃiːp] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][mæn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

It's	cheap	,	because	the	man	it	was	made	for	didn't	take	it	.
它是	便宜的	,	因为	这	男人	它	曾是	制成	为了	没有	拿	它	.

它很便宜，因为它原本是为那个人准备的，但他没有买。

[ˈkʌz(ə)n] [dʒæk] [noʊz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɜːrks] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs] - [ʃɑːp] .

Cousin	Jack	knows	a	boy	who	works	in	Mr	.	Curtiss	'	shop	.
表哥	杰克	知道	一个	男生	WHO	作品	在	先生	.	柯蒂斯	-	店铺	.

杰克表哥认识一个在柯蒂斯先生店里工作的男孩。

[aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .

I	saw	Mr	.	Curtiss	about	it	myself	.
我	锯	先生	.	柯蒂斯	关于	它	我	.

我亲自就此事咨询了柯蒂斯先生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [ðæt] [aɪ] — [aɪ] — [wel] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	such	a	bargain	that	I	—	I	—	well	I	bought	it	.
它	曾是	这样的	一个	便宜货	那	我	—	我	—	出色地	我	买	它	.

它太划算了，所以我——我——我就买了。

" ["mɪsɪz] . ["mɑːrʃl] [briːðd] [ə; eɪ]["lɪt(ə)l] ["hevɪli] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] . [-]

"	Mrs	.	Marshall	breathed	a	little	heavily	and	rearranged	her	dress	.	[	52	]
"	太太	.	马歇尔	呼吸	一个	小的	重度	和	重新排列	她	裙子	.	[	-	]

“马歇尔夫人喘着粗气，整理了一下裙子。[52]

“ [juː; jʊ] ["dɪdnt] ["menʃ(ə)n] [ðə; ði] [praɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , ["pætɪŋ] ["mɔːriz] [hænd] .

“	You	didn't	mention	the	price	,	"	she	said	at	last	,	patting	Morey's	hand	.
"	你	没有	提到	这	价格	,	"	她	说	在	最后的	,	轻拍	莫雷的	手	.

“你没提到价格，”她最后说道，同时拍了拍莫雷的手。

“ ['oʊnli] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

“	Only	four	hundred	dollars	!
"	仅有的	四	百	美元	!

“只要四百美元！”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [læft] ['nɜːrvəsli] .

"	His	mother	laughed	nervously	.
"	他的	母亲	笑了	紧张地	.

他的母亲紧张地笑了笑。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ə; eɪ]["lɪt(ə)l] [ɪkˈstrævəgənt] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ['sloʊli] .

“	I'm	afraid	my	boy	is	a	little	extravagant	,	"	she	remarked	slowly	.
"	我是	害怕的	我的	男生	是	一个	小的	靡	,	"	她	评论	缓慢地	.

“恐怕我儿子有点挥霍无度，”她缓缓说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为山姆大叔在云端；(In the Clouds for Uncle Sam; or,)
第3/9页

“	[duː][juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[ðæt]	['ɛndʒənz]	[wɜːrθ]	！	”	[ɪk'skleɪmd]	['mɔri]	.
“	**Do**	**you**	**know**	**what**	**that**	**engine's**	**worth**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Morey**	**.**
”	做	你	知道	什么	那	发动机的	值得	！	”	惊呼	莫雷	.

“你知道那台发动机值多少钱吗！”莫雷惊呼道。

“	[its]	[wɜːrθ]	$800	['eni]	[deɪ]	.	”
“	**It's**	**worth**	**$800**	**any**	**day**	**.**	**”**
”	它是	值得	$800	任何	天	.	”

“它随时都值800美元。”

“	[wel]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[ʌv; əv]	[tə'deɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ðer; ðər]	[ˌə'mjuːzmənts]	.
“	**Well**	**,**	**I**	**suppose**	**the**	**young**	**men**	**of**	**today**	**must**	**have**	**their**	**amusements**	**.**
”	出色地	,	我	认为	这	年轻的	男人	的	今天	必须	有	他们的	娱乐	.

“嗯，我想现在的年轻人总得有自己的娱乐方式吧。”

[jʊr; jər]	['fɑːðɝz]	[wʌz; wəz]	['hɔːrsɪz]	[ænd; ənd]	['hʌntɪŋ]	.
Your	**father's**	**was**	**horses**	**and**	**hunting**	**.**
你的	父亲的	曾是	马匹	和	打猎	.

你父亲的爱好是骑马和打猎。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˌɪntər'fɪr]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['plæntər]	.
But	**it**	**did**	**not**	**interfere**	**with**	**his**	**business**	**as**	**a**	**planter**	**.**
但	它	做过	不是	干扰	和	他的	商业	作为	一个	播种机	.

但这并没有影响他的种植园生意。

[aɪ]	[trʌst]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[bɪ'kʌm]	[ɪk'striːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fænsi]	.
I	**trust**	**you**	**will**	**not**	**become**	**extreme**	**in**	**the**	**fancy**	**.**
我	相信	你	将要	不是	变得	极端	在	这	想要	.

我相信你不会在追求幻想上走极端。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[biː; bi]	['kærid]	[tuː]	[fɑːr]	.	”
It	**must**	**not**	**be**	**carried**	**too**	**far**	**.**	**”**
它	必须	不是	是	携带	也	远的	.	”

不能走得太远。

“	[tuː]	[fɑːr]	?
“	**Too**	**far**	**?**
”	也	远的	?

“太远了吗？”

[aɪm]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	['eniθɪŋ]	[els]	[ʌn'tɪl]	[aɪ]	[get]	[rɪtʃ]	.	”
I'm	**not**	**going**	**to**	**do**	**anything**	**else**	**until**	**I**	**get**	**rich**	**.**	**”**
我是	不是	去	到	做	任何事物	别的	直到	我	得到	富有的	.	”

我发财之前什么都不做。

“	['nʌθɪŋ]	[els]	?
“	**Nothing**	**else**	**?**
”	没有什么	别的	?

“没有别的了吗？”

[juː; jʊ]	[miːn]	[noʊ]	['ʌðər]	[ə'mjuːzmənt]	?	”
You	**mean**	**no**	**other**	**amusement**	**?**	**”**
你	意思是	不	其他	娱乐	?	”

你的意思是说没有其他娱乐活动了吗?

“ [ðæts] [nɑːt] [əˈmjuːzmənt] ; [its] [ˈbɪznəs] .
“ That's not amusement ; it's business .
” 那就是 不是 娱乐 ; 它是 商业 .

“这不是娱乐，这是生意。”

[its] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [dʒɑːb] . ”
It's going to be my job . ”
它是 去 到 是 我的 工作 . ”

这将是我的工作。

“ [juː; jʊ] [miːn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [təˈbækoʊ] [ˈplæntɪŋ] ? ”
“ You mean along with tobacco planting ? ”
” 你 意思是 沿着 和 烟草 种植 ? ”

“你是说和烟草种植一起种植吗？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .
“ I should say not .
” 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[wʌt] , [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmər] ?
What , me a farmer ?
什么 , 我 一个 农民 ?

什么？我是个农民？

[təˈbækoʊ] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] . ”
Tobacco is played out . ”
烟草 是 玩 出去 . ”

烟草行业已经过时了。

“ [ˈmɔːtimə] [ˈmɑːrʃl] ! ”
“ Mortimer Marshall ! ”
” 莫蒂默 马歇尔 ! ”

“莫蒂默·马歇尔！”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈplæntər] , [duː] [juː; jʊ] ? ”
“ You don't think I'm going to be a planter , do you ? ”
” 你 不 思考 我是 去 到 是 一个 播种机 , 做 你 ? ”

“你不会以为我会去种地吧？”

“ [ˈmɔːtimə] !
“ Mortimer !
” 莫蒂默 !

“莫蒂默！

” [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [wʌz; wəz] [ɪˈrekt] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [peɪl] . [-]
” Mrs . Marshall was erect in her chair , her cheeks pale . [53]
” 太太 . 马歇尔 曾是 直立 在 她 椅子 , 她 脸颊 苍白 . [-]

“马歇尔夫人笔直地坐在椅子上，脸色苍白。[53]

“ [waɪ] , [ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] , [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [ðæt] [wei] .
“ Why , mater , I had no idea that you felt that way .
” 为什么 , 母 , 我 有 不 主意 那 你 毛毡 那 方式 .

“哎呀，母亲，我真不知道您有这种感觉。”

[juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ðæt] [aɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [oʊld] [mɑːrʃ] [ˈgriːnz] [pleɪs] .
You don't mean that I'm to come back here and take old Marsh Green's place .
你 不 意思是 那 我是 到 来 后退 这里 和 拿 老的 沼泽 青菜 地方 .

你不会是说我要回来取代老马什格林的位置吧？

[aɪ] [kɑːnt] [groʊ] [təˈbækoʊ] .
I can't grow tobacco .
我 不能 生长 烟草 .

我不会种烟草。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

I	don't	know	how	and	I	don't	want	to	.
我	不	知道	如何	和	我	不	想	到	.

我不知道怎么做，也不想怎么做。

[jʌŋ] [men] [dəunt][duː] [ðoʊz] [θɪŋz] ['naʊədeɪz] .

Young	men	don't	do	those	things	nowadays	.
年轻的	男人	不	做	那些	事物	如今	.

现在的年轻人不会做那种事了。

[ðeɪ] [get] [aʊt] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] . ”

They	get	out	and	hustle	.	”
他们	得到	出去	和	努力奋斗	.	”

他们下车后就拼命工作。

“ ['mɔːtimə] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['plæntər][frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .

“	Mortimer	,	your	father	was	a	planter	from	boyhood	until	he	died	.
“	莫蒂默	,	你的	父亲	曾是	一个	播种机	从	童年	直到	他	死亡	.

“莫蒂默，你父亲从小就是个种植园主，直到去世都是。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɑːðər] .

His	father	was	one	and	his	father's	father	.
他的	父亲	曾是	一	和	他的	父亲的	父亲	.

他的父亲是其中之一，他的祖父也是其中之一。

['æspli] [pleɪs] [hæz; həz] [groʊn] [tə'bækoʊ][fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] .

Aspley	Place	has	grown	tobacco	for	one	hundred	and	fifty	years	.
阿斯普利	地方	有	生长	烟草	为了	一	百	和	五十	年	.

阿斯普利庄园种植烟草已有150年历史。

[ɪn][vər'dʒɪniə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][laɪf] . ”

In	Virginia	it	is	a	gentleman's	life	.	”
在	弗吉尼亚州	它	是	一个	绅士的	生活	.	”

在弗吉尼亚，这是绅士的生活。

“ [noʊ] , ['mɑːtər; 'meɪtər] , ” ['ænsər] ['mɔri] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd][kaɪnd] [vɔɪs] .

“	No	,	mater	,	”	answered	Morey	in	a	low	and	kind	voice	.
“	不	,	母	,	”	回答	莫雷	在	一个	低的	和	种类	嗓音	.

“没关系，”莫雷低声和蔼地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

“	It	was	.
“	它	曾是	.

“确实如此。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naʊ] .

But	it	isn't	now	.
但	它	不是	现在	.

但现在情况并非如此。

[juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [pleɪs] — [soʊ][duː][aɪ] .

You	love	this	place	—	so	do	I	.
你	爱	这	地方	—	所以	做	我	.

你喜欢这里——我也喜欢。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [juː; jʊ] ['hævnt] .

But	I've	been	out	in	the	world	,	a	little	—	you	haven't	.
但	我已经	到过	出去	在	这	世界	,	一个	小的	—	你	还没有	.

但我已经在外面见过一些世面了——而你还没有。

[θɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Things	have	gone	on	all	around	us	and	we	didn't	know	it	.
事物	有	已消失	在	全部	大约	我们	和	我们	没有	知道	它	.

我们周围发生了很多事，而我们却毫不知情。

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [təˈbækoʊ] [ˈplæntər] .

I	can't	be	a	tobacco	planter	.
我	不能	是	一个	烟草	播种机	.

我当不了烟草种植户。

[aɪ] [wəʊnt] .

I	won't	.
我	惯于	.

我不会。

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃəlz] [lɪps] ['trembld] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Mrs	.	Marshall's	lips	trembled	but	she	said	nothing	.
"	太太	.	马歇尔的	嘴唇	颤抖	但	她	说	没有什么	.

“马歇尔太太的嘴唇颤抖着，但她什么也没说。”

“ [aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] , ['mɑːtər; 'meɪtər] ; [aɪl] ['iːv(ə)n] [goʊ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	I'll	go	to	school	,	mater	;	I'll	even	go	to	college	if	you	like	.
“	患病的	去	到	学校	,	母	;	患病的	甚至	去	到	大学	如果	你	喜欢	.

“我会去上学，老师；如果您愿意，我甚至可以上大学。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [skuːl] .

But	then	I	want	to	go	to	an	engineering	school	.
但	然后	我	想	到	去	到	一个	工程	学校	.

但我后来想去读工程学院。

['æftər] [ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['feɪməs] .

After	that	I'm	going	to	make	you	famous	.
后	那	我是	去	到	制作	你	著名的	.

之后我会让你出名。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['flaɪɪŋ] [məˈʃiːn] .

I'm	going	to	make	the	perfect	flying	machine	.
我是	去	到	制作	这	完美的	飞行	机器	.

我要制造出完美的飞行器。

[ðen] [wiːl] [muːv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [oʊld] [pleɪs] — "

Then	we'll	move	away	from	this	old	place	—	"
然后	出色地	移动	离开	从	这	老的	地方	—	"

然后我们就会离开这个老地方——”

“ ['mɔːtimə] ! " ['kwivəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Mortimer	!	"	quivered	his	mother	.
"	莫蒂默	!	"	颤抖	他的	母亲	.

“莫蒂默！”他母亲颤抖着喊道。

“ [frʌm; frəm] ['æspli] [pleɪs] ?

“	From	Aspley	Place	?
"	从	阿斯普利	地方	?

“从阿斯普利广场出发？”

[jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [hoʊm] ?

Your	father's	home	?
你的	父亲的	家	?

你父亲回家了吗?

['nevər] ! " [-]

Never	!	"	[	54	]
绝不	!	"	[	-	]

绝不！[54]

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kɑːm] .

Then	,	with	an	effort	,	she	became	calm	.
然后	,	和	一个	努力	,	她	成为	冷静的	.

然后，她努力让自己平静下来。

['raɪzɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [bəuθ] [hɜːrt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

Rising	**,**	**as**	**if**	**both**	**hurt**	**and**	**indignant**	**,**	**she**	**exclaimed**	**:**
崛起	,	作为	如果	两个都	伤害	和	愤怒	,	她	惊呼	:

她站起身来，仿佛既受伤又愤慨，大声说道：

“ [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gɑːrdiən] .

“	**My**	**son**	**,**	**I**	**am**	**your**	**mother**	**and**	**your**	**guardian**	**.**
”	我的	儿子	,	我	是	你的	母亲	和	你的	监护人	.

“我的儿子，我是你的母亲，也是你的监护人。”

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [plænz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] — [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [plænz] .

I	**have**	**my**	**own**	**plans**	**for**	**your**	**future**	**—**	**your**	**father's**	**plans**	**.**
我	有	我的	自己的	计划	为了	你的	未来	—	你的	父亲的	计划	.

我对你的未来另有安排——也就是你父亲的安排。

[frʌm; frəm] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪs'mɪs] [ðiːz] [aɪ'diːəz] .

From	**now**	**you**	**will**	**dismiss**	**these**	**ideas**	**.**
从	现在	你	将要	解雇	这些	想法	.

从现在起，你必须摒弃这些想法。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kaʊntərmænd] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['pɜːrtʃəs] [ɔːr] [æsk] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

I	**shall**	**countermand**	**your**	**foolish**	**purchase**	**or**	**ask**	**your**	**uncle**	**to**	**do**	**so**	**.**
我	将	撤销	你的	愚蠢	购买	或者	问	你的	叔叔	到	做	所以	.

我将取消你这笔愚蠢的交易，或者请你叔叔来取消。

[ðɪs] ['sʌmər] [juː; jʊ] [wɪl] [spend] [wɪθ; wɪθ] [ˌem 'iː] .

This	**summer**	**you**	**will**	**spend**	**with**	**me**	**.**
这	夏天	你	将要	花费	和	我	.

这个夏天你将和我一起度过。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [skuːl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

You	**will**	**return**	**to**	**your**	**school**	**and**	**then**	**to**	**the**	**University**	**.**
你	将要	返回	到	你的	学校	和	然后	到	这	大学	.

你将返回学校，然后再返回大学。

[wen] , [ɪn] [taɪm] ,

When	**,**	**in**	**time**	**,**
什么时候	,	在	时间	,

随着时间的推移，

[juː; jʊ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [ænd; ənd]

you	**graduate**	**and**	**are**	**able**	**to**	**do**	**so**	**you**	**will**	**return**	**here**	**and**
你	毕业	和	是	有能力的	到	做	所以	你	将要	返回	这里	和

[ə'suːm] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pætrɪmoʊni] [bɪ'kwiːðd] [juː; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

assume	**charge**	**of**	**the**	**patrimony**	**bequeathed**	**you**	**by**	**your**	**father**	**.**
认为	收费	的	这	遗产	遗赠	你	经过	你的	父亲	.

当你毕业并且有能力时，你将回到这里，接管你父亲留给你的遗产。

['miːnwaɪl] , ['mɪstər] . [griːn] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

Meanwhile	**,**	**Mr**	**.**	**Green**	**will**	**remain**	**in**	**charge**	**.**
同时	,	先生	.	绿色的	将要	保持	在	收费	.

与此同时，格林先生将继续担任负责人。

” [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['mɔri] ['stændɪŋ] ['krestfɔːlən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]

”	**And**	**leaving**	**Morey**	**standing**	**crestfallen**	**among**	**the**	**jumble**	**of**	**books**	**and**
”	和	离开	莫雷	常设	垂头丧气	之中	这	杂乱	的	图书	和

['pepərz] ,

papers	**,**
文件	,

“莫雷垂头丧气地站在一堆书籍和文件中间，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɔ:kt] ['sædli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

his	mother	walked	sadly	from	the	room	.
他的	母亲	步行	令人遗憾的是	从	这	房间	.

他的母亲悲伤地走出了房间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['mɔ:timə] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['bɔ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

It	was	the	first	time	Mortimer	had	ever	been	balked	in	his	life	.
它	曾是	这	第一的	时间	莫蒂默	有	曾经	到过	犹豫不决	在	他的	生活	.

这是莫蒂默一生中第一次遭到拒绝。

[fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [dri:md] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

For	six	months	he	had	thought	and	dreamed	of	nothing	else	.
为了	六	几个月	他	有	想法	和	梦见	的	没有什么	别的	.

六个月来，他满脑子想的、梦见的都是这件事。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz][hɜ:rt] , [tu:] , [fɔ:r; fər][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][dʒæk] , [ɪn] ['hæməndzˌpɔ:rt] ,

His	pride	was	hurt	,	too	,	for	to	his	cousin	Jack	,	in	Hammondsport	,
他的	自豪	曾是	伤害	,	也	,	为了	到	他的	表哥	杰克	,	在	哈蒙兹波特	,

他的自尊心也受到了伤害，因为他的表弟杰克住在哈蒙兹波特。

[hi:; hi][hæd; həd] ['autlaind] ['kerfəli] [ðə; ði][ɪg'zækt]['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [plænz] .

he	had	outlined	carefully	the	exact	details	of	his	future	plans	.
他	有	概述	小心	这	精确的	细节	的	他的	未来	计划	.

他仔细地列出了未来计划的具体细节。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][dʒæk] ['mɑ:rʃl] [tu:; tə]['vɪzɪt]

He	had	managed	to	secure	an	invitation	from	Jack	Marshall	to	visit
他	有	管理	到	安全的	一个	邀请	从	杰克	马歇尔	到	访问

['hæməndzˌpɔ:rt] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['erəpleɪn] [ænd; ənd] ['erʃɪp] [ə'ferz] [hæd; həd]

Hammondsport	soon	after	his	investigation	into	aeroplane	and	airship	affairs	had
哈蒙兹波特	很快	后	他的	调查	进入	飞机	和	飞艇	事务	有

[rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn'ventər] [-]

revealed	to	him	that	in	that	little	town	Inventor	[	55	]
揭晓	到	他	那	在	那	小的	镇	发明者	[	-	]

在他对飞机和飞艇事务进行调查后不久，他设法获得了杰克·马歇尔的邀请，前往哈蒙兹波特。调查结果显示，在这个小镇上，发明家[55]

['kɜ:rtɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['moʊtər] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['erəpleɪn] ['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [bə'lu:n]

Curtiss	had	his	motor	shop	and	aeroplane	factory	and	that	other	balloon
柯蒂斯	有	他的	发动机	店铺	和	飞机	工厂	和	那	其他	气球

[ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] [ɪk'spɛrəˌmɛntɝz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðer; ðər][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbərz] [tu:; tə]

manufacturers	and	experimenters	had	collected	there	in	sufficient	numbers	to
制造商	和	实验者	有	集	那里	在	充足的	数字	到

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ˌerə'nɔ:tɪkl] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

make	it	the	aeronautical	center	of	America	.
制作	它	这	航空	中心	的	美国	.

柯蒂斯在那里拥有自己的汽车修理厂和飞机制造厂，其他气球制造商和实验者也聚集在那里，人数之多足以使那里成为美国的航空中心。

[ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['ri:əl] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'lu:nz] , [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][kɑ:rl]

There	he	had	seen	real	dirigible	balloons	,	had	met	and	talked	with	Carl
那里	他	有	已见	真实的	飞船	气球	,	有	遇见	和	谈话	和	卡尔

['maɪɝz] ,

Meyers	,
迈耶斯	,

在那里他亲眼看到了真正的飞艇，还见到了卡尔·迈耶斯并与他交谈过。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [bə'luːn] ['nævɪgeɪtər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hæd; həd] ['witnist] [flaits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrtɪs]

the	oldest	balloon	navigator	in	the	country	,	had	witnessed	flights	of	the	Curtiss
这	最老	气球	航海家	在	这	国家	,	有	目击者	航班	的	这	柯蒂斯

['erəpleɪn] ,

aeroplane	,
飞机	,

全国最年长的热气球导航员曾亲眼目睹过柯蒂斯飞机的飞行。

[hæd; həd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [prə'fesər] ['greɪəm] [bel] ,

had	gazed	upon	the	renowned	Professor	Graham	Bell	,
有	凝视	之上	这	著名	教授	格雷厄姆	钟	,

曾凝视过著名的格雷厄姆·贝尔教授，

[hæd; həd] [laʊndʒd] [fɔːr; fər] [deɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʃɑːps] [ænd; ənd]

had	lounged	for	days	about	the	mysterious	and	fascinating	shops	and
有	休闲	为了	天	关于	这	神秘	和	迷人	商店	和

['fæktriz; 'fæktəriz] , [ænd; ənd] ,

factories	,	and	,
工厂	,	和	,

他们已经在那些神秘而迷人的商店和工厂里闲逛了好几天，

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌʌnfər'getəbl] ,

best	of	all	and	most	unforgettable	,
最好的	的	全部	和	最多	难忘	,

最棒、最令人难忘的，

[hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] ['glaɪdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kaɪts] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs]

had	tasted	the	joys	of	gliding	on	the	kites	and	planes	of	the	various
有	尝过	这	喜悦	的	滑翔	在	这	风筝	和	飞机	的	这	各种各样的

[ˌerə'nɔːtɪkl] ['ekspɜːrts] .

aeronautical	experts	.
航空	专家	.

体验过乘坐各种航空专家的风筝和飞机滑翔的乐趣。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [læf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

Then	he	recalled	the	mocking	laugh	of	his	uncle	.
然后	他	召回	这	嘲讽	笑	的	他的	叔叔	.

然后他想起了叔叔嘲笑的笑声。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [bɔɪ] , [bʌt; bət] — [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

He	was	a	stubborn	boy	,	but	—	he	did	not	know	whether	he	was	a
他	曾是	一个	固执的	男生	,	但	—	他	做过	不是	知道	无论	他	曾是	一个

[ˌdɪsə'biːdiənt] [wʌn] .

disobedient	one	.
忤	一	.

他是个固执的孩子，但是——他不知道自己是不是个不听话的孩子。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['testɪd] .

In	all	his	life	he	had	never	been	tested	.
在	全部	他的	生活	他	有	绝不	到过	测试	.

他一生中从未经历过考验。

[flʌʃt] [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [bʊks] [ænd; ənd]

Flushed	and	sick	with	disappointment	he	caught	up	his	precious	books	and
配	和	生病的	和	失望	他	捕捉	向上	他的	宝贵的	图书	和

['səːkjələːs][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bæŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]

circulars	and	was	banging	them	into	the	trunk	when	the	door	opened	and
通告	和	曾是	砰砰作响	他们	进入	这	树干	什么时候	这	门	打开	和

['eɪməs] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] :

Amos	stuck	his	head	into	the	room	:
阿莫斯	卡住	他的	头	进入	这	房间	:

他满脸通红，失望至极，抓起自己珍贵的书籍和宣传册，正要把它们砰砰地塞进箱子里时，门开了，阿莫斯把头探进房间：

" [maːs] ['mɔri] ,

"	Marse	Morey	,
"	马尔斯	莫雷	,

“马尔斯·莫雷，

[joʊ] - [maː] [sez] [joʊ] - [ɔːl] [^wain] ['oʊbɝ][tuː; tə] [maːs] ['meɪdʒər] ['kɛriːz] [suːn] [æz; əz][joʊ] - [hæz; həz][joʊ] -

yo	'	ma	says	yo	'	all	gwine	ober	to	Marse	Major	Carey's	soon	as	yo	'	has	yo	'
哟	-	玛	说道	哟	-	全部	格温	奥伯	到	马尔斯	主要的	凯莉的	很快	作为	哟	-	有	哟	-

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

你妈说你们吃完晚饭就都得去向凯里少校元帅效劳。

[æn; ən] - [joʊz][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][joʊ] - [best] - [æn; ən] - [slɪk] [ʌp] . " [-]

An	'	yo's	to	put	on	yo	'	bestest	cloe's	an	'	slick	up	.	"	[	56	]
一个	-	哟	到	放	在	哟	-	最佳	-	一个	-	光滑	向上	.	"	[	-	]

你们要穿上最好的衣服，打扮得漂漂亮亮的。”[56]

[bæŋ] ! [went] " ['ɛərəpleinz] , [ðer; ðər] [ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd] [juːz] .

Bang	!	went	"	Aeroplanes	,	their	Manufacture	and	Use	.
砰	!	去	"	飞机	,	他们的	生产	和	使用	.

砰！《飞机，它们的制造和使用》

" [ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['bɔɪz] [hed] [ænd; ənd] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒæm] .

"	It	missed	the	colored	boy's	head	and	crashed	against	the	door	jamb	.
"	它	错过	这	有色	男孩们	头	和	崩溃了	反对	这	门	大排	.

“它没有击中那个黑人男孩的头部，而是撞到了门框上。”

" [hɪr] , [juː; jʊ] [blæk] ['ræskl] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɔri] , [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgər] ,

"	Here	,	you	black	rascal	,	"	shouted	Morey	,	red	in	the	face	and	full	of	anger	,
"	这里	,	你	黑色的	恶棍	,	"	喊叫	莫雷	,	红色的	在	这	脸	和	满的	的	愤怒	,

“你这黑鬼！”莫雷涨红了脸，怒气冲冲地喊道。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [naɪf] , [juː; jʊ] [θiːf] !

"	come	back	here	and	give	me	my	knife	,	you	thief	!
"	来	后退	这里	和	给	我	我的	刀	,	你	贼	!

“你这个小偷，给我把我的刀还给我！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][lɔːst] .

"	But	the	accusation	was	lost	.
"	但	这	指控	曾是	丢失的	.

但指控失败了。

['eɪməs][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ster] [reɪl] ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [wiːt] .

Amos	was	on	the	long	stair	rail	shooting	to	the	bottom	like	a	sack	of	wheat	.
阿莫斯	曾是	在	这	长的	楼梯	轨	射击	到	这	底部	喜欢	一个	解雇	的	小麦	.

阿莫斯站在长长的楼梯扶手上，像一袋小麦一样飞速冲向楼梯底部。

[wen] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['sʌpər] [bel] [klæŋd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'loʊ] , ['mɔri] , [waɪt] [ʌv; əv]
When **the** **old** **-** **fashioned** **supper** **bell** **clanged** **out** **in** **the** **hall** **below** **,** **Morey** **,** **white** **of**
什么时候 这 老的 - 造型 晚餐 钟 叮当作响 出去 在 这 大厅 以下 , 莫雷 , 白色的 的
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

楼下大厅里响起老式晚餐铃声时，莫雷脸色惨白。

['mɑːtʃt] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn]['saɪləns] .
marched **downstairs** **and** **into** **the** **dining** **room** **in** **silence** **.**
行军 楼下 和 进入 这 用餐 房间 在 沉默 .

他们默默地走下楼，走进餐厅。

[æt; ət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['mɔːriz] [traʊt] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [dɪʃ] ,
At **the** **humble** **board** **with** **Morey's** **trout** **,** **almost** **the** **only** **dish** **,**
在 这 谦逊的 木板 和 莫雷的 鳟鱼 , 几乎 这 仅有的 盘子 ,

在简陋的餐盘上，摆放着莫雷的鳟鱼，这几乎是唯一的一道菜。

[ɑːn][ðə; ði] ['snoʊi] [waɪt] [klɔːθ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [sæt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['ɔːlsoʊ] [peɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
on **the** **snowy** **white** **cloth** **before** **her** **,** **sat** **his** **mother** **,** **also** **pale** **,** **but** **with**
在 这 下雪的 白色的 布 前 她 , 卫星 他的 母亲 , 还 苍白 , 但 和
[hɜːr; hər]['juːʒuəl] [smaɪl] .
her **usual** **smile** **.**
她 通常 微笑 .

在她面前雪白的桌布上，坐着他的母亲，脸色也苍白，但脸上带着她惯常的微笑。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɔri] [hæd; həd]
A **look** **of** **surprise** **swept** **over** **her** **face** **as** **she** **noticed** **that** **Morey** **had**
一个 看 的 惊喜 扫荡 超过 她 脸 作为 她 注意到 那 莫雷 有
[ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] .
ignored **her** **orders** **.**
忽略 她 订单 .

当她发现莫雷无视她的命令时，脸上露出了惊讶的表情。

“ [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sɔːftli] .
“ **The** **evening** **is** **very** **agreeable** **,** **”** **said** **his** **mother** **softly** **.**
“ 这 晚上 是 非常 同意 , ” 说 他的 母亲 轻轻 .

“今晚真惬意，”他母亲轻声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
“ **It** **will** **be** **light** **for** **some** **time** **.**
“ 它 将要 是 光 为了 一些 时间 .

“天还会亮一段时间。”

['meɪdʒər] ['kæri] [hæz; həz] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .
Major **Carey** **has** **asked** **you** **to** **come** **and** **see** **him** **.**
主要的 凯里 有 问 你 到 来 和 看 他 .

凯里少校请你来见他。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['sʌpər] .
We **are** **going** **immediately** **after** **supper** **.**
我们 是 去 立即地 后 晚餐 .

我们晚饭后就出发。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [aʊt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . ”
I **have** **ordered** **out** **the** **carriage** **.** **”**
我 有 订购 出去 这 运输 . ”

我已经叫了马车。

“ [wəʊnt] [tə'mɑːroʊ] [duː] ? ” [sed] ['mɔri] ['ʃɑːrpli] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] .
“ **Won't** **tomorrow** **do** **?** **”** **said** **Morey** **sharply** **—** **and** **then** **he** **was** **sorry** **.**
“ 惯于 明天 做 ? ” 说 莫雷 尖锐地 — 和 然后 他 曾是 对不起 .

“明天不行吗？”莫雷厉声说道——然后他又后悔了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] , ” [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ If you prefer , ” answered his mother .
“ 如果 你 更喜欢 , ” 回答 他的 母亲 .

“如果你愿意的话，”他母亲回答道。

“ [jʊr; jər] [traʊt] [ɑːr; ər] [dɪˈlɪʃəs] . ” [-]
“ Your trout are delicious . ” [57]
“ 你的 鳟鱼 是 可口的 . ” [-]

“你们的鳟鱼真好吃。”[57]

“ [oʊ] , [aɪl] [goʊ] [təˈnaɪt] , ” [sed] [ˈmɔri] , [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋgər] .
“ Oh , I'll go tonight , ” said Morey , ashamed of his anger .
“ 哦 , 患病的 去 今晚 , ” 说 莫雷 , 羞愧 的 他的 愤怒 .

“哦，我今晚就去，”莫雷说道，为自己的愤怒感到羞愧。

“ [ðə; ði] [ˈkæri] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊldɪst] [frendz] , ” [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈgen] .
“ The Careys are our oldest friends , ” went on his mother , smiling again .
“ 这 凯里 是 我们的 最老 朋友们 , ” 去 在 他的 母亲 , 微笑 再次 .

“凯里一家是我们最老的朋友，”他的母亲笑着继续说道。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [jʊr; jər] [best] .
“ I had hoped you would look your best .
“ 我 有 希望 你 会 看 你的 最好的 .

“我原本希望你能以最佳状态示人。”

[wen] [ˈmeɪdʒər] [ˈkæri] [dʌz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [hiː; hi] [kʌmz] [kloʊðd]
When Major Carey does me the honor to appear in our home he comes clothed
什么时候 主要的 凯里 做 我 这 荣誉 到 出现 在 我们的 家 他 来 穿着衣服
[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
as a gentleman .
作为 一个 绅士 .

凯里少校有幸到我家做客时，总是衣着考究，一副绅士的模样。

[hiː; hi] [ˈkæriz] [hɪz; ɪz][goʊld] - [ˈhedɪd] [keɪn] .
He carries his gold - headed cane .
他 携带 他的 金子 - 标题 甘蔗 .

他拄着一根金头手杖。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [ɪz] [ɪˈmækjələt] . ”
His linen is immaculate . ”
他的 亚麻布 是 完美无瑕 . ”

他的亚麻布洁白无瑕。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [ˈmɔri] ,
“ It won't take me but a minute , ” said Morey ,
“ 它 惯于 拿 我 但 一个 分钟 , ” 说 莫雷 ,

“我只需要一分钟，”莫雷说道。

[ˈkraʊdɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [krɪsp]
crowding back a tear of mortification but disposing of a couple of crisp
拥挤 后退 一个 撕 的 屈辱 但 处置 的 一个 夫妻 的 脆
[traʊt] [ˌnevərðəˈles] .
trout nevertheless .
鳟鱼 尽管如此 .

尽管羞愧得热泪盈眶，但还是处理掉了几条鲜嫩的鳟鱼。

“ [aɪl] [biː; bi] [ˈredi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ I'll be ready as soon as you are .
“ 患病的 是 准备好 作为 很快 作为 你 是 .

“你准备好了，我也会准备好。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,
" He was about to dash from the room when he turned ,
" 他 曾是 关于 到 短跑 从 这 房间 什么时候 他 转向 ,

他正要冲出房间，却突然转过身来。

['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .
hastened to his mother's side and kissed her on the cheek .
加快 到 他的 母亲的 边 和 亲吻 她 在 这 脸颊 .

他赶紧跑到母亲身边，亲吻了她的脸颊。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['mɔːtimə] .
" That's a good boy , Mortimer .
" 那就是 一个 好的 男生 , 莫蒂默 .

“真是个好孩子，莫蒂默。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [best] .
I'm glad you realize that I know best .
我是 高兴的 你 意识到 那 我 知道 最好的 .

我很高兴你意识到我才是最了解情况的。

" [waɪl] ['mɔri] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] ['tɔɪlət] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .
" While Morey was making his hasty toilet he heard a creaking sound outside .
" 尽管 莫雷 曾是 制作 他的 仓促 洗手间 他 听到 一个 嘎吱作响 声音 外部 .

“莫雷匆匆上厕所时，听到外面传来吱嘎作响的声音。”

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] ['læftər] .
Rushing to the window he was about to break out into laughter .
冲刺 到 这 窗户 他 曾是 关于 到 休息 出去 进入 笑声 .

他冲到窗边，差点笑出声来。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then he stopped and a little flush came into his face .
然后 他 停止 和 一个 小的 冲洗 来了 进入 他的 脸 .

然后他停了下来，脸上泛起了一丝红晕。

['sloʊli] [əd'vænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][lɑːt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kærɪdʒ] .
Slowly advancing along the road from the stable lot was his mother's carriage .
缓慢地 前进 沿着 这 路 从 这 稳定的 很多 曾是 他的 母亲的 运输 .

他母亲的马车从马厩旁缓缓驶出，沿着道路向前行驶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['sɜːri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wʌns] [juːst] [ɪn] ['trænspɔːtiŋ] [ðə; ði]
It was the old surrey that his father had once used in transporting the
它 曾是 这 老的 萨里 那 他的 父亲 有 一次 用过的 在 运输 这
[haʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [miːts] .
hounds to the distant meets .
猎犬 到 这 遥远 满足 .

那是他父亲曾经用来把猎犬运送到远方聚会的旧马车。

['peɪntlɪs] , [ɪts] ['bɑːtəm] ['geɪpɪŋ] , [ɪts][tɑːp] [krækt] [ænd; ənd] [splɪt] [ænd; ənd][ɪts] [wiːlz] ['wɑːblɪŋ] ,
Paintless , its bottom gaping , its top cracked and split and its wheels wobbling ,
无漆 , 它是 底部 张开的 , 它是 顶部 裂纹 和 分裂 和 它是 车轮 摇晃 ,
[ˌaɪ 'tiː] [groʊn] ['fɔːrwərd] [-]
it groaned forward [58]
它 呻吟 向前 [-]

它没有油漆，底部裂开，顶部开裂，车轮摇摇晃晃，它呻吟着向前驶去[58]

[tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [blɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .
toward the mounting block at the end of the gallery .
朝向 这 安装 堵塞 在 这 结尾 的 这 画廊 .

朝向画廊尽头的安装台。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪtʃt] [fæt] ['beti] , [sliːk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [wɪð; wɪθ] ['rʌbɪŋ] .

To	it	was	hitched	fat	Betty	,	sleek	and	shiny	with	rubbing	.
到	它	曾是	搭便车	胖的	贝蒂	,	光滑	和	闪亮的	和	擦	.

胖贝蒂拴在它后面，她光滑闪亮，显然是被摩擦过的。

[ðə; ðɪ] ['hɑːrnɪs] [juːst] ['oʊnli][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , [stɪl] [wɪð'stʊd] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][taɪm] ,

The	harness	used	only	on	such	occasions	,	still	withstood	the	final	ravages	of	time	,
这	马具	用过的	仅有的	在	这样的	场合	,	仍然	经受住了考验	这	最终的	蹂躏	的	时间	,

这种仅在特殊场合使用的挽具，最终经受住了时间的侵蚀。

[fɔːr; fər][ɑːn][wʌn]['braɪd(ə)l]['blaɪndər] [ʃoʊn] [wʌn] ['glɪtərɪŋ] ['pɑːlɪʃt] ['sɪlvər][em] — [oʊld] ['mɑːrʃɪz] [praɪd]

for	on	one	bridle	blinder	shone	one	glittering	polished	silver	M	—	old	Marsh's	pride
为了	在	一	辔	盲人	闪耀	一	闪闪发光	抛光	银	M	—	老的	沼泽的	自豪

[ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	joy	.
和	喜悦	.

其中一副马笼头上闪着一颗闪亮的银色“M”字——那是老马什的骄傲和喜悦。

[wʌt] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] ['mɔri] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['sɜːrvɪtər] , “ ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrʃəlz]

What	had	amused	Morey	was	the	sight	of	the	old	servitor	,	“	Colonel	Marshall's
什么	有	觉得好笑	莫雷	曾是	这	视线	的	这	老的	仆人	,	“	上校	马歇尔的

['oʊvərsɪr] , ” [mɑːrʃ] [griːn] .

overseer	,	”	Marsh	Green	.
监工	,	”	沼泽	绿色的	.

让莫雷感到好笑的是老仆人“马歇尔上校的监工”马什·格林的身影。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [waɪt] [ʃɜːrt] [ʃoʊd] [rɪ'splendənt] [bɪ'niːθ]

His	shoes	were	shining	,	and	a	fresh	white	shirt	showed	resplendent	beneath
他的	鞋	是	灼灼	,	和	一个	新鲜的	白色的	衬衫	显示	灿烂	下面

[hɪz; ɪz][wɔːrn] [koʊt] ,

his	worn	coat	,
他的	磨损	外套	,

他的皮鞋锃亮，一件崭新的白衬衫从他那件破旧的外套下露出，显得格外耀眼。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld]['mænz] [tʃiːf] ['glɔːri][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bætərd] [sɪlk][hæt] .

but	the	old	man's	chief	glory	was	his	battered	silk	hat	.
但	这	老的	男人的	首席	荣耀	曾是	他的	伤痕累累	丝绸	帽子	.

但老人最引以为傲的，是他那顶破旧的丝绸帽子。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [roʊd] ['eɪməs] , ['splendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['mɔːriz] ['traʊzərz] — [hɪz; ɪz] “

By	his	side	rode	Amos	,	splendid	in	his	shoes	and	Morey's	trousers	—	his	“
经过	他的	边	骑	阿莫斯	,	灿烂	在	他的	鞋	和	莫雷的	裤子	—	他的	“

['miːtɪn] - [pænts] .

meetin	'	pants	.
会议	-	裤子	.

阿莫斯骑在他身边，穿着他的皮鞋和莫雷的裤子——他的“会议裤”，显得格外精神。

” [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [flʌʃ] [tuː; tə] ['mɔːriz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] :

”	What	had	brought	the	flush	to	Morey's	face	was	the	sudden	thought	:
”	什么	有	带来	这	冲洗	到	莫雷的	脸	曾是	这	突然	想法	:

“莫雷脸上泛起红晕的，是脑海中突然冒出的一个念头：

“ [ðə; ðɪ] ['kæri] [duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['æspli] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜːrnaʊt] .

“	the	Careys	do	not	come	to	Aspley	Place	in	such	a	turnout	.
“	这	凯里	做	不是	来	到	阿斯普利	地方	在	这样的	一个	结果发现	.

“凯里一家不会像这样盛大地来到阿斯普利广场。”

” [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

”	And	,	for	the	first	time	in	his	life	,
”	和	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

“而且，这是他一生中第一次，

['mɔri] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] . [-]

Morey	felt	ashamed	of	the	old	home	and	its	surroundings	.	[	59	]
莫雷	毛毡	羞愧	的	这	老的	家	和	它是	周围环境	.	[	-	]

莫雷对老房子及其周围环境感到羞愧。[59]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['mɔri] [lə:nz] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] .

MOREY	LEARNS	HE	IS	A	BANKRUPT	.
莫雷	学习	他	是	一个	破产	.

莫雷得知自己破产了。

['meɪdʒər] ['kɛri:z] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['li:z] [kɔ:rt] [haʊs] [kə'nektɪd] [ðæt] [oʊld] -

Major	Carey's	mansion	in	the	village	of	Lee's	Court	House	connected	that	old	-
主要的	凯莉的	大厦	在	这	村庄	的	李氏	法庭	房子	连接	那	老的	-

['fæʃnd] ,

fashioned	,
造型	,

凯里少校位于李氏法院村的豪宅将那座老式的.....

[waɪt] - [haust] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

white	-	housed	settlement	with	the	plantations	lying	about	the	town	.
白色的	-	房屋	沉降	和	这	种植园	说谎	关于	这	镇	.

以白色房屋为主的居民区，种植园环绕着小镇。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [red] [brɪk] , [skwer] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪt] ['mænsɑ:rd] [ru:f] .

It	was	of	red	brick	,	square	and	solemn	,	with	a	slate	mansard	roof	.
它	曾是	的	红色的	砖	,	正方形	和	庄严	,	和	一个	石板	曼萨尔式屋顶	屋顶	.

它是一座红砖砌成的方形庄严建筑，屋顶是石板瓦顶。

[ɪn] [frʌnt] , [fɔ:r] [dʒaɪ'gæntɪk] [waɪt] ['wʊd(ə)n] ['kɑ:ləmz] [stʊd] [laɪk] ['taʊərz] .

In	front	,	four	gigantic	white	wooden	columns	stood	like	towers	.
在	正面	,	四	巨大	白色的	木制的	列	站立	喜欢	塔楼	.

前方耸立着四根巨大的白色木柱，宛如高塔。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['æspli] [haʊs] ,

Unlike	the	Aspley	house	,
与此不同	这	阿斯普利	房子	,

与阿斯普利住宅不同，

[ði:z] ['kɑ:ləmz] — ['veri] [koʊld][ɪn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [nu:] [peɪnt] — ['kærid] [æn; ən] ['ʌpər] ['gæləri] [ɔ:r]

these	columns	—	very	cold	in	a	coat	of	new	paint	—	carried	an	upper	gallery	or
这些	列	—	非常	寒冷的	在	一个	外套	的	新的	画	—	携带	一个	上	画廊	或者

['bælkəni] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

balcony	extending	the	width	of	the	house	.
阳台	扩展	这	宽度	的	这	房子	.

这些柱子——涂上了一层新油漆，显得非常冰冷——支撑着上层的走廊或阳台，横跨整栋房子的宽度。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [left] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['gæləri] [ə; eɪ] ['slendər] ['sɜ:rkjələr] ['sterweɪ] ,

And	at	the	left	end	of	the	lower	gallery	a	slender	circular	stairway	,
和	在	这	左边	结尾	的	这	降低	画廊	一个	苗条	圆	楼梯	,

在下层展厅的左侧尽头，有一条细长的圆形楼梯。

[kən'si:ld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['trelɪs] [ʌv; əv] [gri:n] [slæts][ænd; ənd] ['pɑ:rtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] , [led][tu:; tə]

concealed	behind	a	trellis	of	green	slats	and	partly	covered	with	ivy	,	led	to
暗	在后面	一个	棚架	的	绿色的	板条	和	部分	涵盖	和	常春藤	,	引领	到

[ðə; ði] ['ʌpər] ['bælkəni] .

the	upper	balcony	.
这	上	阳台	.

一条小路隐藏在绿色的木条棚架后面，部分被常春藤覆盖，通往上层阳台。

[ɪ'mens] [oʊk] [trizˌ] [ə'fɔːd] [ʃeɪd] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['dɔːrjɑːrd] .

Immense	**oak**	**trees**	**afforded**	**shade**	**in**	**what**	**had**	**once**	**been**	**an**	**extensive**	**dooryard**	**.**
巨大	橡木	树木	提供	阴影	在	什么	有	一次	到过	一个	广泛的	前院	.

曾经宽敞的庭院如今已被巨大的橡树遮蔽。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [ə'sliːp] , [ɪn'kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

But	**the**	**village**	**,**	**which**	**was**	**not**	**wholly**	**asleep**	**,**	**encroaching**	**on**	**the**	**place**	**,**
但	这	村庄	,	哪个	曾是	不是	完全	睡着了	,	侵入	在	这	地方	,

但是，这个村庄并没有完全沉睡，而是逐渐侵蚀着这片土地。

[hæd; həd] ['iːtn] [ɔːf] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][jɑːrd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

had	**eaten**	**off**	**sections**	**of**	**the**	**old**	**yard**	**on**	**each**	**side**	**.**
有	吃	离开	部分	的	这	老的	院子	在	每个	边	.

两侧旧院子的一部分都被啃掉了。

[wʌt] [ðə; ði] ['kæri] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

What	**the**	**Carey**	**home**	**had**	**been**	**at**	**one**	**time**	**,**
什么	这	凯里	家	有	到过	在	一	时间	,

凯里家曾经是什么样的地方?

[waɪl] [tə'bækoʊ] ['groʊɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meɪdʒər] ['kæri] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

while	**tobacco**	**growing**	**had**	**been**	**profitable**	**and**	**before**	**Major**	**Carey**	**had**	**begun**
尽管	烟草	生长	有	到过	有利可图	和	前	主要的	凯里	有	开始

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [-]

to	**devote**	**himself**	**to**	**banking**	**and**	**[**	**60**	**]**
到	奉献	他自己	到	银行业	和	[	-	]

虽然烟草种植曾经有利可图，但在凯里少校开始投身银行业之前[60]

['mʌni] ['lendɪŋ] [ɪn] [taʊn] , [maɪt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

money	**lending**	**in**	**town**	**,**	**might**	**be**	**seen**	**from**	**the**	**little**	**windows**	**on**	**the**	**roof**	**.**
钱	贷款	在	镇	,	可能	是	已见	从	这	小的	视窗	在	这	屋顶	.

从屋顶的小窗户可以看到镇上的放贷活动。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['elɪveɪtɪd] [pɔɪnt] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [oʊk] [triːz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd]

From	**this**	**elevated**	**point**	**an**	**observer**	**might**	**see**	**that**	**the**	**oak**	**trees**	**in**	**the**	**yard**
从	这	升高	观点	一个	观察员	可能	看	那	这	橡木	树木	在	这	院子

[hæd; həd][wʌns] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['gæləri] ,

had	**once**	**extended**	**in**	**two**	**long**	**rows**	**half**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**front**	**gallery**	**,**
有	一次	扩展	在	二	长的	行	一半	一个	英里	从	这	正面	画廊	,

从这个高处观察，可以看到院子里的橡树曾经从前廊延伸出两排长长的树干，足足有半英里长。

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n] [draɪv] .

marking	**the**	**old**	**plantation**	**drive**	**.**
标记	这	老的	种植园	驾驶	.

标志着旧种植园的道路。

[nuː] [striːts] [hæd; həd] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðiːz] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [oʊks] [kʊd; kəd]

New	**streets**	**had**	**cut**	**across**	**these**	**and**	**only**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**mighty**	**oaks**	**could**
新的	街道	有	切	穿过	这些	和	仅有的	这	最高额	的	这	强大的	橡树	可以

[biː; bi] [meɪd] [aʊt] ['stretʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [taʊn] .

be	**made**	**out**	**stretching**	**through**	**the**	**growing**	**town**	**.**
是	制成	出去	伸展	通过	这	生长	镇	.

新修的街道穿过这些树木，只能看到参天橡树的树梢，它们蜿蜒穿过不断发展的城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dʌsk] [wen] ['eɪməs] [griːn] , [stɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [ʃuːz] ,

It	**was**	**almost**	**dusk**	**when**	**Amos**	**Green**	**,**	**stiff**	**in**	**his**	**heavy**	**shoes**	**,**
它	曾是	几乎	黄昏	什么时候	阿莫斯	绿色的	,	僵硬的	在	他的	重的	鞋	,

天色渐暗，阿莫斯·格林僵硬地穿着沉重的鞋子，

[spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːri] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [θruː]

sprang	from	the	surrey	and	admitted	Mrs	.	Marshall	and	her	son	through
弹簧	从	这	萨里	和	承认	太太	.	马歇尔	和	她	儿子	通过

[ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæri] [graʊndz] .

the	gate	into	the	Carey	grounds	.
这	门	进入	这	凯里	理由	.

马车驶出，马歇尔夫人和她的儿子穿过大门，进入了凯里庄园。

['meɪdʒər] ['kæri] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brædnɝ] , [ðer; ðər] ['mærid] ['dɔːtər] ,

Major	Carey	,	his	wife	,	and	Mrs	.	Bradner	,	their	married	daughter	,
主要的	凯里	,	他的	妻子	,	和	太太	.	布拉德纳	,	他们的	已婚	女儿	,

凯里少校、他的妻子和他们已婚的女儿布拉德纳夫人

[huːz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ɪn] ['kæptɪn] ['bɑːrbɝz] [bæŋk] ,

whose	husband	was	the	cashier	in	Captain	Barber's	bank	,
谁	丈夫	曾是	这	出纳员	在	队长	理发师	银行	,

她的丈夫是巴伯船长所在银行的出纳员，

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['aɪərn] [se'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

were	sitting	on	an	iron	settee	along	the	driveway	,	near	the	house	.
是	坐着	在	一个	铁	沙发	沿着	这	车道	,	靠近	这	房子	.

他们坐在房子附近车道旁的一张铁艺长椅上。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [sen'seɪʃən(ə)l] .

The	arrival	of	Mrs	.	Marshall	was	almost	sensational	.
这	到达	的	太太	.	马歇尔	曾是	几乎	轰动一时	.

马歇尔夫人的到来几乎引起了轰动。

[ðə; ði] ['kæri] ['mɑːtʃt] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] “ ['kærɪdʒ] ” [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [blɑːk] [ænd; ənd]['meɪdʒər]

The	Careys	marched	alongside	the	“	carriage	”	to	the	horse	block	and	Major
这	凯里	行军	旁边	这	“	运输	”	到	这	马	堵塞	和	主要的

['kæri] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [laɪt] .

Carey	like	a	cavalier	assisted	his	guests	to	light	.
凯里	喜欢	一个	骑士	协助	他的	客人	到	光	.

凯里一家人伴着“马车”走向马厩，凯里少校像个骑士一样帮助他的客人们点火。

['mɪsɪz] . ['kæri] [kɪst] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [frend] , [ænd; ənd]['meɪdʒər]['kæri] [sə'luːtid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Carey	kissed	her	girlhood	friend	,	and	Major	Cary	saluted	her	with
太太	.	凯里	亲吻	她	少女时代	朋友	,	和	主要的	凯瑞	敬礼	她	和

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] ,

a	profound	bow	,
一个	深刻的	弓	,

凯瑞夫人亲吻了她儿时的朋友，凯瑞少校则深深鞠躬向她致敬。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['brædnɝ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

but	for	Mrs	.	Bradner	there	was	but	a	light	grasp	of	the	hand	.
但	为了	太太	.	布拉德纳	那里	曾是	但	一个	光	抓牢	的	这	手	.

但布拉德纳夫人只是轻轻地握了一下手。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [mɪs] ['kæri] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [noʊ][wʌn] [nuː] , [ə; eɪ][bæŋk][klɜːrk]

The	former	Miss	Carey	had	married	a	man	whom	no	one	knew	,	a	bank	clerk
这	以前的	错过	凯里	有	已婚	一个	男人	谁	不	一	知道	,	一个	银行	职员

[frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

from	the	[	61	]
从	这	[	-	]

前凯里小姐嫁给了一个无人知晓的男人，他是[61]的一名银行职员。

[west] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][sə'braɪəti][ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

West	with	no	other	recommendation	than	his	sobriety	and	industry	.
西方	和	不	其他	推荐	比	他的	清醒	和	行业	.

除了他的清醒和勤奋之外，韦斯特没有其他任何推荐理由。

[tuː; tə] ['mɔri] [ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] ['wɪrisəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .

To	Morey	the	call	was	wearisome	in	the	extreme	.
到	莫雷	这	称呼	曾是	令人厌倦的	在	这	极端	.

对莫雷来说，这个电话令人极其厌烦。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [skuːl] [iks'piəriənsiz] , ['kerfəli] [əu'mitɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌerə'nɔːtɪkl] ['stʌdiz] ,

He	reported	on	his	school	experiences	,	carefully	omitting	his	aeronautical	studies	,
他	据报道	在	他的	学校	经历	,	小心	省略	他的	航空	研究	,

他讲述了自己的求学经历，却刻意略去了航空学方面的学习。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [iks'tʃeindʒd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['kæri] [oʊld] - ['fæʃnd] , ['stɪltɪd] ['gɑːsɪp]

and	his	mother	exchanged	with	Mrs	.	Carey	old	-	fashioned	,	stilted	gossip
和	他的	母亲	交换	和	太太	.	凯里	老的	-	造型	,	僵硬的	闲话

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

concerning	their	homes	and	servants	.
有关	他们的	房屋	和	仆人	.

他的母亲和凯里太太就她们的家和仆人进行着老套、生硬的闲聊。

['mɪsɪz] . ['brædnɝ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [meɪd] ['teɪlər] [gaʊn] , [sæt] ['kwaɪətli] [baɪ] .

Mrs	.	Bradner	,	in	a	beautifully	made	tailor	gown	,	sat	quietly	by	.
太太	.	布拉德纳	,	在	一个	非常漂亮	制成	裁缝	袍	,	卫星	悄悄	经过	.

布拉德纳夫人身穿一件做工精美的定制礼服，静静地坐在一旁。

[wen] ['mɔri] [sɔː] [haʊ] [tʃiːp] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [dres] [ə'pɪrd] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] .

When	Morey	saw	how	cheap	his	mother's	dress	appeared	in	comparison	with	Mrs	.
什么时候	莫雷	锯	如何	便宜的	他的	母亲的	裙子	出现	在	比较	和	太太	.

[brædnɝz] ,

Bradner's	,
布拉德纳的	,

莫雷看到他母亲的裙子与布拉德纳太太的裙子相比显得多么廉价时，

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [deɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

the	thoughts	that	had	troubled	him	all	day	came	back	again	.
这	想法	那	有	麻烦	他	全部	天	来了	后退	再次	.

困扰了他一整天的那些想法又回来了。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr'mæləti] [rɪ'lækst] ['sʌmwʌt] .

Then	there	were	refreshments	and	the	formality	relaxed	somewhat	.
然后	那里	是	茶点	和	这	正式	轻松	有些	.

随后提供了茶点，气氛也稍微轻松了一些。

“ ['meɪdʒər] ['kæri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə]

“	Major	Carey	,	”	said	Mrs	.	Marshall	suddenly	,	“	I	really	wish	you	would	talk	to
“	主要的	凯里	,	”	说	太太	.	马歇尔	突然	,	“	我	真的	希望	你	会	讲话	到

['mɔri] .

Morey	.
莫雷	.

“凯里少校，”马歇尔夫人突然说道，“我真希望你能和莫雷谈谈。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɑːt] [sʌm; səm] [kwɪr] [aɪ'diːəz] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .

I'm	afraid	the	boy	has	got	some	queer	ideas	in	Richmond	.
我是	害怕的	这	男生	有	得到	一些	酷儿	想法	在	里士满	.

恐怕这小子在里士满有一些古怪的想法。

[haʊ'evər] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['kaɪndli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] ['mɔri] , “

However	,	”	and	she	smiled	kindly	toward	the	somewhat	embarrassed	Morey	,	“
然而	,	”	和	她	微笑	亲切地	朝向	这	有些	尴尬的	莫雷	,	“

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəseri] [naʊ] .

perhaps	it	is	unnecessary	now	.
也许	它	是	不必要	现在	.

“但是，”她对着有些尴尬的莫雷和蔼地笑了笑，“也许现在没有必要了。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] .

He	has	promised	me	to	forget	them	.
他	有	承诺	我	到	忘记	他们	.

他答应过我会忘记他们。

" ['meɪdʒər] ['kæri] [smaɪld] ['greɪʃəsli] .

"	Major	Carey	smiled	graciously	.
"	主要的	凯里	微笑	亲切地	.

凯里少校和蔼地笑了笑。

“ [wel] , [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

“	Well	,	boys	will	be	boys	,	I'm	afraid	,	"	he	began	.
"	出色地	,	男孩们	将要	是	男孩们	,	我是	害怕的	,	"	他	开始	.

“唉，恐怕男孩子就是这样，”他开口说道。

“ [bʌt; bət] [dʒʌst] [wʌt] [fɔːrm] [ʌv; əv] — [wel] [sɜːr] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

“	But	just	what	form	of	—	well	sir	,	what	are	you	up	to	now	?	"	he	asked	,
"	但	只是	什么	形式	的	—	出色地	先生	,	什么	是	你	向上	到	现在	?	"	他	问	,

“但是究竟是哪种形式的——先生，您现在又在搞什么鬼？”他问道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɔri] .

turning	to	Morey	.
转弯	到	莫雷	.

转向莫雷。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn'kriːst] . [-]

The	boy's	embarrassment	increased	.	[	62	]
这	男孩们	尴尬	增加	.	[	-	]

男孩的尴尬感加剧了。[62]

“ ['mʌðər] [θɪŋks] [aɪm] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Mother	thinks	I'm	a	farmer	,	"	he	said	with	an	attempt	at	a	smile	.
"	母亲	思考	我是	一个	农民	,	"	他	说	和	一个	试图	在	一个	微笑	.

“我妈以为我是个农民，”他努力挤出一个笑容说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . "

“	I	can't	agree	with	her	.	"
"	我	不能	同意	和	她	.	"

“我无法同意她的观点。”

“ [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] ['greɪʃəsli] , “ [pər'hæps] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] ['bɑːðər]

“	But	,	"	interrupted	Mrs	.	Marshall	graciously	,	“	perhaps	we	ought	not	bother
"	但	,	"	中断	太太	.	马歇尔	亲切地	,	"	也许	我们	应该	不是	打扰

['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fæməli] ['diːteɪlz] .

our	friends	with	these	family	details	.
我们的	朋友们	和	这些	家庭	细节	.

“但是，”马歇尔太太亲切地打断道，“也许我们不应该用这些家庭琐事来打扰我们的朋友。”

[ɪ'speʃəli] [sɪns] ['mɔri] [naʊ] [siːz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Especially	since	Morey	now	sees	that	he	was	wrong	.
尤其	自从	莫雷	现在	看到	那	他	曾是	错误的	.

尤其是莫雷现在意识到自己错了。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [fʊl] [kɔːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [skuːl] ,

He	has	agreed	with	me	to	finish	the	full	course	at	his	present	school	,
他	有	同意	和	我	到	结束	这	满的	课程	在	他的	展示	学校	,

他已同意在我所在的学校完成全部课程。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrsəti] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [ə'gen] . "

to	take	a	university	training	and	then	become	one	of	us	again	.	"
到	拿	一个	大学	训练	和	然后	变得	一	的	我们	再次	.	"

接受大学培训，然后重新成为我们的一员。”

“ [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['æspli] [plæn'teɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['kæri] .

“	To	take	charge	of	Aspley	plantation	?	”	asked	Mrs	.	Carey	.
”	到	拿	收费	的	阿斯普利	种植园	?	”	问	太太	.	凯里	.

“接管阿斯普利种植园？”凯里太太问道。

['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .

Mrs	.	Marshall	nodded	her	head	with	a	satisfied	smile	.
太太	.	马歇尔	点头	她	头	和	一个	使满意	微笑	.

马歇尔夫人满意地点了点头，脸上带着微笑。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ] [plænd] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['meɪdʒər] ['kæri] ,

“	And	what	had	you	planned	?	”	exclaimed	Major	Carey	,
”	和	什么	有	你	计划	?	”	惊呼	主要的	凯里	,

“那你有什么计划？”凯里少校大声问道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['mɪsɪz] . ['kɛriːz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrʃəlz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

who	did	not	seem	to	join	in	Mrs	.	Carey's	and	Mrs	.	Marshall's	satisfaction	.
WHO	做过	不是	似乎	到	加入	在	太太	.	凯莉的	和	太太	.	马歇尔的	满意	.

他们似乎并不像凯里夫人和马歇尔夫人那样感到满意。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['skuːlɪŋ] , ” ['ænsər] ['mɔri] ['soʊbərli] ,

“	I	was	willing	to	finish	my	schooling	,	”	answered	Morey	soberly	,
”	我	曾是	愿意的	到	结束	我的	学校教育	,	”	回答	莫雷	清醒地	,

“我原本打算完成学业，”莫雷冷静地回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['iːv(ə)n] [spend] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [laɪks] ,

“	and	I'll	even	spend	four	years	in	the	university	if	my	mother	likes	,
”	和	患病的	甚至	花费	四	年	在	这	大学	如果	我的	母亲	点赞	,

“如果我母亲愿意，我甚至可以在大学待四年。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

but	I	want	a	technical	training	.
但	我	想	一个	技术的	训练	.

但我想要接受技术培训。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['erʃɪp] .

I	want	to	understand	airships	.
我	想	到	理解	飞艇	.

我想了解飞艇。

[aɪ] [ment] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['koʊvɜːrtli] ,

I	meant	,	”	and	he	looked	at	his	mother	covertly	,
我	意思是	,	”	和	他	看起来	在	他的	母亲	隐蔽	,

我的意思是，”他偷偷地看了母亲一眼，“

“ [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['eɪvieɪtər] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'ventər] . ”

“	to	become	an	aviator	if	I	couldn't	become	an	inventor	.	”
”	到	变得	一个	飞行员	如果	我	不能	变得	一个	发明者	.	”

“如果我当不了发明家，那就去当飞行员。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [nuː] - ['fæŋgəld] ['erəpleɪn] ['bɪznəs] ? ” [æskt] ['meɪdʒər] ['kæri] .

“	You	mean	this	new	-	fangled	aeroplane	business	?	”	asked	Major	Carey	.
”	你	意思是	这	新的	-	时髦的	飞机	商业	?	”	问	主要的	凯里	.

“你是说这种新式的飞机生意吗？”凯里少校问道。

“ [aɪm] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ” [went] [ɑːn] ['mɔri] . [-]

“	I'm	very	enthusiastic	over	it	,	”	went	on	Morey	.	[	63	]
”	我是	非常	热情的	超过	它	,	”	去	在	莫雷	.	[	-	]

“我对此非常热情，”莫雷继续说道。[63]

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['meɪdʒər] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['æktʃuəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] ['erəpleɪn] [æt; ət]
“ Do you know , Major , the boy actually wants to build an aeroplane at
“ 做 你 知道 , 主要的 , 这 男生 实际上 想要 到 建造 一个 飞机 在
['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ðɪs] ['sʌmər] .
our home this summer .
我们的 家 这 夏天 .

“少校，你知道吗？这孩子今年夏天其实想在我们家造一架飞机。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [niːdz] [rest] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
And just when I know he needs rest and recreation .
和 只是 什么时候 我 知道 他 需求 休息 和 娱乐 .

就在我知道他需要休息和娱乐的时候。

” ['meɪdʒər] ['kæri] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [goʊld]
” Major Carey had risen and was nervously toying with his heavy gold
” 主要的 凯里 有 升起 和 曾是 紧张地 玩具 和 他的 重的 金子
[wɑːtʃ] [tʃeɪn] .
watch chain .
手表 链 .

“凯里少校站了起来，紧张地摆弄着他那沉重的金表链。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] ['ædɪd] :
Before he could speak , Mrs . Marshall added :
前 他 可以 说话 , 太太 . 马歇尔 额外 :

他还没来得及开口，马歇尔夫人就补充道：

“ [hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] — [sʌm; səm] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [tuː; tə][goʊ][ɪn]
“ He has even purchased a — some machinery of some kind — to go in
“ 他 有 甚至 购买 一个 — 一些 机械 的 一些 种类 — 到 去 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“他甚至还买了一些机器之类的东西放进去。”

” ['meɪdʒər] ['kɛriːz] [hænd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪn] .
” Major Carey's hand dropped from his cane .
” 主要的 凯莉的 手 掉落 从 他的 甘蔗 .

凯里少校的手从拐杖上滑落下来。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ But he has given up the idea , you say ?
“ 但 他 有 给定 向上 这 主意 , 你 说 ?

“但你说他已经放弃这个想法了？”

” ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [sʌn] [huː] [sæt] ['nɜːrvəsli] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]
” Mrs . Marshall waved her hand toward her son who sat nervously twisting his
” 太太 . 马歇尔 挥手 她 手 朝向 她 儿子 WHO 卫星 紧张地 扭曲 他的
[hæt] .
hat .
帽子 .

马歇尔太太朝她儿子挥了挥手，她儿子正紧张地坐在那里，不停地摆弄着帽子。

“ [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] , ” [sed] ['mɔri] , ['fɜːrðər] [ə'bæʃt] ,
“ I'll give it up if I have to , ” said Morey , further abashed ,
“ 患病的 给 它 向上 如果 我 有 到 , ” 说 莫雷 , 更远 羞愧 ,

“如果必须的话，我会放弃的，”莫雷更加羞愧地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː][wɪð; wɪθ][maɪ]['moʊtər] ['endʒɪn] .
“ but I don't know what I'll do with my motor engine .
“ 但 我 不 知道 什么 患病的 做 和 我的 发动机 引擎 .

但我不知道我的发动机该怎么办。

[aɪv] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [its] [ɑːn][ðə; ði] [wei] . ”

I've	ordered	that	and	I	reckon	it's	on	the	way	.	”
我已经	订购	那	和	我	估计	它是	在	这	方式	.	”

我已经订购了，估计已经在路上了。

“ [ðiːz] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ɪk'spensɪv] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['meɪdʒər]

“	These	engines	are	rather	expensive	,	are	they	not	?	”	continued	the	Major
”	这些	发动机	是	相当	昂贵的	,	是	他们	不是	?	”	持续	这	主要的

['kwɪzɪkli] .

quizzically	.
疑惑地	.

“这些发动机相当昂贵，不是吗？”少校疑惑地继续说道。

“ [oʊ] , [ðæt] [dɪ'pendz] , ” ['ænsər] ['mɔri] , “ [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɪz] .

“	Oh	,	that	depends	,	”	answered	Morey	,	“	a	new	one	is	.
”	哦	,	那	取决于	,	”	回答	莫雷	,	“	一个	新的	一	是	.

“哦，那要看情况，”莫雷回答说，“一个新的是。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃiːp] [wʌn] , ['sekənd] - [hænd] .

This	is	a	cheap	one	,	second	-	hand	.
这	是	一个	便宜的	一	,	第二	-	手	.

这是个便宜的二手货。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst]['oʊnli] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

It	cost	only	four	hundred	dollars	.	”
它	成本	仅有的	四	百	美元	.	”

只花了四百美元。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	You	haven't	paid	for	it	,	have	you	?
”	你	还没有	有薪酬的	为了	它	,	有	你	?

“你还没付钱，对吧？”

” ['mɔri] [lʊkt] [ʌp] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'gen] .

”	Morey	looked	up	,	shook	his	head	and	fell	to	twirling	his	hat	again	.
”	莫雷	看起来	向上	,	摇晃	他的	头	和	跌倒	到	旋转	他的	帽子	再次	.

莫雷抬起头，摇了摇头，又开始转帽子。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] ['kaʊntərmænd] [ðə; ði]['ɔːrdər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] .

“	I'm	going	to	suggest	that	he	countermand	the	order	,	”	said	Mrs	.	Marshall	.
”	我是	去	到	建议	那	他	撤销	这	命令	,	”	说	太太	.	马歇尔	.

“我打算建议他撤销这项命令，”马歇尔夫人说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [-]

“	It	really	[	64	]
”	它	真的	[	-	]

“它真的[64]

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] .

seems	to	me	a	piece	of	extravagance	.
似乎	到	我	一个	片	的	奢侈	.

在我看来，这简直是铺张浪费。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['meɪdʒər] ?

What	do	you	think	,	Major	?
什么	做	你	思考	,	主要的	?

少校，您觉得呢?

" ['meɪdʒər] ['kɛriːz] [dʒɔː][hæd; həd] [drɑːpt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl]

"	Major	Carey's	jaw	had	dropped	and	he	was	looking	at	Mrs	.	Marshall
"	主要的	凯莉的	颚	有	掉落	和	他	曾是	寻找	在	太太	.	马歇尔

[ænd; ənd] ['mɔri] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

and	Morey	as	if	in	deep	thought	.
和	莫雷	作为	如果	在	深的	想法	.

“凯里少校目瞪口呆，他看着马歇尔夫人和莫雷，仿佛陷入了沉思。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

Recovering	himself	suddenly	he	made	an	effort	to	smile	and	then	said	:
恢复中	他自己	突然	他	制成	一个	努力	到	微笑	和	然后	说	:

他突然回过神来，努力挤出一个笑容，然后说道：

“ [pər'hæps] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Perhaps	,	"	he	muttered	.
“	也许	,	"	他	低声说道	.

“或许吧，”他喃喃自语道。

“ [jes] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

“	Yes	,	I	agree	with	you	.	"
“	是的	,	我	同意	和	你	.	"

“是的，我同意你的看法。”

“ [ðer; ðər] , [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [ɪn] [geɪ] ['hjuːmər] .

“	There	,	now	,	"	exclaimed	Mrs	.	Marshall	in	gay	humor	.
“	那里	,	现在	,	"	惊呼	太太	.	马歇尔	在	同性恋	幽默	.

“好了，”马歇尔夫人幽默地说道。

“ [juː; jʊ] [siː] ['meɪdʒər] ['kæri] [kwaɪt] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	You	see	Major	Carey	quite	agrees	with	me	.
“	你	看	主要的	凯里	相当	同意	和	我	.

“你看，凯里少校非常同意我的看法。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] , ['meɪdʒər] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

If	you	could	only	persuade	him	,	Major	,	that	he	should	follow	in	his	father's
如果	你	可以	仅有的	说服	他	,	主要的	,	那	他	应该	跟随	在	他的	父亲的

[steps] —

steps	—
步骤	—

少校，如果你能说服他，让他继承他父亲的事业——

" [ðə; ði]['bæŋkər] - ['plæntər] [kɔft] [ænd; ənd] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] [ə'gen] .

"	The	banker	-	planter	coughed	and	resorted	to	his	watch	chain	again	.
"	这	银行家	-	播种机	咳嗽	和	复原	到	他的	手表	链	再次	.

“这位银行家兼种植园主咳嗽了一声，又开始摸索他的表链。

“ [pər'hæps] ['mɔri] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] ['ænsər]

“	Perhaps	Morey	and	I	had	better	have	a	little	talk	alone	,	"	he	answered
“	也许	莫雷	和	我	有	更好的	有	一个	小的	讲话	独自的	,	"	他	回答

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

“或许我和莫雷最好单独谈谈，”他最后回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] .

“	If	you	would	be	so	good	.
“	如果	你	会	是	所以	好的	.

“如果你能这么好的话。”

['bɪznəs] ['ɔːlweɪz] [hɜːrts][maɪ] [hed] , " [læft] ['mɔːriz] ['mʌðər] .

Business	always	hurts	my	head	,	"	laughed	Morey's	mother	.
商业	总是	疼痛	我的	头	,	"	笑了	莫雷的	母亲	.

“生意总是让我头疼，”莫雷的母亲笑着说。

[ðə; ði][oʊld][vəˈdʒinjən] [boʊd] [əˈgen] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] ['mɔːriz] .

The	old	Virginian	bowed	again	and	slipped	his	arm	in	Morey's	.
这	老的	弗吉尼亚人	鞠躬	再次	和	滑倒了	他的	手臂	在	莫雷的	.

那位弗吉尼亚老先生再次鞠躬，并将胳膊挽在莫雷的胳膊上。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪk] [wɔːk] [ðeɪ] ['stroʊld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['aɪərn] [se'tiː] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

Down	the	long	brick	walk	they	strolled	until	the	last	iron	settee	was	reached	.
向下	这	长的	砖	走	他们	漫步	直到	这	最后的	铁	沙发	曾是	达到	.

他们沿着长长的砖砌小路漫步，直到走到最后一排铁艺长椅前。

['meɪdʒər] ['kæri] , [pər'spaɪr] , [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Major	Carey	,	perspiring	,	had	hardly	seated	himself	when	he	exclaimed	:
主要的	凯里	,	出汗	,	有	几乎	坐着	他自己	什么时候	他	惊呼	:

凯里少校满头大汗，刚坐下就喊道：

“ ['mɔri] , [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	Morey	,	how	old	are	you	?	”
“	莫雷	,	如何	老的	是	你	?	”

“莫雷，你多大了？”

“ [ˌeɪ'tiːn] , [sɜːr] , [læst] [mʌnθ] .

“	Eighteen	,	sir	,	last	month	.
“	十八	,	先生	,	最后的	月	.

“先生，上个月是十八岁。”

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] . [-]

”	His	companion	nodded	his	head	.	[	65	]
”	他的	伴侣	点头	他的	头	.	[	-	]

他的同伴点了点头。[65]

“ [maɪ] [sʌn] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][maɪ] [best] [frend] .

“	My	son	,	your	father	was	my	best	friend	.
“	我的	儿子	,	你的	父亲	曾是	我的	最好的	朋友	.

“我的儿子，你的父亲是我最好的朋友。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [swiːt] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [ɪn]

Your	mother	has	as	fine	and	sweet	a	nature	as	any	woman	in
你的	母亲	有	作为	美好的	和	甜的	一个	自然	作为	任何	女士	在

[ˌræpə'hænnək] ['kaʊnti] .

Rappahannock	County	.
拉帕汉诺克	县	.

你母亲的性格和拉帕汉诺克县的任何一位女性一样善良温柔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['bɪznəs] [sens] [ðæn; ðən][jʊr; jər][oʊld] ['beti] .

But	she	has	no	more	business	sense	than	your	old	Betty	.
但	她	有	不	更多的	商业	感觉	比	你的	老的	贝蒂	.

但她的商业头脑和你以前的贝蒂一样差劲。

” ['mɔri] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [sər'praɪz] .

”	Morey	started	in	indignant	surprise	.
”	莫雷	开始	在	愤怒	惊喜	.

莫雷愤慨地惊讶地说道。

“ [ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] [weɪz] , [juː; jʊ] [rɪ'zemb(ə)l] [jʊr; jər] ['mʌðər] . ”

“	And	,	in	many	ways	,	you	resemble	your	mother	.	”
“	和	,	在	许多	方式	,	你	类似	你的	母亲	.	”

“而且，在很多方面，你都像你的母亲。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['meɪdʒər] ['kæri] ?

“	What	do	you	mean	,	Major	Carey	?
“	什么	做	你	意思是	,	主要的	凯里	?

“凯里少校，你这话是什么意思？”

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ? ”

What	**have**	**we**	**done**	**?**	**”**
什么	有	我们	完毕	?	”

我们究竟做了什么?

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [stiːm] ['endʒɪn] ? ”

“ What	**did**	**you**	**mean**	**by**	**ordering**	**a**	**four**	**hundred**	**dollar**	**steam**	**engine**	**? ”**
” 什么	做过	你	意思是	经过	订购	一个	四	百	美元	蒸汽	引擎	? ”

“你刚才说要订购一台价值四百美元的蒸汽机是什么意思? ”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] ; [ɪts][ə; eɪ] ['kɜːrtɪs] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

“ It	**isn't**	**a**	**steam**	**engine**	**;**	**its**	**a**	**Curtiss**	**gasoline**	**.**
” 它	不是	一个	蒸汽	引擎	; 它是	一个	柯蒂斯		汽油	.

“它不是蒸汽机；它是柯蒂斯汽油机。”

” [ðə; ði]['eldər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

” The	**elder**	**waved**	**his**	**hand**	**in**	**impatience**	**.**
” 这	长老	挥手	他的	手	在	不耐烦	.

“老人不耐烦地挥了挥手。”

“ [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

“ Who	**is**	**going**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**?**
” WHO	是	去	到	支付	为了	它	?

谁来为此买单?

” ['mɔːriz] [sər'praɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

” Morey's	**surprise**	**turned**	**to**	**indignation**	**.**
” 莫雷的	惊喜	转向	到	愤慨	.

莫雷的惊讶转为愤慨。

“ [pər'hæps] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ə'fer] , ['meɪdʒər] ['kæri] . ”

“ Perhaps	**that**	**is**	**our**	**affair**	**,**	**Major**	**Carey**	**. ”**
” 也许	那	是	我们的	事务	,	主要的	凯里	. ”

“或许这就是我们之间的事，凯里少校。”

“ [jʊr; jər] [ə'fer] ! ” [snɔːtid] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['breɪkɪŋ] [aʊt][æt; ət][læst] .

“ Your	**affair**	**! ”**	**snorted**	**the**	**old**	**man**	**breaking**	**out**	**at**	**last**	**.**
” 你的	事务	! ”	哼了一声	这	老的	男人	打破	出去	在	最后的	.

“你的婚外情！”老人终于爆发，冷哼一声。

“ ['mɔri] , [its] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

“ Morey	**,**	**it's**	**time**	**for**	**you**	**to**	**know**	**the**	**truth**	**.**
” 莫雷	,	它是	时间	为了	你	到	知道	这	真相	.

“莫雷，是时候让你知道真相了。”

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [fuːl] [hɜːr'self] .

It's	**bad**	**enough**	**for**	**your**	**mother**	**to**	**fool**	**herself**	**.**
它是	坏的	足够的	为了	你的	母亲	到	傻子	她自己	.

你母亲自欺欺人已经够糟糕的了。

[ðæts] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

That's	**her**	**nature**	**.**
那就是	她	自然	.

这就是她的本性。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn] .

But	**you**	**are**	**almost**	**a**	**man**	**.**
但	你	是	几乎	一个	男人	.

但你已经快要成为一个男人了。

['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'strævəgəns] . ”

Neither	**you**	**nor**	**your**	**mother**	**has**	**the**	**money**	**to**	**pay**	**for**	**this**	**extravagance**	**. ”**
两者都不	你	也不	你的	母亲	有	这	钱	到	支付	为了	这	奢侈	. ”

你和你母亲都没有钱来支付这种奢侈消费。

“ [aɪ] [θɔːt] ” — [bɪˈgæn][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
“ I thought ” — began the boy .
“ 我 想法 ” — 开始 这 男生 .

“我当时想……”男孩开口说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [raɪt] .
“ You have not thought right .
“ 你 有 不是 想法 正确的 .

你的想法不对。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər] [ˈmʌðɚz] [frend] .
I am your mother's friend .
我 是 你的 母亲的 朋友 .

我是你妈妈的朋友。

[fɔːr] [mʌnθs] [əˈgoʊ][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [-]
Four months ago I determined [66]
四 几个月 前 我 决定 [-]

四个月前我决定[66]

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈpeniləs] .
to tell her she was worse than penniless .
到 告诉 她 她 曾是 更糟 比 身无分文 .

告诉她，她比身无分文还要糟糕。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [det] .
She is involved in debt .
她 是 涉及 在 债务 .

她负债累累。

[ˈæspli] [pleɪs] [ɪz] [ˈmɔːgidʒd] — ”
Aspley place is mortgaged — ”
阿斯普利 地方 是 抵押贷款 — ”

阿斯普利庄园已抵押——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] ? ” [æskt] [ˈmɔri] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
“ You mean we are poor ? ” asked Morey , in a quavering voice .
“ 你 意思是 我们 是 贫穷的 ? ” 问 莫雷 , 在 一个 颤抖 嗓音 .

“你的意思是说我们很穷？”莫雷颤抖着声音问道。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] — [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] .
“ I don't mean that — I know we are poor .
“ 我 不 意思是 那 — 我 知道 我们 是 贫穷的 .

“我不是那个意思——我知道我们很穷。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈmʌni] [wiː; wi] [kɑːnt] [peɪ] ? ”
But that we owe people money we can't pay ? ”
但 那 我们 欠 人们 钱 我们 不能 支付 ? ”

但我们却欠别人钱，而且我们根本还不起?

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , ” [went] [ɑːn][ˈmeɪdʒər] [ˈkæri] ,
“ I tell you the truth , ” went on Major Carey ,
“ 我 告诉 你 这 真相 , ” 去 在 主要的 凯里 ,

“我告诉你实话，”凯里少校继续说道。

“ [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [sens] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [hed] .
“ only because you've got to get some sense into your head .
“ 仅有的 因为 你已经 得到 到 得到 一些 感觉 进入 你的 头 .

“只是因为你的脑子里需要一些常识。”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈhevɪli] [ɪnˈvɑːlvd] .
Your mother is heavily involved .
你的 母亲 是 重度 涉及 .

你母亲深度参与其中。

[jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [det] .

Your	**place**	**is**	**carrying**	**a**	**heavy**	**debt**	**.**
你的	地方	是	携带	一个	重的	债务	.

你的住处负债累累。

[jʊr; jər] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fuːlɪʃ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɑːkɪŋ] .

Your	**purchase**	**of**	**an**	**engine**	**is**	**worse**	**than**	**foolish**	**—**	**it**	**is**	**shocking**	**.**
你的	购买	的	一个	引擎	是	更糟	比	愚蠢	—	它	是	令人震惊	.

你购买发动机的行为不仅愚蠢，而且令人震惊。

" [ðə; ði] [praʊd] ['bɔɪz] [hed] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

"	**The**	**proud**	**boy's**	**head**	**fell**	**on**	**his**	**breast**	**.**
"	这	自豪的	男孩们	头	跌倒	在	他的	胸部	.

"骄傲的男孩头埋在胸前。"

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] ['mætərz] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [weɪ] .

"	**It**	**won't**	**make**	**matters**	**easier**	**for**	**you**	**to**	**go**	**on**	**this**	**way**	**.**
"	它	惯于	制作	事情	更轻松	为了	你	到	去	在	这	方式	.

"你继续这样下去，事情不会变得更容易。"

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	**can't**	**make**	**it**	**easy**	**for**	**you**	**.**
我	不能	制作	它	简单的	为了	你	.

我无法让你轻松过关。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [jɔːr'self] [baɪ][nɑːt] [sə'spektɪŋ] . "

You	**make**	**it**	**hard**	**yourself**	**by**	**not**	**suspecting**	**.**	**"**
你	制作	它	难的	你自己	经过	不是	怀疑	.	"

你不怀疑，反而给自己制造了麻烦。

" [aɪl] [send] [wɜːrd][nɑːt][tuː; tə] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɔri] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

"	**I'll**	**send**	**word**	**not**	**to**	**ship**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Morey**	**,**	**not**	**even**	**yet**	**realizing**	**the**	**whole**
"	患病的	发送	单词	不是	到	船	它	,	"	说	莫雷	,	不是	甚至	然而	意识到	这	所有的

[truːθ] .

truth	**.**
真相	.

"我会派人通知不要发货，"莫雷说道，他甚至还没有意识到全部真相。

" [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['mɔri] ?

"	**Don't**	**you**	**understand**	**,**	**Morey**	**?**
"	不	你	理解	,	莫雷	?

"莫雷，你还不明白吗？"

" ['meɪdʒər] ['kæri] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Major**	**Carey**	**exclaimed**	**.**
"	主要的	凯里	惊呼	.

"凯里少校惊呼道。"

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	**That**	**isn't**	**the**	**trouble**	**.**
"	那	不是	这	麻烦	.

"那不是问题所在。"

[its] ['evri] [θɪŋ] .

It's	**every**	**thing**	**.**
它是	每一个	事物	.

它包罗万象。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] ['jɪrz] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [jɔːr'self] .

You	**can't**	**go**	**to**	**school**	**,**	**you**	**can't**	**take**	**years**	**to**	**educate**	**yourself**	**.**
你	不能	去	到	学校	,	你	不能	拿	年	到	教育	你自己	.

你不能去上学，你不可能花几年时间自学。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] — [naʊ] .
You've got to go to work — now .
你已经 得到 到 去 到 工作 — 现在 .

你得去上班了——现在就去。

" [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [bɔɪ] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The white - faced boy rose to his feet .
" 这 白色的 - 面对 男生 玫瑰 到 他的 脚 .

“那脸色苍白的男孩站了起来。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Oh , that's it , is it ?
" 哦 , 那就是 它 , 是 它 ?

“哦，就这些吗？”

[wel] [aɪm][nɑːt] [skerd] .
Well I'm not scared .
出色地 我是 不是 害怕的 .

我并不害怕。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][duː] . "
That's what I am ready to do . "
那就是 什么 我 是 准备好 到 做 . "

我愿意这么做。

“ [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər][hoʊm] . " [-]
“ And you'll have to give up your home . " [67]
" 和 你会 有 到 给 向上 你的 家 . " [-]

“而且你还得放弃你的家。”[67]

“ [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr][hoʊm] ?
“ Give up our home ?
" 给 向上 我们的 家 ?

放弃我们的家?

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

“ [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hoʊld][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [noʊts][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]
“ The people who hold your father's notes and the mortgage are ready to
" 这 人们 WHO 抓住 你的 父亲的 笔记 和 这 抵押 是 准备好 到
[fɔːr'kloʊz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] . "
foreclose and take the place . "
取消抵押赎回权 和 拿 这 地方 . "

“那些持有你父亲的票据和抵押贷款的人已经准备好取消抵押品赎回权，收回房产。”

“ [gɪv] [ʌp] ['æspli] [pleɪs] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɔri] , [ðə; ði] [terz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Give up Aspley Place ? " repeated Morey , the tears coming into his eyes .
" 给 向上 阿斯普利 地方 ? " 重复 莫雷 , 这 眼泪 未来 进入 他的 眼睛 .

“放弃阿斯普利广场？”莫雷重复道，眼泪涌上了眼眶。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld] [frend] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['tremjələsli] [waɪpt] [hɪz; ɪz]
His father's old friend nodded his head slowly and tremulously wiped his
他的 父亲的 老的 朋友 点头 他的 头 缓慢地 和 颤抖地 擦拭 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他父亲的老朋友缓缓点了点头，颤抖着擦了擦脸。

“ ['meɪdʒər] ['kæri] , ” [sed] ['mɔri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːb] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , “ [ðæt] [wʊd] [breɪk]
“ Major Carey , ” said Morey with a throb in his throat , “ that would break
“ 主要的 凯里 , ” 说 莫雷 和 一个 搏动 在 他的 喉 , “ 那 会 休息
['mʌðɚz] [hɑːrt] .
Mother's heart .
母亲的 心 .

“凯里少校，”莫雷哽咽着说，“那会让母亲心碎的。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] . ”
She can't do that . ”
她 不能 做 那 . ”

她做不到。

“ [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ The sooner you realize that it must be , the better for both of you . ”
“ 这 很快 你 意识到 那 它 必须 是 , 这 更好的 为了 两个都 的 你 . ”

“你越早意识到这一点，对你们俩就越有利。”

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ?
“ Was there any way to prevent this ?
“ 曾是 那里 任何 方式 到 防止 这 ?

“有什么办法可以阻止这种情况发生吗？”

” [ðə; ði][oʊld]['meɪdʒər] [said] .
” The old Major sighed .
” 这 老的 主要的 叹了口气 .

老少校叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [fɔːlt] , ['mɔri] .
“ It isn't your mother's fault , Morey .
“ 它 不是 你的 母亲的 过错 , 莫雷 .

“这不是你母亲的错，莫雷。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jɔːrz] .
And it isn't yours .
和 它 不是 你的 .

而且它不是你的。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] . ”
It all began a long time ago . ”
它 全部 开始 一个 长的 时间 前 . ”

这一切都始于很久以前。

“ [juː; jʊ] [miːn] — ? ”
“ You mean — ? ”
“ 你 意思是 — ? ”

“你的意思是-？ ”

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] .
“ Your father was not a good business man .
“ 你的 父亲 曾是 不是 一个 好的 商业 男人 .

你父亲不是一个好的商人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][maɪ] [frend] — ”
He was a gentleman and my friend — ”
他 曾是 一个 绅士 和 我的 朋友 — ”

他是一位绅士，也是我的朋友——”

“ [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪm; ɪm] , [duː][wiː; wi] , ['meɪdʒər] ['kæri] ?
“ We don't have to discuss him , do we , Major Carey ?
“ 我们 不 有 到 讨论 他 , 做 我们 , 主要的 凯里 ?

“我们没必要讨论他，对吧，凯里少校？”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [glɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	exclaimed	the	boy	with	a	new	-	born	glint	in	his	eye	.
"	惊呼	这	男生	和	一个	新的	-	出生	闪烁	在	他的	眼睛	.

“！”男孩惊呼道，眼中闪烁着新生儿般的光芒。

[ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtremər] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn]

The	flush	of	confusion	and	the	tremor	of	alarm	seemed	to	have	gone
这	冲洗	的	困惑	和	这	震颤	的	警报	似乎	到	有	已消失

[frʌm; frəm] [ˈmɔri] .

from	Morey	.
从	莫雷	.

莫雷脸上的困惑和惊恐似乎消失了。

[ˈmeɪdʒər] [ˈkæri] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] . [-]

Major	Carey	was	startled	by	the	sudden	change	.	[	68	]
主要的	凯里	曾是	惊慌	经过	这	突然	改变	.	[	-	]

凯里少校对这突如其来的变化感到惊讶。[68]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ?

“	What	do	you	think	we	should	do	?
"	什么	做	你	思考	我们	应该	做	?

你觉得我们应该怎么做?

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

"	went	on	the	lad	and	he	was	beginning	to	feel	like	a	young	man	.
"	去	在	这	小伙子	和	他	曾是	开始	到	感觉	喜欢	一个	年轻的	男人	.

“他继续说道，他开始觉得自己像个年轻人了。”

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

“	Your	mother	has	a	little	money	of	her	own	that	will	keep	her	from
"	你的	母亲	有	一个	小的	钱	的	她	自己的	那	将要	保持	她	从

[wɑːnt] .

want	.
想	.

“你母亲自己也有一些积蓄，足够她过上衣食无忧的生活。”

[aɪ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

I	and	others	of	her	friends	believe	she	should	give	up	the	plantation	and
我	和	其他的	的	她	朋友们	相信	她	应该	给	向上	这	种植园	和

[rent] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

rent	a	cottage	in	the	village	.
租	一个	小屋	在	这	村庄	.

我和她的一些朋友都认为她应该放弃种植园，在村里租一间小屋。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [help] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] . "

You	must	go	to	work	and	help	support	her	.	"
你	必须	去	到	工作	和	帮助	支持	她	.	"

你必须去上班，帮着养活她。

“ [ˈmeɪdʒər] [ˈkæri] , " [sed] [ˈmɔri] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	Major	Carey	,	"	said	Morey	in	a	low	voice	,	“	of	course	you	know	what	you	are
"	主要的	凯里	,	"	说	莫雷	在	一个	低的	嗓音	,	"	的	课程	你	知道	什么	你	是

[ˈseɪɪŋ] .

saying	.
说	.

“凯里少校，”莫雷低声说道，“你当然知道自己在说什么。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

But	I	can	hardly	believe	it	.	"
但	我	能	几乎	相信	它	.	"

但我简直不敢相信。

“ ['mɔri] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['bæŋkrʌpt] .
“ Morey , your mother is bankrupt .
” 莫雷 , 你的 母亲 是 破产 .

“莫雷，你母亲破产了。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
” The boy bowed his head for a few moments .
” 这 男生 鞠躬 他的 头 为了 一个 很少 时刻 .

男孩低下了头，沉默了片刻。

“ [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?
“ How did this happen ?
” 如何 做过 这 发生 ?

“这是怎么发生的？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
” he exclaimed suddenly .
” 他 惊呼 突然 .

“他突然惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] — [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] . ”
“ It is a long story — perhaps you are not old enough to understand . ”
” 它 是 一个 长的 故事 — 也许 你 是 不是 老的 足够的 到 理解 . ”

“说来话长——或许你年纪太小，还不能理解。”

“ [aɪm][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] . ”
“ I'm old enough to have to understand . ”
” 我是 老的 足够的 到 有 到 理解 . ”

“我已经到了应该明白的年纪了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
“ It was your father .
” 它 曾是 你的 父亲 .

“那是你父亲。”

[hiː; hi] ['mɔːgidʒd] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .
He mortgaged the plantation .
他 抵押贷款 这 种植园 .

他抵押了种植园。

['æftər][hiː; hi][daɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][peɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːroʊd] ['mʌni]
After he died your mother could not even pay the interest on the borrowed money
后 他 死亡 你的 母亲 可以 不是 甚至 支付 这 兴趣 在 这 借来的 钱
. ”
. ”
. ”

他去世后，你母亲甚至连借钱的利息都付不起了。

“ [tuː; tə] [huːm] [duː][wiː; wi] [oʊ] [ðɪs] ['mʌni] ?
“ To whom do we owe this money ?
” 到 谁 做 我们 欠 这 钱 ?

“我们欠谁的钱？”

” ['meɪdʒər] ['kæri] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .
” Major Carey moved a little uneasily .
” 主要的 凯里 已搬 一个 小的 不安地 .

凯里少校有些不安地动了动。

“ [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrbər][bæŋk] , ['prɪnsəpli] . ”
“ To the Barber Bank , principally . ”
” 到 这 理发师 银行 , 主要 . ”

“主要是给巴伯银行。”

“ [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ?
“ To any one else ?
“ 到 任何 一 别的 ?

“对其他人来说？”

” [ə'gen] [ðə; ði][oʊld][və'dʒinjən] [skwɜːmd] . [-]
” Again the old Virginian squirmed . [69]
” 再次 这 老的 弗吉尼亚人 扭动着身子 . [-]

“这位老弗吉尼亚人又扭动了一下身子。[69]

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [noʊts] [fɔːr; fər] [ˌʌn'peɪd] ['ɪntrəst] . ”
“ Your mother has given me notes for unpaid interest . ”
“ 你的 母亲 有 给定 我 笔记 为了 未付 兴趣 . ”

你母亲给我开了些未付利息的票据。

“ [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɑːrbər] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɔri] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
“ To you and Captain Barber ? ” repeated Morey , sitting up and looking at
“ 到 你 和 队长 理发师 ? ” 重复 莫雷 , 坐着 向上 和 寻找 在
[ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
the man beside him .
这 男人 旁 他 .

“对你和巴伯船长来说？”莫雷坐起身，看着身旁的人，重复道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɑːrbər] [wɪl] [oʊn] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ? ”
“ And you and Captain Barber will own our home ? ”
“ 和 你 和 队长 理发师 将要 自己的 我们的 家 ? ”

“你和巴伯船长将拥有我们的房子？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ðæt] [wei] . ”
“ It would naturally be that way . ”
“ 它 会 自然 是 那 方式 . ”

“自然而然就会如此。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] ?
“ How much do we owe you ?
“ 如何 很多 做 我们 欠 你 ?

我们欠你多少钱?

” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gluːm] .
” asked the boy suddenly and leaning forward in the evening gloom .
” 问 这 男生 突然 和 倾斜 向前 在 这 晚上 愁云 .

“男孩突然问道，同时在傍晚的昏暗中向前倾身。

['meɪdʒər] ['kæri] [kɔft] [ænd; ənd] [ə'roʊz] ['nɜːrvəsli] .
Major Carey coughed and arose nervously .
主要的 凯里 咳嗽 和 出现 紧张地 .

凯里少校咳嗽了一声，紧张地站了起来。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] , [maɪ] [læd] .
“ More than you can repay , my lad .
“ 更多的 比 你 能 偿还 , 我的 小伙子 .

“孩子，你无法偿还这份恩情。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] . ”
More than I like to say . ”
更多的 比 我 喜欢 到 说 . ”

比我想说的要多得多。

“ [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][peɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɔri] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [vɔɪs] ,

“	But	I'm	going	to	pay	it	,	”	said	Morey	in	a	desperate	voice	,
”	但	我是	去	到	支付	它	,	”	说	莫雷	在	一个	绝望的	嗓音	,

“但我会付钱的，”莫雷绝望地说。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['meɪdʒɝz][ɑːrm][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

laying	his	hand	on	the	Major's	arm	to	detain	him	.
躺下	他的	手	在	这	专业的	手臂	到	扣留	他	.

他将手放在少校的手臂上，以此来控制他。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	know	how	,	but	I'm	going	to	do	it	.
”	我	不	知道	如何	,	但	我是	去	到	做	它	.

“我不知道怎么做，但我会去做。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] .

You	think	I'm	a	fool	.
你	思考	我是	一个	傻子	.

你觉得我是个傻瓜。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

I	have	been	.
我	有	到过	.

我一直都在。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [soʊkt] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [ðæt] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][aɪ'd]

If	I	hadn't	been	soaked	full	of	ideas	that	I	got	from	every	one	around	me	I'd
如果	我	之前没有	到过	浸泡过	满的	的	想法	那	我	得到	从	每一个	一	大约	我	ID

[hæv; həv] [noʊn] .

have	known	.
有	已知	.

如果我不是被身边所有人的各种想法浸染，我早就知道了。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ][gɑːt] - [ɪm] [ɔːl][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] .

And	don't	you	believe	I	got	'	em	all	from	my	mother	.
和	不	你	相信	我	得到	-	呃	全部	从	我的	母亲	.

你别以为这些都是我从我母亲那里遗传的。

[aɪ][gɑːt] - [ɪm] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [hɪr] .

I	got	'	em	from	everything	and	everybody	around	here	.
我	得到	-	呃	从	一切	和	大家	大约	这里	.

我从周围的人和事中都得到了它们。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] .

But	I	understand	now	.
但	我	理解	现在	.

但我现在明白了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf] ['evri] [wʌn][laɪvz; lɪvz]

I	might	have	understood	long	ago	if	I	hadn't	been	living	the	life	every	one	lives
我	可能	有	理解	长的	前	如果	我	之前没有	到过	活的	这	生活	每一个	一	生活

[ə'raʊnd] [hɪr] . ” [-]

around	here	.	”	[	70	]
大约	这里	.	”	[	-	]

如果我没有过着这里每个人过的生活，我可能早就明白了。”[70]

“ ['kerf(ə)l] [maɪ] [bɔɪ] .

“	Careful	my	boy	.
”	小心	我的	男生	.

“孩子，小心点。”

[rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [mʌtʃ] . ”

Remember	**,**	**it**	**is**	**to**	**your**	**friends**	**that**	**you**	**owe**	**much**	**.**	**”**
记住	,	它	是	到	你的	朋友们	那	你	欠	很多	.	”

记住，你欠朋友很多。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ðem; ðəm] , ” [ri'tɔːtid] ['mɔri] ['æŋgrəli] .

“	**And**	**I**	**thank**	**them**	**,**	**”**	**retorted**	**Morey**	**angrily**	**.**
“	和	我	感谢	他们	,	”	反驳	莫雷	愤怒地	.

“我感谢他们，”莫雷愤怒地反驳道。

“ [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ləʊnd] [ˌjuː 'es] ['mʌni] [aɪl] [rɪ'peɪ] ['evri] [sent] .

“	**To**	**those**	**who**	**have**	**loaned**	**us**	**money**	**I'll**	**repay**	**every**	**cent**	**.**
“	到	那些	WHO	有	借出的	我们	钱	患病的	偿还	每一个	中心	.

“对于那些借钱给我们的人，我一分钱都会偿还。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] ? ”

How	**much**	**do**	**we**	**owe**	**you**	**?**	**”**
如何	很多	做	我们	欠	你	?	”

我们欠你多少钱?

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] , ” [wʌz; wəz]['meɪdʒər] ['kɛriːz] ['oʊnli][rɪ'plaɪ]

“	**What**	**I**	**have**	**told**	**you**	**is**	**for**	**your**	**own**	**good**	**,**	**”**	**was**	**Major**	**Carey's**	**only**	**reply**
“	什么	我	有	讲述	你	是	为了	你的	自己的	好的	,	”	曾是	主要的	凯莉的	仅有的	回复

.

:
.

“我告诉你这些都是为了你好，”凯里少校只回答了这么一句。

[ðə; ði][oʊld] [-] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] .

The	**old**	**Virginian's**	**indignation**	**was**	**rising**	**.**
这	老的	弗吉尼亚人的	愤慨	曾是	上升	.

这位老弗吉尼亚人的愤慨之情日益高涨。

“ ['meɪdʒər] ['kæri] , ” ['ɔːlmoʊst] ['sɒbd] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [dəunt] [teɪk] [ə'fens] .

“	**Major**	**Carey**	**,**	**”**	**almost**	**sobbed**	**the**	**boy**	**,**	**“**	**don't**	**take**	**offense**	**.**
“	主要的	凯里	,	”	几乎	啜泣	这	男生	,	“	不	拿	罪行	.

“凯里少校，”男孩几乎是哭着说，“别生气。”

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ? ”

But	**why**	**didn't**	**you**	**tell**	**me**	**this**	**long**	**ago**	**?**	**”**
但	为什么	没有	你	告诉	我	这	长的	前	?	”

但你为什么不早点告诉我呢?

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l] .

“	**I**	**tried**	**to**	**tell**	**your**	**mother**	**,**	**but**	**it**	**wasn't**	**possible**	**.**
“	我	尝试	到	告诉	你的	母亲	,	但	它	不是	可能的	.

“我试着告诉你妈妈，但是没能成功。”

[aɪm] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] .

I'm	**sorry**	**she**	**has**	**to**	**know**	**.**
我是	对不起	她	有	到	知道	.

我很抱歉她必须知道这件事。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] .

”	**For**	**a**	**moment**	**the**	**man**	**and**	**the**	**boy**	**stood**	**in**	**silence**	**.**
”	为了	一个	片刻	这	男人	和	这	男生	站立	在	沉默	.

“男人和男孩沉默地站了一会儿。”

[ðen] ['mɔri] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] ['efərt] [tuː; tə] [smaɪl] .

Then	**Morey**	**extended**	**his**	**hand**	**and**	**made**	**a**	**brave**	**effort**	**to**	**smile**	**.**
然后	莫雷	扩展	他的	手	和	制成	一个	勇敢的	努力	到	微笑	.

然后莫雷伸出手，努力挤出一个笑容。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] — [nɑːt][dʒʌst] [jet] — ['meɪdʒər] ['kæri] .

“	We	won't	tell	her	—	not	just	yet	—	Major	Carey	.
”	我们	惯于	告诉	她	—	不是	只是	然而	—	主要的	凯里	.

“我们暂时不会告诉她——凯里少校。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][kɪd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪz][nəʊ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Because	a	kid	has	been	a	fool	is	no	sign	that	he	is	going	to	keep	it	up	.
因为	一个	孩子	有	到过	一个	傻子	是	不	符号	那	他	是	去	到	保持	它	向上	.

孩子做过傻事并不代表他会继续做傻事。

[aɪm] [geɪm] .

I'm	game	.
我是	游戏	.

我奉陪。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['bɪznəs] [sens] .

I'm	going	to	be	a	man	,	and	I'm	going	to	have	business	sense	.
我是	去	到	是	一个	男人	,	和	我是	去	到	有	商业	感觉	.

我要成为一个真正的男人，我要有商业头脑。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [get][ðer; ðər] - [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [skerd] .

I'm	going	to	'	get	there	'	and	I'm	not	scared	.
我是	去	到	-	得到	那里	-	和	我是	不是	害怕的	.

我一定会到达那里，我一点也不害怕。

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]

Tomorrow	morning	at	ten	o'clock	I'm	coming	to	the	bank	and	I	want	to
明天	早晨	在	十	点钟	我是	未来	到	这	银行	和	我	想	到

[noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

know	the	whole	story	.
知道	这	所有的	故事	.

明天上午十点我要去银行，我想知道事情的来龙去脉。

” ['meɪdʒər] ['kæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Major	Carey	shook	his	head	.
”	主要的	凯里	摇晃	他的	头	.

凯里少校摇了摇头。

“ [aɪm][ə'freɪd] [its] [tuː] [leɪt] . ”

“	I'm	afraid	it's	too	late	.	”
”	我是	害怕的	它是	也	晚的	.	”

“恐怕太晚了。”

“ [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [strʌk] [juː; jʊ] ? ” [læft] [-]

“	Too	late	to	know	what	struck	you	?	”	laughed	[	71	]
”	也	晚的	到	知道	什么	击	你	?	”	笑了	[	-	]

“现在才知道是什么击中了你？”笑着说[71]

['mɔri] .

Morey	.
莫雷	.

莫雷。

“ [pər'hæps] [aɪv] [gɑːt] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] . ”

“	Perhaps	I've	got	more	brains	than	you	think	.	”
”	也许	我已经	得到	更多的	大脑	比	你	思考	.	”

“或许我的智商比你想象的要高。”

“ [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] , ” [said] ['meɪdʒər] ['kæri] .

“	At	ten	o'clock	in	the	morning	,	then	,	”	sighed	Major	Carey	.
”	在	十	点钟	在	这	早晨	,	然后	,	”	叹了口气	主要的	凯里	.

“那就上午十点吧，”凯里少校叹了口气。

“ [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] ['bɪznəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [aɪ]['evər][hæd; həd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɔri] , “ [ænd; ənd][aɪ]
“ That's the first business engagement I ever had , ” replied Morey , “ and I
“ 那就是 这 第一的 商业 订婚 我 曾经 有 , ” 回复 莫雷 , “ 和 我
['ræðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
rather like it .
相当 喜欢 它 .

“那是我第一次参与商业活动，”莫雷回答说，“我很喜欢它。”

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] . ” [-]
I'll be there . ” [72]
患病的 是 那里 . ” [-]

我到时会在那里。”[72]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪntərvjuː] .
AN EXCITING INTERVIEW .
一个 激动人心 面试 .

一次精彩的采访。

[oʊld] [mɑːrʃ] [griːn] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['puːrɪst] ['fɑːrmər][ɪn] [ˌræpə'hænnək] ['kaʊnti] .
Old Marsh Green was perhaps the poorest farmer in Rappahannock County .
老的 沼泽 绿色的 曾是 也许 这 最贫困 农民 在 拉帕汉诺克 县 .

老马什格林可能是拉帕汉诺克县最穷的农民。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][fækts][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃl] ['fæməli][ɔːr][ðə; ði][lænd][ˌaɪ 'tiː]
But when it came to facts in relation to the Marshall family or the land it
但 什么时候 它 来了 到 事实 在 关系 到 这 马歇尔 家庭 或者 这 土地 它
[hæd; həd] [oʊnd] ,
had owned ,
有 拥有 ,

但当涉及到与马歇尔家族或其拥有的土地相关的事实时，

[hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prə'fjuːs] [ænd; ənd][ɪg'zækt] .
his information was profuse and exact .
他的 信息 曾是 丰富的 和 精确的 .

他提供的信息丰富且准确。

[wen] ['mɔri] [nɑːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [dɔːr] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
When Morey knocked on his cabin door at six o'clock the next morning and
什么时候 莫雷 敲门 在 他的 舱 门 在 六 点钟 这 下一个 早晨 和
['ɔːrdərd] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['dɑːki] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] ['beti] [ænd; ənd]['dʒɪm] ,
ordered the white - haired darkey to turn out and saddle Betty and Jim ,
订购 这 白色的 - 头发 达基 到 转动 出去 和 鞍 贝蒂 和 吉姆 ,

第二天早上六点，莫雷敲响了他的小屋门，命令那个白发苍苍的黑人把贝蒂和吉姆牵出来，给它们备好鞍。

[mɑːrʃ] [ænd; ənd]['eɪməs][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'meɪzd] .
Marsh and Amos were more than amazed .
沼泽 和 阿莫斯 是 更多的 比 惊叹 .

马什和阿莫斯都惊呆了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'faʊndɪd] .
They were confounded .
他们 是 令人困惑 .

他们感到困惑。

[noʊ] ['mɑːrʃl] [hæd; həd]['evər] ['rɪzn] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['mænz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

No	Marshall	had	ever	risen	at	such	an	hour	within	the	colored	man's	recollection
不	马歇尔	有	曾经	升起	在	这样的	一个	小时	之内	这	有色	男人的	回忆

.

:

.

在黑人的记忆中，从来没有哪个元帅在这样的时间起身。

“ [sʌmpɪn] [^waɪn] [kʌm] ['frʌm] [dɪs] , ” ['mʌtəd] [mɑːrʃ] .

“	Somepin	gwine	come	frum	dis	,	”	muttered	Marsh	.
”	一些	格温	来	弗鲁姆	迪斯	,	”	低声说道	沼泽	.

“这里面肯定有东西，”马什嘟囔道。

“ [teɪnt] - .

“	Tain't	natchal	.
”	污点	-	.

“Tain't natchal。

” ['eɪməs][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪznəs] [dɪd][nɑːt] [rɪ'leɪt]

”	Amos	was	greatly	relieved	to	find	that	the	early	morning	business	did	not	relate
”	阿莫斯	曾是	非常	松了口气	到	寻找	那	这	早期的	早晨	商业	做过	不是	涉及

[tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'lɔɪnd] .

to	the	knife	he	had	purloined	.
到	这	刀	他	有	被盗	.

“阿莫斯这才松了一口气，因为他发现清晨发生的这件事与他偷的那把刀无关。”

[mɑːrʃ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] ['æftər] ['mɔri] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

Marsh	knew	no	more	after	Morey	had	accomplished	his	purpose	.
沼泽	知道	不	更多的	后	莫雷	有	完成	他的	目的	.

莫雷完成他的目的后，马什就什么也不知道了。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['oʊvərsɪr] ” [hæd; həd] ['rɪdn] [frʌm; frəm]

In	an	hour	and	a	half	the	boy	and	the	“	overseer	”	had	ridden	from
在	一个	小时	和	一个	一半	这	男生	和	这	“	监工	”	有	骑	从

[wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ;

one	end	of	the	plantation	to	the	other	and	across	it	;
一	结尾	的	这	种植园	到	这	其他	和	穿过	它	;

一个半小时后，男孩和“监工”骑马从种植园的一端到了另一端，并横穿了整个种植园；

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['eɪkər] [-]

not	only	the	present	one	hundred	and	sixty	-	acre	[	73	]
不是	仅有的	这	展示	一	百	和	六十	-	英亩	[	-	]

不仅是现在的160英亩[73]

[piːs] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['mænʃ(ə)n] , ” [bʌt; bət] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

piece	immediately	about	the	“	mansion	,	”	but	east	and	west	,	north	and	south
片	立即地	关于	这	“	大厦	,	”	但	东方	和	西方	,	北	和	南

,

,

,

文章一开始就谈到了“豪宅”，但东西南北方向，

['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['eikəs][wʌns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

over	all	the	acres	once	attached	to	the	place	.
超过	全部	这	英亩	一次	随附的	到	这	地方	.

曾经与该地相连的所有土地。

[ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ['mɔri] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

On	a	bit	of	paper	Morey	made	a	rough	chart	of	the	land	as	his	father
在	一个	少量	的	纸	莫雷	制成	一个	粗糙的	图表	的	这	土地	作为	他的	父亲

[hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] ,

had	known	and	cultivated	it	and	on	each	,
有	已知	和	栽培	它	和	在	每个	,

莫雷在一张纸上粗略地画出了他父亲曾经熟悉和耕种过的土地的地图，并在每一处都标明了：

['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][hiː; hi][set] [daʊn] [noʊts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

parcel	and	division	he	set	down	notes	concerning	the	quality	of	the	soil	,
包裹	和	分配	他	放	向下	笔记	有关	这	质量	的	这	土壤	,

他对地块和划分情况做了记录，并记下了有关土壤质量的笔记。

[wen] [læst] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːrʃlz] , [ænd; ənd][ɪts]['prez(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

when	last	cultivated	by	the	Marshalls	,	and	its	present	physical	condition	.
什么时候最后的		栽培	经过	这	马歇尔	,	和	它是	展示	身体的	状况	.

马绍尔群岛最后一次耕种的时间，以及它目前的物理状况。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][hiː; hi] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][hiː; hi]

At	nine	o'clock	he	breakfasted	with	his	mother	and	at	ten	o'clock	he
在	九	点钟	他	早餐	和	他的	母亲	和	在	十	点钟	他

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['bɑːrbər][bæŋk][ɪn] ['liːz] [kɔːrt] [haʊs] ,

was	at	the	Barber	Bank	in	Lee's	Court	House	,
曾是	在	这	理发师	银行	在	李氏	法庭	房子	,

九点钟他和母亲一起吃了早餐，十点钟他到了李氏法院的理发店。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] ['meɪdʒər] ['kæri] [hæd; həd][æn; ən] ['ɑːfɪs] .

above	which	Major	Carey	had	an	office	.
多于	哪个	主要的	凯里	有	一个	办公室	.

凯里少校的办公室就在楼上。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ['mɔri] , ” [bɪ'gæn]['meɪdʒər] ['kæri] , “ ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['prɑːbləm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

“	I	believe	,	Morey	,	”	began	Major	Carey	,	“	after	giving	this	problem	a	great	deal
“	我	相信	,	莫雷	,	”	开始	主要的	凯里	,	“	后	给予	这	问题	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [θɔːt] ,

of	thought	,
的	想法	,

“我相信，莫雷，”凯里少校开口说道，“经过深思熟虑，

[ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['pɑːsəbli] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][let][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪstər] .

that	the	best	thing	to	do	,	possibly	,	would	be	to	let	my	son	-	in	-	law	,	Mr	.
那	这	最好的	事物	到	做	,	可能	,	会	是	到	让	我的	儿子	-	在	-	法律	,	先生	.

['brædnɔɤ] ,

Bradner	,
布拉德纳	,

或许最好的办法就是让我的女婿布拉德纳先生.....

[teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . ”

take	charge	of	the	matter	.	”
拿	收费	的	这	事情	.	”

负责处理此事。

“ [ə; eɪ]['streɪndʒər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔri] .

“	A	stranger	,	”	exclaimed	Morey	.
“	一个	陌生人	,	”	惊呼	莫雷	.

“一个陌生人！”莫雷惊呼道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ɪk'spleɪnd] ['meɪdʒər] ['kæri] ,

“	Well	,	you	see	,	”	explained	Major	Carey	,
“	出色地	,	你	看	,	”	解释	主要的	凯里	,

“是这样的，”凯里少校解释道，

“ [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .

“	he	knows	the	situation	and	he	can	talk	to	your	mother	.
”	他	知道	这	情况	和	他	能	讲话	到	你的	母亲	.

“他了解情况，他可以和你母亲谈谈。”

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈræðər] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	confess	that	I	can't	,	and	you	are	rather	young	to	undertake	it	.
我	承认	那	我	不能	,	和	你	是	相当	年轻的	到	承担	它	.

我承认我做不到，而且你年纪还小，不适合做这件事。

[its] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] . ”

It's	a	business	proposition	now	and	he's	a	business	man	.	”
它是	一个	商业	主张	现在	和	他是	一个	商业	男人	.	”

现在这是一笔生意，而他是个商人。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðər] [æt; ət] [ɔːl] .

“	We	won't	talk	to	my	mother	at	all	.
”	我们	惯于	讲话	到	我的	母亲	在	全部	.

“我们根本不会和我母亲说话。”

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [jet] .

At	least	not	yet	.
在	至少	不是	然而	.

至少目前还没有。

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [duː] , [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

And	,	when	we	do	,	I'll	do	it	.
和	,	什么时候	我们	做	,	患病的	做	它	.

到时候，我会去做。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [-]

There's	no	[	74	]
有	不	[	-	]

没有[74]

[kɔːl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdər] .

call	to	bring	in	an	outsider	.
称呼	到	带来	在	一个	局外人	.

打电话要求引入外人。

[aɪm] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] .

I'm	ready	for	business	.
我是	准备好	为了	商业	.

我已经准备好开始工作了。

[naʊ] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ɔːl] [miːn] ?

Now	what	does	this	all	mean	?
现在	什么	做	这	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

” [ˈmeɪdʒər] [ˈkæri] [said] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌsti] , [ˈpeɪpər]

”	Major	Carey	sighed	and	pointed	to	a	chair	on	one	side	of	a	dusty	,	paper
”	主要的	凯里	叹了口气	和	尖	到	一个	椅子	在	一	边	的	一个	尘土飞扬	,	纸

- [ˈlitəd] [ˈteɪbl] .

-	littered	table	.
-	垃圾	桌子	.

凯里少校叹了口气，指着一张布满灰尘、散落着纸张的桌子一侧的椅子。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , ” [bɪˈgæn][ðə; ði]['plæntər] ['mʌni] - ['lendər] , “ [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [oʊz] $14 ,

“	It	means	,	”	began	the	planter	money	-	lender	,	“	that	your	mother	owes	$14	,
”	它	方法	,	”	开始	这	播种机	钱	-	贷款机构	,	“	那	你的	母亲	欠款	$14	,

“这意味着，”放高利贷的种植园主开口说道，“你母亲欠了14美元，

- [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] $800 [suːn] [duː] .

092	with	an	additional	$800	soon	due	.
-	和	一个	额外的	$800	很快	到期的	.

092，另需支付800美元。

" ['mɔri] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Morey	,	instead	of	sitting	down	,	sprang	to	his	feet	.
"	莫雷	,	反而	的	坐着	向下	,	弹簧	到	他的	脚	.

莫雷没有坐下，而是跳了起来。

“ [waɪ] — [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] . ”

“	Why	—	why	,	we	have	never	had	all	that	money	.	”
“	为什么	—	为什么	,	我们	有	绝不	有	全部	那	钱	.	”

“为什么——为什么，我们从来没那么多钱。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	it	.
“	那就是	它	.

“就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

It	began	when	your	father	was	alive	.
它	开始	什么时候	你的	父亲	曾是	活	.

这一切始于你父亲在世的时候。

[ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] .

Eleven	thousand	of	it	he	had	.
十一	千	的	它	他	有	.

他有11000个。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] — ”

The	rest	of	it	is	interest	and	—	”
这	休息	的	它	是	兴趣	和	—	”

其余部分都是利息和——”

“ [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] ['mʌni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

“	But	my	mother	has	money	of	her	own	.
“	但	我的	母亲	有	钱	的	她	自己的	.

但我母亲有自己的钱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [ɪz][hɜːrz] . ”

She	had	a	fortune	that	is	hers	.	”
她	有	一个	财富	那	是	她的	.	”

她拥有一笔属于她的财富。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['meɪdʒər] ['kæri] , “ [bʌt; bət] , ['mɔri] ,

“	So	she	believes	,	”	explained	Major	Carey	,	“	but	,	Morey	,
“	所以	她	相信	,	”	解释	主要的	凯里	,	“	但	,	莫雷	,

“所以她相信，”凯里少校解释说，“但是，莫雷，

['mʌni] [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti][tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] .

money	is	an	unknown	quantity	to	your	dear	mother	.
钱	是	一个	未知	数量	到	你的	亲爱的	母亲	.

对你亲爱的母亲来说，金钱是一个未知数。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd] [stɪl] [hæz; həz] $5 , - .

She	had	and	still	has	$5	,	000	.
她	有	和	仍然	有	$5	,	-	.

她过去有、现在还有5000美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪfli] [ɪn'vestɪd] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['revənuː] [ʌv; əv] $300 [ə; eɪ] [jɪr] .

It	is	safely	invested	and	brings	a	revenue	of	$300	a	year	.
它	是	安全	投资	和	带来	一个	收入	的	$300	一个	年	.

这是一项安全的投资，每年可带来 300 美元的收益。

[ɑːn] [ðæt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][jʊr; jər] [pleɪs] [hæz; həz] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz]

On	that	and	with	what	little	your	place	has	produced	in	the	last	three	years
在	那	和	和	什么	小的	你的	地方	有	生产	在	这	最后的	三	年

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] . ”

you	have	lived	.	”
你	有	居住地	.	”

就凭着这些，还有你这地方过去三年里那点微薄的产出。”

“ [maɪ] ['skuːlɪŋ] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

“	My	schooling	cost	more	than	that	.	”
”	我的	学校教育	成本	更多的	比	那	.	”

“我的学费比这贵多了。”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	There	you	have	it	.
”	那里	你	有	它	.

就是这样。

['kæptɪn] ['bɑːrbər] [əd'vænst] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [skuːl] [bɪlz] .

Captain	Barber	advanced	the	money	for	your	school	bills	.
队长	理发师	先进的	这	钱	为了	你的	学校	账单	.

巴伯上尉预支了你学费的钱。

” ['mɔːriz] [feɪs] ['hwaɪtnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] ['kwivəd] . [-]

”	Morey's	face	whitened	and	his	lip	quivered	.	[	75	]
”	莫雷的	脸	漂白	和	他的	唇	颤抖	.	[	-	]

“莫雷的脸色变得惨白，嘴唇颤抖。[75]

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Then	he	leaned	across	the	table	,	his	hand	shaking	,	and	exclaimed	:
然后	他	倾斜	穿过	这	桌子	,	他的	手	摇晃	,	和	惊呼	:

然后他俯身越过桌子，手微微颤抖，喊道：

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] !

“	And	that's	what	you	call	looking	out	for	our	interests	!
”	和	那就是	什么	你	称呼	寻找	出去	为了	我们的	兴趣	!

“这才叫真正关心我们的利益！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] ?

How	could	you	let	me	make	such	a	fool	of	myself	?
如何	可以	你	让	我	制作	这样的	一个	傻子	的	我	?

你怎么能让我出这么大的丑?

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ]['hædnt][ðə; ði] ['mænhʊd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ? ”

Do	you	imagine	I	hadn't	the	manhood	to	do	the	right	thing	?	”
做	你	想象	我	之前没有	这	男子气概	到	做	这	正确的	事物	?	”

你以为我没有勇气去做正确的事吗?

“ [aɪ'd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['dɪfrənt] .

“	I'd	have	told	you	,	but	,	my	boy	,	your	mother	is	different	.
”	ID	有	讲述	你	,	但	,	我的	男生	,	你的	母亲	是	不同的	.

“我本来会告诉你的，但是，孩子，你妈妈不一样。”

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] . ”

She	couldn't	stand	it	.	”
她	不能	站立	它	.	”

她受不了了。

“ [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [naʊ] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['redi]
“ **Yet** **you** **are** **willing** **now** **,** **when** **we** **are** **in** **over** **our** **heads** **and** **about** **ready**
” 然而 你 是 愿意的 现在 , 什么时候 我们 是 在 超过 我们的 头部 和 关于 准备好
[tuː; tə] [draʊn] ,
to **drown** **,**
到 溺水 ,

“然而，在我们深陷困境、几乎要被淹没的时候，你们却愿意这样做，

[tuː; tə] [let] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [tel] [hɜːr; hər] . ”
to **let** **a** **stranger** **tell** **her** **.** **”**
到 让 一个 陌生人 告诉 她 . ”

让一个陌生人告诉她。

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? ”
“ **What** **can** **we** **do** **?** **”**
” 什么 能 我们 做 ? ”

我们能做些什么?

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
“ **You** **can** **treat** **me** **like** **a** **man** **.**
” 你 能 对待 我 喜欢 一个 男人 .

你可以像对待男人一样对待我。

[goʊ][ɑːn] , ” [sed] ['mɔri] ['staʊtli] .
Go **on** **,** **”** **said** **Morey** **stoutly** **.**
去 在 , ” 说 莫雷 坚定地 .

“继续，”莫雷坚定地说。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
“ **Tell** **me** **what** **has** **happened** **.**
” 告诉 我 什么 有 发生 .

告诉我发生了什么事。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] - [ɔːl][ɪn] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [diːp] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] .
If **we** **are** **'** **all** **in** **'** **I** **want** **to** **know** **just** **how** **deep** **the** **water** **is** **.**
如果 我们 是 - 全部 在 - 我 想 到 知道 只是 如何 深的 这 水 是 .

如果我们“孤注一掷”，我想知道水到底有多深。

[dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] .
Don't **you** **be** **afraid** **.**
不 你 是 害怕的 .

不要害怕。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðər] [naʊ] .
You're **not** **talking** **to** **Mother** **now** **.**
你是 不是 说 到 母亲 现在 .

你现在没法跟妈妈说话。

” ['meɪdʒər] ['kæri] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] .
” **Major** **Carey** **seemed** **almost** **to** **be** **saying** **to** **himself** **,** **“** **I** **wish** **I** **were** **.**
” 主要的 凯里 似乎 几乎 到 是 说 到 他自己 , ” 我 希望 我 是 .

凯里少校似乎在自言自语：“我希望我是。”

” [hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [ɪn'kriːst] .
” **His** **restlessness** **increased** **.**
” 他的 躁动不安 增加 .

他的焦躁不安加剧了。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɑːn] ['æspli] [pleɪs] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
“ **There** **are** **three** **mortgages** **on** **Aspley** **Place** **,** **”** **he** **began** **,**
” 那里 是 三 抵押贷款 在 阿斯普利 地方 , ” 他 开始 ,

“阿斯普利广场有三笔抵押贷款，”他开口说道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [bɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] [desk] .

drawing	a	green	box	from	his	old	-	fashioned	desk	.
绘画	一个	绿色的	盒子	从	他的	老的	-	造型	桌子	.

他从老式书桌上拿出一个绿色盒子。

“ [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [trʌst] [ˌsiː 'oʊ] . [ænd; ənd][ɪz][ɑːn][ðə; ði][bɪg][wʌn]

“ The	first	one	was	made	to	the	Richmond	Trust	Co	.	and	is	on	the	big	one
” 这	第一的	一	曾是	制成	到	这	里士满	相信	合作	.	和	是	在	这	大的	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['eɪkər] [piːs] [naʊ] [ɪn][kɔːrn] .

hundred	and	eighty	-	acre	piece	now	in	corn	.
百	和	八十	-	英亩	片	现在	在	玉米	.

“第一笔款项支付给了里士满信托公司，用于现在种植玉米的180英亩大地。

[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] $4 , - .

This	is	for	$4	,	500	.
这	是	为了	$4	,	-	.

售价4500美元。

[ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['sɪksti] - ['eɪkər] ['piːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tə'bækoʊ] [-

On	the	two	sixty	-	acre	pieces	to	the	north	,	the	meadow	and	the	tobacco	[	76
在	这	二	六十	-	英亩	件	到	这	北	,	这	草地	和	这	烟草	[	-

]

]

]

在北部的两块六十英亩的土地上，有草地和烟草[76]

[graʊnd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ʌv; əv] $3 , - [fɔːr; fər] ['mʌni] [əd'vænst] [baɪ] ['kæptɪn] ['bɑːrbər] .

ground	,	there	is	a	mortgage	of	$3	,	000	for	money	advanced	by	Captain	Barber	.
地面	,	那里	是	一个	抵押	的	$3	,	-	为了	钱	先进的	经过	队长	理发师	.

土地上有一笔 3,000 美元的抵押贷款，这笔钱是巴伯船长预付的。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [daɪd][aɪ] [ləund] [hɪm; ɪm] $3 ,

Just	before	your	father	died	I	loaned	him	$3	,
只是	前	你的	父亲	死亡	我	借出的	他	$3	,

你父亲去世前不久，我借给他3美元。

- [ɑːn][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['eɪkər] [hoʊm] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrti] ['eikəs][ʌv; əv]

750	on	the	one	hundred	and	sixty	-	acre	home	piece	and	the	forty	acres	of
-	在	这	一	百	和	六十	-	英亩	家	片	和	这	四十	英亩	的

[loʊ] [lænd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [nekst][ðə; ði] [kriːk] .

low	land	on	the	east	next	the	creek	.
低的	土地	在	这	东方	下一个	这	溪	.

750 位于 160 英亩的宅基地上，以及东边小溪旁的 40 英亩低洼地上。

” ['mɔːriz] [lɪps][wɜːr; wər] ['taɪtli] [set] .

” Morey's	lips	were	tightly	set	.
” 莫雷的	嘴唇	是	紧紧	放	.

莫雷的嘴唇紧紧抿着。

[iːtʃ] [nuː] ['aɪtəm] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ][stæb] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [aʊt] .

Each	new	item	came	like	a	stab	;	but	he	had	his	pencil	out	.
每个	新的	物品	来了	喜欢	一个	刺	;	但	他	有	他的	铅笔	出去	.

每件新东西都像一把刀子一样刺过来；但他已经拿出了铅笔。

“ [ðæts] $11 , - , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

“ That's	$11	,	250	,	”	he	commented	.
” 那就是	$11	,	-	,	”	他	评论	.

“那是11250美元，”他评论道。

“ [ðiːz] [noʊts] [ɔːl] [drɔː] ['sev(ə)n] [pər] [sent] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['plæntər] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɔːf]
“ These notes all draw seven per cent , ” explained the planter , rising and laying off
“ 这些 笔记 全部 画 七 每 中心 , ” 解释 这 播种机 , 上升 和 躺下 离开
[hɪz; ɪz] [koʊt] ,
his coat ,
他的 外套 ,

“这些票据的利率都是7%。”种植园主一边解释，一边站起身脱下外套。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'spaɪr] .
for the morning was warm and he was perspiring .
为了 这 早晨 曾是 温暖的 和 他 曾是 出汗 .

因为早晨天气炎热，他汗流浃背。

“ [ðæt] [ɪz] $787 . - [ə; eɪ] [jɪr] ['ɪntrəst] .
“ That is $787 . 50 a year interest .
“ 那 是 $787 . - 一个 年 兴趣 .

“那就是每年787.50美元的利息。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] ['peɪmənts] .
Your mother has not been in a position to meet these payments .
你的 母亲 有 不是 到过 在 一个 位置 到 见面 这些 付款 .

你母亲目前无力支付这些款项。

[aɪ] [hæv; həv] [əd'vænst] [ðɪs] [ə'maʊnt] ['ænjuəli] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] . ”
I have advanced this amount annually for three years . ”
我 有 先进的 这 数量 每年 为了 三 年 . ”

我已连续三年每年预付这笔款项。

“ [aɪ] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] — ”
“ I must certainly thank you for that — ”
“ 我 必须 当然 感谢 你 为了 那 — ”

“我真的要好好谢谢你——”

“ [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [noʊts] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ And took her notes , which , of course ,
“ 和 采取 她 笔记 , 哪个 , 的 课程 ,

“她记下了笔记，当然，

[ɑːr; ər] ['mɔːrəli] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [aɪ] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊm] , [ænd; ənd] — ”
are morally protected by the mortgage I hold on the home , and — ”
是 道德上 受保护 经过 这 抵押 我 抓住 在 这 家 , 和 — ”

我持有的房屋抵押贷款在道德上保护了我，而且——”

“ [ðæts] $2 , - . - [mɔːr] , ” ['ædɪd] ['mɔri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .
“ That's $2 , 262 . 50 more , ” added Morey with a start .
“ 那就是 $2 , - . - 更多的 , ” 额外 莫雷 和 一个 开始 .

“那可是多了 2262.50 美元，”莫雷开口说道。

“ [ðen] , ” ['ædɪd] ['meɪdʒər] ['kæri] , “ [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [ə'kaʊnt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪz] [ˌoʊvər'drɔːn] $580
“ Then , ” added Major Carey , “ your mother's account at the bank is overdrawn $580
“ 然后 , ” 额外 主要的 凯里 , “ 你的 母亲的 帐户 在 这 银行 是 透支 $580
,
,
,

“然后，”凯里少校补充道，“你母亲在银行的账户透支了580美元，

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['rɪtʃmənd] [bɪlz] .
four hundred of it for your Richmond bills .
四 百 的 它 为了 你的 里士满 账单 .

其中四百块是用来支付你在里士满的账单。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [set] [daʊn] [ðə; ði]['aɪtəmz] , ['ædɪd] [ðem; ðəm] , [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [ˌkɔris'pɔndid] [tu:; tə][ðə; ði]
" The boy set down the items , added them , saw that they corresponded to the
" 这 男生 放 向下 这 项目 , 额外 他们 , 锯 那 他们 对应 到 这
['ʌðɚz] ['toʊt(ə)l][ænd; ənd] [-]
other's total and [77]
其他的 全部的 和 [-]

"男孩把物品放下，把它们加起来，发现它们与其他人统计的总数相符，[77]

[tɜ:rnd] , [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , [tu:; tə] [geɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'loʊ] .
turned , without speaking , to gaze out of the window into the street below .
转向 , 没有 请讲 , 到 目光 出去 的 这 窗户 进入 这 街道 以下 .

他一言不发地转过身，凝视着窗外下面的街道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ][ɔ:l][wɑ:nt][jʊr; jər] ['mʌni] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æt; ət][læst] .
" And I reckon you all want your money , " he said in a low voice at last .
" 和 我 估计 你 全部 想 你的 钱 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 在 最后的 .

"我想你们都想要回自己的钱吧。"他最后低声说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pʊʃɪŋ] ['mætərz] , " [ɪk'spleɪnd] ['meɪdʒər] ['kæri] ,
" We are not pushing matters , " explained Major Carey ,
" 我们 是 不是 推动 事情 , " 解释 主要的 凯里 ,

"我们并没有强行推进此事，"凯里少校解释说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['ri:əl][fækts] . "
" but we have all agreed that you ought to know the real facts . "
" 但 我们 有 全部 同意 那 你 应该 到 知道 这 真实的 事实 . "

"但我们一致认为，你应该知道真相。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['rɪtʃmənd] [trʌst] [ˌsi: 'oʊ] . [noʊt] , " [broʊk] [ɪn] ['mɔri] ['sʌd(ə)nli] .
" And this Richmond Trust Co . note , " broke in Morey suddenly .
" 和 这 里士满 相信 合作 . 笔记 , " 打破 在 莫雷 突然 .

"还有这张里士满信托公司的票据，"莫雷突然插话道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [noʊt] [ɪz] [du:] .
" I suppose the note is due .
" 我 认为 这 笔记 是 到期的 .

我想这张票据应该到期了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt] [rɪ'nu:] [ˌaɪ 'ti:] .
Perhaps they won't renew it .
也许 他们 惯于 更新 它 .

或许他们不会续约。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [ˌju: 'es] , ['kudnt] [ðeɪ] ?
I don't know much about these things , but they could push us , couldn't they ?
我 不 知道 很多 关于 这些 事物 , 但 他们 可以 推 我们 , 不能 他们 ?

我不太了解这些事情，但他们可能会逼我们走，不是吗?

[ðeɪ] [maɪt] [fɔ:r'kloʊz] [ɑ:n][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['maitənt] [ðeɪ] ?
They might foreclose on the land and take it , mightn't they ?
他们 可能 取消抵押赎回权 在 这 土地 和 拿 它 , 可能不会 他们 ?

他们可能会取消抵押赎回权并收回土地，对吧?

" ['meɪdʒər] ['kæri] [kɔft] .
" Major Carey coughed .
" 主要的 凯里 咳嗽 .

凯里少校咳嗽了一声。

" [ðæt] [noʊt] [hæz; həz] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɑ:rtiz] . "
" That note has passed into the hands of other parties . "
" 那 笔记 有 通过了 进入 这 双手 的 其他 各方 . "

"那张纸条已经落入其他人手中。"

“ [huːz] ?
“ Whose ?
“ 谁 ?

“谁?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
Do you know ? ”
做 你 知道 ? ”

你知道吗? ”

“ ['kæptɪn] ['bɑːrbɚz] [bæŋk] . ”
“ Captain Barber's bank . ”
“ 队长 理发师 银行 . ”

“巴伯船长的银行。”

“ [oʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔri] , “ ['aʊər; ɑːr][bæŋk] ?
“ Oh , ” exclaimed Morey , “ our bank ?
“ 哦 , ” 惊呼 莫雷 , “ 我们的 银行 ?

“哦,”莫雷惊呼道，“我们的银行? ”

[jɔːrz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɑːrbɚz] ? ”
Yours and Captain Barber's ? ”
此致 和 队长 理发师 ? ”

你和巴伯船长的?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
But , of course ,
但 , 的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋks] ['æsets] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ɑːr; ər]
it is one of the bank's assets now and the directors are
它 是 一 的 这 银行的 资产 现在 和 这 导演 是
['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['mʌni] . ”
anxious to get their money . ”
焦虑的 到 得到 他们的 钱 . ”

它现在是银行的资产之一，董事们急于收回他们的钱。

“ [waɪ] ? ['iznt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪ'nʌf] ?
“ Why ? Isn't the interest enough ?
“ 为什么 ? 不是 这 兴趣 足够的 ?

“为什么？难道兴趣还不够吗？”

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['æmp(ə)l] . ”
The security is certainly ample . ”
这 安全 是 当然 充足 . ”

安保措施绝对充足。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['mɔri] .
“ That's the trouble , Morey .
“ 那就是 这 麻烦 , 莫雷 .

“问题就在这里，莫雷。”

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][best] .
The security is not the best .
这 安全 是 不是 这 最好的 .

安保措施并不完善。

[fɑːrm] [lændz] [ˌhɪrə'baʊts] [hæv; həv] [-]
Farm **lands** **hereabouts** **have** **[** **78** **]**
农场 土地 附近 有 [-]

附近农田有[78]

['fɔːlən] [soʊ] [ɪn] ['væljuː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [loʊnz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . ”
fallen **so** **in** **value** **that** **we** **are** **calling** **in** **all** **loans** **of** **that** **sort** **.** **”**
倒下 所以 在 价值 那 我们 是 呼叫 在 全部 贷款 的 那 种类 . ”

这类贷款价值暴跌，我们正在收回所有此类贷款。

“ [ðæt] [graʊnd] [ɪz] [wɜːrθ] $100 [æn; ən]['eɪkər] , ['eni] [wei] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔri] ,
“ **That** **ground** **is** **worth** **$100** **an** **acre** **,** **any** **way** **,** **”** **exclaimed** **Morey** **,**
“ 那 地面 是 值得 $100 一个 英亩 , 任何 方式 , ” 惊呼 莫雷 ,

“无论如何，那块地每英亩值100美元，”莫雷惊呼道。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hiː; hi][hæd; həd]
glancing **at** **the** **chart** **he** **had** **made** **and** **the** **estimate** **he** **had**
瞥了一眼 在 这 图表 他 有 制成 和 这 估计 他 有
[sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm] [mɑːrʃ] [griːn] .
secured **from** **Marsh** **Green** **.**
安全 从 沼泽 绿色的 .

他瞥了一眼自己绘制的图表和从马什格林那里得到的估价。

“ [pər'hæps] $25 , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔːrst] [seɪl] .
“ **Perhaps** **$25** **,** **but** **I** **doubt** **if** **that** **could** **be** **realized** **at** **a** **forced** **sale** **.**
“ 也许 $25 , 但 我 怀疑 如果 那 可以 是 已实现 在 一个 强制 销售 .

“或许能卖到 25 美元，但我怀疑在强制出售的情况下能否实现这个价格。”

” ['mɔːriz] [feɪs] [fel] .
” **Morey's** **face** **fell** **.**
” 莫雷的 脸 跌倒 .

莫雷的脸色沉了下来。

“ ['iznt] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ? ”
“ **Isn't** **any** **of** **it** **worth** **more** **than** **that** **?** **”**
“ 不是 任何 的 它 值得 更多的 比 那 ? ”

难道这些东西的价值不比这高吗?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] . ”
“ **I'm** **afraid** **not** **.** **”**
“ 我是 害怕的 不是 . ”

“恐怕不是。”

“ [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['iznt] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] $15 , - .
“ **Then** **the** **whole** **plantation** **isn't** **worth** **more** **than** **$15** **,** **000** **.**
“ 然后 这 所有的 种植园 不是 值得 更多的 比 $15 , - .

“那么整个种植园的价值不超过 15,000 美元。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðə; ði]['meɪdʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
" The Major nodded his head .
" 这 主要的 点头 他的 头 .

少校点了点头。

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɔri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .
" I reckon we are up against it , " exclaimed Morey with a grim smile .
" 我 估计 我们 是 向上 反对 它 , " 惊呼 莫雷 和 一个 严峻 微笑 .

"我觉得我们处境艰难，"莫雷苦笑着说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] $60 , - ['eni] [wei] . "
" And I had figured it out to be worth $60 , 000 any way . "
" 和 我 有 想 它 出去 到 是 值得 $60 , - 任何 方式 . "

"而且我当时就估算过，它的价值至少有 6 万美元。"

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ['iznt] [wɜːrθ] $10 [æn; ən]['eɪkər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['plæntər] .
" Some of the old place isn't worth $10 an acre , " replied the planter .
" 一些 的 这 老的 地方 不是 值得 $10 一个 英亩 , " 回复 这 播种机 .

"这片老地有些地方每英亩连10美元都不值，"种植园主回答说。

" [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [kaʊnt] [æz; əz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] . "
" The house you can not count as worth anything . "
" 这 房子 你 能 不是 数数 作为 值得 任何事物 . "

"那栋房子根本算不上任何价值。"

" [ɪk'sept] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [broʊk] [ɪn] ['mɔri] ['staʊtli] .
" Except to us , " broke in Morey stoutly .
" 除了 到 我们 , " 打破 在 莫雷 坚定地 .

"除了我们，"莫雷斩钉截铁地插话道。

" [tuː; tə][ˌjuː 'es] [its] [wɜːrθ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "
" To us it's worth just enough to make us want to keep it . "
" 到 我们 它是 值得 只是 足够的 到 制作 我们 想 到 保持 它 . "

"对我们来说，它的价值刚好足够让我们想要保留它。"

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] $800 [duː] [æz; əz] ['ɪntrəst] [ðɪs] [fɔːl] ,
" There will be another $800 due as interest this fall ,
" 那里 将要 是 其他 $800 到期的 作为 兴趣 这 落下 ,

"今年秋季还将产生800美元的利息，"

" [ðə; ði]['eldər][mæn] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['pʌkərd] [lɪps] ,
" the elder man explained with a long face and puckered lips ,
" 这 长老 男人 解释 和 一个 长的 脸 和 皱巴巴的 嘴唇 ,

"老人抿着嘴，板着脸解释道，"

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [æd'væns] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . " [
" and I don't see how I can advance any more money to care for it . " [
" 和 我 不 看 如何 我 能 进步 任何 更多的 钱 到 关心 为了 它 . " [
-]
79]
-]

"而且我不知道我还能拿出多少钱来照顾它。"[79]

['mɔri] ,
Morey ,
莫雷 ,

莫雷

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['despərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv]

who	had	been	desperately	trying	to	see	some	ray	of	light	in	the	chaos	of
WHO	有	到过	绝望地	尝试	到	看	一些	射线	的	光	在	这	混乱	的

[faɪ'nænʃ(ə)l] [gluːm] ,

financial	gloom	,
金融的	愁云	,

他们曾拼命地试图在金融萧条的混乱中看到一丝曙光，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] .

had	a	sudden	idea	.
有	一个	突然	主意	.

突然想到一个主意。

“ [ðɪs] [lænd][ɪz] ['riːəli] ['aʊərz] , [stɪl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	This	land	is	really	ours	,	still	,	isn't	it	?
“	这	土地	是	真的	我们的	,	仍然	,	不是	它	?

“这片土地仍然真正属于我们，不是吗？”

[ðæt] [ɪz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [fɔː'kləʊzd] ? ”

That	is	,	so	long	as	the	mortgages	are	not	foreclosed	?	”
那	是	,	所以	长的	作为	这	抵押贷款	是	不是	被取消赎回权	?	”

也就是说，只要抵押贷款没有被取消赎回权就行了？

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['ænsər] ['meɪdʒər] ['kæri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] .

“	Certainly	,	”	answered	Major	Carey	,	a	little	nervously	.
“	当然	,	”	回答	主要的	凯里	,	一个	小的	紧张地	.

“当然，”凯里少校有些紧张地回答道。

“ [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] ['kæptɪn] ['bɑːrbər]['kɑːrtɪd] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr][tə'bækoʊ] [ʃed] ? ”

“	How	comes	it	then	that	Captain	Barber	carted	away	our	tobacco	shed	?	”
“	如何	来	它	然后	那	队长	理发师	推车	离开	我们的	烟草	棚	?	”

“那么，巴伯船长为什么把我们的烟草棚搬走了呢？”

“ [dɪd][hiː; hi][duː] [ðæt] ? ” [bɪ'gæn]['meɪdʒər] ['kæri] .

“	Did	he	do	that	?	”	began	Major	Carey	.
“	做过	他	做	那	?	”	开始	主要的	凯里	.

“是他干的吗？”凯里少校开口问道。

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] .

“	Yes	,	I	believe	he	did	.
“	是的	,	我	相信	他	做过	.

“是的，我相信他做到了。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] .

Well	,	it	was	in	ruins	.
出色地	,	它	曾是	在	废墟	.

当时那里已经成了废墟。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][gɑːt][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [kən'sent] .

I	think	he	got	your	mother's	consent	.
我	思考	他	得到	你的	母亲的	同意	.

我认为他已经征得了你母亲的同意。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['tæksɪz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd][dʒʌst]

Then	there	were	the	taxes	,	”	he	continued	,	as	if	the	thought	had	just
然后	那里	是	这	税收	,	”	他	持续	,	作为	如果	这	想法	有	只是

[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

come	to	him	.
来	到	他	.

“然后还有税收，”他继续说道，仿佛这个想法刚刚才出现在他的脑海中。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər]['tæksɪz][ɑːn][ðə; ði][tə'bækoʊ][lænd] . ”

“	He	had	advanced	the	money	for	taxes	on	the	tobacco	land	.	”
“	他	有	先进的	这	钱	为了	税收	在	这	烟草	土地	.	”

“他预先支付了烟草地税款。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['eɪkər][kɔːrn] [piːs] ? ” [pə'sistid] ['mɔri] .

“	And	the	one	hundred	and	eighty	-	acre	corn	piece	?	”	persisted	Morey	.
“	和	这	一	百	和	八十	-	英亩	玉米	片	?	”	持续	莫雷	.

“那180英亩的玉米地呢？”莫雷追问道。

“ [mɑːrʃ] [griːn] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['kæptɪn] ['bɑːrbər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd]

“	Marsh	Green	says	he	was	ordered	off	it	—	that	Captain	Barber	said	it	belonged
“	沼泽	绿色的	说道	他	曾是	订购	离开	它	—	那	队长	理发师	说	它	属于

[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] . ”

to	the	bank	.	”
到	这	银行	.	”

“马什·格林说他被命令离开——巴伯船长说那东西属于银行。”

“ [noʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , “ [nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] .

“	No	,	”	explained	the	Major	,	“	not	exactly	that	.
“	不	,	”	解释	这	主要的	,	“	不是	确切地	那	.

“不，”少校解释说，“不完全是这样。”

[bʌt; bət][oʊld] [griːn] ['kudnt] [fɑːrm][ˌaɪ 'tiː] .

But	old	Green	couldn't	farm	it	.
但	老的	绿色的	不能	农场	它	.

但老格林种不了这种地。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [jɪr] ['æftər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːdz] [tʊk] [hɪz; ɪz][krɑːp] . ”

He	tried	it	the	year	after	your	father	died	and	the	weeds	took	his	crop	.	”
他	尝试	它	这	年	后	你的	父亲	死亡	和	这	杂草	采取	他的	庄稼	.	”

你父亲去世后的第二年他就试种了，结果杂草毁了他的庄稼。

“ [huː] [dɪd][fɑːrm][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Who	did	farm	it	?	”	asked	the	boy	,
“	WHO	做过	农场	它	?	”	问	这	男生	,

“是谁种的地？”男孩问道。

[ðə; ði] ['mɑːrʃl] [dʒɔː] ['setɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] . [-]

the	Marshall	jaw	setting	itself	in	spite	of	his	despair	.	[	80	]
这	马歇尔	颚	环境	本身	在	尽管如此	的	他的	绝望	.	[	-	]

尽管马歇尔感到绝望，但他的下巴还是咬紧了。[80]

“ [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] — [ðə; ði][bæŋk] . ”

“	We	tried	to	look	after	it	for	your	mother	—	the	bank	.	”
“	我们	尝试	到	看	后	它	为了	你的	母亲	—	这	银行	.	”

“我们尽力替你母亲照看好它——银行。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [tuː] ['jɪrz] - [kɔːrn][krɑːp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	And	the	bank	had	two	years	'	corn	crop	on	it	?	”
“	和	这	银行	有	二	年	-	玉米	庄稼	在	它	?	”

“银行贷款里还有两年的玉米收成呢？”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	Yes	,	that	is	,	it	rented	it	out	.
“	是的	,	那	是	,	它	租来的	它	出去	.

“是的，也就是说，它把它租出去了。”

[bʌt; bət][krɑːps][wɜːr; wər] [pʊr] [bəuθ] ['jɪrz] .

But	crops	were	poor	both	years	.
但	农作物	是	贫穷的	两个都	年	.

但这两年的收成都不好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [rʌn] [daʊn] .

And	the	ground	is	run	down	.
和	这	地面	是	跑步	向下	.

地面破败不堪。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	wasn't	much	in	it	.
那里	不是	很多	在	它	.

里面没什么内容。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [bai] ['fɜːrtəlaɪzər][ænd; ənd] [peɪ] ['tæksɪz][ænd; ənd] — ”

We	had	to	buy	fertilizer	and	pay	taxes	and	—	”
我们	有	到	买	肥料	和	支付	税收	和	—	”

我们必须购买化肥、缴纳税款，而且——”

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Was	there	anything	in	it	?
“	曾是	那里	任何事物	在	它	?

里面有什么吗?

” ['mɔri] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld] [frend] .

”	Morey	looked	across	the	table	at	his	father's	old	friend	.
”	莫雷	看起来	穿过	这	桌子	在	他的	父亲的	老的	朋友	.

莫雷隔着桌子看着他父亲的老朋友。

“ ['meɪbi] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

“	Maybe	—	a	little	.	”
“	或许	—	一个	小的	.	”

“也许——有一点点吧。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['fɪgjərd] [aʊt] [ɪn] [sents] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] .

“	You	have	everything	figured	out	in	cents	that	we	owe	you	.
“	你	有	一切	想	出去	在	分	那	我们	欠	你	.

“你们已经把我们欠你们的钱精确到分了。”

['ʃʊdənt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] ['kɑːləm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk]

Shouldn't	there	have	been	another	column	to	show	what	you	and	the	bank
不应该	那里	有	到过	其他	柱子	到	展示	什么	你	和	这	银行

[oʊz] [ˌjuː 'es] ? ”

owes	us	?	”
欠款	我们	?	”

难道不应该再加一栏来列出你和银行欠我们的钱吗?

“ [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] , ” [ɪk'skleɪmd] ['meɪdʒər] ['kæri] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ]

“	Do	I	understand	,	sir	,	”	exclaimed	Major	Carey	indignantly	,	“	that	you	are	making
“	做	我	理解	,	先生	,	”	惊呼	主要的	凯里	愤慨地	,	“	那	你	是	制作

['tʃɑːrdʒɪz] ?

charges	?
收费	?

“先生，”凯里少校愤愤不平地喊道，“我理解的是，您要提出指控吗？”

[juː; jʊ][daʊnt] ['rekən] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] ?

You	don't	reckon	we	have	taken	advantage	of	your	mother	?
你	不	估计	我们	有	已采取	优势	的	你的	母亲	?

你不认为我们占了你母亲的便宜吗?

[jʌŋ] [mæn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][bæŋk] [juːd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [deɪ] ['leɪbər] —

Young	man	,	if	it	hadn't	been	for	our	bank	you'd	be	working	at	day	labor	—
年轻的	男人	,	如果	它	之前没有	到过	为了	我们的	银行	你会	是	在职的	在	天	劳动	—

”

”

年轻人，要不是我们银行，你现在还在打零工呢——”

“ [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] , ” [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] ['ænsər] .

“	**And**	**I**	**expect**	**to**	**,**	**”**	**came**	**the**	**quick**	**answer**	**.**
”	和	我	预计	到	,	”	来了	这	快的	回答	.

“我预计会的，”对方迅速回答道。

“ [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

“	**That's**	**neither**	**here**	**nor**	**there**	**.**
”	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

“那无关紧要。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [send] ['mɪstər] . ['brædnɔ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] — [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ]

You	**needn't**	**send**	**Mr**	**.**	**Bradner**	**to**	**talk**	**to**	**my**	**mother**	**—**	**you**	**needn't**	**say**	**anything**
你	不必	发送	先生	.	布拉德纳	到	讲话	到	我的	母亲	—	你	不必	说	任何事物

[jɔːr'self] .

yourself **.**
你自己 .

你不必派布拉德纳先生去和我母亲谈话——你自己也不必说什么。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] .

I'll	**attend**	**to**	**this**	**.**
患病的	出席	到	这	.

我会处理此事。

[aɪ] ['nevər] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][maɪ][laɪf][bʌt; bət][aɪ] [-]

I	**never**	**earned**	**a**	**dollar**	**in**	**my**	**life**	**but**	**I**	**[**	**81**	**]**
我	绝不	获得	一个	美元	在	我的	生活	但	我	[	-	]

我一生中从未挣过一美元，但我[81]

[kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][ænd; ənd][səb'trækt] .

can	**add**	**and**	**subtract**	**.**
能	添加	和	减去	.

可以进行加减运算。

[juːv] [bɪn] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] , ['meɪdʒər] ['kæri] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ]

You've	**been**	**mighty**	**good**	**to**	**us**	**,**	**Major**	**Carey**	**,**	**and**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**pay**	**you**
你已经	到过	强大的	好的	到	我们	,	主要的	凯里	,	和	我是	不是	去	到	支付	你

[wɪð; wɪθ] [θæŋks] .

with	**thanks** **.**
和	谢谢 .

凯里少校，您对我们太好了，但我不会用感谢来回报您。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz] ? ”

How	**long**	**will**	**you**	**give**	**me**	**to**	**take**	**up**	**the**	**obligations**	**? ”**
如何	长的	将要	你	给	我	到	拿	向上	这	义务	? ”

你会给我多长时间来履行这些义务?

“ [haʊ] [lɔːŋ] ?

“	**How**	**long**	**?**
”	如何	长的	?

“多久？”

[wʌt] [d'juː] [miːn] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['meɪdʒər] ['kæri] .

What	**d'you**	**mean**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Major**	**Carey**	**.**
什么	你	意思是	?	”	惊呼	主要的	凯里	.

“你什么意思？”凯里少校惊呼道。

“ [juː; jʊ][dəunt] ['rekən] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði]['bɑːrbər][bæŋk] [skuːp] [ʌp][sɪks] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv]

“	**You**	**don't**	**reckon**	**I'm**	**going**	**to**	**let**	**the**	**Barber**	**Bank**	**scoop**	**up**	**six**	**hundred**	**acres**	**of**
”	你	不	估计	我是	去	到	让	这	理发师	银行	舀	向上	六	百	英亩	的

[gʊd] [vər'dʒɪniə][dɜːrt][fɔːr; fər] $14 ,

good	**Virginia**	**dirt**	**for**	**$14** **,**
好的	弗吉尼亚州	污垢	为了	$14 ,

“你不会以为我会让巴伯银行以 14 美元的价格买走弗吉尼亚州 600 英亩优质土地吧？”

- [duː][juː; jʊ] ? ″ [sed] ['mɔri] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

000	do	you	?	″	said	Morey	significantly	.
-	做	你	?	″	说	莫雷	显著地	.

“000，你呢？”莫雷意味深长地说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑːðɚz] [oʊld] [frend] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [pər'mɪt] [ðæt] .

“	I	don't	think	my	father's	old	friend	would	be	willing	to	see	us	permit	that	.
″	我	不	思考	我的	父亲的	老的	朋友	会	是	愿意的	到	看	我们	允许	那	.

“我不认为我父亲的老朋友会愿意看到我们允许这种情况发生。”

″ ['meɪdʒər] ['kæri] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

″	Major	Carey	sprang	to	his	feet	.
″	主要的	凯里	弹簧	到	他的	脚	.

凯里少校猛地站了起来。

“ [ɔːl] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , ″ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['plæntər][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] .

“	All	we	want	is	our	money	,	″	exclaimed	the	planter	in	a	thick	voice	.
″	全部	我们	想	是	我们的	钱	,	″	惊呼	这	播种机	在	一个	厚的	嗓音	.

“我们想要的只是我们的钱，”种植园主用沙哑的声音喊道。

“ [wɪə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ″

“	We're	entitled	to	that	,	you	know	.	″
″	是	标题	到	那	,	你	知道	.	″

“我们有权享受这种待遇，你知道的。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
″	当然	.

“当然。

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði][lænd] ? ″

But	wouldn't	you	rather	have	the	land	?	″
但	不会	你	相当	有	这	土地	?	″

但你难道不想拥有土地吗?

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] , ″ [bləːtid] [aʊt] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

“	That's	what	I	was	going	to	suggest	,	″	blurted	out	the	Major	,
″	那就是	什么	我	曾是	去	到	建议	,	″	脱口而出	出去	这	主要的	,

“我正想建议这个呢，”少校脱口而出。

[ðə; ði]['bæŋkər][ænd; ənd] ['mʌni] - ['lendər] [ɪn][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

the	banker	and	money	-	lender	in	him	coming	to	the	top	.
这	银行家	和	钱	-	贷款机构	在	他	未来	到	这	顶部	.

他身上银行家和放贷人的本性暴露无遗。

['mɔri] [smaɪld] .

Morey	smiled	.
莫雷	微笑	.

莫雷笑了。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ″ [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['tɑːrtli] .

“	I	thought	so	,	″	he	remarked	tartly	.
″	我	想法	所以	,	″	他	评论	酸涩的	.

“我就知道，”他尖刻地说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ″ ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlmoʊst]['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]

“	What	do	you	mean	?	″	shouted	the	Major	,	his	face	almost	purple	with	sudden
″	什么	做	你	意思是	?	″	喊叫	这	主要的	,	他的	脸	几乎	紫色的	和	突然

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

“你什么意思？”少校吼道，脸涨得几乎发紫，显然是突然爆发了怒火。

“ [aɪ] [miːn] , ” [ˈænsər] [ˈmɔri] [ˈkoʊldli] , “ [ðæt] [fɔːr; fər] $14 , - [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈbɑːrbər]

“	I	mean	,	”	answered	Morey	coldly	,	“	that	for	$14	,	000	you	and	Captain	Barber
”	我	意思是	,	”	回答	莫雷	冷冷地	,	”	那	为了	$14	,	-	你	和	队长	理发师

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbrædnɝ] — [ænd; ənd] [-]

and	Mr	.	Bradner	—	and	[	82	]
和	先生	.	布拉德纳	—	和	[	-	]

“我的意思是，”莫雷冷冷地回答道，“为了14000美元，你、巴伯船长和布拉德纳先生——以及[82]

[aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [ðə; ði][ˈbɑːrbər][bæŋk] — [ɑːr; ər] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə][get][ˈaʊər; ɑːr][plænˈteɪʃ(ə)n] .

I	reckon	that's	the	Barber	Bank	—	are	planning	to	get	our	plantation	.
我	估计	那就是	这	理发师	银行	—	是	规划	到	得到	我们的	种植园	.

我估计那是巴伯银行——他们正计划收购我们的种植园。

” [ˈmeɪdʒər] [ˈkæri] [ɪkˈsploʊdɪd] :

”	Major	Carey	exploded	:
”	主要的	凯里	爆炸了	:

“凯里少校勃然大怒：

“ [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [aɪˈdiːəz] .

“	Young	man	,	you	have	some	high	and	mighty	ideas	.
”	年轻的	男人	,	你	有	一些	高的	和	强大的	想法	.

“年轻人，你有些不切实际的想法。”

[ˈæspli] [plænˈteɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪr] [æt; ət] $20 [æn; ən][ˈeɪkər] .

Aspley	plantation	is	dear	at	$20	an	acre	.
阿斯普利	种植园	是	亲爱的	在	$20	一个	英亩	.

阿斯普利种植园价格昂贵，每英亩20美元。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][ˌdʒenəˈrɑːsəti] . ”

This	is	the	return	for	all	my	generosity	.	”
这	是	这	返回	为了	全部	我的	慷慨	.	”

这就是我慷慨解囊的回报。”

“ [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈsev(ə)n][pər] [sent] [ˈænjuəli] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌdʒenəˈrɑːsəti] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	You're	getting	seven	per	cent	annually	for	your	generosity	,	”	retorted	the	boy	.
”	你是	获得	七	每	中心	每年	为了	你的	慷慨	,	”	反驳	这	男生	.

“你慷慨解囊，每年可获得百分之七的回报，”男孩反驳道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [det] ? ” [keɪm] [frʌm; frəm][ˈmeɪdʒər] [ˈkæri] [ˈsævɪdʒli] .

“	Are	you	prepared	to	pay	this	debt	?	”	came	from	Major	Carey	savagely	.
”	是	你	准备	到	支付	这	债务	?	”	来了	从	主要的	凯里	野蛮地	.

“你准备好偿还这笔债务了吗？”凯里少校厉声问道。

“ [aɪl] [biː; bi] [prɪˈperd] [ɪn] [taɪm] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɔri] [wɪð; wɪθ] [əˈʃʊrəns] .

“	I'll	be	prepared	in	time	,	”	rejoined	Morey	with	assurance	.
”	患病的	是	准备	在	时间	,	”	重新加入	莫雷	和	保证	.

“我会及时做好准备的，”莫雷自信地回答道。

“ [ˈaʊər; ɑːr][fɑːrm] [ˈiznt] [wɜːrθ] $20 [æn; ən][ˈeɪkər][fɔːr; fər][təˈbækoʊ] .

“	Our	farm	isn't	worth	$20	an	acre	for	tobacco	.
”	我们的	农场	不是	值得	$20	一个	英亩	为了	烟草	.

“我们农场种烟草一英亩不到 20 美元。”

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [wɜːrθ] [ˈeni] [mɔːr] [fɔːr; fər][kɔːrn] .

Perhaps	it	isn't	worth	any	more	for	corn	.
也许	它	不是	值得	任何	更多的	为了	玉米	.

或许玉米已经不值钱了。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [lænd][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

But	,	you	know	,	land	can	be	used	for	other	things	.
但	,	你	知道	,	土地	能	是	用过的	为了	其他	事物	.

但是，你知道，土地还可以用于其他用途。

[its] [wɜːrθ] $200 [æn; ən]['eɪkər][fɔːr; fər] [fruːt] .
It's worth $200 an acre for fruit .
它是 值得 $200 一个 英亩 为了 水果 .

果树每英亩价值200美元。

[aɪl] [sel] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ɔːl][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd]
I'll sell enough of it to pay you all and I'll be ready to make good
患病的 卖 足够的 的 它 到 支付 你 全部 和 患病的 是 准备好 到 制作 好的
[wen] [ðə; ði] ['mʌniːz] [duː] .
when the money's due .
什么时候 这 钱的 到期的 .

我会卖掉足够多的东西来支付你们所有人的款项，并且我会在到期时及时还款。

" ['meɪdʒər] ['kæri] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" Major Carey sank into a chair .
" 主要的 凯里 沉没 进入 一个 椅子 .

凯里少校瘫坐在椅子上。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːr] ['kæptɪn] ['bɑːrbər][ɔːr]['mɪstər] . ['brædnɝ] [hæv; həv] ['eni] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [siː] [maɪ]
" And if you or Captain Barber or Mr . Bradner have any occasion to see my
" 和 如果 你 或者 队长 理发师 或者 先生 . 布拉德纳 有 任何 场合 到 看 我的
['mʌðər] [ɑːn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [sə'dʒest] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['jɪrz]
mother on business in the meantime I suggest they make a report on the two years
母亲 在 商业 在 这 与此同时 我 建议 他们 制作 一个 报告 在 这 二 年
- [juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['eɪkər][kɔːrn] [piːs] .
' use of our one hundred and eighty - acre corn piece .
- 使用 的 我们的 一 百 和 八十 - 英亩 玉米 片 .

"如果您、巴伯船长或布拉德纳先生在此期间有机会因公事拜访我母亲，我建议他们就我们180英亩玉米地的两年使用情况提交一份报告。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " ['ædɪd] ['mɔri] ,
And , by the way , " added Morey ,
和 , 经过 这 方式 , " 额外 莫雷 ,

顺便说一句，"莫雷补充道，

" [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [niːdz] [sʌm; səm] [smɔːl] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðɪs] ['sʌmər] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd]
" if my mother needs some small amounts of money this summer I wish you would
" 如果 我的 母亲 需求 一些 小的 金额 的 钱 这 夏天 我 希望 你 会
[ɪn'strʌkt] ['mɪstər] . ['brædnɝ] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][hæv; həv] [wʌt] [-]
instruct Mr . Bradner to let her have what [83]
指示 先生 . 布拉德纳 到 让 她 有 什么 [-]

"如果我母亲今年夏天需要一些小额钱，我希望您能指示布拉德纳先生让她得到什么[83]

[ʃiː; ʃi] [niːdz] .
she needs .
她 需求 .

她需要。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['oʊpən][kɔːrn] [rent] [ə'kaʊnt] .
You can charge it to our open corn rent account .
你 能 收费 它 到 我们的 打开 玉米 租 帐户 .

您可以将其计入我们的玉米租金账户。

" [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['plæntərz] [feɪs] .
" The perspiration was rolling from the excited planter's face .
" 这 汗 曾是 滚动 从 这 兴奋的 种植者的 脸 .

"兴奋的种植者脸上汗珠滚落下来。"

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [grɑːspt] ['mɔri] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
Leaning forward he grasped Morey by the arm .
倾斜 向前 他 抓住 莫雷 经过 这 手臂 .

他向前倾身，抓住了莫雷的胳膊。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
“ You're a fool , ” he said huskily .
“ 你是 一个 傻子 , ” 他 说 沙哑地 .

“你真是个傻瓜，”他沙哑地说。

“ [soʊ][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][læst] [naɪt] — [ðæt] [aɪ] [ri'zembld] [maɪ] ['mʌðər] . ”
“ So you told me last night — that I resembled my mother . ”
“ 所以 你 讲述 我 最后的 夜晚 — 那 我 类似 我的 母亲 . ”

“你昨晚告诉我——我长得像我妈妈。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
“ You don't know what you are talking about .
“ 你 不 知道 什么 你 是 说 关于 .

你根本不知道自己在说什么。

[huː] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ? ”
Who told you to say this ? ”
WHO 讲述 你 到 说 这 ? ”

谁让你这么说的?

“ [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] .
“ The foolishness I inherited from my mother .
“ 这 愚蠢 我 遗传 从 我的 母亲 .

“我从母亲那里继承了愚蠢。”

[gʊd] - [baɪ] ! ” [-]
Good - bye ! ” [84]
好的 - 再见 ! ” [-]

再见！”[84]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tɜːrni] .
A CONSULTATION WITH AN ATTORNEY .
一个 咨询 和 一个 律师 .

咨询律师。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɔri] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
It was one thing for Morey to announce that he meant to take care of
它 曾是 一 事物 为了 莫雷 到 宣布 那 他 意思是 到 拿 关心 的
[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['dɛts] .
his mother's debts .
他的 母亲的 债务 .

莫雷宣布他打算替母亲偿还债务是一回事，但实际行动又是另一回事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid]
It was another thing to decide just how this promise was to be carried
它 曾是 其他 事物 到 决定 只是 如何 这 承诺 曾是 到 是 携带
[aʊt] .
out .
出去 .

但如何兑现这个承诺又是另一回事了。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] ['mɔri] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['dʌsti] , ['næroʊ] [sterz] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['kɛriːz]
But , although Morey had climbed the dusty , narrow stairs to Major Carey's
但 , 虽然 莫雷 有 攀登 这 尘土飞扬 , 狭窄的 楼梯 到 主要的 凯莉的
['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [dred] ,
office with nervous dread ,
办公室 和 紧张的 恐惧 ,

但是，尽管莫雷怀着忐忑不安的心情爬上了通往凯里少校办公室那布满灰尘的狭窄楼梯，

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]

he	came	down	with	something	of	assurance	—	as	far	as	one	could	make	out
他	来了	向下	和	某物	的	保证	—	作为	远的	作为	一	可以	制作	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kaʊntənəns] .

from	the	expression	on	the	boy's	countenance	.
从	这	表达	在	这	男孩们	面容	.

从男孩脸上的表情来看，他似乎有些信心了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'spaɪr] ,

His	face	was	red	,	he	was	perspiring	,
他的	脸	曾是	红色的	,	他	曾是	出汗	,

他脸涨得通红，浑身冒汗。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [wel] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mʌst] - [ʌp] [her] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [held] , ['æbsənt] -

his	hat	was	well	back	on	his	mussed	-	up	hair	and	he	still	held	,	absent	-
他的	帽子	曾是	出色地	后退	在	他的	凌乱	-	向上	头发	和	他	仍然	握住	,	缺席的	-

['maɪndɪdli] ,

mindedly	,
用心地	,

他的帽子高高地戴在蓬乱的头发上，他仍然心不在焉地拿着.....

[ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['figəriŋ] .

the	scrap	of	paper	on	which	he	had	been	figuring	.
这	废料	的	纸	在	哪个	他	有	到过	计算	.

他一直在计算的那张纸片。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['entrɪˌwe] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [pɔːzd] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz]

Within	the	entryway	at	the	bottom	of	the	stairs	he	paused	,	scratched	his
之内	这	入口	在	这	底部	的	这	楼梯	他	暂停	,	刮痕	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他在楼梯底部的入口处停了下来，挠了挠头。

[tʊk] [aʊt][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents]

took	out	and	counted	all	the	money	he	had	in	the	world	—	seventy	-	five	cents
采取	出去	和	计数	全部	这	钱	他	有	在	这	世界	—	七十	-	五	分

.

:
.

他拿出自己所有的钱，数了数——一共七十五美分。

[ðen] [hiː; hi] [læft] .

Then	he	laughed	.
然后	他	笑了	.

然后他笑了。

“ [aɪ]['oʊnli] [niːd] $14 , - . - [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	only	need	$14	,	091	.	75	more	,	”	he	said	.
”	我	仅有的	需要	$14	,	-	.	-	更多的	,	”	他	说	.

“我只需要再筹集 14,091.75 美元，”他说。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hiː; hi] [geɪzd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['saɪlənt] [striːt] .

For	some	moments	he	gazed	out	into	the	almost	silent	street	.
为了	一些	时刻	他	凝视	出去	进入	这	几乎	沉默的	街道	.

他凝视着几乎寂静无声的街道，沉默了片刻。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] , ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [-]

On	a	sudden	impulse	he	pulled	his	hat	down	,	started	forward	,	and	,	[	85	]
在	一个	突然	冲动	他	拉	他的	帽子	向下	,	开始	向前	,	和	,	[	-	]

他突然一时冲动，拉低帽子，向前走去，[85]

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [geɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

reaching	the	sidewalk	,	gazed	to	the	right	and	left	.
到达	这	人行道	,	凝视	到	这	正确的	和	左边	.

走到人行道上，向左右望去。

[ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [blɑːk] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][saɪn] ,

Midway	in	the	next	block	and	over	the	postoffice	he	saw	a	sign	,
中途	在	这	下一个	堵塞	和	超过	这	邮局	他	锯	一个	符号	,

走到下一个街区中间，经过邮局时，他看到一个标志：

[ɪn] [wɑːʃt] - [aʊt] [bluː] [ænd; ənd] [peɪl] [goʊld] : " [iː] . [el] . ['loʊˌmæks] , [ə'tɜːrni] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr]

in	washed	-	out	blue	and	pale	gold	:	"	E	.	L	.	Lomax	,	Attorney	and	Counselor
在	洗过	-	出去	蓝色的	和	苍白	金子	:	"	E	.	L	.	洛马克斯	,	律师	和	顾问

[æt; ət] [lɔː] .

At	Law	.
在	法律	.

褪色的蓝色和浅金色："EL Lomax，律师和法律顾问。

['faɪər] [ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd] ['mʌni] [ləund] .

Fire	Insurance	and	Money	Loaned	.
火	保险	和	钱	借出的	.

火灾保险和贷款。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [hiː; hi] ['entərd] ,

"	He	started	toward	it	but	,	passing	the	drug	store	on	the	corner	,	he	entered	,
"	他	开始	朝向	它	但	,	通过	这	药品	店铺	在	这	角落	,	他	进入	,

他朝那边走去，但经过街角的药店时，他走了进去。

['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

purchased	a	sheet	of	paper	,
购买	一个	床单	的	纸	,

买了一张纸，

[æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ][stæmp][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['griːsi] ['soʊdə]['wɔːtər] ['kaʊntər] [roʊt] [ðɪs]

an	envelope	and	a	stamp	and	on	a	greasy	soda	water	counter	wrote	this
一个	信封	和	一个	邮票	和	在	一个	腻	苏打	水	柜台	写道	这

[noʊt] :

note	:
笔记	:

我拿了个信封，贴了张邮票，在油腻腻的汽水柜台上写下了这张纸条：

['liːz] [kɔːrt] [haʊs] , [vər'dʒɪniə] .

Lee's	Court	House	,	Virginia	.
李氏	法庭	房子	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州李氏法院。

['mɪstər] . [glen] ['kɜːrtɪs] ,

Mr	.	Glenn	Curtiss	,
先生	.	格伦	柯蒂斯	,

格伦·柯蒂斯先生

['hæməndzˌpɔːrt] , [en] . [waɪ] .

Hammondsport	,	N	.	Y	.
哈蒙兹波特	,	N	.	是	.

纽约州哈蒙兹波特

[dɪr] [sɜːr] . — [maɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - ['sɪlɪndər]

Dear	Sir	.	—	My	order	of	recent	date	concerning	the	purchase	of	a	six	-	cylinder
亲爱的	先生	.	—	我的	命令	的	最近的	日期	有关	这	购买	的	一个	六	-	圆柱

['erəpleɪn] ['endʒɪn] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['kaʊntəˌmændid] .

aeroplane	engine	is	hereby	countermanded	.
飞机	引擎	是	特此	撤销	.

尊敬的先生：——我近日下达的关于购买六缸飞机发动机的命令，现予以撤销。

['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ðæt] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] ['ʃɪpmənt] ; [tuː; tə][wɪt]

Circumstances	**have**	**arisen**	**that**	**force**	**me**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**stop**	**shipment**	**;**	**to**	**wit**
情况	有	出现	那	力量	我	到	问	你	到	停止	运输	;	到	有

,

,

,

由于一些特殊情况，我不得不请求你停止发货；具体而言，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['endʒɪn] .

I	**have**	**no**	**money**	**to**	**pay**	**for**	**the**	**engine**	**.**
我	有	不	钱	到	支付	为了	这	引擎	.

我没钱买发动机。

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

Your	**obedient**	**servant**	**,**
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

['mɔːtimə] ['mɑːrʃl] .

Mortimer	**Marshall**	**.**
莫蒂默	马歇尔	.

莫蒂默·马歇尔。

['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] ,

Sealing	**and**	**stamping**	**the**	**note**	**,**
密封	和	冲压	这	笔记	,

封存并盖章

['mɔri] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [faɪv] - [sent] [aɪs] [kriːm] ['soʊdə][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ] [hɪm'self] ,

Morey	**ordered**	**and**	**drank**	**a**	**five**	**-**	**cent**	**ice**	**cream**	**soda**	**as**	**if**	**to**	**fortify**	**himself**	**,**
莫雷	订购	和	喝	一个	五	-	中心	冰	奶油	苏打	作为	如果	到	强化	他自己	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	**then**	**,**
和	然后	,

莫雷点了一杯五美分的冰淇淋苏打水，喝了下去，仿佛是为了补充能量，然后，

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] ,

dropping	**his**	**letter**	**in**	**the**	**postoffice**	**,**
下降	他的	信	在	这	邮局	,

他把信投进了邮局。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][iː] . [el] . ['loʊˌmæks] .

he	**mounted**	**the**	**creaking**	**stairs**	**to**	**the**	**office**	**of**	**E**	**.**	**L**	**.**	**Lomax**	**.**
他	安装	这	嘎吱作响	楼梯	到	这	办公室	的	E	.	L	.	洛马克斯	.

他走上吱吱作响的楼梯，来到埃尔·洛马克斯的办公室。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	**door**	**was**	**open**	**,**	**but**	**the**	**place**	**was**	**deserted**	**.**
这	门	曾是	打开	,	但	这	地方	曾是	荒凉的	.

门开着，但屋里空无一人。

[ə; eɪ] [fjuː] [-]

A	**few**	**[**	**86**	**]**
一个	很少	[	-	]

少数[86]

[lɔː] [bʊks] , [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

law	**books**	**,**	**a**	**typewriter**	**,**	**white**	**with**	**dust**	**,**	**a**	**box**	**of**	**sawdust**	**used**	**as**	**a**
法律	图书	,	一个	打字机	,	白色的	和	灰尘	,	一个	盒子	的	锯末	用过的	作为	一个

[spɪ'tuːn] ,

spittoon	**,**
痰盂	,

法律书籍、一台落满灰尘的白色打字机、一盒用作痰盂的锯末。

[ə; eɪ] [stoʊv] [kræmd] [fʊl] [ʌv; əv]['peɪpər][skræps][æz; əz] [ɪf] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst]
a **stove** **crammed** **full** **of** **paper** **scraps** **as** **if** **already** **prepared** **for** **the** **next**
一个 火炉 拥挤 满的 的 纸 碎屑 作为 如果 已经 准备 为了 这 下一个
['wɪntər] ,
winter **,**
冬天 ,

炉子里塞满了碎纸片，仿佛已经为下一个冬天做好了准备。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [desk] [ænd; ənd] [fɔːr] [wɔːlz] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ʃʊrəns]
a **disarranged** **desk** **and** **four** **walls** **almost** **completely** **covered** **with** **insurance**
一个 混乱 桌子 和 四 墙壁 几乎 完全地 涵盖 和 保险
['ædvɜˌtaɪzmənts] ,
advertisements **,**
广告 ,

一张凌乱的办公桌，四面墙壁几乎完全被保险广告覆盖。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [braʊn] [ænd; ənd] [krækt] [mæps][ʌv; əv] [ˌræpə'hænnək] ['kaʊnti] , [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm]
and **several** **brown** **and** **cracked** **maps** **of** **Rappahannock** **County** **,** **confronted** **him**
和 一些 棕色的 和 裂纹 地图 的 拉帕汉诺克 县 , 面对 他
.
:
.

还有几张破损发黄的拉帕汉诺克县地图摆在他面前。

['mɔri] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .
Morey **turned** **to** **leave** **.**
莫雷 转向 到 离开 .

莫雷转身离开。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]
On **the** **door** **he** **saw** **a** **scrap** **of** **paper** **which** **seemed** **to** **have** **been** **there**
在 这 门 他 锯 一个 废料 的 纸 哪个 似乎 到 有 到过 那里
['meni] [deɪz] .
many **days** **.**
许多 天 .

他在门上看到一张纸片，似乎已经在那里放了很多天了。

“ [gɔːn] [aʊt] .
“ **Gone** **out** **.**
” 已消失 出去 .

“出去了。”

[bæk] [suːn] , ” [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .
Back **soon** **,** **”** **it** **read** **.**
后退 很快 , ” 它 读 .

“很快回来。”上面写着。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He **turned** **,** **sat** **down** **and** **waited** **.**
他 转向 , 卫星 向下 和 等待 .

他转身坐下，静静等待。

[æn; ən] ['aʊər] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .
An **hour** **went** **by** **and** **the** **lawyer** **did** **not** **appear** **.**
一个 小时 去 经过 和 这 律师 做过 不是 出现 .

一个小时过去了，律师还没有出现。

['mɔri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] .
Morey **determined** **to** **make** **some** **inquiries** **.**
莫雷 决定 到 制作 一些 查询 .

莫雷决定进行一些调查。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [blæk]

As	he	reached	the	bottom	of	the	stairs	a	middle	-	aged	man	in	a	wide	black
作为	他	达到	这	底部	的	这	楼梯	一个	中间	-	老年人	男人	在	一个	宽的	黑色的

[hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt] ,

hat	and	a	long	coat	,
帽子	和	一个	长的	外套	,

当他走到楼梯底部时，看到一个戴着宽边黑帽、穿着长外套的中年男子

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] , [roʊz][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

who	was	sitting	in	the	window	of	the	postoffice	,	rose	and	greeted	him	.
WHO	曾是	坐着	在	这	窗户	的	这	邮局	,	玫瑰	和	问候	他	.

坐在邮局窗口的那个人起身向他问好。

“ [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

“	Did	you	want	to	see	me	?
“	做过	你	想	到	看	我	?

你想见我吗?

” [ðə; ði][mæn] [æskt] .

”	the	man	asked	.
”	这	男人	问	.

“那人问道。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . ['loʊˌmæks] ?

“	Are	you	Mr	.	Lomax	?
“	是	你	先生	.	洛马克斯	?

“你是洛马克斯先生吗? ”

” [ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kwɪd][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

”	The	man	,	who	had	a	large	quid	of	tobacco	in	his	mouth	,
”	这	男人	,	WHO	有	一个	大的	英镑	的	烟草	在	他的	嘴	,

“那个男人嘴里叼着一大块烟草，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['treɪsɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt] ,

of	which	there	were	traces	on	his	shirt	front	,
的	哪个	那里	是	痕迹	在	他的	衬衫	正面	,

他的衬衫前襟上留有痕迹，

['kerfəli] [eks'pektəreitid] [θruː] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][flæg] [stoʊn] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz]

carefully	expectorated	through	a	grating	on	the	flag	stone	sidewalk	and	waved	his
小心	咳出的	通过	一个	格栅	在	这	旗帜	石头	人行道	和	挥手	他的

[hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] ,

hand	toward	the	stairs	,
手	朝向	这	楼梯	,

他小心翼翼地对着石板人行道上的格栅吐了口唾沫，然后朝楼梯方向挥了挥手。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

on	which	there	were	more	signs	of	tobacco	.
在	哪个	那里	是	更多的	标志	的	烟草	.

上面有更多烟草痕迹。

“ [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] , [dʒʌdʒ] , ” [drɔːld] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['oʊpən]

“	Well	,	so	long	,	Judge	,	”	drawled	a	man	who	had	been	sitting	in	the	same	open
“	出色地	,	所以	长的	,	法官	,	”	拖长音	一个	男人	WHO	有	到过	坐着	在	这	相同的	打开

['wɪndoʊ] . [-]

window	.	[	87	]
窗户	.	[	-	]

“好吧，再见了，法官，”坐在同一扇敞开的窗户里的一个人慢吞吞地说。[87]

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks] ? ” [bɪ'gæn] ['mɔri] [wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mʌsti]

“	Are	you	Judge	Lomax	?	”	began	Morey	when	the	two	had	reached	the	musty
“	是	你	法官	洛马克斯	?	”	开始	莫雷	什么时候	这	二	有	达到	这	发霉的

['ɑːfɪs] [ə'bʌv] .

office	above	.
办公室	多于	.

当两人到达楼上那间阴暗潮湿的办公室时，莫雷开口问道：“你是洛马克斯法官吗？”

[ɪn][ðə; ði] [veɪg] ['rɑːstər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [sə'lebrətiz] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	the	vague	roster	of	the	town	celebrities	the	name	was	familiar	to	him	.
在	这	模糊的	名册	的	这	镇	名人	这	姓名	曾是	熟悉的	到	他	.

在小镇名人的模糊名单中，这个名字他觉得很熟悉。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] ? ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ,

“	How	can	I	serve	you	?	”	answered	the	man	,
“	如何	能	我	服务	你	?	”	回答	这	男人	,

“我能为您做些什么？”那人回答道。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] - [fɪld] ['kʌspəˌdɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

kicking	the	sawdust	-	filled	cuspidor	into	the	middle	of	the	floor	.
踢	这	锯末	-	已填	痰盂	进入	这	中间	的	这	地面	.

把装满锯末的痰盂踢到地板中央。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] . ”

“	I	am	Judge	Lomax	,	but	I	have	retired	from	the	bench	.	”
“	我	是	法官	洛马克斯	,	但	我	有	退休	从	这	长椅	.	”

“我是洛马克斯法官，但我已经从法官席上退休了。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɑːrʃl] , ['mɔːtimə] ['mɑːrʃl] . ”

“	My	name	is	Marshall	,	Mortimer	Marshall	.	”
“	我的	姓名	是	马歇尔	,	莫蒂默	马歇尔	.	”

“我的名字是马歇尔，莫蒂默·马歇尔。”

“ ['kɜːrn(ə)l] ['æspli] ['mɑːrʃəlz] [sʌn] ? ”

“	Colonel	Aspley	Marshall's	son	?	”
“	上校	阿斯普利	马歇尔的	儿子	?	”

“阿斯普利·马歇尔上校的儿子？”

“ [jes] [sɜːr] . ”

“	Yes	sir	.	”
“	是的	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [praʊd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Proud	to	meet	you	,	my	boy	.
“	自豪的	到	见面	你	,	我的	男生	.

“很高兴见到你，我的孩子。”

[joʊ] - - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] [frendz] .

Yo	'	fathah	was	one	of	my	best	friends	.
哟	-	-	曾是	一	的	我的	最好的	朋友们	.

你父亲是我最好的朋友之一。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] ? ”

How	can	I	serve	you	?	”
如何	能	我	服务	你	?	”

我能为您做些什么？

“ [duː][juː; jʊ] [diːl] [ɪn][lændz] ?

“	Do	you	deal	in	lands	?
“	做	你	交易	在	土地	?

“你们做土地交易吗？”

[duː][juː; jʊ] [bai] [ænd; ənd] [sel] ['prɑːpərti] ? ” [æskt] ['mɔri] [də'rektli; daɪ'rektli] .

Do	you	buy	and	sell	property	?	”	asked	Morey	directly	.
做	你	买	和	卖	财产	?	”	问	莫雷	直接地	.

“你们买卖房产吗？”莫雷直接问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'tɜːrni] , ” ['ænsər] [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks] ,

“	I	am	an	attorney	,	”	answered	Judge	Lomax	,
”	我	是	一个	律师	,	”	回答	法官	洛马克斯	,

“我是一名律师，”洛马克斯法官回答道。

“ [bʌt; bət][maɪ]['liːg(ə)l] ['bɪznəs] [θroʊz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['bɪznəs] . ”

“	but	my	legal	business	throws	me	more	or	less	into	such	business	.	”
”	但	我的	合法的	商业	投掷	我	更多的	或者较少的		进入	这样的	商业	.	”

“但我的法律业务或多或少都让我陷入了这种境地。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ?

“	Have	you	any	knowledge	of	our	place	?
”	有	你	任何	知识	的	我们的	地方	?

你对我们这个地方有所了解吗?

[ðæt] [ɪz] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['æspli] [plæn'teɪʃ(ə)n] ? ”

That	is	,	do	you	know	anything	about	the	value	of	Aspley	plantation	?	”
那	是	,	做	你	知道	任何事物	关于	这	价值	的	阿斯普利	种植园	?	”

也就是说，您对阿斯普利种植园的价值了解多少?

“ [aɪ] [noʊ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	every	foot	of	it	.
”	我	知道	每一个	脚	的	它	.

“我熟悉它的每一寸土地。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [bɪt][ʌv; əv][lænd] . ”

It	is	a	fine	bit	of	land	.	”
它	是	一个	美好的	少量	的	土地	.	”

这是一块好地。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ?

“	What	is	it	worth	?
”	什么	是	它	值得	?

它值多少钱?

” [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks] [eks'pektəreitid] , [roʊz] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [lænd] [tʃɑːts]

”	Judge	Lomax	expectorated	,	rose	and	consulted	one	of	the	many	land	charts
”	法官	洛马克斯	咳出的	,	玫瑰	和	咨询	一	的	这	许多	土地	图表

['hæŋɪŋ] [ɑːn] [-]

hanging	on	[	88	]
绞刑	在	[	-	]

“洛马克斯法官吐了口唾沫，站起身来，查看挂在墙上的众多土地图之一[88]

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

墙，

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [wɔːrn] ['vɑːljəm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]

and	then	opened	a	worn	volume	on	the	table	showing	the	farms	of	the	county
和	然后	打开	一个	磨损	体积	在	这	桌子	显示	这	农场	的	这	县

[baɪ]['sekʃ(ə)n] [laɪnz] .

by	section	lines	.
经过	部分	线条	.

然后打开桌上一本破旧的册子，册子上按地块划分了该县的农场。

“ [wel] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [ɪ'veɪsɪvlɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] — [ɔːf][hænd] .

“	**Well**	**,**	**as**	**to**	**that**	**,**	”	**he**	**answered**	**evasively**	**,**	“	**it**	**is**	**hard**	**to**	**say**	**—**	**off**	**hand**	**.**
”	出色地	,	作为	到	那	,	”	他	回答	闪烁其词	,	”	它	是	难的	到	说	—	离开	手	.

“嗯，至于这个问题，”他含糊其辞地回答，“很难说——一时半会儿。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ? ”

Are	**you**	**desiring**	**to**	**sell**	**the**	**property**	**?**	**”**
是	你	渴望	到	卖	这	财产	?	”

您打算出售这处房产吗?

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , ['leɪtər][pərˈhæps] , [ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz]

“	**I**	**want**	**to**	**borrow**	**some**	**money**	**on**	**it**	**and**	**,**	**later**	**perhaps**	**,**	**if**	**the**	**price**	**is**	[raɪt]	,
”	我	想	到	借	一些	钱	在	它	和	,	之后	也许	,	如果	这	价格	是		

right	**,**
正确的	,

“我想用它贷款，以后如果价格合适的话，也许会卖掉它。”

[wiː; wi] [meɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

we	**may**	**sell**	**it**	**.**
我们	可能	卖	它	.

我们可能会把它卖掉。

” [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	**Judge**	**Lomax**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
”	法官	洛马克斯	看起来	出去	的	这	窗户	.

洛马克斯法官望向窗外。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [pleɪs] [ɪz] ['mɔːgidʒd] . ”

“	**I**	**understand**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**,**	**“**	**that**	**the**	**entire**	**place**	**is**	**mortgaged**	**.**	**”**
”	我	理解	,	”	他	说	,	后	一个	暂停	,	”	那	这	全部的	地方	是	抵押贷款	.	”

“我明白，”他停顿了一下后说道，“整个房子都抵押出去了。”

“ [fɔːr; fər] $14 , - , ” ['ænsər] ['mɔri] .

“	**For**	**$14**	**,**	**000**	**,**	**”**	**answered**	**Morey**	**.**
”	为了	$14	,	-	,	”	回答	莫雷	.

“14000美元，”莫雷回答道。

“ [ðə; ði]['bɑːrbər][bæŋk][hoʊldz][ðə; ði] [noʊts] .

“	**The**	**Barber**	**Bank**	**holds**	**the**	**notes**	**.**
”	这	理发师	银行	持有	这	笔记	.

“巴伯银行持有这些钞票。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [duː] [ðɪs] [fɔːl] .

They	**are**	**due**	**this**	**fall**	**.**
他们	是	到期的	这	落下	.

它们将于今年秋季交付。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [pleɪs] .

I	**want**	**to**	**pay**	**them**	**and**	**save**	**the**	**place**	**.**
我	想	到	支付	他们	和	节省	这	地方	.

我想付钱给他们，保住这个地方。

[aɪ] [kɑːnt] [let] [ðə; ði][lænd][goʊ][fɔːr; fər] $14 , - . ”

I	**can't**	**let**	**the**	**land**	**go**	**for**	**$14**	**,**	**000**	**.** **”**
我	不能	让	这	土地	去	为了	$14	,	-	. ”

我不能以14000美元的价格出售这块地。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	**That's**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**money**	**,**	**”**	**commented**	**the**	**lawyer**	**.**
”	那就是	一个	好的	交易	的	钱	,	”	评论	这	律师	.

“那是一大笔钱，”律师评论道。

“ [bʌt; bət] [its] ['noʊwer] [nɪr] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

“	But	it's	nowhere	near	the	value	of	the	land	.
”	但	它是	无处	靠近	这	价值	的	这	土地	.

“但这与土地的价值相差甚远。”

[ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] $20 [æn; ən]['eɪkər][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

That's	only	a	little	over	$20	an	acre	for	it	.
那就是	仅有的	一个	小的	超过	$20	一个	英亩	为了	它	.

那才相当于每英亩20多美元。

[ðə; ði][lænd][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

The	land	is	certainly	worth	more	than	that	.	”
这	土地	是	当然	值得	更多的	比	那	.	”

这块地肯定值更多钱。

“ [aɪ] ['rekən] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['baɪər] .

“	I	reckon	,	if	you	can	find	a	buyer	.
”	我	估计	,	如果	你	能	寻找	一个	买方	.

“我想，如果你能找到买家的话。”

[bʌt; bət] [its] ['prɪti] [hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] . ”

But	it's	pretty	hard	to	dispose	of	a	parcel	of	ground	of	that	size	.	”
但	它是	漂亮的	难的	到	处置	的	一个	包裹	的	地面	的	那	尺寸	.	”

但是要处置这么大一块地相当困难。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] , [ɪn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] , [æt; ət][ə; eɪ] [fɔ:rst] [seɪl] . ”

“	How	much	is	it	worth	,	in	your	judgment	,	at	a	forced	sale	.	”
”	如何	很多	是	它	值得	,	在	你的	判断	,	在	一个	强制	销售	.	”

“您认为如果被迫出售，它值多少钱？”

“ [aɪ] , [ɑ:] , [wel] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [seɪ] , [ɔ:f][hænd] . ” [-]

“	I	,	ah	,	well	,	I	could	hardly	say	,	off	hand	.	”	[	89	]
”	我	,	啊	,	出色地	,	我	可以	几乎	说	,	离开	手	.	”	[	-	]

“我，啊，嗯，我一时半会儿也说不出来。”[89]

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ] [lend] [ˌem 'i:][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

“	How	much	will	you	lend	me	on	it	.
”	如何	很多	将要	你	借	我	在	它	.

“你能借给我多少钱？”

” [ðə; ði] ['lɔɪər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	lawyer	shook	his	head	.
”	这	律师	摇晃	他的	头	.

律师摇了摇头。

“ ['mʌni] [ɪz] ['prɪti] [kloʊz] [dʒʌst] [naʊ] .

“	Money	is	pretty	close	just	now	.
”	钱	是	漂亮的	关闭	只是	现在	.

“现在钱差不多都花光了。”

[ænd; ənd][maɪ]['klaɪənts][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] [ə'baʊt] ['lendɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] [oʊld][tə'bækoʊ] [plæn'teɪʃnz] .

And	my	clients	are	a	little	slow	about	lending	on	these	old	tobacco	plantations	.
和	我的	客户	是	一个	小的	慢的	关于	贷款	在	这些	老的	烟草	种植园	.

我的客户在为这些老烟草种植园提供贷款方面有点慢。

[wi:; wi] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [lænd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][ræŋk] [wel] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] . ”

We	know	they	are	good	land	,	but	they	don't	rank	well	as	security	.	”
我们	知道	他们	是	好的	土地	,	但	他们	不	秩	出色地	作为	安全	.	”

我们知道这些地方土地肥沃，但安全系数不高。

“ ['kudnt] [ju:; jʊ] [lend] [ˌem 'i:] $15 , - [æt; ət] [li:st] ? ” [æskt] ['mɔri] ['nɜ:rvəsli] .

“	Couldn't	you	lend	me	$15	,	000	at	least	?	”	asked	Morey	nervously	.
”	不能	你	借	我	$15	,	-	在	至少	?	”	问	莫雷	紧张地	.

“你能不能至少借给我15000美元？”莫雷紧张地问道。

“ [aɪl] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['mʌnid] ['klaɪənts] . ”

“	I'll	look	about	for	you	and	consult	some	of	my	moneyed	clients	.	”
”	患病的	看	关于	为了	你	和	咨询	一些	的	我的	有钱人	客户	.	”

“我会帮你四处打听，并咨询我一些有钱的客户。”

“ [wen] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ænsər] ?

“	When	can	you	give	me	an	answer	?
”	什么时候	能	你	给	我	一个	回答	?

“你什么时候能给我答复？”

” [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [tʃuː] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

”	Judge	Lomax	knit	his	brows	in	thought	and	took	a	fresh	chew	of	tobacco	.
”	法官	洛马克斯	针织	他的	眉毛	在	想法	和	采取	一个	新鲜的	嚼	的	烟草	.

洛马克斯法官皱着眉头沉思，又嚼了一根新的烟草。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	Just	you	wait	here	a	minute	,	”	he	said	at	last	.
”	只是	你	等待	这里	一个	分钟	,	”	他	说	在	最后的	.

“你在这里等一会儿，”他最后说道。

“ [aɪl] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['pɑːrti] .

“	I'll	run	out	and	see	a	party	.
”	患病的	跑步	出去	和	看	一个	派对	.

“我要出去看看派对。”

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .

Perhaps	I	can	help	you	out	.
也许	我	能	帮助	你	出去	.

或许我可以帮到你。

” [ðə; ði] ['lɔɪər] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

”	The	lawyer	hastened	from	his	office	.
”	这	律师	加快	从	他的	办公室	.

律师匆匆离开了办公室。

[ten] ['mɪnɪts] [went] [baɪ][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

Ten	minutes	went	by	and	he	had	not	returned	.
十	分钟	去	经过	和	他	有	不是	返回	.

十分钟过去了，他还没有回来。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][hɑːt] .

The	room	was	hot	.
这	房间	曾是	热的	.

房间很热。

['mɔri] , [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] [muːvd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Morey	,	in	an	effort	to	get	a	little	fresh	air	moved	to	one	of	the	windows	.
莫雷	,	在	一个	努力	到	得到	一个	小的	新鲜的	空气	已搬	到	一	的	这	视窗	.

莫雷试图让一些新鲜空气流通到其中一扇窗户。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	sat	down	in	it	and	looked	out	.
他	卫星	向下	在	它	和	看起来	出去	.

他坐在里面，向外望去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]

At	the	same	moment	he	caught	sight	of	Judge	Lomax	on	the	steps	of
在	这	相同的	片刻	他	捕捉	视线	的	法官	洛马克斯	在	这	步骤	的

['bɑːrbɝz] [bæŋk] ,

Barber's	Bank	,
理发师	银行	,

就在这时，他瞥见洛马克斯法官站在巴伯银行的台阶上。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [blɑːk] .

in	the	next	block	.
在	这	下一个	堵塞	.

在下一个方框中。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] [stʊd] [ðə; ði][tɔːl] , ['hevi] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['kæri] .

By	the	side	of	the	lawyer	stood	the	tall	,	heavy	figure	of	Major	Carey	.
经过	这	边	的	这	律师	站立	这	高的	,	重的	数字	的	主要的	凯里	.

律师旁边站着身材高大魁梧的凯里少校。

['mɔri] [spræŋ] [ʌp] , [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tɔːk] [fɔːr; fər]

Morey	sprang	up	,	looked	again	and	then	watched	the	two	men	in	earnest	talk	for
莫雷	弹簧	向上	,	看起来	再次	和	然后	观看	这	二	男人	在	认真	讲话	为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] . [-]

several	minutes	.	[	90	]
一些	分钟	.	[	-	]

莫雷猛地站起身，又看了一眼，然后看着这两个男人认真地交谈了几分钟。[90]

[wen] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [keɪm] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['æftər] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] ['mɔri] [nuː]

When	the	attorney	came	slowly	into	the	room	after	another	five	minutes	Morey	knew
什么时候	这	律师	来了	缓慢地	进入	这	房间	后	其他	五	分钟	莫雷	知道

[wʌt] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] [wʊd] [biː; bi] .

what	the	verdict	would	be	.
什么	这	判决	会	是	.

又过了五分钟，当律师缓缓走进房间时，莫雷就知道判决结果会是什么了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [kən'kluːʒ(ə)n] .

Instinctively	he	had	come	to	a	quick	conclusion	.
本能地	他	有	来	到	一个	快的	结论	.

他本能地迅速得出结论。

[dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks][hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['enəmi] .

Judge	Lomax	had	put	him	off	until	he	could	consult	the	enemy	.
法官	洛马克斯	有	放	他	离开	直到	他	可以	咨询	这	敌人	.

洛马克斯法官将他的任务推迟到可以与敌人商议之后。

“ [aɪm] [ə'freɪd] , ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['lɔɪər] , “ [ðæt] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ]

“	I'm	afraid	,	”	began	the	lawyer	,	“	that	it's	going	to	be	difficult	to	do	what	you
“	我是	害怕的	,	”	开始	这	律师	,	“	那	它是	去	到	是	难的	到	做	什么	你

[wɑːnt] .

want	.
想	.

“恐怕，”律师开口说道，“你想做的事情很难实现。”

['mʌni] [ɪz] ['prɪti] [taɪt] [naʊ] . ”

Money	is	pretty	tight	now	.	”
钱	是	漂亮的	紧的	现在	.	”

现在手头很紧。

“ [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɔri] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] .

“	Then	you	can't	do	it	?	”	said	Morey	with	composure	.
“	然后	你	不能	做	它	?	”	说	莫雷	和	镇定	.

“那你做不到吗？”莫雷镇定地问道。

“ [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] — ['leɪtər] , [pər'hæps] . ”

“	Not	just	now	—	later	,	perhaps	.	”
“	不是	只是	现在	—	之后	,	也许	.	”

“不只是现在，也许以后吧。”

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] ['meɪdʒər] ['kæri] [ɪn'strʌktɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][lænd]
“ You wouldn't mind telling me what Major Carey instructed you to say the land
“ 你 不会 头脑 讲述 我 什么 主要的 凯里 指示 你 到 说 这 土地
[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ?
was worth ?
曾是 值得 ?

“你能否告诉我凯里少校指示你如何估算这块土地的价值？”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [sək'sesfəli] [sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
” continued the boy , successfully suppressing his indignation .
” 持续 这 男生 , 成功地 抑制 他的 愤慨 .

男孩继续说道，成功地压抑住了心中的愤慨。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ You know what I mean .
“ 你 知道 什么 我 意思是 .

“你知道我的意思。

[juːv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [loʊ] [daʊn] [trɪk] .
You've done me a low down trick .
你已经 完毕 我 一个 低的 向下 诡计 .

你对我耍了个卑鄙的伎俩。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [rʌʃ] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə]['bɑːrbər][ænd; ənd] ['kæri] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .
I saw you rush right over to Barber and Carey for orders .
我 锯 你 匆忙 正确的 超过 到 理发师 和 凯里 为了 订单 .

我看到你径直跑到 Barber and Carey 那里去点餐。

[duː][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər][nɑːt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
Do you get a commission from them for not dealing with me ? ”
做 你 得到 一个 委员会 从 他们 为了 不是 处理 和 我 ? ”

你是不是因为没跟我做生意而从他们那里拿佣金?

“ [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'sterz] . ”
“ I'll kick you downstairs . ”
“ 患病的 踢 你 楼下 . ”

“我要把你踹下楼。”

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ Try it .
“ 尝试 它 .

“试试看。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['redi] , [hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [loʊn]['eɪdʒənt] .
” The boy stood ready , his clear eyes fixed on the embarrassed loan agent .
” 这 男生 站立 准备好 , 他的 清除 眼睛 固定的 在 这 尴尬的 贷款 代理人 .

男孩摆好姿势，清澈的眼睛直勾勾地盯着尴尬的贷款代理人。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['lɔɪər] , ” [sniəd] ['mɔri] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['ʃaɪstər] . ” [-]
“ You're not a lawyer , ” sneered Morey , “ you're a shyster . ” [91]
“ 你是 不是 一个 律师 , ” 冷笑 莫雷 , “ 你是 一个 骗子 . ” [-]

“你不是律师，”莫雷冷笑道，“你是个骗子。”[91]

[dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] ['mɔri] [skwerd] [hɪm'self] .
Judge Lomax started forward , but Morey squared himself .
法官 洛马克斯 开始 向前 , 但 莫雷 平方 他自己 .

洛马克斯法官向前迈步，但莫雷稳住了阵脚。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ˈtæt(ə)l] [teɪl] !
“ Oh , I'm not afraid of you — tattle tale !
” 哦 , 我是 不是 害怕的 的 你 — 告密 故事 !

“哦，我才不怕你——告密者！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ɪkˈspresɪv] [ˈepɪθet] .
” exclaimed the boy , knowing no more expressive epithet .
” 惊呼 这 男生 , 会心 不 更多的 富有表现力的 别名 .

“男孩惊呼道，他想不出更生动的形容词了。”

“ [kʌm] [ɑːn] ! ”
“ Come on ! ”
” 来 在 ! ”

“快点！ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ][tʃaɪld] — ”
“ If you weren't a child — ”
” 如果 你 不是 一个 孩子 — ”

“如果你不是个孩子——”

“ [gɑːt][jʊr; jər][ˈɔːrdərz] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [ˈtɔːntɪd] [ˈmɔri] .
“ Got your orders , did you ? ” taunted Morey .
” 得到 你的 订单 , 做过 你 ? ” 嘲讽 莫雷 .

“收到命令了吗？”莫雷嘲讽道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
“ You're a fine bunch here in this town .
” 你是 一个 美好的 束 这里 在 这 镇 .

“你们镇上的人都很棒。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] , [ˈleɪtər] .
I'll see you all , later .
患病的 看 你 全部 , 之后 .

待会儿再见。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [fiːl] [soʊ] [smɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌmp] [θruː] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [rɪŋ] .
And I'll make you all feel so small you can jump through a finger ring .
和 患病的 制作 你 全部 感觉 所以 小的 你 能 跳 通过 一个 手指 戒指 .

我会让你们都觉得自己渺小到可以跳过一个指环。

[ænd; ənd][mɑːrk][ˌem ˈiː] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
And mark me , ” added the boy ,
和 标记 我 , ” 额外 这 男生 ,

“记住我，”男孩补充道。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [get] [jɔːrˈself] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['æspli] [pleɪs] [diːl] [aɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
“ if you ever get yourself mixed up with this Aspley place deal I'll come for you
” 如果 你 曾经 得到 你自己 混合 向上 和 这 阿斯普利 地方 交易 患病的 来 为了 你
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

“如果你胆敢卷入阿斯普利庄园的这桩交易，我第一个就来找你算账。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɑːmptɪd]
” He turned and was about to leave the room when something prompted
” 他 转向 和 曾是 关于 到 离开 这 房间 什么时候 某物 提示
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] .
him to look around .
他 到 看 大约 .

他转身正要离开房间，这时有什么东西促使他环顾四周。

[ðə; ði] ['lɔɪər] , [waɪt] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] ,

The	lawyer	,	white	of	face	and	trembling	like	a	leaf	,
这	律师	,	白色的	的	脸	和	发抖	喜欢	一个	叶子	,

律师脸色惨白，浑身颤抖，像一片树叶。

[hæd; həd] [lʌndʒd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪərn] ['peɪpər] [weɪt] [wɪzd] [pæst] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed]

had	lunged	forward	and	an	iron	paper	weight	whizzed	past	the	boy's	head
有	猛扑	向前	和	一个	铁	纸	重量	嗖嗖	过去的	这	男孩们	头

['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['frɔ:stɪd] [glæs] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] .

striking	and	shattering	the	white	frosted	glass	in	the	door	.
引人注目	和	破碎	这	白色的	磨砂	玻璃	在	这	门	.

他猛地向前扑去，一个铁镇纸嗖地一声从男孩头顶飞过，击碎了门上的白色磨砂玻璃。

['mɔri] [dɑ:dʒd] , ['stʌmbld] , [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æŋgər] ['getɪŋ] [ðə; ði]

Morey	dodged	,	stumbled	,	recovered	himself	and	then	,	his	own	anger	getting	the
莫雷	躲避	,	踉跄	,	恢复	他自己	和	然后	,	他的	自己的	愤怒	获得	这

['betər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

better	of	him	,
更好的	的	他	,

莫雷闪躲腾挪，踉跄了一下，稳住身形后，怒火中烧，最终控制不住自己。

[hi:; hi] , [tu:] , [spræŋ] ['fɔ:rwərd] .

he	,	too	,	sprang	forward	.
他	,	也	,	弹簧	向前	.

他也向前跃去。

[ðə; ði] [kreɪzd] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ɑ:bdʒekt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔ:rdərd] [desk] .

The	crazed	lawyer	was	reaching	for	some	object	on	his	disordered	desk	.
这	疯狂	律师	曾是	到达	为了	一些	目的	在	他的	混乱	桌子	.

那个疯狂的律师伸手去拿他凌乱办公桌上的某个东西。

['mɔri] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] .

Morey	could	not	see	what	it	was	—	it	might	be	a	deadly	weapon	.
莫雷	可以	不是	看	什么	它	曾是	—	它	可能	是	一个	致命	武器	.

莫雷看不清那是什么——那可能是一件致命武器。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑ:rmd] .

He	himself	was	unarmed	.
他	他自己	曾是	徒手	.

他本人没有携带武器。

[ə'lɑ:rmd] [ænd; ənd] ['frenzid] [ðə; ði] [bɔɪ] [θru:] [hɪm'self] [-]

Alarmed	and	frenzied	the	boy	threw	himself	[	92	]
惊慌	和	丧心病狂	这	男生	扔	他自己	[	-	]

男孩惊恐万分，疯狂地扑向自己[92]

['fɔ:rwərd] , [li:pt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɔjɚz] [bæk] ,

forward	,	leaped	on	the	lawyer's	back	,
向前	,	跳跃	在	这	律师	后退	,

向前一跃，跳到律师背上，

[klɑ:spt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [ɑ:rmz] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər]

clasped	him	in	his	strong	young	arms	just	as	he	caught	sight	of	a	revolver
紧握	他	在	他的	强的	年轻的	武器	只是	作为	他	捕捉	视线	的	一个	左轮手枪

[ænd; ənd] [ðen] [hə:ld] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .

and	then	hurled	the	struggling	man	with	all	his	might	to	the	floor	.
和	然后	投掷	这	挣扎	男人	和	全部	他的	可能	到	这	地面	.

他一眼就看到了左轮手枪，一把将他紧紧抱在自己强壮的年轻双臂中，然后用尽全力将挣扎的男人摔倒在地。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz] [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæksɪz] [hed] [strʌk] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kʌspəˌdɔ:r] .

There	was	a	crash	as	Judge	Lomax's	head	struck	the	wooden	cuspidor	.
那里	曾是	一个	碰撞	作为	法官	洛马克斯	头	击	这	木制的	痰盂	.

洛马克斯法官的头部撞到木制痰盂时，发出了一声巨响。

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [roʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['mɔri] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

The	revolver	rolled	under	the	table	and	Morey	ran	from	the	office	.
这	左轮手枪	滚动	在下面	这	桌子	和	莫雷	跑	从	这	办公室	.

左轮手枪滚到了桌子底下，莫雷跑出了办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [nuːn] .

It	was	now	noon	.
它	曾是	现在	中午	.

现在已经是中午了。

['liːz] [kɔːrt] [haʊs] [striːts] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Lee's	Court	House	streets	were	deserted	.
李氏	法庭	房子	街道	是	荒凉的	.

李将军的法院大楼街道空无一人。

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bɑːrbɚz] [bæŋk] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['beti] ,

Hastening	to	the	front	of	Barber's	Bank	,	where	he	had	left	Betty	,
加速	到	这	正面	的	理发师	银行	,	在哪里	他	有	左边	贝蒂	,

他匆匆赶到巴伯银行门前，他把贝蒂留在了那里。

['mɔri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

Morey	was	about	to	mount	when	,	to	his	surprise	,
莫雷	曾是	关于	到	山	什么时候	,	到	他的	惊喜	,

莫雷正准备上马时，令他惊讶的是，

['kæptɪn] ['bɑːrbər][ænd; ənd]['meɪdʒər] ['kæri] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

Captain	Barber	and	Major	Carey	suddenly	appeared	in	the	door	of	the	bank	.
队长	理发师	和	主要的	凯里	突然	出现	在	这	门	的	这	银行	.

巴伯上尉和凯里少校突然出现在银行门口。

['mɔri] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [mæd] .

Morey	was	fighting	mad	.
莫雷	曾是	斗争	疯狂的	.

莫雷气疯了。

“ [aɪv] [dʒʌst] [left] [jʊr; jər] [frend] , [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['impjudəntli] .

“	I've	just	left	your	friend	,	Judge	Lomax	,	”	exclaimed	the	boy	impudently	.
“	我已经	只是	左边	你的	朋友	,	法官	洛马克斯	,	”	惊呼	这	男生	厚颜无耻地	.

“我刚刚离开你的朋友洛马克斯法官，”男孩厚颜无耻地喊道。

“ ['hiːz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌstɪd] [hed] .

“	He's	on	the	floor	of	his	office	with	a	busted	head	.
“	他是	在	这	地面	的	他的	办公室	和	一个	被捕	头	.

“他倒在办公室的地板上，头部受伤了。”

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] . ”

He	delivered	your	message	all	right	.	”
他	发表	你的	信息	全部	正确的	.	”

他把你的信息传达清楚了。

“ ['mɔri] , ” [sed] ['meɪdʒər] ['kæri] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['stɜːrnli] .

“	Morey	,	”	said	Major	Carey	sharply	and	sternly	.
“	莫雷	,	”	说	主要的	凯里	尖锐地	和	严厉地	.

“莫雷，”凯里少校厉声严厉地说道。

“ [juːv] [lɔːst] [jʊr; jər] ['sensɪz] .

“	You've	lost	your	senses	.
“	你已经	丢失的	你的	感官	.

“你失去理智了。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] .

You're	going	too	far	.
你是	去	也	远的	.

你做得太过分了。

[jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] . ”
You're making the mistake of your life . ”
你是 制作 这 错误 的 你的 生活 . ”

你正在犯你一生中最严重的错误。

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] — [dʒʌdʒ]['loʊˌmæks][dɪd] .
“ Somebody's making a mistake — Judge Lomax did .
” 某人的 制作 一个 错误 — 法官 洛马克斯 做过 .

“有人犯了错误——洛马克斯法官犯了错误。”

[juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [taʊn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
You gentlemen have been running this town so long that you think you own it .
你 先生们 有 到过 跑步 这 镇 所以 长的 那 你 思考 你 自己的 它 .

各位先生，你们统治这座城镇太久了，以至于你们认为它是你们的。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] .
I reckon the people here think you do .
我 估计 这 人们 这里 思考 你 做 .

我觉得这里的人都认为你是。

[aɪ][dəunt] . ” [-]
I don't . ” [93]
我 不 . ” [-]

我不。”[93]

['mɔri] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . [- - -]
Morey Ran from the Office . [94 - 95]
莫雷 兰 从 这 办公室 . [- - -]

莫雷逃离了办公室。[94-95]

['meɪdʒər] ['kæri] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ðæt] [wʌz; wəz]
Major Carey came forward across the walk with all the dignity that was
主要的 凯里 来了 向前 穿过 这 走 和 全部 这 尊严 那 曾是
[kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
commensurate with his indignation .
相称的 和 他的 愤慨 .

凯里少校挺身穿过人行道，带着与他的愤慨相称的尊严走了过来。

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] .
“ Come into the bank .
” 来 进入 这 银行 .

“请进银行。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
We want to talk to you , ” he ordered with the authoritative tone of a
我们 想 到 讲话 到 你 , ” 他 订购 和 这 权威性 语气 的 一个
['perənt] .
parent .
父母 .

“我们想和你谈谈，”他用家长般的权威语气命令道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][lænd] ?
“ Are you ready to make a settlement for the rent of the corn land ?
” 是 你 准备好 到 制作 一个 沉降 为了 这 租 的 这 玉米 土地 ?

“你们准备好就玉米地的租金达成协议了吗？”

” [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['baɪstændəz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['bæŋkərz] [lʊkt] [æt; ət]
” A couple of bystanders were within earshot and the two bankers looked at
” 一个 夫妻 的 旁观者 是 之内 听力范围 和 这 二 银行家 看起来 在
[iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə'lɑːrm] .
each other in alarm .
每个 其他 在 警报 .

“当时有几名旁观者在附近，两位银行家惊恐地对视了一眼。”

“ [wen] [aɪ]['entər][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , ['meɪdʒər] ['kæri] , [aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
“ When I enter your office again , Major Carey , I'll be ready to settle with you
“ 什么时候 我 进入 你的 办公室 再次 , 主要的 凯里 , 患病的 是 准备好 到 定居 和 你
.
:
.

“凯里少校，等我再次走进你的办公室，我就会准备好和你解决这件事。”

[aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I hope you'll be ready to settle with me .
我 希望 你会 是 准备好 到 定居 和 我 .

我希望你能做好和我和解的准备。

” [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][ɑːn][fæt] ['bɛtiːz] [bæk] ['mɔri] [ləʊpt] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [striːt] [tɔːrd] ['æspli]
” And jumping on fat Betty's back Morey loped down the dusty street toward Aspley
” 和 跳 在 胖的 贝蒂的 后退 莫雷 斜切 向下 这 尘土飞扬 街道 朝向 阿斯普利
[pleɪs] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
place two miles away .
地方 二 英里 离开 .

“莫雷跳上胖贝蒂的背，沿着尘土飞扬的街道，朝着两英里外的阿斯普利广场飞奔而去。

[æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [luːˈtenənt] [ˈpəːsl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈtɜːrnd] ['fɪʃɪŋ]
At home he found a note from Lieutenant Purcell with the returned fishing
在 家 他 成立 一个 笔记 从 中尉 珀塞尔 和 这 返回 钓鱼
[rɑːd] .
rod .
杆 .

回到家后，他发现珀塞尔中尉还给他留了一张纸条，纸条上还附着归还的鱼竿。

[ðə; ði] [noʊt] [sed] :
The note said :
这 笔记 说 :

纸条上写着：

“ [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] :
“ My dear young friend :
” 我的 亲爱的 年轻的 朋友 :

我亲爱的年轻朋友：

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][rɑːd][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər]
“ I had hoped to bring the rod in person and to have the pleasure
” 我 有 希望 到 带来 这 杆 在 人 和 到 有 这 乐趣
[ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] .
of meeting you and your mother .
的 会议 你 和 你的 母亲 .

“我原本希望亲自把鱼竿带来，并有机会见到您和您的母亲。”

[aɪ] ['kænɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌeɪ 'em]
I cannot thank you too much for the kind invitation you gave me and am
我 不能 感谢 你 也 很多 为了 这 种类 邀请 你 给予 我 和 是
[moʊst] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər][rɑːd] .
most grateful for the use of your rod .
最多 感激的 为了 这 使用 的 你的 杆 .

我非常感谢您给予我的盛情邀请，也十分感谢您借给我鱼竿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tə'deɪ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [maɪ]
I am forced today to proceed at once to Washington in the line of my
我 是 强制 今天 到 继续 在 一次 到 华盛顿 在 这 线 的 我的
['prez(ə)nt]['duːti][ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [-]
present duty and for some weeks shall be [96]
展示 责任 和 为了 一些 周 将 是 [-]

今天，我被迫立即前往华盛顿履行我目前的职责，并且将在那里待上几个星期。[96]

['steɪʃənd] [æt; ət] [fɔːrt] ['maɪər] .
stationed **at** **Fort** **Meyer** **.**
驻 在 堡 迈耶 .

驻扎在迈尔堡。

['pɑːsəbli] , [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] , ['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] .
Possibly **,** **on** **my** **return** **,** **after** **a** **month** **or** **so** **,** **we** **may** **meet** **again** **.**
可能 , 在 我的 返回 , 后 一个 月 或者 所以 , 我们 可能 见面 再次 .

或许，在我回来之后，大约一个月左右，我们能再次见面。

“ [fred] ['pəːsl] .
“ **Fred** **Purcell** **.**
“ 弗雷德 珀塞尔 .

“弗雷德·珀塞尔。

” ['mɔri] [pæst] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
” **Morey** **passed** **a** **good** **part** **of** **the** **afternoon** **in** **his** **room** **.**
” 莫雷 通过了 一个 好的 部分 的 这 下午 在 他的 房间 .

莫雷下午的大部分时间都待在房间里。

[hiː; hi] [θɔːt] , ['fɪgjərd] ,
He **thought** **,** **figured** **,**
他 想法 , 想 ,

他想，琢磨，

[wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [lʊkt] ['krɪtɪkli]
walked **the** **floor** **and** **at** **times** **went** **out** **into** **the** **yard** **and** **looked** **critically**
步行 这 地面 和 在 时代 去 出去 进入 这 院子 和 看起来 关键
[æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] ,
at **things** **that** **,**
在 事物 那 ,

他在地板上踱步，有时还会走到院子里，仔细观察一些东西，

[ˌhɪrtu'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] .
heretofore **,** **he** **had** **never** **seen** **.**
此前 , 他 有 绝不 已见 .

此前他从未见过。

[æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kwaɪətnəs] .
At **the** **evening** **meal** **his** **mother** **commented** **on** **his** **quietness** **.**
在 这 晚上 一顿饭 他的 母亲 评论 在 他的 寂静 .

晚饭时，他母亲注意到他很安静。

[ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erəpleɪn] ['moʊtər] .
She **attributed** **it** **to** **disappointment** **over** **the** **loss** **of** **his** **aeroplane** **motor** **.**
她 归因于 它 到 失望 超过 这 损失 的 他的 飞机 发动机 .

她将此归咎于他飞机发动机故障带来的失望。

“ ['æftər][ɔːl] , ['mɔːtimə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dʌldʒɪŋli] ,
“ **After** **all** **,** **Mortimer** **,** **”** **she** **said** **indulgingly** **,**
“ 后 全部 , 莫蒂默 , ” 她 说 纵容地 ,

“毕竟，莫蒂默，”她宠溺地说。

“ [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [tə'deɪ] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **I've** **been** **wondering** **today** **if** **we** **were** **not** **just** **a** **little** **hard** **with** **you** **.**
“ 我已经 到过 好奇 今天 如果 我们 是 不是 只是 一个 小的 难的 和 你 .

“我今天一直在想，我们是不是对你有点太严厉了。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
Perhaps **it** **might** **be** **arranged** **.**
也许 它 可能 是 安排 .

或许可以安排一下。

〞 [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['ʃeɪpli] [hænd][ænd; ənd] [sed] :

〞	The	boy	smiled	,	patted	his	mother's	shapely	hand	and	said	:
〞	这	男生	微笑	,	轻拍	他的	母亲的	优美	手	和	说	:

男孩笑了笑，拍了拍母亲匀称的手，说道：

“ [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɑːtər; 'meɪtər] .

“	Don't	bother	about	that	,	mater	.
〞	不	打扰	关于	那	,	母	.

“别管那件事了，夫人。”

[aɪv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

I've	put	it	out	of	my	mind	.
我已经	放	它	出去	的	我的	头脑	.

我已经把这件事抛到脑后了。

['meɪdʒər] ['kɛriːz] ['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [kən'vɪnsɪŋ] .

Major	Carey's	arguments	were	absolutely	convincing	.
主要的	凯莉的	论点	是	绝对地	令人信服的	.

凯里少校的论点完全令人信服。

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .

〞	And	he	smiled	again	.
〞	和	他	微笑	再次	.

他又笑了。

“ [wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] ['meɪdʒər] ['kæri] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] , 〞 [sed]

“	We	never	can	repay	Major	Carey	for	all	he	has	done	for	us	,	〞	said
〞	我们	绝不	能	偿还	主要的	凯里	为了	全部	他	有	完毕	为了	我们	,	〞	说

['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] ,

Mrs	.	Marshall	,
太太	.	马歇尔	,

“我们永远也无法报答凯里少校为我们所做的一切，”马歇尔夫人说。

[sipɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] .

sipping	her	tea	.
啜饮	她	茶	.

她啜饮着茶。

“ [wel] , ['eni] [weɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , 〞 ['ænsər] ['mɔri] . [-]

“	Well	,	any	way	,	I'm	going	to	try	,	〞	answered	Morey	.	[	97	]
〞	出色地	,	任何	方式	,	我是	去	到	尝试	,	〞	回答	莫雷	.	[	-	]

“好吧，无论如何，我都要试试，”莫雷回答道。[97]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] , [huː] [wʌz; wəz] ['bʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] .

But	this	meant	nothing	to	Mrs	.	Marshall	,	who	was	buttering	a	biscuit	.
但	这	意思是	没有什么	到	太太	.	马歇尔	,	WHO	曾是	涂抹黄油	一个	饼干	.

但这对于正在往饼干上抹黄油的马歇尔太太来说毫无意义。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] .

“	You	had	quite	a	long	talk	with	our	old	friend	.
〞	你	有	相当	一个	长的	讲话	和	我们的	老的	朋友	.

你和我们的老朋友进行了一次相当长的谈话。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ? 〞

What	was	the	nicest	thing	he	said	to	you	?	〞
什么	曾是	这	最友善的	事物	他	说	到	你	?	〞

他跟你说过最动听的话是什么?

“ [hiː; hi] [sed] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kwɑːlətiz] , ” ['ænsər] ['mɔri] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
“ He said I inherited some of your qualities , ” answered Morey with another
” 他 说 我 遗传 一些 的 你的 品质 , ” 回答 莫雷 和 其他
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“他说我继承了你的一些特质，”莫雷笑着回答道。

“ [ðə; ði][kaɪnd][oʊld] ['flætərər] , ” ['mɜːmɝd] ['mɔːriz] ['mʌðər] .
“ The kind old flatterer , ” murmured Morey's mother .
” 这 种类 老的 奉承者 , ” 低声说道 莫雷的 母亲 .

“那个和蔼可亲的老阿谀奉承者，”莫雷的母亲低声说道。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ðen] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['mɔri] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] .
Nor could she then understand why Morey laughed so heartily .
也不 可以 她 然后 理解 为什么 莫雷 笑了 所以 衷心地 .

她当时也无法理解莫雷为什么笑得那么开怀。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɑːn][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
As the two left the table , on an inspiration ,
作为 这 二 左边 这 桌子 , 在 一个 灵感 ,

两人灵机一动，离开了餐桌。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
the boy took his mother in his arms and kissed her .
这 男生 采取 他的 母亲 在 他的 武器 和 亲吻 她 .

男孩将母亲抱在怀里，亲吻了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [kɪs] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] . [-]
It was the last kiss he gave her for some weeks . [98]
它 曾是 这 最后的 吻 他 给予 她 为了 一些 周 . [-]

这是他几个星期以来给她的最后一个吻。[98]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [desk] .
THE SECRET OF AN OLD DESK .
这 秘密 的 一个 老的 桌子 .

一张旧书桌的秘密。

[fʊl] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['mɔri] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [dɪd][nɑːt][pʊt][ə; eɪ]
Full as the day had been for Morey the coming of night did not put a
满的 作为 这 天 有 到过 为了 莫雷 这 未来 的 夜晚 做过 不是 放 一个
[stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .
stop to the working of his brain .
停止 到 这 在职的 的 他的 脑 .

尽管莫雷白天的工作已经非常充实，但夜幕降临并没有停止他的大脑运转。

['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]
Thinking seriously for the first time in his life , he had enough to engage
思维 严重地 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 他 有 足够的 到 从事
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他生平第一次认真思考，这足以让他全神贯注。

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Concerning his encounter with Judge Lomax he said nothing .
有关 他的 遇到 和 法官 洛马克斯 他 说 没有什么 .

对于他与洛马克斯法官的会面，他只字未提。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['prɑ:pərti] [ðɪs]
In comparison with the difficult problem of saving his mother's property this
在 比较 和 这 难的 问题 的 保存 他的 母亲的 财产 这
[ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] .
encounter was a small matter .
遇到 曾是 一个 小的 事情 .

与保住母亲财产这个难题相比，这次遭遇简直是小事一桩。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd][hɪz; ɪz][fɜ:rst][step][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt][wʌz; wəz]
And yet it was this that decided his first step in the struggle that was
和 然而 它 曾是 这 那 决定 他的 第一的 步 在 这 斗争 那 曾是
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

然而，正是这件事决定了他在摆在他面前的这场斗争中的第一步。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [frend] .
The boy was hungry for advice , the counsel of some good friend .
这 男生 曾是 饥饿的 为了 建议 , 这 法律顾问 的 一些 好的 朋友 .

男孩渴望得到建议，渴望得到好朋友的指点。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['pə:sl] .
His first thought was of Lieutenant Purcell .
他的 第一的 想法 曾是 的 中尉 珀塞尔 .

他首先想到的是珀塞尔中尉。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
The soldier was a stranger ,
这 士兵 曾是 一个 陌生人 ,

这名士兵是个陌生人，

[bʌt; bət] ['mɔri] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌt] [hɪm'self] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət] ['li:z] [kɔ:rt] [haʊs]
but Morey had already cut himself off from the people at Lee's Court House
但 莫雷 有 已经 切 他自己 离开 从 这 人们 在 李氏 法庭 房子
[hu:m] ,
whom ,
谁 ,

但莫雷已经与李将军法院的人们断绝了联系，

['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][best] [frendz] .
twenty - four hours before , he would have counted as his best friends .
二十 - 四 小时 前 , 他 会 有 计数 作为 他的 最好的 朋友们 .

24小时前，他还会算是他最好的朋友。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [jʌŋ] [ɔ:r][oʊld] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ There isn't one of them , young or old , ” said the lad to himself ,
“ 那里 不是 一 的 他们 , 年轻的 或者 老的 , ” 说 这 小伙子 到 他自己 ,

“他们当中没有一个，无论是年轻人还是老年人，”少年自言自语道。

“ [hu:] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [skwer] [di:l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ðem; ðəm][ə; eɪ][sent] .
“ who would give me a square deal if it cost them a cent .
“ WHO 会 给 我 一个 正方形 交易 如果 它 成本 他们 一个 中心 .

“如果让我公平交易，谁会愿意付出一分钱呢？”

” [ænd; ənd][baɪ] “ [ðem; ðəm] ” [hi:; hi] [ment] ['kæri] , ['bɑ:rbər][ænd; ənd] ['brædnɝ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] . [-
” And by “ them ” he meant Carey , Barber and Bradner of the bank . [99
” 和 经过 “ 他们 ” 他 意思是 凯里 , 理发师 和 布拉德纳 的 这 银行 . [-
]
]
]

“他所说的‘他们’指的是银行的凯里、巴伯和布拉德纳。[99]

[sɪns] [luːˈtenənt] [ˈpəːsl] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [left] [fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ðɪs] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [help]

Since	Lieutenant	Purcell	had	already	left	for	Washington	this	avenue	of	help
自从	中尉	珀塞尔	有	已经	左边	为了	华盛顿	这	大街	的	帮助

[wʌz; wəz] [kloʊzd] .

was	closed	.
曾是	关闭	.

由于珀塞尔中尉已经前往华盛顿，这条求助途径就此断绝。

[ˈmɔːriz] [ˈmʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [mɔːr] [əˈsɪstəns] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Morey's	mother	,	of	course	,	could	be	of	no	more	assistance	than	a	child	.
莫雷的	母亲	,	的	课程	,	可以	是	的	不	更多的	协助	比	一个	孩子	.

当然，莫雷的母亲和孩子一样，帮不上什么忙。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ˈmɔri] [felt] [soʊ] [ˈloʊnsəm] .

Never	before	had	Morey	felt	so	lonesome	.
绝不	前	有	莫雷	毛毡	所以	寂寞	.

莫雷从未感到如此孤独。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfɑːðərləs] [ænd; ənd] [əˈloʊn] .

For	the	first	time	he	realized	that	he	was	fatherless	and	alone	.
为了	这	第一的	时间	他	已实现	那	他	曾是	无父	和	独自的	.

他第一次意识到自己没有父亲，孤身一人。

[wen] [naɪt] [fel] [ə; eɪ] [briːz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [tuː]

When	night	fell	a	breeze	came	down	from	the	mountains	and	it	became	too
什么时候	夜晚	跌倒	一个	微风	来了	向下	从	这	山脉	和	它	成为	也

[kuːl] [tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊtˈdɔːrz] .

cool	to	stay	outdoors	.
凉爽的	到	停留	户外	.

夜幕降临，山间吹来一阵微风，户外变得太冷，不宜久留。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪˈkeɪɪŋ] [ˈgæləri] ,

Mrs	.	Marshall	,	who	had	been	sitting	on	the	decaying	gallery	,
太太	.	马歇尔	,	WHO	有	到过	坐着	在	这	腐烂的	画廊	,

马歇尔夫人一直坐在破败的廊台上，

[rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmʌsti] [oʊld] [ˈpɑːrlər] [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈmæmi] - [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði]

retired	to	the	musty	old	parlor	and	after	Mammy	Ca'line	had	lighted	the
退休	到	这	发霉的	老的	客厅	和	后	妈咪	-	有	照明	这

[ˈkrɪst(ə)l] - [hʌŋ] [ˈteɪbl] [læmp] ,

crystal	-	hung	table	lamp	,
水晶	-	悬挂	桌子	灯	,

回到那间阴暗潮湿的旧客厅，卡琳太太点亮了悬挂着水晶吊灯的台灯后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːrˈself] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] .

she	made	herself	comfortable	with	an	ancient	copy	of	Dickens	.
她	制成	她自己	舒服的	和	一个	古老的	复制	的	狄更斯	.

她舒舒服服地捧起一本古老的狄更斯作品。

[ˈmɔri] , [ˈstændɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] , [geɪzd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

Morey	,	standing	by	her	side	,	gazed	upon	the	shadowy	painting	of	his	father	.
莫雷	,	常设	经过	她	边	,	凝视	之上	这	阴暗的	绘画	的	他的	父亲	.

莫雷站在她身边，凝视着他父亲那幅模糊的画像。

[ˈsʌd(ə)nli] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [keɪm] [æn; ən] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ;

Suddenly	,	out	of	the	new	longing	in	him	,	came	an	inspiration	;
突然	,	出去	的	这	新的	渴望	在	他	,	来了	一个	灵感	;

突然间，他心中涌起一股新的渴望，灵感随之而来；

[hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [oʊld] [ruːm] [ænd; ənd] [desk] [ænd; ənd] [ˈpepərz] .

he	bethought	him	of	his	father's	old	room	and	desk	and	papers	.
他	思考	他	的	他的	父亲的	老的	房间	和	桌子	和	文件	.

他想起了父亲以前的房间、书桌和文件。

[pər'hæps][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , [sʌm; səm][skræp][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

Perhaps	**there**	**might**	**be**	**something**	**there**	**,**	**some**	**scrap**	**to**	**help**	**him**	**in**	**his**
也许	那里	可能	是	某物	那里	,	一些	废料	到	帮助	他	在	他的

[dɪ'lemə] .

dilemma	**.**
困境	.

或许那里会有一些东西，一些零碎的东西可以帮助他摆脱困境。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [θɪŋz] .

He	**had**	**no**	**idea**	**what**	**there**	**might**	**be**	**among**	**his**	**father's**	**things**	**.**
他	有	不	主意	什么	那里	可能	是	之中	他的	父亲的	事物	.

他完全不知道父亲的遗物里会有什么。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][desk] , [hiː; hi] [wɪʃt]

But	**at**	**least**	**,**	**since**	**he**	**had**	**never**	**even**	**looked**	**inside**	**the**	**desk**	**,**	**he**	**wished**
但	在	至少	,	自从	他	有	绝不	甚至	看起来	里面	这	桌子	,	他	希望

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	**do**	**so**	**.**
到	做	所以	.

但至少，因为他从未往桌子里面看过，所以他想看看。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	**did**	**not**	**speak**	**of**	**what**	**was**	**in**	**his**	**mind**	**,**
他	做过	不是	说话	的	什么	曾是	在	他的	头脑	,

他没有说出自己的想法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents][wɜːr; wər][held]['ɔːlmoʊst]['seɪkrɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

for	**the**	**room**	**and**	**its**	**contents**	**were**	**held**	**almost**	**sacred**	**by**	**his**	**mother**	**.**
为了	这	房间	和	它是	内容	是	握住	几乎	神圣	经过	他的	母亲	.

因为在他母亲眼里，这间房间和里面的物品几乎都是神圣不可侵犯的。

['slɪpɪŋ] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [wen]

Slipping	**quietly**	**from**	**his**	**mother's**	**side**	**,**	**he**	**had**	**not**	**reached**	**the**	**door**	**when**
滑倒	悄悄	从	他的	母亲的	边	,	他	有	不是	达到	这	门	什么时候

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm] . [-]

she	**recalled**	**him**	**.**	**[**	**100**	**]**
她	召回	他	.	[	-	]

他悄悄地从母亲身边溜走，还没走到门口，母亲就把他叫了回来。[100]

“ ['mɔːtimə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] [ʌv; əv] [faɪn] ['briːdɪŋ] ,

“	**Mortimer**	**,**	**”**	**she**	**said**	**in**	**her**	**tone**	**of**	**fine**	**breeding**	**,**
“	莫蒂默	,	”	她	说	在	她	语气	的	美好的	选育	,

“莫蒂默，”她用彬彬有礼的语气说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɔːl] ['iːvnɪŋ] .

“	**I**	**have**	**been**	**worrying**	**about**	**you**	**all**	**evening**	**.**
“	我	有	到过	令人担忧	关于	你	全部	晚上	.

“我整个晚上都在担心你。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] .

We	**have**	**not**	**been**	**considerate**	**enough**	**.**
我们	有	不是	到过	周到	足够的	.

我们考虑得还不够周全。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] . ”

I	**have**	**been**	**thinking**	**of**	**your**	**dear**	**father**	**.**	**”**
我	有	到过	思维	的	你的	亲爱的	父亲	.	”

我一直在想念你亲爱的父亲。

“ [jes] , ['mʌðər] , [soʊ][hæv; həv][aɪ] . ”

“	**Yes**	**,**	**mother**	**,**	**so**	**have**	**I**	**.**	**”**
“	是的	,	母亲	,	所以	有	我	.	”

“是的，母亲，我也是。”

“ ['meɪdʒər] ['kæri] [sez] [juː; jʊ] [teɪk] ['æftər][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

“	Major	Carey	says	you	take	after	me	in	some	respects	.
”	主要的	凯里	说道	你	拿	后	我	在	一些	尊重	.

“凯里少校说你在某些方面很像我。”

” ['mɔri] [smaɪld] .

”	Morey	smiled	.
”	莫雷	微笑	.

莫雷笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [juː; jʊ] [rɪ'zemb(ə)l] .

“	It	is	your	father	you	resemble	.
”	它	是	你的	父亲	你	类似	.

你长得像你父亲。

[ðɪs] [waɪld] ['fænsi] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .

This	wild	fancy	of	yours	is	natural	.
这	荒野	想要	的	你的	是	自然的	.

你这种天马行空的幻想是很正常的。

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] —

If	your	father	had	had	his	way	—
如果	你的	父亲	有	有	他的	方式	—

如果你的父亲如愿以偿——

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [said] .

”	Then	she	paused	and	sighed	.
”	然后	她	暂停	和	叹了口气	.

然后她停顿了一下，叹了口气。

“ [wʌt] , ['mʌðər] ?

“	What	,	mother	?
”	什么	,	母亲	?

“什么事，妈妈？”

[aɪ] ['nevər] [nuː] — ”

I	never	knew	—	”
我	绝不	知道	—	”

我从未知道——”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [tuː] ['jɪrz] [ə'brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ðæt] [hiː; hi]

“	You	never	knew	that	he	spent	two	years	abroad	as	a	young	man	—	that	he
”	你	绝不	知道	那	他	花费	二	年	国外	作为	一个	年轻的	男人	—	那	他

['stʌdid] [ɪn]['dʒɜːrməni] — ['kemɪstri] [aɪ] [θɪŋk] .

studied	in	Germany	—	chemistry	I	think	.
研究	在	德国	—	化学	我	思考	.

“你永远不会知道他年轻时曾在国外生活了两年——他在德国学习——我想是化学专业。”

” ['mɔri] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrm] .

”	Morey	caught	his	mother's	arm	.
”	莫雷	捕捉	他的	母亲的	手臂	.

莫雷抓住了他母亲的胳膊。

“ [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə] .

“	Some	foolish	idea	.
”	一些	愚蠢	主意	.

“真是个愚蠢的想法。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	abandoned	it	.
但	他	弃	它	.

但他放弃了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪʃt] ['ʌðərwaɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['duːtɪf(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

His	father	wished	otherwise	and	he	was	as	dutiful	as	you	are	going
他的	父亲	希望	否则	和	他	曾是	作为	尽职尽责的	作为	你	是	去

[tuː; tə][biː; bi] . ”

to	be	.	”
到	是	.	”

他父亲希望他这样做，而他本人也像你一样尽职尽责。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔri] .

“	What	was	it	?	”	exclaimed	Morey	.
“	什么	曾是	它	?	”	惊呼	莫雷	.

“那是什么？”莫雷惊呼道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ?

“	What	was	his	idea	?
“	什么	曾是	他的	主意	?

他的想法是什么?

[wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [hoʊps] ?

What	were	his	hopes	?
什么	是	他的	希望	?

他抱有什么样的希望?

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [said] [ə'gen] .

”	His	mother	sighed	again	.
”	他的	母亲	叹了口气	再次	.

他的母亲又叹了口气。

“ [aɪ] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	I	never	understood	,	”	she	added	.
“	我	绝不	理解	,	”	她	额外	.

“我一直不明白，”她补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

“	It	was	all	behind	him	when	I	knew	him	first	.
“	它	曾是	全部	在后面	他	什么时候	我	知道	他	第一的	.

“我第一次认识他的时候，他已经把这一切都抛在脑后了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [peɪnt] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɔːr][dɜːrt] — [aɪ] [kɑːnt]

But	it	was	something	about	paint	made	out	of	rocks	or	dirt	—	I	can't
但	它	曾是	某物	关于	画	制成	出去	的	岩石	或者	污垢	—	我	不能

[rɪ'membər] [naʊ] . ” [-]

remember	now	.	”	[	101	]
记住	现在	.	”	[	-	]

但好像是用石头或泥土制成的颜料——我现在想不起来了。”[101]

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm][wɜːrk] [aʊt][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔri] .

“	And	they	wouldn't	let	him	work	out	his	ambitions	?	”	exclaimed	Morey	.
“	和	他们	不会	让	他	工作	出去	他的	抱负	?	”	惊呼	莫雷	.

“他们难道不让他实现自己的抱负吗？”莫雷惊呼道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] .

His	mother	smiled	.
他的	母亲	微笑	.

他母亲笑了。

“ [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['plæntər] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] . ”

“	He	became	a	planter	,	a	gentleman	and	my	husband	.	”
“	他	成为	一个	播种机	,	一个	绅士	和	我的	丈夫	.	”

“他成了一名种植园主、一位绅士，也是我的丈夫。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɔri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərli] ,
“ **Well , ” said Morey , a little bitterly ,**
“ 出色地 , ” 说 莫雷 , 一个 小的 苦涩地 ,

“好吧，”莫雷有些苦涩地说。

“ [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɑːðər] . ”
“ **don't think of me any more this evening if it makes you think of father . ”**
“ 不 思考 的 我 任何 更多的 这 晚上 如果 它 制作 你 思考 的 父亲 . ”

“如果想起我会让你想起父亲，那么今晚就不要再想起我了。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['nəʊʃnz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [ɪn][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [toʊn]
“ **And he had other notions , ” continued Mrs . Marshall in a reminiscent tone**
“ 和 他 有 其他 概念 , ” 持续 太太 . 马歇尔 在 一个 令人怀念的 语气
, “ [waɪ] ,
, “ why ,
, “ 为什么 ,

“但他还有其他想法，”马歇尔夫人用回忆的语气继续说道，“为什么，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] ['sʌmwer] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]
before we were married , he had a workshop somewhere here on the
前 我们 是 已婚 , 他 有 一个 车间 某处 这里 在 这
[plæn'teɪʃ(ə)n] . ”
plantation . ”
种植园 . ”

在我们结婚之前，他在这片种植园的某个地方有个工作室。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ? ” [æskt] ['mɔri] [ə'brʌptli] .
“ What was he working on ? ” asked Morey abruptly .
“ 什么 曾是 他 在职的 在 ? ” 问 莫雷 突然 .

“他在做什么？”莫雷突然问道。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
The mother shook her head .
这 母亲 摇晃 她 头 .

母亲摇了摇头。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['laɪtli] , “ [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] , [naʊ] ,
“ I never knew , ” she answered lightly , “ but I do know , now ,
“ 我 绝不 知道 , ” 她 回答 轻轻 , “ 但 我 做 知道 , 现在 ,

“我以前不知道，”她淡淡地回答，“但我现在知道了。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɔːt] [nɑːt][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['fænsis] .
that his boy ought not be blamed for having the same fancies .
那 他的 男生 应该 不是 是 被指责 为了 拥有 这 相同的 幻想 .

他的儿子不应该因为有同样的幻想而受到责备。

[aɪ] [noʊ] [juːl] [get]['oʊvər][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ]
I know you'll get over them , ” she said , patting his hand , “ and that's why
我 知道 你会 得到 超过 他们 , ” 她 说 , 轻拍 他的 手 , “ 和 那就是 为什么
[aɪv] [rɪ'lentɪd] .
I've relented .
我已经 让步 .

“我知道你会克服它们的，”她一边说着，一边拍了拍他的手，“所以我才心软了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'strævəgənt] [bʌt; bət] , ['mɔri] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kaʊntərmænd] [jʊr; jər]
It may be extravagant but , Morey , I'm not going to countermand your
它 可能 是 靡 但 , 莫雷 , 我是 不是 去 到 撤销 你的
['pɜːrtʃəs] .
purchase .
购买 .

莫雷，这或许有些奢侈，但我不会阻止你购买。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] ['endʒɪn] .

You	may	have	your	engine	.
你	可能	有	你的	引擎	.

你的引擎可能还在。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['streɪtnd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ['redi] [fɔːr; fər] ['mɔːriz] [bɜːrst][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

"	His	mother	straightened	up	in	her	chair	ready	for	Morey's	burst	of	gratitude	.
"	他的	母亲	拉直	向上	在	她	椅子	准备好	为了	莫雷的	爆裂	的	感激	.

“他的母亲挺直了身子坐在椅子上，准备迎接莫雷爆发的感激之情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

But	it	did	not	come	.
但	它	做过	不是	来	.

但它并没有来。

“ [its] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['mɔri] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['ɔːlmoʊst][ɪn]

“	It's	awfully	good	of	you	,	"	said	Morey	slowly	and	with	the	tears	almost	in
"	它是	非常	好的	的	你	,	"	说	莫雷	缓慢地	和	和	这	眼泪	几乎	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [-]

his	eyes	,	[	102	]
他的	眼睛	,	[	-	]

“你真是太好了，”莫雷缓缓说道，眼里几乎噙满了泪水。[102]

“ [bʌt; bət][aɪm]['rekənsaild] .

“	but	I'm	reconciled	.
"	但	我是	和解	.

“但我已经释怀了。”

[aɪ] [θɪŋk] ['meɪdʒər] ['kæri] [noʊz] [best] .

I	think	Major	Carey	knows	best	.
我	思考	主要的	凯里	知道	最好的	.

我认为凯里少校最清楚。

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] . "

We	can't	get	it	just	now	.	"
我们	不能	得到	它	只是	现在	.	"

我们现在还拿不到。

“ ['mɔri] , [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	Morey	,	I'm	proud	of	you	.
"	莫雷	,	我是	自豪的	的	你	.

“莫雷，我为你感到骄傲。”

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

There	you	are	really	like	your	father	.
那里	你	是	真的	喜欢	你的	父亲	.

你真是跟你爸爸很像。

[hiː; hi] [kwɪt] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

He	quit	his	foolish	experiments	to	please	me	.
他	辞职	他的	愚蠢	实验	到	请	我	.

他为了讨我欢心，放弃了那些愚蠢的实验。

" [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

"	And	drawing	the	lad	to	her	she	patted	his	cheek	.
"	和	绘画	这	小伙子	到	她	她	轻拍	他的	脸颊	.

“她把男孩拉到身边，轻轻拍了拍他的脸颊。”

['mɔːriz] [hed] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][aɪ'diːəz] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Morey's	head	filled	with	a	dozen	ideas	—	among	them	,
莫雷的	头	已填	和	一个	打	想法	—	之中	他们	,

莫雷的脑子里涌现出十几个想法——其中包括：

[ðə; ði][waɪld][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz]['fɑ:ðɚz][desk][dru:][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['mægnət].

the	wild	desire	to	examine	his	father's	desk	drew	him	like	a	magnet	.
这	荒野	欲望	到	检查	他的	父亲的	桌子	画	他	喜欢	一个	磁铁	.

他像被磁铁吸引一样，迫切地想要查看父亲的书桌。

[wen][hɪz; ɪz]['mʌðər][hæd; həd][rɪ'tɜ:rnd][tu:; tə][hɜ:r; hər][bʊk][ə'gen][ðə; ði][bɔɪ][slɪpt]['ɪntu:][ðə; ði]

When	his	mother	had	returned	to	her	book	again	the	boy	slipped	into	the
什么时候	他的	母亲	有	返回	到	她	书	再次	这	男生	滑倒了	进入	这

[hɔ:l].

hall	.
大厅	.

当他母亲再次低头看书时，男孩悄悄溜进了走廊。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kænd(ə)l]['flikəd][ɪn][ðə; ði][glu:m].

A	single	candle	flickered	in	the	gloom	.
一个	单身的	蜡烛	闪烁	在	这	愁云	.

昏暗的光线中，一根蜡烛摇曳着光芒。

[wɪð; wɪθ][ðɪs][ɪn][hɪz; ɪz]['nɜ:rvəs]['fɪŋgərz][hi:; hi][meɪd][hɪz; ɪz][wei][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l][ə'bʌv].

With	this	in	his	nervous	fingers	he	made	his	way	to	the	hall	above	.
和	这	在	他的	紧张的	手指	他	制成	他的	方式	到	这	大厅	多于	.

他紧张地攥着这个东西，走向楼上的大厅。

[hi:; hi][nu:][ðæt][hɪz; ɪz]['fɑ:ðɚz][oʊld]['ɑ:fɪs][ænd; ənd]['stʌdi]—[ðə; ði][ru:m][ɪn][frʌnt][ə'krɔ:s]

He	knew	that	his	father's	old	office	and	study	—	the	room	in	front	across
他	知道	那	他的	父亲的	老的	办公室	和	学习	—	这	房间	在	正面	穿过

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðɚz][bed][ru:m][wʌz; wəz][lɔkt][bʌt; bət][hi:; hi][nu:],

from	his	mother's	bed	room	was	locked	but	he	knew	,
从	他的	母亲的	床	房间	曾是	已锁定	但	他	知道	,

他知道父亲以前的办公室兼书房——就在母亲卧室对面的那间房间——锁着，但他知道

[tu:], [wer][hɜ:r; hər][ki:z][hʌŋ].

too	,	where	her	keys	hung	.
也	,	在哪里	她	钥匙	悬挂	.

还有她钥匙挂的地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hʊk][æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bed][hi:; hi][tʊk][ði:z][ænd; ənd], [ə; eɪ]

From	the	hook	at	the	head	of	her	bed	he	took	these	and	,	a
从	这	钩	在	这	头	的	她	床	他	采取	这些	和	,	一个

['moʊmənt]['leɪtər],

moment	later	,
片刻	之后	,

他从床头的钩子上取下这些东西，片刻之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɔ:ŋ]-[lɔkt]['pɑ:rtmənt].

he	was	in	the	long	-	locked	apartment	.
他	曾是	在	这	长的	-	已锁定	公寓	.

他被困在了那间长期上锁的公寓里。

[hi:; hi][hæd; həd][bɪn][ɪn][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:r][bʌt; bət]['nevər]['ə'loʊn].

He	had	been	in	it	before	but	never	alone	.
他	有	到过	在	它	前	但	绝不	独自的	.

他以前也经历过这种情况，但从未独自一人。

[ðə; ði][er][wʌz; wəz]['hevi][ænd; ənd][hɑ:t].

The	air	was	heavy	and	hot	.
这	空气	曾是	重的	和	热的	.

空气闷热潮湿。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [stʊd] [ðə; ði] [flæt] - ['tɑːpt] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [θriː] [drɔːrz]
Between the two front windows stood the flat - topped table with its three drawers
之间 这 二 正面 视窗 站立 这 平坦的 - 顶峰 桌子 和 它是 三 抽屉
[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
on each side .
在 每个 边 .

两扇前窗之间摆放着一张平顶桌，桌子两侧各有三个抽屉。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] — [dɪ'skɑːrdɪd] ['kloʊðɪŋ] , [tuː] [trʌŋks] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
In the room were many other things — discarded clothing , two trunks , a case of
在 这 房间 是 许多 其他 事物 — 丢弃 衣服 , 二 树干 , 一个 案件 的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

房间里还有很多其他东西——丢弃的衣物、两个箱子、一箱书，

[ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ə'kaʊnt] [bʊks] — [ɔːl] [ðiːz] ['mɔri] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['wʌndɚd]
a box of plantation account books — all these Morey had seen and wondered
一个 盒子 的 种植园 帐户 图书 — 全部 这些 莫雷 有 已见 和 想知道
[æt; ət] [ɑːn] [ðə; ði] [fjuː] [ə'keiʒənz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [-]
at on the few occasions when he had been permitted [103]
在 在 这 很少 场合 什么时候 他 有 到过 允许 [-]

一箱种植园账簿——莫雷在少数几次被允许查看这些账簿时，都曾见过并感到惊奇[103]。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sæd(ə)l] , [gʌn] , [rɑːd] [ænd; ənd] — ['oʊnli]
to remove , from time to time , his father's saddle , gun , rod and — only
到 消除 , 从 时间 到 时间 , 他的 父亲的 鞍 , 枪 , 杆 和 — 仅有的
[ðə; ði] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] ,
the fall before ,
这 落下 前 ,

时不时地，他会拿走他父亲的马鞍、枪、鱼竿，而且——只有在前一年的秋天——

[æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪz] — [ðə; ði] [oʊld] ['raɪdɪŋ] [krɑːp] .
as a great prize — the old riding crop .
作为 一个 伟大的 奖 — 这 老的 骑术 庄稼 .

作为一份珍贵的奖品——旧马鞭。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd] [nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
But these things did not interest him now .
但 这些 事物 做过 不是 兴趣 他 现在 .

但他现在对这些事并不感兴趣。

['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] [druː] ['oʊpən] [ðə; ði] [drɔːrz] , [taɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'juːs] .
Falling on his knees he drew open the drawers , tight with disuse .
坠落 在 他的 膝盖 他 画 打开 这 抽屉 , 紧的 和 废弃 .

他跪倒在地，拉开了因长期不用而紧闭的抽屉。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] ; [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsiz] , [bɪlz] [ʌv; əv] [seɪl] , [weɪt] ['tɪkɪts] , ['ɔːkʃn] [lɪsts] , ['letərz] ,
Each was full ; insurance policies , bills of sale , weight tickets , auction lists , letters ,
每个 曾是 满的 ; 保险 政策 , 账单 的 销售 , 重量 门票 , 拍卖 列表 , 信件 ,
[smɔːl] [ə'kaʊnt] [bʊks] .
small account books .
小的 帐户 图书 .

每个文件都塞得满满当当：保险单、销售单、称重单、拍卖清单、信件、小账簿。

[ɪn] [wʌn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] ; [ɪn] [ə'nʌðər] , [jʊrə'piːən] [gaɪd] [bʊks] [ænd; ənd] [oʊld] ['stiːmʃɪp]
In one a case of pistols ; in another , European guide books and old steamship
在 一 一个 案件 的 手枪 ; 在 其他 , 欧洲的 指导 图书 和 老的 轮船
['səːkjələːs] .
circulars .
通告 .

其中一箱是手枪；另一箱是欧洲旅游指南和旧轮船宣传册。

[hɪz; ɪz][hændz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pɔːzd] ['æftər]

His	hands	covered	with	dust	and	his	clothes	white	with	it	he	paused	after
他的	双手	涵盖	和	灰尘	和	他的	衣服	白色的	和	它	他	暂停	后

[ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	quick	examination	.
一个	快的	考试	.

他双手沾满灰尘，衣服也被灰尘弄得雪白，快速检查了一遍后停了下来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔːr] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]

Then	,	with	boyish	impulse	he	turned	again	to	the	drawer	containing	the	pistol
然后	,	和	男孩气	冲动	他	转向	再次	到	这	抽屉	包含	这	手枪

[keɪs] .

case	.
案件	.

然后，他像个孩子似的，又转身走向放着手枪盒的抽屉。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm][ɪts] ['dʌsti] [bed][hiː; hi] [sɔː] , [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	he	drew	the	case	from	its	dusty	bed	he	saw	,	beneath	it	,
作为	他	画	这	案件	从	它是尘土飞扬		床	他	锯	,	下面	它	,

他从布满灰尘的箱子里取出箱子时，看到箱子下面是……

[ə; eɪ] [flæt] ['pækɪt] [ʌv; əv] [bluː] ['peɪpər] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [teɪp] .

a	flat	packet	of	blue	paper	tied	with	red	tape	.
一个	平坦的	包	的	蓝色的	纸	系	和	红色的	磁带	.

一个用红胶带捆扎的蓝色纸包。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [mə'hɑːgəni] ['pɪst(ə)l][bɑːks] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd][hiː; hi] ['loʊɝd]

Holding	the	mahogany	pistol	box	under	one	arm	with	his	free	hand	he	lowered
保持	这	桃花心木	手枪	盒子	在下面	一	手臂	和	他的	自由的	手	他	降低

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['kænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [drɔːrz] .

the	dripping	candle	to	the	drawers	.
这	滴落	蜡烛	到	这	抽屉	.

他一手抱着红木手枪盒，另一只手空着，把滴着油的蜡烛放到抽屉里。

[ɑːn][ðə; ði] ['pækɪt] , [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [baɪ] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] ,

On	the	packet	,	about	eight	inches	long	by	four	inches	wide	and	an	inch	deep	,
在	这	包	,	关于	八	英寸	长的	经过	四	英寸	宽的	和	一个	英寸	深的	,

包装袋尺寸约为长8英寸、宽4英寸、厚1英寸。

[hiː; hi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn]['feɪdɪd] [braʊn] [ɪŋk] : “ [tuː; tə]

he	read	with	difficulty	,	for	the	inscription	was	in	faded	brown	ink	:	“	To
他	读	和	困难	,	为了	这	题词	曾是	在	褪色	棕色的	墨水	:	“	到

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrn] .

whom	it	may	concern	.
谁	它	可能	忧虑	.

他费力地读着，因为题词是用褪色的棕色墨水写的：“致相关人士。”

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

A	dream	of	the	future	.
一个	梦	的	这	未来	.

对未来的梦想。

['æspli] ['mɑːrʃl] , ['februeri] 5th , - .

Aspley	Marshall	,	February	5th	,	1889	.
阿斯普利	马歇尔	,	二月	5th	,	-	.

阿斯普利·马歇尔，1889 年 2 月 5 日。

” ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [hiː; hi][let][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [keɪs] [sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] ,

”	Grasping	the	package	,	he	let	the	pistol	case	sink	back	into	the	drawer	and	,
”	抓握	这	包裹	,	他	让	这	手枪	案件	下沉	后退	进入	这	抽屉	和	,

他抓起包裹，让手枪盒重新滑回抽屉里，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] , ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .

his	heart	beating	wildly	,	hurried	from	the	room	.
他的	心	殴打	疯狂地	,	慌忙	从	这	房间	.

他心跳剧烈，匆匆离开了房间。

['lɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [-]

Locking	the	[	104	]
锁定	这	[	-	]

锁定[104]

[dɔːr] [ænd; ənd] [ri'pleisin] [ðə; ðɪ] [kiːz] ,

door	and	replacing	the	keys	,
门	和	替换	这	钥匙	,

门和更换钥匙，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk][ænd; ənd]

he	ran	to	his	own	little	bedroom	at	the	far	end	of	the	dark	and
他	跑	到	他的	自己的	小的	卧室	在	这	远的	结尾	的	这	黑暗的	和

[waɪd] ['ʌpər] ['hɔːlweɪ] .

wide	upper	hallway	.
宽的	上	门厅	.

他跑到位于宽敞黑暗的楼上走廊尽头的自己的小卧室。

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kænd(ə)l][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ðə; ðɪ]

Lighting	his	own	candle	he	hesitated	a	moment	and	then	slipped	the
灯光	他的	自己的	蜡烛	他	犹豫了一下	一个	片刻	和	然后	滑倒了	这

['rɑːt(ə)n] [teɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['pɑːrs(ə)l] .

rotten	tape	from	the	parcel	.
烂	磁带	从	这	包裹	.

他点燃自己的蜡烛，犹豫片刻，然后从包裹上取下腐烂的胶带。

['oʊpənd] , [ðə; ðɪ] ['pækɪt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [twelv] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['hevi] [bluː] ['letər] ['peɪpər] .

Opened	,	the	packet	turned	out	to	be	twelve	sheets	of	heavy	blue	letter	paper	.
打开	,	这	包	转向	出去	到	是	十二	纸张	的	重的	蓝色的	信	纸	.

打开后，发现里面是十二张厚厚的蓝色信纸。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['bɑːtəm] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs]

The	two	bottom	ones	were	covered	with	the	outlines	of	a	mechanical	device
这	二	底部	一个	是	涵盖	和	这	概述	的	一个	机械的	设备

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] .

resembling	the	cylinder	of	an	engine	.
类似	这	圆柱	的	一个	引擎	.

最下面的两个洞上印着类似发动机气缸的机械装置的轮廓。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [red] ,

These	were	in	black	with	figures	on	them	in	red	,
这些	是	在	黑色的	和	数据	在	他们	在	红色的	,

这些是黑色的，上面有红色的数字。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [frʌnt] [ænd; ənd][saɪd] [ˌelə'veɪʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['paʊər] [ˌæpə'rætəs] .

and	seemed	to	be	front	and	side	elevations	of	some	power	apparatus	.
和	似乎	到	是	正面	和	边	海拔	的	一些	力量	设备	.

看起来像是某种动力装置的正面和侧面图。

[nekst][tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['fɔːrmjəˌliː] [ɪn] [red] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] ['kemɪk(ə)l]

Next	to	them	were	two	sheets	of	formulæ	in	red	figures	with	chemical
下一个	到	他们	是	二	纸张	的	公式	在	红色的	数据	和	化学

[ɪ'kweɪʒənz] .

equations	.
方程式	.

旁边是两张用红色数字标出的化学方程式表格。

['mɔri] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

Morey	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**understand**	**them**	**.**
莫雷	制成	不	试图	到	理解	他们	.

莫雷没有试图理解他们。

[laɪk] [ðə; ði][prɑː'dʒɛkʃənz][ɑːn][ðə; ði][læst]['peɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

Like	**the**	**projections**	**on**	**the**	**last**	**pages**	**they**	**were**	**beyond**	**his**	**comprehension**	**.**
喜欢	这	预测	在	这	最后的	页面	他们	是	超过	他的	理解	.

就像上一页的投影一样，它们超出了他的理解范围。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [fɔːr] [ʃiːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn] [braʊn] [ɪŋk]

Between	**these**	**four**	**sheets**	**and**	**a**	**single**	**sheet**	**containing**	**a**	**few**	**lines**	**in**	**brown**	**ink**
之间	这些	四	纸张	和	一个	单身的	床单	包含	一个	很少	线条	在	棕色的	墨水

[ɑːn][tɑːp] ,

on	**top**	**,**
在	顶部	,

在这四张纸之间，还有一张纸的最上面用棕色墨水写了几行字。

[leɪ] ['sev(ə)n] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] , “ ['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt] , - — [læst] [wɪl] [ænd; ənd]

lay	**seven**	**closely**	**written**	**pages**	**beginning**	**,**	**“**	**Stuttgart**	**,**	**1888**	**—**	**Last**	**will**	**and**
躺	七	密切	书面	页面	开始	,	“	斯图加特	,	-	—	最后的	将要	和

['testəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [driːm] .

testament	**of**	**a**	**man**	**with**	**a**	**dream**	**.**
遗嘱	的	一个	男人	和	一个	梦	.

七页密密麻麻的文字，开头写道：“斯图加特，1888 年——一个怀揣梦想的人的遗嘱。”

” [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃiːt] , ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] ['leɪtər] , [wʌz; wəz] [briːf] :

”	**The**	**inscription**	**on**	**the**	**top**	**sheet**	**,**	**evidently**	**written**	**later**	**,**	**was**	**brief**	**:**
”	这	题词	在	这	顶部	床单	,	显然	书面	之后	,	曾是	简短的	:

“最上面那张纸上的题词显然是后来写的，内容很简短：

“ [tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :

“	**To**	**whomsoever**	**may**	**take**	**the**	**trouble**	**to**	**open**	**and**	**read**	**this**	**record**	**:**
“	到	无论谁	可能	拿	这	麻烦	到	打开	和	读	这	记录	:

“凡有幸打开并阅读此记录者：

“ [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə]

“	**To**	**those**	**who**	**are**	**striving**	**to**	**harness**	**and**	**apply**	**the**	**forces**	**of**	**nature**	**to**
“	到	那些	WHO	是	努力	到	马具	和	申请	这	力量	的	自然	到

['mænz]['juːzɪz] , [ðiːz] [-]

man's	**uses**	**,**	**these**	**[**	**105**	**]**
男人的	用途	,	这些	[	-	]

“对于那些努力驾驭和利用自然之力为人类所用的人来说，这些[105]

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːr; ər] ['dedɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːðd] .

experiments	**are**	**dedicated**	**and**	**bequeathed**	**.**
实验	是	投入的	和	遗赠	.

实验成果将被捐赠和传承。

[ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['haɪdrədʒən][gæs][ɪn][ɪts] [friː] [ænd; ənd] [pjʊr] [steɪt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l]

In	**the**	**knowledge**	**that**	**hydrogen**	**gas**	**in**	**its**	**free**	**and**	**pure**	**state**	**is**	**the**	**most**	**powerful**
在	这	知识	那	氢	气体	在	它是	自由的	和	纯的	状态	是	这	最多	强大的

[fɔːrs] [noʊn] ,

force	**known**	**,**
力量	已知	,

鉴于纯净的氢气是已知最强大的力量，

[aɪ] [ˌhɪr'ɪn] [prə'paʊnd] , [ˌθiːə'retɪkli] , [ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['moʊtɪv]

I	herein	propound	,	theoretically	,	the	practicability	of	using	it	as	a	motive
我	在此处	举	,	理论上	,	这	实用性	的	使用	它	作为	一个	动机

['paʊər] .

power	.
力量	.

本文从理论上提出将其用作动力的可行性。

[ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv] [koʊl] , [æz; əz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [stiːm] ,

The	inefficiency	of	coal	,	as	transformed	into	steam	,
这	效率低下	的	煤炭	,	作为	转变	进入	蒸汽	,

煤炭转化为蒸汽时的低效性

[ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊn] [haɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['haɪdrədʒən] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [fɔːrs] ['biːɪŋ]

and	the	known	high	efficiency	of	hydrogen	as	an	explosive	force	being
和	这	已知	高的	效率	的	氢	作为	一个	爆炸物	力量	存在

['rekəgnaɪzd] ,

recognized	,
认可	,

人们已经认识到氢气作为爆炸物的高效性，

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [pəˌtenʃi'ælitiz]

placing	it	first	in	the	list	of	potentialities
放置	它	第一的	在	这	列表	的	潜力

将其列为候选方案之首

, [aɪ] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haɪdrədʒən] [gæs] ['ɪntuː] ['endʒɪn] ['sɪlɪndəz] .

,	I	suggest	the	introduction	of	hydrogen	gas	into	engine	cylinders	.
,	我	建议	这	介绍	的	氢	气体	进入	引擎	气缸	.

我建议向发动机气缸内引入氢气。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [dɪ'skʌs] : “ [wʌn] .

The	following	pages	discuss	:	“	1	.
这	下列的	页面	讨论	:	“	1	.

以下几页讨论：“1.

[ðə; ði] [ˌlɪkwə'fækʃən] [ʌv; əv] [pjʊr] ['haɪdrədʒən] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] ['pɔːrtəb(ə)l] . “ [ˌtuː'tuː] .

The	liquefaction	of	pure	hydrogen	to	render	it	practically	portable	.	“	2	.
这	液化	的	纯的	氢	到	使成为	它	几乎	便携的	.	“	2	.

将纯氢液化，使其便于携带。“2.

[ɪts] [əd'mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ] [er] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['pɪstən] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] [ʌv; əv] [ɪk'spænsɪv] [fɔːrs]

Its	admixture	with	air	behind	a	piston	to	secure	a	maximum	of	expansive	force
它是	混合物	和	空气	在后面	一个	活塞	到	安全的	一个	最大限度	的	广阔的	力量

.

:
.

它与活塞后面的空气混合，以确保最大的膨胀力。

“ [ɪn] [briːf] ,

“	In	brief	,
“	在	简短的	,

简而言之，

[ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər] [ɪn'defɪnətli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [gæs] ['endʒɪnz] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [ʌn'steɪb(ə)l]

a	plan	for	indefinitely	increasing	the	power	of	gas	engines	by	mixing	unstable
一个	计划	为了	无限期	增加	这	力量	的	气体	发动机	经过	混合	不稳定

['haɪdrədʒən] [wɪð; wɪθ] [er] .

hydrogen	with	air	.
氢	和	空气	.

通过将不稳定的氢气与空气混合，无限提高燃气发动机功率的计划。

" ['mɔri] [leɪd] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [weid] [paʊndz] .

"	Morey	laid	the	sheets	on	the	table	as	if	they	weighed	pounds	.
"	莫雷	铺设	这	纸张	在	这	桌子	作为	如果	他们	称重	磅	.

莫雷把床单铺在桌子上，仿佛它们有几磅重似的。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['hwisld] .

He	drew	a	long	breath	and	whistled	.
他	画	一个	长的	气息	和	吹口哨	.

他深吸一口气，吹了声口哨。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Well	,	what	do	you	think	of	that	,	"	he	exclaimed	to	himself	.
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	那	,	"	他	惊呼	到	他自己	.

"你觉得怎么样？"他自言自语道。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

He	had	no	idea	what	it	meant	.
他	有	不	主意	什么	它	意思是	.

他完全不知道这意味着什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sər'praɪz] .

But	that	was	not	his	first	surprise	.
但	那	曾是	不是	他的	第一的	惊喜	.

但这并非他遇到的第一个意外。

[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]

His	astonishment	was	over	the	fact	that	such	a	record	had	been	made	by
他的	惊讶	曾是	超过	这	事实	那	这样的	一个	记录	有	到过	制成	经过

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

令他惊讶的是，这样的纪录竟然是他父亲创造的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [-]

That	was	more	than	he	could	[	106	]
那	曾是	更多的	比	他	可以	[	-	]

这已经超出了他的能力范围[106]

['riːz(ə)n] [aʊt] .

reason	out	.
原因	出去	.

找出原因。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][tɑːp] [ʃiːt] [ə'gen] .

Then	he	read	the	top	sheet	again	.
然后	他	读	这	顶部	床单	再次	.

然后他又读了一遍最上面的那行字。

" [ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [ʌv; əv]['juːzɪŋ]['haɪdrədʒən][gæs][æz; əz][ə; eɪ] ['moʊtɪv] ['paʊər] !

"	The	practicability	of	using	hydrogen	gas	as	a	motive	power	!
"	这	实用性	的	使用	氢	气体	作为	一个	动机	力量	!

"氢气作为动力源的实用性！"

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['mɔri] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] ['hæməndzˌpɔːrt] [keɪm] [bæk]

"	Suddenly	a	bit	of	information	Morey	had	learned	at	Hammondsport	came	back
"	突然	一个	少量	的	信息	莫雷	有	学习	在	哈蒙兹波特	来了	后退

[tuː; tə][hɪm; ɪm] — " ['haɪdrədʒən][ɪz] [ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] ['daɪnəmaɪt] .

to	him	—	"	hydrogen	is	sixteen	times	as	powerful	as	dynamite	.
到	他	—	"	氢	是	十六	时代	作为	强大的	作为	炸药	.

"突然，莫雷在哈蒙兹波特学到的一些信息又回到了他的脑海中——'氢气的威力是炸药的十六倍。

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] .
" He began thinking .
" 他 开始 思维 .

他开始思考。

" [wen] [maɪ]['fɑːðər] [roʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd][noʊ] ['ɔːtəməbiːl] ['moʊtɚz]
" When my father wrote that we had no automobiles and no automobile motors
" 什么时候 我的 父亲 写道 那 我们 有 不 汽车 和 不 汽车 电机
.
:
.

“我父亲写道，我们家没有汽车，也没有汽车发动机。”

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] , ['paʊərf(ə)l]
We had not even dreamed of the aeroplane and the delicate , powerful
我们 有 不是 甚至 梦见 的 这 飞机 和 这 精美的 , 强大的
['endʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] .
engine it demands .
引擎 它 需求 .

我们以前做梦都没想到会有飞机，以及它所需的精密而强大的发动机。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
His idea must have been a dream .
他的 主意 必须 有 到过 一个 梦 .

他的想法一定只是个梦。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][plæn][fɔːr; fər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][hiː; hi]
If he had a practical plan for increasing the efficiency of the motor he
如果 他 有 一个 实际的 计划 为了 增加 这 效率 的 这 发动机 他
[θɔːt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
thought ahead of his day .
想法 前方 的 他的 天 .

如果他有一个提高电机效率的切实可行的计划，那说明他考虑得非常周全。

" ['mɔri] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['mænjuskrɪpt] .
" Morey tried to examine further into the technical manuscript .
" 莫雷 尝试 到 检查 更远 进入 这 技术的 手稿 .

莫雷试图进一步研究技术手稿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .
But it was wholly beyond him .
但 它 曾是 完全 超过 他 .

但这完全超出了他的能力范围。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
In the midst of his examination he sprang to his feet .
在 这 中间 的 他的 考试 他 弹簧 到 他的 脚 .

检查过程中，他突然站了起来。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ɛərəpleinz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər]
“ The trouble with aeroplanes , " he said to himself , “ is that the power
“ 这 麻烦 和 飞机 , " 他 说 到 他自己 , “ 是 那 这 力量
[dɪ'veləpt] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
developed is not sufficient .
发达 是 不是 充足的 .

“飞机的问题在于，”他自言自语道，“其动力发展不足。”

[maɪ] ['fɑːðɚz] [driːm] [meɪ] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] .
My father's dream may solve the problem .
我的 父亲的 梦 可能 解决 这 问题 .

我父亲的梦想或许能解决这个问题。

[hɪz; ɪz]['haɪdrədʒən] [meɪ] [meɪk] ['endʒɪnz] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['erʃɪp] .

His	**hydrogen**	**may**	**make**	**engines**	**powerful**	**enough**	**to**	**make**	**the**	**perfect**	**airship**	**.**
他的	氢	可能	制作	发动机	强大的	足够的	到	制作	这	完美的	飞艇	.

他的氢气或许能制造出动力强劲的发动机，从而打造出完美的飞艇。

" [ðə; ði] [pər'pleksəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

"	**The**	**perplexities**	**of**	**the**	**day**	**seemed**	**to**	**disappear**	**.**
"	这	困惑	的	这	天	似乎	到	消失	.

“白天的种种困惑似乎都消失了。”

['reɪz] [ʌv; əv] [hoʊp] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪ'spɑːndənsi] .

Rays	**of**	**hope**	**burst**	**through**	**the**	**gloom**	**of**	**the**	**boy's**	**despondency**	**.**
射线	的	希望	爆裂	通过	这	愁云	的	这	男孩们	沮丧	.

男孩沮丧的阴霾中透出一丝希望的光芒。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

Mingled	**with**	**the**	**[**	**107**	**]**
混合	和	这	[	-	]

与[107]混合

[weɪv] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæt] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] ,

wave	**of**	**sorrow**	**that**	**swept**	**over**	**him**	**when**	**he**	**thought**	**of**	**his**	**little**	**understood**	**,**
海浪	的	悲哀	那	扫荡	超过	他	什么时候	他	想法	的	他的	小的	理解	,

每当他想起自己不太了解的人，一股悲伤的浪潮便席卷而来。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gloʊ] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .

and	**no**	**doubt**	**disappointed**	**father**	**,**	**was**	**a**	**sudden**	**glow**	**of**	**enthusiasm**	**.**
和	不	怀疑	失望的	父亲	,	曾是	一个	突然	辉光	的	热情	.

父亲无疑会感到失望，但脸上却突然绽放出热情。

[hiː; hi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrk] .

He	**would**	**finish**	**his**	**father's**	**work**	**.**
他	会	结束	他的	父亲的	工作	.

他会完成父亲未竟的事业。

[hiː; hi] [wʊd] ['kæri] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [driːm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	**would**	**carry**	**forward**	**the**	**dream**	**into**	**a**	**practical**	**idea**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**his**	**mother**	**.**
他	会	携带	向前	这	梦	进入	一个	实际的	主意	为了	这	清酒	的	他的	母亲	.

为了母亲，他将这个梦想付诸实践。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

It	**was**	**nine**	**o'clock**	**.**
它	曾是	九	点钟	.

当时是九点钟。

['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ['mɔri] ['heɪstɪli] [kən'siːld] [ðə; ði] ['preʃəs] ['mænjuskrɪpt] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Tingling	**with**	**excitement**	**Morey**	**hastily**	**concealed**	**the**	**precious**	**manuscript**	**and**	**drawings**	**in**	**his**	**trunk**	**and**	**sought**	**his**	**mother**	**.**
刺痛感	和	激动	莫雷	草草	暗	这	宝贵的	手稿	和	图画	在	他的	树干	和	寻求	他的	母亲	.

莫雷兴奋不已，赶紧将珍贵的手稿和图画藏在箱子里，去找他的母亲。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

In	**the**	**lower**	**hall**	**he**	**heard**	**a**	**familiar**	**low**	**whistle**	**.**
在	这	降低	大厅	他	听到	一个	熟悉的	低的	哨	.

他听到楼下传来一声熟悉的低沉哨声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪməs] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

It	was	Amos	crouching	in	the	dark	at	the	foot	of	the	stairs	.
它	曾是	阿莫斯	蹲伏	在	这	黑暗的	在	这	脚	的	这	楼梯	.

原来是阿莫斯蹲在楼梯脚下的黑暗中。

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [ˈmɔːriz] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm][ˈsaɪləntli][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	black	boy	put	his	hand	on	Morey's	arm	and	motioned	him	silently	to	come	out	to	the	rear	of	the	house	.
这	黑色的	男生	放	他的	手	在	莫雷的	手臂	和	示意	他	默默	到	来	出去	到	这	后部	的	这	房子	.

黑人男孩把手放在莫雷的胳膊上，默默地示意他到房子后面来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɑːmɪnəsli] .

He	shook	his	head	ominously	.
他	摇晃	他的	头	不祥地	.

他阴沉地摇了摇头。

“ [wɑː] - [ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - [dɑːn] - [tel] [ˌem ˈiː][joʊ] - [biːt] [ʌp] [dʒɛdʒ] - ? ”

“	Wha	'	fo	'	yo	'	don	'	tell	me	yo	'	beat	up	Jedge	Lummix	?	”
“	世界卫生大会	-	fo	-	哟	-	大学教师	-	告诉	我	哟	-	打	向上	边缘	-	?	”

“你干嘛不告诉我你揍了杰奇·卢米克斯？”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [biːt] [hɪm; ɪm][ʌp] , ” [læft] [ˈmɔri] .

“	I	didn't	beat	him	up	,	”	laughed	Morey	.
“	我	没有	打	他	向上	,	”	笑了	莫雷	.

“我没揍他，”莫雷笑着说。

“ [deɪ] [seɪ] [joʊ] - [naɪ] [kɪlt] - [ɪm] . [diː] [ˈtaʊnz] [ɔːl] - - . ”

“	Dey	say	yo	'	nigh	kilt	'	im	.	De	town's	all	'	citement	.	”
“	戴伊	说	哟	-	夜	苏格兰短裙	-	我是	.	德	镇上的	全部	-	-	.	”

“他们说你差点杀了他。全城都沸腾了。”

“ [ɪz][hiː; hi][hɜːrt] ? ” [æskt] [ˈmɔri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈlɑːrmd] .

“	Is	he	hurt	?	”	asked	Morey	,	a	little	alarmed	.
“	是	他	伤害	?	”	问	莫雷	,	一个	小的	惊慌	.

“他受伤了吗？”莫雷有些担心地问道。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [bɔɪ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

Then	he	told	the	colored	boy	what	had	happened	.
然后	他	讲述	这	有色	男生	什么	有	发生	.

然后他把发生的事情告诉了那个黑人男孩。

[æt; ət][ðə; ði][end]['eɪməs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

At	the	end	Amos	shook	his	head	.
在	这	结尾	阿莫斯	摇晃	他的	头	.

最后，阿莫斯摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为山姆大叔在云端；(In the Clouds for Uncle Sam; or,)
第5/9页

“ [aɪ] [bɪn] [tuː; tə] [taʊn] [ˌɛfˈoʊ] - [ə; eɪ][peɪl][oʊ] - [lɑːrd] .
“ I been to town fo ' a pail o ' lard .
“ 我 到过 到 镇 fo - 一个 桶 o - 猪油 .

我进城去买了一桶猪油。

['mɑːrʃl] - [^wain] [kʌm] [ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - [ɪn][diː]['mɔːrnɪn] - .
Marshall Robi'son gwine come fo ' yo ' in de mornin ' .
马歇尔 - 格温 来 fo - 哟 - 在 德 早晨 - .

Marshall Robi'son gwine come fo' yo' in de mornin'.

[joʊ] - [^wain] [biː; bi] - ['restɪd] [æn; ən] - [lɔkt] [ʌp] .
Yo ' gwine be ' rested an ' locked up .
哟 - 格温 是 - 休息 一个 - 已锁定 向上 .

你会被“休息”并关起来。

['diː'eɪz] [wʌt] . ”
Da's what . ”
达的 什么 . ”

Da's what。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mɔri] [naʊ] ['θɜːrəli] [-]
“ Who told you ? ” asked Morey now thoroughly [108]
“ WHO 讲述 你 ? ” 问 莫雷 现在 彻底 [-]

“谁告诉你的？”莫雷现在彻底地问道[108]

[ə'lɑːrmd] .
alarmed .
惊慌 .

惊慌。

“ [aɪ]['oʊnli]['æktɪd][ɪn][self] [dɪ'fens] .
“ I only acted in self defense .
“ 我 仅有的 行动 在 自己 防御 .

“我只是出于自卫。”

[ðeɪ] [kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
They can't do anything to me . ”
他们 不能 做 任何事物 到 我 . ”

他们拿我没办法。

“ ['mɪstər] . - [dʌn] [ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː][wʌz; wəz][aɪ] [mɪs] ['mɑːrʃəlz] [bɔɪ] .
“ Mr . Robi'son done ast me was I Miss Marshall's boy .
“ 先生 . - 完毕 最 我 曾是 我 错过 马歇尔的 男生 .

“罗比森先生对我所做的，就像我是马歇尔小姐的儿子一样。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [aɪ][kɪn] [tel] [joʊ] - [hiː; hi] [^wain] [kʌm] [æn; ən] - [gɪt][joʊ] - [tə'mɔrə(r)] . ”
An ' he said I kin tell yo ' he gwine come an ' git yo ' tomorrer . ”
一个 - 他 说 我 亲属 告诉 哟 - 他 格温 来 一个 - git 哟 - 明天 . ”

他说：“我可以告诉你，他明天会来接你。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [tə'deɪ] ?
“ Why didn't he come today ?
“ 为什么 没有 他 来 今天 ?

他今天为什么没来?

" ['eɪməs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Amos shook his head .
" 阿莫斯 摇晃 他的 头 .

阿莫斯摇了摇头。

" [eint] ['tɔl] - [ˌem 'iː][dæt] .
" Ain't tol ' me dat .
" 不是 托尔 - 我 数据 .

"没人告诉我。"

[bʌt; bət][joʊ] - ['betər] [meɪk] - [ænd; ənd] [siː] ['meɪdʒər] ['kæri] . "
But yo ' better make has'e and see Major Carey . "
但 哟 - 更好的 制作 - 和 看 主要的 凯里 . "

但你最好赶紧去找凯里少校。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? " [æskt] ['mɔri] [ɪn'dɪgnəntli] , ['klɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" Is that what he told you to say ? " asked Morey indignantly , clinching his fists .
" 是 那 什么 他 讲述 你 到 说 ? " 问 莫雷 愤慨地 , 锁定胜局 他的 拳头 .

"他就是让你这么说的吗？"莫雷愤愤不平地问道，同时攥紧了拳头。

" ['diː'eɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] - .
" Da's what he says prezacly .
" 达的 什么 他 说道 - .

"Da"是他prezacly说的。

" ['mɔri] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['kwɑːndəri] , ['eɪməs] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
" Morey walked down the path in a feverish quandary , Amos following him like a
" 莫雷 步行 向下 这 小路 在 一个 发烧 困惑 , 阿莫斯 下列的 他 喜欢 一个
[dɔːg] .
dog .
狗 .

"莫雷焦急地沿着小路走着，阿莫斯像条狗一样跟在他身后。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ə'restɪd] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [wʌz; wəz] [aʊt] ?
Why had he not been arrested at once if a warrant was out ?
为什么 有 他 不是 到过 被捕 在 一次 如果 一个 保证 曾是 出去 ?

如果已经发出逮捕令，为什么他没有立即被逮捕?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][toʊld][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['meɪdʒər] ['kæri] ?
Why should he be told to go and see Major Carey ?
为什么 应该 他 是 讲述 到 去 和 看 主要的 凯里 ?

为什么要让他去见凯里少校?

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] .
The possibilities alarmed him .
这 可能性 惊慌 他 .

这些可能性让他感到担忧。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [faɪnd] ?
What if he was arrested and fined ?
什么 如果 他 曾是 被捕 和 罚款 ?

如果他被逮捕并罚款怎么办?

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] .
He had no money to pay a fine .
他 有 不 钱 到 支付 一个 美好的 .

他没钱交罚款。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][dʒeɪl] ?
Would he be locked up in jail ?
会 他 是 已锁定 向上 在 监狱 ?

他会被关进监狱吗?

[wʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ?

Would	the	whole	thing	be	used	as	a	club	over	him	?
会	这	所有的	事物	是	用过的	作为	一个	俱乐部	超过	他	?

整件事会被用来打压他吗?

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bɪg] ,

And	just	when	he	had	the	big	,
和	只是	什么时候	他	有	这	大的	,

就在他取得重大突破的时候，

[nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][maɪnd] — [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [driːm] [tuː; tə][ðə; ði]

new	project	in	mind	—	a	resolution	to	put	his	father's	dream	to	the
新的	项目	在	头脑	—	一个	解决	到	放	他的	父亲的	梦	到	这

[test] ?

test	?
测试	?

他心中酝酿着一个新计划——决心检验父亲的梦想?

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Suddenly	a	wild	thought	came	to	him	.
突然	一个	荒野	想法	来了	到	他	.

他突然冒出一个疯狂的想法。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][dʒɔː][set] .

His	face	flushed	and	then	his	jaw	set	.
他的	脸	酡	和	然后	他的	颚	放	.

他脸涨得通红，然后下巴紧绷起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

He	did	not	mean	to	be	arrested	and	submit	to	the	disgrace	of	it	;
他	做过	不是	意思是	到	是	被捕	和	提交	到	这	耻辱	的	它	;

他并非有意被捕并遭受这种耻辱;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [-]

he	was	determined	to	see	and	consult	with	[	109	]
他	曾是	决定	到	看	和	咨询	和	[	-	]

他决心要见见并咨询[109]

[ðoʊz] [huː] [wʊd] ['prɑːpərli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [fɑːrm][ænd; ənd] [sel]

those	who	would	properly	estimate	the	value	of	his	mother's	farm	and	sell
那些	WHO	会	适当地	估计	这	价值	的	他的	母亲的	农场	和	卖

[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ;

it	if	possible	;
它	如果	可能的	;

那些能够正确评估他母亲农场价值并尽可能将其出售的人;

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

he	meant	to	find	those	who	could	understand	the	meaning	of	his	father's
他	意思是	到	寻找	那些	WHO	可以	理解	这	意义	的	他的	父亲的

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

他想找到那些能够理解他父亲秘密含义的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] ['æspli] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] .

He	had	resolved	to	leave	Aspley	Place	at	once	.
他	有	已解决	到	离开	阿斯普利	地方	在	一次	.

他决心立即离开阿斯普利广场。

[bʌt; bət] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ] ?

But	where	should	he	go	?
但	在哪里	应该	他	去	?

但他该去哪里呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ænsər] .
There **was** **only** **one** **answer** **.**
那里 曾是 仅有的 一 回答 .

只有一个答案。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [frend] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'vaɪz][hɪm; ɪm] — [luː'tenənt] [fred] ['pəːsl] .
He **had** **but** **one** **friend** **old** **enough** **to** **advise** **him** **—** **Lieutenant** **Fred** **Purcell** **.**
他 有 但 一 朋友 老的 足够的 到 建议 他 — 中尉 弗雷德 珀塞尔 .

他只有一位年纪足够大的朋友可以给他建议——弗雷德·珀塞尔中尉。

[bʌt; bət] [luː'tenənt] ['pəːsl] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .
But **Lieutenant** **Purcell** **was** **in** **Washington** **.**
但 中尉 珀塞尔 曾是 在 华盛顿 .

但珀塞尔中尉当时在华盛顿。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
At **eight** **o'clock** **the** **next** **morning** **,**
在 八 点钟 这 下一个 早晨 ,

第二天早上八点，

[wen] ['mæmi] - [tʊk] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃəlz] [blæk] ['kɔːfi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ,
when **Mammy** **Ca'line** **took** **Mrs** **.** **Marshall's** **black** **coffee** **to** **her** **room** **she** **found** **,**
什么时候 妈咪 - 采取 太太 . 马歇尔的 黑色的 咖啡 到 她 房间 她 成立 ,
[bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] [dɔːr] ,
beneath **the** **door** **,**
下面 这 门 ,

卡琳太太把马歇尔太太的黑咖啡端回房间时，在门底下发现了：

[ə; eɪ] [noʊt] .
a **note** **.**
一个 笔记 .

一张便条。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [huː] [riːd] :
She **handed** **it** **to** **her** **mistress** **,** **who** **read** **:**
她 递交 它 到 她 情妇 , WHO 读 :

她把信递给她的女主人，女主人读道：

“ [dɪr] ['mʌðər] : [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] — [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [aɪ] ['rekən] .
“ **Dear** **Mother** **:** **I** **have** **gone** **away** **for** **a** **short** **time** **—** **a** **few** **weeks** **,** **I** **reckon** **.**
“ 亲爱的 母亲 : 我 有 已消失 离开 为了 一个 短的 时间 — 一个 很少 周 , 我 估计 .

“亲爱的母亲：我暂时离开一段时间——大概几个星期吧。

[its] [ɑːn] ['bɪznəs] .
It's **on** **business** **.**
它是 在 商业 .

这是公事。

['eɪməs][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Amos **is** **with** **me** **.**
阿莫斯 是 和 我 .

阿莫斯和我在一起。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juːl] [fiːl] ['betər] [ə'baʊt] [maɪ]['goʊɪŋ] .
I **took** **him** **because** **I** **know** **you'll** **feel** **better** **about** **my** **going** **.**
我 采取 他 因为 我 知道 你会 感觉 更好的 关于 我的 去 .

我带他去是因为我知道你会因为我的离开而感到安心。

[dəunt] ['wɜːri] .
Don't **worry** **.**
不 担心 .

不用担心。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	can't	tell	you	where	I	am	.
我	不能	告诉	你	在哪里	我	是	.

我无法告诉你我在哪里。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪl] [raɪt] .

In	a	short	time	I'll	write	.
在	一个	短的	时间	患病的	写	.

我很快就会写信。

[juːl] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [lɪkt] [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks] .

You'll	hear	that	I	licked	Judge	Lomax	.
你会	听到	那	我	舔过	法官	洛马克斯	.

你会听说我舔了洛马克斯法官的屁股。

[aɪ] ['dɪdnt] .

I	didn't	.
我	没有	.

我没有。

[hiː; hi] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [prə'tektɪd] [maɪ'self] .

He	insulted	me	and	I	protected	myself	.
他	受辱	我	和	我	受保护	我	.

他侮辱了我，我自卫了。

[ɪf] ['meɪdʒər] ['kæri] [ɔːr] ['kæptɪn] ['bɑːrbər] [æsks] [juː; jʊ] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

If	Major	Carey	or	Captain	Barber	asks	you	where	I	am	,
如果	主要的	凯里	或者	队长	理发师	问	你	在哪里	我	是	,

如果凯里少校或巴伯上尉问起我在哪里，

[tel] [hɪm; ɪm] [its] [nʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

tell	him	it's	none	of	their	business	.
告诉	他	它是	没有任何	的	他们的	商业	.

告诉他这不关他们的事。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] ,

I'm	sorry	I	couldn't	tell	you	good	-	bye	,
我是	对不起	我	不能	告诉	你	好的	-	再见	,

很抱歉没能跟你道别。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [stænd] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd]

but	I	was	afraid	you	wouldn't	stand	for	what	I'm	doing	,	and	I	had
但	我	曾是	害怕的	你	不会	站立	为了	什么	我是	正在做	,	和	我	有

[tuː; tə] [goʊ] .

to	go	.
到	去	.

但我怕你不会容忍我这么做，所以我不得不离开。

“ [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [sʌn] ,

“	Your	loving	son	,
“	你的	爱	儿子	,

你挚爱的儿子，

“ ['mɔri] . ” [-]

“	Morey	.	”	[	110	]
“	莫雷	.	”	[	-	]

“莫雷。”[110]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['eɪməs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɑːnkoʊ] ['pænzə] .
AMOS BECOMES A SANCHO PANZA .
阿莫斯 变成 一个 桑乔 潘扎 .

阿莫斯变成了桑丘·潘萨。

" ['eɪməs] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['trævlɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɔri] .
" Amos , we're going traveling , " exclaimed Morey .
" 阿莫斯 , 是 去 旅行 , " 惊呼 莫雷 .

"阿莫斯，我们要去旅行了！"莫雷大声说道。

" [joʊ] - [^wain] [rʌn] [ə'weɪ] ? "
" Yo ' gwine run away ? "
" 哟 - 格温 跑步 离开 ? "

"你要逃跑吗？"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" I'm going to run away and you are going with me . "
" 我是 去 到 跑步 离开 和 你 是 去 和 我 . "

"我要私奔，你跟我一起走。"

" [noʊ] , ['sɑː] .
" No , sah .
" 不 , 萨赫 .

"不，先生。"

[aɪ] [eint] [dʌn] [noʊ] ['hæm] .
I ain't done no hahm .
我 不是 完毕 不 哈姆 .

我没做任何事。

[aɪ] [eint] [skɪrd] . "
I ain't skeered . "
我 不是 惊恐 . "

我一点也不害怕。

" [aɪm][nɑːt] [skerd] , [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
" I'm not scared , exactly , but I'm going away .
" 我是 不是 害怕的 , 确切地 , 但 我是 去 离开 .

"我倒不是害怕，但我还是要离开。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .
I am going to seek my fortune .
我 是 去 到 寻找 我的 财富 .

我要去寻找我的财富。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" The boy smiled as he said it .
" 这 男生 微笑 作为 他 说 它 .

男孩说这话时脸上带着微笑。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [blæk] ['bɔɪz] [feɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [ɪn'diːd] .
Could he have seen the black boy's face he would have been puzzled indeed .
可以 他 有 已见 这 黑色的 男孩们 脸 他 会 有 到过 困惑 的确 .

如果他看到了那个黑人男孩的脸，他一定会感到非常困惑。

" [wɑː] - [dæt][joʊ] - ['seɪɪn] - , [mɑːs] ['mɔri] ? "
" Wha ' dat yo ' sayin ' , Marse Morey ? "
" 世界卫生大会 - 数据 哟 - 说 - , 马尔斯 莫雷 ? "

"莫雷将军，你说什么？"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ; ['gɔɪn] - [ə'weɪ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] — [tuː; tə][help][maɪ'self] . "
" I'm going to leave this place ; goin ' away to do something — to help myself . "
" 我是 去 到 离开 这 地方 ; 去 - 离开 到 做 某物 — 到 帮助 我 . "

"我要离开这里；我要出去做点什么——帮助我自己。"

“ [joʊ] - [ɪz] [skɪrd] — ['diː'eɪz] [wʌt] . ”
“ Yo ' is skeered — da's what . ”
“ 哟 - 是 惊恐 — 达的 什么 . ”

“你吓坏了——这是什么？”

“ [wel] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] .
“ Well , let it go at that .
“ 出色地 , 让 它 去 在 那 .

“好吧，就此打住吧。”

[tə'naɪt] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [dʌk] — [və'muːs] .
Tonight I'm goin ' to duck — vamoose .
今晚 我是 去 - 到 鸭子 — 逃跑 .

今晚我要溜之大吉——赶紧溜。

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] — [pər'hæps] . ”
I won't be back here for a good many days — perhaps . ”
我 惯于 是 后退 这里 为了 一个 好的 许多 天 — 也许 . ”

我可能好几天都不会再来这里了。

“ ['diː'eɪz] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] , [mɑːs] ['mɔri] .
“ Da's foolish talk , Marse Morey .
“ 达的 愚蠢 讲话 , 马尔斯 莫雷 .

“达的愚蠢言论，马尔斯·莫雷。”

[haʊ] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [joʊ] - [^wain] [ə'weɪ] [wen] [joʊ] - [ɔːl] [dʒɛs] - [gɑːt] [hoʊm] [tuː; tə] [joʊ] - [mɑː] ? ” [-]
How come it yo ' gwine away when yo ' all jes ' got home to yo ' ma ? ” [111]
如何 来 它 哟 - 格温 离开 什么时候 哟 - 全部 杰斯 - 得到 家 到 哟 - 玛 ? ” [-]

为什么你们一回到家就和妈妈在一起？[111]

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] , ['eɪməs] .
“ You might understand and you might not , Amos .
“ 你 可能 理解 和 你 可能 不是 , 阿莫斯 .

阿莫斯，你可能理解，也可能不理解。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [ɔːl'redi] .
It is a new story but it is a long one already .
它 是 一个 新的 故事 但 它 是 一个 长的 一 已经 .

这是一个新故事，但已经很长了。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] — [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
All you have to know is this — did you ever hear of any one working for a
全部 你 有 到 知道 是 这 — 做过 你 曾经 听到 的 任何 一 在职的 为了 一个
['lɪvɪŋ] ? ”
living ? ”
活的 ? ”

你只需要知道这一点——你听说过有人靠工作谋生吗?

“ [nɑːt] [noʊ] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n] , - [lɛsn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . ”
“ Not no white person , ' less'n he wanted to . ”
“ 不是 不 白色的 人 , - 更少 他 通缉 到 . ”

“除非他愿意，否则不会是白人。”

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] .
“ I want to .
“ 我 想 到 .

“我想要。

[aɪm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
I'm in trouble .
我是 在 麻烦 .

我遇到麻烦了。

['itl] [biː; bi] [wɜːrs] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

It'll	be	worse	if	I	stay	around	here	.
它将	是	更糟	如果	我	停留	大约	这里	.

如果我继续待在这里，情况会更糟。

[soʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] . ”

So	we're	going	to	Washington	.	”
所以	是	去	到	华盛顿	.	”

所以我们要去华盛顿。

“ [joʊ] - [ænd; ənd][joʊ] - [mɑː] ? ”

“	Yo	-	and	yo	-	ma	?	”
“	哟	-	和	哟	-	玛	?	”

“你和你妈？”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ! ”

“	You	and	me	!	”
“	你	和	我	!	”

“你和我！”

“ [ˌem 'iː] ? ”

“	Me	?	”
“	我	?	”

“我？ ”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [tə'naɪt] .

“	We	are	going	to	slip	away	tonight	.
“	我们	是	去	到	滑	离开	今晚	.

“我们今晚要悄悄溜走。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mʌni] [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [juː; jʊ] .

If	I	had	money	I	wouldn't	take	you	.
如果	我	有	钱	我	不会	拿	你	.

如果我有钱，我就不会带你走。

[aɪ'd][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

I'd	go	on	the	train	.
ID	去	在	这	火车	.

我会坐火车去。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] .

But	I	haven't	any	money	.
但	我	还没有	任何	钱	.

但我没钱。

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sɜːri] [wɪð; wɪθ] ['beti] . ”

So	I'm	going	to	drive	there	in	the	surrey	with	Betty	.	”
所以	我是	去	到	驾驶	那里	在	这	萨里	和	贝蒂	.	”

所以我打算和贝蒂一起开着四轮马车去那里。

“ [ˌem 'iː] [^wain] [tuː; tə] - ? ”

“	Me	gwine	to	Whas'ton	?	”
“	我	格温	到	-	?	”

“我去沃斯顿吗？”

“ [tə'naɪt] .

“	Tonight	.
“	今晚	.

“今晚。

[ænd; ənd][wiː; wi][stɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get] ['redi] .

And	we	start	as	soon	as	we	can	get	ready	.
和	我们	开始	作为	很快	作为	我们	能	得到	准备好	.

我们一准备就绪就会立即开始。

" [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [hæd; həd] [edʒd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [hæf] ['terər] .
" The black boy had edged away in a state of half terror .
" 这 黑色的 男生 有 边缘 离开 在 一个 状态 的 一半 恐怖 .

"那个黑人男孩带着几分恐惧，悄悄地往后退。"

" [noʊ] , ['sɑ:] , ['tʃɪli] .
" No , sah , chile .
" 不 , 萨赫 , 智利 .

"不，先生，孩子。

[noʊ] , ['sɑ:] , [mɑ:s] ['mɔri] .
No , sah , Marse Morey .
不 , 萨赫 , 马尔斯 莫雷 .

不，先生，是莫雷先生。

[maɪ][pɑ:][wəʊnt] [let] [ˌem 'i:] . "
My pa won't let me . "
我的 帕 惯于 让 我 . "

我爸爸不让我去。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" Your father won't know anything about it .
" 你的 父亲 惯于 知道 任何事物 关于 它 .

你父亲对此一无所知。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wəʊnt] .
And my mother won't .
和 我的 母亲 惯于 .

而我母亲不会。

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] .
That's the reason we are going .
那就是 这 原因 我们 是 去 .

这就是我们去的原因。

[ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [aɪl] [θræʃ] [ju:; jʊ] .
If you speak of it to your father I'll thrash you .
如果 你 说话 的 它 到 你的 父亲 患病的 鞭挞 你 .

你若把这件事告诉你父亲，我就揍你。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? " [-]
Do you hear ? " [112]
做 你 听到 ? " [-]

你听到了吗？"[112]

" [aɪ] [keɪnt] [goʊ][tu:; tə][noʊ] - [naʊ] .
" I cain't go to no Wash'ton now .
" 我 不能 去 到 不 - 现在 .

"我现在去不了华盛顿。"

[aɪz]
I'se
伊塞

伊塞

[^wain] [kæmp] ['mi:tɪn] - ['sʌndeɪ] . "
gwine camp meetin ' Sunday . "
格温 营 会议 - 星期日 . "

周日举行营会。

" [ju:l] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['kæmpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [nekst] ['sʌndeɪ] , " [læft] ['mɔri] .
" You'll probably be camping by the roadside next Sunday , " laughed Morey .
" 你会 大概 是 野营 经过 这 路边 下一个 星期日 , " 笑了 莫雷 .

"你下周日可能就得在路边露营了，"莫雷笑着说。

“ [noʊ] , ['sɑ:] , [mɑ:s] ['mɔri] , [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [dæt] .

“	No	,	sah	,	Marse	Morey	,	I	can't	do	dat	.
”	不	,	萨赫	,	马尔斯	莫雷	,	我	不能	做	数据	.

“不，先生，莫雷先生，我做不到。”

[aɪ] [bɪn] [tu:; tə] ['lɪndən] [wʌns] [wen] [di:] ['sɜ:rkəs] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [dɪr] [ænd; ənd] [pɑ:] [dʌn] [læm'best] [ˌem 'i:] [ˌɛf'oʊ] - [dæt] .

I	been	to	Linden	once	when	de	circus	show	was	dere	and	pa	done	lambast	me
我	到过	到	林登	一次	什么时候	德	马戏团	展示	曾是	德雷	和	帕	完毕	揍	我

fo	'	dat	.
fo	-	数据	.

我之前去过林登一次，当时那里有马戏表演，我爸为此狠狠地训斥了我一顿。

[haʊ] [fɜ:r] [dæt] - ? ”

How	fur	dat	Wash'ton	?	”
如何	毛皮	数据	-	?	”

华盛顿怎么样了?

“ [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] . ”

“	About	seventy	-	five	miles	.	”
”	关于	七十	-	五	英里	.	”

“大约七十五英里。”

“ [æn; ən] - [joʊ] - ['rekən] [wi:; wi] [^wain] [gɪt] ['dɑ:r] [wɪd] [oʊl] ['beti] ? ”

“	An	'	yo	'	reckon	we	gwine	git	dar	wid	ole	Betty	?	”
”	一个	-	哟	-	估计	我们	格温	git	达尔	宽	奥莱	贝蒂	?	”

“你认为我们会和贝蒂在一起吗? ”

“ [ɔ:r] [wɔ:k] . ”

“	Or	walk	.	”
”	或者	走	.	”

“或者步行。”

“ [ɪskju:s] [ˌem 'i:] .

“	Escuse	me	.
”	借口	我	.

对不起。

[ɪskju:s] [ˌem 'i:] .

Escuse	me	.
借口	我	.

打扰一下。

[haʊ] [joʊ] - [mi:n] - [baʊt] [dæt] - ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [wʌkɪn] - ? ”

How	yo	'	mean	'	bout	dat	'	fortune	and	wukkin	'	?	”
如何	哟	-	意思是	-	回合	数据	-	财富	和	沃金	-	?	”

你说的“财富和工作”是什么意思?

“ [aɪ] [mi:n] , ['eɪməs] , [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] .

“	I	mean	,	Amos	,	that	things	aren't	going	right	around	here	.
”	我	意思是	,	阿莫斯	,	那	事物	不是	去	正确的	大约	这里	.

“我的意思是，阿莫斯，这里的事情不太顺利。”

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['æspli] [pleɪs] . ”

We	may	have	to	move	away	from	Aspley	Place	.	”
我们	可能	有	到	移动	离开	从	阿斯普利	地方	.	”

我们可能不得不搬离阿斯普利广场了。

“ [joʊ] - [dʌn] ['mækɪn] - - — ”

“	Yo	'	done	makin	'	spoht	—	”
”	哟	-	完毕	制造	-	-	—	”

“你不再胡闹了——”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
“ I can't tell you about it ,
” 我 不能 告诉 你 关于 它 ,

我不能告诉你这件事，

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər]
but I've got to go away to arrange things so that my mother and your
但 我已经 得到 到 去 离开 到 安排 事物 所以 那 我的 母亲 和 你的
['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mæmi] - [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] .
father and Mammy Ca'line and you and I can stay here .
父亲 和 妈咪 - 和 你 和 我 能 停留 这里 .

但我必须离开去安排一些事情，这样我妈妈、你爸爸、卡琳妈妈、你和我才能留在这里。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] ['beti] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə]
If you don't come along and help me and look after Betty we'll have to
如果 你 不 来 沿着 和 帮助 我 和 看 后 贝蒂 出色地 有 到
[faɪnd] [ə'nʌðər] [hoʊm] .
find another home .
寻找 其他 家 .

如果你不来帮我照顾贝蒂，我们就得给她找另一个家了。

” ['eɪməs][wʌz; wəz]['oʊpən] - [maʊðd] .
” Amos was open - mouthed .
” 阿莫斯 曾是 打开 - 嘴巴 .

阿莫斯目瞪口呆。

“ [wi:; wi][ɔ:l] [eint] [gɑ:t][noʊ] ['ʌðər] [hoʊm] , [mɑ:s] ['mɔri] . [-]
“ We all ain't got no other home , Marse Morey . [113]
” 我们 全部 不是 得到 不 其他 家 , 马尔斯 莫雷 . [-]

“我们都没有别的家了，马尔斯·莫雷。[113]

[wi:z] [baʊnd] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] .
We's bound to stay here .
我们是 边界 到 停留 这里 .

我们注定要留在这里。

[hu:] [^wain] [meɪk] [ˌju: 'es][goʊ] - [wei] ? ”
Who gwine make us go ' way ? ”
WHO 格温 制作 我们 去 - 方式 ? ”

谁能让我们离开?

“ ['nevər] [maɪnd] , [naʊ] .
“ Never mind , now .
” 绝不 头脑 , 现在 .

“现在没事了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ə'loʊn] .
But if you won't go I'll have to go alone .
但 如果 你 惯于 去 患病的 有 到 去 独自的 .

但如果你不去，我就只能独自去了。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [stɪk] [baɪ][ˌem 'i:] . ”
I thought you'd stick by me . ”
我 想法 你会 戳 经过 我 . ”

我以为你会一直支持我。

“ [hu:] [^wain] [du:] [tʃɔ:rz] [ˌɛf'oʊ] - ['mæmi] ? ”
“ Who gwine do chores fo ' Mammy ? ”
” WHO 格温 做 家务 fo - 妈咪 ? ”

谁来帮妈妈做家务?

“ [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] ? ” ['ænsər] ['mɔri] .

“	Who's	going	to	look	after	me	?	”	answered	Morey	.
“	谁是	去	到	看	后	我	?	”	回答	莫雷	.

“谁来照顾我？”莫雷回答道。

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .

The	black	boy	was	in	a	quandary	.
这	黑色的	男生	曾是	在	一个	困惑	.

这个黑人男孩陷入了困境。

“ [aɪ] ['rekən] [joʊ] - [mɑː] [^wain] [bleɪm] [ˌem 'iː][ˌɛf'oʊ] - [dɪs] . ”

“	I	reckon	yo	'	ma	gwine	blame	me	fo	'	dis	.	”
“	我	估计	哟	-	玛	格温	责备	我	fo	-	迪斯	.	”

“我觉得你妈会把这事怪到我头上。”

“ ['eɪməs] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] ? ”

“	Amos	,	did	you	ever	hear	of	Don	Quixote	?	”
“	阿莫斯	,	做过	你	曾经	听到	的	大学教师	堂吉诃德	?	”

“阿莫斯，你听说过堂吉诃德吗？”

“ [dæt][ə; eɪ] [siːgɝ] ? ”

“	Dat	a	seegar	?	”
“	数据	一个	西格尔	?	”

“那是根烟吗？”

“ [dɑːn] ['kwiksət] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

“	Don	Quixote	was	a	man	.
“	大学教师	堂吉诃德	曾是	一个	男人	.

“堂吉诃德是个人。”

[hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] — [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɑːrʃɔlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz] [tə'bækoʊ] .

He	lived	a	long	time	ago	—	before	even	the	Marshalls	began	to	raise	tobacco	.
他	居住地	一个	长的	时间	前	—	前	甚至	这	马歇尔	开始	到	增加	烟草	.

他生活在很久以前——甚至在马歇尔家族开始种植烟草之前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [æz; əz] , [æz; əz] , [wel] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

He	was	poor	as	,	as	,	well	as	we	are	.
他	曾是	贫穷的	作为	,	作为	,	出色地	作为	我们	是	.

他和我们一样穷。

[bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ] [noʊ] , [ðɪs] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

But	,	like	a	young	man	I	know	,	this	didn't	seem	to	make	much	difference	to	him	.
但	,	喜欢	一个	年轻的	男人	我	知道	,	这	没有	似乎	到	制作	很多	不同之处	到	他	.

但是，就像我认识的一位年轻人一样，这件事似乎对他来说并没有太大影响。

[hiː; hi][sæt] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

He	sat	,	day	after	day	,
他	卫星	,	天	后	天	,

他日复一日地坐着，

['riːdɪŋ] [bʊks] [ə'baʊt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] — ”

reading	books	about	impossible	things	for	this	was	in	the	time	of	chivalry	—	”
阅读	图书	关于	不可能的	事物	为了	这	曾是	在	这	时间	的	骑士精神	—	”

在骑士精神盛行的时代，阅读那些讲述不可能之事的书籍——”

“ ['jəz] , ['sɑː] — [aɪ] [noʊz] [dæt] — [ʃivə'riː] .

“	Yas	,	sah	—	I	knows	dat	—	chivaree	.
“	亚斯	,	萨赫	—	我	知道	数据	—	奇瓦里	.

“是的，萨——我知道——chivaree。

['diːeɪz] [wen] [joʊ] - [get] ['mærid] .

Da's	when	yo	'	get	married	.
达的	什么时候	哟	-	得到	已婚	.

Da 就是你结婚的时候。

" ['mɔri] [læft] , [stɑːpt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['eɪməs] - [ɑːrm][led][hɪm; ɪm]

"	Morey	laughed	,	stopped	his	story	and	laying	his	hand	on	Amos	'	arm	led	him
"	莫雷	笑了	,	停止	他的	故事	和	躺下	他的	手	在	阿莫斯	-	手臂	引领	他

['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ,

into	the	dark	,
进入	这	黑暗的	,

莫雷笑了，停止了讲述，把手放在阿莫斯的胳膊上，把他引向黑暗。

['saɪlənt] [haʊs] , [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [lɪt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l]

silent	house	,	up	the	stairs	to	his	room	and	,	closing	the	door	,	lit	his	candle
沉默的	房子	,	向上	这	楼梯	到	他的	房间	和	,	结束	这	门	,	点燃	他的	蜡烛

.

:
.

寂静的房子里，他走上楼梯，回到自己的房间，关上门，点燃了蜡烛。

" [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [dɑːn] ['kwiksət] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

"	Like	to	hear	more	about	Don	Quixote	?	"	he	asked	,	sitting	down	on	his	trunk	.
"	喜欢	到	听到	更多的	关于	大学教师	堂吉诃德	?	"	他	问	,	坐着	向下	在	他的	树干	.

“想听听唐吉诃德的故事吗？”他问道，然后坐在了他的箱子上。

" [aɪ] [eint] [hɪr] - [baʊt] [hɪm; ɪm] . " [-]

"	I	ain't	hear	'	bout	him	.	"	[	114	]
"	我	不是	听到	-	回合	他	.	"	[	-	]

“我没听说过他的消息。”[114]

" [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , ['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] .

"	Well	,	he	was	a	fine	fellow	,	only	he	was	crazy	.
"	出色地	,	他	曾是	一个	美好的	同伴	,	仅有的	他	曾是	疯狂的	.

“嗯，他是个好人，只是有点疯。”

[hiː; hi][gɑːt][soʊ] ['twɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [streɪt] .

He	got	so	twisted	in	his	head	that	he	couldn't	see	anything	straight	.
他	得到	所以	扭曲	在	他的	头	那	他	不能	看	任何事物	直的	.

他脑子一片混乱，什么都看不清了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .

He	thought	his	home	and	the	things	about	him	were	all	right	.
他	想法	他的	家	和	这	事物	关于	他	是	全部	正确的	.

他觉得自己的家和周围的一切都很好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	place	was	tumbling	over	his	head	and	he	didn't	know	it	.
但	这	地方	曾是	翻滚	超过	他的	头	和	他	没有	知道	它	.

但这一切正在他头顶崩塌，他却浑然不知。

[wen] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [stoʊl] ['tʃɪkɪnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — "

When	his	servant	stole	chickens	for	him	—	"
什么时候	他的	仆人	偷窃	鸡	为了	他	—	"

当他的仆人替他偷鸡时——”

" [huː] [stoʊl] ['tʃɪkɪnz] ?

"	Who	stole	chickens	?
"	WHO	偷窃	鸡	?

谁偷了鸡?

[aɪ] [eint] [stiːl] [noʊ] ['tʃɪkɪnz] .
I ain't steal no chickens .
我 不是 偷 不 鸡 .

我没偷鸡。

[wiː; wi] [dʌn] ['bɔːroʊ] - ['tʃɪkɪnz] .
We done borrow ouah chickens .
我们 完毕 借 - 鸡 .

我们已经借走了几只鸡。

〃 ['mɔri] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
〃 Morey held up a warning finger , with a smile .
〃 莫雷 握住 向上 一个 警告 手指 , 和 一个 微笑 .

莫雷笑着竖起一根手指，示意他注意。

“ [hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːrn] [wʌz; wəz] ['rɑːt(ə)n] [ænd; ənd] [noʊ] [juːz] ;
“ He couldn't even see that the barn was rotten and no use ;
“ 他 不能 甚至 看 那 这 谷仓 曾是 烂 和 不 使用 ;

“他甚至看不出谷仓已经腐烂，毫无用处了；

[ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wiːdz] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] [tuː; tə]
that there were weeds all over his place ; that the house was too old to
那 那里 是 杂草 全部 超过 他的 地方 ; 那 这 房子 曾是 也 老的 到
[stænd] [ʌp] .
stand up .
站立 向上 .

他的住处杂草丛生；房子太旧，已经摇摇欲坠。

〃 ['eɪməs] [said] [ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [oʊld] [naɪt]
〃 Amos sighed and knit his brows in an effort to connect the old knight
〃 阿莫斯 叹了口气 和 针织 他的 眉毛 在 一个 努力 到 连接 这 老的 骑士
[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [græsp] ['mentəli] .
with something he could grasp mentally .
和 某物 他 可以 抓牢 精神上 .

阿莫斯叹了口气，皱起眉头，努力让这位老骑士与他能在精神上理解的东西联系起来。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [wɜːrst] , 〃 [went] [ɑːn] ['mɔri] ,
“ And that wasn't the worst , 〃 went on Morey ,
“ 和 那 不是 这 最差 , 〃 去 在 莫雷 ,

“但这还不是最糟糕的，”莫雷继续说道。

“ [wen] [dɑːn] ['kwiksət] [gɑːt] [soʊ] [bæd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] - [siː] [θɪŋz] - ;
“ when Don Quixote got so bad that he began to ' see things ' ;
“ 什么时候 大学教师 堂吉诃德 得到 所以 坏的 那 他 开始 到 - 看 事物 - ;

“当堂吉诃德病情恶化到开始‘看到幻觉’时；

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] - ['kɔndʒəd] - [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [hiː; hi] [ʌp] , [wʌn] [deɪ] ,
when he was ' conjured ' out of his wits , he up , one day ,
什么时候 他 曾是 - 召唤 - 出去 的 他的 智慧 , 他 向上 , 一 天 ,

当他被“催眠”得神志不清时，有一天，他醒了过来。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] . 〃
and decided to leave his home and seek his fortune in other places . 〃
和 决定 到 离开 他的 家 和 寻找 他的 财富 在 其他 地方 . 〃

于是他决定离开家乡，到别的地方去寻找机会。

“ [hiː; hi] [dʌn] [^wain] [tuː; tə] - ? 〃
“ He done gwine to Wash'ton ? 〃
“ 他 完毕 格温 到 - ? 〃

“他已经去华盛顿了吗？”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɔri] .
“ About the same thing , ” explained Morey .
“ 关于 这 相同的 事物 , ” 解释 莫雷 .

“差不多就是这样，”莫雷解释说。

“ [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [wel] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][æt; ət] [hoʊm] . ”
“ He took his old horse and rode away looking for — well everything he didn't have at home . ”
“ 他 采取 他的 老的 马 和 骑 离开 寻找 为了 — 出色地 一切 他 没有 有 在 家 . ”

“他骑着他的旧马离开了，去寻找——嗯，所有他在家里没有的东西。”

“ [deɪ] [^wain] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][fɑːrm] [ə'weɪ] ? ” [-]
“ Dey gwine to take his farm away ? ” [115]
“ 戴伊 格温 到 拿 他的 农场 离开 ? ” [-]

“他们要夺走他的农场吗？”[115]

“ [noʊ] , ” [went] [ɑːn] ['mɔri] ,
“ No , ” went on Morey ,
“ 不 , ” 去 在 莫雷 ,

“不，”莫雷继续说道。

“ [hiː; hi][dʒʌst] [went] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz]
“ he just went because he had a foolish idea that the impossible things
“ 他 只是 去 因为 他 有 一个 愚蠢 主意 那 这 不可能的 事物
[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [maɪt] [kʌm] [truː] .
he had read about might come true .
他 有 读 关于 可能 来 真的 .

“他去那里只是因为他愚蠢地认为，他读到的那些不可能的事情可能会成真。”

” ['eɪməs] [said] [ə'gen] .
” Amos sighed again .
” 阿莫斯 叹了口气 再次 .

阿莫斯又叹了口气。

“ [deɪ] ['kʌmɪn] - [ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - [ɪn][diː] [mɔnɪn] -
“ Dey comin ' fo ' yo ' in de mawnin '
“ 戴伊 即将到来 - fo - 哟 - 在 德 早晨 -

“他们来了”

” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” he interrupted .
” 他 中断 .

他打断道。

“ [ðæt] ['iznt] [ɔːl] [ə'baʊt] [dɑːn] ['kwiksət] .
“ That isn't all about Don Quixote .
“ 那 不是 全部 关于 大学教师 堂吉诃德 .

“这不仅仅是关于堂吉诃德的故事。”

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [rɔːŋ] .
He went away and everything turned out wrong .
他 去 离开 和 一切 转向 出去 错误的 .

他走了之后，一切都变得糟糕起来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːrvd] .
If it hadn't been for one thing the old man would have starved .
如果 它 之前没有 到过 为了 一 事物 这 老的 男人 会 有 饥饿 .

如果不是因为一件事，老人早就饿死了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
He had all kinds of trouble .
他 有 全部 种类 的 麻烦 .

他遇到了各种各样的麻烦。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] [ə'gen] , [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ? ”
How do you reckon he got home again , all safe and sound ? ”
如何 做 你 估计 他 得到 家 再次 , 全部安全的 和 声音 ? ”

你觉得他是怎么平安到家的?

“ [haʊ] [dæt] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
“ How dat ? ” queried the black boy , straining his wits to understand .
“ 如何 数据 ? ” 查询 这 黑色的 男生 , 紧张 他的 智慧 到 理解 .

“怎么回事？”黑人男孩问道，努力理解着。

“ [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði][oʊld] [naɪt] [ʌv; əv][lɑː] ['mɑːnkə] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [dɑːn] ['kwiksət] ,
“ I say , the old Knight of La Mancha , in other words , Don Quixote ,
“ 我 说 , 这 老的 骑士 的 拉 曼查 , 在 其他 字 , 大学教师 堂吉诃德 ,

“我说，就是那位拉曼查的老骑士，换句话说，就是堂吉诃德。”

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
filled with the delusion that the world was really a land of chivalry ,
已填 和 这 错觉 那 这 世界 曾是 真的 一个 土地 的 骑士精神 ,

满怀幻想地认为世界真是一个充满骑士精神的国度，

[wɪtʃ] [ɪn] [truːθ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [ðen] [pæst] [ə'weɪ] ,
which in truth had even then passed away ,
哪个 在 真相 有 甚至 然后 通过了 离开 ,

事实上，它当时就已经去世了。

[set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [stiːd] [tuː; tə][duː] [diːdz] [ʌv; əv]['vælər][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [fer] ['leɪdiz]
set forth upon his knightly steed to do deeds of valor in honor of fair ladies
放 前进 之上 他的 骑士精神 骏马 到 做 契约 的 勇气 在 荣誉 的 公平的 女士们
[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .
and to show his courage .
和 到 展示 他的 勇气 .

他骑着骏马，英勇作战，为美丽的女士们争光，并展现自己的勇气。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli] [dɪ'rɪʒn] , [kʌfs] , [kɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fuːdləs] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
Instead he found only derision , cuffs , kicks and a foodless reception .
反而 他 成立 仅有的 嘲笑 , 袖口 , 踢 和 一个 馁 接待 .

结果他得到的只有嘲笑、掌掴、踢打和没有食物的接待。

[haʊ] [ðen] , [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ə'gen] ? ”
How then , do you imagine he was able to return home again ? ”
如何 然后 , 做 你 想象 他 曾是 有能力的 到 返回 家 再次 ? ”

那么，你认为他是如何再次回到家的呢?

“ [mʌs] -
“ Mus '
“ 音乐 -

“穆斯”

- [ə; eɪ] [bɪn] [dæt] [ʃivə'riː] . ”
' a been dat chivaree . ”
- 一个 到过 数据 奇瓦里 . ”

“我一直都是那个小混混。”

“ ['lɪs(ə)n] , ['eɪməs] , [ðɪs] ['kreɪzi] [oʊld] [mæn] [gɑːt] [bæk] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ɔːl]

“	Listen	,	Amos	,	this	crazy	old	man	got	back	home	because	the	only	person	in	all
”	听	,	阿莫斯	,	这	疯狂的	老的	男人	得到	后退	家	因为	这	仅有的	人	在	全部

[ðə; ði] [wɜːrld] [-]

the	world	[	116	]
这	世界	[	-	]

“听着，阿莫斯，这个疯老头回到家是因为全世界唯一一个[116]

[huː] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər] [hɪm; ɪm] . ”

who	really	cared	for	him	went	with	him	and	looked	after	him	.	”
WHO	真的	关心	为了	他	去	和	他	和	看起来	后	他	.	”

真正关心他的人都陪着他，照顾他。

“ [hiː; hi] [dʌn] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] ? ”

“	He	done	have	a	colored	man	?	”
”	他	完毕	有	一个	有色	男人	?	”

“他是不是有个黑人？”

“ ['ɔːlmoʊst] .

“	Almost	.
”	几乎	.

“几乎。

[hiː; hi] [hæd; həd] [oʊld] ['sɑːnkoʊ] ['pænzə] .

He	had	old	Sancho	Panza	.
他	有	老的	桑乔	潘扎	.

他有老桑丘·潘萨。

['sɑːnkoʊ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] .

Sancho	was	his	boy	,	and	he	never	left	him	.
桑乔	曾是	他的	男生	,	和	他	绝不	左边	他	.

桑乔是他的孩子，他从未离开过他。

” ['eɪməs] [wʌz; wəz] [ɪn] [sɔːr] [streɪts] .

”	Amos	was	in	sore	straits	.
”	阿莫斯	曾是	在	疮	海峡	.

“阿莫斯处境艰难。”

['mɔri] [sed] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz]

Morey	said	no	more	for	a	few	moments	,	but	he	began	making	preparations
莫雷	说	不	更多的	为了	一个	很少	时刻	,	但	他	开始	制作	准备工作

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

for	his	departure	.
为了	他的	离开	.

莫雷沉默了片刻，然后开始准备离开。

[hiː; hi] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [oʊld] ,

He	laid	out	a	few	clothes	and	took	down	the	old	,
他	铺设	出去	一个	很少	衣服	和	采取	向下	这	老的	,

他拿出几件衣服，取下旧的，

['bætərd] ['trævlɪŋ] [bæg] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌn'pækt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ;

battered	traveling	bag	that	he	had	unpacked	but	the	day	before	;
伤痕累累	旅行	包	那	他	有	拆开包装	但	这	天	前	;

他前一天才打开的破旧旅行包；

[ðə; ði] [blæk] ['bɔɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

the	black	boy's	eyes	filled	with	tears	.
这	黑色的	男孩们	眼睛	已填	和	眼泪	.

黑人男孩眼中噙满了泪水。

“ [mɑːs] ['mɔri] , ” ['hwɪmpəd] ['eɪməs] , “ [joʊ] - [eint] ['fuːlɪn] - [ˌem 'iː] ?
“ Marse Morey , ” whimpered Amos , “ yo ' ain't foolin ' me ?
” 马尔斯 莫雷 , ” 呜咽 阿莫斯 , “ 哟 - 不是 愚弄 - 我 ?

“莫雷先生，”阿莫斯呜咽道，“你骗不了我吧？”

[joʊ] - [ʃoʊ] - [^wain] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ? ”
Yo ' sho ' gwine away to Wash'ton ? ”
哟 - 鞋子 - 格温 离开 到 - ? ”

你要去华盛顿吗?

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pæk] [maɪ][grɪp] , [raɪt] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,
“ As soon as I can pack my grip , write a note to my mother ,
” 作为 很快 作为 我 能 盒 我的 紧握 , 写 一个 笔记 到 我的 母亲 ,

“等我收拾好东西，就给妈妈写张纸条。”

[get] [tə'geðər] [ɔːl] ['mæmi] - [luːs] [fuːd] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [ʌp] . ”
get together all Mammy Ca'line's loose food and hitch up . ”
得到 一起 全部 妈咪 - 松动的 食物 和 拴住 向上 . ”

把卡琳妈妈散落的食物都收集起来，然后套上马车。

“ [æn; ən] - [joʊ] - [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [joʊ] - [mɑː] ?
“ An ' yo ' ain't goin ' to tell yo ' ma ?
” 一个 - 哟 - 不是 去 - 到 告诉 哟 - 玛 ?

“你不打算告诉你妈吗？”

” ['mɔri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Morey shook his head .
” 莫雷 摇晃 他的 头 .

莫雷摇了摇头。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eint] [^wain] [skɪn] [joʊ] - [laɪk] [maɪ][pɑː] [traʊns] [ˌem 'iː] ! ”
“ But she ain't gwine skin yo ' like my pa trounce me ! ”
” 但 她 不是 格温 皮肤 哟 - 喜欢 我的 帕 痛击 我 ! ”

“但她可不会像我爸那样把我打得落花流水！”

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['pʌnɪʃt] .
“ I'll see that you aren't punished .
” 患病的 看 那 你 不是 受到惩罚 .

“我会确保你不会受到惩罚。”

” [bɪg] [terz] [roʊld] [daʊn] ['eɪməs] - ['sʌŋkən] [tʃiːks] .
” Big tears rolled down Amos ' sunken cheeks .
” 大的 眼泪 滚动 向下 阿莫斯 - 凹陷 脸颊 .

“大颗大颗的泪珠顺着阿莫斯凹陷的脸颊滚落下来。”

[ðen] [hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] [hændz] ['wɔndəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pætʃt] [ænd; ənd] ['tætərd] ['gɑːrmənts] .
Then his big black hands wandered over his patched and tattered garments .
然后 他的 大的 黑色的 双手 漫步 超过 他的 已修补 和 破烂 服装 .

然后，他那双黝黑的大手在他那件打着补丁、破烂不堪的衣服上游走。

[æz; əz] ['mɔri] [leɪd][sʌm; səm] [freʃ] ['lɪnɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [və'liːs] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [lʊkt]
As Morey laid some fresh linen in his valise the colored boy looked
作为 莫雷 铺设 一些 新鲜的 亚麻布 在 他的 手提箱 这 有色 男生 看起来
[ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪdɪd] [bluː] [-]
shamefacedly at his own faded blue [117]
羞愧地 在 他的 自己的 褪色 蓝色的 [-]

当莫雷把一些干净的亚麻布放进他的手提箱时，那个黑人男孩羞愧地看着自己褪色的蓝色[117]

['kælɪkoʊ] [ʃɜːrt] .
calico shirt .
印花布 衬衫 .

印花棉衬衫。

[ðen] [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃʊlɪs] [toʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] .

Then	he	dug	his	shoeless	toes	into	the	carpet	.
然后	他	挖	他的	赤脚	脚趾	进入	这	地毯	.

然后他光着脚趾头用力踩进地毯里。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌlp] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Finally	,	with	a	gulp	,	he	exclaimed	:
最后	,	和	一个	咕噜	,	他	惊呼	:

最后，他咽了口唾沫，惊呼道：

“ [mɑːs] ['mɔri] , [aɪ] [dʒɛs] - - [keɪnt] . ”

“	Marse	Morey	,	I	jes	'	natchally	cain't	.	”
“	马尔斯	莫雷	,	我	杰斯	-	-	不能	.	”

“莫雷先生，我当然不能。”

“ [ðen] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] , ” ['ænsər] ['mɔri] ,

“	Then	I've	got	to	go	alone	and	take	my	chances	,	”	answered	Morey	,
“	然后	我已经	得到	到	去	独自的	和	拿	我的	机会	,	”	回答	莫雷	,

“那我就只能独自前往，碰碰运气了。”莫雷回答道。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bluː] ['pækɪt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] “ [driːm] ,

opening	his	trunk	and	taking	out	the	blue	packet	,	his	father's	“	dream	,
开幕	他的	树干	和	采取	出去	这	蓝色的	包	,	他的	父亲的	“	梦	,

他打开后备箱，拿出那个蓝色的小包，那是他父亲的“梦想”。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

”	that	was	to	mean	so	much	to	him	.
”	那	曾是	到	意思是	所以	很多	到	他	.

“那对他来说意义非凡。”

“ [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [noʊ] , ” ['ɔːlmoʊst] ['sɒbd] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] .

“	I	ain't	got	no	clo'es	,	”	almost	sobbed	the	black	boy	.
“	我	不是	得到	不	衣橱	,	”	几乎	啜泣	这	黑色的	男生	.

“我没有衣服，”黑人男孩几乎是哭着说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['miːtɪn] - [pænts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃuːz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɑːn] [læst]

“	What's	the	matter	with	your	meetin	'	pants	and	the	shoes	you	had	on	last
“	是什么	这	事情	和	你的	会议	-	裤子	和	这	鞋	你	有	在	最后的

[naɪt] ? ”

night	?	”
夜晚	?	”

“你开会穿的裤子和你昨晚穿的鞋子怎么回事？”

“ [dɛmz] [maɪ] ['sʌndeɪ] [kloʊ] ! ”

“	Dem's	my	Sunday	cloes	!	”
”	民主党	我的	星期日	克洛伊斯	!	”

“这是我的周日穿衣！”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[ˌgʊd'baɪ] . ”

Goodbye	.	”
再见	.	”

再见。”

“ [saɪdz] , [pɑːz] [ɪn] [diː] ['kæbɪn] .

“	Sides	,	pa's	in	de	cabin	.
“	侧面	,	爸爸的	在	德	舱	.

“侧面，爸爸在小屋里。

" ['mɔri] [tɜ:rnd] , [smaɪld] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ɑ:n] ['eɪməs] - ['ʃoʊldər] .
" Morey turned , smiled and put his arm on Amos ' shoulder .
" 莫雷 转向 , 微笑 和 放 他的 手臂 在 阿莫斯 - 肩膀 .

莫雷转过身，笑着把胳膊搭在阿莫斯的肩膀上。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .
" Of course you're going .
" 的 课程 你是 去 .

你当然要去。

[wi:v] [lɪvd] [tə'geðər] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] .
We've lived together all our lives .
我们已经 居住地 一起 全部 我们的 生活 .

我们一直生活在一起。

[ju:; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] ,
You go and tell your father I want to see him right away ,
你 去 和 告诉 你的 父亲 我 想 到 看 他 正确的 离开 ,

你去告诉你父亲，我想马上见他。

[aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gæləri] .
out on the kitchen gallery .
出去 在 这 厨房 画廊 .

厨房走廊外面。

[waɪl] [hi:; hi] [ɪz] [gɔ:n] [pæk] [ʌp] [jʊr; jər] [dʌdz] .
While he is gone pack up your duds .
尽管 他 是 已消失 盒 向上 你的 失败 .

他走后，把你的衣服收拾好。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪtʃ] [ʌp] , [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [taʊn] .
I'll tell him to hitch up , that we have to go to town .
患病的 告诉 他 到 拴住 向上 , 那 我们 有 到 去 到 镇 .

我会告诉他赶紧上车，我们得进城了。

[haɪd] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:ri] [waɪl] [hi:; hi] [ɪz] [gɔ:n] .
Hide your things in the surrey while he is gone .
隐藏 你的 事物 在 这 萨里 尽管 他 是 已消失 .

他不在家的时候，把你的东西藏在马车里。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [plæn] .
" There was no delay in carrying out this plan .
" 那里 曾是 不 延迟 在 携带 出去 这 计划 .

“这项计划的执行没有丝毫延误。”

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [mɑ:rʃ] [gri:n] [hæd; həd] [ri'spɔndid] [tu:; tə] ['mɔ:riz] ['sʌmənz] ,
By the time Marsh Green had responded to Morey's summons ,
经过 这 时间 沼泽 绿色的 有 回应 到 莫雷的 传票 ,

当马什格林回应莫雷的传唤时，

[hʊkt] [ʌp] [oʊld] ['beti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:ri] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ekwəpɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [
hooked up old Betty to the surrey and brought the ancient equipage to the [
钩子 向上 老的 贝蒂 到 这 萨里 和 带来 这 古老的 装备 到 这 [
-]
118]
-]

把老贝蒂挂到四轮马车上，把这辆古老的马车带到了[118]

['bɑ:rnjɑ:rd] [geɪt] , ['mɔri] [wʌz; wəz] ['redi] .
barnyard gate , Morey was ready .
农场 门 , 莫雷 曾是 准备好 .

莫雷已经准备好了，他站在农场大门前。

[hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [græs] ,

His	**letter**	**to**	**his**	**mother**	**had**	**been**	**written**	**and**	**in**	**the**	**weeds**	**and**	**grass**	**,**
他的	信	到	他的	母亲	有	到过	书面	和	在	这	杂草	和	草	,

他写给母亲的信已经写好，却被埋在了杂草丛中。

[wel] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [geɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] , [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ]

well	**down**	**toward**	**the**	**front**	**yard**	**gate**	**was**	**a**	**little**	**pile**	**of**	**baggage**	**,**	**a**	**bulging**
出色地	向下	朝向	这	正面	院子	门	曾是	一个	小的	桩	的	行李	,	一个	凸起

['trævlɪŋ] [bæg] ,

traveling	**bag**	**,**
旅行	包	,

靠近前院大门的地方堆着一小堆行李，还有一个鼓鼓囊囊的旅行包。

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['səːkjələːs] ,

a	**package**	**of**	**books**	**and**	**circulars**	**,**
一个	包裹	的	图书	和	通告	,

一包书籍和宣传单，

[tuː] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] — [tuː] [loʊvz] [ʌv; əv]

two	**blankets**	**and**	**a**	**basket**	**of**	**such**	**food**	**as**	**he**	**could**	**find**	**—**	**two**	**loaves**	**of**
二	毯子	和	一个	篮子	的	这样的	食物	作为	他	可以	寻找	—	二	面包	的

[bred] ,

bread	**,**
面包	,

他带了两条毯子和一篮他能找到的食物——两块面包。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][koʊld] ['bɪskɪts] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpər][ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪntʃɪz] [ʌv; əv] [tiː] , [ə; eɪ]

a	**dozen**	**cold**	**biscuits**	**,**	**a**	**small**	**paper**	**of**	**sugar**	**,**	**a**	**few**	**pinches**	**of**	**tea**	**,**	**a**
一个	打	寒冷的	饼干	,	一个	小的	纸	的	糖	,	一个	很少	捏	的	茶	,	一个

[kwɔːrt] [kʌp] ,

quart	**cup**	**,**
夸脱	杯子	,

一打冷饼干，一小包糖，几撮茶叶，一个夸脱杯，

[tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['dʒeli] , [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən][ʌv; əv][sʌm; səm] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [paʊnd]

two	**glasses**	**of**	**jelly**	**,**	**a**	**tin**	**can**	**of**	**some**	**preserves**	**and**	**a**	**half**	**pound**
二	眼镜	的	果冻	,	一个	锡	能	的	一些	果酱	和	一个	一半	磅

[ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk] .

of	**salt**	**pork**	**.**
的	盐	猪肉	.

两杯果冻，一罐蜜饯和半磅咸猪肉。

['eɪməs] - ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

Amos	**'**	**baggage**	**was**	**not**	**even**	**tied**	**in**	**a**	**bundle**	**.**
阿莫斯	-	行李	曾是	不是	甚至	系	在	一个	捆	.

阿莫斯的行李甚至都没捆成一捆。

“ [mɑːs] ['mɔri] , ” [sed] [oʊld] [mɑːrʃ] , [æz; əz] ['mɔri] [ænd; ənd]['eɪməs] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːkɪŋ]

“	**Marse**	**Morey**	**,**	**”**	**said**	**old**	**Marsh**	**,**	**as**	**Morey**	**and**	**Amos**	**climbed**	**into**	**the**	**creaking**
“	马尔斯	莫雷	,	”	说	老的	沼泽	,	作为	莫雷	和	阿莫斯	攀登	进入	这	嘎吱作响

['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

vehicle	**,**
车辆	,

“莫雷先生，”老马什说道，莫雷和阿莫斯爬进了吱吱作响的车里。

“ [joʊ]['dɔɪɪn] - [raɪt] .

“	**yo**	**doin**	**'**	**right**	**.**
“	哟	做	-	正确的	.

“你做得对。”

[goʊ] [raɪt] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['kæri] .
Go **right** **to** **Major** **Carey** **.**
去 正确的 到 主要的 凯里 .

直接去找凯里少校。

[hiː; hi][gɪt][joʊ] - ['ajtən] [joʊ] - ['trʌb(ə)l] .
He **git** **yo** **'** **outen** **yo** **'** **trouble** **.**
他 git 哟 - 奥滕 哟 - 麻烦 .

他会帮你摆脱困境。

[bʌt; bət][dəunt][joʊ] - [goʊ] - -
But **don't** **yo** **'** **go** **traipsin** **'**
但 不 哟 - 去 - -

但你可别到处闲逛

- [raʊn] - [dæt] ['kæptɪn] ['bɑːrbər] .
' **roun** **'** **dat** **Captain** **Barber** **.**
- 圆 - 数据 队长 理发师 .

'roun' dat 巴伯船长。

[hiː; hi][eɪn] - [noʊ] ['betər] [dæn] [dʒɛdʒ] - .
He **ain** **'** **no** **better** **dan** **Jedge** **Lummix** **.**
他 艾因 - 不 更好的 担 边缘 - .

他跟杰奇·卢米克斯没什么两样。

[goʊ] [raɪt] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['kæri] — ['hiːz][joʊ] - [friːn] . - ”
Go **right** **to** **Major** **Carey** **—** **he's** **yo** **'** **frien** **.** **'** **”**
去 正确的 到 主要的 凯里 — 他是 哟 - 朋友 . - ”

直接去找凯里少校——他是你朋友。

“ [stɪl] , ” [læft] ['mɔri] , “ [wiː; wi] [maɪt] [miːt] ['mɑːrʃ(ə)l] ['rɔbinsn] [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [pʊt]
“ **Still** **,** **”** **laughed** **Morey** **,** **“** **we** **might** **meet** **Marshal** **Robinson** **and** **he** **might** **put**
“ 仍然 , ” 笑了 莫雷 , “ 我们 可能 见面 元帅 罗宾逊 和 他 可能 放
[ˌem 'iː][ɪn][dʒeɪl] .
me **in** **jail** **.**
我 在 监狱 .

“不过,”莫雷笑着说，“我们可能会遇到罗宾逊警长，他可能会把我关进监狱。”

[soʊ] [ˌgʊd'baɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
So **goodbye** **until** **I** **see** **you** **again** **.**
所以 再见 直到 我 看 你 再次 .

那么，再见了，期待下次再见。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” **He** **held** **out** **his** **hand** **.**
” 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

“ [goʊ] - [lɔːŋ] , [bɔɪ] .
“ **Go** **'** **long** **,** **boy** **.**
” 去 - 长的 , 男生 .

“加油，小子。”

[eint] [noʊ] ['mɑːrʃ(ə)l] - [^wain]
Ain't **no** **Marshal** **Rob'ison** **gwine**
不是 不 元帅 - 格温

罗比森警长可不是好惹的

[gɪt][joʊ] - , ” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['dɑːki] ['tʃʌkld] .
git **yo** **'** **,** **”** **and** **the** **old** **darkey** **chuckled** **.**
git 哟 - , ” 和 这 老的 达基 轻笑 .

“滚开,”老黑人咯咯地笑了。

“ ['eɪməs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['stɜːrnnəs] , “ [dəunt][joʊ] - [kʌm] [bæk] - [jer] -
“ Amos , ” he added with mock sternness , “ don't yo ' come back ' yar widdout
“ 阿莫斯 , ” 他 额外 和 嘲笑 严厉 , “ 不 哟 - 来 后退 - 雅尔 -

“阿莫斯，”他故作严肃地补充道，“你别回来啊，你这窝小鬼。”

[mɑːs] ['mɔri] . ”
Marse Morey . ”
马尔斯 莫雷 . ”

马尔斯·莫雷。

“ [noʊ] , ['sɑː] , [aɪ][wəʊnt] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [pər'tɜːrbd] ['eɪməs] . [-]
“ No , sah , I won't , ” responded the perturbed Amos . [119]
“ 不 , 萨赫 , 我 惯于 , ” 回应 这 忐忑 阿莫斯 . [-]

“不，先生，我不会，”阿莫斯不安地回答道。[119]

“ ['eniweɪ] , [ˌgʊd'baɪ] , [mɑːrʃ] , - [tɪl] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
“ Anyway , goodbye , Marsh , ' till we see you again .
“ 反正 , 再见 , 沼泽 , - 直到 我们 看 你 再次 .

“总之，再见了，马什，期待下次再见。”

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [raɪt] [ə'weɪ] .
We may not come back right away .
我们 可能 不是 来 后退 正确的 离开 .

我们可能不会马上回来。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

” [ðə; ði][oʊld] “ ['oʊvərsɪr] ” [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['tʃʌk(ə)l] .
” The old “ overseer ” turned away with another chuckle .
” 这 老的 “ 监工 ” 转向 离开 和 其他 轻笑 .

“那位老‘监工’又轻笑了一声，转身离开了。”

“ ['meɪdʒər] - [gɪt][joʊ] - ['ajtən] [joʊ] - [mes] .
“ Major Carey'll git yo ' outen yo ' mess .
“ 主要的 - git 哟 - 奥滕 哟 - 混乱 .

“凯里少校会帮你摆脱困境。”

[aɪl] [liːb] [diː] [geɪt] ['oʊpən] .
I'll leab de gate open .
患病的 利布 德 门 打开 .

我会把大门打开。

[teɪk] [ker] [ɔb][dæt]['hɑːs] .
Take care ob dat hoss .
拿 关心 奥布 数据 霍斯 .

照顾好那匹马。

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['sliːpi] ['beti] [hæd; həd] [riːtʃt] ['mɔːriz] [kæʃ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz]
” By the time sleepy Betty had reached Morey's cache of clothing and provisions
” 经过 这 时间 困 贝蒂 有 达到 莫雷的 缓存 的 衣服 和 条款

,

,

,

“当睡眼惺忪的贝蒂到达莫雷藏匿衣物和补给品的地方时，

[oʊld] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
old Marsh was well on his way back to his cabin .
老的 沼泽 曾是 出色地 在 他的 方式 后退 到 他的 舱 .

老马什已经走在回小屋的路上了。

[æz; əz] ['mɔri] [stɔ:rd] [ðə; ði] [və'li:s] , ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:ri] ,

As	Morey	stored	the	valise	,	basket	and	blankets	in	the	surrey	,
作为	莫雷	存储	这	手提箱	,	篮子	和	毯子	在	这	萨里	,

莫雷将手提箱、篮子和毯子存放在马车里时，

[hɪz; ɪz][hænd] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:rd] [raʊnd] ['ɑ:bdʒekt] .

his	hand	fell	on	a	hard	round	object	.
他的	手	跌倒	在	一个	难的	圆形的	目的	.

他的手落在了一个坚硬的圆形物体上。

['drɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [peɪl] ['stɑ:rlaɪt] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [taɪd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [red]

Drawing	it	out	into	the	pale	starlight	he	discovered	something	tied	in	an	old	red
绘画	它	出去	进入	这	苍白	星光	他	发现	某物	系	在	一个	老的	红色的

[bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] .

bandanna	handkerchief	.
头巾	手帕	.

他把它拉到微弱的星光下，发现里面系着一块旧红色手帕。

“ [ðɪs] [jɔ:rz] , ['eɪməs] ? ” [hi:; hi] [æskt] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'ji:ldɪŋ] ['kɑ:ntents] .

“	This	yours	,	Amos	?	”	he	asked	,	feeling	the	unyielding	contents	.
“	这	你的	,	阿莫斯	?	”	他	问	,	感觉	这	不屈	内容	.

“这是你的吗，阿莫斯？”他问道，摸了摸里面坚硬的东西。

“ [dæs; dɑ:s] [maɪn] , [ʃɔrli] . ”

“	Das	mine	,	shorely	.	”
“	达斯	矿	,	岸边	.	”

“那肯定是我的。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [eint] [wi:; wi] [^wain] [tu:; tə] - ? ”

“	Ain't	we	gwine	to	Washn'ton	?	”
“	不是	我们	格温	到	-	?	”

“我们不是要去华盛顿吗？”

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər] ! ”

“	As	soon	as	we	can	get	there	!	”
“	作为	很快	作为	我们	能	得到	那里	!	”

“我们越快到那里越好！”

“ [eint] [dæt] ['ɑ:fɪsər] [mæn]['dɑ:r] ? ”

“	Ain't	dat	officer	man	dar	?	”
“	不是	数据	官	男人	达尔	?	”

“那不是军官吗？”

“ [lu:'tenənt] ['pə:sl] ?

“	Lieutenant	Purcell	?
“	中尉	珀塞尔	?

“珀塞尔中尉？”

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bʌt; bət] — ”

But	—	”
但	—	”

但-”

“ ['diː'eɪz][maɪ] [rɑːk] . ”

“	Da's	my	rock	.	”
”	达的	我的	岩石	.	”

“爸爸是我的依靠。”

“ [jʊr; jər] [rɑːk] ? ”

“	Your	rock	?	”
”	你的	岩石	?	”

“你的磐石？”

“ ['diː'eɪz][mɑː] [rɑːk] [frʌm; frəm][diː] [krɪk] .

“	Da's	ma	rock	from	de	crick	.
”	达的	玛	岩石	从	德	板球	.

“Da's ma rock from de crick.

[dæt]['soʊldʒər][mæn] [^wain] [tuː; tə][gɪt][hɪz; ɪz] [ɪf] [wiː; wi] ['ɛbɝ] [kʌmz] - . ” [-]

Dat	soldier	man	gwine	to	git	his	if	we	eber	comes	togedder	.	”	[	120	]
数据	士兵	男人	格温	到	git	他的	如果	我们	埃伯	来	-	.	”	[	-	]

“如果我们在一起，那个士兵就会得到他的。”[120]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['mɔri] [meɪks] ['eɪməs][ə; eɪ] [noʊt] .

MOREY	MAKES	AMOS	A	NOTE	.
莫雷	制作	阿莫斯	一个	笔记	.

莫雷给阿莫斯记了个字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːnləs] [dʒuːn] [naɪt] [wen] ['mɔri] [ænd; ənd]['eɪməs]

It	was	eleven	o'clock	of	a	moonless	June	night	when	Morey	and	Amos
它	曾是	十一	点钟	的	一个	无月	六月	夜晚	什么时候	莫雷	和	阿莫斯

[kloʊzd] [ðə; ði][dɪs'dʒɔɪntɪd] [geɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn] ['æspli] [pleɪs] .

closed	the	disjointed	gate	and	turned	their	backs	on	Aspley	Place	.
关闭	这	脱节的	门	和	转向	他们的	背部	在	阿斯普利	地方	.

那是一个没有月亮的六月夜晚，时间是晚上十一点，莫雷和阿莫斯关上了那扇破旧的大门，转身离开了阿斯普利广场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['veɪpər][ʌv; əv] [duː] .

There	was	a	little	chill	in	the	air	and	the	vapor	of	dew	.
那里	曾是	一个	小的	寒意	在	这	空气	和	这	汽	的	露	.

空气中带着一丝凉意，还有露水的雾气。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [rʌf] [dɜːrt][roʊd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

On	each	side	of	the	broad	and	rough	dirt	road	little	more	could	be	seen
在	每个	边	的	这	广阔	和	粗糙的	污垢	路	小的	更多的	可以	是	已见

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kriːpər] - ['kʌvərd] [fensiz] .

than	the	creeper	-	covered	fences	.
比	这	苦力怕	-	涵盖	栅栏	.

在宽阔崎岖的土路两旁，除了爬满藤蔓的栅栏外，几乎什么也看不到。

['niːðər] ['kæbɪn][nɔːr] ['fɑːrmhaʊs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [laɪt] .

Neither	cabin	nor	farmhouse	showed	a	light	.
两者都不	舱	也不	农家	显示	一个	光	.

小木屋和农舍里都没有灯。

['iːv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['liːz] [kɔːrt] [haʊs] , [tɔːrd] [wɪtʃ] [oʊld] ['bɛtiːz] [hed]

Even	over	the	distant	village	of	Lee's	Court	House	,	toward	which	old	Betty's	head
甚至	超过	这	遥远	村庄	的	李氏	法庭	房子	,	朝向	哪个	老的	贝蒂的	头

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,

was	turned	,
曾是	转向	,

即使是远远望去，老贝蒂的头也转向了李氏法院所在的村庄，

[hʌŋ] [ə; eɪ] [pɔːl] [ʌv; əv] ['blæknəs] .

hung	**a**	**pall**	**of**	**blackness**	**.**
悬挂	一个	灵柩	的	黑	.

一片漆黑笼罩着大地。

['mɔri] [wʌz; wəz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

Morey	**was**	**in**	**high**	**spirits**	**.**
莫雷	曾是	在	高的	烈酒	.

莫雷心情很好。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['daɪər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn]

Considering	**the**	**dire**	**possibilities**	**of**	**his**	**flight**	**he**	**might**	**well**	**have**	**been**
考虑	这	可怕的	可能性	的	他的	航班	他	可能	出色地	有	到过

[ˌdaʊn'hɑːrtɪd] .

downhearted	**.**
消沉	.

考虑到他逃亡途中可能面临的严峻形势，他很可能意志消沉。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

But	**the**	**spell**	**of**	**coming**	**adventure**	**was**	**on**	**him**	**.**
但	这	拼写	的	未来	冒险	曾是	在	他	.

但他已被即将到来的冒险所吸引。

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['rɪkəti] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːri] , [hiː; hi] ['hwisld] ,

He	**patted**	**his**	**feet**	**on**	**the**	**rickety**	**bottom**	**of**	**the**	**surrey**	**,**	**he**	**whistled**	**,**
他	轻拍	他的	脚	在	这	摇摇晃晃的	底部	的	这	萨里	,	他	吹口哨	,

他用脚拍打着摇摇晃晃的四轮马车车厢，吹起了口哨。

[hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [luːs] ['dæʃbɔːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [smækt] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɑːn] ['bɛtiːz]

he	**cocked**	**his**	**feet**	**on**	**the**	**loose**	**dashboard**	**as**	**he**	**smacked**	**the**	**lines**	**on**	**Betty's**
他	上膛	他的	脚	在	这	松动的	仪表板	作为	他	猛击	这	线条	在	贝蒂的

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

他双脚翘在松动的仪表盘上，同时拍打着贝蒂背上的绳子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hʌmd] [ðə; ðɪ] ['dɑːki] ['sɔŋz] [ðæt] ['eɪməs] [nuː] .

and	**he**	**hummed**	**the**	**darky**	**songs**	**that**	**Amos**	**knew**	**.**
和	他	哼唱	这	黑人	歌曲	那	阿莫斯	知道	.

他哼着艾莫斯熟悉的那些阴郁的歌曲。

[bʌt; bət] ['eɪməs] [dɪd] [nɑːt] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrəsiz] .

But	**Amos**	**did**	**not**	**join**	**in**	**the**	**choruses**	**.**
但	阿莫斯	做过	不是	加入	在	这	合唱	.

但艾摩斯没有加入合唱。

[ðə; ðɪ] [blæk] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] ['dʒoʊviəl] ['spɪrɪts] .

The	**black**	**boy**	**was**	**far**	**from**	**being**	**in**	**jovial**	**spirits**	**.**
这	黑色的	男生	曾是	远的	从	存在	在	欢乐的	烈酒	.

这个黑人男孩心情很不好。

“ [joʊ] - [ɔːl] [eint] [^wain] [plʌm] [θruː] - [diː] [taʊn] [ɪz] [joʊ] - ? ” [-]

“	**Yo**	**'**	**all**	**ain't**	**gwine**	**plumb**	**thro**	**'**	**de**	**town**	**is**	**yo**	**'**	**?**	**”**	**[**	**121**	**]**
“	哟	-	全部	不是	格温	垂直	喉咙	-	德	镇	是	哟	-	?	”	[	-	]

“你们不会穿过整个城镇吧？”[121]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [kən'sɜːrn] .

This	**was**	**his**	**first**	**concern**	**.**
这	曾是	他的	第一的	忧虑	.

这是他首先关心的问题。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [ɪz] [ə'weɪk] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] ? ” ['ænsər] ['mɔri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	You	don't	think	the	marshal	is	awake	now	,	do	you	?	”	answered	Morey	,	with	a
”	你	不	思考	这	元帅	是	醒	现在	,	做	你	?	”	回答	莫雷	,	和	一个

[rɪ'zaʊndɪŋ] “ [gɪ'dæp] ,

resounding	“	Giddap	,
高亢	”	吉达普	,

“你不会认为元帅现在还醒着吧？”莫雷回答道，同时响亮地喊了一声“驾！”

['beti] . ”

Betty	.	”
贝蒂	.	”

贝蒂。”

“ ['hiːz] [loʊfɪn] - [ɑːn][diː] [skwer] , [ˌjiː'ɛf][diː] [sə'luːn] [ɪz]['oʊpən] , ” ['eɪməs] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	He's	loafin	'	on	de	square	,	ef	de	saloons	is	open	,	”	Amos	assured	him	.
”	他是	洛芬	-	在	德	正方形	,	ef	德	酒吧	是	打开	,	”	阿莫斯	保证	他	.

“如果酒吧开门的话，他就在广场上闲逛，”阿莫斯向他保证道。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] , ” [kən'kluːdid] ['mɔri] , “ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]

“	Perhaps	it	would	be	safer	to	go	around	,	”	concluded	Morey	,	“	but	it's	a
”	也许	它	会	是	更安全	到	去	大约	,	”	结束	莫雷	,	”	但	它是	一个

[lɔːŋ] [weɪ] .

long	way	.
长的	方式	.

“或许绕道而行会更安全，”莫雷总结道，“但这路途遥远。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][saɪd] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

”	There	were	no	side	streets	in	the	village	.
”	那里	是	不	边	街道	在	这	村庄	.

“村里没有小路。”

“ [diː] [lʌndʒ] - [weɪ] [raʊn] - [ɪz][diː] ['bɛstiːz] - , ” [wʌz; wəz]['eɪməs] - [əd'vaɪs] .

“	De	longes	'	way	roun	'	is	de	bestes	'	,	”	was	Amos	'	advice	.
”	德	最长	-	方式	圆	-	是	德	最佳	-	,	”	曾是	阿莫斯	-	建议	.

阿莫斯的建议是：“德朗兹的方式就是德最好的”。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [laɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd]

As	they	approached	the	village	,	more	than	one	light	could	be	seen	,	and
作为	他们	接近	这	村庄	,	更多的	比	一	光	可以	是	已见	,	和

['mɔri] ,

Morey	,
莫雷	,

当他们接近村庄时，可以看到不止一盏灯，还有莫雷。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'gʌst] ,

a	little	to	his	own	disgust	,
一个	小的	到	他的	自己的	厌恶	,

令他自己略感厌恶的是，

[pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['diːtʊr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

permitted	himself	to	turn	out	and	make	a	long	detour	around	the	town	.
允许	他自己	到	转动	出去	和	制作	一个	长的	車輛改道	大约	这	镇	.

他允许自己外出，绕着城镇走了很远的路。

[ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] — [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [tuː; tə]

This	accomplished	,	it	was	then	nearly	midnight	—	he	took	the	main	road	to
这	完成	,	它	曾是	然后	几乎	午夜	—	他	采取	这	主要的	路	到

['wɑːrəntən] .

Warrenton	.
沃伦顿	.

事情办妥后，已近午夜——他沿着主路前往沃伦顿。

[ðæt] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
That **town** **was** **fifteen** **miles** **distant** **.**
那 镇 曾是 十五 英里 遥远 .

那个小镇距离这里十五英里。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [soʊ] [kuːl] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [ræpt] [ˈblæŋkits] [əˈbaʊt] [ðəmˈselvz] ,
It **had** **now** **grown** **so** **cool** **that** **both** **boys** **wrapped** **blankets** **about** **themselves** **,**
它 有 现在 生长 所以 凉爽的 那 两个都 男孩们 包装 毯子 关于 他们自己 ,

天气变得很冷，两个男孩都裹上了毯子。

[ænd; ənd][hæf] [əˈsliːp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [bɑːbd] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [waɪl]
and **half** **asleep** **and** **with** **little** **to** **say** **,** **they** **bobbed** **against** **each** **other** **while**
和 一半 睡着了 和 和 小的 到 说 , 他们 波波德 反对 每个 其他 尽管
[ˈbeti] [ˈdʒɒgd] [əˈlɔːŋ] .
Betty **jogged** **along** **.**
贝蒂 慢跑 沿着 .

他们半睡半醒，也没什么话可说，只是互相轻轻地晃着身子，贝蒂则在一旁慢跑。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [ˈendləs] .
The **night** **seemed** **endless** **.**
这 夜晚 似乎 无尽的 .

夜似乎永无止境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] — [ðə; ði][roʊd]
There **was** **no** **comfort** **in** **trying** **to** **sleep** **curled** **up** **on** **the** **rear** **seat** **—** **the** **road**
那里 曾是 不 舒适 在 尝试 到 睡觉 卷曲 向上 在 这 后部 座位 — 这 路
[wʌz; wəz] [tuː] [rʌf] .
was **too** **rough** **.**
曾是 也 粗糙的 .

蜷缩在后座上睡觉一点也不舒服——路太颠簸了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɔri] [raʊzd] [hɪmˈself] .
Suddenly **Morey** **roused** **himself** **.**
突然 莫雷 唤醒 他自己 .

莫雷突然醒了过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈwoʊk] [tuː; tə][faɪnd] [ˈbeti] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd]
He **had** **fallen** **asleep** **,** **and** **he** **awoke** **to** **find** **Betty** **standing** **by** **the** **roadside**
他 有 倒下 睡着了 , 和 他 醒来 到 寻找 贝蒂 常设 经过 这 路边
, [-]
, [122]
, [-]

他睡着了，醒来时发现贝蒂站在路边[122]。

[ˈnɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkloʊvər][ɪn][ðə; ði] [fens] [ˈkɔːrnər] .
nibbling **at** **the** **clover** **in** **the** **fence** **corner** **.**
轻咬 在 这 三叶草 在 这 栅栏 角落 .

啃食篱笆角落里的三叶草。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [dɑːn] [ˈautlaind] [ðə; ði][roʊd]
It **was** **lighting** **up** **in** **the** **east** **and** **the** **haze** **of** **early** **dawn** **outlined** **the** **road**
它 曾是 灯光 向上 在 这 东方 和 这 阴霾 的 早期的 黎明 概述 这 路
[ˈdrɑːpɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪd] [ˈvæli] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [mɪst] .
dropping **away** **before** **him** **into** **a** **wide** **valley** **over** **which** **lay** **a** **heavy** **mist** **.**
下降 离开 前 他 进入 一个 宽的 谷 超过 哪个 躺 一个 重的 薄雾 .

东方天亮了，黎明前的薄雾勾勒出道路的轮廓，道路在他面前向下延伸到一个宽阔的山谷，山谷上方笼罩着浓雾。

[ˈeɪməs][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [saʊnd] [əˈsliːp] .
Amos **was** **leaning** **against** **him** **,** **sound** **asleep** **.**
阿莫斯 曾是 倾斜 反对 他 , 声音 睡着了 .

阿莫斯靠着他，睡得很沉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈbeti] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [fiːd] .

It	was	time	for	Betty	to	rest	and	feed	.
它	曾是	时间	为了	贝蒂	到	休息	和	喂养	.

该是贝蒂休息和吃东西的时间了。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪərd][ˈænɪm(ə)l] [ˈfɔːrwərd] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz]

Pushing	the	tired	animal	forward	again	until	the	bottom	of	the	valley	was
推动	这	疲劳的	动物	向前	再次	直到	这	底部	的	这	谷	曾是

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

推着疲惫的牲畜继续前进，直到到达谷底。

[ˈmɔri] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kriːk] .

Morey	came	to	what	he	was	looking	for	—	a	little	creek	.
莫雷	来了	到	什么	他	曾是	寻找	为了	—	一个	小的	溪	.

莫雷找到了他要找的东西——一条小溪。

[ˈrʌnɪŋ] [saʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈrɪvər] ” [roʊd] .

Running	south	was	a	“	river	”	road	.
跑步	南	曾是	一个	“	河	”	路	.

向南延伸的是一条“河边”路。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɑːtəm] [lænd] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] ,

Turning	on	to	this	until	he	was	well	into	a	bottom	land	grove	of	trees	,
转弯	在	到	这	直到	他	曾是	出色地	进入	一个	底部	土地	树林	的	树木	,

他一路走来，直到深入到一片低洼地带的树林中。

[hiː; hi] [əˈraʊzd] [ˈeɪməs] .

he	aroused	Amos	.
他	被唤醒	阿莫斯	.

他唤醒了阿莫斯。

“ [weɪk] [ʌp] , [bɔɪ] ; [kæmp] [ˈnʌmbər] [wʌn] !

“	Wake	up	,	boy	;	camp	number	one	!
“	唤醒	向上	,	男生	;	营	数字	一	!

“醒醒吧，小子；一号营地！”

” [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [bɔɪ] [əˈraʊzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ˈoʊvər] [əˈsliːp] [əˈgen] .

”	The	colored	boy	aroused	himself	and	then	fell	over	asleep	again	.
”	这	有色	男生	被唤醒	他自己	和	然后	跌倒	超过	睡着了	再次	.

“那个黑人男孩醒来后，又睡着了。”

“ [ˈbrekfəst] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɔri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

“	Breakfast	!	”	exclaimed	Morey	in	his	ear	.
“	早餐	!	”	惊呼	莫雷	在	他的	耳朵	.

“早餐！”莫雷在他耳边喊道。

[ˈɪnstəntli] [hiː; hi][ˈboʊltɪd] [ˈʌpraɪt] , [glɑːnst] [əˈbaʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈlɑːrmd] [wei] [ænd; ənd] [groʊn] .

Instantly	he	bolted	upright	,	glanced	about	in	an	alarmed	way	and	groaned	.
即刻	他	螺栓连接	直立	,	瞥了一眼	关于	在	一个	惊慌	方式	和	呻吟	.

他立刻猛地坐直，惊恐地环顾四周，呻吟了一声。

[ˈblɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] :

Blinking	his	eyes	he	whispered	:
眨眼	他的	眼睛	他	低声说道	:

他眨了眨眼，低声说道：

“ [mɑːs] [ˈmɔri] , [aɪ] [dʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [driːm] . ”

“	Marse	Morey	,	I	done	had	a	bad	dream	.	”
“	马尔斯	莫雷	,	我	完毕	有	一个	坏的	梦	.	”

“马尔斯·莫雷，我做了个噩梦。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [driːm] [əˈbaʊt] [ʌnˈhʊkɪŋ] [ˈbeti] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd]
“ Well , you dream about unhooking Betty and finding her some water and
” 出色地 , 你 梦 关于 解开 贝蒂 和 寻找 她 一些 水 和
[græs] . ”
grass . ”
草 . ”

“嗯，你梦想着把贝蒂从钩子上解下来，给她找些水和草。”

“ [aɪ] [dʌn] [driːm] [dæt] [oʊld] [ˈkreɪzi] [mæn] [joʊ] - [ˈɔlz] [ˈtelɪn] -
“ I done dream dat old crazy man yo ' all's tellin '
” 我 完毕 梦 数据 老的 疯狂的 男人 哟 - 一切 告诉 -

“我梦见了那个老疯子，你们都告诉我了。”

- [baʊt] [bɪn] [ˈtʃæsɪn] - [ˌem ˈiː] . ”
' bout been chasin ' me . ”
- 回合 到过 追逐 - 我 . ”

一直在追我。

“ [dɑːn] [ˈkwiksət] ? ”
“ Don Quixote ? ”
” 大学教师 堂吉诃德 ? ”

“堂吉诃德? ”

“ [ˈdiːˈeɪz] [hɪm; ɪm] .
“ Da's him .
” 达的 他 .

“是他。”

[hiː; hi] [bɪn] [ˈraɪdɪn] - [raɪt] [haɪɚ] [wɪd] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [diː] [bæk] [siːt] .
He been ridin ' right hyar wid us in de back seat .
他 到过 骑行 - 正确的 hyar 宽 我们 在 德 后退 座位 .

他一直坐在后座，和我们一起乘车。

” [ænd; ənd] [ˈeɪməs] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [-]
” And Amos turned suddenly [123]
” 和 阿莫斯 转向 突然 [-]

“阿摩司突然转过身[123]

[æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [naɪt] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːri] .
as if expecting to see the ghost of the old knight sitting in the surrey .
作为 如果 期待 到 看 这 鬼 的 这 老的 骑士 坐着 在 这 萨里 .

仿佛期待着看到坐在马车里的老骑士的幽灵。

[ˈmɔri] [læft] [æz; əz] [hiː; hi] [fɔːrst] [ˈbeti] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] .
Morey laughed as he forced Betty through the underbrush .
莫雷 笑了 作为 他 强制 贝蒂 通过 这 草丛 .

莫雷一边笑着一边强迫贝蒂穿过灌木丛。

“ [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ What did he say ? ”
” 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么?

“ [hiː; hi] [bɪn] [ˈʃaʊtɪn] -
“ He been shoutin '
” 他 到过 喊叫 -

他一直在喊叫

- [goʊ] [ɑːn] , [ˈnɪgə] !
' Go on , niggah !
- 去 在 , 黑鬼 !

走吧，黑鬼!

[goʊ][ɑːn] , [waɪt] [bɔɪ] !
Go on , white boy !
去 在 , 白色的 男生 !

加油，白人小子!

['aɪz][wɪd][juː; jʊ] !
I's wid you !
是 宽 你 !

我同意!

- [noʊ] , ['sɑː] , [aɪ] [eint] [^wain] [ɑːn] , ['aɪz] [^wain] [hoʊm] .
' No , sah , I ain't gwine on , I's gwine home .
- 不 , 萨赫 , 我 不是 格温 在 , 是 格温 家 .

“不，先生，我不继续走了，我要回家了。”

[dæt][oʊl] - [bɔɪ] - [dɑːn] - [miːn] [noʊ] [gʊd] .
Dat ol ' boy sho'ly don ' mean no good .
数据 ol - 男生 - 大学教师 - 意思是 不 好的 .

那老家伙肯定没安好心。

['diː'eɪz][hɪz; ɪz][goʊs] - — [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] .
Da's his ghos ' — I seen him .
达的 他的 鬼魂 - — 我 已见 他 .

Da's his ghos'——我见过他。

[hiː; hi] [keɪnt] ['kɑːndʒər][ˌem 'iː] , [noʊ] , ['sɑː] .
He cain't conjure me , no , sah .
他 不能 变戏法 我 , 不 , 萨赫 .

他召唤不了我，不，先生。

[aɪ][dəunt] ['rekən] [aɪl] [goʊ][noʊ] [fɜːdɜ˞] .
I don't reckon I'll go no furder .
我 不 估计 患病的 去 不 更远 .

我想我不会再往前走了。

[mɑːs] ['mɔri] , [dæt][oʊl] - ['hɑːs] [dʌn] [pleɪd] [aʊt] - .
Marse Morey , dat ol ' hoss done played out a'ready .
马尔斯 莫雷 , 数据 ol - 霍斯 完毕 玩 出去 - .

Marse Morey，那匹老马已经玩腻了。

〃 ['mɔri] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['lɪmbərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɪfnd] [lɪmz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
〃 Morey was on the ground limbering his stiffened limbs and laughing .
〃 莫雷 曾是 在 这 地面 舒展 他的 僵硬 四肢 和 笑 .

“莫雷倒在地上，活动着僵硬的四肢，笑着。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][faɪnd][maɪ] [naɪf] [aɪ] [lɔːst] ,
“ If I could just find my knife I lost ,
〃 如果 我 可以 只是 寻找 我的 刀 我 丢失的 ,

“如果我能找到我丢失的刀就好了

〃 [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , “ [aɪ'd] [kʌt] [ə; eɪ] [nuː] [wɪp] .
〃 he murmured while he felt in his pockets , “ I'd cut a new whip .
〃 他 低声说道 尽管 他 毛毡 在 他的 口袋 , “ ID 切 一个 新的 鞭 .

他一边在口袋里摸索一边喃喃自语道：“我要裁一条新鞭子。”

〃 ['eɪməs] ['stɑːrtɪd] ,
〃 Amos started ,
〃 阿莫斯 开始 ,

阿莫斯开口道：

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

opened	his	mouth	and	closed	it	nervously	and	then	climbed	from	the
打开	他的	嘴	和	关闭	它	紧张地	和	然后	攀登	从	这

['sɜːri] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kɑːment] .

surrey	without	further	comment	.
萨里	没有	更远	评论	.

他张了张嘴，又紧张地闭上，然后一言不发地从马车上下来了。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [stoʊl] [ðæt] [naɪf] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɔri] ,

"	If	any	one	stole	that	knife	,	"	continued	Morey	,
"	如果	任何	一	偷窃	那	刀	,	"	持续	莫雷	,

“如果有人偷了那把刀，”莫雷继续说道，

" [ænd; ənd] [aɪ] ['evər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [aɪ'd] [get] ['mɑːrʃ(ə)l] ['rɔbinsn] [tuː; tə] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

"	and	I	ever	found	it	out	I'd	get	Marshal	Robinson	to	lock	him	up	.
"	和	我	曾经	成立	它	出去	ID	得到	元帅	罗宾逊	到	锁	他	向上	.

“如果我发现了这件事，我会让罗宾逊警长把他关起来。”

[aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪf] —

I	paid	a	dollar	and	a	half	for	that	knife	—
我	有薪酬的	一个	美元	和	一个	一半	为了	那	刀	—

那把刀我花了一块五毛钱——

" ['eɪməs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['beti] .

"	Amos	was	already	busy	with	Betty	.
"	阿莫斯	曾是	已经	忙碌的	和	贝蒂	.

“阿莫斯当时正忙着和贝蒂在一起。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɜːrðər] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [oʊld] [dɑːn] ['kwiksət] ['kɑːndʒərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

There	was	no	further	complaint	about	old	Don	Quixote	conjuring	him	.
那里	曾是	不	更远	抱怨	关于	老的	大学教师	堂吉诃德	魔法	他	.

从此以后，再也没有人抱怨老唐吉诃德召唤他了。

[wen] [ðə; ði] [mer] [hæd; həd] [bɪn] [-]

When	the	mare	had	been	[	124	]
什么时候	这	母马	有	到过	[	-	]

当母马[124]

['wɔːtərd] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [wʌt]

watered	in	the	creek	and	tied	in	a	bunch	of	grass	where	she	might	find	what
浇水	在	这	溪	和	系	在	一个	束	的	草	在哪里	她	可能	寻找	什么

['sʌstənəns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

sustenance	she	could	,
维持	她	可以	,

她被喂了溪水，然后被绑在一堆草里，希望能找到一些食物。

[ðə; ði] ['sliːpi] [bɔɪz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [koʊld] ['bɪskɪts] , ['dʒeli] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ,

the	sleepy	boys	had	some	cold	biscuits	,	jelly	and	water	,	and	,
这	困	男孩们	有	一些	寒冷的	饼干	,	果冻	和	水	,	和	,

昏昏欲睡的男孩们吃了一些冷饼干、果冻和水，然后.....

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [fɔːr; fər]

with	a	blanket	under	them	and	another	over	them	,	they	turned	in	for
和	一个	毯子	在下面	他们	和	其他	超过	他们	,	他们	转向	在	为了

[ə; eɪ] [næp] .

a	nap	.
一个	午睡	.

他们身下盖着毯子，身上又盖着毯子，然后就睡着了。

[ə'baʊt] [nuːn] ['mɔri] [ə'woʊk] , ['stɪfɚ] [ðæn; ðən] ['evər] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] .

About	noon	Morey	awoke	,	stiffer	than	ever	and	hungry	as	a	young	bear	.
关于	中午	莫雷	醒来	,	更硬	比	曾经	和	饥饿的	作为	一个	年轻的	熊	.

中午时分，莫雷醒了过来，浑身僵硬，像一头小熊一样饥饿。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [wei] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['foʊlɪɪdʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ]

The	sun	had	made	its	way	down	through	the	foliage	and	he	was	wet	with
这	太阳	有	制成	它是	方式	向下	通过	这	叶子	和	他	曾是	湿的	和

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

perspiration	.
汗	.

太阳透过树叶洒了下来，他浑身湿透了。

['eɪməs] , [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [stɪl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɑːr aɪ 'piː] [sɔː] .

Amos	,	the	blanket	still	over	his	head	,	was	snoring	like	a	rip	saw	.
阿莫斯	,	这	毯子	仍然	超过	他的	头	,	曾是	打鼾	喜欢	一个	撕裂	锯	.

阿莫斯头上还盖着毯子，鼾声如雷。

[æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [riːtʃt] ['oʊvər] [tuː; tə] [twɪst] ['eɪməs] - [noʊz] [hɪz; ɪz] [hænd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd]

As	the	white	boy	reached	over	to	twist	Amos	'	nose	his	hand	felt	something	hard
作为	这	白色的	男生	达到	超过	到	捻	阿莫斯	-	鼻子	他的	手	毛毡	某物	难的

[ɑːn] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

on	the	blanket	by	his	side	.
在	这	毯子	经过	他的	边	.

白人男孩伸手去捏阿莫斯的鼻子时，他的手摸到了身旁毯子上硬硬的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [pə'lɔɪnd] [naɪf] .

It	was	his	purloined	knife	.
它	曾是	他的	被盗	刀	.

那是他被偷走的刀。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] ['bɔɪz] ['pɑːkɪt] .

It	had	slipped	from	the	black	boy's	pocket	.
它	有	滑倒了	从	这	黑色的	男孩们	口袋	.

它从黑人男孩的口袋里滑了出来。

[wen] ['eɪməs] ['faɪnəli] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [kəm'pænjən] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd]

When	Amos	finally	aroused	himself	he	saw	his	white	companion	sitting	by	his	side
什么时候	阿莫斯	最后	被唤醒	他自己	他	锯	他的	白色的	伴侣	坐着	经过	他的	边

['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] .

carefully	examining	the	knife	.
小心	检查	这	刀	.

阿莫斯终于清醒过来时，看到他的白人同伴坐在他身边，正在仔细地检查那把刀。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [waɪld] [ə'lɑːrm] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['eɪməs] - [feɪs] .

A	look	of	wild	alarm	lengthened	Amos	'	face	.
一个	看	的	荒野	警报	加长	阿莫斯	-	脸	.

阿莫斯的脸上露出惊恐万分的神色。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [blæk] [hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Clasping	his	big	black	hand	against	his	pocket	he	exclaimed	:
紧握	他的	大的	黑色的	手	反对	他的	口袋	他	惊呼	:

他把粗壮的黑手紧紧地插进口袋里，喊道：

“ [wɔːr] [joʊ] - [gɪt] [dæt] ?

“	Whar	yo	'	git	dat	?
“	码头	哟	-	git	数据	?

“你从哪儿弄来的？”

” ['mɔri] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɪmprəvaɪzd] [bed] .

”	Morey	smiled	and	pointed	to	their	improvised	bed	.
”	莫雷	微笑	和	尖	到	他们的	即兴发挥	床	.

莫雷笑着指了指他们临时搭起的床。

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] . ”

“	I	found	it	here	between	us	—	here	on	the	blanket	.	”
“	我	成立	它	这里	之间	我们	—	这里	在	这	毯子	.	”

“我是在我们之间——就在这条毯子上——找到它的。”

“ [aɪ] [eint] [stoʊl] [noʊ] [naɪf] !
“ I ain't stole no knife !
” 我 不是 偷窃 不 刀 !

“我没偷刀！”

[joʊ] - [eint] - - [ˌem ˈiː] , [ɪz] [joʊ] - ? ” [-]
Yo - ain't - spicion me , is yo - ? ” [125]
哟 - 不是 - - 我 , 是 哟 - ? ” [-]

你不是在‘刺激我，是吗’? ”[125]

“ [aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [juːd] [stiːl] . ”
“ I'd hate to think you'd steal . ”
” ID 恨 到 思考 你会 偷 . ”

“我真不希望你会去偷东西。”

“ [krɔːs] [mɑː] - , [aɪ] [eint] [stoʊl] [joʊ] - [naɪf] .
“ Cross ma h'aht , I ain't stole yo - knife .
” 叉 玛 - , 我 不是 偷窃 哟 - 刀 .

“Cross ma h'aht，我没偷你的刀。”

” [ˈmɔri] [smaɪld] .
” Morey smiled .
” 莫雷 微笑 .

莫雷笑了。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ I wonder who put it here ? ” he said .
” 我 想知道 WHO 放 它 这里 ? ” 他 说 .

“我想知道是谁把它放在这里的？”他说道。

“ [mɑːs] [ˈmɔri] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈeɪməs] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ Marse Morey , ” exclaimed Amos suddenly .
” 马尔斯 莫雷 , ” 惊呼 阿莫斯 突然 .

“莫雷将军！”阿莫斯突然惊呼道。

“ [aɪ] [noʊ] [huː] [dʌn] [brɪŋ] [joʊ] - [naɪf] [bæk] .
“ I know who done bring yo - knife back .
” 我 知道 WHO 完毕 带来 哟 - 刀 后退 .

“我知道是谁把你的刀还回来的。”

[diː] [goʊs] - [ɔb] [diː] [oʊl] [ˈkreɪzi] [mæn] , [hiː; hi] [brʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
De ghos - ob de ole crazy man , he brung it .
德 鬼魂 - 奥布 德 奥莱 疯狂的 男人 , 他 带来 它 .

De ghos' ob de ole crazy man, he bring it.

[dæt] [oʊl] - [goʊs]
Dat ol - ghos
数据 ol - 鬼魂

那老鬼

- [aɪ] [siː] [ɪn] [diː] [bæk] [siːt] , [hiː; hi] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [ˈkɑːndʒər] [ˌjuː ˈes] .
- I see in de back seat , he tryin - to conjure us .
- 我 看 在 德 后退 座位 , 他 尝试 - 到 变戏法 我们 .

我看到他在后座上，试图召唤我们。

[ˈdiːˈeɪz] [wʌt] . ”
Da's what . ”
达的 什么 . ”

Da's what。

“ [oʊld] [dɑːn] [kɪˈhoʊtiz] [ˈspɪrɪt] ? ”
“ Old Don Quixote's spirit ? ”
” 老的 大学教师 堂吉诃德的 精神 ? ”

“老堂吉诃德的灵魂？”

“ [dæt][oʊld]['kreɪzi]['mænz] [ʃʊr] [wɪd][ˌjuː 'es] .
“ Dat old crazy man's sure wid us .
” 数据 老的 疯狂的 男人的 当然 宽 我们 .

“那个老疯子肯定和我们在一起。”

['betər] [lʊk] [aʊt] , [mɑːs] ['mɔri] . [aɪz]
Better look out , Marse Morey . I'se
更好的 看 出去 , 马尔斯 莫雷 . 伊塞

小心点，莫雷上校。

[^wain] [pʊt][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɑːn][diː][oʊl]['kɑːndʒər][dɪs] [naɪt] [ˌiː'ɛf]
gwine put a charm on de ole conjure dis night ef
格温 放 一个 魅力 在 德 奥莱 变戏法 迪斯 夜晚 ef

今晚给德奥尔施了魔法

[aɪ][kɪn][fɪn] - ['eni] [spʌŋk] ['wɔːtər] . ”
I kin fin ' any spunk water . ”
我 亲属 鳍 - 任何 胆量 水 . ”

我能找到任何精液。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [maɪ] [naɪf] ? ”
“ And you didn't take my knife ? ”
” 和 你 没有 拿 我的 刀 ? ”

“你没拿走我的刀吗？”

“ [dəunt][juː; jʊ] - ['sʌlt][ˌem 'iː] , [mɑːs] ['mɔri] .
“ Don't you ' sult me , Marse Morey .
” 不 你 - 结果 我 , 马尔斯 莫雷 .

“别侮辱我，莫雷先生。”

[dəunt][joʊ] - [let][oʊl] ['kiːhoʊl] [pʊt] [sek] ['nəʊʃnz] [ɪn][joʊ] - [hed] .
Don't yo ' let ole Keyhole put sech notions in yo ' head .
不 哟 - 让 奥莱 锁孔 放 sech 概念 在 哟 - 头 .

别让老钥匙孔把这种想法灌输到你脑子里。

[haʊ] [kʌm] [dæt] [naɪf] [haɪɚ] ?
How come dat knife hyar ?
如何 来 数据 刀 hyar ?

那把刀怎么会这样?

[joʊ] - [ˌeɪ es 'tiː][oʊld] ['kiːhoʊl] [goʊs] - — [dɑːn] - [ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] .
Yo ' ast old Keyhole ghos ' — don ' ast me .
哟 - 最 老的 锁孔 鬼魂 - — 大学教师 - 最 我 .

你那老旧的钥匙孔鬼魂——别来烦我。

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi] ['betər] [biː; bi] ['gɪtɪn] - ['iːtɪn] - .
I reckon we better be gittin ouah eatin ' .
我 估计 我们 更好的 是 吉廷 - 吃 - .

我觉得我们最好赶紧吃饭。

” [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [miːl] [meɪd] [diːp] ['ɪnˌroʊdz][ɪn][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .
” The noonday meal made deep inroads in the stock of provisions .
” 这 午 一顿饭 制成 深的 入口 在 这 库存 的 条款 .

“午餐消耗了大量的粮食储备。”

[wen] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][meɪn] [roʊd] [ə'gen] ,
When the adventurers had reached the main road again ,
什么时候 这 冒险者 有 达到 这 主要的 路 再次 ,

当冒险者们再次到达主路时，

[krɔːst] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [ˈwɑːrəntən]

crossed	the	stream	and	ascended	to	the	far	side	of	the	valley	,	Warrenton
交叉	这	溪流	和	上升	到	这	远的	边	的	这	谷	,	沃伦顿

[wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

was	before	them	.
曾是	前	他们	.

他们越过溪流，登上山谷的另一边，沃伦顿就在他们眼前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəs]

They	were	less	than	twenty	miles	from	home	and	were	a	little	nervous
他们	是	较少的	比	二十	英里	从	家	和	是	一个	小的	紧张的

[əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ˈliːz] [kɔːrt] [-]

about	being	seen	so	near	to	Lee's	Court	[	126	]
关于	存在	已见	所以	靠近	到	李氏	法庭	[	-	]

他们离家不到二十英里，因为在李氏法院附近被人看到而感到有些紧张[126]

[haʊs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ðer; ðər]

House	,	but	it	was	necessary	to	pass	through	the	village	to	inquire	their
房子	,	但	它	曾是	必要的	到	经过	通过	这	村庄	到	查询	他们的

[weɪ] .

way	.
方式	.

房子，但必须穿过村庄才能打听路。

[ðɪs] [led][ðem; ðəm][ˈɔːlmoʊst] [nɔːrθ] .

This	led	them	almost	north	.
这	引领	他们	几乎	北	.

这使他们几乎一路向北。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [ˈbeti] [pʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ɪn][fɑːrˈkwɑːr] [ˈkaʊnti] .

At	two	o'clock	Betty	pulled	into	the	settlement	of	Baltimore	in	Farquar	county	.
在	二	点钟	贝蒂	拉	进入	这	沉降	的	巴尔的摩	在	法夸尔	县	.

两点钟，贝蒂驶入了法夸尔县的巴尔的摩镇。

[ðə; ði][nekst] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɛntɚvɪl] [ɪn] [ˈfɛəfæks] [ˈkaʊnti] , [ˌeɪˈtiːn] [maɪlz] [bɪˈjɑːnd] .

The	next	town	would	be	Centerville	in	Fairfax	County	,	eighteen	miles	beyond	.
这	下一个	镇	会	是	森特维尔	在	费尔法克斯	县	,	十八	英里	超过	.

下一个城镇是费尔法克斯县的森特维尔，距离这里18英里。

[ˈbɔːltɪmɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɔːsroʊdz] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [hoʊˈtel] , ” [ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

Baltimore	was	a	crossroads	village	with	a	“	hotel	,	”	a	blacksmith	shop	and
巴尔的摩	曾是	一个	十字路口	村庄	和	一个	“	酒店	,	”	一个	铁匠	店铺	和

[tuː] [ˈstɔrz] .

two	stores	.
二	商店	.

巴尔的摩是一个十字路口村庄，有一家“旅馆”、一家铁匠铺和两家商店。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

At	the	hotel	,
在	这	酒店	,

在酒店里，

[wer] [ˈbeti] [wʌz; wəz] [ˈwɔːtərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːs] - [ˈkʌvərd] [ˈwʊd(ə)n] [trɔːf] [æz; əz][bɪg][æz; əz]

where	Betty	was	watered	from	a	moss	-	covered	wooden	trough	as	big	as
在哪里	贝蒂	曾是	浇水	从	一个	苔藓	-	涵盖	木制的	槽	作为	大的	作为

[ə; eɪ] [bæθ] [tʌb] ,

a	bath	tub	,
一个	洗澡	浴缸	,

贝蒂是从一个长满青苔、像浴缸一样大的木槽里喝水的。

['mɔri] [spent] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [oʊts] .

Morey	**spent**	**twenty**	**-**	**five**	**cents**	**of**	**his**	**fortune**	**for**	**oats**	**.**
莫雷	花费	二十	-	五	分	的	他的	财富	为了	燕麦	.

莫雷花了他全部财产中的二十五美分买了燕麦。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] ,

Crossing	**the**	**street**	**to**	**the**	**general**	**store**	**,**
十字路口	这	街道	到	这	一般的	店铺	,

穿过马路去杂货店，

[hiː; hi] [ɪk'spendɪd] ['twenti] [sents] [mɔːr] [fɔːr; fər] [bə'loʊnjə] ['sɔːsɪdʒ] [ænd; ənd] [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

he	**expended**	**twenty**	**cents**	**more**	**for**	**bologna**	**sausage**	**and**	**five**	**cents**	**for**	**some**
他	已支出	二十	分	更多的	为了	博洛尼亚	香肠	和	五	分	为了	一些

['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['mʌsti] ['krækərz] .

very	**old**	**and**	**musty**	**crackers**	**.**
非常	老的	和	发霉的	饼干	.

他又花了20美分买了博洛尼亚香肠，5美分买了一些很旧很发霉的饼干。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɑːt][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'brɪdʒd] [striːm] ,

About	**four**	**o'clock**	**,**	**in**	**a**	**shady**	**spot**	**by**	**a**	**little**	**unbridged**	**stream**	**,**
关于	四	点钟	,	在	一个	阴凉	点	经过	一个	小的	未架桥	溪流	,

大约四点钟方向，在一条没有桥梁的小溪边的阴凉处，

[ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['wɔːtər][ænd; ənd] [oʊts] .

a	**halt**	**was**	**made**	**and**	**Betty**	**was**	**given**	**water**	**and**	**oats**	**.**
一个	停止	曾是	制成	和	贝蒂	曾是	给定	水	和	燕麦	.

车停了下来，贝蒂得到了水和燕麦。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [bred] , [bə'loʊnjə] [ænd; ənd]['dʒeli] .

The	**two**	**boys**	**regaled**	**themselves**	**with**	**bread**	**,**	**bologna**	**and**	**jelly**	**.**
这	二	男孩们	盛宴	他们自己	和	面包	,	博洛尼亚	和	果冻	.

两个男孩津津有味地享用着面包、博洛尼亚香肠和果酱。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['draʊzɪli] [wɔːrm] .

The	**afternoon**	**was**	**drowsily**	**warm**	**.**
这	下午	曾是	昏昏欲睡地	温暖的	.

午后天气温暖宜人，令人昏昏欲睡。

['beti] [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

Betty	**was**	**tired**	**and**	**the**	**cool**	**shade**	**was**	**inviting**	**.**
贝蒂	曾是	疲劳的	和	这	凉爽的	阴影	曾是	邀请	.

贝蒂很累，凉爽的树荫很吸引她。

[bəuθ] [bɔɪz] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [doʊz] .

Both	**boys**	**fell**	**into**	**a**	**doze**	**.**
两个都	男孩们	跌倒	进入	一个	瞌睡	.

两个男孩都睡着了。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ['mɔri] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

In	**a**	**half**	**hour**	**or**	**so**	**Morey**	**was**	**awakened**	**by**	**a**	**violent**	**torrent**	**of**	**exclamations**	**.**
在	一个	一半	小时	或者	所以	莫雷	曾是	觉醒	经过	一个	暴力	激流	的	感叹词	.

大约半小时后，莫雷被一阵强烈的惊呼声惊醒。

['eɪməs][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'leɪbərɪŋ] [ə; eɪ] [gɔːnt] ['roʊdsaɪd] [hɔːg] .

Amos	**was**	**chasing**	**and**	**belaboring**	**a**	**gaunt**	**roadside**	**hog**	**.**
阿莫斯	曾是	追逐	和	费力	一个	瘦削	路边	猪	.

阿莫斯正在追赶一头瘦骨嶙峋的路边野猪。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrtɪk(ə)l] [left] [baɪ] [ðɪs] ['ræskəli] [θiːf] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɪn][ʌv; əv]

Of	their	food	the	only	article	left	by	this	rascally	thief	was	the	tin	of
的	他们的	食物	这	仅有的	文章	左边	经过	这	赖皮	贼	曾是	这	锡	的

[prɪ'zɜːrv] .

preserves	.
果酱	.

他们的食物中，唯一被这个狡猾的小偷带走的只有一罐果酱。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] [bred] , ['krækərz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][pɔːrk] [-]

The	last	of	their	bread	,	crackers	and	all	their	pork	[	127	]
这	最后的	的	他们的	面包	,	饼干	和	全部	他们的	猪肉	[	-	]

他们剩下的面包、饼干和所有的猪肉[127]

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

消失了。

[wen] ['eɪməs] [rɪ'tɜːrnd] , [hɑːt][ænd; ənd]['æŋgri] , [hiː; hi] [held] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk][raɪnd] .

When	Amos	returned	,	hot	and	angry	,	he	held	a	scrap	of	salt	pork	rind	.
什么时候	阿莫斯	返回	,	热的	和	生气的	,	他	握住	一个	废料	的	盐	猪肉	果皮	.

阿莫斯回来时，又热又生气，手里拿着一小块咸猪皮。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]['wægən] , ['sɑːnkoʊ] ? ” [læft] ['mɔri] .

“	Why	didn't	you	put	the	things	in	the	wagon	,	Sancho	?	”	laughed	Morey	.
“	为什么	没有	你	放	这	事物	在	这	车皮	,	桑乔	?	”	笑了	莫雷	.

“桑乔，你为什么不把东西放进马车里呢？”莫雷笑着说。

“ [dæt] [eɪnt] [noʊ]['sæŋkoʊ] , ['diː'eɪz][ə; eɪ][hɔːg] .

“	Dat	ain't	no	Sanko	,	da's	a	hog	.
“	数据	不是	不	三光	,	达的	一个	猪	.

“那不是Sanko，那是一头猪。”

[ɔːl] - - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [dɪnə] [gɔːn] [naʊ] .

All	ouah	suppah	and	breakfus	'	and	dinnah	gone	now	.
全部	-	-	和	-	-	和	迪纳	已消失	现在	.

所有的晚餐、早餐和晚餐都消失了。

[haʊ] [fɑːr][dæt] - ? ”

How	far	dat	Wash'ton	?	”
如何	远的	数据	-	?	”

到华盛顿有多远?

“ [wiːl] [get][ðer; ðər] [tə'mɑːroʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [læf] .

“	We'll	get	there	tomorrow	,	”	explained	the	white	boy	with	another	laugh	.
“	出色地	得到	那里	明天	,	”	解释	这	白色的	男生	和	其他	笑	.

“我们明天就到那儿了，”白人男孩笑着解释道。

['eɪməs] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Amos	scratched	his	head	.
阿莫斯	刮痕	他的	头	.

阿莫斯挠了挠头。

“ [wiː; wi] [^wain] [tuː; tə] [iːt] , [den] ? ”

“	We	gwine	to	eat	,	den	?	”
“	我们	格温	到	吃	,	丹	?	”

“我们打算吃饭，对吧？”

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌk] . ”

“	If	we	have	luck	.	”
“	如果	我们	有	运气	.	”

“如果我们运气好的话。”

“ [den] [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] ['betər] - [ɑːn] .
“ Den I reckon we better has'en on .
“ 丹 我 估计 我们 更好的 - 在 .

“我想我们最好继续前进。”

” ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ə'nʌðər] [kə'læməti] .
” Further investigation revealed another calamity .
” 更远 调查 揭晓 其他 灾害 .

进一步调查揭示了另一场灾难。

['beti] , [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['peɪpər][bæg][ʌv; əv][oʊts][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
Betty , prowling about , had discovered the paper bag of oats in the rear of
贝蒂 , 潜行 关于 , 有 发现 这 纸 包 的 燕麦 在 这 后部 的
[ðə; ði] ['sɜːri] .
the surrey .
这 萨里 .

贝蒂四处闲逛时，在四轮马车的后座发现了那袋燕麦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['liːʒərli] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [fiːd] [rɪ'zɜːrv] .
She had leisurely consumed the feed reserve .
她 有 悠闲 消耗 这 喂养 预订 .

她悠闲地吃光了储备饲料。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] ['mɔri] , “ [ðeəz; ðəz] [græs] [ænd; ənd]['wɔːtər] . ”
“ Never mind , ” expostulated Morey , “ there's grass and water . ”
“ 绝不 头脑 , ” 所宣称的 莫雷 , “ 有 草 和 水 . ”

“没关系，”莫雷说道，“这里有草和水。”

“ [aɪ] [keɪnt] [iːt] [noʊ] [græs] , ” [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] .
“ I cain't eat no grass , ” remonstrated the black boy .
“ 我 不能 吃 不 草 , ” 抗议 这 黑色的 男生 .

“我不能吃草，”黑人男孩抗议道。

“ [hɪəz] [prɪ'zɜːrv] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɔri] .
“ Here's preserves , ” suggested Morey .
“ 这里是 果酱 , ” 建议 莫雷 .

“这里有罐头食品，”莫雷建议道。

“ [aɪ] ['wɒnts] [miːt] , ['diː'eɪz] [wʌt] [aɪ] ['wɒnts] . ”
“ I wants meat , da's what I wants . ”
“ 我 想要 肉 , 达的 什么 我 想要 . ”

“我想要肉，这就是我想要的。”

“ [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [miːt] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , ” [læft] ['mɔri] , [huː] , ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv]
“ You've had enough meat for one day , ” laughed Morey , who , being full of
“ 你已经 有 足够的 肉 为了 一 天 , ” 笑了 莫雷 , WHO , 存在 满的 的
[bə'loʊnjə] ['sɔːsɪdʒ] ,
bologna sausage ,
博洛尼亚 香肠 ,

“你今天吃的肉够多了，”莫雷笑着说，他自己也吃饱了博洛尼亚香肠。

['krækərz] [ænd; ənd]['dʒeli] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [-]
crackers and jelly , refused to bother about [128]
饼干 和 果冻 , 拒绝 到 打扰 关于 [-]

饼干和果冻，拒绝费心[128]

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .
the future .
这 未来 .

未来。

“ [wiː; wi][kæn; kən][bɔɪl][sʌm; səm] [griːnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kwɔːrt][kʌp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	We	can	boil	some	greens	in	our	quart	cup	this	evening	.
”	我们	能	熬	一些	青菜	在	我们的	夸脱	杯子	这	晚上	.

“今晚我们可以用这个一夸脱的杯子煮些蔬菜。”

” [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][waɪp][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk][raɪnd][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

”	The	colored	boy	began	to	wipe	the	piece	of	pork	rind	on	the	grass	.
”	这	有色	男生	开始	到	擦拭	这	片	的	猪肉	果皮	在	这	草	.

“那个黑人男孩开始在草地上擦拭那块猪皮。

“ [bʌt; bət][noʊ][pɔːrk] — [dʒʌst] [græs] [ænd; ənd]['wɔːtər] , ” [went] [ɑːn] ['mɔri] .

“	But	no	pork	—	just	grass	and	water	,	”	went	on	Morey	.
”	但	不	猪肉	—	只是	草	和	水	,	”	去	在	莫雷	.

“但是没有猪肉——只有草和水，”莫雷继续说道。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['sɛntɘvɪl] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ɑːn][ə; eɪ]

At	seven	o'clock	the	white	houses	of	Centerville	rose	above	the	orchards	on	a
在	七	点钟	这	白色的	房屋	的	森特维尔	玫瑰	多于	这	果园	在	一个

['dɪstənt] [hɪl] .

distant	hill	.
遥远	爬坡道	.

七点钟，森特维尔的白色房屋在远处山丘上的果园上方拔地而起。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ʌp] [greɪd] [ænd; ənd]['eɪməs][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['beti] .

The	road	was	up	grade	and	Amos	had	been	walking	to	relieve	Betty	.
这	路	曾是	向上	年级	和	阿莫斯	有	到过	步行	到	缓解	贝蒂	.

这条路是上坡路，阿莫斯是步行去接替贝蒂的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sʌpər] .

He	had	been	shaking	his	head	and	growling	about	the	absence	of	supper	.
他	有	到过	摇晃	他的	头	和	咆哮	关于	这	缺席	的	晚餐	.

他一边摇头一边低声抱怨没有晚饭。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ə; eɪ]['kæbɪn] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

They	had	just	passed	a	cabin	,	some	distance	back	from	the	road	,
他们	有	只是	通过了	一个	舱	,	一些	距离	后退	从	这	路	,

他们刚刚经过一间离路边有一段距离的小木屋，

[wen] ['mɔri] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skwɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

when	Morey	heard	a	squawk	and	a	flutter	and	turned	in	time	to	see	the
什么时候	莫雷	听到	一个	发牢骚	和	一个	扑	和	转向	在	时间	到	看	这

['kʌlərd] [bɔɪ] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][fæt][hen] .

colored	boy	throw	himself	on	a	fat	hen	.
有色	男生	扔	他自己	在	一个	胖的	母鸡	.

莫雷听到一声尖叫和一阵扑腾，转过身来，正好看见那个黑人男孩扑向一只肥母鸡。

[bɪ'fɔːr] ['mɔri] [kʊd; kəd][kɔːl] [aʊt]['eɪməs][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] ,

Before	Morey	could	call	out	Amos	was	on	his	feet	and	with	one	swift	,
前	莫雷	可以	称呼	出去	阿莫斯	曾是	在	他的	脚	和	和	一	迅速	,

莫雷还没来得及喊出话来，阿莫斯就已经站了起来，迅速地，

[deft] [wɜːrl] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkənz] [nek] .

deft	whirl	he	had	wrung	the	chicken's	neck	.
麻利	旋转	他	有	拧干	这	鸡肉的	脖子	.

他灵巧地一转，就扭断了鸡的脖子。

['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd][hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [stɪl] ['kɪkɪŋ] [faʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]

Springing	forward	he	hurled	the	still	kicking	fowl	into	the	wagon	and	springing	up
弹簧	向前	他	投掷	这	仍然	踢	鸡	进入	这	车皮	和	弹簧	向上

[bɪ'haɪnd] [kɔːld] [aʊt] :

behind	called	out	:
在后面	称为	出去	:

他猛地向前一跃，把那只还在踢腿的家禽扔进马车里，然后从后面跳起来喊道：

“ [gɪt] ['gɔɪn] - , [mɑːs] ['mɔri] , [diː] [oʊl] ['wʊmən] ['kʌmɪn] - .
“ Git goin ' , Marse Morey , de ole woman comin ' .
“ git 去 - , 马尔斯 莫雷 , 德 奥莱 女士 即将到来 - .

“快走吧，莫雷先生，那老太太来了。”

” ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] [wiːdz] ['mɔri] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]
” Over the tops of the fence weeds Morey could just make out an excited
” 超过 这 最高额 的 这 栅栏 杂草 莫雷 可以 只是 制作 出去 一个 兴奋的
['kʌlərd] ['wʊmən] ['wɔdlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊd] [staɪl] .
colored woman waddling towards the road stile .
有色 女士 摇摇摆摆 向 这 路 风格 .

“透过篱笆上的杂草，莫雷隐约看到一个兴奋的黑人妇女蹒跚地走向路边的栅栏门。

“ ['diːˈeɪz] ['mɑː] ['tʃɪkɪn] , ['diːˈeɪz] ['mɑː] [faʊl] , ” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] . [-]
“ Da's mah chicken , da's mah fowl , ” she was crying . [129]
“ 达的 玛 鸡 , 达的 玛 鸡 , ” 她 曾是 哭泣 . [-]

“爸爸是我的鸡，爸爸是我的家禽，”她哭着说。[129]

“ [gɪ'dæp] , ['beti] , ” ['ʃaʊtɪd] ['eɪməs] .
“ Giddap , Betty , ” shouted Amos .
“ 吉达普 , 贝蒂 , ” 喊叫 阿莫斯 .

“驾，贝蒂！”阿莫斯喊道。

“ [diː] [oʊl] ['wʊmən] [gɑːt] [ə; eɪ] [stɪk] .
“ De ole woman got a stick .
“ 德 奥莱 女士 得到 一个 戳 .

“老太太拿了一根棍子。”

[meɪk] - .
Make has'e .
制作 - .

制造哈斯。

” [ɪn'sted] , ['mɔri] [druː] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] [ʌp] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] .
” Instead , Morey drew the old horse up sharply and sprang out .
” 反而 , 莫雷 画 这 老的 马 向上 尖锐地 和 弹簧 出去 .

“莫雷却猛地勒住老马，跳了出去。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['pænɪk] - ['strɪkən] [oʊld] ['mæmi] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
As the panic - stricken old mammy came rolling down the road ,
作为 这 恐慌 - 受打击的 老的 妈咪 来了 滚动 向下 这 路 ,

惊慌失措的老太太沿着路滚了下来，

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪk] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] “ ['diːˈeɪz] ['mɑː] ['tʃɪkɪn] , ” [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] ,
shaking her stick and yelling “ Da's mah chicken , ” the white boy began calling ,
摇晃 她 戳 和 大喊 “ 达的 玛 鸡 , ” 这 白色的 男生 开始 呼叫 ,
[ɪn] [tɜːrn] :
in turn :
在 转动 :

她摇着棍子，大喊着“爸爸是我的鸡”，白人男孩也跟着喊了起来：

“ [ɔːl] [raɪt] , ['ænti] , [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] .
“ All right , Aunty , don't get excited .
“ 全部 正确的 , 阿姨 , 不 得到 兴奋的 .

“好了，阿姨，别激动。”

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . ”
We made a mistake . ”
我们 制成 一个 错误 . ”

我们犯了个错误。

“ [gɪb] [ˌem ˈiː] [ˈmɑː] [faʊl] , ” [weɪld] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈwʊmən] .
“ Gib me mah fowl , ” wailed the colored woman .
“ 直布罗陀 我 玛 鸡 , ” 哀嚎 这 有色 女士 .

“把我的家禽还给我！”黑人妇女哀嚎道。

“ [tuː] [ˈbɪts] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɔri] , “ [tuː] [ˈbɪts] .
“ Two bits , ” shouted Morey , “ two bits .
“ 二 比特 , ” 喊叫 莫雷 , “ 二 比特 .

“两毛五，”莫雷喊道，“两毛五。”

” [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈkwɔːrtər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkʌlərd] [ˈwʊmənz] [ˈæŋgri] [feɪs] [ˈsɔfənd] .
” As he held up his last quarter the old colored woman's angry face softened .
” 作为 他 握住 向上 他的 最后的 四分之一 这 老的 有色 女性的 生气的 脸 软化 .

“当他举起身上最后的25美分硬币时，那位黑人老妇人愤怒的表情缓和了下来。”

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈmɔri] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd]
Having satisfied her , Morey returned to the vehicle and the astounded
拥有 使满意 她 , 莫雷 返回 到 这 车辆 和 这 震惊
[ˈeɪməs] .
Amos .
阿莫斯 .

满足了她的要求后，莫雷回到了车里，留下目瞪口呆的阿莫斯。

“ [naʊ] , ” [bɪˈgæn] [ˈmɔri] , “ [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [toʊl] [geɪt] , [wɪə(r)] [stʌk] .
“ Now , ” began Morey , “ if we should happen upon a toll gate , we're stuck .
“ 现在 , ” 开始 莫雷 , “ 如果 我们 应该 发生 之上 一个 收费 门 , 是 卡住 .

“现在，”莫雷说道，“如果我们碰巧遇到收费站，我们就被困住了。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [sent] .
I haven't a cent .
我 还没有 一个 中心 .

我一分钱都没有。

” [ˈeɪməs] [ˈʃɪftɪd] [ʌnˈiːzɪli] .
” Amos shifted uneasily .
” 阿莫斯 转移 不安地 .

阿莫斯不安地挪动了一下身子。

“ - - [juː; jʊ] [^wain] [weɪst] [joʊ] - [tuː] [ˈbɪts] [dæt] [wei] ?
“ Wha'fo ' you gwine waste yo ' two bits dat way ?
“ - - 你 格温 浪费 哟 - 二 比特 数据 方式 ?

“你为什么要浪费你那两毛钱？”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [gɪt] [əˈweɪ] ! ”
We could git away ! ”
我们 可以 git 离开 ! ”

我们可以逃走！

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] , ” [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [waɪt] [kəmˈpænjən] .
“ It was burning a hole in my pocket , ” answered his white companion .
“ 它 曾是 燃烧 一个 洞 在 我的 口袋 , ” 回答 他的 白色的 伴侣 .

“它快把我的钱包烧穿了，”他的白人同伴回答道。

“ [bʌt; bət] , [ˈeɪməs] , [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [stiːl] [juːd] [ˈbetər] [nɑːt] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ But , Amos , when you want to steal you'd better not let me know it . ”
“ 但 , 阿莫斯 , 什么时候 你 想 到 偷 你会 更好的 不是 让 我 知道 它 . ”

“但是，阿莫斯，如果你想偷东西，最好别让我知道。”

“ [dæt] [wɑːnt] [stiːlɪn] - .
“ Dat wan't stealin ' .
“ 数据 想 偷窃 - .

“那不算偷窃。”

['diːeɪz][ə; eɪ][waɪld] ['tʃɪkɪn] . ” [-]

Da's	a	wild	chicken	.	”	[	130	]
达的	一个	荒野	鸡	.	”	[	-	]

Da 是一只野鸡。”[130]

“ [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	I	hope	it	is	.
”	我	希望	它	是	.

我希望如此。

[wiːl] [hæv; həv] [geɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] . ”

We'll	have	game	for	breakfast	.	”
出色地	有	游戏	为了	早餐	.	”

我们早餐就吃游戏吧。

“ [joʊ] - [dʒɛs] - [froʊ] - [dæt] [tuː] ['bɪts] [ə'weɪ] , ” [grauld] ['eɪməs] .

“	Yo	'	jes	'	fro	'	dat	two	bits	away	,	”	growled	Amos	.
”	哟	-	杰斯	-	弗	-	数据	二	比特	离开	,	”	咆哮	阿莫斯	.

“你离那儿只有两比特远，”阿莫斯咆哮道。

['beti] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜːdʒd] [ə'hed] [ænd; ənd] ['sɛntɘvɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Betty	had	been	urged	ahead	and	Centerville	was	just	before	them	.
贝蒂	有	到过	敦促	前方	和	森特维尔	曾是	只是	前	他们	.

贝蒂被催促着先行，森特维尔就在她们前面。

['eɪməs][hæd; həd] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt]

Amos	had	crawled	into	the	rear	seat	and	was	mumbling	to	himself	about
阿莫斯	有	爬行	进入	这	后部	座位	和	曾是	喃喃自语	到	他自己	关于

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɔndəd] ['kwɔːrtər] .

the	chicken	and	the	squandered	quarter	.
这	鸡	和	这	挥霍	四分之一	.

阿莫斯爬到后座上，喃喃自语着那只鸡和浪费掉的25美分硬币。

[æt; ət] [læst] ['mɔri] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

At	last	Morey	felt	a	touch	on	his	arm	.
在	最后的	莫雷	毛毡	一个	触碰	在	他的	手臂	.

最后，莫雷感觉手臂上被人碰了一下。

“ [ˌiː'ɛf][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][dæt] ['mʌni] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] ['krækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

“	Ef	we	all	had	dat	money	we	could	get	some	crackers	and	cheese	,
”	ef	我们	全部	有	数据	钱	我们	可以	得到	一些	饼干	和	奶酪	,

['kudnt] [wiː; wi] ? ”

couldn't	we	?	”
不能	我们	?	”

“如果我们都有那些钱，我们就能买些饼干和奶酪了，对吧？”

“ [juːl] [get] ['tʃɪkɪn] [brɔɪld] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ɪf] [juː; jʊ][get] ['eniθɪŋ] [tə'naɪt] .

“	You'll	get	chicken	broiled	on	a	stick	if	you	get	anything	tonight	.
”	你会	得到	鸡	烤制	在	一个	戳	如果	你	得到	任何事物	今晚	.

“如果你今晚能吃到东西，我会给你烤鸡肉串。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] . ”

But	I	reckon	we	ought	to	save	the	chicken	for	tomorrow	.	”
但	我	估计	我们	应该	到	节省	这	鸡	为了	明天	.	”

但我认为我们应该把鸡留到明天吃。

“ [tʃiːz] [ænd; ənd] ['krækərz] [wʊd] [goʊ] - [wel] .

“	Cheese	and	crackers	would	go	pow'ful	well	.
”	奶酪	和	饼干	会	去	-	出色地	.

“奶酪和饼干会是绝佳的搭配。”

[deɪz] [gɑːt] [tʃiːz] [ɪn][dɪs] [taʊn] .
Dey's got cheese in dis town .
他们的 得到 奶酪 在 迪斯 镇 .

这镇上真有奶酪。

" ['mɔri] [wɜːrl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] ['æŋgrəli] [ðæt] [ðə; ðɪ] " ['kwɔːrtər] " ['epɪsoʊd] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
" Morey whirled about to retort angrily that the " quarter " episode was closed .
" 莫雷 旋转 关于 到 反驳 愤怒地 那 这 " 四分之一 " 插曲 曾是 关闭 .

莫雷猛地转身，愤怒地反驳说"四分之一"事件已经结束了。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['reprəˌmændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌlərd] ['sɜːrvɪtər] , [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] [waɪd]
But , instead of reprimanding his colored servitor , he paused with mouth wide
但 , 反而 的 训斥 他的 有色 仆人 , 他 暂停 和 嘴 宽的
['oʊpən] .
open .
打开 .

但是，他没有斥责他的黑人仆人，而是张着嘴愣住了。

['eɪməs] - [bɪg] [blæk] [hænd][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
Amos ' big black hand was stretched out towards him .
阿莫斯 - 大的 黑色的 手 曾是 拉伸 出去 向 他 .

阿莫斯那只又大又黑的手向他伸出来。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sɪks] ['nikəlz] .
In it were six nickels .
在 它 是 六 镍币 .

里面有六个五分镍币。

" [dæt] [tuː] ['bɪts] ? " [in'kwaiəd] ['eɪməs] , [ɪn] [daʊt] .
" Dat two bits ? " inquired Amos , in doubt .
" 数据 二 比特 ? " 询问 阿莫斯 , 在 怀疑 .

"那两毛五？"阿莫斯疑惑地问道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? " [æskt] ['mɔri] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
" Where did you get that ? " asked Morey , recovering from his surprise .
" 在哪里 做过 你 得到 那 ? " 问 莫雷 , 恢复中 从 他的 惊喜 .

"你从哪儿弄来的？"莫雷从惊讶中回过神来，问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ ['aɪz][gɑ:t] ['mʌni] , [aɪ][hæz; həz] .
“ I's got money , I has .
” 是 得到 钱 , 我 有 .

“我有钱，真的有。”

[dɑ:rz][joʊ] - [tu:] ['bɪts][joʊ] - ['fʌsɪn] -
Dar's yo ' two bits yo ' fussin '
达尔的 哟 - 二 比特 哟 - 弗辛 -

Dar's yo' two bits yo' fussin'

- [baʊt] . ” [-]
' bout . ” [131]
- 回合 . ” [-]

大约。”[131]

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['eni] [mɔ:r] ? ” [æskt] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] , ['i:gərli] .
“ Have you any more ? ” asked the white boy , eagerly .
” 有 你 任何 更多的 ? ” 问 这 白色的 男生 , 急切地 .

“还有吗？”白人男孩急切地问道。

“ ['aɪz][gɑ:t]['mɑ:]['bændʒoʊ] ['mʌni] .
“ I's got mah banjo money .
” 是 得到 玛 班卓琴 钱 .

“我有钱买班卓琴了。”

[aɪ] [bɪn] ['sævɪn] - [ˌɛf'oʊ] - [tu:; tə][gɪt][ə; eɪ]['bændʒoʊ][ˌɛf'oʊ] - [tu:] ['beri] - [-] . ”
I been savin ' fo ' to git a banjo fo ' two berry - pickin's . ”
我 到过 萨文 - fo - 到 git 一个 班卓琴 fo - 二 浆果 - 皮金的 . ”

我一直在攒钱，想买把班卓琴，好去摘两次浆果。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ?
“ How much ?
” 如何 很多 ?

“多少?

” ['eɪməs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Amos shook his head .
” 阿莫斯 摇晃 他的 头 .

阿莫斯摇了摇头。

“ [ɑ:] [bɪn] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] - [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ Ah been too busy to ezackly count it . ”
” 啊 到过 也 忙碌的 到 - 数数 它 . ”

“啊，太忙了，没空仔细数。”

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] — [let] [ˌem 'i:] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Let me see — let me count it .
” 让 我 看 — 让 我 数数 它 .

“让我看看——让我数数。”

” ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,
” Slowly and with some misgiving ,
” 缓慢地 和 和 一些 疑虑 ,

“慢慢地，带着些许疑虑，

['eɪməs] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [juːst] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][wʌn]

Amos	**drew**	**from**	**his**	**pocket**	**a**	**long**	**-**	**used**	**handkerchief**	**with**	**a**	**knot**	**in**	**one**
阿莫斯	画	从	他的	口袋	一个	长的	-	用过的	手帕	和	一个	结	在	一

['kɔːrnər] .

corner	**.**
角落	.

阿莫斯从口袋里掏出一块用了很久的手帕，手帕一角打了个结。

['mɔri] [poʊld] [ʌp] ['beti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːri] .

Morey	**pulled**	**up**	**Betty**	**along**	**the**	**road**	**and**	**climbed**	**into**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**surrey**	**.**
莫雷	拉	向上	贝蒂	沿着	这	路	和	攀登	进入	这	后部	的	这	萨里	.

莫雷把贝蒂拉到路边，然后爬进四轮马车的后座。

['hɑːrdli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [blæk] [bɔɪ] [tuː; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['treʒər] ['mɔri]

Hardly	**waiting**	**for**	**the**	**hesitating**	**black**	**boy**	**to**	**hand**	**over**	**the**	**little**	**treasure**	**Morey**
几乎	等待	为了	这	犹豫不决	黑色的	男生	到	手	超过	这	小的	宝藏	莫雷

[tʊk] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,

took	**the**	**handkerchief**	**,**
采取	这	手帕	,

莫雷几乎没等犹豫不决的黑人男孩交出那件小宝贝，就拿走了手帕。

[slɪpt] [ðə; ði] [nɑːt] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['beri]

slipped	**the**	**knot**	**and**	**dumped**	**the**	**earnings**	**of**	**many**	**a**	**day's**	**work**	**in**	**the**	**berry**
滑倒了	这	结	和	丢弃	这	收益	的	许多	一个	天	工作	在	这	浆果

['pætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] .

patches	**on**	**the**	**seat**	**.**
补丁	在	这	座位	.

他解开绳结，把一天辛勤劳作的成果倾倒在座位上的浆果丛中。

[ə; eɪ] ['krʌmpld] [tuː] ['dɑːlər] [bɪl] ; [θriː] ['sɪlvər] [hæf]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [θriː] ['daɪmz] ; [sɪks] ['nikəlz] ,

A	**crumpled**	**two**	**dollar**	**bill**	**;**	**three**	**silver**	**half**	**dollars**	**;**	**three**	**dimes**	**;**	**six**	**nickels**	**,**
一个	皱巴巴的	二	美元	账单	;	三	银	一半	美元	;	三	一角硬币	;	六	镍币	,

[ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ['kɑːpər] [sents] .

and	**twenty**	**-**	**eight**	**copper**	**cents**	**.**
和	二十	-	八	铜	分	.

一张皱巴巴的两美元钞票；三枚银质半美元硬币；三枚一角硬币；六枚五分硬币；以及二十八枚铜质一分硬币。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['eɪməs] !

“	**Good**	**for**	**you**	**,**	**Amos**	**!**
”	好的	为了	你	,	阿莫斯	!

“阿莫斯，你真棒！”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] ? ”

Why	**didn't**	**you**	**tell**	**me**	**you**	**had**	**all**	**this**	**money**	**?**	**”**
为什么	没有	你	告诉	我	你	有	全部	这	钱	?	”

你为什么不告诉我你有这么多钱?

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ][gɑːt]['dɑːr] ? ”

“	**How**	**much**	**money**	**I**	**got**	**dar**	**?**	**”**
”	如何	很多	钱	我	得到	达尔	?	”

“我到底有多少钱啊？”

“ [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['θɜːrti] - [eɪt] [sents] . ”

“	**Four**	**dollars**	**and**	**thirty**	**-**	**eight**	**cents**	**.**	**”**
”	四	美元	和	三十	-	八	分	.	”

“四美元三十八美分。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][dæt] , [wɪd][dɪs] ? ” [æskt] ['eɪməs] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][sɪks] ['nikəlz] . [-]

“	**How**	**much**	**is**	**dat**	**,**	**wid**	**dis**	**?**	**”**	**asked**	**Amos**	**,**	**holding**	**out**	**his**	**six**	**nickels**	**.**	**[**	**132**	**]**
”	如何	很多	是	数据	,	宽	迪斯	?	”	问	阿莫斯	,	保持	出去	他的	六	镍币	.	[	-	]

“这个多少钱？”阿莫斯问道，同时掏出他的六个五分镍币。[132]

“ [ðæt] [meɪks] [fɔːr] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] [sents] . ”

“	**That**	**makes**	**four**	**dollars**	**and**	**fifty**	**-**	**eight**	**cents**	**.** **”**
”	那	制作	四	美元	和	五十	-	八	分	. ”

“这样一来，我们就赚了四美元五十八美分。”

“ ['diːˈeɪz] [waɪ] ['aɪz]['gɔɪn] - , ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪməs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] ,

“	**Da's**	**why**	**I's**	**goin**	**'**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Amos**	**,**	**his**	**eyes**	**glittering**	**for**	**the**	**first**	**time**	**that**	**day**	**,**
”	达的	为什么	是	去	-	,	”	惊呼	阿莫斯	,	他的	眼睛	闪闪发光	为了	这	第一的	时间	那	天	,

“这就是我去的原因，”阿莫斯喊道，他的眼睛在那一天第一次闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [tʃiːks] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .

and	**his**	**sunken**	**cheeks**	**swelling**	**with**	**a**	**happy**	**smile**	**.**
和	他的	凹陷	脸颊	肿胀	和	一个	快乐的	微笑	.

他凹陷的双颊因灿烂的笑容而鼓起。

“ [aɪz] [^wain] [tuː; tə] - [tuː; tə][gɪt] ['mɑː] ['bændʒoʊ] .

“	**I'se**	**gwine**	**to**	**Wash'ton**	**to**	**git**	**mah**	**banjo**	**.**
”	伊塞	格温	到	-	到	git	玛	班卓琴	.

“我要去华盛顿买班卓琴。

” ['mɔri] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [luːs] [kɔɪnz] ,

”	**Morey**	**gathered**	**up**	**the**	**loose**	**coins**	**,**
”	莫雷	聚集	向上	这	松动的	硬币	,

莫雷把散落的硬币捡了起来，

[tʊk] [ðə; ði] ['nikəlz] [frʌm; frəm]['eɪməs] - [klintʃt] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['sloʊli] [drɑːpt] [ðə; ði] ['treʒər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

took	**the**	**nickels**	**from**	**Amos**	**'**	**clinched**	**fingers**	**and**	**slowly**	**dropped**	**the**	**treasure**	**into**	**his**	**own**	**pocket**	**.**
采取	这	镍币	从	阿莫斯	-	锁定	手指	和	缓慢地	掉落	这	宝藏	进入	他的	自己的	口袋	.

从阿莫斯紧握的手指间取下五分镍币，慢慢地将这些钱财放进自己的口袋里。

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [geɪzd] ['oʊpən] [maʊðd] — [tuː] [ə'lɑːrmd] [tuː; tə] [spiːk] .

The	**black**	**boy**	**gazed**	**open**	**mouthed**	**—**	**too**	**alarmed**	**to**	**speak**	**.**
这	黑色的	男生	凝视	打开	嘴巴	—	也	惊慌	到	说话	.

黑人男孩目瞪口呆，惊恐万分，说不出话来。

[ðɪs] [dʌn] , ['mɔri] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊt] [bʊk] , [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,

This	**done**	**,**	**Morey**	**took**	**out**	**his**	**little**	**note**	**book**	**,**	**his**	**pencil**	**,**
这	完毕	,	莫雷	采取	出去	他的	小的	笔记	书	,	他的	铅笔	,

做完这一切后，莫雷拿出他的小笔记本和铅笔。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [roʊt] , ['heɪstɪli] :

and	**on**	**a**	**page**	**of**	**the**	**book**	**he**	**wrote**	**,**	**hastily**	**:**
和	在	一个	页	的	这	书	他	写道	,	草草	:

他在书的一页上匆匆写道：

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] ['eɪməs] [griːn] $4 . - [wʌn] [deɪ] ['æftər] [deɪt] , [æt; ət]['sɛvən] % ['ɪntrəst] .

“	**I**	**promise**	**to**	**pay**	**Amos**	**Green**	**$4**	**.**	**58**	**one**	**day**	**after**	**date**	**,**	**at**	**7**	**%**	**interest**	**.**
”	我	承诺	到	支付	阿莫斯	绿色的	$4	.	-	一	天	后	日期	,	在	7	%	兴趣	.

“我承诺在日期后一天支付 Amos Green 4.58 美元，年利率为 7%。

“ ['mɔːtimə] ['mɑːrʃl] . ”

“	**Mortimer**	**Marshall**	**.**	**”**
”	莫蒂默	马歇尔	.	”

“莫蒂默·马歇尔。”

" [ðer; ðər] , ['eɪməs] , [ðæts] [ə; eɪ] [noʊt] .
" There , Amos , that's a note .
" 那里 , 阿莫斯 , 那就是 一个 笔记 .

"阿莫斯，这就是一张纸条。"

[aɪv] ['bɔːroʊd] [jʊr; jər] ['mʌni] .
I've borrowed your money .
我已经 借来的 你的 钱 .

我借了你的钱。

[juːl] [get] ['ɪntrəst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
You'll get interest on it now .
你会 得到 兴趣 在 它 现在 .

现在就能获得利息了。

[wiːl] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] [hoʊ'tel][ɪn] ['sɛntɚvɪl] [tə'naɪt] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən] .
We'll stop at the Grand Central Hotel in Centerville tonight like gentlemen .
出色地 停止 在 这 盛大 中央 酒店 在 森特维尔 今晚 喜欢 先生们 .

今晚我们将像绅士一样在森特维尔的中央大酒店下榻。

[gɪ'dæp] , ['beti] .
Giddap , Betty .
吉达普 , 贝蒂 .

吉达普，贝蒂。

" [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['stɪfnd] [oʊld] [mer] [bɪ'gæn] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" And , while the stiffened old mare began trotting along again toward the village ,
" 和 , 尽管 这 僵硬 老的 母马 开始 小跑 沿着 再次 朝向 这 村庄 ,

于是，那匹僵硬的老母马又开始小跑着朝村庄走去，

['eɪməs][sæt][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [træns] , [wɪð; wɪθ] ['mɔːriz] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['fɪŋgərz] . [-]
Amos sat as if in a trance , with Morey's note in his clumsy fingers . [133]
阿莫斯 卫星 作为 如果 在 一个 发呆 , 和 莫雷的 笔记 在 他的 笨拙 手指 . [-]

阿莫斯呆呆地坐在那里，仿佛进入了某种恍惚状态，笨拙的手指间握着莫雷的纸条。[133]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] [dɪ'skʌvərd] .
THE RUNAWAYS DISCOVERED .
这 逃亡者 发现 .

逃亡者被发现。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ,
A little after seven o'clock ,
一个 小的 后 七 点钟 ,

七点刚过，

[ðoʊz] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['sɛntɚvɪl] [huː] [wɜːr; wər] ['dɪlɪdʒəntli] ['loʊfɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentər]
those citizens of Centerville who were diligently loafing in front of the Center
那些 公民 的 森特维尔 WHO 是 勤勉地 游手好闲 在 正面 的 这 中心
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

那些在中心大楼前闲逛的森特维尔市民，

[wɜːr; wər] [əˈmjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈwɑːblɪŋ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [dæʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhɑːstəlri] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

were	amused	to	see	a	wobbling	vehicle	dash	up	to	that	hostelry	with	an
是	觉得好笑	到	看	一个	摇晃	车辆	短跑	向上	到	那	旅店	和	一个

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [bɜːrst] [ʌv; əv] [spiːd] .

extraordinary	burst	of	speed	.
非凡的	爆裂	的	速度	.

看到一辆摇摇晃晃的汽车以惊人的速度冲向那家旅馆，我们都觉得很有趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [stiːd] [ðæt] [druː] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃl] [ˈsɜːri] ,

It	was	hardly	necessary	to	check	the	steed	that	drew	the	Marshall	surrey	,
它	曾是	几乎	必要的	到	查看	这	骏马	那	画	这	马歇尔	萨里	,

几乎没有必要去查看拉着马歇尔马车的马匹是谁。

[fɔːr; fər] [oʊld] [ˈbeti] [stɑːpt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [trɔːf] .

for	old	Betty	stopped	of	her	own	accord	at	sight	of	the	water	trough	.
为了	老的	贝蒂	停止	的	她	自己的	符合	在	视线	的	这	水	槽	.

老贝蒂一看到水槽就自觉地停了下来。

“ [bɔɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɔri] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] [bʌt; bət] [ˈpɑːzətɪv] [kəˈmænd] , “ [siː] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	Boy	,	”	exclaimed	Morey	,	in	a	gracious	but	positive	command	,	“	see	to	the
“	男生	,	”	惊呼	莫雷	,	在	一个	亲切	但	积极的	命令	,	“	看	到	这

[ˈænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

“孩子，”莫雷用温和而肯定的语气命令道，“照顾好这只动物。”

” [ˈeɪməs] [wʌz; wəz] [ˌnɑːnˈplʌst] .

”	Amos	was	nonplussed	.
”	阿莫斯	曾是	不知所措	.

阿莫斯一脸茫然。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈsentər] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɛəfæks] [ɪn] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæmp(ə)l]

In	the	days	when	the	Center	House	was	the	Fairfax	Inn	there	had	been	ample
在	这	天	什么时候	这	中心	房子	曾是	这	费尔法克斯	客栈	那里	有	到过	充足

[ˈsteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [koʊtʃ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,

stable	and	coach	room	in	the	rear	,
稳定的	和	教练	房间	在	这	后部	,

在中心楼还是费尔法克斯旅馆的时候，后面有宽敞的马厩和马车房。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪgˈzɪstɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] .

but	these	existed	no	longer	.
但	这些	存在	不	更长	.

但这些都已不复存在了。

[waɪl] [ˈmɔri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [ˈeɪməs] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈbɛtiːz]

While	Morey	made	his	way	into	the	office	of	the	hotel	,	Amos	stood	holding	Betty's
尽管	莫雷	制成	他的	方式	进入	这	办公室	的	这	酒店	,	阿莫斯	站立	保持	贝蒂的

[ˈbraɪd(ə)l] .

bridle	.
辔	.

当莫雷走进酒店办公室时，阿莫斯站在那里，手里拿着贝蒂的缰绳。

[ˈmɔri] [ˈredʒɪstərd] : “ [ˈmɔːtimə] [ˈmɑːrʃl] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] , [ˈliːz] [kɔːrt] [haʊs] , [ˌvi ˈe] . ”

Morey	registered	:	“	Mortimer	Marshall	and	servant	,	Lee's	Court	House	,	Va	.	”
莫雷	挂号的	:	“	莫蒂默	马歇尔	和	仆人	,	李氏	法庭	房子	,	瓦	.	”

莫雷登记为：“莫蒂默·马歇尔和他的仆人，弗吉尼亚州李的法院。”

“ [wɑːnt] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈnɪgər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] .

“	Want	a	regular	room	for	the	nigger	?	”	asked	the	proprietor	.
“	想	一个	常规的	房间	为了	这	黑鬼	?	”	问	这	业主	.

“想给黑鬼安排个普通房间吗？”店主问道。

[ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈmɔri] .
That had not occurred to Morey .
那 有 不是 发生 到 莫雷 .

莫雷并没有想到这一点。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [reɪts] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈlɑːrmd] . [-]
“ What are your rates ? ” he asked , a little alarmed . [134]
“ 什么 是 你的 利率 ? ” 他 问 , 一个 小的 惊慌 . [-]

“你们的收费是多少？”他有些惊慌地问道。[134]

“ [ˈsʌpərz] [ˈoʊvər] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][hoʊst] , “ [ənˈles] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [miːl] .
“ Supper's over , ” explained the host , “ unless you want a special meal .
“ 晚餐 超过 , ” 解释 这 主持人 , “ 除非 你 想 一个 特别的 一顿饭 .

“晚餐结束了，”主人解释说，“除非你们想吃顿特别的饭菜。”

[rɛglɚ] [reɪts] $2 [pər] [deɪ] .
Reg'lar rates $2 per day .
reg'lar 利率 $2 每 天 .

普通价格为每天 2 美元。

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈnʌðər] [glæns] [æt; ət][ˈeɪməs] .
” Then he looked out and had another glance at Amos .
” 然后 他 看起来 出去 和 有 其他 瞥一眼 在 阿莫斯 .

然后他向外望去，又看了阿莫斯一眼。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [kɪn] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hæf] [praɪs] [fɜːr][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I reckon I kin make it half price fur the boy .
“ 我 估计 我 亲属 制作 它 一半 价格 毛皮 这 男生 .

“我想我可以给这孩子半价。”

[bʌt; bət][ˌiːˈɛf][wiː; wi][gɪt] [ˈsʌpər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈitl] [biː; bi]['ekstrə] .
But ef we git supper for you it'll be extra .
但 ef 我们 git 晚餐 为了 你 它将 是 额外的 .

但如果我们给你准备晚餐，那就另收费了。

” [ˈmɔri] [meɪd] [ə; eɪ][ˈræpɪd][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
” Morey made a rapid calculation .
” 莫雷 制成 一个 迅速的 计算 .

莫雷迅速进行了一番计算。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [bæθ] .
He was tired and hungry and wanted a bath .
他 曾是 疲劳的 和 饥饿的 和 通缉 一个 洗澡 .

他又累又饿，想洗个澡。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [kʌm] [tuː; tə][ˈoʊvər] $2 . - .
It couldn't come to over $2 . 50 .
它 不能 来 到 超过 $2 . - .

价格不可能超过 2.50 美元。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtrævlɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd] .
“ I am traveling , ” he answered , “ and a little tired .
“ 我 是 旅行 , ” 他 回答 , “ 和 一个 小的 疲劳的 .

“我正在旅行，”他回答说，“有点累了。”

[ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][best] .
The accommodations along the road are not the best .
这 住宿 沿着 这 路 是 不是 这 最好的 .

沿途的住宿条件不太好。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃɪkɪn] [aɪ'd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [brɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪkt] [pə'teɪtoʊ] , [sʌm; səm]

If	you	have	a	young	chicken	I'd	like	it	broiled	with	a	baked	potato	,	some
如果	你	有	一个	年轻的	鸡	ID	喜欢	它	烤制	和	一个	烘焙	土豆	,	一些

[hɑːt] ['bɪskɪts] ,

hot	biscuits	,
热的	饼干	,

如果你有一只小鸡，我希望把它和烤土豆、一些热乎乎的饼干一起烤着吃。

[fruːt] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

fruit	and	coffee	.
水果	和	咖啡	.

水果和咖啡。

[maɪ] [bɔɪ] [wɪl] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — ”

My	boy	will	eat	with	me	—	”
我的	男生	将要	吃	和	我	—	”

我的儿子会和我一起吃饭——”

“ [wiːv] [gɑːt][hæm][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [tiː] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

“	We've	got	ham	and	eggs	and	tea	,	”	remarked	the	landlord	.
“	我们已经	得到	火腿	和	鸡蛋	和	茶	,	”	评论	这	房东	.

“我们有火腿、鸡蛋和茶，”房东说道。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] ['veri] ['naɪsli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɔri] ['smaɪlɪŋ] .

“	That	will	do	very	nicely	,	”	replied	Morey	smiling	.
“	那	将要	做	非常	很好	,	”	回复	莫雷	微笑	.

“那真是太好了，”莫雷笑着回答道。

“ [wʌt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['hɑːs] ? ”

“	What	you	goin	'	to	do	with	your	hoss	?	”
“	什么	你	去	-	到	做	和	你的	霍斯	?	”

“你打算怎么处置你的马？”

“ [maɪ] ['sɜːrvənt] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] . ”

“	My	servant	will	look	after	the	animal	.	”
“	我的	仆人	将要	看	后	这	动物	.	”

“我的仆人会照看这只动物。”

“ [heɪnt] [gɑːt][noʊ]['steɪb(ə)l] [hɪr] .

“	Hain't	got	no	stable	here	.
“	没有	得到	不	稳定的	这里	.

“这里没有马厩。”

[tuː] [blɑːks] [ʌp] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sentər] [haʊs] [hoʊst] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'triːtid] [tɔːrd] [ðə; ði]

Two	blocks	up	,	”	exclaimed	the	Center	House	host	,	as	he	retreated	toward	the
二	积木	向上	,	”	惊呼	这	中心	房子	主持人	,	作为	他	撤退	朝向	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

“再往前走两个街区，”中心屋的主人一边说着，一边往厨房走去。

[wen] ['eɪməs][hæd; həd] ['kærid] ['mɔːriz] [bæg]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [droʊv] ['beti] [tuː; tə] “ -

When	Amos	had	carried	Morey's	bag	into	the	office	he	drove	Betty	to	“	Abson's
什么时候	阿莫斯	有	携带	莫雷的	包	进入	这	办公室	他	驾驶	贝蒂	到	“	-

['lɪvəri] ,

Livery	,
涂装	,

阿莫斯把莫雷的包搬进办公室后，开车送贝蒂去了“阿布森马厩”。

[fiːd] [ænd; ənd] [seɪl] ['steɪb(ə)l] , ” [waɪl] ['mɔri] , [ˌʌnə'sɪstɪd] [æz; əz][tuː; tə] [-]

Feed	and	Sale	Stable	,	”	while	Morey	,	unassisted	as	to	[	135	]
喂养	和	销售	稳定的	,	”	尽管	莫雷	,	独自一人	作为	到	[	-	]

Feed and Sale Stable,”而 Morey，未受协助[135]

[hɪz; ɪz][bæg] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði][prə'praɪətər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

his	bag	,	followed	the	proprietor	to	his	room	.
他的	包	,	随后	这	业主	到	他的	房间	.

他的包跟着店主进了房间。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['tɔɪlət] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] [bel] .

Making	a	brief	toilet	he	waited	for	the	supper	bell	.
制作	一个	简短的	洗手间	他	等待	为了	这	晚餐	钟	.

他匆匆上了一厕所，然后等待晚餐铃声响起。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [stept] [tuː; tə]

In	the	course	of	twenty	minutes	,	hearing	a	commotion	outside	,	he	stepped	to
在	这	课程	的	二十	分钟	,	听力	一个	骚动	外部	,	他	步	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

二十分钟后，他听到外面有骚动，便走到窗边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .

But	it	was	too	dark	to	see	anything	.
但	它	曾是	也	黑暗的	到	看	任何事物	.

但是天太黑了，什么也看不见。

[jet] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] .

Yet	his	suspicions	were	aroused	.
然而	他的	怀疑	是	被唤醒	.

然而，他的疑虑却被勾了起来。

“ [hə'loʊ] [bɔɪ] , ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['miːtɪn] - ? ”

“	Hello	boy	,	goin	'	to	meetin	'	?	”
”	你好	男生	,	去	-	到	会议	-	?	”

“嗨，小伙子，要去开会吗？”

“ ['pɜːrti] [slɪk] ['nɪgər] , [eɪ] ?

“	Purty	slick	nigger	,	eh	?
”	漂亮	光滑	黑鬼	,	嗯	?

“漂亮油滑的黑鬼，是吧？”

” ['mɔri] [rʌʃt] [ˌdaʊn'sterz] .

”	Morey	rushed	downstairs	.
”	莫雷	匆忙	楼下	.

莫雷冲下楼去。

[ɑːn][ðə; ði] ['nuːli] ['sprɪŋkld] [bɔːrd] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [stʊd]

On	the	newly	sprinkled	board	sidewalk	and	in	the	full	glare	of	the	light	stood
在	这	新	撒上	木板	人行道	和	在	这	满的	强光	的	这	光	站立

['eɪməs] ,

Amos	,
阿莫斯	,

在刚刚洒过水的木板人行道上，在耀眼的灯光下，站着阿莫斯。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] .

a	picture	of	smiles	and	colors	.
一个	图片	的	微笑	和	颜色	.

一幅充满笑容和色彩的画面。

[ɪn] ['mɔːriz] ['traʊzərz] — [hɪz; ɪz] “ ['miːtɪn] - [pænts] , ” — [ʃuːz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['mɔːriz] [tuː] -

In	Morey's	trousers	—	his	“	meetin	'	pants	,	”	—	shoes	,	and	one	of	Morey's	two	-
在	莫雷的	裤子	—	他的	“	会议	-	裤子	,	”	—	鞋	,	和	一	的	莫雷的	二	-

[jɪr] - [oʊld][hæts] ,

year	-	old	hats	,
年	-	老的	帽子	,

莫雷的裤子——他的“会议裤”——鞋子，以及莫雷两年前的帽子，

[ə; eɪ] ['stɑːrtʃləs] [bʌt; bət] ['glerɪŋ] [waɪt] [ʃɜːrt] ,

a	starchless	but	glaring	white	shirt	,
一个	无淀粉	但	刺眼	白色的	衬衫	,

一件没有浆洗但非常醒目的白衬衫，

[ə; eɪ]['peɪpər]['kɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['redi] - [meɪd] ['nektaɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [æn; ən] [ɪ'læbərətli]

a	paper	collar	and	a	blue	ready	-	made	necktie	in	which	shone	an	elaborately
一个	纸	衣领	和	一个	蓝色的	准备好	-	制成	领带	在	哪个	闪耀	一个	精心

['maʊntɪd] [red] [stoʊn] ,

mounted	red	stone	,
安装	红色的	石头	,

一个纸质领子和一条蓝色的现成领带，领带上镶嵌着一颗精心雕琢的红色宝石。

['eɪməs][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɛntɝvɪl] .

Amos	was	ready	for	the	admiration	of	Centerville	.
阿莫斯	曾是	准备好	为了	这	钦佩	的	森特维尔	.

阿莫斯已经准备好接受森特维尔的赞赏。

“ [rɪgd] [aʊt][tuː; tə] [biːt] [jər] [bɔːs] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] ['hjuːmərɪst] .

“	Rigged	out	to	beat	yer	boss	!	”	shouted	another	humorist	.
“	作弊	出去	到	打	你的	老板	！	”	喊叫	其他	幽默家	.

“你这是在作弊打败你的老板吗！”另一位幽默家喊道。

“ [jər] ['miːlz] ['redi] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][prə'praɪətər] .

“	Yer	meal's	ready	,	”	interrupted	the	proprietor	.
“	你的	餐食	准备好	,	”	中断	这	业主	.

“您的饭菜准备好了，”店主打断道。

['mɔri] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Morey	beckoned	to	the	colored	boy	and	led	him	into	the	dining	-	room	.
莫雷	招手	到	这	有色	男生	和	引领	他	进入	这	用餐	-	房间	.

莫雷向那个黑人男孩招了招手，领他进了餐厅。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , ['eɪməs] ?

“	What	in	the	world	does	this	mean	,	Amos	?
“	什么	在	这	世界	做	这	意思是	,	阿莫斯	?

“阿莫斯，这到底是什么意思？”

[hwɛəd] [juː; jʊ][get][ɔːl] [ðɪs] [stʌf] ? ” [-]

Where'd	you	get	all	this	stuff	?	”	[	136	]
在哪里?	你	得到	全部	这	东西	?	”	[	-	]

这些东西你都是从哪儿弄来的？[136]

“ [dəunt][juː; jʊ] - [baʊt] [wɔːr]

“	Don't	you	bodder	'	bout	whar
“	不	你	博德	-	回合	码头

“别担心

[aɪ][gɪt][dæt] .

I	git	dat	.
我	git	数据	.

我获取数据。

['dɛsi] [ɪz] ['mɑː] ['sʌndeɪ] . ”

Dese	is	mah	Sunday	clo'es	.	”
这些	是	玛	星期日	衣橱	.	”

这是我的周日服装。

“ [ðɪs] ['iznt] ['sʌndeɪ] .

“	This	isn't	Sunday	.
“	这	不是	星期日	.

“今天不是星期天。”

['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [dres] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər] ? ”

What'd	**you**	**dress**	**up**	**that**	**way**	**for**	**?**	**”**
什么	你	裙子	向上	那	方式	为了	?	”

你为什么穿成这样?

“ [wɔːr] [aɪ] [^wain] [liːb] - [ɪm] ?

“	**Whar**	**I**	**gwine**	**leab**	**'**	**em**	**?**
”	码头	我	格温	利布	-	呃	?

“我该把他们放在哪里?”

[aɪ] [eint] [noʊ] [trʌŋk] .

I	**ain't**	**no**	**trunk**	**.**
我	不是	不	树干	.

我不是后备箱。

[aɪ] [eint] [^wain] [liːb] ['dɛsi] - - [ɪn][noʊ] ['lɪbərti] ['steɪb(ə)l] .

I	**ain't**	**gwine**	**leab**	**dese**	**garmens**	**'**	**in**	**no**	**liberty**	**stable**	**.**
我	不是	格温	利布	这些	-	-	在	不	自由	稳定的	.

我不会把这些衣服丢进任何自由的马厩。

” ['mɔri] [læft] .

”	**Morey**	**laughed**	**.**
”	莫雷	笑了	.

莫雷笑了。

“ [jʊə(r)] ['prɪti] [geɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['hæznt][ə; eɪ][sent] ! ”

“	**You're**	**pretty**	**gay**	**for**	**a**	**boy**	**who**	**hasn't**	**a**	**cent**	**!**	**”**
”	你是	漂亮的	同性恋	为了	一个	男生	WHO	还没有	一个	中心	!	”

“你一个身无分文的男孩，居然还这么gay!”

“ [keɪnt] [aɪ][hæb][ten] [sents] , [mɑːs] ['mɔri] ? ”

“	**Cain't**	**I**	**hab**	**ten**	**cents**	**,**	**Marse**	**Morey**	**?**	**”**
”	不能	我	哈布	十	分	,	马尔斯	莫雷	?	”

“莫雷侯爵，我能有十美分吗?”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ten] [sents] [fɔːr; fər] ?

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**ten**	**cents**	**for**	**?**
”	什么	做	你	想	十	分	为了	?

你要一分钱干什么?

[juːv] ['iːtn] . ”

You've	**eaten**	**.**	**”**
你已经	吃	.	”

你已经吃过了。

“ [aɪ] [ə'leɪz] [hæz; həz][sʌm; səm] - [dræps] -

“	**I**	**allays**	**has**	**some**	**cin'mon**	**draps**	**w'en**
”	我	巷道	有	一些	-	窗帘	-

“我总是有一些肉桂色的酒渍

['aɪz] [drest] [ʌp] .

I's	**dressed**	**up**	**.**
是	穿着	向上	.

我盛装打扮了。

[æn; ən] - [aɪ] ['wɒnts] [wʌn] [dem] - , [wʌn] [ʌv; əv] [dem] ['pɪtʃər] - ,

An	**'**	**I**	**wants**	**one**	**dem**	**cahds**	**,**	**one**	**of**	**dem**	**pitcher**	**cahds**	**,**
一个	-	我	想要	一	民主	-	,	一	的	民主	投手	-	,

我想要一个那种罐子，一个那种投手罐子，

[tuː; tə] [send] [bæk] [tuː; tə][pɑː][æt; ət][diː] - [haʊs] . ”

to	**send**	**back**	**to**	**pa**	**at**	**de**	**Co'ht**	**House**	**.**	**”**
到	发送	后退	到	帕	在	德	-	房子	.	”

寄回给德科特庄园的爸爸。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɪktʃər] ['poʊst(ə)l][kɑːrdz] ? ”
“ You mean one of those picture postal cards ? ”
” 你 意思是 一 的 那些 图片 邮政 牌 ? ”

“你是说那种照片明信片吗？”

“ [aɪ] [eint] [hæd; həd] [nʌn] [oʊ] - [dem] - ['jɪt] .
“ I ain't nebber had none o ' dem cahds yit .
” 我 不是 内伯 有 没有任何 o - 民主 - yit .

“我以前一个钱都没有。”

” ['mɔri] [læft] .
” Morey laughed .
” 莫雷 笑了 .

莫雷笑了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['sɪnəmən] [drɑːps] , ['eɪməs] , [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt] ['sendɪŋ] [bæk] [poʊst][kɑːrdz]
“ You can have cinnamon drops , Amos , but we're not sending back post cards
” 你 能 有 肉桂 滴 , 阿莫斯 , 但 是 不是 发送 后退 邮政 牌
[jet] .
yet .
然而 .

“阿莫斯，你可以吃肉桂糖，但我们现在还不打算寄明信片。”

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kən'sʊmd] [ðer; ðər][hæm][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd][left][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
” The two boys consumed their ham and eggs and left the dining - room .
” 这 二 男孩们 消耗 他们的 火腿 和 鸡蛋 和 左边 这 用餐 - 房间 .

两个男孩吃完火腿和鸡蛋后离开了餐厅。

“ ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][prə'praɪətər] , [æz; əz] ['mɔri] [pæst] [θruː] [ðə; ði]
“ Mr . Marshall , ” exclaimed the proprietor , as Morey passed through the
” 先生 . 马歇尔 , ” 惊呼 这 业主 , 作为 莫雷 通过了 通过 这
[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]['pɑːrlər] [-]
combination parlor [137]
组合 客厅 [-]

“马歇尔先生，”店主喊道，此时莫雷正穿过这间组合客厅[137]

[ænd; ənd] ['ɑːfɪs] ,
and office ,
和 办公室 ,

以及办公室，

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [noʊ] - [teɪnt] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['diːnɪn]
“ I reckon you know ' taint customary for colored persons to eat in the main dinin
” 我 估计 你 知道 - 污点 习惯 为了 有色 人 到 吃 在 这 主要的 迪宁
- [ruːm] . ”
' room . ”
- 房间 . ”

“我想你应该知道，有色人种通常在主餐厅用餐。”

“ [aɪ][dəunt]['ɑːbdʒekt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I don't object , ” answered the boy .
” 我 不 目的 , ” 回答 这 男生 .

“我不反对，”男孩回答道。

“ [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði][foʊks] [ə'baʊt] [hɪr] [ɪz]['faɪndɪn] - [fɔːlt] . ”
“ Some o ' the folks about here is findin ' fault . ”
” 一些 o - 这 各位 关于 这里 是 发现 - 过错 . ”

“这里有些人喜欢挑毛病。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][ə'loʊn] . ”
“ But we were in there alone . ”
” 但 我们 是 在 那里 独自的 . ”

“但当时只有我们两个人在里面。”

“ [its] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] .
“ It's the principle o ' the thing .
” 它是 这 原则 o - 这 事物 .

“这是原则问题。”

['kʌlərd] [foʊks][hæz; həz][ðer; ðər] [pleɪs] . ”
Colored folks has their place . ”
有色 各位 有 他们的 地方 . ”

有色人种也有他们的位置。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɪn] ? ”
“ Why didn't you say so before he went in ? ”
” 为什么 没有 你 说 所以 前 他 去 在 ? ”

“为什么你不在他进去之前就说呢？”

“ [aɪ] ['rekənd] [juː; jʊ][ɔːl] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I reckoned you all knowed it . ”
” 我 估计 你 全部 已知 它 . ”

“我以为你们都知道呢。”

“ [wel] [aɪ] ['dɪdnt] .
“ Well I didn't .
” 出色地 我 没有 .

“我没有。”

[wiːl] [liːv] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] . ”
We'll leave your place if you prefer . ”
出色地 离开 你的 地方 如果 你 更喜欢 . ”

如果您愿意，我们可以离开您的住处。

“ [oʊ] [jɜːr] ['welkəm] , [jɜːr'sɛlf] , [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [kɪn] [steɪ] .
“ Oh ye're welcome , yerself , an ' I reckon he kin stay .
” 哦 是的 欢迎 , 你自己 , 一个 - 我 估计 他 亲属 停留 .

“哦，欢迎你来，我想他可以留下来。”

[bʌt; bət][aɪm] [æləwɪn] - [joʊ] - [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ɛkstri] ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] - [oʊ] - [hæf] [praɪs] .
But I'm allowin ' yo ' ought to pay extry fer him instid o ' half price .
但 我是 允许 - 哟 - 应该 到 支付 外 fer 他 - o - 一半 价格 .

但我允许你为他支付额外的费用，而不是半价。

” ['mɔri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][prə'praɪətər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
” Morey looked at the proprietor and his usually smiling face changed to
” 莫雷 看起来 在 这 业主 和 他的 通常 微笑 脸 已更改 到
[ə; eɪ][koʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
a cold expression .
一个 寒冷的 表达 .

莫雷看了看店主，他平时总是面带微笑的脸变成了冷漠的表情。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .
Then he smiled .
然后 他 微笑 .

然后他笑了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][prə'praɪətər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
“ You are the proprietor , aren't you ? ”
” 你 是 这 业主 , 不是 你 ? ”

“您是老板，对吧？”

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] . ”
“ Me and my wife . ”
” 我 和 我的 妻子 . ”

“我和我的妻子。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɔ:timə] ['mɑ:rʃl] , [ʌv; əv] ['æspli] [pleɪs] , ['li:z] [kɔ:rt] [haʊs] .
“ Well , I am Mortimer Marshall , of Aspley Place , Lee's Court House .
“ 出色地 , 我 是 莫蒂默 马歇尔 , 的 阿斯普利 地方 , 李氏 法庭 房子 .

“我是莫蒂默·马歇尔，住在李氏法院附近的阿斯普利广场。”

[ɪn][maɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] .
In my part of Virginia a contract is a contract .
在 我的 部分 的 弗吉尼亚州 一个 合同 是 一个 合同 .

在我居住的弗吉尼亚州，合同就是合同。

[wer] [aɪ][goʊ][maɪ] [bɔɪ] [goʊz] . ”
Where I go my boy goes . ”
在哪里 我 去 我的 男生 去 . ”

我去哪儿，我的孩子就去哪儿。

“ [ə; eɪ] ['nɪgər] - [æt; ət][kɪn] [dres] [laɪk] [ðæt] [ku:n] , [kɪn] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪlz] , [aɪ] ['rekən] . ” [-]
“ A nigger ' at kin dress like that coon , kin pay his bills , I reckon . ” [138]
“ 一个 黑鬼 - 在 亲属 裙子 喜欢 那 浣熊 , 亲属 支付 他的 账单 , 我 估计 . ” [-]

“一个黑鬼穿着像那个黑鬼一样的衣服，估计得靠黑鬼来支付他的账单。”[138]

“ [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][jʊr; jər] ['mʌni] [naʊ] ?
“ Do you want your money now ?
“ 做 你 想 你的 钱 现在 ?

你现在想要回你的钱吗?

” [ðə; ði] ['lændˌlɔrdz] [laʊd] [tɔ:k] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [taʊn] ['wə:ðiz] [hu:] [naʊ]
” The landlord's loud talk had attracted a half dozen town worthies who now
” 这 房东的 大声 讲话 有 吸引 一个 一半 打 镇 值得尊敬的人 WHO 现在
['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] .
crowded into the little room .
挤 进入 这 小的 房间 .

“房东大声喧哗，引来了六位镇上的名流，他们现在都挤进了这间小屋里。”

[ðə; ði]['lændlɔ:rd][wʌz; wəz][mæd] .
The landlord was mad .
这 房东 曾是 疯狂的 .

房东很生气。

“ [aɪ] ['noʊd] [hu:] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [draɪv] [ʌp] , ” [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] .
“ I knowed who you was as soon as you drive up , ” he retorted .
“ 我 已知 WHO 你 曾是 作为 很快 作为 你 驾驶 向上 , ” 他 反驳 .

“你一开车过来我就知道你是谁了，”他反驳道。

[æz; əz][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd][hoʊ'tel] ['ki:pər] [ri:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [frʌm; frəm]
As the agitated hotel keeper reached over and picked up a newspaper from
作为 这 激动 酒店 守门员 达到 超过 和 挑选 向上 一个 报纸 从
[ðə; ði][ɪŋk] - [smiəd] [desk][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ɒnlʊkəz] ['kraʊdɪd] ['fɔ:rwərd] ,
the ink - smeared desk the curious onlookers crowded forward ,
这 墨水 - 涂抹 桌子 这 好奇的 旁观者 挤 向前 ,

当焦躁不安的旅店老板伸手从沾满墨迹的桌子上拿起一份报纸时，好奇的围观者们蜂拥而上。

['eɪməs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Amos among them .
阿莫斯 之中 他们 .

其中就包括阿摩司。

[ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [soʊl] ['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [hæf] ['aʊər]
The matter that had been the sole topic of conversation for the last half hour
这 事情 那 有 到过 这 唯一 话题 的 对话 为了 这 最后的 一半 小时
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['si:kwəl] .
was coming to a dramatic sequel .
曾是 未来 到 一个 戏剧性 续集 .

过去半小时里，大家一直在谈论的话题即将迎来戏剧性的后续发展。

" [aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ] .
" I knowed you .
" 我 已知 你 .

我认识你。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][ɔːl] [θɔːt] [wiː; wi][dəunt] [siː] [noʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] ['sɛntɜ-vɪl] .
I reckon you all thought we don't see no newspapers in Centerville .
我 估计 你 全部 想法 我们 不 看 不 报纸 在 森特维尔 .

我猜你们都以为森特维尔看不到报纸吧。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ?
How about this piece in the paper ?
如何 关于 这 片 在 这 纸 ?

报纸上的这篇文章怎么样?

" ['mɔri] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd]
" Morey took the paper , followed the direction of a shaking finger and
" 莫雷 采取 这 纸 , 随后 这 方向 的 一个 摇晃 手指 和
[riːd] :
read :
读 :

莫雷接过纸，顺着颤抖的手指指向的方向读道：

['mɜːrdərəs] [ə'sɔːlt]
MURDEROUS ASSAULT
杀人犯 突击

谋杀袭击

[ɑːn] ['membər] [ʌv; əv] [bentʃ] .
ON MEMBER OF BENCH .
在 成员 的 长椅 .

法官席成员。

['saɪən] [ʌv; əv] [əˌrɪstə'krætɪk] [vər'dʒɪniə] ['fæməli]
Scion of Aristocratic Virginia Family
继承人 的 贵族 弗吉尼亚州 家庭

弗吉尼亚贵族家族的后裔

[ə'tæks] [eks] - ['dʒʊrɪst] .
Attacks Ex - Jurist .
攻击 前任 - 法学家 .

攻击前法学家。

" ['liːz] [kɔːrt] [haʊs] , [vər'dʒɪniə] . — [ə'baʊt] [nuːn] [tə'deɪ] ['mɔːtimə] ['mɑːrʃl] ,
" Lee's Court House , Virginia . — About noon today Mortimer Marshall ,
" 李氏 法庭 房子 , 弗吉尼亚州 . — 关于 中午 今天 莫蒂默 马歇尔 ,

“弗吉尼亚州李县法院——今天中午左右，莫蒂默·马歇尔，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɜːrn(ə)l] ['æspli] ['mɑːrʃl] [ʌv; əv] ['æspli] [pleɪs] ,
the son of the late Colonel Aspley Marshall of Aspley Place ,
这 儿子 的 这 晚的 上校 阿斯普利 马歇尔 的 阿斯普利 地方 ,

已故阿斯普利庄园的阿斯普利·马歇尔上校之子

[meɪd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ə'tæk] [ɑːn][eks] - [dʒʌdʒ] [iː] . [el] . ['loʊˌmæks] ,
made a mysterious and as yet unexplained attack on Ex - Judge E . L . Lomax ,
制成 一个 神秘 和 作为 然而 无法解释 攻击 在 前任 - 法官 E . L . 洛马克斯 ,

对前法官埃尔·洛马克斯发动了一次神秘且至今无法解释的袭击，

[ɪn][ðə; ði] ['lætɜ-z] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] [-]
in the latter's offices in [139]
在 这 后者的 办公室 在 [-]

在后者的办公室[139]

[ðɪs] ['sɪti] .
this city .
这 城市 .

这座城市。

['mɑːrʃl] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Marshall escaped , but will be arrested in the morning .
马歇尔 逃脱 , 但 将要 是 被捕 在 这 早晨 .

马歇尔逃脱了，但将于明天早上被捕。

[ðə; ði]['dʒʊrɪst] , [huː] [hæd; həd][leɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] ,
The jurist , who had lain unconscious for over an hour ,
这 法学家 , WHO 有 莱恩 无意识 为了 超过 一个 小时 ,

这位法官已经昏迷了一个多小时，

['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm]
finally managed to call for assistance and he is now lying at his home
最后 管理 到 称呼 为了 协助 和 他 是 现在 说谎 在 他的 家
[wɪð; wɪθ] ['prɑːbəbli] ['feɪt(ə)l] ['wuːndz] .
with probably fatal wounds .
和 大概 致命的 伤口 .

他最终设法呼救，现在躺在家中，身负重伤，可能已是致命伤。

[soʊ][fɑːr] ,
So far ,
所以 远的 ,

迄今为止，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['frægmənteri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt]
he has been unable to give but a fragmentary account of the assault
他 有 到过 无法 到 给 但 一个 片段 帐户 的 这 突击
[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnprə'voʊkt] [ænd; ənd] [meɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .
which he says was wholly unprovoked and made when his back was turned .
哪个 他 说道 曾是 完全 无端挑衅 和 制成 什么时候 他的 后退 曾是 转向 .

他只能提供关于袭击事件的零碎描述，他说袭击完全是无缘无故发生的，而且是在他背过身去的时候发生的。

[sʌm; səm] [blʌnt] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [juːst] —
Some blunt instrument was used —
一些 钝 乐器 曾是 用过的 —

使用了某种钝器——

" ['mɔri] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" Morey threw the paper on the floor .
" 莫雷 扔 这 纸 在 这 地面 .

莫雷把纸扔到了地上。

“ [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , ['meɪnli] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ That's a lie , mainly , " he exclaimed .
“ 那就是 一个 说谎 , 主要 , " 他 惊呼 .

“那主要是谎言，”他大声说道。

“ ['eniweɪ] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][noʊ] ['rʌnəˌweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [haʊs] . "
“ Anyway we don't want no runaways in the Center House . "
“ 反正 我们 不 想 不 逃亡者 在 这 中心 房子 . "

“总之，我们不希望中心宿舍里有逃跑的人。”

“ ['eɪməs] , " [ɔːrdərd] ['mɔri] , “ [get][maɪ][bæg] . "
“ Amos , " ordered Morey , “ get my bag . "
“ 阿莫斯 , " 订购 莫雷 , “ 得到 我的 包 . "

“阿莫斯，”莫雷命令道，“把我的包拿来。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['rekən] [nɑːt] , ” [spoʊk] [ʌp][ðə; ði][hoʊ'tel] ['oʊnər] , “ [nɑːt] - [tɪl] [juː; jʊ]['poʊni][ʌp] .

| | | |

“ [juː; jʊ] [juːst] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [slept] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

“	You	used	that	room	and	it's	the	same	as	though	you	slept	in	it	.
”	你	用过的	那	房间	和	它是	这	相同的	作为	尽管	你	睡着了	在	它	.

“你用过那个房间，就相当于你在里面睡过觉。”

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] .

That's	a	dollar	.
那就是	一个	美元	.

那是一美元。

[jʊr; jər] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] - [sents] .

Your	supper	was	35	cents	.
你的	晚餐	曾是	-	分	.

你的晚餐花了35美分。

[ðə; ði] [ˈnɪgɚz] - [biː; bi] - [sents] .

The	nigger's	supper'll	be	70	cents	.
这	黑鬼的	-	是	-	分	.

黑鬼的晚餐要70美分。

[ðæts] $2 . - .

That's	$2	.	05	.
那就是	$2	.	-	.

那是2.05美元。

” [ˈmɔri] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] .

”	Morey	walked	up	to	the	desk	.
”	莫雷	步行	向上	到	这	桌子	.

莫雷走到桌子旁。

“ [ðə; ði] [ruːm] [meɪ] [biː; bi] $1 . - [ə; eɪ] [deɪ] .

“	The	room	may	be	$1	.	00	a	day	.
”	这	房间	可能	是	$1	.	-	一个	天	.

“房间可能每天只需 1 美元。”

[juːv] [ˈdrɪvn] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

You've	driven	me	out	of	it	.
你已经	驱动	我	出去	的	它	.

你把我赶出来了。

[aɪl] [nɑːt] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	not	pay	a	cent	for	it	.
患病的	不是	支付	一个	中心	为了	它	.

我一分钱都不会付。

[maɪ] [ˈsʌpər] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

My	supper	is	all	right	and	a	good	one	for	the	money	.
我的	晚餐	是	全部	正确的	和	一个	好的	一	为了	这	钱	.

我的晚餐还不错，物有所值。

[ðɪs] [ˈbɔɪz] [miːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæf] [praɪs] .

This	boy's	meal	was	to	be	half	price	.
这	男孩们	一顿饭	曾是	到	是	一半	价格	.

这个男孩的餐费可以半价。

[ðæts] 17½ [sents] .

That's	17½	cents	.
那就是	17½	分	.

那是17.5美分。

[maɪ] [bɪl] [ɪz] 52½ [sents] .

My	bill	is	52½	cents	.
我的	账单	是	52½	分	.

我的账单是52.5美分。

[hɪəz] - .

Here's	**53**	**.**
这里是	-	.

这是第53条。

" [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [spek'teitəs] .

"	**He**	**slapped**	**the**	**coins**	**on**	**the**	**desk**	**and**	**faced**	**the**	**spectators**	**.**
"	他	被掌掴	这	硬币	在	这	桌子	和	面对	这	观众	.

他把硬币拍在桌子上，面向观众。

" [naʊ] [juː; jʊ] ['ləʊfəz] [fɔːl] [bæk] [ɔːr] [juːl] [get] [wʌt] [ðə; ði][eks] - ['dʒʊrɪst][gɑːt][ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt]

"	**Now**	**you**	**loafers**	**fall**	**back**	**or**	**you'll**	**get**	**what**	**the**	**ex**	**-**	**jurist**	**got**	**and**	**right**	**in**	**front**
"	现在	你	乐福鞋	落下	后退	或者	你会	得到	什么	这	前任	-	法学家	得到	和	正确的	在	正面

[ɪn'sted] [ʌv; əv][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] . [skæt] !

instead	**of**	**from**	**behind**	**.**	**Scat**	**!**
反而	的	从	在后面	.	粪便	!

"现在你们这些游手好闲的家伙都给我退后，否则你们就会像那个前法官一样，而且这次不是从后面，而是直接被你们当面打死。滚！"

" [ə; eɪ]['pænɪk] [strʌk] [ðə; ði]['oʊpən] - [maʊðd] ['sɛntɜ-vɪl] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bʌmpt] [ə'genst]

"	**A**	**panic**	**struck**	**the**	**open**	**-**	**mouthed**	**Centerville**	**citizens**	**and**	**they**	**bumped**	**against**
"	一个	恐慌	击	这	打开	-	嘴巴	森特维尔	公民	和	他们	撞	反对

[iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [fraɪt] .

each	**other**	**in**	**their**	**fright**	**.**
每个	其他	在	他们的	惊吓	.

"惊恐万分的森特维尔市民们目瞪口呆，惊慌失措地互相碰撞。"

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

As	**the**	**two**	**boys**	**were**	**about**	**to**	**step**	**from**	**the**	**room**	**the**	**man**	**behind**	**the**
作为	这	二	男孩们	是	关于	到	步	从	这	房间	这	男人	在后面	这

[desk] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [rɪ'kwest] .

desk	**made**	**a**	**feeble**	**request**	**.**
桌子	制成	一个	微弱	要求	.

当两个男孩正要走出房间时，桌子后面的男人虚弱地提出了一个请求。

" [sʌm; səm][wʌn][oʊ] - [juː; jʊ][gɪt][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] . "

"	**Some**	**one**	**o**	**'**	**you**	**git**	**the**	**marshal**	**.**	**"**
"	一些	一	o	-	你	git	这	元帅	.	"

"你们当中有人要去抓警长。"

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [snæpt] ['mɔri] .

"	**For**	**what**	**?**	**"**	**snapped**	**Morey**	**.**
"	为了	什么	?	"	啪啪	莫雷	.

"为了什么？"莫雷厉声问道。

" [ˌɛf'oʊ] - [dɪs] , " ['saʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd]['eɪməs] , [ðə; ði][bæg][ɪn][wʌn][hænd] ,

"	**Fo**	**'**	**dis**	**,**	**"**	**sounded**	**by**	**his**	**side**	**,**	**and**	**Amos**	**,**	**the**	**bag**	**in**	**one**	**hand**	**,**
"	福	-	迪斯	,	"	听起来	经过	他的	边	,	和	阿莫斯	,	这	包	在	一	手	,

"Fo' dis,"他身旁传来声音，阿莫斯一手拎着包，

[ʃʌvd] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [red] [bæn'dænə] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [rɑːk] . [-]

shoved	**forward**	**the**	**red**	**bandanna**	**containing**	**his**	**carefully**	**preserved**	**rock**	**.**	**[**	**141**	**]**
推搡	向前	这	红色的	头巾	包含	他的	小心	保存完好	岩石	.	[	-	]

他把装着他精心保存的石头的红色头巾推了上去。[141]

" [diː][ɛfjuː'ɛs] - - [krɔsiz] ['mɑː] [pæθ] [gɪts] [dɪs][ɑːn][diː]['heɪd] .

"	**De**	**fus**	**'**	**pusson**	**crosses**	**mah**	**path**	**gits**	**dis**	**on**	**de**	**haid**	**.**
"	德	fus	-	-	十字架	玛	小路	git	迪斯	在	德	海德	.

"德福斯的猫穿过了这条小路，落在了德海德身上。

[its] [ə; eɪ] ['dɔːrnɪk] .
It's a dornick .
它是 一个 多尼克 .

这是个多尼克。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['mɔri] [ænd; ənd][ðə; ði]['væliənt]['eɪməs] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri]
" Without interruption Morey and the valiant Amos made their way to the livery
" 没有 中断 莫雷 和 这 英勇 阿莫斯 制成 他们的 方式 到 这 涂装
[bɑːrn] .
barn .
谷仓 .

“莫雷和英勇的阿莫斯一路畅通无阻地前往马厩。”

[ðə; ði][prə'praɪətər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [hoʊ'tel][spek'teitəs] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər]
The proprietor , one of the panic - stricken hotel spectators , came running after
这 业主 , 一 的 这 恐慌 - 受打击的 酒店 观众 , 来了 跑步 后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

酒店老板是惊慌失措的围观者之一，他追着他们跑了过来。

[wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] ['eɪməs][ɪn] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] ['beti] .
With nervous energy he assisted Amos in hitching up Betty .
和 紧张的 活力 他 协助 阿莫斯 在 搭便车 向上 贝蒂 .

他紧张而又兴奋地帮助阿莫斯套上了贝蒂。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [bɪl] ? " [æskt] ['mɔri] .
“ What's your bill ? " asked Morey .
“ 是什么 你的 账单 ? " 问 莫雷 .

“你的账单是多少？”莫雷问道。

[ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
The man hesitated .
这 男人 犹豫了一下 .

那人犹豫了一下。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [dʌn] [oʊ] [ˌem 'iː] - [baʊt] [tuː] ['bɪts] .
“ I reckon you done owe me ' bout two bits .
“ 我 估计 你 完毕 欠 我 - 回合 二 比特 .

“我估计你欠我两毛五吧。”

" ['sloʊli] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːri] , ['mɔri] [sed] :
" Slowly climbing into the surrey , Morey said :
" 缓慢地 攀登 进入 这 萨里 , 莫雷 说 :

莫雷缓缓爬上马车，说道：

“ [hɪəz] ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][jʊr; jər]
“ Here's fifty cents for you and I want you to take a message to your
“ 这里是 五十 分 为了 你 和 我 想 你 到 拿 一个 信息 到 你的
['mɑːrʃ(ə)l] .
marshal .
元帅 .

“给你五毛钱，请你带个话给你的警长。”

[ɪf] [hiː; hi] ['hæznt][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'rest] ['hiːd] ['betər] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
If he hasn't a warrant for my arrest he'd better not follow me .
如果 他 还没有 一个 保证 为了 我的 逮捕 他会 更好的 不是 跟随 我 .

如果他没有逮捕我的逮捕令，最好不要跟踪我。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] — [aɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] . "
If he does — I'll break his head . "
如果 他 做 — 患病的 休息 他的 头 . "

如果他敢这么做——我就打爆他的头。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][ɔːl][kɪn] [sliːp] [ɪn][maɪ][bɑːrn] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ][hoʊ'tel] . ”
“ I reckon you all kin sleep in my barn if you ain't got no hotel . ”
“ 我 估计 你 全部 亲属 睡觉 在 我的 谷仓 如果 你 不是 得到 不 酒店 . ”

“如果你们没有旅馆，我想你们都可以睡在我家的谷仓里。”

“ [θæŋks] , ” [riˈtɔːtid] ['mɔri] , “ [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] ['sɛntɘvɪl] .
“ Thanks , ” retorted Morey , “ I've had enough of Centerville .
“ 谢谢 , ” 反驳 莫雷 , “ 我已经 有 足够的 的 森特维尔 .

“谢谢，”莫雷反驳道，“我已经受够了森特维尔。”

[its] [smɔːl] [pəˈtetoz] .
It's small potatoes .
它是 小的 土豆 .

这是小事一桩。

” ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] [ænd; ənd]['groʊsəri] [stɔːr] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
” Passing the drug and grocery store a moment later ,
” 通过 这 药品 和 杂货店 店铺 一个 片刻 之后 ,

“过了一会儿，我们路过药店和杂货店，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈredi] ['groʊɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['pɜːsənz] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['beti] ,
in spite of the already growing crowd of curious persons , he stopped Betty ,
在 尽管如此 的 这 已经 生长 人群 的 好奇的 人 , 他 停止 贝蒂 ,

尽管围观的人越来越多，他还是拦住了贝蒂。

[əˈlaɪt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] .
alighted and entered the place .
下车 和 进入 这 地方 .

下车后进入了那里。

“ [gɑːt] ['eni] ['sɪnəmən] [drɑːps] ? ” [æskt] ['mɔri] .
“ Got any cinnamon drops ? ” asked Morey .
“ 得到 任何 肉桂 滴 ? ” 问 莫雷 .

“有肉桂糖吗？”莫雷问道。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]
The proprietor , a little out of breath , finally discovered a jar of the
这 业主 , 一个 小的 出去 的 气息 , 最后 发现 一个 罐 的 这
[kənˈfekʃn] ['sevrəl] ['jɪrz] [oʊld] . [-]
confection several years old . [142]
糖果 一些 年 老的 . [-]

店主气喘吁吁地终于找到了一罐存放了好几年的糖果。[142]

“ ['gɪmi] [ə; eɪ] ['nɪkəlz] [wɜːrθ] !
“ Gimme a nickel's worth !
“ 给我 一个 镍的 值得 !

“给我五分钱！”

” ['geɪpɪŋ] ['feɪsɪz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .
” Gaping faces were in the door while this transaction was in progress .
” 张开的 面孔 是 在 这 门 尽管 这 交易 曾是 在 进步 .

“交易进行时，门口挤满了目瞪口呆的人。”

[bʌt; bət][æz; əz] ['mɔri] [left] , [ə; eɪ] [klɪr] [pæθ] ['ɪnstəntli] ['oʊpənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['despərət] ['fjuːdʒətɪv] .
But as Morey left , a clear path instantly opened before the desperate fugitive .
但 作为 莫雷 左边 , 一个 清除 小路 即刻 打开 前 这 绝望的 逃犯 .

但莫雷离开后，绝望的逃犯面前立刻出现了一条畅通无阻的道路。

“ ['eɪməs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːri] , “ [hɪəz] [jʊr; jər] ['sɪnəmən] [drɑːps] .
“ Amos , ” he said , springing into the surrey , “ here's your cinnamon drops .
“ 阿莫斯 , ” 他 说 , 弹簧 进入 这 萨里 , “ 这里是 你的 肉桂 滴 .

“阿莫斯，”他一边说着，一边跳上四轮马车，“这是你的肉桂糖。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [dəunt][pʊt][ɑːn] [ðoʊz] [kloʊðz] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] . ”

And	for	goodness	'	sake	don't	put	on	those	clothes	again	without	telling	me	.	”
和	为了	善良	-	清酒	不	放	在	那些	衣服	再次	没有	讲述	我	.	”

看在上帝的份上，下次不告诉我一声就别再穿那身衣服了。

“ [mɑːs] ['mɔri] , ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪməs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ ['aɪz] - - [ˌɛf'oʊ] - [dem] - [dræps]

“	Marse	Morey	,	”	exclaimed	Amos	with	a	sigh	,	“	I's	'	bliged	fo	'	dem	cin'mon	draps
”	马尔斯	莫雷	,	”	惊呼	阿莫斯	和	一个	叹	,	”	是	-	-	fo	-	民主	-	窗帘

,

,

,

“莫雷先生，”阿莫斯叹了口气说道，“我感谢那些肉桂色的窗帘。”

[bʌt; bət][ɪz][wiː; wi] [^wain] [draɪv] [ɔːl] [naɪt] ? ”

but	is	we	gwine	drive	all	night	?	”
但	是	我们	格温	驾驶	全部	夜晚	?	”

但我们真的要连夜开车吗?

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [taʊn] [ɑːn] [ə'hed] , ['oʊnli]['sev(ə)n] [maɪlz] .

“	There	is	a	real	town	on	ahead	,	only	seven	miles	.
”	那里	是	一个	真实的	镇	在	前方	,	仅有的	七	英里	.

“前方七英里处就有一个真正的城镇。”

[ɪf] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɪz] [mɔːr] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [wiːl] [sliːp] [ðer; ðər] . ”

If	the	hotel	is	more	hospitable	we'll	sleep	there	.	”
如果	这	酒店	是	更多的	好客	出色地	睡觉	那里	.	”

如果酒店条件更好，我们就住那里。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [mɑː] - ['mʌni] [dæt] [^wain] [kəz] - ? ”

“	How	much	ma	'	money	dat	gwine	cos	'	?	”
”	如何	很多	玛	-	钱	数据	格温	化学	-	?	”

“我能赚多少钱？”

“ [dəunt][juː; jʊ]['bɑːðər] [ə'baʊt] ['mʌni] .

“	Don't	you	bother	about	money	.
”	不	你	打扰	关于	钱	.

“别为钱操心。”

[aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] ['wɜːri] .

I'm	the	one	to	worry	.
我是	这	一	到	担心	.

真正该担心的是我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'tektɪd] .

You	are	protected	.
你	是	受保护	.

您受到保护。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [noʊt] . ”

You	have	my	note	.	”
你	有	我的	笔记	.	”

你收到我的纸条了。

“ ['aɪz][gɑːt][diː] [noʊt] [ɔːl] [raɪt] .

“	I's	got	de	note	all	right	.
”	是	得到	德	笔记	全部	正确的	.

“我没事了。”

[bʌt; bət][aɪ] [dɑːn] - [siː] [noʊ]['bændʒoʊ] . ”

But	I	don	'	see	no	banjo	.	”
但	我	大学教师	-	看	不	班卓琴	.	”

但我没看到班卓琴。

“ [fər'get] [ðə; ði]['bændʒoʊ] .
“ Forget the banjo .
” 忘记 这 班卓琴 .

“忘了班卓琴吧。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['haɪər] [steɪks] . ”
We are playing for higher stakes . ”
我们 是 玩耍 为了 更高 赌注 . ”

我们正在进行更高风险的博弈。

“ [steɪks] ?
“ Steaks ?
” 牛排 ?

“牛排？”

[wiː; wi] [dɑːn] - [niːd] [noʊ] [steɪks] .
We don ' need no steaks .
我们 大学教师 - 需要 不 牛排 .

我们不需要牛排。

[wiːz] [gɑːt][ə; eɪ][fæt] ['pʊlɪt] . ”
We's got a fat pullet . ”
我们是 得到 一个 胖的 小母鸡 . ”

我们有一只肥母鸡。

“ [iːt] [jʊr; jər] ['sɪnəmən] [drɑːps][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] , ” [læft] ['mɔri] .
“ Eat your cinnamon drops and be happy , ” laughed Morey .
” 吃 你的 肉桂 滴 和 是 快乐的 , ” 笑了 莫雷 .

“吃你的肉桂糖，开心点吧，”莫雷笑着说。

“ [gɪ'dæp] , ” [hiː; hi] [klʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
“ Giddap , ” he clucked to the [143]
” 吉达普 , ” 他 咯咯叫 到 这 [-]

“驾！”他咯咯地叫着[143]

['taɪərd] ['beti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɛntɝvɪl] .
tired Betty and they rolled slowly out of Centerville .
疲劳的 贝蒂 和 他们 滚动 缓慢地 出去 的 森特维尔 .

疲惫的贝蒂和他们缓缓驶出了森特维尔。

['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪsi] [kən'fekʃn] , ['eɪməs] [græbd] ['mɔri] [baɪ][ðə; ði]
Suddenly , his mouth full of the spicy confection , Amos grabbed Morey by the
突然 , 他的 嘴 满的 的 这 辛辣的 糖果 , 阿莫斯 抓住 莫雷 经过 这
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

突然，嘴里塞满了辛辣甜点的阿莫斯一把抓住莫雷的肩膀。

“ [dɑːn] - [lʊk] [dæt] [weɪ] , [lʊk] [dɪs] [weɪ] .
“ Don ' look dat way , look dis way .
” 大学教师 - 看 数据 方式 , 看 迪斯 方式 .

“别往那边看，往这边看。”

” ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ['eɪməs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .
” Whirling the white boy on the seat Amos pointed to the western horizon .
” 旋转 这 白色的 男生 在 这 座位 阿莫斯 尖 到 这 西 地平线 .

“阿莫斯把坐在座位上的白人男孩转了个身，指着西方的地平线。

[ðə; ði] [θɪn] ['sɪkl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [muːn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] .
The thin sickle of a new moon was just visible .
这 薄的 镰刀 的 一个 新的 月亮 曾是 只是 可见的 .

一轮新月的细长弧线隐约可见。

“ [joʊ] - [kʌm] [naɪ] [siːm] - [dæt] [muːn] ['oʊbɝ][joʊ] - [raɪt] ['ʃoʊldər] .
“ Yo ' come nigh seem ' dat moon ober yo ' right shoulder .
“ 哟 - 来 夜 似乎 - 数据 月亮 奥伯 哟 - 正确的 肩膀 .

“你走近看看，那轮月亮就在你的右肩上。”

- - [brʌŋ] [ˌjuː 'es][bæd] [lʌk] . ”
Dat'd sho'ly brung us bad luck . ”
- - 带来 我们 坏的 运气 . ”

“那确实给我们带来了厄运。”

“ [wʌt] ['ʃoʊldər] [dɪd][juː, jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ? ”
“ What shoulder did you see it over ? ”
“ 什么 肩膀 做过 你 看 它 超过 ? ”

“你从哪个肩膀那边看到的？”

“ [aɪ]['ɑːlmoʊs] - [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊbɝ][diː] [left] ['ʃoʊldər] .
“ I almos ' seen it ober de left shoulder .
“ 我 几乎 - 已见 它 奥伯 德 左边 肩膀 .

“我差点就看到它在左肩上方了。”

[aɪ] ['rekən] [wiːz] [ɔːl] [raɪt] .
I reckon we's all right .
我 估计 我们是 全部 正确的 .

我觉得我们没事。

[bʌt; bət]['aɪz][kaɪnd][oʊ] - [skɪrd] .
But I's kind o ' skeered .
但 是 种类 o - 惊恐 .

但我有点害怕。

[dæt]['kreɪzi][oʊl][mæn] ['kiːhoʊl] [buːn] - [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
Dat crazy ole man Keyhole boun ' to come back .
数据 疯狂的 奥莱 男人 锁孔 奖励 - 到 来 后退 .

那个疯老头 Keyhole 又要回来了。

” [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['eɪməs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz]
” But if he had come back Amos would have been too tired to recognize
” 但 如果 他 有 来 后退 阿莫斯 会 有 到过 也 疲劳的 到 认出
[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [naɪt] .
the ghost of the old knight .
这 鬼 的 这 老的 骑士 .

“但如果他回来了，阿莫斯也会因为太过疲惫而认不出那位老骑士的鬼魂。”

[stɪl] ['sʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪnəmən] [drɑːps][hiː; hi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .
Still sucking at the cinnamon drops he soon fell asleep .
仍然 吸吮 在 这 肉桂 滴 他 很快 跌倒 睡着了 .

他一边吮吸着肉桂糖，一边很快睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] ['mɔri] [wʌz; wəz] ['dɪkə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [ə'sliːp] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
When he awoke Morey was dickering with the half - asleep owner of a small
什么时候 他 醒来 莫雷 曾是 讨价还价 和 这 一半 - 睡着了 所有者 的 一个 小的
[hoʊ'tel][ɪn] ['fɛəfæks] .
hotel in Fairfax .
酒店 在 费尔法克斯 .

莫雷醒来时，正和费尔法克斯一家小旅馆半睡半醒的老板讨价还价。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [-] [ə'ʃʊrəns] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
A little of the young Virginian's assurance was gone .
一个 小的 的 这 年轻的 弗吉尼亚人的 保证 曾是 已消失 .

这位年轻的弗吉尼亚人少了几分自信。

[hiː; hi] ['ræðər] ['hʌmbli] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

He	rather	humbly	inquired	the	cost	of	lodging	and	breakfast	for	himself
他	相当	谦卑地	询问	这	成本	的	住宿	和	早餐	为了	他自己

[ænd; ənd] ['eɪməs] [ænd; ənd] ['steɪblɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði]

and	Amos	and	stabling	for	the	horse	and	was	glad	to	close	the
和	阿莫斯	和	稳定	为了	这	马	和	曾是	高兴的	到	关闭	这

['kɑːntrækt] [æt; ət] $1 . - .

contract	at	$1	.	50	.
合同	在	$1	.	-	.

他相当谦逊地询问了他和阿莫斯的住宿和早餐费用以及马厩的费用，并很高兴地以 1.50 美元的价格签订了合同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bed] .

It	was	midnight	when	he	at	last	found	his	bed	.
它	曾是	午夜	什么时候	他	在	最后的	成立	他的	床	.

他终于找到床的时候，已经是午夜了。

['mɪstər] . ['pɛriːz] [hoʊ'tel] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pʊrliˌpɔːrli] ['pætrənaizd] [-]

Mr	.	Perry's	hotel	was	really	only	a	poorly	patronized	[	144	]
先生	.	佩里的	酒店	曾是	真的	仅有的	一个	差	受惠	[	-	]

佩里先生的酒店实际上只是一家生意惨淡的酒店[144]

['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ,

boarding	house	,
登机	房子	,

寄宿公寓，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['mɔri] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

but	it	gave	Morey	a	chance	to	get	his	clothes	off	and	to	crawl	into	a
但	它	给予	莫雷	一个	机会	到	得到	他的	衣服	离开	和	到	爬行	进入	一个

[bed] [ɪn] [wɪtʃ] ,

bed	in	which	,
床	在	哪个	,

但这给了莫雷一个机会，让他脱掉衣服，爬进一张床上，在那里，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['streɪtn] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['taɪərd] [legz] .

though	it	was	poor	enough	,	he	could	straighten	out	his	tired	legs	.
尽管	它	曾是	贫穷的	足够的	,	他	可以	拉直	出去	他的	疲劳的	腿	.

虽然环境很差，但他还是能伸直疲惫的双腿。

['eɪməs] [slept] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['mɔːriz] [dɔːr] .

Amos	slept	on	a	cot	outside	of	Morey's	door	.
阿莫斯	睡着了	在	一个	婴儿床	外部	的	莫雷的	门	.

阿莫斯睡在莫雷门外的行军床上。

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [leɪt] ['aʊərz] .

Nor	did	the	boys	have	the	luxury	of	late	hours	.
也不	做过	这	男孩们	有	这	奢华	的	晚的	小时	.

男孩们也没有熬夜的奢侈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] ['prɑːmptli] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krækt] [bel] [æt; ət] [sɪks]

They	were	turned	out	promptly	at	the	sound	of	a	cracked	bell	at	six
他们	是	转向	出去	及时	在	这	声音	的	一个	裂纹	钟	在	六

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

六点钟，一声脆响的钟声响起，他们立刻被赶了出去。

[æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ,

At	seven	o'clock	,
在	七	点钟	,

七点钟，

['hævɪŋ]	['brekfəstid]	[ɑːn][ə; eɪ]	[fjuː]	[θɪn]	['slaɪsɪz][ʌv; əv]	['veri]	[fæt]['beɪkən][ænd; ənd]	[wʌn]	[eg]	[ə'piːs]	,
having	**breakfasted**	**on**	**a**	**few**	**thin**	**slices**	**of**	**very**	**fat**	**bacon**	**and**	**one**	**egg**	**apiece**	**,**
拥有	早餐	在	一个	很少	薄的	切片	的	非常	胖的	熏肉	和	一	蛋	一块	,

早餐只吃了几片很薄的肥培根和每人一个鸡蛋，

[ðə; ði]	[rɪ'freʃt]	['wɔndərəz]	[set]	[fɔːrθ]	.
the	**refreshed**	**wanderers**	**set**	**forth**	**.**
这	焕然一新	流浪者	放	前进	.

精神焕发的旅人们启程了。

['wɑːʃɪŋtən]	, [ðer; ðər]	['mekə]	, [wʌz; wəz][bʌt; bət]	[ˌeɪ'tiːn]	[maɪlz]	[ə'weɪ]	.	[	-	]
Washington	**,**	**their**	**Mecca**	**,**	**was**	**but**	**eighteen**	**miles**	**away**	**.**	**[**	**145**	**]**
华盛顿	,	他们的	麦加	,	曾是	但	十八	英里	离开	.	[	-	]

他们的圣地华盛顿距离这里只有十八英里。[145]

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[ə'raɪv(ə)l]	[æt; ət]	[fɔːrt]	['maɪər]	.
ARRIVAL	**AT**	**FORT**	**MEYER**	**.**
到达	在	堡	迈耶	.

抵达迈尔堡。

[ðə; ði]	[deɪ]	[wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]	[kaɪnd][tuː; tə]	[pʊt]	['vɪgər]	[ænd; ənd]	[ɪn'θuːziæzəm]	['ɪntuː]	[wʌn]	.
The	**day**	**was**	**just**	**the**	**kind**	**to**	**put**	**vigor**	**and**	**enthusiasm**	**into**	**one**	**.**
这	天	曾是	只是	这	种类	到	放	活力	和	热情	进入	一	.

这一天的天气真是让人精神焕发、热情高涨。

[oʊld]	['beti]	['æmb(ə)l]	[ə'lɔːŋ]	,	['riːz(ə)nəbli]	['frɪski]	['æftər][ə; eɪ]	['naɪts]	[rest]	,
Old	**Betty**	**ambled**	**along**	**,**	**reasonably**	**frisky**	**after**	**a**	**night's**	**rest**	**,**
老的	贝蒂	漫步	沿着	,	合理	活泼的	后	一个	夜晚	休息	,

老贝蒂慢悠悠地走着，睡了一夜之后精神还不错。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['kʌntri]	[brˈgæn][tuː; tə]	[ʃoʊ]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	['θɪkənɪŋ]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	.
and	**the**	**country**	**began**	**to**	**show**	**signs**	**of**	**thickening**	**population**	**.**
和	这	国家	开始	到	展示	标志	的	增稠	人口	.

该国开始出现人口密度增加的迹象。

['eɪməs]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['nɜːrvəs]	.
Amos	**began**	**to**	**get**	**a**	**little**	**nervous**	**.**
阿莫斯	开始	到	得到	一个	小的	紧张的	.

阿莫斯开始有点紧张了。

“	[haʊ]	[mʌtʃ]	['mʌni]	[joʊ]	-	[gɑːt]	[naʊ]	[mɑːs]	['mɔri]	?	”	[hiː; hi]	[in'kwaiəd]	[æt; ət]	[læst]	,	['hezəˌteɪtɪŋli]	.
“	**How**	**much**	**money**	**yo**	**'**	**got**	**now**	**Marse**	**Morey**	**?**	**”**	**he**	**inquired**	**at**	**last**	**,**	**hesitatingly**	**.**
“	如何	很多	钱	哟	-	得到	现在	马尔斯	莫雷	?	”	他	询问	在	最后的	,	犹豫地	.

“莫雷先生，您现在有多少钱？”他最后犹豫着问道。

“	[oʊ]	,	-	[baʊt]	[tuː]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	.	”
“	**Oh**	**,**	**'**	**bout**	**two**	**dollars**	**.**	**”**
“	哦	,	-	回合	二	美元	.	”

“哦，大概两美元吧。”

“	[haʊ]	[lɔːŋ]	[dæt]	-	[^wain]	[kiːp]	[juː 'es]	[wen]	[wiː; wi]	[gɪt]	[tuː; tə]	-	?	”
“	**How**	**long**	**dat**	**'**	**gwine**	**keep**	**us**	**when**	**we**	**git**	**to**	**Wash'ton**	**?**	**”**
“	如何	长的	数据	-	格温	保持	我们	什么时候	我们	git	到	-	?	”

“我们到了华盛顿之后，这能让我们待多久？”

“	[kwɪt]	[jʊr; jər]	['wɜːriɪn]	-	,	['eɪməs]	.
“	**Quit**	**your**	**worryin**	**'**	**,**	**Amos**	**.**
“	辞职	你的	担心	-	,	阿莫斯	.

“别担心了，阿莫斯。”

[aɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .
I'll look after you .
患病的 看 后 你 .

我会照顾你的。

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] ['hʌŋgri] . ”
I'll see that you don't go hungry . ”
患病的 看 那 你 不 去 饥饿的 . ”

我会确保你不会挨饿。

“ [haʊ] [joʊ] - [^wain] [duː][dæt] ?
“ How yo ' gwine do dat ?
“ 如何 哟 - 格温 做 数据 ?

“你打算怎么做？”

[aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ][moʊ] - ['mʌni] . ”
I ain't got no mo ' money . ”
我 不是 得到 不 莫 - 钱 . ”

我没钱了。

“ [wel] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] ['beti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːri] .
“ Well in a pinch , I'm going to sell Betty and the surrey .
“ 出色地 在 一个 捏 , 我是 去 到 卖 贝蒂 和 这 萨里 .

“如果实在没办法，我就把贝蒂和那辆四轮马车卖掉。”

” [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The colored boy shook his head .
” 这 有色 男生 摇晃 他的 头 .

黑人男孩摇了摇头。

“ [joʊ] - [dɑːn] - [dæst] [sel] ['beti] .
“ Yo ' don ' dast sell Betty .
“ 哟 - 大学教师 - 达斯特 卖 贝蒂 .

“你别卖掉贝蒂。”

[joʊ] - - [skɪn] [joʊ] - [ˌiː'ɛf][joʊ] - [sel] [diː] [oʊl] ['hɑːs] .
Yo ' ma'll skin yo ' ef yo ' sell de ole hoss .
哟 - - 皮肤 哟 - ef 哟 - 卖 德 奥莱 霍斯 .

Yo' ma'll skin yo' ef yo' sell de ole hoss.

[saɪdz] , [huː] [^wain] [bai] [dɪs] [oʊl] [træp] ?
Sides , who gwine buy dis ole trap ?
侧面 , WHO 格温 买 迪斯 奥莱 陷阱 ?

双方，谁会买这个老套的陷阱?

[dæt] ['hɑːs] [eint] [wʊf] — ”
Dat hoss ain't wuff — ”
数据 霍斯 不是 沃夫 — ”

那匹马可不是好东西——”

“ ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ['kæri] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hɪr] ? ” [-]
“ Didn't she carry us all the way here ? ” [146]
“ 没有 她 携带 我们 全部 这 方式 这里 ? ” [-]

“难道不是她一路背着我们来的吗？”[146]

“ [ʃiː; ʃi] - [dɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪnt] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] .
“ She sho'ly did , but she cain't carry us back .
“ 她 - 做过 , 但 她 不能 携带 我们 后退 .

“她确实做到了，但她无法把我们带回去。”

[dæt] ['hɑːs] ['redi] [ˌɛf'oʊ] - [tuː; tə] [kwɪt] .
Dat hoss ready fo ' to quit .
数据 霍斯 准备好 fo - 到 辞职 .

那匹马准备辞职了。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][diː] [hiːvz] . ”
She got de heaves . ”
她 得到 德 起伏 . ”

她得了干呕症。

“ [wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk] , ” ['mɔrəlaizd] ['mɔri] .
“ We can work , ” moralized Morey .
” 我们 能 工作 , ” 道德化的 莫雷 .

“我们可以合作，”莫雷劝道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] ['wɜːrkɪŋ] . ”
“ We can make two dollars and a half a day working . ”
” 我们 能 制作 二 美元 和 一个 一半 一个 天 在职的 . ”

“我们一天工作可以挣两美元半。”

“ [joʊ] - [eint] [kʌm] [haɪɚ][tuː; tə][duː][noʊ][wʊk] , [aɪ] ['rekən] .
“ Yo ' ain't come hyar to do no wuk , I reckon .
” 哟 - 不是 来 hyar 到 做 不 wuk , 我 估计 .

“我猜你来这里不是为了干活的。”

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] - , [mɑːs] ['mɔri] ? ”
How come you go to Wash'ton , Marse Morey ? ”
如何 来 你 去 到 - , 马尔斯 莫雷 ? ”

莫雷先生，您为何要去华盛顿?

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] , ['eɪməs] .
“ I'm going to make our fortune , Amos .
” 我是 去 到 制作 我们的 财富 , 阿莫斯 .

“我要发家致富，阿莫斯。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] .
I've got a great invention that I'm going to sell .
我已经 得到 一个 伟大的 发明 那 我是 去 到 卖 .

我有一个很棒的发明，我打算把它卖出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] .
It will give us all the money we can use .
它 将要 给 我们 全部 这 钱 我们 能 使用 .

它将给我们提供我们所需的所有资金。

[ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['bændʒoʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm][ɑːn][ðə; ði]
Then I'm going to buy a banjo for you and we're going back home on the
然后 我是 去 到 买 一个 班卓琴 为了 你 和 是 去 后退 家 在 这
[kɑːrz][ænd; ənd] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][biː; bi]['riːəl] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd][hæv; həv][pɪgz][ænd; ənd]
cars and fix up the place and be real farmers and have pigs and
汽车 和 使固定向上 这 地方 和 是 真实的 农民 和 有 猪 和
[kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd]['haɪər]
cows and horses and paint the house and mend the fences and hire
牛 和 马匹 和 画 这 房子 和 修补 这 栅栏 和 聘请
[hændz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][fɑːrm] . ”
hands to run the farm . ”
双手 到 跑步 这 农场 . ”

然后我要给你买一把班卓琴，我们开车回家，把房子修缮一新，做真正的农民，养猪、养牛、养马，粉刷房子，修补栅栏，再雇人来经营农场。”

“ [lʊk] [haɪɚ] , [bɔɪ] !
“ Look hyar , boy !
” 看 hyar , 男生 !

“看啊，小子！”

[joʊ] - ['loʊzɪn] - [joʊ] - [mɪn] - !
Yo ' losin ' yo ' min ' !
哟 - 损失 - 哟 - 最小 - !

你失去理智了!

[huː] ['tɔl] - [joʊ] - [wiː; wi] [^wain] [duː][ɔːl][dæt] ? [joʊ] - [dʌn] [bɪn] - - [wɪd] [oʊl] ['kreɪzi] [mæn]
Who tol ' yo ' we gwine do all dat ? Yo ' done been communin ' wid ole crazy man
WHO 托尔 - 哟 - 我们 格温 做 全部 数据 ? 哟 - 完毕 到过 - - 宽 奥莱 疯狂的 男人
['kiːhoʊl] . ”
Keyhole . ”
锁孔 . ”

谁告诉你我们要做这一切的? 你一直在跟那个疯子钥匙孔混在一起。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] — [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][bæg] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt]
“ You wait and see — I've got something in my bag that is going to do all that
“ 你 等待 和 看 — 我已经 得到 某物 在 我的 包 那 是 去 到 做 全部 那
[ænd; ənd] [mɔːr] — [wen] [aɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and more — when I sell it . ”
和 更多的 — 什么时候 我 卖 它 . ”

“你们等着瞧吧——我包里有样东西，等我卖出去的时候，它能做到这一切，甚至更多。”

“ [wiː; wi] [^wain] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][diː] [stiːm] [kɑːrz] ? ”
“ We gwine to have money to ride on de steam cars ? ”
“ 我们 格温 到 有 钱 到 骑 在 德 蒸汽 汽车 ? ”

“我们会有钱乘坐蒸汽汽车吗? ”

“ [juː; jʊ][dʒʌst][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [juːl] [nɑːt]['oʊnli][raɪd][ɑːn][ðə; ðɪ]
“ You just do as I tell you and follow me and you'll not only ride on the
“ 你 只是 做 作为 我 告诉 你 和 跟随 我 和 你会 不是 仅有的 骑 在 这
[stiːm] [kɑːrz][bʌt; bət] [juːl] [iːt] [ɑːn][ðem; ðəm] . ”
steam cars but you'll eat on them . ”
蒸汽 汽车 但 你会 吃 在 他们 . ”

“你只要听我的，跟着我，不仅可以乘坐蒸汽汽车，还可以在车上吃饭。”

“ [iːt] [ɑːn] - [ɪm] ?
“ Eat on ' em ?
“ 吃 在 - 呃 ?

“吃掉它们? ”

[huː] [^wain] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn][diː] [stiːm] [kɑːrz] ?
Who gwine have time to eat on de steam cars ?
WHO 格温 有 时间 到 吃 在 德 蒸汽 汽车 ?

谁会在蒸汽汽车上抽出时间吃饭?

[joʊ] - [buːn] - [tuː; tə] [lʊk] ['ajtən] [diː]['waɪndər] . [-]
Yo ' boun ' to look outen de winder . [147]
哟 - 奖励 - 到 看 奥滕 德 卷线器 . [-]

[147] 你一定要看看风车。

[aɪ] [eint] [^wain] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn][diː][kɑːrz] .
I ain't gwine have no time to eat on de cars .
我 不是 格温 有 不 时间 到 吃 在 德 汽车 .

我没时间在车上吃饭。

['tɑːkən] - [baʊt] ['iːtɪn] , ” [went] [ɑːn]['eɪməs] ,
Talkin ' bout eatin , ” went on Amos ,
谈话 - 回合 吃 , ” 去 在 阿莫斯 ,

“说到吃的,”阿莫斯继续说道。

“ [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] [naʊ] [ˌiː'ɛf][wiː; wi][hæd; həd][diː] . ”
“ I reckon we could eat now ef we had de eatin's . ”
“ 我 估计 我们 可以 吃 现在 ef 我们 有 德 饮食 . ”

“我想如果我们有吃的，现在就可以吃了。”

“ [wiː; wi] [daɪn] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈeɪməs] .
“ We dine in Washington this evening , Amos .
“ 我们 用餐 在 华盛顿 这 晚上 , 阿莫斯 .

“我们今晚在华盛顿用餐，阿莫斯。”

[wiː; wi] [wəʊnt] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðen] .
We won't bother about it until then .
我们 惯于 打扰 关于 它 直到 然后 .

在此之前，我们不会费心处理这件事。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [sel] [maɪ] [bɪg] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [strɪŋ] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] $2
I may not sell my big invention this evening and we've got to string out our $2
我 可能 不是 卖 我的 大的 发明 这 晚上 和 我们已经 得到 到 细绳 出去 我们的 $2
. ”
: ”
. ”

我今晚可能卖不掉我的重大发明，我们得把那2美元省下来。

“ [dɑːrz] [diː] [ˈtʃɪkɪn] [wiː; wi] [dʌn] [peɪ] [tuː] [ˈbɪts] [ˌɛfˈoʊ] - .
“ Dar's de chicken we done pay two bits fo ' .
“ 达尔的 德 鸡 我们 完毕 支付 二 比特 fo - .

“Dar's de chicken we done pay two bits fo'.

” [ˈmɔri] [riːtʃt] [daʊn] , [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɪfnd] [faʊl] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði]
” Morey reached down , caught hold of the stiffened fowl and threw it on the
” 莫雷 达到 向下 , 捕捉 抓住 的 这 僵硬 鸡 和 扔 它 在 这
[ˈroʊdsaɪd] .
roadside .
路边 .

莫雷弯下腰，抓住那只僵硬的家禽，把它扔到了路边。

“ [its] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [iːt] , [ˈeɪməs] .
“ It's too old to eat , Amos .
“ 它是 也 老的 到 吃 , 阿莫斯 .

“它太老了，不能吃了，阿莫斯。”

[dəunt] [juː; jʊ] [ˈevər] [get] [ɪˈnʌf] [fuːd] ?
Don't you ever get enough food ?
不 你 曾经 得到 足够的 食物 ?

你是不是总吃不饱?

[wiː; wi] [dʒʌst] [hæd; həd] [ˈbrekfəst] .
We just had breakfast .
我们 只是 有 早餐 .

我们刚吃过早餐。

[aɪl] [bai] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] .
I'll buy you a good dinner .
患病的 买 你 一个 好的 晚餐 .

我请你吃顿好的。

[naʊ] [ʃʌt] [ʌp] . ”
Now shut up . ”
现在 关闭 向上 . ”

闭嘴。

“ [wʌn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - ['beɪkən][joʊ] - ['kʊdn] - [griːs] [ə; eɪ] [sɔː] [wɪd] ! [dæt] [eint] [noʊ]
“ One aigg an ' a piece o ' bacon yo ' couldn ' grease a saw wid ! Dat ain't no
“ 一 - 一个 - 一个 片 o - 熏肉 哟 - 无法 - 润滑脂 一个 锯 宽 ！ 数据 不是 不
- - . ”
breakfus ' . ”
- - . ”

“一块猪头和一块肥得连锯子都润滑不了的培根！那可算不上什么早餐。”

“ ['eɪməs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔri] ['ʃɑːrpli] .
“ Amos ! ” exclaimed Morey sharply .
“ 阿莫斯 ！ ” 惊呼 莫雷 尖锐地 .

“阿莫斯！”莫雷厉声喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][kwɪt] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [aɪl] [æsk][oʊld][mæn] ['kiːhoʊl] [tə'naɪt] [wer]
“ If you don't quit bothering me about eating I'll ask old man Keyhole tonight where
“ 如果 你 不 辞职 烦人 我 关于 吃 患病的 问 老的 男人 锁孔 今晚 在哪里
[hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [naɪf] .
he got that knife .
他 得到 那 刀 .

“如果你再不停地烦我吃饭的事，我今晚就问问老钥匙孔从哪儿弄来的那把刀。”

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [noʊz] . ”
I reckon he knows . ”
我 估计 他 知道 . ”

我觉得他知道。

“ [wel] [ˌiː'ɛf][joʊ] - [kɪn][stæn] - [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kɪn] .
“ Well ef yo ' kin stan ' it , I kin .
“ 出色地 ef 哟 - 亲属 斯坦 - 它 , 我 亲属 .

“如果你能支持，我也能。”

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] - - .
But I certainly is pow'ful hongry .
但 我 当然 是 - - .

但我确实非常饿。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɔːlt][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] ['beti] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ]
” There was a little halt at noon to refresh Betty with water and a
” 那里 曾是 一个 小的 停止 在 中午 到 刷新 贝蒂 和 水 和 一个
['nɪb(ə)l] [ʌv; əv] [græs] ,
nibble of grass ,
蚕食 的 草 ,

“中午时分稍作停留，给贝蒂喝了点水，吃了点草，让她精神焕发。”

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['mɔri] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn][ðə; ði] [kriːk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
during which time Morey washed his face and hands in the creek by the side of
期间 哪个 时间 莫雷 洗过 他的 脸 和 双手 在 这 溪 经过 这 边 的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] .
which they had stopped .
哪个 他们 有 停止 .

在此期间，莫雷在他们停下来的小溪里洗了脸和手。

['eɪməs][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [kloʊðz] , [bʌt; bət] ['mɔri] [naʊ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]
Amos had returned to his old clothes , but Morey now arranged a
阿莫斯 有 返回 到 他的 老的 衣服 , 但 莫雷 现在 安排 一个
['kɑːmprəmaɪz] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [-]
compromise costume for him , [148]
妥协 戏服 为了 他 , [-]

阿莫斯又穿回了他以前的衣服，但莫雷为他安排了一套折衷的服装[148]

[dis'kɑ:dɪŋ] [ðə; ði][pɪn] , [taɪ][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [prɪ'zentəbl] [ɪn][hɪz; ɪz][best]

discarding	**the**	**pin**	**,**	**tie**	**and**	**hat**	**and**	**making**	**him**	**presentable**	**in**	**his**	**best**
丢弃	这	别针	,	领带	和	帽子	和	制作	他	像样	在	他的	最好的

['traʊzərz] ,

trousers	**,**
裤子	,

摘掉胸针、领带和帽子，让他穿上最好的裤子，显得体面些。

[ʃu:z] [ænd; ənd] [waɪt] [ʃɜ:rt] .

shoes	**and**	**white**	**shirt**	**.**
鞋	和	白色的	衬衫	.

鞋子和白衬衫。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [saɪt] .

The	**smoke**	**of**	**Washington**	**was**	**already**	**in**	**sight**	**.**
这	抽烟	的	华盛顿	曾是	已经	在	视线	.

华盛顿的硝烟已经映入眼帘。

[baɪ] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [sə'bɜ:rbən] ['fɑ:rmz][hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] [ænd; ənd]['eɪməs] [sɔ:] [fɔ:r; fər]

By	**four**	**o'clock**	**the**	**suburban**	**farms**	**had**	**been**	**reached**	**and**	**Amos**	**saw**	**for**
经过	四	点钟	这	郊区	农场	有	到过	达到	和	阿莫斯	锯	为了

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .

the	**first**	**time**	**the**	**environs**	**of**	**a**	**city**	**.**
这	第一的	时间	这	周边环境	的	一个	城市	.

到四点钟时，他们已经到达了郊区的农场，阿莫斯第一次看到了城市的周边环境。

[ðə; ði][smɑ:rt] , [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['hoʊmz] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk] [ɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ]

The	**smart**	**,**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**	**homes**	**bewildered**	**him**	**and**	**he**	**drank**	**all**	**in**	**with**
这	聪明的	,	向上	-	到	-	日期	房屋	困惑	他	和	他	喝	全部	在	和

[waɪd] [aɪz] .

wide	**eyes**	**.**
宽的	眼睛	.

这些时尚现代的住宅让他眼花缭乱，他睁大眼睛贪婪地欣赏着这一切。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] [li:dz] ['ɪntu:][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] ['mɔri] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

They	**were**	**on**	**the**	**highway**	**that**	**leads**	**into**	**Alexandria**	**and**	**Morey**	**was**	**beginning**
他们	是	在	这	公路	那	线索	进入	亚历山大	和	莫雷	曾是	开始

[tu:; tə] ['wɜ:ri] .

to	**worry**	**.**
到	担心	.

他们当时在通往亚历山大市的高速公路上，莫雷开始担心起来。

[dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

Just	**what**	**he**	**was**	**to**	**do**	**now**	**that**	**he**	**had**	**reached**	**the**	**city**	**he**	**did**	**not**
只是	什么	他	曾是	到	做	现在	那	他	有	达到	这	城市	他	做过	不是

[noʊ] .

know	**.**
知道	.

既然他已经到达了这座陌生的城市，他现在究竟该做什么呢?

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'tempt] [fɜ:rst]

He	**could**	**not**	**figure**	**out**	**what**	**he**	**and**	**his**	**companion**	**were**	**to**	**attempt**	**first**
他	可以	不是	数字	出去	什么	他	和	他的	伴侣	是	到	试图	第一的

.

:
.

他想不出他和同伴应该先尝试什么。

[hi:; hi] [wʊd] [krɔ:s] [ðə; ði][pə'toʊmək] , ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] , [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][dɪ'saɪdɪd] ,

He	**would**	**cross**	**the**	**Potomac**	**,**	**enter**	**the**	**city**	**and**	**,**	**he**	**had**	**almost**	**decided**	**,**
他	会	叉	这	波托马克河	,	进入	这	城市	和	,	他	有	几乎	决定	,

他将渡过波托马克河，进入市区，而且他几乎已经决定了，

[stɑːp][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['steɪb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] [sel] ['beti] .

stop	at	the	first	stable	he	could	find	and	sell	Betty	.
停止	在	这	第一的	稳定的	他	可以	寻找	和	卖	贝蒂	.

他停在找到的第一家马厩，把贝蒂卖掉了。

[ðɪs] [went] ['prɪti] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

This	went	pretty	hard	with	him	,
这	去	漂亮的	难的	和	他	,

这件事对他打击很大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helpləs] ['kʌlərd] [bɔɪ] [ɑːn]

but	it	was	easier	than	facing	the	big	city	with	a	helpless	colored	boy	on
但	它	曾是	更轻松	比	面向	这	大的	城市	和	一个	无助	有色	男生	在

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]['oʊnli] $1 . - [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	hands	and	only	$1	.	88	in	his	pocket	.
他的	双手	和	仅有的	$1	.	-	在	他的	口袋	.

但这比带着一个无助的黑人男孩，口袋里只有 1.88 美元，独自面对大城市要容易得多。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃiːp]

With	the	few	dollars	that	he	might	get	by	this	means	they	would	find	a	cheap
和	这	很少	美元	那	他	可能	得到	经过	这	方法	他们	会	寻找	一个	便宜的

['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [frend] ,

boarding	house	and	prepare	to	look	up	his	friend	,
登机	房子	和	准备	到	看	向上	他的	朋友	,

他用这种方式可能挣到的那点钱，会让他们找个便宜的寄宿公寓，然后准备去拜访他的朋友。

[luː'tenənt] ['pəːsl] .

Lieutenant	Purcell	.
中尉	珀塞尔	.

珀塞尔中尉。

[ɪf] [ðɪs] [rɪ'kwaɪərd] ['sevrəl] [deɪz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [fʌndz] [ræn] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]

If	this	required	several	days	or	his	funds	ran	out	while	he	was	engaged	in	his
如果	这	必需的	一些	天	或者	他的	资金	跑	出去	尽管	他	曾是	已订婚的	在	他的

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [wel] - [dɪ'faɪnd] [aɪ'diːə] .

negotiations	he	had	one	well	-	defined	idea	.
谈判	他	有	一	出色地	-	定义	主意	.

如果谈判需要几天时间，或者在谈判过程中资金耗尽，他有一个明确的想法。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər]['eɪməs] ,

He	would	find	a	job	for	Amos	,
他	会	寻找	一个	工作	为了	阿莫斯	,

他会帮阿莫斯找份工作。

[sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]['leɪbər][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [bəuθ] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl]

some	simple	labor	at	which	the	boy	could	make	enough	to	keep	both	going	until
一些	简单的	劳动	在	哪个	这	男生	可以	制作	足够的	到	保持	两个都	去	直到

['fɔːrtʃən] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . [-]

fortune	turned	with	them	.	[	149	]
财富	转向	和	他们	.	[	-	]

男孩可以做一些简单的劳动，挣到足够的钱来维持两人的生活，直到他们的命运好转。[149]

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ˌælɪg'zændriə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['vɪləz] [ʌv; əv]

Before	reaching	Alexandria	the	two	boys	found	themselves	among	the	country	villas	of
前	到达	亚历山大	这	二	男孩们	成立	他们自己	之中	这	国家	别墅	的

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [sə'bɝːbəˌnaɪts] .

the	middle	-	class	suburbanites	.
这	中间	-	班级	郊区居民	.

在到达亚历山大之前，这两个男孩发现自己置身于中产阶级郊区居民的乡村别墅之中。

[ðen] [ðə; ði][pɑːrk] - [laɪk] [ɪk'spæns] [ænd; ənd] ['niːtli] [trɪmd] [hedʒz] [ʌv; əv] ['ɑːrlɪŋtən] ['seməteri] [roʊz]
Then **the** **park** **-** **like** **expanse** **and** **neatly** **trimmed** **hedges** **of** **Arlington** **Cemetery** **rose**
然后 这 公园 - 喜欢 广阔 和 整齐地 修剪过的 对冲 的 阿灵顿 公墓 玫瑰
[ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] .
on **their** **right** **.**
在 他们的 正确的 .

然后，阿灵顿公墓那公园般的广阔区域和修剪整齐的树篱出现在他们的右侧。

[ɪn'tent] [ɑːn] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃər] ,
Intent **on** **this** **pleasing** **picture** **,**
意图 在 这 令人愉悦 图片 ,

专注于这幅令人愉悦的画面，

[wɪtʃ] ['eɪməs][wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seməteri] — [ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [greɪv] - [jɑːrd] —
which **Amos** **was** **slow** **to** **believe** **was** **a** **cemetery** **—** **a** **soldier's** **grave** **-** **yard** **—**
哪个 阿莫斯 曾是 慢的 到 相信 曾是 一个 公墓 — 一个 士兵的 严重 - 院子 —
['mɔri] [dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['noʊtɪs] [ə'nʌðər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .
Morey **did** **not** **for** **a** **time** **notice** **another** **institution** **on** **his** **left** **.**
莫雷 做过 不是 为了 一个 时间 注意 其他 机构 在 他的 左边 .

阿莫斯起初并不相信那是一座公墓——一座士兵墓地——莫雷一时也没有注意到左边还有另一处建筑。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌlɝz] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔːl] ,
But **,** **when** **he** **did** **look** **and** **saw** **the** **national** **colors** **fluttering** **from** **a** **tall** **,**
但 , 什么时候 他 做过 看 和 锯 这 国家的 颜色 飘动 从 一个 高的 ,
[waɪt] ['flægstæf] ,
white **flagstaff** **,**
白色的 旗杆 ,

但是，当他抬头看到国旗在高高的白色旗杆上迎风飘扬时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [pə'reɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] - ['hoʊmz] ,
and **the** **open** **parade** **ground** **and** **orderly** **rows** **of** **officers** **'** **homes** **,**
和 这 打开 游行 地面 和 秩序 行 的 警官 - 房屋 ,

还有开阔的阅兵场和整齐排列的军官住宅，

[hiː; hi] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][fɔːrt] ['maɪər] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]
he **knew** **instinctively** **that** **he** **had** **stumbled** **upon** **Fort** **Meyer** **at** **the** **front** **door**
他 知道 本能地 那 他 有 踉跄 之上 堡 迈耶 在 这 正面 门
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
of **the** **city** **.**
的 这 城市 .

他本能地意识到，自己已经误打误撞地来到了迈耶堡所在的城市门口。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] .
His **heart** **leaped** **.**
他的 心 跳跃 .

他心跳加速。

['gɪvɪŋ] ['beti] [ə; eɪ][slæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪnz] [hiː; hi] ['heɪsnd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] , [θruː]
Giving **Betty** **a** **slap** **with** **the** **lines** **he** **hastened** **on** **toward** **the** **entrance** **,** **through**
给予 贝蒂 一个 拍击 和 这 线条 他 加快 在 朝向 这 入口 , 通过
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

他拍了贝蒂一巴掌，然后加快脚步走向入口，穿过入口。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [siː] [ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] .
in **the** **distance** **,** **he** **could** **already** **see** **a** **thin** **stream** **of** **people** **passing** **.**
在 这 距离 , 他 可以 已经 看 一个 薄的 溪流 的 人们 通过 .

远处，他已经可以看到一小队人流经过。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['sɜːri] [riːtʃt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪr] ['entrəns] .

A	moment	later	the	surrey	reached	a	sort	of	rear	entrance	.
一个	片刻	之后	这	萨里	达到	一个	种类	的	后部	入口	.

片刻之后，四轮马车到达了一个类似后门的地方。

[hɪr] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑːn] [gɑːrd] ['duːti] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

Here	a	soldier	on	guard	duty	walked	slowly	back	and	forth	.
这里	一个	士兵	在	警卫	责任	步行	缓慢地	后退	和	前进	.

一名执勤士兵在此缓慢地来回踱步。

“ [ɪz] [ðɪs] [fɔːrt] ['maɪər] ?

“	Is	this	Fort	Meyer	?
”	是	这	堡	迈耶	?

“这里是迈尔堡吗？”

” ['mɔri] [æskt] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

”	Morey	asked	anxiously	as	they	passed	.
”	莫雷	问	焦虑地	作为	他们	通过了	.

“莫雷焦急地问道，他们经过时……”

“ [ðæts] [wʌt] . ”

“	That's	what	.	”
”	那就是	什么	.	”

“就是这样。”

“ [meɪ] [wiː; wi] [draɪv] [ɪn] ?

“	May	we	drive	in	?
”	可能	我们	驾驶	在	?

我们可以开车进去吗?

” [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] “ [pə'reɪd] [rest] ,

”	The	soldier	,	dropping	his	gun	to	“	parade	rest	,
”	这	士兵	,	下降	他的	枪	到	“	游行	休息	,

士兵放下枪，摆出“立正姿势”。

” [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wer] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [fʊt]

”	shook	his	head	but	jerked	his	thumb	down	the	road	where	people	on	foot
”	摇晃	他的	头	但	猛地一抖	他的	拇指	向下	这	路	在哪里	人们	在	脚

[ænd; ənd][ɪn] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] . [-]

and	in	carriages	were	entering	.	[	150	]
和	在	马车	是	进入	.	[	-	]

他摇了摇头，但还是用拇指指了指路，那里有人正步行或乘坐马车进入。[150]

“ [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['erʃɪp] ?

“	Come	to	see	the	airship	?
”	来	到	看	这	飞艇	?

“来看飞艇吗？”

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

”	he	remarked	.
”	他	评论	.

“他说道。”

“ [wʌt] ['erʃɪp] ? ” [æskt] ['mɔri] , ['iːgərli] .

“	What	airship	?	”	asked	Morey	,	eagerly	.
”	什么	飞艇	?	”	问	莫雷	,	急切地	.

“什么飞艇？”莫雷急切地问道。

“ [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [ɪn] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['smaɪlɪŋ] .

“	I	reckon	you're	in	time	,	”	said	the	soldier	smiling	.
”	我	估计	你是	在	时间	,	”	说	这	士兵	微笑	.

“我想你来得正是时候，”士兵笑着说。

“ ['ɔːlweɪz] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɔɪz] .
“ Always in time for them boys .
“ 总是 在 时间 为了 他们 男孩们 .

“总是能及时赶到孩子们身边。”

[ðeɪ] [fʌs] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][dɑːrk] [ðæt] [ɪts] [tuː] ['wɪndi] .
They fuss around all day and then tell you at dark that it's too windy .
他们 大惊小怪 大约 全部 天 和 然后 告诉 你 在 黑暗的 那 它是 也 刮风 .

他们整天吵吵闹闹，到了天黑才告诉你风太大了。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðeɪl] [goʊ][ʌp] [tə'deɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] ['skaɪwərd] .
But I reckon they'll go up today , ” he added , glancing skyward .
但 我 估计 他们会 去 向上 今天 , ” 他 额外 , 瞥了一眼 向天空 .

“但我估计它们今天就会升空，”他一边说着，一边抬头望向天空。

“ [wʌt] ['erʃɪp] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [pə'sistid] ['mɔri] , ['liːnɪŋ] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
“ What airship is it ? ” persisted Morey , leaning half out of the vehicle .
“ 什么 飞艇 是 它 ? ” 持续 莫雷 , 倾斜 一半 出去 的 这 车辆 .

“那是什么飞艇？”莫雷追问道，同时将半个身子探出车外。

“ [ðeɪ] [eɪnt] [bʌt; bət][wʌn] [fɜːrz] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz] [kən'sɜːrnd] , ” [læft] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,
“ They ain't but one fur's the army is concerned , ” laughed the soldier ,
“ 他们 不是 但 一 毛皮 这 军队 是 担心的 , ” 笑了 这 士兵 ,

“就军队而言，他们不过是个皮毛而已，”士兵笑着说。

['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'gen] — “ [raɪt] ['brʌðərz] .
shouldering his gun again — “ Wright Brothers .
肩部 他的 枪 再次 — ” 赖特 兄弟 .

他再次扛起枪——“莱特兄弟。”

['hʌs(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [blʌf] .
Hustle along and make a bluff .
努力奋斗 沿着 和 制作 一个 虚张声势 .

赶紧行动，虚张声势。

['meɪbi] [ðeɪl] [let][oʊld] ['dɑːbɪn] [ɪn] . ”
Maybe they'll let old Dobbin in . ”
或许 他们会 让 老的 多宾 在 . ”

或许他们会放老多宾进来。

“ [ɪz] [luː'tenənt] ['pəːsl] [hɪr] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['mɔri] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
“ Is Lieutenant Purcell here ? ” continued Morey , much excited .
“ 是 中尉 珀塞尔 这里 ? ” 持续 莫雷 , 很多 兴奋的 .

“珀塞尔中尉在这里吗？”莫雷激动地问道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] , [hiː; hi][ɪz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ If he ain't gone to town , he is , ” was the answer .
“ 如果 他 不是 已消失 到 镇 , 他 是 , ” 曾是 这 回答 .

“如果他没进城，那他肯定已经进城了。”答案是。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
“ He ought to be here .
“ 他 应该 到 是 这里 .

他应该在这里。

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
That's his business .
那就是 他的 商业 .

那是他的事。

['hiːz] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] .
He's the boss of the job .
他是 这 老板 的 这 工作 .

他是这份工作的负责人。

〃 [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['mɔri] [ænd; ənd]['eɪməs][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][spek'teitəs] ['meɪkɪŋ]

〃	A	few	minutes	later	Morey	and	Amos	were	in	the	line	of	spectators	making
〃	一个	很少	分钟	之后	莫雷	和	阿莫斯	是	在	这	线	的	观众	制作

[ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [pə'reɪd] [graʊndz] .

their	way	toward	the	reservation	parade	grounds	.
他们的	方式	朝向	这	预订	游行	理由	.

几分钟后，莫雷和阿莫斯也加入了前往保留地阅兵场的观众队伍。

[bʌt; bət] ['beti] [kʊd; kəd][goʊ]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

But	Betty	could	go	only	within	the	limits	of	the	fort	,
但	贝蒂	可以	去	仅有的	之内	这	限制	的	这	堡	,

但贝蒂只能在堡垒的范围内活动。

[wer] ['mɔri] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə]['eɪməs][wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][ə'weɪt][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] .

where	Morey	turned	her	over	to	Amos	with	orders	to	await	his	return	.
在哪里	莫雷	转向	她	超过	到	阿莫斯	和	订单	到	等待	他的	返回	.

莫雷将她交给阿莫斯，命令她等待他回来。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['æftər][ðə; ði] [kraʊd] .

Then	he	hurried	after	the	crowd	.
然后	他	慌忙	后	这	人群	.

然后他匆匆追赶人群。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [deɪ] .

Undoubtedly	it	was	a	gala	day	.
无疑	它	曾是	一个	节日	天	.

毫无疑问，这是个盛大的日子。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fæʃnəbli] [drest] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [-]

Hundreds	of	fashionably	dressed	women	and	[	151	]
数百	的	时尚地	穿着	女性	和	[	-	]

数百名穿着时髦的女性和[151]

['smɑːrtli] ['kɑːstuːmd] [men] [wɜːr; wər] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪd]

smartly	costumed	men	were	defying	the	dust	of	the	paths	leading	to	the	wide
聪明地	戏服	男人	是	反抗	这	灰尘	的	这	路径	领导	到	这	宽的

[pə'reɪd] [graʊndz] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][goʊld] ,

parade	grounds	and	officers	with	gold	,
游行	理由	和	警官	和	金子	,

身着考究服装的男士们不顾通往宽阔阅兵场的道路扬起的尘土，以及佩戴金饰的军官们。

[red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['feɪsɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [baɪ][ɪn] [mjuːl] - [drɔːn]

red	and	yellow	facings	on	their	uniforms	were	hurrying	by	in	mule	-	drawn
红色的	和	黄色的	饰面	在	他们的	制服	是	匆忙	经过	在	骡子	-	绘制

['mɪlətəri] ['bʌsɪz] .

military	busses	.
军队	公交车	.

身着红黄相间制服的士兵们乘坐骡子拉的军用巴士匆匆而过。

[nɪr] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [klʌb] - [haʊs] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [stʊd]

Near	what	seemed	to	be	a	sort	of	club	-	house	a	group	of	soldiers	stood
靠近	什么	似乎	到	是	一个	种类	的	俱乐部	-	房子	一个	团体	的	士兵	站立

['aɪdli] .

idly	.
闲散地	.

在一处看似俱乐部会所的地方附近，一群士兵无所事事地站着。

[ɑːn][ðə; ði] ['gæləri] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɪn]['ænɪmeɪtɪd] [gruːps] .

On	the	gallery	,	a	number	of	guests	were	collected	in	animated	groups	.
在	这	画廊	,	一个	数字	的	客人	是	集	在	动画	团体	.

在画廊里，许多宾客三五成群地聚在一起，谈笑风生。

[waɪl] ['mɔri] [wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['ðɪðər] [bɪ'fɔ:r] ['si:kɪŋ] [ðə; ði]

While	Morey	was	debating	whether	to	make	his	way	thither	before	seeking	the
尽管	莫雷	曾是	辩论	无论	到	制作	他的	方式	那里	前	寻求	这

[pə'reɪd] [graʊnd] [wer] ,

parade	ground	where	,
游行	地面	在哪里	,

莫雷正在犹豫是否要先去那里，然后再去寻找阅兵场，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] , ['ɔ:vil] [raɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [test] [ʌv; əv]

he	had	already	learned	,	Orville	Wright	was	to	give	an	exhibition	test	of
他	有	已经	学习	,	奥维尔	赖特	曾是	到	给	一个	展览	测试	的

[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['erəpleɪn] ,

his	wonderful	aeroplane	,
他的	精彩的	飞机	,

他已经得知，奥维尔·莱特将要进行他那架神奇飞机的飞行表演。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [blæst][ʌv; əv][ə; eɪ]['bju:gl][ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] .

there	was	the	sharp	blast	of	a	bugle	and	the	clatter	of	horses	'	feet	.
那里	曾是	这	锋利的	爆炸	的	一个	号角	和	这	哒	的	马匹	-	脚	.

一声尖锐的号角声和马蹄声响起。

[æn; ən]['oʊpən] ['kærɪdʒ] [dæʃt] [baɪ][wɪð; wɪθ] [θri:] [men] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ˌpri'si:did] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

An	open	carriage	dashed	by	with	three	men	in	it	,	preceded	by	a	bunch	of
一个	打开	运输	虚线	经过	和	三	男人	在	它	,	之前	经过	一个	束	的

['gæləpɪŋ] ['kævəlrimən] .

galloping	cavalrymen	.
疾驰	骑兵	.

一辆敞篷马车疾驰而过，车上坐着三名男子，前面是一群策马奔腾的骑兵。

[hæts] [flu:] [ɔ:f] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [tʃɪrd] .

Hats	flew	off	in	all	directions	and	a	few	of	the	spectators	cheered	.
帽子	飞翔	离开	在	全部	方向	和	一个	很少	的	这	观众	欢呼	.

帽子四处飞散，一些观众欢呼起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:riz] [fɜ:rst] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

It	was	Morey's	first	view	of	a	President	of	the	United	States	.
它	曾是	莫雷的	第一的	看法	的	一个	总统	的	这	团结的	各州	.

这是莫雷第一次见到美国总统。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæt]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [hi:; hi] [lɪt] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌn] ['æftər][ðə; ði] ['swɪftli] ['mu:vɪŋ]

Throwing	his	own	hat	into	the	air	he	lit	out	on	a	run	after	the	swiftly	moving
投掷	他的	自己的	帽子	进入	这	空气	他	点燃	出去	在	一个	跑步	后	这	迅速地	移动

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

他把自己的帽子抛向空中，然后拔腿就跑，追着疾驰而去的马车跑去。

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['ʌðər] [bɔɪz] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els]

suddenly	noticing	that	there	were	no	other	boys	present	and	that	no	one	else
突然	注意到	那	那里	是	不	其他	男孩们	展示	和	那	不	一	别的

[wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

was	excited	in	just	the	same	manner	,
曾是	兴奋的	在	只是	这	相同的	方式	,

突然注意到周围没有其他男生，也没有其他人像他一样兴奋。

[hiː; hi] [kɑːmd] [daʊn] [ænd; ənd] [smaɪld] .

he	calmed	down	and	smiled	.
他	平静下来	向下	和	微笑	.

他平静下来，露出了笑容。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['erʃɪp] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɜːrst]

“	Where's	the	airship	?	”	asked	the	boy	,	seeing	that	the	President	was	bound	first
”	在哪里?	这	飞艇	?	”	问	这	男生	,	看到	那	这	总统	曾是	边界	第一的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] , [-]

for	the	club	-	house	,	[	152	]
为了	这	俱乐部	-	房子	,	[	-	]

“飞艇在哪里？”男孩问道，因为他看到总统先去了俱乐部。[152]

[bʌt; bət] ['figərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪŋ] [graʊndz] .

but	figuring	that	he	would	proceed	to	the	testing	grounds	.
但	计算	那	他	会	继续	到	这	测试	理由	.

但他估计自己会前往试验场。

[ðə; ði][smɑːrt] [jʌŋ] ['soʊldʒər][tuː; tə] [huːm] ['mɔri] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [sed] :

The	smart	young	soldier	to	whom	Morey	had	addressed	his	remark	said	:
这	聪明的	年轻的	士兵	到	谁	莫雷	有	已解决	他的	评论	说	:

莫雷那番话是说给那位聪明的年轻士兵听的，那位士兵说：

“ [ðə; ði] [haɪ] [waɪt] [tent] [ɪz] [wer] [ðə; ði][bɪg] - [biː; bi] .

“	The	high	white	tent	is	where	the	big	bugs'll	be	.
”	这	高的	白色的	帐篷	是	在哪里	这	大的	-	是	.

“高高的白色帐篷里会有大虫子。”

[juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɔːr] [ðeɪl] ['hʌs(ə)l] [juː; jʊ] .

You	keep	away	from	that	or	they'll	hustle	you	.
你	保持	离开	从	那	或者	他们会	努力奋斗	你	.

你最好远离那些地方，否则他们会坑你。

[ðem; ðəm] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [dʌks] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

Them	secret	service	ducks	got	to	make	a	flash	.
他们	秘密	服务	鸭子	得到	到	制作	一个	闪光	.

这些特勤人员得露个面。

[ðeɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [maɪl] [oʊ] - [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

They	won't	let	you	in	a	mile	o	'	the	President	.
他们	惯于	让	你	在	一个	英里	o	-	这	总统	.

他们不会让你靠近总统哪怕一英里。

[ðə; ði] ['erʃɪp] ['steɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ðem; ðəm] ['bærəks] .

The	airship	stable	is	the	wooden	house	between	the	tent	and	them	barracks	.
这	飞艇	稳定的	是	这	木制的	房子	之间	这	帐篷	和	他们	兵营	.

飞艇的马厩是位于帐篷和营房之间的木屋。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [piːld] .

An	'	you	keep	your	eye	peeled	.
一个	-	你	保持	你的	眼睛	去皮	.

你要时刻保持警惕。

[ðeɪ] [eint] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪdz] [ə'raʊnd] .

They	ain't	anxious	to	have	kids	around	.
他们	不是	焦虑的	到	有	孩子们	大约	.

他们并不渴望身边有孩子。

” ['mɔri] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

”	Morey	had	no	trouble	.
”	莫雷	有	不	麻烦	.

“莫雷没有遇到任何麻烦。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [toʊld][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] .

He	was	frequently	told	to	move	on	,	but	this	did	not	bother	him	.
他	曾是	频繁地	讲述	到	移动	在	,	但	这	做过	不是	打扰	他	.

他经常被告知要向前看，但这并没有困扰他。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

Long	before	the	President	and	the	other	important	guests	had	arrived	at	the
长的	前	这	总统	和	这	其他	重要的	客人	有	到达的	在	这

[tent] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['erʃɪp] [haʊs] .

tent	of	honor	the	boy	was	a	part	of	the	group	before	the	airship	house	.
帐篷	的	荣誉	这	男生	曾是	一个	部分	的	这	团体	前	这	飞艇	房子	.

早在总统和其他重要宾客到达贵宾帐篷之前，这个男孩就已经是飞艇屋前人群中的一员了。

[hiː; hi][fər'gɑːt]['eɪməs] , ['beti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [luː'tenənt] ['pəːsl] .

He	forgot	Amos	,	Betty	and	even	Lieutenant	Purcell	.
他	忘了	阿莫斯	,	贝蒂	和	甚至	中尉	珀塞尔	.

他忘了阿莫斯、贝蒂，甚至连珀塞尔中尉也忘了。

['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [kept] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] ,

Pushing	through	the	crowd	he	kept	always	in	front	,	and	,
推动	通过	这	人群	他	保留	总是	在	正面	,	和	,

他奋力挤过人群，始终保持在最前面，而且，

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [spek'teitəs] ,

whenever	it	became	necessary	to	clear	out	the	interfering	spectators	,
每当	它	成为	必要的	到	清除	出去	这	干扰	观众	,

每当需要清除妨碍比赛的观众时，

['mɔri] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ʃʌvd] [ə'saɪd] .

Morey	was	always	the	first	one	shoved	aside	.
莫雷	曾是	总是	这	第一的	一	推搡	旁边	.

莫雷总是第一个被排挤到一边的人。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mə'ʃiːn] , [dræŋk][ɪn][ɪts] ['diːteɪlz] ,

In	the	intervals	he	saw	the	mysterious	machine	,	drank	in	its	details	,
在	这	间隔	他	锯	这	神秘	机器	,	喝	在	它是	细节	,

他时不时地瞥见那台神秘的机器，仔细观察它的细节。

[wɑːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

watched	all	the	fascinating	work	of	preparation	,
观看	全部	这	迷人	工作	的	准备	,

观看了所有精彩的准备工作，

[geɪzd] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] ['wʌndər] [ɑːn][ðə; ði]['wɪzərd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['demənstreɪt] [-]

gazed	in	open	-	mouthed	wonder	on	the	wizard	who	was	to	demonstrate	[	153	]
凝视	在	打开	-	嘴巴	想知道	在	这	巫师	WHO	曾是	到	证明	[	-	]

目瞪口呆地看着即将进行演示的巫师[153]

[ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['frædʒ(ə)l][krɑːft][ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [stoʊl] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]

the	wonders	of	the	fragile	craft	and	,	when	he	could	,	stole	nearer	to	the
这	奇迹	的	这	脆弱的	工艺	和	,	什么时候	他	可以	,	偷窃	更近	到	这

['mædʒɪk] [ˌæpə'rætəs] .

magic	apparatus	.
魔法	设备	.

他惊叹于这件脆弱工艺品的奇妙之处，并且有机会就偷偷靠近这件神奇的装置。

[wen] [ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [bænd] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɔːrn][ænd; ənd] ['dʌsti] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	tooting	band	marched	across	the	worn	and	dusty	expanse	of	the
什么时候	这	嘟嘟	乐队	行军	穿过	这	磨损	和	尘土飞扬	广阔	的	这

[pə'reɪd] [graʊnd] ,

parade	ground	,
游行	地面	,

当鸣笛的乐队行进穿过那片尘土飞扬、破败不堪的阅兵场时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd]

instead	of	rushing	away	with	the	crowd	to	welcome	the	Chief	Magistrate	and
反而	的	匆忙	离开	和	这	人群	到	欢迎	这	首席	地方法官	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] ,

the	other	distinguished	guests	,
这	其他	杰出的	客人	,

他没有像其他人那样蜂拥而至去迎接首席法官和其他贵宾，

['mɔri] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læksəti][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə] [stiːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed]

Morey	took	advantage	of	the	laxity	of	the	guards	to	steal	up	to	the	shed
莫雷	采取	优势	的	这	松弛	的	这	守卫	到	偷	向上	到	这	棚

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

莫雷利用守卫的疏忽，偷偷溜到了棚屋前。

[ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][sæt] [tuː] [men] ,

On	a	box	sat	two	men	,
在	一个	盒子	卫星	二	男人	,

箱子上坐着两个人，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['eɪvieɪtər] [huːm] ['mɔri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [in'spektɪŋ]

one	of	them	the	celebrated	aviator	whom	Morey	had	already	seen	inspecting
一	的	他们	这	著名	飞行员	谁	莫雷	有	已经	已见	检查

[ðə; ði] [træk] ,

the	track	,
这	追踪	,

其中一人是莫雷之前已经见过视察跑道的那位著名飞行员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [mæn] .

and	the	other	a	military	man	.
和	这	其他	一个	军队	男人	.

另一个是军人。

[ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sʌŋ] [aʊt] “ [ski'duː] , [kɪd] !

A	workman	had	already	sung	out	“	Skiddoo	,	kid	!
一个	工人	有	已经	唱	出去	“	斯基杜	,	孩子	!

一名工人已经唱出了“斯基杜，小子！”

” [wen] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [stɑːpt] [ðə; ði] [læd] .

”	when	a	familiar	voice	stopped	the	lad	.
”	什么时候	一个	熟悉的	嗓音	停止	这	小伙子	.

“这时，一个熟悉的声音阻止了少年。”

['mɔri] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [luː'tenənt] ['pəːsl] , [hɑːt][ʌv; əv] [feɪs] ,

Morey	recognized	at	a	glance	Lieutenant	Purcell	,	hot	of	face	,
莫雷	认可	在	一个	瞥一眼	中尉	珀塞尔	,	热的	的	脸	,

莫雷一眼就认出了脸色发烫的珀塞尔中尉。

[blæk] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .

black	of	hands	and	in	his	shirt	sleeves	,	but	the	soldier	in	spite	of	all	.
黑色的	的	双手	和	在	他的	衬衫	袖子	,	但	这	士兵	在	尽管如此	的	全部	.

尽管双手和衬衫袖子都沾满了黑色污渍，但他仍然是个士兵。

“ [get] [aʊt] !

“	Get	out	!
”	得到	出去	!

“出去！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [raɪt] .

”	exclaimed	Mr	.	Wright	.
”	惊呼	先生	.	赖特	.

“赖特先生惊呼道。”

“ [wʌn] ['moʊmənt] !
“ One moment !
” 一 片刻 !

“稍等一下！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['eɪviˌeɪtərz][ɑːrm][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ]
” interrupted the officer , laying his hand on the aviator's arm and whispering
” 中断 这 官 , 躺下 他的 手 在 这 飞行员的 手臂 和 耳语
[tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [kʌm] [hɪr] ,
to him : “ Come here ,
到 他 : ” 来 这里 ,

“过来，”军官打断了他的话，把手放在飞行员的胳膊上，低声对他说，“过来，

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] ['mɔri] .
” he added , motioning to Morey .
” 他 额外 , 示意 到 莫雷 .

“他补充道，同时示意莫雷。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['mɔri] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ This is Morey , isn't it ?
” 这 是 莫雷 , 不是 它 ?

“这是莫雷，对吧？”

” [hiː; hi] [smaɪld] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔɪld] [hænd] .
” he smiled , extending his soiled hand .
” 他 微笑 , 扩展 他的 脏的 手 .

他笑着伸出脏兮兮的手。

“ [aɪm] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ I'm awfully glad to see you .
” 我是 非常 高兴的 到 看 你 .

“见到你我真是太高兴了。”

[dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd][maɪ][noʊt] ?
Did you get the rod and my note ?
做过 你 得到 这 杆 和 我的 笔记 ?

你收到鱼竿和我的纸条了吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
And what are you doing here ?
和 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ? ”
Excursion ? ”
短途旅行 ? ”

短途旅行?

“ [aɪ] [droʊv] [hɪr] , ” [ri'spɔndid] ['mɔri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]
“ I drove here , ” responded Morey , a little [154]
” 我 驾驶 这里 , ” 回应 莫雷 , 一个 小的 [-]

“我是开车来的，”莫雷略带[154]地回答道。

[ə'bæʃt] , “ [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] — [aɪ] ['rekən] — [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] . ”
abashed , “ and I came — I reckon — I came to find you . ”
羞愧 , “ 和 我 来了 — 我 估计 — 我 来了 到 寻找 你 . ”

我羞愧地说：“我来了——我想——我是来找你的。”

“ [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
“ To see me ?
” 到 看 我 ?

“想见我吗？”

[wel] , [ðæts] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Well , that's good of you .
出色地 , 那就是 好的 的 你 .

那真是太好了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈloʊn] ? ”
Are you alone ? ”
是 你 独自的 ? ”

你一个人吗? ”

“ [ˈeɪməs][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” [læft] [ˈmɔri] .
“ Amos is with me , ” laughed Morey .
“ 阿莫斯 是 和 我 , ” 笑了 莫雷 .

“阿莫斯和我在一起,”莫雷笑着说。

“ [jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [bɔɪ] . ”
“ Your friend , the colored boy . ”
“ 你的 朋友 , 这 有色 男生 . ”

“你的朋友，那个黑人男孩。”

“ [oʊ] , [aɪ] [rɪˈmembər] , ” [læft] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
“ Oh , I remember , ” laughed the officer .
“ 哦 , 我 记住 , ” 笑了 这 官 .

“哦，我记得,”警官笑着说。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ɪz] [wel] . ”
“ I hope he is well . ”
“ 我 希望 他 是 出色地 . ”

“我希望他一切安好。”

“ [wel] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] , ” [ˈænsər] [ˈmɔri] .
“ Well and hungry , ” answered Morey .
“ 出色地 和 饥饿的 , ” 回答 莫雷 .

“身体很好，也很饿,”莫雷回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [blʌʃt] .
And then he blushed .
和 然后 他 脸红了 .

然后他脸红了。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
“ You came to see me ? ” went on the officer .
“ 你 来了 到 看 我 ? ” 去 在 这 官 .

“你是来看我的吗? ”警官继续问道。

“ [ðen] [aɪ] [hoʊp] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˌæftɝˈnuːnz] [wɜːrk] ,
“ Then I hope , as soon as I am through with our afternoon's work ,
“ 然后 我 希望 , 作为 很快 作为 我 是 通过 和 我们的 下午 工作 ,

“那么我希望，在我完成下午的工作之后，

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ][ˈkwɔːrtərz] .
to see you at my quarters .
到 看 你 在 我的 四分之一 .

来我住处见你。

[æsk] [ˈeni] [wʌn][fɔːr; fər][maɪ] [haʊs] .
Ask any one for my house .
问 任何 一 为了 我的 房子 .

随便问一个人就能知道我家在哪。

[kʌm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈeɪməs] .
Come for dinner and bring Amos .
来 为了 晚餐 和 带来 阿莫斯 .

来吃晚饭吧，记得带上阿莫斯。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .

I	must	make	my	peace	with	the	boy	.
我	必须	制作	我的	和平	和	这	男生	.

我必须和这个男孩和解。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə'gen] .

"	And	he	laughed	again	.
"	和	他	笑了	再次	.

他又笑了。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [æn; ən] ['erəpleɪn] [bɪ'fɔːr] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . [raɪt] [pə'laɪtli] ,

“	Did	you	ever	see	an	aeroplane	before	?	"	inquired	Mr	.	Wright	politely	,
"	做过	你	曾经	看	一个	飞机	前	?	"	询问	先生	.	赖特	礼貌地	,

“您以前见过飞机吗？”莱特先生礼貌地问道。

[æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

as	if	feeling	that	he	had	to	say	something	.
作为	如果	感觉	那	他	有	到	说	某物	.

仿佛觉得他必须说些什么。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] - [ʃɑːp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [læst] [mʌnθ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɔri] ,

“	I	was	around	Mr	.	Curtiss	'	shop	a	good	deal	last	month	,	"	explained	Morey	,
"	我	曾是	大约	先生	.	柯蒂斯	-	店铺	一个	好的	交易	最后的	月	,	"	解释	莫雷	,

“上个月我经常去柯蒂斯先生的店里，”莫雷解释说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] ['glaɪdɪŋ] [maɪ'self] . "

“	and	I've	done	some	gliding	myself	.	"
"	和	我已经	完毕	一些	滑翔	我	.	"

“我自己也滑翔过。”

“ [oʊ] [aɪ] [siː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [luː'tenənt] ['pəːsl] .

“	Oh	I	see	,	"	interrupted	Lieutenant	Purcell	.
"	哦	我	看	,	"	中断	中尉	珀塞尔	.

“哦，我明白了，”珀塞尔中尉打断道。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] . "

“	Then	you	are	interested	.	"
"	然后	你	是	感兴趣的	.	"

“那你很感兴趣。”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] , " [sed] ['mɔri] .

“	I	certainly	am	,	"	said	Morey	.
"	我	当然	是	,	"	说	莫雷	.

“我当然是，”莫雷说道。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	That's	why	I	came	here	to	see	you	.
"	那就是	为什么	我	来了	这里	到	看	你	.

这就是我来看你的原因。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [æn; ən][aɪ'diːə][aɪ][hæv; həv] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] . " [-

I	want	to	consult	you	about	an	idea	I	have	—	it	was	my	father's	.	"	[	155
我	想	到	咨询	你	关于	一个	主意	我	有	—	它	曾是	我的	父亲的	.	"	[	-

]

]

我想就我父亲的一个想法向您请教。”[155]

['mɪstər] . [raɪt] [smaɪld] .

Mr	.	Wright	smiled	.
先生	.	赖特	微笑	.

赖特先生笑了。

“ [ðeɪv] [ɔːl][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
“ They've all got it , ” he remarked .
” 他们有 全部 得到 它 , ” 他 评论 .

“他们都有，”他说道。

“ [ðeɪ] [ˈhævnt] [ɔːl][gɑːt] [ðɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɔri] [əˈbrʌptli] .
“ They haven't all got this , ” replied Morey abruptly .
” 他们 还没有 全部 得到 这 , ” 回复 莫雷 突然 .

“他们并非都具备这种能力，”莫雷突然回答道。

“ [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Even you haven't got it .
” 甚至 你 还没有 得到 它 .

“连你都没有。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [sʌm; səm] [deɪ] .
But I think you will have it , some day .
但 我 思考 你 将要 有 它 , 一些 天 .

但我相信你总有一天会拥有它。

” [bəuθ] [men] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwestʃənɪŋli] .
” Both men looked at him questioningly .
” 两个都 男人 看起来 在 他 质疑地 .

两人都疑惑地看着他。

“ [wel] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [wiː; wi][traɪ][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] [ˈevri] [deɪ] .
“ Well , ” answered Mr . Wright with a laugh , “ we try a new idea every day .
” 出色地 , ” 回答 先生 . 赖特 和 一个 笑 , “ 我们 尝试 一个 新的 主意 每一个 天 .

“嗯，”赖特先生笑着回答说，“我们每天都会尝试一个新想法。”

[pərˈhæps] [jɔːrz] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈæftər] .
Perhaps yours is the one we are after .
也许 你的 是 这 一 我们 是 后 .

或许你拥有的正是我们想要的那一个。

” [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbjuːgl] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
” As the two men heard the sound of a bugle they sprang to their feet .
” 作为 这 二 男人 听到 这 声音 的 一个 号角 他们 弹簧 到 他们的 脚 .

“两人听到号角声，立刻跳了起来。”

“ [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] [lɔːntʃ] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [ˈmɔri] [ˈæŋkʃəsli] .
“ Can I help you launch her ? ” asked Morey anxiously .
” 能 我 帮助 你 发射 她 ? ” 问 莫雷 焦虑地 .

“我能帮你们把她发射出去吗？”莫雷焦急地问道。

[ˈmɪstər] . [raɪt] [læft] [əˈgen] .
Mr . Wright laughed again .
先生 . 赖特 笑了 再次 .

赖特先生又笑了。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ Why not ? ” he answered .
” 为什么 不是 ? ” 他 回答 .

“为什么不呢？”他回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ðiːz] [məˈʃiːnz] [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] [biːt] [ðiːz] [ˈklʌmzi]
“ If you have ideas about these machines you certainly will beat these clumsy
” 如果 你 有 想法 关于 这些 机器 你 当然 将要 打 这些 笨拙
[ˈsoʊldʒərz] . ”
soldiers . ”
士兵 . ”

“如果你对这些机器有办法，你肯定能打败这些笨拙的士兵。”

“ [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [koʊt] , [ˈmɔri] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , “ [ænd; ənd] [get] [ˈbɪzi] .

“ Take off your coat , Morey , ” remarked the Lieutenant , “ and get busy .

“ 拿 离开 你的 外套 , 莫雷 , ” 评论 这 中尉 , “ 和 得到 忙碌的 .

“莫雷，把外套脱下来，”中尉说道，“开始干活吧。”

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [θruː] , [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [aɪˈdiːə] . ” [-]

Then , when we are through , we'll see about your idea . ” [156]

然后 , 什么时候 我们 是 通过 , 出色地 看 关于 你的 主意 . ” [-]

然后，等我们忙完了，我们会考虑你的想法。”[156]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [skruː] [luːs] .

A SCREW LOOSE .

一个 拧紧 松动的 .

螺丝松了。

[ˈmɔri] , [ɪˈleɪtɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [greɪt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm] , [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ]

Morey , elated over the great privilege granted him , lost no time in taking advantage

莫雷 , 欣喜若狂 超过 这 伟大的 特权 的确 他 , 丢失的 不 时间 在 采取 优势

[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

of it .

的 它 .

莫雷对所获得的这份巨大特权感到欣喜若狂，立即开始利用它。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [raɪt] ,

While Mr . Wright ,

尽管 先生 . 赖特 ,

赖特先生

[luːˈtenənt] [ˈpəːsl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˈspɪrɪənst] [ˈwɜkmən] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈlɔːntʃɪŋ]

Lieutenant Purcell and the experienced workmen who were to assist in launching

中尉 珀塞尔 和 这 经验丰富的 工人 WHO 是 到 协助 在 发射

[ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,

the aeroplane were hurrying the last preparations ,

这 飞机 是 匆忙 这 最后的 准备工作 ,

珀塞尔中尉和负责协助飞机起飞的经验丰富的工人们正在抓紧时间做最后的准备工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为山姆大叔在云端；(In the Clouds for Uncle Sam; or,)
第7/9页

[hiː; hi] ['kraʊdɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːft] .

he	crowded	close	to	the	craft	.
他	挤	关闭	到	这	工艺	.

他挤到飞行器附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts]['frædʒ(ə)l] ['sɪmətri] [ænd; ənd] ['mɔri] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]

It	was	beautiful	in	its	fragile	symmetry	and	Morey	hung	over	it	as	an
它	曾是	美丽的	在	它是	脆弱的	对称	和	莫雷	悬挂	超过	它	作为	一个

['ɑːrtɪst] [maɪt] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

artist	might	examine	a	picture	.
艺术家	可能	检查	一个	图片	.

它脆弱的对称之美令人惊叹，莫雷像艺术家审视一幅画作那样俯身凝视着它。

[æn; ən] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd]['mɪstər] . [raɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'tentli]

An	attendant	was	pouring	in	gasoline	and	Mr	.	Wright	was	intently
一个	服务员	曾是	浇注	在	汽油	和	先生	.	赖特	曾是	专注地

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['mɪlətəri] [mæn] ['entərd] [ðə; ði] [ʃed] .

watching	him	when	a	middle	-	aged	military	man	entered	the	shed	.
观看	他	什么时候	一个	中间	-	老年人	军队	男人	进入	这	棚	.

一名工作人员正在往车厢里倒汽油，赖特先生正全神贯注地看着他，这时一名中年军人走进了车厢。

“ ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ?

“	Everything	all	right	?
”	一切	全部	正确的	?

“一切都好吗？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [diːp] [vɔɪs] .

”	he	exclaimed	in	a	full	deep	voice	.
”	他	惊呼	在	一个	满的	深的	嗓音	.

“他用浑厚低沉的声音喊道。”

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . [raɪt] , ['smaɪlɪŋ] .

“	So	far	as	we	know	,	”	answered	Mr	.	Wright	,	smiling	.
”	所以	远的	作为	我们	知道	,	”	回答	先生	.	赖特	,	微笑	.

“据我们所知是这样，”赖特先生笑着回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] ['nevər] [noʊ] [ɪg'zæktli] .

“	But	that	is	what	we	never	know	exactly	.
”	但	那	是	什么	我们	绝不	知道	确切地	.

但我们永远无法确切地知道这一点。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] ['wʊdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ə; eɪ]

If	I	had	a	guarantee	that	it	was	,	I	wouldn't	hesitate	to	go	up	a
如果	我	有	一个	保证	那	它	曾是	,	我	不会	犹豫	到	去	向上	一个

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

thousand	feet	.
千	脚	.

如果我能保证那是真的，我会毫不犹豫地爬升到一千英尺高空。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .

”	As	he	said	this	he	shook	hands	with	the	new	arrival	.
”	作为	他	说	这	他	摇晃	双手	和	这	新的	到达	.

“说着，他与新来者握了握手。”

[luː'tenənt] ['pəːsl] ['prɑːmptli] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " ['meɪdʒər]['skwaɪɚz] .

Lieutenant	Purcell	promptly	saluted	and	exclaimed	:	"	Major	Squiers	.
中尉	珀塞尔	及时	敬礼	和	惊呼	:	"	主要的	斯奎尔斯	.

珀塞尔中尉立即敬礼并喊道："斯奎尔斯少校。"

" ['mɔri] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] .

"	Morey	took	another	look	.
"	莫雷	采取	其他	看	.

莫雷又看了一眼。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

This	,	then	,	was	the	[	157	]
这	,	然后	,	曾是	这	[	-	]

这就是[157]

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['sɪgnəl] [kɔːr] — [ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [bə'luːnɪŋ] [ænd; ənd] [er]

head	of	the	U	.	S	.	Signal	Corps	—	the	army	authority	on	ballooning	and	air
头	的	这	U	.	S	.	信号	兵团	—	这	军队	权威	在	热气球	和	空气

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

navigation	.
导航	.

美国陆军通信兵团司令——陆军在气球和空中导航方面的权威。

['mɔri] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [best] ['poʊstɪd][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði]

Morey	knew	that	he	was	looking	at	the	best	posted	man	in	the	country	on	the
莫雷	知道	那	他	曾是	寻找	在	这	最好的	发布	男人	在	这	国家	在	这

['sʌbdʒekt] [ðæt] [soʊ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

subject	that	so	appealed	to	him	,
主题	那	所以	上诉	到	他	,

莫雷知道，他面前的这个人是全国在他非常感兴趣的领域里最有发言权的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [get][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [plænz]

and	he	wondered	if	he	might	get	the	opportunity	to	lay	his	father's	plans
和	他	想知道	如果	他	可能	得到	这	机会	到	躺	他的	父亲的	计划

[bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] .

before	such	an	authority	.
前	这样的	一个	权威	.

他想知道自己是否有机会向这样的权威人士陈述他父亲的计划。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

"	Looks	like	a	fine	afternoon	for	the	trial	,	"	went	on	the	visitor	.
"	看起来	喜欢	一个	美好的	下午	为了	这	审判	,	"	去	在	这	游客	.

"看来今天下午是个适合开庭的好天气，"来访者继续说道。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] ['redi] .

"	The	President	is	ready	.
"	这	总统	是	准备好	.

"总统已经准备好了。"

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	can	go	when	you	like	.
你	能	去	什么时候	你	喜欢	.

你想什么时候去都可以。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] .

I	wish	you	luck	.
我	希望	你	运气	.

祝你好运。

" [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn] ['mɔri] [ænd; ənd][hiː; hi] [fraund] .

"	Just	then	his	eye	fell	on	Morey	and	he	frowned	.
"	只是	然后	他的	眼睛	跌倒	在	莫雷	和	他	皱眉	.

就在这时，他的目光落在了莫雷身上，他皱起了眉头。

“ ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [raɪt] .

“	**He's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**remarked**	**Mr**	**.**	**Wright**	**.**
”	他是	全部	正确的	,	”	评论	先生	.	赖特	.

“他没事,”赖特先生说道。

“ [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ə'sɪstənt] — [hiː; hi] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [wei] . ”

“	**That's**	**our**	**new**	**assistant**	**—**	**he**	**isn't**	**in**	**the**	**way**	**. ”**
”	那就是	我们的	新的	助手	—	他	不是	在	这	方式	. ”

“那是我们的新助理——他不会碍事。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] — [hɪz; ɪz] [fraʊn] [rɪ'læksɪŋ] — “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Major**	**—**	**his**	**frown**	**relaxing**	**—**	**“**	**you**	**must**	**look**	**out**	**for**
”	出色地	,	”	说	这	主要的	—	他的	皱眉	放松	—	“	你	必须	看	出去	为了

[st'reɪndʒəz] . ”

strangers	**.**	**”**
陌生人	.	”

“嗯,”少校说——他的眉头舒展开来——“你必须提防陌生人。”

“ [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , ” [spoʊk] [ʌp] [luː'tenənt] ['pəːsl] .

“	**I'll**	**answer**	**for**	**this**	**young**	**man**	**,**	**”**	**spoke**	**up**	**Lieutenant**	**Purcell**	**.**
”	患病的	回答	为了	这	年轻的	男人	,	”	辐	向上	中尉	珀塞尔	.

“我会替这位年轻人回答,”珀塞尔中尉开口说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

At	**the**	**same**	**time**	**he**	**stepped**	**to**	**his**	**superior**	**and**	**spoke**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
在	这	相同的	时间	他	步	到	他的	优越的	和	辐	在	一个	低的	嗓音	.

与此同时，他走到上级面前，低声说道。

['mɔri] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [lɔːst] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] .

Morey	**was**	**already**	**lost**	**again**	**in**	**his**	**intent**	**examination**	**of**	**the**	**airship**	**.**
莫雷	曾是	已经	丢失的	再次	在	他的	意图	考试	的	这	飞艇	.

莫雷又一次沉浸在对飞艇的仔细观察中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

He	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**that**	**so**	**interested**	**him**	**.**
他	有	绝不	已见	任何事物	那	所以	感兴趣的	他	.

他从未见过如此令他感兴趣的事物。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [æt; ət] ['hæməndzˌpɔːrt] [wɜːr; wər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] ['rʌfli] ['fɪnɪʃt] .

The	**machines**	**at**	**Hammondsport**	**were**	**experimental**	**and**	**roughly**	**finished**	**.**
这	机器	在	哈蒙兹波特	是	实验	和	大致	完成的	.

哈蒙兹波特的机器是实验性的，而且做工粗糙。

[ðɪs] [waɪt] [wɪŋd] ,

This	**white**	**winged**	**,**
这	白色的	有翅膀的	,

这只白翅的，

[kəm'pliːt] [kɑːr] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ][lænd]

complete	**car**	**appealed**	**to**	**his**	**enthusiasm**	**and**	**he**	**was**	**already**	**in**	**a**	**land**
完全的	车	上诉	到	他的	热情	和	他	曾是	已经	在	一个	土地

[ʌv; əv] [driːmz] .

of	**dreams**	**.**
的	梦境	.

整车让他兴奋不已，他仿佛置身于梦想之中。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] ['evər] [-]

If	**there**	**had**	**ever**	**[**	**158**	**]**
如果	那里	有	曾经	[	-	]

如果曾经[158]

[bɪn] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er]

been	any	doubt	about	his	ambition	this	meeting	with	the	great	wizard	of	the	air
到过	任何	怀疑	关于	他的	志向	这	会议	和	这	伟大的	巫师	的	这	空气

[ænd; ənd] [ðɪs] [kloʊz] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feri] - [laɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] ['mɔːriz]

and	this	close	contact	with	his	fairy	-	like	creation	would	have	decided	Morey's
和	这	关闭	接触	和	他的	仙女	-	喜欢	创建	会	有	决定	莫雷的

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

如果说莫雷的雄心壮志还有任何疑问的话，那么这次与伟大的空中巫师的会面以及与他创造的精灵般的生物的近距离接触，将会决定莫雷的未来。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['eɪvieɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɑːft] [ɪf]

He	determined	to	become	an	aviator	and	the	owner	of	such	a	craft	if
他	决定	到	变得	一个	飞行员	和	这	所有者	的	这样的	一个	工艺	如果

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['efərt] .

it	took	years	of	effort	.
它	采取	年	的	努力	.

他决心成为一名飞行员，并拥有一架这样的飞机，即使需要付出多年的努力。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] ,

In	the	midst	of	his	close	inspection	of	the	waiting	machine	the	boy	started	,
在	这	中间	的	他的	关闭	检查	的	这	等待	机器	这	男生	开始	,

[lʊkt] [ə'gen] ,

looked	again	,
看起来	再次	,

男孩仔细检查着那台待命的机器，突然停了下来，又看了看。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

and	then	turned	to	those	in	charge	.
和	然后	转向	到	那些	在	收费	.

然后转向负责人。

[ðə; ði] ['iːgər] [ə'tendənts] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [ðer; ðər] [stændz] ['redi] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] [lɔːŋ]

The	eager	attendants	had	just	taken	their	stands	ready	to	shoulder	the	long
这	渴望的	服务员	有	只是	已采取	他们的	站立	准备好	到	肩膀	这	长的

[spruːs] ['freɪmwɜːrk] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [træk] .

spruce	framework	to	carry	it	outside	the	house	to	the	starting	track	.
云杉	框架	到	携带	它	外部	这	房子	到	这	开始	追踪	.

热情的工作人员已经各就各位，准备扛起长长的云杉框架，将其抬出屋子，送到起跑线上。

“ ['mɪstər] . [raɪt] , ” ['wɪspəd] ['mɔri] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] , “ [lʊk]

“	Mr	.	Wright	,	”	whispered	Morey	,	touching	the	great	inventor	on	the	arm	,	“	look
“	先生	.	赖特	,	”	低声说道	莫雷	,	接触	这	伟大的	发明者	在	这	手臂	,	“	看

[hɪr] .

here	.
这里	.

“赖特先生，”莫雷轻声说道，同时轻轻拍了拍这位伟大发明家的手臂，“看这里。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃeɪn] [draɪv] [ɪz] [bent] .

I	think	a	link	of	your	chain	drive	is	bent	.
我	思考	一个	关联	的	你的	链	驾驶	是	弯曲	.

我认为你的链条传动装置中有一节弯了。

" ['mɪstər] . [raɪt] [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈpəːsl] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tə'geðər] [æz; əz] ['mɔri] [leɪd] [hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Wright	and	Lieutenant	Purcell	sprang	forward	together	as	Morey	laid	his
"	先生	.	赖特	和	中尉	珀塞尔	弹簧	向前	一起	作为	莫雷	铺设	他的

['fɪŋgər] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stiːl] [skwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [lɪŋk] [belt] [juːst] [tuː; tə]

finger	on	one	of	the	little	steel	squares	of	the	right	hand	link	belt	used	to
手指	在	一	的	这	小的	钢	正方形	的	这	正确的	手	关联	腰带	用过的	到

[kə'nekt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'peləz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

connect	one	of	the	propellers	with	the	engine	.
连接	一	的	这	螺旋桨	和	这	引擎	.

“当莫雷将手指放在连接螺旋桨和发动机的右侧皮带上的一个小钢方块上时，赖特先生和珀塞尔中尉一起向前跳了起来。

[wʌn] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] [bent] ['ʃɑːrpli] ['ʌpwərd] .

One	corner	was	bent	sharply	upward	.
一	角落	曾是	弯曲	尖锐地	向上	.

其中一个角被向上猛地弯曲了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [stiːl] [lɪŋk] [wʌz; wəz] [krækt] .

The	first	examination	showed	that	the	steel	link	was	cracked	.
这	第一的	考试	显示	那	这	钢	关联	曾是	裂纹	.

初步检查显示，钢制连接件已开裂。

['mɪstər] . [raɪt] [spoʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['hɛlpɚz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

Mr	.	Wright	spoke	under	his	breath	as	his	helpers	crowded	about	him	and
先生	.	赖特	辐	在下面	他的	气息	作为	他的	助手	挤	关于	他	和

[ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [dɔːz] [kloʊzd] .

then	ordered	the	doors	closed	.
然后	订购	这	门	关闭	.

赖特先生低声说着什么，他的助手们围拢过来，然后他命令关上门。

[ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['moʊmənts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz] .

The	next	few	moments	were	busy	ones	.
这	下一个	很少	时刻	是	忙碌的	一个	.

接下来的几分钟非常忙碌。

['evri] [wʌn] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

Every	one	sprang	to	the	task	of	repairing	the	damage	.
每一个	一	弹簧	到	这	任务	的	维修	这	损害	.

每个人都立即投入到修复损坏的工作中。

['mɪstər] . [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rentʃ] ['luːsnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [waɪl] ['ʌðər] [brɔːt] ['pʌntʃɪz]

Mr	.	Wright	with	a	wrench	loosened	the	chain	while	others	brought	punches
先生	.	赖特	和	一个	扳手	松动	这	链	尽管	其他的	带来	拳击

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [lɪŋk] .

and	a	substitute	link	.
和	一个	代替	关联	.

赖特先生用扳手松开了链条，其他人则拿来了冲子和备用链节。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [bɪt] [ʌv; əv] [stiːl] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [lɪŋk] [pʊt] [ɪn] [ɪts]

When	the	defective	bit	of	steel	had	been	removed	and	a	new	link	put	in	its
什么时候	这	有缺陷的	少量	的	钢	有	到过	已移除	和	一个	新的	关联	放	在	它是

[pleɪs] [ðə; ði] [pər'spaɪr] [ɪn'ventər] [ə'roʊz] ,

place	the	perspiring	inventor	arose	,
地方	这	出汗	发明者	出现	,

当有缺陷的钢片被取出，新的连接件被装上后，汗流浃背的发明家站了起来。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

wiped	his	forehead	,	and	turned	to	those	watching	him	.
擦拭	他的	前额	,	和	转向	到	那些	观看	他	.

他擦了擦额头，转身看向那些注视着他的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən][bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l] .

He	had	picked	up	the	broken	bit	of	metal	.
他	有	挑选	向上	这	破碎的	少量	的	金属	.

他捡起了那块碎金属片。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [luː'tenənt] ['pəːsl] [hiː; hi] [tɜːrnd]

After	looking	at	it	intently	and	showing	it	to	Lieutenant	Purcell	he	turned
后	寻找	在	它	专注地	和	显示	它	到	中尉	珀塞尔	他	转向

[tuː; tə] ['mɔri] . [-]

to	Morey	.	[	159	]
到	莫雷	.	[	-	]

他仔细地看了看，然后把它拿给珀塞尔中尉看，接着转向莫雷。[159]

['mɪstər] . [raɪt] [spræŋ] ['fɔːrwərd] . [- - -]

Mr	.	Wright	Sprang	Forward	.	[	160	-	161	]
先生	.	赖特	斯普兰	向前	.	[	-	-	-	]

赖特先生向前迈了一步。[160-161]

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”

“	How	did	you	happen	to	see	that	,	my	boy	?	”
“	如何	做过	你	发生	到	看	那	,	我的	男生	?	”

“孩子，你是怎么看到那个的？”

“ [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Oh	,	I	just	noticed	it	—	I	thought	they	ought	to	be	perfect	,	all	of	them	.
“	哦	,	我	只是	注意到	它	—	我	想法	他们	应该	到	是	完美的	,	全部	的	他们	.

“哦，我刚刚才注意到——我以为它们都应该是完美的，每一个都应该如此。”

[soʊ][aɪ] [lʊkt] - [ɪm] [ɔːl]['oʊvər] .

So	I	looked	'	em	all	over	.
所以	我	看起来	-	呃	全部	超过	.

所以我把它们都仔细查看了一遍。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][bæd][wʌn] [maɪt] [dʌmp] [juː; jʊ] . ”

I	knew	a	bad	one	might	dump	you	.	”
我	知道	一个	坏的	一	可能	倾倒	你	.	”

我知道坏女人可能会甩了你。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌmpt] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

“	I	certainly	would	have	been	dumped	and	worse	.
“	我	当然	会	有	到过	丢弃	和	更糟	.

“我肯定会被甩，甚至更糟。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][læst] [flaɪt] .

It	might	have	been	my	last	flight	.
它	可能	有	到过	我的	最后的	航班	.

那可能是我最后一次飞行。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	can't	say	much	except	that	I	thank	you	.
我	不能	说	很多	除了	那	我	感谢	你	.

除了感谢之外，我没什么好说的了。

[hɪr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] , “ [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] .

Here	,	”	he	added	,	laughing	,	“	take	this	as	a	souvenir	.
这里	,	”	他	额外	,	笑	,	“	拿	这	作为	一个	纪念品	.

“给你，”他笑着补充道，“把这个当做纪念品吧。”

” [hiː; hi] ['hændɪd] ['mɔri] [ðə; ði]['broʊkən][lɪŋk] .

”	He	handed	Morey	the	broken	link	.
”	他	递交	莫雷	这	破碎的	关联	.

他把断掉的链接递给了莫雷。

“ [ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]

“	And	whenever	you	see	it	,	just	remember	that	I'd	be	glad	to	do	something
〃	和	每当	你	看	它	,	只是	记住	那	ID	是	高兴的	到	做	某物

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“无论何时你看到它，请记住我很乐意为你做点什么。”

〃 [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][æz; əz]

〃	A	few	minutes	later	the	aeroplane	was	out	and	on	the	track	and	as
〃	一个	很少	分钟	之后	这	飞机	曾是	出去	和	在	这	追踪	和	作为

[ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [nuː]

it	sailed	away	to	the	applause	of	the	hundreds	watching	it	only	a	few	knew
它	航行	离开	到	这	掌声	的	这	数百	观看	它	仅有的	一个	很少	知道

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] [ɔːl'redi] ['reɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʌsti] [pə'reɪd] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hʌvər]

that	the	country	boy	already	racing	over	the	dusty	parade	ground	beneath	the	hovering
那	这	国家	男生	已经	赛车	超过	这	尘土飞扬	游行	地面	下面	这	悬停

['erʃɪp] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]

airship	had	counted	for	so	much	in	making	the	experiment	possible	and
飞艇	有	计数	为了	所以	很多	在	制作	这	实验	可能的	和

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

几分钟后，飞机起飞，驶上跑道，在数百名观众的掌声中滑翔而去。然而，只有少数人知道，那个已经在尘土飞扬的阅兵场上飞驰的乡下男孩，正是飞艇悬停下时，他为这项实验的实现和成功做出了巨大的贡献。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sək'sesf(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [-]

It	was	indeed	successful	,	for	it	was	on	this	momentous	[	162	]
它	曾是	的确	成功的	,	为了	它	曾是	在	这	意义重大	[	-	]

它确实取得了成功，因为正是在这一具有重大意义的[162]

[deɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [raɪt] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hɪz; ɪz]

day	that	Mr	.	Wright	demonstrated	to	the	Signal	Corps	and	the	world	that	his
天	那	先生	.	赖特	已证明	到	这	信号	兵团	和	这	世界	那	他的

['erəpleɪn] [kʊd; kəd][flaɪ] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

aeroplane	could	fly	forty	-	five	miles	an	hour	.
飞机	可以	飞	四十	-	五	英里	一个	小时	.

那天，莱特先生向信号兵团和全世界证明了他的飞机可以以每小时 45 英里的速度飞行。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] .

In	doing	this	the	machine	was	in	the	air	a	little	over	an	hour	.
在	正在做	这	这	机器	曾是	在	这	空气	一个	小的	超过	一个	小时	.

这样一来，这台机器在空中停留了一个多小时。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] ['drɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] ['æftər] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] ['meni] [taɪmz]

As	it	finally	drifted	toward	the	landing	place	after	circling	the	course	many	times
作为	它	最后	漂移	朝向	这	降落	地方	后	盘旋	这	课程	许多	时代

[ðə; ði][fɜːrst] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['eɪvieɪtər] [meɪd] [aʊt] [wʌz; wəz] ['mɔːriz] .

the	first	face	that	the	straining	aviator	made	out	was	Morey's	.
这	第一的	脸	那	这	紧张	飞行员	制成	出去	曾是	莫雷的	.

在绕着航线盘旋了很多圈后，飞机终于漂向着陆点，飞行员费力地辨认出的第一张脸是莫雷的脸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːriz] [praʊd] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['leɪtər] ,

And	it	was	Morey's	proud	assertion	,	many	a	time	later	,
和	它	曾是	莫雷的	自豪的	断言	,	许多	一个	时间	之后	,

而莫雷在很多年后仍然自豪地宣称：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . [raɪt] [æskt] —

that	it	was	of	him	that	Mr	.	Wright	asked	—
那	它	曾是	的	他	那	先生	.	赖特	问	—

赖特先生问的就是他——

“ [dɪd][aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Did I do it ?
“ 做过 我 做 它 ?

“是我做的吗？”

” [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] , [ˈmɪstər] . [raɪt] [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈpəːsl] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
” In the excitement that followed , Mr . Wright and Lieutenant Purcell disappeared .
” 在 这 激动 那 随后 , 先生 . 赖特 和 中尉 珀塞尔 消失 .

“在随后的混乱中，赖特先生和珀塞尔中尉不见了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈerkræft] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ʃed] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ˈkærid]
As soon as the aircraft was within the shed those gentlemen were carried
作为 很快 作为 这 飞机 曾是 之内 这 棚 那些 先生们 是 携带
[əˈweɪ] [baɪ][ˈmeɪdʒər][ˈskwaɪɚz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
away by Major Squiers to meet the President ,
离开 经过 主要的 斯奎尔斯 到 见面 这 总统 ,

飞机一进机库，斯奎尔斯少校就把那几位先生带去见总统了。

[huː] [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [ˈfɔːrwərd] [ˈkɑːmplɪmənt] [ðə; ði] [ˈnɜːrvi] [ˈeɪvieɪtər] .
who had hastened forward compliment the nervy aviator .
WHO 有 加快 向前 赞扬 这 紧张 飞行员 .

那些加快脚步向前的人称赞了这位紧张的飞行员。

[bʌt; bət] [ˈmɔri] [hæd; həd][noʊ] [θɔːts] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [gests] .
But Morey had no thoughts of distinguished guests .
但 莫雷 有 不 想法 的 杰出的 客人 .

但莫雷并没有把贵宾放在心上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔːf] [hiː; hi] [naʊ] [helpt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ,
With his coat off he now helped to carry the aeroplane into the house and ,
和 他的 外套 离开 他 现在 帮助 到 携带 这 飞机 进入 这 房子 和 ,

他脱下外套，帮忙把飞机抬进屋里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɜkmən] , [tuː; tə] [əˈdʒʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ɪts] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈtrʌsɪz] .
with the other workmen , to adjust it on its supporting trusses .
和 这 其他 工人 , 到 调整 它 在 它是 支持 桁架 .

与其他工人一起，将其调整到支撑桁架上。

[ðə; ði] [əˈtendənts] [wɜːr; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][kɑːr]
The attendants were excited and enthusiastic and they worked over the car
这 服务员 是 兴奋的 和 热情的 和 他们 工作 超过 这 车
[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪd] [reɪs] [hɔːrs] ,
as if it had been an exhausted race horse ,
作为 如果 它 有 到过 一个 筋疲力尽的 种族 马 ,

服务人员兴奋而热情，他们像对待一匹筋疲力尽的赛马一样仔细地修理这辆车。

[ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] ,
cleaning the engine ,
打扫 这 引擎 ,

清洗发动机，

[ˈtaitniŋ] [ðə; ði][boʊlts] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈevri] [trʌs] [ænd; ənd]
tightening the bolts holding the wires and looking over every truss and
收紧 这 螺栓 保持 这 电线 和 寻找 超过 每一个 桁架 和
[breɪs] [fɔːr; fər][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈfræktʃər] . [-]
brace for possible fracture . [163]
支撑 为了 可能的 断裂 . [-]

拧紧固定电线的螺栓，并检查每一根桁架和支撑杆是否有断裂。[163]

“ [hə'loʊ][ðer; ðər] , ['mɔri] — [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][lɔːst][juː; jʊ] , [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
“ **Hello** **there** , **Morey** — **I** **thought** **we** **had** **lost** **you** , **I've** **been** **looking** **for** **you**
“ 你好 那里 , 莫雷 — 我 想法 我们 有 丢失的 你 , 我已经 到过 寻找 为了 你
. **:** .

“你好啊，莫雷——我还以为我们把你弄丢了，我一直在找你。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ?
Why **didn't** **you** **come** **and** **see** **the** **President** **?**
为什么 没有 你 来 和 看 这 总统 ?

你为什么不去见总统?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [luː'tenənt] ['pəːsl] , ['lʊkɪŋ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [dres] ['juːnɪfɔːrm] .
” **It** **was** **Lieutenant** **Purcell** , **looking** **spick** **and** **span** **in** **his** **full** **dress** **uniform** **.**
” 它 曾是 中尉 珀塞尔 , 寻找 斯皮克 和 跨度 在 他的 满的 裙子 制服 .

“那是珀塞尔中尉，他身着笔挺的全套礼服，显得精神抖擞。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] , ” ['ænsər] ['mɔri] .
“ **I** **didn't** **know** **it** **was** **so** **late** **,** **”** **answered** **Morey** **.**
“ 我 没有 知道 它 曾是 所以 晚的 , ” 回答 莫雷 .

“我不知道已经这么晚了，”莫雷回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] . ”
“ **But** **I've** **had** **a** **fine** **time** **.** **”**
“ 但 我已经 有 一个 美好的 时间 . ”

“但我过得很愉快。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]
“ **I** **think** **we'll** **have** **to** **make** **you** **a** **member** **of** **the** **corps** **,** **”** **remarked** **the**
“ 我 思考 出色地 有 到 制作 你 一个 成员 的 这 兵团 , ” 评论 这
['ɑːfɪsər] .
officer **.**
官 .

“我想我们必须让你成为军团的一员，”军官说道。

['mɔri] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] .
Morey **gave** **a** **startled** **look** **.**
莫雷 给予 一个 惊慌 看 .

莫雷露出了惊讶的表情。

“ [ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Me** **?** **”** **he** **exclaimed** **.**
“ 我 ? ” 他 惊呼 .

“我？”他惊呼道。

“ [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] ? ”
“ **A** **member** **of** **the** **Signal** **Corps** **?** **”**
“ 一个 成员 的 这 信号 兵团 ? ”

“你是信号兵团的一员吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] .
“ **Of** **course** **I** **was** **joking** **.**
“ 的 课程 我 曾是 开玩笑 .

我当然是在开玩笑。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [ðɪs] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
But **I** **never** **saw** **any** **one** **who** **seemed** **to** **take** **so** **naturally** **to** **this** **as** **you** **do** **.**
但 我 绝不 锯 任何 一 WHO 似乎 到 拿 所以 自然 到 这 作为 你 做 .

但我从未见过像你这样如此自然而然地适应这一切的人。

" ['mɔri] [hæd; həd] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [tɔ:rd] [ðə; ði]
" **Morey had donned his coat and was walking with the officer toward the**
" 莫雷 有 穿戴 他的 外套 和 曾是 步行 和 这 官 朝向 这
['bærəks] .
barracks .
兵营 .

莫雷穿上外套，和军官一起朝营房走去。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɔri] [rɪ'tɜ:rnd]
They discussed generally the exciting events of the day and then Morey returned
他们 讨论 一般来说 这 激动人心 活动 的 这 天 和 然后 莫雷 返回
[tu:; tə] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
to the suggestion made by his companion .
到 这 建议 制成 经过 他的 伴侣 .

他们大致讨论了当天发生的激动人心的事情，然后莫雷又回到了他同伴提出的建议。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:r] ? "
" What do you mean by joining the corps ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 加入 这 兵团 ? "

"你加入军团是什么意思？"

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['dʒoʊkɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
" I was joking , " explained the Lieutenant .
" 我 曾是 开玩笑 , " 解释 这 中尉 .

"我开玩笑的，"中尉解释道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['kudnt] .
" Of course you couldn't .
" 的 课程 你 不能 .

"当然不可能。"

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .
You would have to enlist as a soldier .
你 会 有 到 入伍 作为 一个 士兵 .

你必须应征入伍。

[aɪ] ['mɪrli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [fju:] ['jʌŋstəz]
I merely thought of it because we are trying to find a few youngsters
我 仅仅 想法 的 它 因为 我们 是 尝试 到 寻找 一个 很少 年轻人
[tu:; tə] [treɪn] [ɪn] [ðɪs] ['erəpleɪn] ['sɜ:rvɪs] . "
to train in this aeroplane service . "
到 火车 在 这 飞机 服务 . "

我之所以想到这一点，是因为我们正在努力寻找一些年轻人来接受飞机驾驶方面的培训。"

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɔri] ['prɑ:mptli] — [hɪz; ɪz] [-]
" Well , " exclaimed Morey promptly — his [164]
" 出色地 , " 惊呼 莫雷 及时 — 他的 [-]

"好吧，"莫雷立刻说道——他的[164]

[aɪz] ['glɪtərɪŋ] — " [waɪ] ['kudnt] [aɪ] [ɪn'lɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ?
eyes glittering — " why couldn't I enlist as a soldier ?
眼睛 闪闪发光 — " 为什么 不能 我 入伍 作为 一个 士兵 ?

眼中闪烁着光芒——"为什么我不能参军？"

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sər'praɪz] .
" The lieutenant looked at him in surprise .
" 这 中尉 看起来 在 他 在 惊喜 .

中尉惊讶地看着他。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" In the first place , " he replied with a smile ,
" 在 这 第一的 地方 , " 他 回复 和 一个 微笑 ,

"首先，"他笑着回答道。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [ɔːr][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	imagine	your	mother	would	not	consent	or	want	you	to	do	it	.
”	我	想象	你的	母亲	会	不是	同意	或者	想	你	到	做	它	.

“我想你妈妈不会同意或者希望你这样做。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] . ”

You	are	too	young	.	”
你	是	也	年轻的	.	”

你太年轻了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [kən'sent] ? ”

“	But	what	if	I	had	her	consent	?	”
”	但	什么	如果	我	有	她	同意	?	”

“但如果我得到了她的同意呢？”

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	couldn't	afford	to	do	it	.
”	你	不能	买得起	到	做	它	.

“你负担不起。”

['soʊldʒərz][dəunt][lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

Soldiers	don't	live	as	you	live	.
士兵	不	居住	作为	你	居住	.

军人的生活方式与你们不同。

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] .

You'd	have	to	work	.
你会	有	到	工作	.

你得工作。

” ['mɔri] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

”	Morey	was	silent	a	few	moments	.
”	莫雷	曾是	沉默的	一个	很少	时刻	.

莫雷沉默了片刻。

[ðen] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] ,

Then	,	reaching	the	clubhouse	,
然后	,	到达	这	俱乐部会所	,

然后，到达俱乐部会所，

[hiː; hi] [æskt] [luː'tenənt] ['pəːsl] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]

he	asked	Lieutenant	Purcell	if	they	might	not	sit	down	at	a	table	in	a	corner
他	问	中尉	珀塞尔	如果	他们	可能	不是	坐	向下	在	一个	桌子	在	一个	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['gæləri] .

of	the	wide	gallery	.
的	这	宽的	画廊	.

他问珀塞尔中尉，他们是否可以坐在宽敞的旁听席角落里的一张桌子旁。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fræŋkli] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

In	the	next	ten	minutes	the	boy	frankly	told	the	story	of	his	situation	.
在	这	下一个	十	分钟	这	男生	坦率地说	讲述	这	故事	的	他的	情况	.

接下来的十分钟里，男孩坦诚地讲述了自己的遭遇。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['lɪsnd] [ɪn] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

The	officer	listened	in	surprise	,	but	sympathetically	.
这	官	听着	在	惊喜	,	但	同情地	.

警官听了，既惊讶又同情。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] ['stɔːri] .

Nothing	was	omitted	from	the	boy's	story	.
没有什么	曾是	省略	从	这	男孩们	故事	.

男孩的故事没有遗漏任何细节。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [aɪ'diːə] , ” ['mɔri] [kən'kluːdid] ,

“	I	want	to	dispose	of	my	father's	idea	,	”	Morey	concluded	,
”	我	想	到	处置	的	我的	父亲的	主意	,	”	莫雷	结束	,

“我想摒弃我父亲的想法，”莫雷总结道。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt] ['drɪvn] [frʌm; frəm]

“	and	I	must	make	arrangements	to	see	that	my	mother	is	not	driven	from
”	和	我	必须	制作	安排	到	看	那	我的	母亲	是	不是	驱动	从

[hɜːr; hər] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði][men] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɑːr; ər][hɜːr; hər][best] [frendz] .

her	home	by	the	men	she	thinks	are	her	best	friends	.
她	家	经过	这	男人	她	思考	是	她	最好的	朋友们	.

“我必须做出安排，确保我的母亲不会被她认为是她最好的朋友的男人们赶出家门。”

[bʌt; bət] [wen] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'kɑːmplɪʃt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

But	when	those	things	are	accomplished	I've	got	to	go	to	work	for	a	living
但	什么时候	那些	事物	是	完成	我已经	得到	到	去	到	工作	为了	一个	活的

.

:
.

但当这些事情完成后，我还是得去工作谋生。

[aɪm][noʊ]['fɑːrmər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [ment] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

I'm	no	farmer	and	was	never	meant	to	be	one	.
我是	不	农民	和	曾是	绝不	意思是	到	是	一	.

我不是农民，也注定当不了农民。

[ɪf] , [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['ɑːrmi] , [aɪ][kæn; kən]['entər][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌeɪvi'eɪʃn] ,

If	,	by	joining	the	army	,	I	can	enter	the	signal	corps	to	study	aviation	,
如果	,	经过	加入	这	军队	,	我	能	进入	这	信号	兵团	到	学习	航空	,

如果参军后我能进入通信兵部队学习航空，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	like	to	do	it	.
ID	喜欢	到	做	它	.

我想做这件事。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	mean	to	do	it	.
我	意思是	到	做	它	.

我打算这么做。

” [hɪz; ɪz] [frend] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] . [-]

”	His	friend	took	his	hand	.	[	165	]
”	他的	朋友	采取	他的	手	.	[	-	]

他的朋友握住了他的手。[165]

“ [maɪ] [bɔɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [luː'tenənt] ['pəːsl] , “ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ][tæsk] [ə'hed] [ʌv; əv]

“	My	boy	,	”	exclaimed	Lieutenant	Purcell	,	“	you	certainly	have	a	task	ahead	of
”	我的	男生	,	”	惊呼	中尉	珀塞尔	,	“	你	当然	有	一个	任务	前方	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我的孩子，”珀塞尔中尉惊呼道，“你面前的任务确实艰巨。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	see	that	you	mean	to	accomplish	it	.
我	能	看	那	你	意思是	到	完成	它	.

我看得出来你是真心想实现这个目标。

[bʌt; bət] , [juːl] [niːd] [help] .

But	,	you'll	need	help	.
但	,	你会	需要	帮助	.

但是，你需要帮助。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

I'm	going	to	help	you	all	I	can	.
我是	去	到	帮助	你	全部	我	能	.

我会尽我所能帮助你们。

[wiːl] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

We'll	begin	this	evening	.
出色地	开始	这	晚上	.

我们今晚就开始。

['meɪdʒər]['skwaɪəz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][maɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Major	Squiers	will	be	at	my	home	for	dinner	.
主要的	斯奎尔斯	将要	是	在	我的	家	为了	晚餐	.

斯奎尔斯少校将来我家吃晚饭。

[wiːl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [plænz][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

We'll	begin	with	him	so	far	as	your	father's	plans	are	concerned	.
出色地	开始	和	他	所以	远的	作为	你的	父亲的	计划	是	担心的	.

关于你父亲的计划，我们就先从他开始说起。

[juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tə'naɪt] ,

You'll	stay	with	me	tonight	,
你会	停留	和	我	今晚	,

今晚你留下来陪我吧。

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['riːəl]

and	tomorrow	I'll	take	you	into	the	city	and	will	talk	with	some	real
和	明天	患病的	拿	你	进入	这	城市	和	将要	讲话	和	一些	真实的

[ɪ'steɪt] [men] [aɪ] [noʊ] .

estate	men	I	know	.
财产	男人	我	知道	.

明天我会带你进城，和一些我认识的房地产人士谈谈。

['miːnwaɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'lɪstmənt] .

Meanwhile	,	we	will	think	no	more	of	your	enlistment	.
同时	,	我们	将要	思考	不	更多的	的	你的	征募	.

与此同时，我们将不再考虑你的入伍事宜。

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . ”

You	don't	understand	what	it	means	.	”
你	不	理解	什么	它	方法	.	”

你不明白它的含义。

“ [ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][æn; ən]

“	In	the	signal	corps	I'd	have	a	chance	to	be	taught	how	to	handle	an
“	在	这	信号	兵团	ID	有	一个	机会	到	是	教授	如何	到	处理	一个

['erəpleɪn] ,

aeroplane	,
飞机	,

“在通信兵团里，我将有机会学习如何驾驶飞机。”

['wʊdnt] [aɪ] ? ”

wouldn't	I	?	”
不会	我	?	”

难道不是吗?

“ [jes] , ” [kən'siːdid] [ðə; ði] [luː'tenənt] , “ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][stɑːr]['pjuːp(ə)l]

“	Yes	,	”	conceded	the	lieutenant	,	“	and	I	think	you	would	be	our	star	pupil
“	是的	,	”	承认	这	中尉	,	“	和	我	思考	你	会	是	我们的	星星	瞳孔

.

:
.

“是的，”中尉承认道，“而且我认为你会成为我们最优秀的学生。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪ] — ”
But the pay — ”
但 这 支付 — ”

但是薪水——”

“ [ðæt] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɔri] .
“ That isn't it , ” interrupted Morey .
“ 那 不是 它 , ” 中断 莫雷 .

“不是这样的，”莫雷打断道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] .
“ I wouldn't have to stay in the corps .
“ 我 不会 有 到 停留 在 这 兵团 .

“我就不必留在军团里了。”

[ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [sək'ses] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] —
If I'm a success I could buy out and then —
如果 我是 一个 成功 我 可以 买 出去 和 然后 —

如果我成功了，我可以把公司买下来，然后——

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [læft] .
” The officer laughed .
” 这 官 笑了 .

警官笑了。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [kʌmz] [ʌp] ? ”
“ Don't you think you have enough to bother about before that comes up ? ”
“ 不 你 思考 你 有 足够的 到 打扰 关于 前 那 来 向上 ? ”

“你不觉得在你遇到这件事之前，你还有一大堆事情要操心吗？”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] , ” ['ænsər] ['mɔri] .
“ I certainly have , ” answered Morey .
“ 我 当然 有 , ” 回答 莫雷 .

“我当然有，”莫雷回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] .
“ But I'm looking ahead .
“ 但 我是 寻找 前方 .

但我着眼于未来。

['eniweɪ] , [aɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Anyway , I'm a thousand times grateful to you .
反正 , 我是 一个 千 时代 感激的 到 你 .

总之，我对你感激不尽。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] ['meɪdʒər]['skwaɪɜ-z][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] .
I'd like to meet Major Squiers and show him what I have .
ID 喜欢 到 见面 主要的 斯奎尔斯 和 展示 他 什么 我 有 .

我想见见斯奎尔斯少校，给他看看我有什么。

[ðen] [aɪ'd] [-]
Then I'd [166]
然后 ID [-]

然后我[166]

['betər] [goʊ][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] , [ɪf] [juːl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] ? ”
better go on into the city and meet you tomorrow , if you'll be good enough ? ”
更好的 去 在 进入 这 城市 和 见面 你 明天 , 如果 你会 是 好的 足够的 ? ”

如果可以的话，我最好进城，明天和你碰面。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tə'naɪt] .
“ You will stay with me tonight .
“ 你 将要 停留 和 我 今晚 .

“你今晚要留下来陪我。”

[waɪ] [nɑːt] ? ”
Why not ? ”
为什么 不是 ? ”

为什么不呢?

“ [aɪv] [gɑːt]['eɪməs][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] ['mɔri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [smaɪl] .
“ I've got Amos with me , ” answered Morey with a knowing smile .
“ 我已经 得到 阿莫斯 和 我 , ” 回答 莫雷 和 一个 会心 微笑 .

“我带着阿莫斯呢，”莫雷意味深长地笑着回答道。

“ [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['eɪməs] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['enəmi] , ” [læft] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
“ We'll take care of Amos , if he is my enemy , ” laughed the officer .
“ 出色地 拿 关心 的 阿莫斯 , 如果 他 是 我的 敌人 , ” 笑了 这 官 .

“如果阿莫斯是我的敌人，我们会好好‘收拾’他，”军官笑着说。

[luːˈtenənt] [ˈpəːsl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][wɜːr; wər][ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli]
Lieutenant Purcell was a bachelor , but his quarters were comfortably
中尉 珀塞尔 曾是 一个 学士 , 但 他的 四分之一 是 舒适地
['fɜːrnɪʃt] .
furnished .
提供 .

珀塞尔中尉是单身汉，但他的住所布置得很舒适。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['mɔri] [hæd; həd] [ˈliŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] [və'rændə][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
He and Morey had lingered on the club house veranda for some time ,
他 和 莫雷 有 徘徊不去 在 这 俱乐部 房子 阳台 为了 一些 时间 ,

他和莫雷在俱乐部会所的阳台上逗留了一段时间。

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər]['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrʃəlz] [mɪ'stɪriəs] ['pækɪt] [waɪl] [ə; eɪ]['kɔːrpərəl] [went] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]
talking over Colonel Marshall's mysterious packet while a corporal went in quest of
说 超过 上校 马歇尔的 神秘 包 尽管 一个 下士 去 在 寻求 的
['eɪməs][ænd; ənd] ['beti] .
Amos and Betty .
阿莫斯 和 贝蒂 .

在一名下士寻找阿莫斯和贝蒂的时候，他们正讨论着马歇尔上校的神秘包裹。

[suːn] ['æftər][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] [haʊs] [ðə; ði]['kɔːrpərəl]
Soon after the officer and his guest reached the former's house the corporal
很快 后 这 官 和 他的 客人 达到 这 前任的 房子 这 下士
[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['sɜːri] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd]
returned with the report that the horse and surrey had been found and
返回 和 这 报告 那 这 马 和 萨里 有 到过 成立 和
[kɛəd] [fɔːr; fər] ,
cared for ,
关心 为了 ,

军官和他的客人到达军官家后不久，下士就回来报告说，马和马车已经找到并得到了妥善照顾。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .
but that the colored boy could not be found .
但 那 这 有色 男生 可以 不是 是 成立 .

但是那个黑人男孩却找不到。

['mɔri] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .
Morey was alarmed .
莫雷 曾是 惊慌 .

莫雷感到震惊。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['pɜːrsən(ə)l] [sɜːrtʃ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

He	proposed	an	immediate	personal	search	;	but	at	that	moment	the	telephone
他	建议的	一个	即时	个人的	搜索	;	但	在	那	片刻	这	电话

[ræŋ] .

rang	.
响铃	.

他提议立即亲自搜寻；但就在这时，电话响了。

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

After	talking	for	some	minutes	over	the	telephone	the	lieutenant	,	with	much
后	说	为了	一些	分钟	超过	这	电话	这	中尉	,	和	很多

['læfɪŋ] , [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

laughing	,	hung	up	the	receiver	.
笑	,	悬挂	向上	这	接收者	.

中尉在电话里聊了几分钟后，笑着挂断了电话。

“ ['hiːz] [faʊnd] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .

“	He's	found	,	”	he	explained	,	roaring	with	amusement	.
“	他是	成立	,	”	他	解释	,	咆哮	和	娱乐	.

“他找到了，”他笑着解释道。

“ ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] .

“	He's	in	the	guard	house	.
“	他是	在	这	警卫	房子	.

“他在警卫室里。”

” ['mɔri] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][ə'lɑːrm] .

”	Morey	sprang	up	in	alarm	.
”	莫雷	弹簧	向上	在	警报	.

莫雷惊恐地跳了起来。

“ [jes] , ” [went] [ɑːn][hɪz; ɪz][hoʊst] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] . ” [-]

“	Yes	,	”	went	on	his	host	,	“	but	they	are	going	to	bring	him	here	.	”	[	167	]
“	是的	,	”	去	在	他的	主持人	,	“	但	他们	是	去	到	带来	他	这里	.	”	[	-	]

“是的，”他的主人继续说道，“但他们会把他带到这里来。”[167]

“ [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔri] .

“	In	the	guard	house	?	”	exclaimed	Morey	.
“	在	这	警卫	房子	?	”	惊呼	莫雷	.

“在警卫室里？”莫雷惊呼道。

“ [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	The	secret	service	men	arrested	him	early	this	afternoon	.
“	这	秘密	服务	男人	被捕	他	早期的	这	下午	.

“今天下午早些时候，特勤人员逮捕了他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [tent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑːk]

He	was	found	prowling	about	in	the	rear	of	the	President's	tent	with	a	rock
他	曾是	成立	潜行	关于	在	这	后部	的	这	总统的	帐篷	和	一个	岩石

[taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] . ”

tied	up	in	a	red	handkerchief	.	”
系	向上	在	一个	红色的	手帕	.	”

人们发现他拿着一块用红手帕包着的石头，在总统帐篷后面徘徊。

“ [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɔri] ['nɜːrvəsli] , [bʌt; bət] ['læfɪŋ] [ɪn] [spaɪt]

“	Why	,	that	was	for	you	,	”	explained	Morey	nervously	,	but	laughing	in	spite
“	为什么	,	那	曾是	为了	你	,	”	解释	莫雷	紧张地	,	但	笑	在	尽管如此

[ʌv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

“哦，那是给你的，”莫雷紧张地解释道，但还是忍不住笑了起来。

“ ['hiːz] ['kærid] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər]

“	He's	carried	that	all	the	way	to	Washington	to	get	even	with	you	for
”	他是	携带	那	全部	这	方式	到	华盛顿	到	得到	甚至	和	你	为了

['dʌkɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

ducking	him	.	”
躲避	他	.	”

“他一路把这件事闹到了华盛顿，就是为了报复你躲着他。”

“ [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'fest] , ” [rɔːrd] [luː'tenənt] ['pəːsl] [ə'gen] .

“	That's	what	he	finally	confessed	,	”	roared	Lieutenant	Purcell	again	.
”	那就是	什么	他	最后	坦白	,	”	咆哮	中尉	珀塞尔	再次	.

“这就是他最终承认的！”珀塞尔中尉再次咆哮道。

“ [ðeɪv] [dʒʌst][hæd; həd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['braɪənt] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

“	They've	just	had	him	before	Captain	Bryant	,	the	officer	of	the	day	.
”	他们有	只是	有	他	前	队长	布莱恩特	,	这	官	的	这	天	.

“他们刚刚把他交给了值班军官布莱恩特上尉。”

[wen] [hiː; hi][toʊld] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ,

When	he	told	who	he	was	and	who	he	was	with	,
什么时候	他	讲述	WHO	他	曾是	和	WHO	他	曾是	和	,

当他表明自己的身份和同行人员时

['kæptɪn] ['braɪənt] ['fɔːrtʃənətli] [ri'kɔːld] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [gest] — [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ]

Captain	Bryant	fortunately	recalled	that	you	were	my	guest	—	I	had	been	telling
队长	布莱恩特	幸运的是	召回	那	你	是	我的	客人	—	我	有	到过	讲述

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

him	about	you	.
他	关于	你	.

幸运的是，布莱恩特船长还记得你是我的客人——我之前一直跟他提起过你。

[soʊ] , [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] ['eɪməs]

So	,	concluding	that	Amos
所以	,	总结	那	阿莫斯

因此，可以得出结论，阿莫斯

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['set(ə)l]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fjuːd] ,

and	I	could	settle	our	own	feud	,
和	我	可以	定居	我们的	自己的	世仇	,

我可以自己解决我们之间的争端。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][juː 'es] .

they	are	bringing	him	here	to	turn	him	over	to	us	.
他们	是	带来	他	这里	到	转动	他	超过	到	我们	.

他们把他带到这里来，要把他移交给我们。

” ['eɪməs] - [ɑːrmd] ['eskɔːrt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

”	Amos	'	armed	escort	arrived	at	that	moment	.
”	阿莫斯	-	武装	护送	到达的	在	那	片刻	.

“就在这时，阿莫斯的武装护卫队赶到了。”

[wen] ['mɔri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][pi'ɑːzə] [tuː] ['grɪnɪŋ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]

When	Morey	and	his	host	stepped	out	on	the	piazza	two	grinning	soldiers	and
什么时候	莫雷	和	他的	主持人	步	出去	在	这	广场	二	咧嘴笑	士兵	和

[ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] ['kʌlərd] [bɔɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

a	very	much	alarmed	colored	boy	stood	before	them	.
一个	非常	很多	惊慌	有色	男生	站立	前	他们	.

当莫雷和他的主人走到广场上时，两个咧嘴笑着的士兵和一个非常惊恐的黑人男孩站在他们面前。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [rɑːk] , [stɪl] [kən'siːld] [ɪn][ɪts]

One	of	the	guards	held	in	his	hand	the	incriminating	rock	,	still	concealed	in	its
一	的	这	守卫	握住	在	他的	手	这	有罪证	岩石	,	仍然	暗	在	它是

[ˌænər'kɪstɪk] ['kʌvərɪŋ] .

anarchistic	covering	.
无政府主义	覆盖	.

其中一名卫兵手里拿着那块罪证确凿的石头，石头仍然被包裹在它那杂乱无章的外皮里。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɔri] [ænd; ənd][sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

The	colored	boy	burst	into	tears	at	sight	of	Morey	and	sank	on	his	knees	.
这	有色	男生	爆裂	进入	眼泪	在	视线	的	莫雷	和	沉没	在	他的	膝盖	.

黑人男孩一见到莫雷就嚎啕大哭，跪倒在地。

“ [aɪ] [eint] [dʌn] [noʊ] ['hæm] , ['mɪstər] . ['soʊldʒər] .

“	I	ain't	done	no	hahm	,	Mr	.	Soldier	.
”	我	不是	完毕	不	哈姆	,	先生	.	士兵	.

“我没做任何事，士兵先生。”

[aɪ] [dɑːn] - [-]

I	don	'	[	168	]
我	大学教师	-	[	-	]

我不[168]

[miːn] ['hæm] [tuː; tə][noʊ][wʌn] , ” ['blʌbəd] ['eɪməs] .

mean	hahm	to	no	one	,	”	blubbered	Amos	.
意思是	哈姆	到	不	一	,	”	呜咽	阿莫斯	.

“对谁都没好处，”阿莫斯呜咽着说。

“ ['aɪz][dʒɛs] - ['lʊkɪn] -

“	I's	jes	'	lookin	'
”	是	杰斯	-	在看	-

“我只是在看”

- [baʊt] .

'	bout	.
-	回合	.

'回合。

” [luː'tenənt] ['pəːsl] [tʊk] [ðə; ði] ['weɪti] ['wepən] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

”	Lieutenant	Purcell	took	the	weighty	weapon	and	dismissed	the	soldiers	.
”	中尉	珀塞尔	采取	这	重	武器	和	解雇	这	士兵	.

“珀塞尔中尉拿起那件沉重的武器，解散了士兵们。”

“ ['eɪməs] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [sɪ'vɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

“	Amos	,	”	he	said	,	as	severely	as	he	could	,	“	what's	the	meaning	of	this
”	阿莫斯	,	”	他	说	,	作为	严重	作为	他	可以	,	“	是什么	这	意义	的	这

[rɑːk] ?

rock	?
岩石	?

“阿莫斯，”他尽可能严肃地问道，“这块石头有什么含义？ ”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

Why	are	you	carrying	it	with	you	?	”
为什么	是	你	携带	它	和	你	?	”

你为什么随身带着它?

“ [diːd] , ['mɪstər] . ['soʊldʒər] , ['aɪz] ['kiːpɪn] - [dæt][kɑːzeɪ]['aɪz] - [fɪrd] [oʊ] - ['rɔbəz] . ”

“	Deed	,	Mr	.	Soldier	,	I's	keepin	'	dat	kaze	I's	'	feared	o	'	robbers	.	”
”	契据	,	先生	.	士兵	,	是	保持	-	数据	风	是	-	害怕	o	-	强盗	.	”

“Deed，士兵先生，我守着那个地方，我害怕强盗。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? ”

“	**Do**	**you**	**want**	**it**	**again**	**?**	**”**
”	做	你	想	它	再次	?	”

“你还要再来一次吗？”

“ [noʊ] , ['sɑː] , ['mɪstər] . ['soʊldʒər] , [noʊ] , ['sɑː] . ”

“	**No**	**,**	**sah**	**,**	**Mr**	**.**	**Soldier**	**,**	**no**	**,**	**sah**	**.**	**”**
”	不	,	萨赫	,	先生	.	士兵	,	不	,	萨赫	.	”

“不，先生，士兵先生，不，先生。”

“ [ðeɪ] [seɪ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

“	**They**	**say**	**over**	**at**	**the**	**jail**	**that**	**you**	**said**	**it**	**was**	**for**	**me**	**;**
”	他们	说	超过	在	这	监狱	那	你	说	它	曾是	为了	我	;

“监狱那边的人说你说过这是为了我；

[ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

that	**you**	**wanted**	**to**	**break**	**my**	**head**	**with**	**it**	**?**	**”**
那	你	通缉	到	休息	我的	头	和	它	?	”

你想用它砸碎我的头吗?

“ [ˌem 'iː] ? ” ['hwɪmpəd] ['eɪməs] .

“	**Me**	**?**	**”**	**whimpered**	**Amos**	**.**
”	我	?	”	呜咽	阿莫斯	.

“我？”阿莫斯呜咽道。

“ [noʊ] , ['sɑː] , ['mɪstər] . ['soʊldʒər] .

“	**No**	**,**	**sah**	**,**	**Mr**	**.**	**Soldier**	**.**
”	不	,	萨赫	,	先生	.	士兵	.

“不，先生，士兵先生。”

[deɪz] ['stɔːri] - ['teləz] .

Dey's	**story**	**-**	**tellers**	**.**
他们的	故事	-	柜员	.

戴伊的讲故事的人。

- [diːd] [deɪ] [ɪz] .

'	**Deed**	**dey**	**is**	**.**
-	契据	戴	是	.

'Deed dey is。

[pliːz] , [mɑːs] ['mɔri] , ” [hiː; hi] [weɪld] , “ [dɑːn] - [let] - [ɪm] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][diː][dʒeɪl][ə'^in] .

Please	**,**	**Marse**	**Morey**	**,**	**”**	**he**	**wailed**	**,**	**“**	**don**	**'**	**let**	**'**	**em**	**bring**	**me**	**to**	**de**	**jail**	**agin**	**.**
请	,	马尔斯	莫雷	,	”	他	哀嚎	,	“	大学教师	-	让	-	呃	带来	我	到	德	监狱	再次	.

“求求你，莫雷先生，”他哀嚎道，“别让他们再把我关进监狱。”

[aɪ] [eint] [mæd][æt; ət][noʊ][wʌn] , - [baʊt] ['nɑːθɪn] - .

I	**ain't**	**mad**	**at**	**no**	**one**	**,**	**'**	**bout**	**nothin**	**'**	**.**
我	不是	疯狂的	在	不	一	,	-	回合	什么也没有	-	.

我没生任何人的气，也没为任何事生气。

[pliːz] , ['mɪstər] . ['soʊldʒər] !

Please	**,**	**Mr**	**.**	**Soldier**	**!**
请	,	先生	.	士兵	!

拜托了，士兵先生!

” [luː'tenənt] ['pəːsl] [ænd; ənd] ['mɔri] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] ['læftər] .

”	**Lieutenant**	**Purcell**	**and**	**Morey**	**could**	**no**	**longer**	**restrain**	**their**	**laughter**	**.**
”	中尉	珀塞尔	和	莫雷	可以	不	更长	抑制	他们的	笑声	.

“珀塞尔中尉和莫雷再也忍不住大笑起来。”

['eɪməs][wʌz; wəz] [fə'givn] ,

Amos	**was**	**forgiven**	**,**
阿莫斯	曾是	已原谅	,

阿莫斯被原谅了，

[əˈʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [rɪˈzɑːlv] [ænd; ənd]

assured	that	he	had	already	been	punished	for	his	desperate	resolve	and
保证	那	他	有	已经	到过	受到惩罚	为了	他的	绝望的	解决	和

[tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [luːˈtenənt] [ˈpɜːrsəlz] [dəˈmestiks][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] . [-]

turned	over	to	Lieutenant	Purcell's	domestics	for	supper	and	lodging	.	[	169	]
转向	超过	到	中尉	珀塞尔的	家政	为了	晚餐	和	住宿	.	[	-	]

他确信自己已经因孤注一掷的决心而受到惩罚，并被安排到珀塞尔中尉的佣人那里吃晚饭和住宿。[169]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[tuː] ['aɪərnz] [ɪn] [ðə; ði]['faɪər] .

TWO	IRONS	IN	THE	FIRE	.
二	熨斗	在	这	火	.

同时进行两项工作。

[wen] ['meɪdʒər]['skwaɪɚz] [əˈraɪvd] [hiː; hi] ['griːtɪd] ['mɔri] ['kɔːrdʒəli] .

When	Major	Squiers	arrived	he	greeted	Morey	cordially	.
什么时候	主要的	斯奎尔斯	到达的	他	问候	莫雷	诚挚地	.

斯奎尔斯少校到达时，热情地向莫雷打招呼。

“ [luːˈtenənt] [ˈpəːsl] [ænd; ənd]['mɪstər] . [raɪt] , [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ]

“	Lieutenant	Purcell	and	Mr	.	Wright	,	between	them	,	have	given	me	a
“	中尉	珀塞尔	和	先生	.	赖特	,	之间	他们	,	有	给定	我	一个

[moʊst] ['flætərɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

most	flattering	account	of	you	,
最多	奉承	帐户	的	你	,

“珀塞尔中尉和赖特先生，他们两人都对您赞不绝口，

[maɪ] [sʌn] .

my	son	.
我的	儿子	.

我的儿子。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] . ”

I	wish	we	had	a	few	such	boys	in	the	corps	.	”
我	希望	我们	有	一个	很少	这样的	男孩们	在	这	兵团	.	”

我希望我们军团里能有几个这样的男孩。

“ [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] , ” ['mɔri] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət] [wʌns] .

“	I'm	anxious	to	enlist	,	”	Morey	exclaimed	at	once	.
“	我是	焦虑的	到	入伍	,	”	莫雷	惊呼	在	一次	.

“我迫不及待地想参军，”莫雷立刻喊道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [luːˈtenənt] ['pɜːrsəlz] [tʃæns] .

This	was	Lieutenant	Purcell's	chance	.
这	曾是	中尉	珀塞尔的	机会	.

这是珀塞尔中尉的机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɔːriz] [dɪˈzaɪɚz] .

He	was	not	slow	to	express	his	own	views	in	opposition	to	Morey's	desires	.
他	曾是	不是	慢的	到	表达	他的	自己的	浏览	在	反对	到	莫雷的	欲望	.

他很快就表达了自己反对莫雷意愿的观点。

[bʌt; bət] , [pərˈhæps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , ['meɪdʒər]['skwaɪɚz][dɪd][nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	,	perhaps	to	his	surprise	,	Major	Squiers	did	not	agree	with	him	.
但	,	也许	到	他的	惊喜	,	主要的	斯奎尔斯	做过	不是	同意	和	他	.

但或许令他惊讶的是，斯奎尔斯少校并不同意他的看法。

“ [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [er] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , ” [ðə; ði] ['eldər] ['ɑːfɪsər] [ɪn'sɪstɪd] , “ [ɪz] [jet] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] .

“	The	science	of	air	navigation	,	”	the	elder	officer	insisted	,	“	is	yet	in	its	infancy	.
“	这	科学	的	空气	导航	,	”	这	长老	官	坚持	,	“	是	然而	在	它是	婴儿期	.

“航空导航科学，”这位年长的军官坚持说，“还处于起步阶段。”

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [bəuθ]

In	the	nature	of	things	the	army	is	intensely	interested	in	the	development	of	both
在	这	自然	的	事物	这	军队	是	强烈地	感兴趣的	在	这	发展	的	两个都

['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːnz] [ænd; ənd] ['ɛərəpleinz] .

dirigible	balloons	and	aeroplanes	.
飞船	气球	和	飞机	.

从本质上讲，军队对飞艇和飞机的研发都非常感兴趣。

[ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbləm] [ɪz] [æz; əz]

In	some	respects	I	think	the	study	of	this	problem	is	as
在	一些	尊重	我	思考	这	学习	的	这	问题	是	作为

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['neɪv(ə)l] ['prɔːbləms] .

important	as	the	solution	of	new	naval	problems	.
重要的	作为	这	解决方案	的	新的	海军	问题	.

在某些方面，我认为研究这个问题与解决新的海军问题同样重要。

[æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [-]

As	a	means	of	offense	and	defense	the	army	is	compelled	to	[	170	]
作为	一个	方法	的	罪行	和	防御	这	军队	是	被迫	到	[	-	]

作为进攻和防御的手段，军队被迫[170]

[kiːp] [ə'brest] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [liːd] [ɪn] [ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

keep	abreast	if	it	does	not	lead	in	these	experiments	.
保持	并排	如果	它	做	不是	带领	在	这些	实验	.

如果这些实验没有取得进展，请继续关注。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	we	mean	to	do	it	.
和	我们	意思是	到	做	它	.

我们一定会做到。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gretɪst] [sək'ses] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [breɪnz] .

But	,	for	the	greatest	success	,	we	must	have	brains	.
但	,	为了	这	最	成功	,	我们	必须	有	大脑	.

但是，要想取得最大的成功，我们必须要有智慧。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʒʌst] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [pə'zesiz] .

We	must	have	just	the	intelligence	that	this	young	man	possesses	.
我们	必须	有	只是	这	智力	那	这	年轻的	男人	拥有	.

我们必须拥有像这位年轻人一样的智慧。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌndər] ['mɪləteri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Naturally	,	those	who	are	to	assist	us	,	should	be	under	military	direction
自然	,	那些	WHO	是	到	协助	我们	,	应该	是	在下面	军队	方向

[ænd; ənd] [kən'troʊl] ;

and	control	;
和	控制	;

当然，那些协助我们的人应该在军方的指挥和控制下进行；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['soʊldʒərz] .

they	should	be	soldiers	.
他们	应该	是	士兵	.

他们应该成为士兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] .

And	they	must	begin	in	the	ranks	.
和	他们	必须	开始	在	这	排名	.

他们必须从基层做起。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wer] [prə'moʊʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [ʃʊr] [ænd; ənd]

But	I	know	of	no	department	in	the	service	where	promotion	is	so	sure	and
但	我	知道	的	不	部门	在	这	服务	在哪里	晋升	是	所以	当然	和

['sɜːrt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

但我知道军队中没有哪个部门的晋升像军队这样有保障。

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l]

Nor	do	I	know	of	any	other	opportunity	for	a	young	man	to	get	a	technical
也不	做	我	知道	的	任何	其他	机会	为了	一个	年轻的	男人	到	得到	一个	技术的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][soʊ]['lɪt(ə)l][kɔːst][tuː; tə] [hɪm'self] .

education	at	so	little	cost	to	himself	.
教育	在	所以	小的	成本	到	他自己	.

我也不知道还有什么其他机会能让一个年轻人以如此低的成本接受技术教育。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] . ”

Instead	of	dissuading	the	boy	,	I	think	he	should	be	encouraged	.	”
反而	的	劝阻	这	男生	,	我	思考	他	应该	是	鼓励	.	”

我认为不应该劝阻这个男孩，而应该鼓励他。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔri] ['tɜːrnɪŋ] ['dʒuːbɪləntli][tuː; tə] [luː'tenənt] ['pəːsl] , “ ['iznt]

“	There	,	you	see	,	”	exclaimed	Morey	turning	jubilantly	to	Lieutenant	Purcell	,	“	isn't
“	那里	,	你	看	,	”	惊呼	莫雷	转弯	欢欣雀跃	到	中尉	珀塞尔	,	“	不是

[ðæt] [wʌt] [aɪ] [sed] ?

that	what	I	said	?
那	什么	我	说	?

“瞧，”莫雷高兴地转向珀塞尔中尉，大声说道，“我刚才不就是这么说的吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'lɪst] [ˌem 'iː] ?

Will	you	enlist	me	?
将要	你	入伍	我	?

你会让我加入吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] ['feɪsɪŋ] ['meɪdʒər]['skwaɪɚz] [ə'gen] .

”	he	asked	eagerly	facing	Major	Squiers	again	.
”	他	问	急切地	面向	主要的	斯奎尔斯	再次	.

他再次面对斯奎尔斯少校，急切地问道。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [əb'teɪn] [jʊr; jər] ['pɛrənts] [kən'sent] .

“	You'll	have	to	obtain	your	parent's	consent	.
“	你会	有	到	获得	你的	父母	同意	.

“你需要获得父母的同意。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] .

If	you	can	,	I'll	be	glad	to	do	so	.
如果	你	能	,	患病的	是	高兴的	到	做	所以	.

如果可以的话，我很乐意这样做。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['eɪvieɪtər] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃɔːrt] [taɪm] .

And	I'll	guarantee	to	make	an	aviator	out	of	you	in	a	mighty	short	time	.
和	患病的	保证	到	制作	一个	飞行员	出去	的	你	在	一个	强大的	短的	时间	.

我保证在很短的时间内就能把你培养成一名飞行员。

” [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrʃəlz] ['siːkrət] .

”	Until	dinner	was	over	nothing	was	said	about	Colonel	Marshall's	secret	.
”	直到	晚餐	曾是	超过	没有什么	曾是	说	关于	上校	马歇尔的	秘密	.

“直到晚餐结束，大家才谈及马歇尔上校的秘密。”

[luː'tenənt] ['pəːsl] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [ðə; ði] ['pækɪt] .

Lieutenant	Purcell	had	not	yet	seen	the	packet	.
中尉	珀塞尔	有	不是	然而	已见	这	包	.

珀塞尔中尉当时还没有看到那个包裹。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɑːfɪsər] ,

But	,	with	a	few	words	of	explanation	from	the	younger	officer	,
但	,	和	一个	很少	字	的	解释	从	这	年轻	官	,

但是，在年轻警官几番解释之后，

['mɔri] [prə'duːst] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [-]

Morey	produced	the	precious	package	from	his	[	171	]
莫雷	生产	这	宝贵的	包裹	从	他的	[	-	]

莫雷从他的[171]中取出了珍贵的包裹

[ˌɪn'saɪd] [koʊt] ['pɑːkɪt] .

inside	coat	pocket	.
里面	外套	口袋	.

外套内袋。

[ðə; ði] [tuː] ['mɪlətəri] ['ekspɜːrts] [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən]

The	two	military	experts	immediately	adjourned	to	the	library	and	began	an
这	二	军队	专家	立即地	休会	到	这	图书馆	和	开始	一个

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

两位军事专家立即前往图书馆展开调查。

['mɔri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aʊtbɜːrst]

Morey	was	a	little	surprised	and	disappointed	that	there	was	no	outburst
莫雷	曾是	一个	小的	惊讶	和	失望的	那	那里	曾是	不	爆发

[ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

of	astonishment	.
的	惊讶	.

莫雷有些惊讶和失望，因为并没有人发出惊叹声。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]['feɪdɪd]['peɪdʒɪz] ,

As	they	proceeded	slowly	through	the	faded	pages	,
作为	他们	继续	缓慢地	通过	这	褪色	页面	,

他们缓缓翻阅着褪色的书页，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['nɜːrvəs] .

talking	to	each	other	in	low	tones	from	time	to	time	,	he	became	nervous	.
说	到	每个	其他	在	低的	音调	从	时间	到	时间	,	他	成为	紧张的	.

他们不时低声交谈，他变得紧张起来。

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [aɪ'diːə] [ment] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ?

After	all	,	what	if	his	father's	idea	meant	nothing	at	all	?
后	全部	,	什么	如果	他的	父亲的	主意	意思是	没有什么	在	全部	?

毕竟，如果他父亲的想法根本毫无意义呢?

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][lænd][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks] [sed] ?

What	if	their	land	was	worth	no	more	than	Judge	Lomax	said	?
什么	如果	他们的	土地	曾是	值得	不	更多的	比	法官	洛马克斯	说	?

如果他们的土地价值真的像洛马克斯法官说的那样高呢?

[in'listɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] [wʊd] [nɑːt][help][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] .

Enlisting	in	the	Signal	Corps	would	not	help	him	out	of	his	predicament	.
入伍	在	这	信号	兵团	会	不是	帮助	他	出去	的	他的	困境	.

加入信号兵团并不能帮助他摆脱困境。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

In	fact	,	it	would	be	a	selfish	abandonment	of	his	mother	.
在	事实	,	它	会	是	一个	自私	放弃	的	他的	母亲	.

事实上，这将是他自私地抛弃母亲的行为。

[wen] ['meɪdʒər]['skwaɪɜ-z][hæd; həd][æt; ət][læst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['mænjuskrɪpt] ,

When	Major	Squiers	had	at	last	finished	the	long	manuscript	,
什么时候	主要的	斯奎尔斯	有	在	最后的	完成的	这	长的	手稿	,

当斯奎尔斯少校终于完成那部冗长的手稿时，

[wɪtʃ] ['mɔri] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [ˌʌndər'stænd] ,

which	Morey	himself	had	not	attempted	to	read	or	understand	,
哪个	莫雷	他自己	有	不是	尝试过	到	读	或者	理解	,

莫雷本人从未尝试阅读或理解过这些内容。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

he	lit	a	cigar	and	waited	for	the	younger	officer	to	finish	his	examination
他	点燃	一个	雪茄	和	等待	为了	这	年轻	官	到	结束	他的	考试

.

:

.

他点燃一支雪茄，等待年轻的警官完成检查。

[ə'gen] [ðeɪ] [spoʊk] [tə'geðər] .

Again	they	spoke	together	.
再次	他们	辐	一起	.

他们再次交谈起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ænd; ənd] ['mɔri] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['lɪsnɪŋ] .

It	was	in	a	low	tone	and	Morey	refrained	from	listening	.
它	曾是	在	一个	低的	语气	和	莫雷	克制	从	聆听	.

声音很低，莫雷没有去听。

[luː'tenənt] ['pəːsl] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Lieutenant	Purcell	made	a	calculation	and	shook	his	head	.
中尉	珀塞尔	制成	一个	计算	和	摇晃	他的	头	.

珀塞尔中尉估算了一下，摇了摇头。

['mɔːriz] [hɑːrt] [sæŋk] .

Morey's	heart	sank	.
莫雷的	心	沉没	.

莫雷的心沉了下去。

[æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði]['eldər] ['ɑːfɪsər] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

At	that	,	the	elder	officer	motioned	to	the	boy	to	approach	.
在	那	,	这	长老	官	示意	到	这	男生	到	方法	.

于是，年长的警官示意男孩走近。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

“	My	son	,	”	he	began	,
“	我的	儿子	,	”	他	开始	,

“我的儿子，”他开口说道，

“ [aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðɪs] ['mætər] — [aɪ] [miːn] [ðiːz] ['pepərz]

“	I	assume	that	you	are	willing	to	let	me	take	this	matter	—	I	mean	these	papers
“	我	认为	那	你	是	愿意的	到	让	我	拿	这	事情	—	我	意思是	这些	文件

. ”

: ”

. ”

“我想您应该愿意让我处理这件事——我是指这些文件。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['ænsər] ['mɔri] .

“	Certainly	,	”	answered	Morey	.
“	当然	,	”	回答	莫雷	.

“当然，”莫雷回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [-]
“ I have no [172]
” 我 有 不 [-]

“我没有[172]

[aɪ'diːə] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['væljuː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]
idea whether they are of value , but if you will be good enough to look into
主意 无论 他们 是 的 价值 , 但 如果 你 将要 是 好的 足够的 到 看 进入
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我不知道它们是否有价值，但如果你愿意花点时间去研究它们，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] . ”
I shall be very grateful . ”
我 将 是 非常 感激的 . ”

我将非常感激。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] ? ”
“ You are quite sure no one has seen them ? ”
” 你 是 相当 当然 不 一 有 已见 他们 ? ”

“你确定没人见过他们吗？”

“ ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] ['fɑːðər] , [noʊ][wʌn] .
“ Other than my father , no one .
” 其他 比 我的 父亲 , 不 一 .

除了我父亲，没有其他人。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
I have not even tried to read them myself .
我 有 不是 甚至 尝试 到 读 他们 我 .

我甚至都没试着读过它们。

” [luː'tenənt] ['pəːsl] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] .
” Lieutenant Purcell glanced at his superior officer .
” 中尉 珀塞尔 瞥了一眼 在 他的 优越的 官 .

珀塞尔中尉瞥了一眼他的上级军官。

“ [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [sed] ['meɪdʒər]['skwaɪɚz] .
“ He has an idea that may mean a great deal , ” said Major Squiers .
” 他 有 一个 主意 那 可能 意思是 一个 伟大的 交易 , ” 说 主要的 斯奎尔斯 .

“他有一个想法，这可能意义重大，”斯奎尔斯少校说。

“ [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['lɪkwɪd]['haɪdrədʒən]['ɪntuː] [friː] [gæs] [ə'gen] [hiː; hi]
“ In carrying out his theory of turning liquid hydrogen into free gas again he
” 在 携带 出去 他的 理论 的 转弯 液体 氢 进入 自由的 气体 再次 他
[hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] [meɪ] [sɑːlv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] .
has also suggested an apparatus that may solve a difficult problem .
有 还 建议 一个 设备 那 可能 解决 一个 难的 问题 .

“在实践他将液氢转化为自由气体的理论时，他还提出了一种可能解决一个难题的装置。

[wiː; wi][wəʊnt][traɪ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['teknɪkli] , [maɪ] [sʌn] ,
We won't try to go into it technically , my son ,
我们 惯于 尝试 到 去 进入 它 技术上来说 , 我的 儿子 ,

儿子，我们就不深入探讨技术细节了。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiːz] ['drɔɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .
but I want to show these drawings to the department .
但 我 想 到 展示 这些 图画 到 这 部门 .

但我希望把这些图纸拿给系里看看。

[wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
Will **you** **trust** **them** **to** **me** **?**
将要 你 相信 他们 到 我 ?

你愿意把他们托付给我吗?

" [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] , ['mɔri] [geɪv] ['redi] [ˌækwi'es(ə)ns] .
" **Overjoyed** **,** **Morey** **gave** **ready** **acquiescence** **.**
" 欣喜若狂 , 莫雷 给予 准备好 默认 .

莫雷欣然同意。

[ðen] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
Then **he** **exclaimed** **:**
然后 他 惊呼 :

然后他惊呼道:

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] ['pætntɪd] ?
" **Do** **you** **think** **I** **could** **have** **his** **machine** **patented** **?**
" 做 你 思考 我 可以 有 他的 机器 专利 ?

你认为我能为他的机器申请专利吗?

" ['meɪdʒər]['skwaɪɚz] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Major** **Squiers** **laughed** **and** **shook** **his** **head** **.**
" 主要的 斯奎尔斯 笑了 和 摇晃 他的 头 .

斯奎尔斯少校笑着摇了摇头。

" [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
" **My** **son** **,** **"** **he** **explained** **,**
" 我的 儿子 , " 他 解释 ,

"我的儿子,"他解释道。

" [ðæt] [ˌæpəˈrætəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['lɪkwɪd]
" **that** **apparatus** **is** **one** **of** **the** **missing** **links** **in** **the** **theory** **of** **carrying** **liquid**
" 那 设备 是 一 的 这 丢失的 链接 在 这 理论 的 携带 液体
['haɪdrədʒən][ɪn] [bəˈluːnz] .
hydrogen **in** **balloons** **.**
氢 在 气球 .

"该装置是利用气球运输液氢理论中缺失的一环。"

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['evri] [prəˈgresɪv] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
The **government** **of** **every** **progressive** **nation** **is** **now** **searching** **for** **it** **.**
这 政府 的 每一个 进步 国家 是 现在 搜索 为了 它 .

所有进步国家的政府现在都在寻找它。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [plænz][ɑːr; ər] ['præktɪkəbl] [aɪ] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
If **we** **decide** **that** **your** **father's** **plans** **are** **practicable** **I** **will** **undertake** **to** **say** **that**
如果 我们 决定 那 你的 父亲的 计划 是 切实可行的 我 将要 承担 到 说 那
[ðə; ði] [-]
the **[** **173** **]**
这 [-]

如果我们认为你父亲的计划是可行的，我将承诺说[173]

[wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [wɪl] [bai] [ðem; ðəm] ['aʊtraɪt] .
War **Department** **will** **buy** **them** **outright** **.**
战争 部门 将要 买 他们 直接 .

战争部将直接购买它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['pætntɪd] .
But **they** **will** **never** **be** **patented** **.**
但 他们 将要 绝不 是 专利 .

但它们永远不会获得专利。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˌerə'nɔːtɪkl] ['siːkrət] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] ['dʒeləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]

It	will	be	an	aeronautical	secret	to	be	guarded	jealously	from	the	rest
它	将要	是	一个	航空	秘密	到	是	守卫	嫉妒	从	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

这将是航空领域的一项高度机密，将被严加保密，不让世人知晓。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ['aʊtraɪt] ?

Are	you	prepared	to	sell	them	outright	?
是	你	准备	到	卖	他们	直接	?

你准备直接出售吗?

" ['mɔri] [spræŋ] [ʌp] ['reɪdiənt] .

"	Morey	sprang	up	radiant	.
"	莫雷	弹簧	向上	辐射状	.

莫雷容光焕发地站了起来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [luːs] [ʃiːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	took	the	loose	sheets	from	the	table	,
他	采取	这	松动的	纸张	从	这	桌子	,

他从桌上拿起散落的床单，

[pʊt] [ðem; ðəm] [ˊtrebliŋli] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn]['meɪdʒər] - [hændz] .

put	them	tremblingly	in	order	and	placed	them	in	Major	Squiers's	hands	.
放	他们	颤抖地	在	命令	和	放置	他们	在	主要的	-	双手	.

他颤抖着将它们整理好，放在斯奎尔斯少校的手中。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wət'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

"	You	are	to	do	with	them	whatever	you	think	best	.
"	你	是	到	做	和	他们	任何	你	思考	最好的	.

“你们可以随意处置他们。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

I	have	no	suggestions	to	make	,	and	no	conditions	.
我	有	不	建议	到	制作	,	和	不	状况	.

我没有任何建议，也没有任何条件。

" [wen] ['meɪdʒər]['skwaɪɚz][hæd; həd] [gɔːn] , ['mɔri] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [leɪd][hɪz; ɪz][ɑːrm]

"	When	Major	Squiers	had	gone	,	Morey	,	enthusiastic	as	a	child	,	laid	his	arm
"	什么时候	主要的	斯奎尔斯	有	已消失	,	莫雷	,	热情的	作为	一个	孩子	,	铺设	他的	手臂

[ɑːn] [luː'tenənt] ['pɜːrsəlz] ['ʃəuldəz] .

on	Lieutenant	Purcell's	shoulders	.
在	中尉	珀塞尔的	肩膀	.

“斯奎尔斯少校走后，莫雷像个孩子一样兴奋地把胳膊搭在珀塞尔中尉的肩膀上。

“ [luː'tenənt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Lieutenant	,	"	said	the	boy	,	“	why	are	you	so	good	to	me	?
"	中尉	,	"	说	这	男生	,	“	为什么	是	你	所以	好的	到	我	?

男孩说：“中尉，您为什么对我这么好？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [gruː] ['sʌd(ə)nli] ['soʊbər] , [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	The	young	officer	grew	suddenly	sober	,	was	silent	a	moment	,	and	then	said	:
"	这	年轻的	官	生长	突然	清醒	,	曾是	沉默的	一个	片刻	,	和	然后	说	:

“这位年轻军官突然变得严肃起来，沉默了一会儿，然后说道：

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [aʊt]

“	Because	I	can	see	how	hard	you	are	working	to	make	a	good	man	out
"	因为	我	能	看	如何	难的	你	是	在职的	到	制作	一个	好的	男人	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] .

of	a	very	foolish	boy	.
的	一个	非常	愚蠢	男生	.

“因为我能看出你为了把一个非常愚蠢的男孩培养成一个好人付出了多少努力。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['mɔri] .
" That was a new thought for Morey .
" 那 曾是 一个 新的 想法 为了 莫雷 .

"这对莫雷来说是一个全新的想法。"

[hɜːrt][baɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,
Hurt by it at first ,
伤害 经过 它 在 第一的 ,

起初很受伤，

[hiː; hi]['kɔdʒɪˌteɪtid]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
he cogitated over it a long time before going to sleep that night .
他 深思熟虑 超过 它 一个 长的 时间 前 去 到 睡觉 那 夜晚 .

那天晚上，他为此思考了很久才入睡。

[æt; ət][læst] , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi] [smaɪld] .
At last , lying in his bed , he smiled .
在 最后的 , 说谎 在 他的 床 , 他 微笑 .

最后，他躺在床上，笑了。

" ['wɔznt] [aɪ][ðə; ði]['lɪmɪt] ?
" Wasn't I the limit ?
" 不是 我 这 限制 ?

"难道我不就是极限吗？"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] ['endʒɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ! " [-]
" Buying a four hundred dollar engine on a capital of seventy - five cents ! " [174]
" 购买 一个 四 百 美元 引擎 在 一个 首都 的 七十 - 五 分 ! " [-]

"用七十五美分的本金买一台价值四百美元的发动机！"[174]

[luː'tenənt] ['pɜːrsəlz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Lieutenant Purcell's official duties demanded his attention until noon the next day .
中尉 珀塞尔的 官方的 职责 要求 他的 注意力 直到 中午 这 下一个 天 .

珀塞尔中尉的公务需要他一直处理到第二天中午。

[bʌt; bət] , ['æftər] ['lʌntʃən] ,
But , after luncheon ,
但 , 后 午餐 ,

但是，午餐后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɔri] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][æn; ən]
it was arranged that he and Morey were to go into the city in an
它 曾是 安排 那 他 和 莫雷 是 到 去 进入 这 城市 在 一个
[ɪ'lektrɪk] [kɑːr][ænd; ənd]['oʊpən] [ʌp] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [lænd][ɔːr]
electric car and open up negotiations as to selling his mother's land or
电的 车 和 打开 向上 谈判 作为 到 销售 他的 母亲的 土地 或者
['bɔːroʊɪŋ] ['mʌni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
borrowing money on it .
借贷 钱 在 它 .

双方约定，他和莫雷将乘坐电动汽车进城，就出售他母亲的土地或用土地作抵押进行贷款事宜展开谈判。

['mɔri] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ['ʌndər] [wei] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] ['sevrəl]
Morey saw at once that the negotiations under way would be extended over several
莫雷 锯 在 一次 那 这 谈判 在下面 方式 会 是 扩展 超过 一些
[deɪz] .
days .
天 .

莫雷立刻意识到，正在进行的谈判将会持续数天。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] ['frɛndz] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	no	desire	to	force	himself	upon	his	new	friend's	hospitality	and	he
他	有	不	欲望	到	力量	他自己	之上	他的	新的	朋友们	热情好客	和	他

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][hoʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] $1 . - [ɪn]

had	found	it	impossible	to	tell	his	host	that	he	had	but	$1	.	88	in
有	成立	它	不可能的	到	告诉	他的	主持人	那	他	有	但	$1	.	-	在

[fʌndz] .

funds	.
资金	.

他不想勉强自己接受新朋友的款待，但他又不好意思告诉主人自己身上只有 1.88 美元。

['æftər] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

After	puzzling	over	the	matter	some	time	he	decided	to	take	advantage	of	his
后	令人费解	超过	这	事情	一些	时间	他	决定	到	拿	优势	的	他的

[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ['beti] .

unoccupied	morning	to	dispose	of	Betty	.
空置	早晨	到	处置	的	贝蒂	.

他苦思冥想了一段时间后，决定利用上午的空闲时间处理掉贝蒂。

[hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] [fʌndz] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz][ænd; ənd]

He	would	thus	be	beyond	the	necessity	of	borrowing	funds	to	cover	his	and
他	会	因此	是	超过	这	必要性	的	借贷	资金	到	覆盖	他的	和

['eɪməs] - [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Amos	'	expenses	for	a	short	time	.
阿莫斯	-	开支	为了	一个	短的	时间	.

因此，在短期内，他无需借钱来支付他和阿莫斯的开销。

['eɪməs][hæd; həd][nɑːt] ['wɔndəd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['kwɔːrtərz] .

Amos	had	not	wandered	far	from	the	lieutenant's	quarters	.
阿莫斯	有	不是	漫步	远的	从	这	中尉的	四分之一	.

阿莫斯并没有离开中尉的住处太远。

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] [kept] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Fear	of	the	guard	house	kept	him	close	to	the	kitchen	.
害怕	的	这	警卫	房子	保留	他	关闭	到	这	厨房	.

对岗哨的恐惧让他一直待在厨房附近。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] , ['mɔri] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [bɑːrn] , [sɪ'kjʊrd] ['beti] ,

Calling	the	black	boy	,	Morey	visited	the	military	barn	,	secured	Betty	,
呼叫	这	黑色的	男生	,	莫雷	到访	这	军队	谷仓	,	安全	贝蒂	,

莫雷打电话给那个黑人男孩，然后去了军用仓库，把贝蒂带了过来。

[geɪv] [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] ['hɑːslər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv]

gave	the	enlisted	hostler	a	quarter	for	his	good	nature	,	and	drove	out	of
给予	这	入伍	房东	一个	四分之一	为了	他的	好的	自然	,	和	驾驶	出去	的

[ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

the	reservation	.
这	预订	.

为了感谢这位入伍的马夫的好心，他给了他25美分，然后驾车离开了保留地。

[wen] ['mɔri] [tɜːrnd] [oʊld] ['bɛtiːz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

When	Morey	turned	old	Betty's	head	to	the	west	,
什么时候	莫雷	转向	老的	贝蒂的	头	到	这	西方	,

当莫雷把老贝蒂的头转向西方时，

['eɪməs][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .

Amos	for	the	first	time	showed	signs	of	life	.
阿莫斯	为了	这	第一的	时间	显示	标志	的	生活	.

阿莫斯第一次显露出了生命迹象。

“ ['diː'eɪz] [raɪt] , [mɑːs] ['mɔri] .
“ Da's right , Marse Morey .
“ 达的 正确的 , 马尔斯 莫雷 .

“达说得对，马尔斯·莫雷。”

[lɛz] [goʊ] [bæk] [hoʊm] .
Le's go back home .
le's 去 后退 家 .

我们回家吧。

[dɪs] [noʊ] [pleɪs] [ˌɛfˈoʊ] - [wiː; wi] [ɔːl] . ” [-]
Dis no place fo ' we all . ” [175]
迪斯 不 地方 fo - 我们 全部 . ” [-]

这里不适合我们所有人。”[175]

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['eɪməs] ?
“ Aren't you ashamed of yourself , Amos ?
“ 不是 你 羞愧 的 你自己 , 阿莫斯 ?

“阿莫斯，你不感到羞耻吗？”

[its] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [dʒeɪl] .
It's a lucky thing they didn't keep you in jail .
它是 一个 幸运的 事物 他们 没有 保持 你 在 监狱 .

幸好他们没把你关进监狱。

” [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli]
” The black boy shook his head and then as the reservation was gradually
” 这 黑色的 男生 摇晃 他的 头 和 然后 作为 这 预订 曾是 逐步地
[left] [bɪ'haɪnd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['boʊldnəs] .
left behind he began to show boldness .
左边 在后面 他 开始 到 展示 大胆 .

“黑人男孩摇了摇头，然后随着保留地渐渐被抛在身后，他开始变得大胆起来。

“ [ˌiː'ɛf] [dem] ['soʊldʒərz] - [hæv; həv] [noʊ] ['gʌnz] [aɪ] ['rekən] [aɪ'd] [ʃoʊ] - [ɪm] . ”
“ Ef dem soldiers did'n have no guns I reckon I'd show ' em . ”
“ ef 民主 士兵 - 有 不 枪支 我 估计 ID 展示 - 呃 . ”

“如果那些士兵没有枪，我想我会让他们见识见识。”

“ [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] ['ræskl] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [skerd] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
“ Look here , you rascal , you were scared to pieces .
“ 看 这里 , 你 恶棍 , 你 是 害怕的 到 件 .

“听着，你这小家伙，你当时吓坏了。”

[dəunt] [get] [soʊ] [breɪv] .
Don't get so brave .
不 得到 所以 勇敢的 .

别那么勇敢。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] . ”
We're going back again . ”
是 去 后退 再次 . ”

我们还要再去一次。

“ [wiː; wi] [^wain] [bæk] [tuː; tə] [dæt] ['soʊldʒər] [pleɪs] ? ”
“ We gwine back to dat soldier place ? ”
“ 我们 格温 后退 到 数据 士兵 地方 ? ”

“我们要回到那个士兵驻地吗？”

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ['brægɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [aɪl] [tel] [ðə; ði]
“ We certainly are , and if I hear any more bragging out of you I'll tell the
” 我们 当然 是 , 和 如果 我 听到 任何 更多的 吹嘘 出去 的 你 患病的 告诉 这
['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

“我们当然是，如果你再吹嘘，我就告诉士兵们。”

” ['eɪməs] [ʃræŋk] [pər'septəbli] .
” Amos shrank perceptibly .
” 阿莫斯 缩小 明显地 .

阿莫斯明显地缩了缩身子。

“ [dæt]['soʊldʒər][mæn] - [sʌltɪd] [ˌem 'iː] . ”
“ Dat soldier man ' sulted me . ”
” 数据 士兵 男人 - 受辱 我 . ”

“那个士兵侮辱了我。”

“ [juːd] ['betər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːkt] ['mɔri] ['kɜːrtli] .
“ You'd better forget it , ” remarked Morey curtly .
” 你会 更好的 忘记 它 , ” 评论 莫雷 简短地 .

“你最好忘了这件事吧，”莫雷冷冷地说道。

“ [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [fər'get] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] .
“ I've had to forget several things in the past few days .
” 我已经 有 到 忘记 一些 事物 在 这 过去的 很少 天 .

“过去几天，我不得不忘记好几件事。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] ['mɔri]
” As soon as he had passed beyond the more pretentious country places Morey
” 作为 很快 作为 他 有 通过了 超过 这 更多的 装腔作势 国家 地方 莫雷
[tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krɔːs] [roʊd] ,
turned into a cross road ,
转向 进入 一个 叉 路 ,

“莫雷一穿过那些比较矫揉造作的乡村地区，就拐进了一个十字路口，”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['θrɪfti] - ['lʊkɪŋ] ['fɑːrmhaʊs] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] .
and at the first thrifty - looking farmhouse he pulled up .
和 在 这 第一的 节俭 - 寻找 农家 他 拉 向上 .

他把车停在了第一间看起来很简朴的农舍前。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['beti] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][fɔːr; fər] $30 , ['sɜːri] [θroʊn] [ɪn] ,
In fifteen minutes the faithful old Betty had been sold for $30 , surrey thrown in ,
在 十五 分钟 这 忠实 老的 贝蒂 有 到过 卖 为了 $30 , 萨里 抛掷 在 ,

十五分钟之内，忠实的老贝蒂就以30美元的价格卖掉了，还附赠了马车。

[ænd; ənd] ['mɔri] [ænd; ənd]['eɪməs][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,
and Morey and Amos were on their way back to the fort ,
和 莫雷 和 阿莫斯 是 在 他们的 方式 后退 到 这 堡 ,

莫雷和阿莫斯正返回堡垒的路上。

['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər][bæg][ænd; ənd] ['bʌndlz] . [-]
toiling and sweating beneath their bag and bundles . [176]
辛勤劳作 和 出汗 下面 他们的 包 和 捆绑 . [-]

他们背着包和包裹，辛勤劳作，汗流浃背。[176]

“ [haʊ] [kʌm] [joʊ] - - [liːb] ['dɛsi] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ? ” [pæntid] ['eɪməs] .
“ How come yo ' did'n leab dese in the barn ? ” panted Amos .
” 如何 来 哟 - - 利布 这些 在 这 谷仓 ? ” 喘息 阿莫斯 .

“你怎么没把这些东西留在谷仓里？”阿莫斯喘着气说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɔri] ,
“ Because , ” explained Morey ,
“ 因为 , ” 解释 莫雷 ,

“因为，”莫雷解释说，

“ [sɪns] [luː'tenənt] ['pəːsl] [hæz; həz] [ɪn'sʌltɪd] [juː; jʊ][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [sliːp]
“ since Lieutenant Purcell has insulted you I thought you wouldn't want to sleep
“ 自从 中尉 珀塞尔 有 受辱 你 我 想法 你 不会 想 到 睡觉
[ænd; ənd] [iːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and eat in his house .
和 吃 在 他的 房子 .

“既然珀塞尔中尉侮辱了你，我想你肯定不想在他家睡觉吃饭。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] . ”
We are going in to Washington . ”
我们 是 去 在 到 华盛顿 . ”

我们要去华盛顿。

“ [hiː; hi] - - ['sʌlt] [ˌem 'iː] - [baʊt] ['iːtɪn] - .
“ He did'n ' sult me ' bout eatin ' .
“ 他 - - 结果 我 - 回合 吃 - .

“他没有因为我吃饭而侮辱我。”

[aɪ][hæd; həd][ˌɑːr'oʊ'æs] - [biːf] [læs] - [naɪt] , ” ['eɪməs] [rɪ'tɔːtɪd] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
I had roas ' beef las ' night , ” Amos retorted , smacking his lips .
我 有 路亚 - 牛肉 最后 - 夜晚 , ” 阿莫斯 反驳 , 拍打 他的 嘴唇 .

“我昨晚吃了罗阿斯的牛肉，”阿莫斯咂着嘴反驳道。

“ [aɪ] [eɪnt] ['fʌsɪn] -
“ I ain't fussin '
“ 我 不是 弗辛 -

“我没在抱怨”

- [baʊt] [steɪɪn] - ['dɑːr] .
' bout stayin ' dar .
- 回合 待在 - 达尔 .

打算待在这儿。

” ['mɔri] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
” Morey was in no mood for further discussion .
” 莫雷 曾是 在 不 情绪 为了 更远 讨论 .

莫雷没有心情继续讨论。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['trɑːli] [laɪn][hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]
When he reached the trolley line he boarded a car and a few minutes later
什么时候 他 达到 这 手推车 线 他 登机 一个 车 和 一个 很少 分钟 之后
[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['dʒɔːrdʒtaʊn] .
had crossed the river and was in Georgetown .
有 交叉 这 河 和 曾是 在 乔治城 .

他到达电车站后，上了一辆电车，几分钟后就过了河，到达了乔治城。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] ['lʊkaʊt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [krɔːst] ['dʒefərsən] [striːt]
Keeping a vigilant lookout he finally discovered , as the car crossed Jefferson street
保持 一个 警惕的 瞭望台 他 最后 发现 , 作为 这 车 交叉 杰斐逊 街道
,
,
,

他保持警惕，最终发现，当汽车穿过杰斐逊街时，

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]['reɪlroʊd] [træks] , [ə; eɪ] [tʃi:p]

in	the	vicinity	of	a	river	basin	and	a	maze	of	railroad	tracks	,	a	cheap
在	这	附近	的	一个	河	盆地	和	一个	迷宫	的	铁路	轨道	,	一个	便宜的

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

在河盆附近和错综复杂的铁路轨道旁，有一家廉价酒店。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][stɑ:p][ðə; ði][kɑ:r][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .

As	soon	as	he	could	stop	the	car	he	made	his	way	back	.
作为	很快	作为	他	可以	停止	这	车	他	制成	他的	方式	后退	.

他一有机会停车就往回走。

[hi:; hi][kʊd; kəd][get] [tu:] [ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [sents] [i:tʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt]

He	could	get	two	rooms	at	the	rate	of	fifty	cents	each	a	day	,	without
他	可以	得到	二	房间	在	这	速度	的	五十	分	每个	一个	天	,	没有

[mi:lz] .

meals	.
餐	.

他可以租到两间房，每间每天五毛钱，不含餐费。

[ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑ:rtmənts] .

A	bargain	was	struck	and	the	boys	took	possession	of	adjoining	apartments	.
一个	便宜货	曾是	击	和	这	男孩们	采取	拥有	的	相邻的	公寓	.

双方达成协议，男孩们入住了相邻的公寓。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊ'tel][fɔ:r; fər] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [dɑ:k] ['læbɔ:ərz] .

It	was	a	hotel	for	railroad	and	dock	laborers	.
它	曾是	一个	酒店	为了	铁路	和	码头	劳工	.

那是一家专供铁路和码头工人入住的酒店。

['ni:ðər] [ru:mz; rʊmz][nɔ:r] [sə'raʊndɪŋz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['seɪvəri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:z(ə)nəbli]

Neither	rooms	nor	surroundings	were	very	savory	,	but	they	were	reasonably
两者都不	房间	也不	周围环境	是	非常	美味的	,	但	他们	是	合理

[kli:n] .

clean	.
干净的	.

房间和周围环境都不太令人满意，但还算干净。

['eɪməs][wʌz; wəz][ɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pænɪk] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

Amos	was	in	somewhat	of	a	panic	when	he	learned	that	he	was	to	be
阿莫斯	曾是	在	有些	的	一个	恐慌	什么时候	他	学习	那	他	曾是	到	是

[left] [hɪr] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

left	here	until	night	.
左边	这里	直到	夜晚	.

当阿莫斯得知自己要被留在这里直到晚上时，他有些惊慌失措。

“ [wɔ:r] - [aɪ] [^wain] [tu:; tə] [i:t] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['kwestʃən] . [-]

“	Whar	'	I	gwine	to	eat	?	”	was	his	first	question	.	[	177	]
“	码头	-	我	格温	到	吃	?	”	曾是	他的	第一的	问题	.	[	-	]

“我去哪里吃饭？”这是他问的第一个问题。[177]

“ ['eɪməs] , ” [sed] ['mɔri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [ju:; jʊ][dəunt] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] [gʊd] [lʌk] .

“	Amos	,	”	said	Morey	with	a	laugh	,	“	you	don't	appreciate	your	good	luck	.
“	阿莫斯	,	”	说	莫雷	和	一个	笑	,	“	你	不	欣赏	你的	好的	运气	.

“阿莫斯，”莫雷笑着说，“你不珍惜你的好运。”

[si:] [ðæt] [bed] ?

See	that	bed	?
看	那	床	?

看到那张床了吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃiːts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
It has sheets on it .
它 有 纸张 在 它 .

上面铺着床单。

[juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [ʃiːts] [ɪn] ['jɪrz] . ”
You haven't had sheets in years . ”
你 还没有 有 纸张 在 年 . ”

你们好几年都没用过床单了。

“ [noʊ] , ['sɑː] .
“ No , sah .
“ 不 , 萨赫 .

“不，先生。”

[aɪ] [dɑːn] - [wɑːnt] - [ɪm] .
I don ' want ' em .
我 大学教师 - 想 - 呃 .

我不要它们。

[deɪ] [eɪn] - [^wain] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɑːm] . ”
Dey ain ' gwine keep me wahm . ”
戴伊 艾因 - 格温 保持 我 哇 . ”

他们不会让我保持温暖。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [ɪz] [jɔːrz] .
“ And this apartment is yours .
“ 和 这 公寓 是 你的 .

“这套公寓是你的了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiːl] [biː; bi] [hɪr] .
I don't know how long we'll be here .
我 不 知道 如何 长的 出色地 是 这里 .

我不知道我们会在这里待多久。

[bʌt; bət] [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] .
But make yourself at home .
但 制作 你自己 在 家 .

但请随意，不必在意。

” [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr] ['sɪlvər] ['kwɔːrtərz] .
” He took out of his pocket four silver quarters .
” 他 采取 出去 的 他的 口袋 四 银 四分之一 .

他从口袋里掏出四个银币。

“ [aɪv] [peɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ruːm] .
“ I've paid for your room .
“ 我已经有薪酬的 为了 你的 房间 .

“我已经付了你的房费。”

[daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [dɑːk] [juːl] [faɪnd] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [iːt] — [fraɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd][pɔːrk][ænd; ənd] [bred]
Down near the dock you'll find places to eat — fried fish and pork and bread
向下 靠近 这 码头 你会 寻找 地方 到 吃 — 油煎 鱼 和 猪肉 和 面包
[ænd; ənd] ['kɔːfi] . ”
and coffee . ”
和 咖啡 . ”

码头附近有很多吃饭的地方——炸鱼、炸猪肉、面包和咖啡。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dæt] [^wain] [kəz] - [ˌem ˈiː] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈeɪməs] , [ə; eɪ][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]

“	How	much	dat	gwine	cos	'	me	?	”	exclaimed	Amos	,	a	grin	on	his	usually
”	如何	很多	数据	格温	化学	-	我	?	”	惊呼	阿莫斯	,	一个	咧嘴笑	在	他的	通常

[ˈsɑːmbər] [feɪs] .

somber	face	.
忧郁	脸	.

“这能给我带来多少好处？”阿莫斯喊道，他平时严肃的脸上露出了笑容。

[ˈmɔri] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] .

Morey	took	up	a	quarter	.
莫雷	采取	向上	一个	四分之一	.

莫雷占了四分之一。

“ [ˈnevər] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , “ [ˈnevər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpeɪɪŋ] [jʊr; jər] [bɪlz]

“	Never	,	”	he	said	with	a	frown	,	“	never	,	so	long	as	I	am	paying	your	bills
”	绝不	,	”	他	说	和	一个	皱眉	,	“	绝不	,	所以	长的	作为	我	是	付费	你的	账单

’

’

’

“绝不，”他皱着眉头说，“绝不，只要我还在帮你付账。”

[spend] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈbɪts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] . ”

spend	more	than	two	bits	for	a	meal	.	”
花费	更多的	比	二	比特	为了	一个	一顿饭	.	”

“吃饭花的钱不要超过两毛五。”

“ [noʊ] , [ˈsɑː] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] .

“	No	,	sah	,	”	responded	the	black	boy	.
”	不	,	萨赫	,	”	回应	这	黑色的	男生	.

“不，先生，”黑人男孩回答道。

“ [ɑː] [noʊz] [dæt] — [tuː] [ˈbɪts] . ”

“	Ah	knows	dat	—	two	bits	.	”
”	啊	知道	数据	—	二	比特	.	”

“我知道——两毛五。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ˈmɔri] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ʌnˈtɪl][aɪ] [kʌm] [bæk] .

“	And	now	,	”	said	Morey	,	“	you	can	eat	and	sleep	until	I	come	back	.
”	和	现在	,	”	说	莫雷	,	“	你	能	吃	和	睡觉	直到	我	来	后退	.

“现在，”莫雷说，“你可以吃喝睡觉，直到我回来。”

[ænd; ənd][dəunt][get] [lɔːst] .

And	don't	get	lost	.
和	不	得到	丢失的	.

别迷路了。

[biː; bi] [hɪr] [baɪ][sɪks][əˈklɔk, əu-][ɔːr] [aɪl] [send][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈæftər][juː; jʊ] .

Be	here	by	six	o'clock	or	I'll	send	the	police	after	you	.
是	这里	经过	六	点钟	或者患病的		发送	这	警察	后	你	.

六点钟之前到，否则我就报警抓你。

” [ˈmɔri] [stɪl] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] .

”	Morey	still	had	time	for	his	toilet	.
”	莫雷	仍然	有	时间	为了	他的	洗手间	.

“莫雷还有时间去上厕所。”

[ˈʌnˈpækiŋ] [hɪz; ɪz][bæg][hiː; hi][gɑːt][aʊt] [freʃ] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [waɪl] [ˈeɪməs] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz]

Unpacking	his	bag	he	got	out	fresh	linen	and	while	Amos	brushed	his	clothes
拆包	他的	包	他	得到	出去	新鲜的	亚麻布	和	尽管	阿莫斯	刷过	他的	衣服

[ænd; ənd] [ʃuːz] [hiː; hi] [tʊk] [æz; əz] [-]

and	shoes	he	took	as	[	178	]
和	鞋	他	采取	作为	[	-	]

他打开行李，拿出干净的亚麻布，当阿莫斯刷衣服和鞋子时，他拿起[178]

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] .

much	of	a	bath	as	he	could	get	.
很多	的	一个	洗澡	作为	他	可以	得到	.

他尽可能地洗了个澡。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [lɔkt] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [tʊk] ['eɪməs][tuː; tə][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] ,

This	done	,	he	locked	their	rooms	,	took	Amos	to	a	drug	store	,
这	完毕	,	他	已锁定	他们的	房间	,	采取	阿莫斯	到	一个	药品	店铺	,

做完这一切，他锁上了他们的房间，然后带阿莫斯去了药店。

['triːtɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [blæk] [bɔɪ] [tuː; tə][æn; ən][aɪs] [kriːm] ['soʊdə] , ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]

treated	the	happy	black	boy	to	an	ice	cream	soda	,	started	him	back	toward	the
治疗	这	快乐的	黑色的	男生	到	一个	冰	奶油	苏打	,	开始	他	后退	朝向	这

“ ['beɪs(ə)n] [haʊs] ,

“	Basin	House	,
”	盆地	房子	,

给这位快乐的黑人男孩买了一杯冰淇淋苏打水，然后把他送回了“盆地之家”。

” [ðer; ðər][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər] [fɔːrt] ['maɪər] .

”	their	hotel	,	and	then	boarded	a	car	for	Fort	Meyer	.
”	他们的	酒店	,	和	然后	登机	一个	车	为了	堡	迈耶	.

他们下榻的酒店，然后乘车前往迈尔堡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['proʊtest] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] ['eɪməs]

There	was	a	vigorous	protest	when	he	explained	that	he	had	removed	Amos
那里	曾是	一个	蓬勃	反对	什么时候	他	解释	那	他	有	已移除	阿莫斯

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

and	their	baggage	to	a	hotel	.
和	他们的	行李	到	一个	酒店	.

当他解释说他已经把阿莫斯和他们的行李送到酒店时，引起了强烈的抗议。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] ? ” [æskt] [luː'tenənt] ['pəːsl] .

“	But	how	about	the	horse	?	”	asked	Lieutenant	Purcell	.
”	但	如何	关于	这	马	?	”	问	中尉	珀塞尔	.

“可是那匹马呢？”珀塞尔中尉问道。

[ðə; ði][fækts][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

The	facts	had	to	come	out	.
这	事实	有	到	来	出去	.

事实必须水落石出。

[wʌns] ['stɑːrtɪd] , ['mɔri] [kən'siːld] ['nʌθɪŋ] .

Once	started	,	Morey	concealed	nothing	.
一次	开始	,	莫雷	暗	没有什么	.

一旦开始，莫雷就什么都不隐瞒了。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [læft] .

The	officer	laughed	.
这	官	笑了	.

警官笑了。

“ ['mɔri] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [juːl] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪn] [aʊt] .

“	Morey	,	”	he	exclaimed	,	“	you'll	certainly	win	out	.
”	莫雷	,	”	他	惊呼	,	“	你会	当然	赢	出去	.

“莫雷，”他大声说道，“你一定会赢的。”

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

I	don't	blame	you	.
我	不	责备	你	.

我不怪你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['welkəm] [hɪr] ,
You were more than welcome here ,
你 是 更多的 比 欢迎 这里 ,

您在这里非常受欢迎。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][duː] .
but I suppose I would feel the same way that you do .
但 我 认为 我 会 感觉 这 相同的 方式 那 你 做 .

但我猜我的感受应该和你一样。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [fʌndz] [bɪ'fɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tɜːrnz] [ʌp] ,
However , if you run out of funds before something turns up ,
然而 , 如果 你 跑步 出去 的 资金 前 某物 转弯 向上 ,

但是，如果你在找到解决办法之前资金就用完了，

[rɪ'membər] [ðɪs] — [aɪ] [ək'septɪd] [jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [traʊt] [striːm] .
remember this — I accepted your hospitality as to the trout stream .
记住 这 — 我 公认 你的 热情好客 作为 到 这 鳟鱼 溪流 .

记住这一点——我接受了你们关于鳟鱼溪的款待。

" ['mɔri] [læft] [ɪn][tɜːrn] .
" Morey laughed in turn .
" 莫雷 笑了 在 转动 .

莫雷也笑了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['fuːlɪʃ] [deɪz] .
" That was in my foolish days .
" 那 曾是 在 我的 愚蠢 天 .

“那是我愚蠢的时候。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [oʊn] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [traʊt] [kriːk] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .
We didn't own any more of that trout creek than you did .
我们 没有 自己的 任何 更多的 的 那 鳟鱼 溪 比 你 做过 .

我们拥有的那条鳟鱼溪的面积并不比你们多。

" [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['lʌntʃən] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['mɔri] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]
" Within an hour after luncheon the officer and Morey were in the city and
" 之内 一个 小时 后 午餐 这 官 和 莫雷 是 在 这 城市 和
[ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [loʊn] ['ɑːfɪs] .
in a well - known real estate and loan office .
在 一个 出色地 - 已知 真实的 财产 和 贷款 办公室 .

“午饭后不到一个小时，这名警官和莫雷就到了城里，来到了一家著名的房地产贷款公司。

[ə; eɪ][klɜːrk] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn] [-]
A clerk passed them on [179]
一个 职员 通过了 他们 在 [-]

一名职员将它们递了出去[179]

[tuː; tə] [luː'tenənt] ['pɜːrsəlz] [frend] , [huː] [geɪv] ['mɔːriz] [lɔːŋ] ['stɔːri] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
to Lieutenant Purcell's friend , who gave Morey's long story his personal attention .
到 中尉 珀塞尔的 朋友 , WHO 给予 莫雷的 长的 故事 他的 个人的 注意力 .

致珀塞尔中尉的朋友，他亲自认真阅读了莫雷的长篇故事。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][wʌns] .
The manager began shaking his head at once .
这 经理 开始 摇晃 他的 头 在 一次 .

经理立刻开始摇头。

[bʌt; bət] , [wen] ['mɔri] ['menʃ(ə)nd] ['meɪdʒər] ['kæri] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrbər][bæŋk] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]

But	,	when	Morey	mentioned	Major	Carey	and	the	Barber	Bank	,	he	took	a
但	,	什么时候	莫雷	提及	主要的	凯里	和	这	理发师	银行	,	他	采取	一个

[nuː] ['ætɪtuːd] .

new	attitude	.
新的	态度	.

但是，当莫雷提到凯里少校和理发师银行时，他的态度就发生了变化。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][æn; ən]['ɪndeks][ænd; ənd] [ðen] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] ,

Turning	to	his	desk	he	looked	in	an	index	and	then	,	excusing	himself	,
转弯	到	他的	桌子	他	看起来	在	一个	指数	和	然后	,	借口	他自己	,

他转身看向办公桌，查阅了索引，然后找了个借口离开了。

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

went	into	the	outer	office	and	after	some	minutes	returned	with	several
去	进入	这	外	办公室	和	后	一些	分钟	返回	和	一些

['dɑːkjuments] .

documents	.
文件	.

他走进外面的办公室，几分钟后拿着几份文件回来了。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['hɑːr,greɪv] [fɑːrm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['eikəs] , ” [hiː; hi] [æskt]

“	Do	you	know	the	Hargrave	farm	of	one	hundred	and	twenty	acres	,	”	he	asked
“	做	你	知道	这	哈格雷夫	农场	的	一	百	和	二十	英亩	,	”	他	问

,

,

,

他问道：“你知道哈格雷夫家那120英亩的农场吗？”

['kɔːlɪŋ] ['mɔri] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

calling	Morey	over	to	his	desk	.
呼叫	莫雷	超过	到	他的	桌子	.

把莫雷叫到他的办公桌旁。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['eikəs][hiː; hi][hæd; həd] , ” ['ænsər] ['mɔri] ,

“	I	don't	know	how	many	acres	he	had	,	”	answered	Morey	,
“	我	不	知道	如何	许多	英亩	他	有	,	”	回答	莫雷	,

“我不知道他有多少英亩地，”莫雷回答说。

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɑːr,greɪv] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nekst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kɔːrn][lænd] .

“	but	Mr	.	Hargrave	used	to	live	next	to	our	corn	land	.
“	但	先生	.	哈格雷夫	用过的	到	居住	下一个	到	我们的	玉米	土地	.

“但是哈格雷夫先生以前就住在我们玉米地旁边。”

[dəunt] ['eni] [wʌn][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [naʊ] ?

Don't	any	one	live	there	now	?
不	任何	一	居住	那里	现在	?

现在那里没人住吗?

” [ðə; ði]['mænɪdʒər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['pəːsl] .

”	The	manager	turned	to	Lieutenant	Purcell	.
”	这	经理	转向	到	中尉	珀塞尔	.

经理转向珀塞尔中尉。

“ [ðə; ði][oʊld] ['rɪtʃmənd] [trʌst] ['kʌmpəni] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pɪ'kjuːliər] [loʊnz] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn]

“	The	old	Richmond	Trust	Company	made	a	good	many	peculiar	loans	out	there	in
“	这	老的	里士满	相信	公司	制成	一个	好的	许多	奇特	贷款	出去	那里	在

[,ræpə'hænnək] ['kaʊnti] .

Rappahannock	County	.
拉帕汉诺克	县	.

“老里士满信托公司在拉帕汉诺克县发放了很多奇特的贷款。

[ˌaɪ 'tiː] [ləund] [ðɪs] [mæn] ['æpəltən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][tə'bækoʊ] [piːs] ,

It	loaned	this	man	Appleton	,	who	had	a	tobacco	piece	,
它	借出的	这	男人	阿普尔顿	,	WHO	有	一个	烟草	片	,

它借给了这位名叫阿普尔顿的男子，他有一支烟草制品。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɑːn][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['eikəs] .

five	thousand	dollars	on	one	hundred	and	twenty	acres	.
五	千	美元	在	一	百	和	二十	英亩	.

一百二十英亩土地，五千美元。

[ˌaɪ 'tiː][soʊld][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪənt][ʌv; əv]['aʊərz][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːr'kloʊz]

It	sold	the	mortgage	to	a	client	of	ours	and	he	had	to	foreclose
它	卖	这	抵押	到	一个	客户	的	我们的	和	他	有	到	取消抵押赎回权

.

:

.

它把抵押贷款卖给了我们的一位客户，导致他不得不取消抵押品赎回权。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [wen] [jʊr; jər] [frend] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['bɑːrbər][bæŋk]

I	thought	I	recalled	the	transaction	when	your	friend	mentioned	the	Barber	Bank
我	想法	我	召回	这	交易	什么时候	你的	朋友	提及	这	理发师	银行

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] ['kæri] .

and	this	man	Carey	.
和	这	男人	凯里	.

当你的朋友提到巴伯银行和凯里这个人时，我好像想起了那笔交易。

['kæri] [bɔːt] [ðə; ði][lænd] [les] [-]

Carey	bought	the	land	less	[	180	]
凯里	买	这	土地	较少的	[	-	]

凯里买下了这块地[180]

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ænd; ənd] [peɪd] ['fɔːrti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æn; ən]['eɪkər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

than	a	year	ago	and	paid	forty	dollars	an	acre	for	it	.
比	一个	年	前	和	有薪酬的	四十	美元	一个	英亩	为了	它	.

比一年前便宜了，每英亩花了四十美元。

" [ðiːz] ['bɪznəs] ['diːteɪlz] [kən'fjuːzd] ['mɔri] .

"	These	business	details	confused	Morey	.
"	这些	商业	细节	使困惑	莫雷	.

“这些商业细节让莫雷感到困惑。”

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['meɪdʒər] ['kæri] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] , " ['kɑːmɛntəd] [luː'tenənt]

“	Looks	as	if	Major	Carey	was	out	for	something	soft	,	”	commented	Lieutenant
“	看起来	作为	如果	主要的	凯里	曾是	出去	为了	某物	柔软的	,	”	评论	中尉

['pəːsl] .

Purcell	.
珀塞尔	.

“看来凯里少校是想找点轻松的猎物，”珀塞尔中尉评论道。

“ ['aʊər; ɑːr]['lændz] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['æpəltən] [pleɪs] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɔri] ,

“	Our	land's	worth	as	much	as	the	Appleton	place	,	”	exclaimed	Morey	,
“	我们的	土地的	值得	作为	很多	作为	这	阿普尔顿	地方	,	”	惊呼	莫雷	,

“我们的土地和阿普尔顿庄园一样值钱！”莫雷惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [grɑːspt] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

who	had	grasped	that	much	of	the	situation	.
WHO	有	抓住	那	很多	的	这	情况	.

他对局势的了解已经相当透彻了。

“ [liːv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'dres] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

“	Leave	me	your	address	,	”	suggested	the	manager	.
“	离开	我	你的	地址	,	”	建议	这	经理	.

“把你的地址留给我吧，”经理建议道。

“ [aɪl] [send] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

“	I'll	send	a	man	out	there	on	a	quiet	investigation	.
“ 患病的	发送	一个	男人	出去	那里	在	一个	安静的	调查	.

“我会派一个人去那里进行秘密调查。”

[ðiːz] ['kʌntri] [bæŋks] [ɑːr; ər] [greɪt] ['buːstəz] — [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

These	country	banks	are	great	boosters	—	for	themselves	.
这些	国家	银行	是	伟大的	助推器	—	为了	他们自己	.

这些乡村银行非常善于自我宣传。

[juːl] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

You'll	hear	from	me	in	a	few	days	.
你会	听到	从	我	在	一个	很少	天	.

几天后我会联系你。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] [help] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ” [-]

It	isn't	improbable	that	I	can	be	of	help	to	you	.	”	[	181	]
它	不是	不太可能	那	我	能	是	的	帮助	到	你	.	”	[	-	]

“我很有可能能帮到你。”[181]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

THE	SIGNAL	CORPS	CAMP	IN	THE	MOUNTAINS	.
这	信号	兵团	营	在	这	山脉	.

山区信号兵营地。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [luː'tenənt] ['pəːsl] [də'rektɪd] ['mɔri] [tuː; tə] ['sevrəl]

Before	leaving	the	center	of	the	city	Lieutenant	Purcell	directed	Morey	to	several
前	离开	这	中心	的	这	城市	中尉	珀塞尔	指导	莫雷	到	一些

[tʃiːp] [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [gʊd] ['restərənt] .

cheap	but	sufficiently	good	restaurants	.
便宜的	但	足够	好的	餐厅	.

离开市中心前，珀塞尔中尉给莫雷指路了几家价格便宜但味道还不错的餐馆。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [spent] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn] [saɪt] - ['siːɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,

Then	the	two	friends	spent	several	hours	in	sight	-	seeing	,	and	when	they	separated	,
然后	这	二	朋友们	花费	一些	小时	在	视线	-	看到	,	和	什么时候	他们	分开	,

然后，两位朋友花了几个小时观光，之后他们分开了。

['mɔri] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] [læst] .

Morey	went	directly	to	his	room	to	write	to	his	mother	at	last	.
莫雷	去	直接地	到	他的	房间	到	写	到	他的	母亲	在	最后的	.

莫雷终于回到了自己的房间，开始给母亲写信。

[ðə; ði] ['letər] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [toʊld] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['mɔːriz] ['stɔːri] .

The	letter	,	although	a	long	one	,	told	only	a	part	of	Morey's	story	.
这	信	,	虽然	一个	长的	一	,	讲述	仅有的	一个	部分	的	莫雷的	故事	.

虽然信很长，但只讲述了莫雷故事的一部分。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [oʊd] ['meɪdʒər] ['kæri] .

As	yet	he	made	no	mention	of	the	money	they	owed	Major	Carey	.
作为	然而	他	制成	不	提到	的	这	钱	他们	欠款	主要的	凯里	.

他至今仍未提及他们欠凯里少校的钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [bʌt; bət]['pɑːzətɪv] ['letər] ['liːvɪŋ] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['mɔːriz]

It	was	an	affectionate	but	positive	letter	leaving	no	doubt	as	to	Morey's
它	曾是	一个	亲热	但	积极的	信	离开	不	怀疑	作为	到	莫雷的

[ɪn'tenʃən] .

intentions	.
意图	.

这是一封充满爱意但又积极的信，毫不含糊地表明了莫雷的意图。

[ðɪs] ['letər] [led] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] .

This	letter	led	up	to	a	second	and	more	important	one	.
这	信	引领	向上	到	一个	第二	和	更多的	重要的	一	.

这封信引出了第二封也是更重要的一封信。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['hævɪŋ] ['dʒɝːniːd] [aʊt] [tuː; tə] [fɔːrt] ['maɪər] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['prɑːpər]

The	following	day	,	having	journeyed	out	to	Fort	Meyer	and	secured	the	proper
这	下列的	天	,	拥有	旅程	出去	到	堡	迈耶	和	安全	这	恰当的

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

第二天，他们前往迈尔堡并拿到了合适的表格，

['mɔri] [roʊt] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Morey	wrote	again	to	his	mother	.
莫雷	写道	再次	到	他的	母亲	.

莫雷再次给他的母亲写信。

[ɪn] [ðɪs] ['letər] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr] .

In	this	letter	he	asked	her	consent	to	his	joining	the	Signal	Corps	.
在	这	信	他	问	她	同意	到	他的	加入	这	信号	兵团	.

在这封信中，他请求她同意他加入信号兵团。

[ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'drɔɪtli] ['wɜːrdɪd] .

This	communication	was	most	adroitly	worded	.
这	沟通	曾是	最多	巧妙地	措辞	.

这份声明措辞非常巧妙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

There	was	in	it	no	reference	to	the	army	,
那里	曾是	在	它	不	参考	到	这	军队	,

文中没有提到军队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] “ [juː] . [es] . ['sɪgnəl]

and	the	average	person	who	read	it	would	imagine	that	the	“	U	.	S	.	Signal
和	这	平均的	人	WHO	读	它	会	想象	那	这	“	U	.	S	.	信号

[kɔːr] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [skuːl] ,

Corps	”	was	a	sort	of	technical	school	,
兵团	”	曾是	一个	种类	的	技术的	学校	,

一般读者读到这里可能会认为“美国通信兵团”是一所技术学校。

['entrəns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['feɪvərd] [fjuː] . [-]

entrance	into	which	was	secured	only	by	a	favored	few	.	[	182	]
入口	进入	哪个	曾是	安全	仅有的	经过	一个	受青睐	很少	.	[	-	]

只有少数受宠者才能进入其中。[182]

['mɔri] ['weɪtɪd] [fɔːr] [deɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [rɪ'plaɪ] .

Morey	waited	four	days	for	his	mother's	reply	.
莫雷	等待	四	天	为了	他的	母亲的	回复	.

莫雷等了四天，才收到母亲的回信。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['meɪdʒər] ['skwaɪɚz] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt]

During	that	time	he	heard	nothing	from	Major	Squiers	or	from	the	real	estate
期间	那	时间	他	听到	没有什么	从	主要的	斯奎尔斯	或者	从	这	真实的	财产

[fɜːrm] ,

firm	,
公司	,

在此期间，他没有收到斯奎尔斯少校或房地产公司的任何消息。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['nɪrli] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	his	expenses	were	already	nearly	twelve	dollars	.
和	他的	开支	是	已经	几乎	十二	美元	.

他的开销已经接近十二美元了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs] .

Then	he	called	at	the	real	estate	office	.
然后	他	称为	在	这	真实的	财产	办公室	.

然后他给房地产公司打了电话。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [prə'fjuːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːlə͵dʒiːz] ,

The	manager	remembered	him	,	was	profuse	in	his	apologies	,
这	经理	记得	他	,	曾是	丰富的	在	他的	致歉	,

经理认出了他，连连道歉。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mætər] [kən͵sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

but	had	been	too	busy	to	give	the	matter	consideration	.
但	有	到过	也	忙碌的	到	给	这	事情	考虑	.

但他一直太忙，没有时间考虑此事。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [æt; ət] [wʌns] .

He	would	attempt	to	do	so	at	once	.
他	会	试图	到	做	所以	在	一次	.

他会立即尝试这样做。

['mɔri] [rɪ'taɪərd] ['sʌmwʌt] ['krestfɔːlən] .

Morey	retired	somewhat	crestfallen	.
莫雷	退休	有些	垂头丧气	.

莫雷有些沮丧地退休了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	had	imagined	that	his	business	was	to	receive	immediate	attention	.
他	有	想象	那	他的	商业	曾是	到	收到	即时	注意力	.

他原以为自己的生意会立即得到关注。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːðər] [luː'tenənt] ['pəːsl] [hiː; hi] [went] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt]

Not	wishing	to	bother	Lieutenant	Purcell	he	went	alone	to	the	War	Department
不是	祝	到	打扰	中尉	珀塞尔	他	去	独自的	到	这	战争	部门

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] ['meɪdʒər] ['skwaɪɚz] .

and	asked	to	see	Major	Squiers	.
和	问	到	看	主要的	斯奎尔斯	.

他不想打扰珀塞尔中尉，于是独自前往陆军部，请求会见斯奎尔斯少校。

['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

After	much	delay	he	was	admitted	.
后	很多	延迟	他	曾是	承认	.

经过长时间的耽搁，他终于被收治入院。

['meɪdʒər] ['skwaɪɚz] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə]

Major	Squiers	greeted	him	cordially	but	with	every	sign	of	having	no	time	to
主要的	斯奎尔斯	问候	他	诚挚地	但	和	每一个	符号	的	拥有	不	时间	到

[luːz] .

lose	.
失去	.

斯奎尔斯少校热情地迎接了他，但种种迹象表明他没有时间浪费。

“ [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pepərz] ?
“ I just wanted to ask you about the papers ?
” 我 只是 通缉 到 问 你 关于 这 文件 ?

我只是想问问你关于文件的事?

” ['mɔri] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət] [wʌns] .
” Morey explained at once .
” 莫雷 解释 在 一次 .

莫雷立刻解释道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] [ɪg'zekjətɪv] .
“ Oh , yes , ” responded the military executive .
” 哦 , 是的 , ” 回应 这 军队 管理人员 .

“哦，是的，”这位军方高层回答道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɑːpər] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
“ They have been submitted to the proper officials .
” 他们 有 到过 提交 到 这 恰当的 官员 .

“他们已经把这些文件提交给了有关官员。”

[wen] [rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sekrəteri]
When reports are made on them I will take the matter up with the Secretary
什么时候 报告 是 制成 在 他们 我 将要 拿 这 事情 向上 和 这 秘书
[ʌv; əv][wɔːr] .
of War .
的 战争 .

当收到相关报告后，我将向陆军部长提出此事。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [maɪ] [sʌn] .
You mustn't be impatient , my son .
你 不得 是 不耐烦 , 我的 儿子 .

儿子，你千万别着急。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ðɪ]['vɪktəms][ʌv; əv] [red] [teɪp] [hɪr] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] . ”
We are all the victims of red tape here in Washington . ”
我们 是 全部 这 受害者 的 红色的 磁带 这里 在 华盛顿 . ”

我们都是华盛顿繁文缛节的受害者。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ? ”
“ Have you any idea when I shall know ? ”
” 有 你 任何 主意 什么时候 我 将 知道 ? ”

“你知道我什么时候会知道吗？”

“ [nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] — [wiːks] [pər'hæps] ; ['meɪbi] [-]
“ Not the slightest — weeks perhaps ; maybe [183]
” 不是 这 丝毫 — 周 也许 ; 或许 [-]

“一点也不——也许几周；也许[183]

[mʌnθs] .
months .
几个月 .

几个月。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] . ”
You had better go home in the meantime . ”
你 有 更好的 去 家 在 这 与此同时 . ”

你最好趁这段时间回家。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , ” [ri'spɔndid] ['mɔri] [dɪ'saɪsɪvli] .
“ I should say not , ” responded Morey decisively .
” 我 应该 说 不是 , ” 回应 莫雷 果断地 .

“我倒觉得不是，”莫雷果断地回答道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][duː] ?

“	**Don't**	**you**	**remember**	**what**	**you**	**told**	**me**	**I**	**could**	**do**	**?**
”	不	你	记住	什么	你	讲述	我	我	可以	做	?

你难道不记得你曾告诉我我可以做什么吗?

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [loʊf] , ['iːðər] [hɪr] [ɔːr][æt; ət] [hoʊm] .

I	**can't**	**afford**	**to**	**loaf**	**,**	**either**	**here**	**or**	**at**	**home**	**.**
我	不能	买得起	到	面包	,	任何一个	这里	或者	在	家	.

无论是在这里还是在家里，我都不能偷懒。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'lɪst] . ”

I	**want**	**to**	**enlist**	**.**	**”**
我	想	到	入伍	.	”

我想参军。

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” [læft] ['meɪʤər]['skwaɪɚz] .

“	**I**	**remember**	**,**	**”**	**laughed**	**Major**	**Squiers**	**.**
”	我	记住	,	”	笑了	主要的	斯奎尔斯	.

“我记得，”斯奎尔斯少校笑着说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['fɔːrm(ə)l] [kən'sent] ? ”

“	**Have**	**you**	**your**	**mother's**	**formal**	**consent**	**?**	**”**
”	有	你	你的	母亲的	正式的	同意	?	”

“你得到你母亲的正式同意了吗？”

“ [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

“	**I**	**expect**	**to**	**have**	**it**	**in**	**a**	**day**	**or**	**so**	**.**
”	我	预计	到	有	它	在	一个	天	或者	所以	.

“我预计一两天内就能收到。”

” ['meɪdʒər]['skwaɪɚz] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	**Major**	**Squiers**	**thought**	**a**	**moment**	**.**
”	主要的	斯奎尔斯	想法	一个	片刻	.

斯奎尔斯少校沉思片刻。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] .

Then	**he**	**turned**	**to**	**his**	**desk**	**and**	**wrote**	**a**	**note**	**.**
然后	他	转向	到	他的	桌子	和	写道	一个	笔记	.

然后他转身对着桌子写了一张便条。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['envəloʊp] [tuː; tə]

“	**Why**	**not**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**as**	**he**	**turned**	**around**	**and**	**handed**	**the**	**envelope**	**to**
”	为什么	不是	?	”	他	问	作为	他	转向	大约	和	递交	这	信封	到

['mɔri] .

Morey	**.**
莫雷	.

“为什么不呢？”他一边问，一边转身把信封递给了莫雷。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['pəːsl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

“	**Here**	**is**	**a**	**note**	**to**	**Lieutenant**	**Purcell**	**with**	**a**	**suggestion**	**.**
”	这里	是	一个	笔记	到	中尉	珀塞尔	和	一个	建议	.

“这是给珀塞尔中尉的一份建议。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [aɪ][kæn; kən][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

If	**you**	**are**	**in**	**the**	**service**	**I**	**can**	**the**	**more**	**easily**	**keep**	**track**	**of**	**you**	**.**
如果	你	是	在	这	服务	我	能	这	更多的	容易地	保持	追踪	的	你	.

如果你在服役，我就能更容易地掌握你的行踪。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪz] ['liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['steɪʃ(ə)n] .

The	**lieutenant**	**is**	**leaving**	**in**	**a**	**few**	**days**	**for**	**the**	**experiment**	**station**	**.**
这	中尉	是	离开	在	一个	很少	天	为了	这	实验	车站	.

这位中尉几天后就要去实验站了。

[aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [kən'sent] [ə'raivz] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]

I	have	suggested	that	if	your	mother's	consent	arrives	in	time	and	you	are
我	有	建议	那	如果	你的	母亲的	同意	到达	在	时间	和	你	是

['fɔːrməli] [ɪn'roʊld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [liːvz] ,

formally	enrolled	before	he	leaves	,
正式地	已注册	前	他	树叶	,

我建议，如果你的母亲及时同意，并且在他离开之前你正式入学，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

he	should	take	you	with	him	.	”
他	应该	拿	你	和	他	.	”

他应该带你一起走。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['steɪʃ(ə)n] , ” [æskt] ['mɔri] , ['bɔɪɪʃli] .

“	Where	is	the	experiment	station	,	”	asked	Morey	,	boyishly	.
“	在哪里	是	这	实验	车站	,	”	问	莫雷	,	男孩气地	.

“实验站在哪里？”莫雷孩子气地问道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [smaɪld] .

The	officer	smiled	.
这	官	微笑	.

警官笑了。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['siːkrət] , [maɪ] [sʌn] .

“	That	is	a	military	secret	,	my	son	.
“	那	是	一个	军队	秘密	,	我的	儿子	.

“那是军事机密，我的孩子。”

” [ðen] ['mɔri] [smaɪld] .

”	Then	Morey	smiled	.
”	然后	莫雷	微笑	.

然后莫雷笑了。

['æftər] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ['mɔri] [wɪð'druː] .

After	expressing	his	gratitude	Morey	withdrew	.
后	表达	他的	感激	莫雷	退出	.

莫雷表达了谢意后便离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [-]

It	pleased	him	to	think	that	he	knew	[	184	]
它	高兴	他	到	思考	那	他	知道	[	-	]

他很高兴地认为自己知道[184]

[wer] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] .

where	the	experiment	station	was	.
在哪里	这	实验	车站	曾是	.

实验站所在地。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['pəːsl] [æt; ət] ['lɪndən] , ['oʊnli] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm]

The	presence	of	Lieutenant	Purcell	at	Linden	,	only	twenty	miles	from	his	home
这	在场	的	中尉	珀塞尔	在	林登	,	仅有的	二十	英里	从	他的	家

[wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

was	explained	.
曾是	解释	.

珀塞尔中尉出现在距离家乡仅二十英里的林登镇的原因得到了解释。

[ɪf] [θɪŋz] [wɜːrkt] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,

If	things	worked	out	all	right	,
如果	事物	工作	出去	全部	正确的	,

如果一切顺利的话，

['mɔri] ['fɪgjərd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Morey	**figured**	**he**	**would**	**be**	**on**	**his**	**way**	**there**	**in**	**a**	**few**	**days**	**.**
莫雷	想	他	会	是	在	他的	方式	那里	在	一个	很少	天	.

莫雷估计几天后他就能出发了。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

There	**,**	**with**	**the**	**possible**	**chance**	**of**	**seeing**	**his**	**mother**	**occasionally**	**,**
那里	,	和	这	可能的	机会	的	看到	他的	母亲	偶尔	,

在那里，他或许有机会偶尔见到他的母亲。

[hiː; hi] [wʊd] ['stʌdi] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrd]

he	**would**	**study**	**the**	**operation**	**of**	**aeroplanes**	**and**	**would**	**wait**	**for**	**some**	**word**
他	会	学习	这	手术	的	飞机	和	会	等待	为了	一些	单词

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] .

as	**to**	**his**	**business**	**affairs**	**.**
作为	到	他的	商业	事务	.

他会研究飞机的运行原理，并等待有关他生意上的消息。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['letər] [keɪm] .

The	**next**	**morning**	**his**	**mother's**	**letter**	**came**	**.**
这	下一个	早晨	他的	母亲的	信	来了	.

第二天早上，他母亲的信到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [prəu'test, 'prəu-] , [ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd] [ri'prəutʃɪŋ] .

It	**was**	**a**	**pathetic**	**composition**	**,**	**protesting**	**,**	**appealing**	**and**	**reproaching**	**.**
它	曾是	一个	可怜的	作品	,	抗议	,	上诉	和	责备	.

这是一首令人唏嘘的作品，充满了抗议、呼吁和谴责。

[ænd; ənd] ,

And	**,**
和	,

和，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ['mɔri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent]

although	**she**	**ordered**	**Morey**	**to**	**return**	**home**	**at**	**once**	**she**	**also**	**gave**	**her**	**consent**
虽然	她	订购	莫雷	到	返回	家	在	一次	她	还	给予	她	同意

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] .

that	**he**	**might**	**join**	**the**	**Signal**	**Corps**	**.**
那	他	可能	加入	这	信号	兵团	.

虽然她命令莫雷立即回家，但她也同意他可以加入信号兵团。

[ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['eɪməs] - ['faːðər] .

The	**letter**	**contained**	**also**	**a**	**message**	**from**	**Amos**	**'**	**father**	**.**
这	信	包含	还	一个	信息	从	阿莫斯	-	父亲	.

信中还附有阿莫斯父亲的留言。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] “ ['haɪdɪŋ] ” [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] .

The	**substance**	**of**	**this**	**was**	**that**	**a**	**“**	**hiding**	**”**	**awaited**	**the**	**colored**	**boy**	**.**
这	物质	的	这	曾是	那	一个	“	隐藏	”	等待中	这	有色	男生	.

其实质是，等待这个黑人男孩的是一场“藏匿”。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['mɔri] [hæd; həd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['pəːsl] .

Within	**an**	**hour**	**Morey**	**had**	**consulted**	**with**	**Lieutenant**	**Purcell**	**.**
之内	一个	小时	莫雷	有	咨询	和	中尉	珀塞尔	.

不到一个小时，莫雷就与珀塞尔中尉进行了商议。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs] .

Then	**he**	**made**	**another**	**call**	**at**	**the**	**real**	**estate**	**office**	**.**
然后	他	制成	其他	称呼	在	这	真实的	财产	办公室	.

然后他又给房地产公司打了个电话。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['mɔri] [θɔ:t] , [ʃoʊd] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

The	manager	,	Morey	thought	,	showed	uncalled	for	impatience	.
这	经理	,	莫雷	想法	,	显示	未命名	为了	不耐烦	.

莫雷认为，经理表现出了不必要的不耐烦。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [kən'vi:niənt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:rʃl] ['mætər]

It	had	not	yet	been	convenient	,	it	seemed	,	to	look	into	the	Marshall	matter
它	有	不是	然而	到过	方便的	,	它	似乎	,	到	看	进入	这	马歇尔	事情

.

:

.

似乎还没有合适的时机去调查马歇尔的事情。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [læd] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

The	disappointed	lad	was	glad	to	make	his	escape	.
这	失望的	小伙子	曾是	高兴的	到	制作	他的	逃脱	.

失望的少年很高兴能逃脱。

[bʌt; bət][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [nu:] [ə'dres] : “ [ker] [lɛf'tɛnənt] .

But	he	left	his	new	address	:	“	Care	Lieut	.
但	他	左边	他的	新的	地址	:	“	关心	中尉	.

但他留下了他的新地址：“护理中尉。

[fred] ['pə:sl] , [ju:] . [es] . ['sɪgnəl] [kɔ:r] .

Fred	Purcell	,	U	.	S	.	Signal	Corps	.
弗雷德	珀塞尔	,	U	.	S	.	信号	兵团	.

弗雷德·珀塞尔，美国陆军通信兵团

” [baɪ] [nu:n] [hi:; hi][ænd; ənd]['eɪməs][hæd; həd] [pækt] [ʌp][ðer; ðər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] , [-]

”	By	noon	he	and	Amos	had	packed	up	their	belongings	,	[	185	]
”	经过	中午	他	和	阿莫斯	有	包装	向上	他们的	财物	,	[	-	]

“到中午时分，他和阿摩司已经收拾好了行李[185]。”

['i:tn] ['lʌntʃən] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['eɪməs] - ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] “ ['beɪs(ə)n] ,

eaten	luncheon	at	one	of	Amos	'	favorite	places	down	near	the	“	Basin	,
吃	午餐	在	一	的	阿莫斯	-	最喜欢的	地方	向下	靠近	这	“	盆地	,

在阿莫斯最喜欢的靠近“盆地”的地方之一吃了午饭，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [fɔ:rt] ['maɪər] .

”	and	the	adventurers	were	off	for	Fort	Meyer	.
”	和	这	冒险者	是	离开	为了	堡	迈耶	.

于是，冒险者们出发前往迈尔堡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为山姆大叔在云端；(In the Clouds for Uncle Sam; or,)
第8/9页

['mɔri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

Morey	**was**	**about**	**to**	**become**	**a**	**soldier**	**.**
莫雷	曾是	关于	到	变得	一个	士兵	.

莫雷即将成为一名士兵。

['eɪməs] ['fɑ:loʊɪŋ] ['blaɪndli][ɪn] ['mɔ:riz] ['futsteps] ,

Amos	**following**	**blindly**	**in**	**Morey's**	**footsteps**	**,**
阿莫斯	下列的	盲目地	在	莫雷的	脚步声	,

阿莫斯盲目地追随莫雷的脚步，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kju:liər]['lɑ:dʒɪk] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['bɔɪz] [ɪn'lɪstmənt] [ɪn'klu:dɪd]

supposed	**with**	**his**	**own**	**peculiar**	**logic**	**that**	**the**	**white**	**boy's**	**enlistment**	**included**
据称	和	他的	自己的	奇特	逻辑	那	这	白色的	男孩们	征募	包括

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他按照自己独特的逻辑认为，白人男孩的入伍也包括他自己。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] ,

In	**the**	**delusion**	**that**	**he**	**,**	**too**	**,**
在	这	错觉	那	他	,	也	,

他妄想自己也是如此，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] [dɑ:n] [ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] [blu:] [kloʊðz] [hi:; hi]

was	**about**	**to**	**become**	**a**	**soldier**	**and**	**don**	**a**	**cap**	**and**	**blue**	**clothes**	**he**
曾是	关于	到	变得	一个	士兵	和	大学教师	一个	帽	和	蓝色的	衣服	他

[wʌz; wəz] ['hæpi] .

was	**happy**	**.**
曾是	快乐的	.

他即将成为一名士兵，戴上军帽，穿上蓝色军装，他很高兴。

[lu:'tenənt] ['pə:sl] [hæd; həd]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['lɪndən] , [ɔ:r] [gri:n] [sprɪŋz] , [ðə; ði]['ri:əl]

Lieutenant	**Purcell**	**had**	**orders**	**to**	**return**	**to**	**Linden**	**,**	**or**	**Green**	**Springs**	**,**	**the**	**real**
中尉	珀塞尔	有	订单	到	返回	到	林登	,	或者	绿色的	斯普林斯	,	这	真实的

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

location	**of**	**the**	**encampment**	**,**
地点	的	这	营地	,

珀塞尔中尉接到命令返回林登，也就是绿泉，那里才是营地的实际所在地。

[æt; ət] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

at	**noon**	**of**	**the**	**following**	**day**	**.**
在	中午	的	这	下列的	天	.

次日中午。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['mɔri] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɔ:rməli] [ɪn'lɪstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]

And	**at**	**his**	**suggestion**	**Morey**	**was**	**not**	**formally**	**enlisted**	**until**	**the**	**next**
和	在	他的	建议	莫雷	曾是	不是	正式地	入伍	直到	这	下一个

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

在他的建议下，莫雷直到第二天早上才正式入伍。

[ɔ:l] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz][tu:; tə]['eɪməs][wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'li:vd] .

All	**embarrassment**	**as**	**to**	**Amos**	**was**	**soon**	**relieved**	**.**
全部	尴尬	作为	到	阿莫斯	曾是	很快	松了口气	.

阿莫斯的尴尬很快就消除了。

['mɔri] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [hoʊm] [baɪ] [treɪn] .

Morey	had	money	enough	to	send	the	black	boy	home	by	train	.
莫雷	有	钱	足够的	到	发送	这	黑色的	男生	家	经过	火车	.

莫雷有足够的钱送这个黑人男孩乘火车回家。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [haʊ'evər] , ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ə'tætʃ] ['eɪməs] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['sɜ:rvənt]

The	officer	,	however	,	offered	to	attach	Amos	to	himself	as	a	personal	servant
这	官	,	然而	,	提供	到	附	阿莫斯	到	他自己	作为	一个	个人的	仆人

.

:

.

然而，那名军官提出让阿莫斯做他的贴身仆人。

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , ” [sed] ['mɔri] .

“	But	he	thinks	he	is	to	be	a	soldier	,	”	said	Morey	.
“	但	他	思考	他	是	到	是	一个	士兵	,	”	说	莫雷	.

“但他认为自己应该当一名士兵，”莫雷说。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ,

“	That's	all	right	,	”	suggested	the	lieutenant	,
“	那就是	全部	正确的	,	”	建议	这	中尉	,

“没关系，”中尉建议道。

“ [aɪl] [sker] [ʌp] [æn; ən] [oʊld] ['ju:nɪfɔ:rm] [ænd; ənd] [wi:l] [rɪg] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I'll	scare	up	an	old	uniform	and	we'll	rig	him	out	in	it	.
“	患病的	吓	向上	一个	老的	制服	和	出色地	钻井平台	他	出去	在	它	.

“我会找一套旧制服，让他穿上。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [du:] [noʊ] [wʌn] ['eni] [hɑ:rm] .

It	will	satisfy	him	and	do	no	one	any	harm	.
它	将要	满足	他	和	做	不	一	任何	伤害	.

这既能让他满意，也不会伤害任何人。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

”	This	was	done	that	evening	.
”	这	曾是	完毕	那	晚上	.

“这件事是在当晚完成的。”

[wen] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ['æmbjələns] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [nu:n]

When	the	reservation	ambulance	started	for	Washington	and	the	train	at	noon
什么时候	这	预订	救护车	开始	为了	华盛顿	和	这	火车	在	中午

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

the	next	day	,
这	下一个	天	,

当预定的救护车出发前往华盛顿，并于第二天中午搭乘火车时，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [-]

among	the	other	[	186	]
之中	这	其他	[	-	]

其中[186]

[kɔ:r] ['praɪvəts] [tu:; tə] [bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə] [gri:n] [sprɪŋz] ['ʌndər] ['sɑ:rdʒənt] [bɜ:rn] , [wʌz; wəz]

corps	privates	to	be	transferred	to	Green	Springs	under	Sergeant	Burns	,	was
兵团	私人	到	是	转移	到	绿色的	斯普林斯	在下面	军士	烧伤	,	曾是

['mɔri] ,

Morey	,
莫雷	,

即将被调往格林斯普林斯，由伯恩斯中士指挥的列兵是莫雷。

[ɪn] [ə; eɪ] [stɪf] [nu:] ['ju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['soʊldʒɜ-z] [kɪt] .

in	a	stiff	new	uniform	,	and	with	a	soldier's	kit	.
在	一个	僵硬的	新的	制服	,	和	和	一个	士兵的	成套工具	.

身着笔挺的新制服，携带全套军用装备。

[luː'tenənt] ['pəːsl] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn][ə; eɪ] - [bʌs] [ænd; ənd]['eɪməs] [went] [wɪð; wɪθ]

Lieutenant	Purcell	preceded	the	detachment	in	a	'	bus	and	Amos	went	with
中尉	珀塞尔	之前	这	分离	在	一个	-	公共汽车	和	阿莫斯	去	和

[hɪm; ɪm] — [ɪn] [ri'æləti] [æz; əz][ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['pɜːrsən(ə)l]['sɜːrvənt] ,

him	—	in	reality	as	the	lieutenant's	personal	servant	,
他	—	在	现实	作为	这	中尉的	个人的	仆人	,

珀塞尔中尉乘坐巴士先于分遣队出发，阿莫斯也随他同行——实际上他是作为中尉的私人仆人。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [nuː] ,

but	so	far	as	the	black	boy	knew	,
但	所以	远的	作为	这	黑色的	男生	知道	,

但就这个黑人男孩所知，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði][skwɑːd] .

as	much	of	a	soldier	as	any	in	the	squad	.
作为	很多	的	一个	士兵	作为	任何	在	这	队	.

和班里的其他士兵一样，他也是名合格的士兵。

[θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [tuː; tə]['eɪməs] - [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

Three	hours	later	,	to	Amos	'	consternation	,	the	party	alighted	in	the	village	of
三	小时	之后	,	到	阿莫斯	-	惊愕	,	这	派对	下车	在	这	村庄	的

['lɪndən] .

Linden	.
林登	.

三个小时后，令阿莫斯惊愕的是，一行人在林登村下了车。

[ðə; ði][kæmp]['wægən][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [luː'tenənt] ['pəːsl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	camp	wagon	was	waiting	and	long	before	night	Lieutenant	Purcell	and	his
这	营	车皮	曾是	等待	和	长的	前	夜晚	中尉	珀塞尔	和	他的

[men] [wɜːr; wər][æt; ət] [griːn] [sprɪŋz] .

men	were	at	Green	Springs	.
男人	是	在	绿色的	斯普林斯	.

营地马车早已等候多时，天还没黑，珀塞尔中尉和他的部下就抵达了格林斯普林斯。

['mɔri] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tent] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] ['praɪvəts] ,

Morey	was	assigned	to	a	tent	with	three	other	privates	,
莫雷	曾是	分配	到	一个	帐篷	和	三	其他	私人	,

莫雷被安排和另外三名士兵住在一个帐篷里。

[ænd; ənd]['eɪməs] — [prəu'test, 'prəu-][bʌt; bət] ['faɪnəli] [əu'beiŋ] ['mɔːriz] ['ɔːrdərz] — [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn]

and	Amos	—	protesting	but	finally	obeying	Morey's	orders	—	was	located	in
和	阿莫斯	—	抗议	但	最后	服从	莫雷的	订单	—	曾是	位于	在

[luː'tenənt] ['pɜːrsəlz] [kʊk] [tent] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['dɑːki] .

Lieutenant	Purcell's	cook	tent	with	another	darkey	.
中尉	珀塞尔的	厨师	帐篷	和	其他	达基	.

阿莫斯虽然抗议，但最终还是服从了莫雷的命令，他和另一个黑人一起被发现在珀塞尔中尉的炊事帐篷里。

['eɪməs][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] [gʌn] ,

Amos	had	expected	to	shoulder	a	gun	,
阿莫斯	有	预期的	到	肩膀	一个	枪	,

阿莫斯原本以为自己会扛着枪，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][æt; ət] [wʌns] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm'self] [ɪn] ['liːz] [kɔːrt]

and	had	visions	of	at	once	stealing	away	to	exhibit	himself	in	Lee's	Court
和	有	愿景	的	在	一次	偷窃	离开	到	展览	他自己	在	李氏	法庭

[haʊs] .

House	.
房子	.

他当时就幻想着立刻溜走，到李将军的法院里去展览自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [luː'tenənt] ['pɜːrsəlz] ['teɪbl] [mɔːr] ['presɪŋ] .

But	he	found	the	duty	of	waiting	on	Lieutenant	Purcell's	table	more	pressing	.
但	他	成立	这	责任	的	等待	在	中尉	珀塞尔的	桌子	更多的	紧迫	.

但他发现侍奉珀塞尔中尉的职责更为紧迫。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]['sætɪsfaɪd] ['mɔri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] .

Even	a	quick	examination	satisfied	Morey	that	he	had	made	no	mistake	.
甚至	一个	快的	考试	使满意	莫雷	那	他	有	制成	不	错误	.

莫雷甚至只是简单地检查了一下，就确信自己没有犯错。

[ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [siːmd] [ə; eɪ] ['feri] [lænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	camp	and	its	surroundings	seemed	a	fairy	land	to	him	.
这	营	和	它是	周围环境	似乎	一个	仙女	土地	到	他	.

在他看来，营地及其周围环境就像仙境一样。

[haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] ,

High	up	on	the	slope	of	the	Blue	Mountains	,
高的	向上	在	这	坡	的	这	蓝色的	山脉	,

在蓝山山坡的高处，

[wel] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [æʃ] [triːz] , [leɪ] [ə; eɪ] [plæ'toʊ] .

well	concealed	behind	a	barrier	of	mountain	ash	trees	,	lay	a	plateau	.
出色地	暗	在后面	一个	障碍	的	山	灰	树木	,	躺	一个	高原	.

在茂密的山梨树屏障后，隐藏着一片高原。

[ðɪs] [plæ'toʊ] [led] ['ɪntuː][ə; eɪ] [-]

This	plateau	led	into	a	[	187	]
这	高原	引领	进入	一个	[	-	]

这一高原导致了[187]

[brɔːd] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

broad	rift	in	the	mountain	.
广阔	裂痕	在	这	山	.

山体中宽阔的裂缝。

[diːp] [ɪn] [ðɪs] ['væli] , [nekst][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪts] [neɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði][kæmp] .

Deep	in	this	valley	,	next	the	spring	that	gave	the	place	its	name	,	was	the	camp	.
深的	在	这	谷	,	下一个	这	春天	那	给予	这	地方	它是	姓名	,	曾是	这	营	.

在这个山谷深处，紧邻着那条赋予这个地方名字的泉水，就是营地。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [tents] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] ,

A	score	of	tents	surrounding	a	square	,
一个	分数	的	帐篷	周围	一个	正方形	,

广场周围搭起了二十多个帐篷，

[haust] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə][biː; bi]

housed	the	soldiers	and	officers	selected	by	the	War	Department	to	be
房屋	这	士兵	和	警官	已选	经过	这	战争	部门	到	是

[treɪnd] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] .

trained	in	the	use	of	the	aeroplane	.
受过训练	在	这	使用	的	这	飞机	.

这里安置了由战争部挑选出来接受飞机使用训练的士兵和军官。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['frʌntɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊp] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ˌaʊt'saɪd]

Just	below	the	camp	and	fronting	a	slope	leading	to	the	plateau	outside
只是	以下	这	营	和	正面	一个	坡	领导	到	这	高原	外部

[wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] [tents] .

were	two	large	tents	.
是	二	大的	帐篷	.

营地下方，面向通往外面高原的斜坡，有两个大帐篷。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɛərəpleinz] — [raɪt] [məˈʃiːnz] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər]

In	one	of	these	were	two	aeroplanes	—	Wright	machines	—	and	in	the	other
在	一	的	这些	是	二	飞机	一	赖特	机器	一	和	在	这	其他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [tuː] [səˈvɪliən] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erʃɪp]

was	a	shop	and	quarters	for	two	civilian	representatives	of	the	airship
曾是	一个	店铺	和	四分之一	为了	二	平民	代表	的	这	飞艇

[ˌmænjuˈfæktʃərəz] .

manufacturers	.
制造商	.

其中一栋楼里停放着两架飞机——莱特飞机——另一栋楼里则设有车间和两名飞艇制造商民用代表的住所。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪli] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] ['mɔri] [θruː]

Fascinated	by	the	surroundings	and	the	daily	routine	of	the	work	Morey	threw
着迷	经过	这	周围环境	和	这	日常的	常规	的	这	工作	莫雷	扔

[hɪmˈself] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .

himself	enthusiastically	into	the	experiments	.
他自己	踊跃	进入	这	实验	.

莫雷被周围的环境和日常工作所吸引，热情地投入到实验中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [aɪˈdiːəz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] .

He	was	young	,	full	of	ideas	and	more	than	willing	.
他	曾是	年轻的	,	满的	的	想法	和	更多的	比	愿意的	.

他年轻有为，充满创意，而且非常乐于助人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [θriː] [wiːks] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz]

He	was	assigned	to	the	shop	division	and	in	three	weeks	he	was	as
他	曾是	分配	到	这	店铺	分配	和	在	三	周	他	曾是	作为

[wel] [ɪnˈfɔːrmd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['erəpleɪn] [æz; əz] [ðə; ði]

well	informed	on	the	theory	and	construction	of	an	aeroplane	as	the
出色地	知情的	在	这	理论	和	建造	的	一个	飞机	作为	这

['ekspɜːrts] [ðəmˈselvz] .

experts	themselves	.
专家	他们自己	.

他被分配到车间部门，三周后，他对飞机的理论和构造的了解就和专家们一样透彻了。

[soʊ] [ɪnˈtent] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [θɔːt]

So	intent	was	he	upon	his	duties	that	he	seemed	to	have	no	thought
所以	意图	曾是	他	之上	他的	职责	那	他	似乎	到	有	不	想法

[fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [els] .

for	any	thing	else	.
为了	任何	事物	别的	.

他全心全意投入到自己的职责中，似乎对其他任何事情都没有丝毫兴趣。

[bʌt; bət] [noʊ] [deɪ] [went] [baɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪnˈkwaɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] ['ɑːfɪsər] ['weðər]

But	no	day	went	by	in	which	he	did	not	inquire	of	his	superior	officer	whether
但	不	天	去	经过	在	哪个	他	做过	不是	查询	的	他的	优越的	官	无论

['eni] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['meɪdʒər] ['skwaɪɚz] [ɔːr] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɜːrm]

any	message	had	come	for	him	from	Major	Squiers	or	the	real	estate	firm
任何	信息	有	来	为了	他	从	主要的	斯奎尔斯	或者	这	真实的	财产	公司

.

:
.

但他每天都会向上级询问，斯奎尔斯少校或房地产公司是否有人给他捎来消息。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [kiːn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn] [ðɪs] [hoʊp] ['ɔːlweɪz] [pæst] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði]

But	his	frequent	and	keen	disappointment	in	this	hope	always	passed	away	in	the
但	他的	频繁	和	敏锐的	失望	在	这	希望	总是	通过了	离开	在	这

['fɜːrvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['eksɪkjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['tæsks] .

fervor	with	which	he	executed	his	tasks	.
热情	和	哪个	他	执行	他的	任务	.

但他对这种希望的频繁而深刻的失望，总是会被他完成任务的热情所冲淡。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [send] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] [-]

The	men	were	not	allowed	to	send	messages	[	188	]
这	男人	是	不是	允许	到	发送	消息	[	-	]

这些人不被允许发送信息[188]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] .

from	the	camp	.
从	这	营	.

来自营地。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈlɪndən] [ənˈles] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] .

Nor	were	they	permitted	to	visit	Linden	unless	accompanied	by	an	officer	.
也不	是	他们	允许	到	访问	林登	除非	伴随	经过	一个	官	.

除非有军官陪同，否则他们不得前往林登。

[luːˈtenənt] [ˈpəːsl] [hæd; həd] [traɪd] [ˈsevrəl] [men] [ɪn] [ʃɔːrt] [flaɪts] , [ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [lɔːŋgər] [wʌnz]

Lieutenant	Purcell	had	tried	several	men	in	short	flights	,	always	making	longer	ones
中尉	珀塞尔	有	尝试	一些	男人	在	短的	航班	,	总是	制作	更长	一个

[hɪmˈself] , [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈbaʊt] [ˈsʌndaʊn] .

himself	,	generally	about	sundown	.
他自己	,	一般来说	关于	日落	.

珀塞尔中尉曾让几名飞行员进行短途飞行，而他自己则总是进行较长时间的飞行，通常在日落时分。

[ˈmɔri] [naʊ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

Morey	now	had	his	first	experience	in	the	machine	.
莫雷	现在	有	他的	第一的	经验	在	这	机器	.

莫雷现在第一次体验了这台机器。

[ˈkɔːrpərəl] [ˈæpəltən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfeɪvərd] [ˈpjuːp(ə)l] .

Corporal	Appleton	was	the	favored	pupil	.
下士	阿普尔顿	曾是	这	受青睐	瞳孔	.

阿普尔顿下士是学校最受宠的学生。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɜːrli] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] , [luːˈtenənt] [ˈpəːsl] [ænd; ənd] [ˈkɔːrpərəl] [ˈæpəltən] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ]

One	evening	early	in	July	,	Lieutenant	Purcell	and	Corporal	Appleton	were	preparing
一	晚上	早期的	在	七月	,	中尉	珀塞尔	和	下士	阿普尔顿	是	准备

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] [flaɪt] .

for	a	trial	flight	.
为了	一个	审判	航班	.

七月初的一个晚上，珀塞尔中尉和阿普尔顿下士正在准备试飞。

[ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] ,

The	car	was	on	the	track	,
这	车	曾是	在	这	追踪	,

车子当时在赛道上。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlevərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [wʌz; wəz] [dʒʌst]

the	lieutenant	was	in	place	at	the	levers	and	the	corporal	was	just
这	中尉	曾是	在	地方	在	这	杠杆	和	这	下士	曾是	只是

[ˈmaʊntɪŋ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [lʊkt] [ʌp] ,

mounting	alongside	his	superior	when	the	latter	looked	up	,
安装	旁边	他的	优越的	什么时候	这	后者	看起来	向上	,

中尉已经就位操作操纵杆，下士正要登上他的上级，这时上级抬起头来。

[spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ˈæpəltən] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] .

sprang	from	the	car	and	ordered	Appleton	away	and	into	custody	.
弹簧	从	这	车	和	订购	阿普尔顿	离开	和	进入	保管	.

他跳下车，命令将阿普尔顿带走并拘留。

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] .

The	soldier	was	partly	intoxicated	.
这	士兵	曾是	部分	酣	.

这名士兵有些醉酒。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['spoʊkən][wɜːrd] [luː'tenənt] ['pəːsl] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['mɔri] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

Without	a	spoken	word	Lieutenant	Purcell	turned	toward	Morey	and	nodded
没有	一个	说	单词	中尉	珀塞尔	转向	朝向	莫雷	和	点头

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

珀塞尔中尉一言不发，转向莫雷，点了点头。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [və'dʒinjən][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [saɪd] ,

In	another	moment	the	young	Virginian	was	by	the	officer's	side	,
在	其他	片刻	这	年轻的	弗吉尼亚人	曾是	经过	这	警官们	边	,

片刻之后，这位年轻的弗吉尼亚人已经来到了军官身边。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [swəːliŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]

the	aeroplane	had	been	released	and	the	craft	was	swirling	forward	and
这	飞机	有	到过	发布	和	这	工艺	曾是	旋转	向前	和

['ʌpwərd] .

upward	.
向上	.

飞机已被释放，飞行器正向前上方旋转。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['mɔri] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm]

Almost	before	Morey	could	catch	his	breath	the	world	seemed	dropping	from
几乎	前	莫雷	可以	抓住	他的	气息	这	世界	似乎	下降	从

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

beneath	him	.
下面	他	.

莫雷还没来得及喘口气，感觉脚下的世界就塌了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['slæntɪŋ] [kɜːrv] [ænd; ənd] ['mɔːriz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] .

There	was	a	long	,	slanting	curve	and	Morey's	heart	almost	stopped	beating	.
那里	曾是	一个	长的	,	斜	曲线	和	莫雷的	心	几乎	停止	殴打	.

那是一段很长的倾斜弯道，莫雷的心脏几乎停止了跳动。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [freɪm] .

He	closed	his	eyes	and	gripped	the	fragile	frame	.
他	关闭	他的	眼睛	和	紧握	这	脆弱的	框架	.

他闭上眼睛，紧紧握住那脆弱的框架。

[ə; eɪ][koʊld] [swet] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

A	cold	sweat	covered	his	body	.
一个	寒冷的	汗	涵盖	他的	身体	.

他浑身冷汗涔涔。

[ə'gen] [ðə; ði][kɑːr] [swei] .

Again	the	car	swayed	.
再次	这	车	摇摆	.

车身再次摇晃起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [gɑːspt] [ænd; ənd] [-]

The	boy	,	almost	dizzy	with	fear	,	gasped	and	[	189	]
这	男生	,	几乎	晕眩的	和	害怕	,	倒吸一口气	和	[	-	]

男孩吓得几乎头晕目眩，倒吸了一口气[189]

[bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .

bit	his	lips	.
少量	他的	嘴唇	.

他咬了咬嘴唇。

[ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'peləz] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

The	whirr	of	the	propellers	filled	the	air	.
这	呼呼	的	这	螺旋桨	已填	这	空气	.

螺旋桨的呼啸声响彻天空。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [keɪm] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['smuːðnəs] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**came**	**the**	**sense**	**of**	**smoothness**	**,**	**the**	**absence**	**of**	**vibration**	**,**
然后	,	突然	,	来了	这	感觉	的	平滑度	,	这	缺席	的	振动	,

然后，突然间，一种顺滑感袭来，震动感消失了。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dʒɑːr][ɔːr] ['kwɪvər] [ðə; ði] ['delɪkət] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] .

the	**feeling**	**that**	**without**	**jar**	**or**	**quiver**	**the**	**delicate**	**vehicle**	**was**	**floating**	**.**
这	感觉	那	没有	罐	或者	颤动	这	精美的	车辆	曾是	漂浮的	.

感觉这辆精致的车子像漂浮在空中一样，没有丝毫震动或颤抖。

[æt; ət] [læst] ['mɔri] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

At	**last**	**Morey**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
在	最后的	莫雷	打开	他的	眼睛	.

莫雷终于睁开了眼睛。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] .

He	**closed**	**them**	**quickly**	**.**
他	关闭	他们	迅速地	.

他迅速关上了门。

[soʊ][fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [haɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɪkənɪŋ] ,

So	**far**	**beneath**	**them**	**that**	**the**	**sense**	**of**	**height**	**was**	**almost**	**sickening**	**,**
所以	远的	下面	他们	那	这	感觉	的	高度	曾是	几乎	令人作呕	,

他们身处如此遥远的地方，以至于那种高度感几乎令人作呕。

[ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] .

the	**plain**	**and**	**forest**	**were**	**rushing**	**by**	**with**	**the**	**speed**	**of**	**an**	**express**	**.**
这	清楚的	和	森林	是	匆忙	经过	和	这	速度	的	一个	表达	.

平原和森林飞速掠过，如同快车一般。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

But	**he**	**began**	**to**	**reason**	**.**
但	他	开始	到	原因	.

但他开始思考。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ][step][ɪn][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

He	**had**	**at**	**last**	**achieved**	**a**	**step**	**in**	**his**	**ambition**	**.**
他	有	在	最后的	已达成	一个	步	在	他的	志向	.

他终于在实现抱负的道路上迈出了一步。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][grɪt][hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .

With	**all**	**the**	**grit**	**he**	**had**	**he**	**pulled**	**himself**	**together**	**.**
和	全部	这	砂砾	他	有	他	拉	他自己	一起	.

他凭借着顽强的毅力，重新振作起来。

[ə'gen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['oʊpən] .

Again	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**—**	**this**	**time**	**to**	**keep**	**them**	**open**	**.**
再次	他	打开	他的	眼睛	—	这	时间	到	保持	他们	打开	.

他再次睁开眼睛——这次是为了保持睁着眼睛。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .

His	**companion**	**was**	**not**	**afraid**	**.**
他的	伴侣	曾是	不是	害怕的	.

他的同伴并不害怕。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ?

Why	**should**	**he**	**be**	**?**
为什么	应该	他	是	?

他为什么要这样?

“ [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?

“ How	**is**	**she**	**doing**	**?**
“ 如何	是	她	正在做	?

她现在怎么样了?

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːmnəs] .
" he exclaimed suddenly , surprised at his own calmness .
" 他 惊呼 突然 , 惊讶 在 他的 自己的 平静 .

"他突然惊呼道，对自己如此平静感到惊讶。"

" ['bjuːtɪfli] .
" Beautifully .
" 非常漂亮 .

"非常漂亮。"

[wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] !
Watch me !
手表 我 !

看着我!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] .
" And the boy did .
" 和 这 男生 做过 .

"而那个男孩真的这么做了。"

[fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪsk] .
Far out over the forest in the gathering twilight the aeroplane flew like a disc .
远的 出去 超过 这 森林 在 这 采集 暮 这 飞机 飞翔 喜欢 一个 光盘 .

在暮色渐浓的森林上空，飞机像圆盘一样飞行。

[ðen] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
Then the aviator turned to the south .
然后 这 飞行员 转向 到 这 南 .

然后飞行员转向南方。

[æt; ət] [ðɪs] [lɔːŋ] [swuːp] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [dɪ'preʃ(ə)n] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː] ['mɔːriz] [brest] , [bʌt; bət]
At this long swoop the sickening depression came again into Morey's breast , but
['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
only for a moment .
仅有的 为了 一个 片刻 .

在这漫长的低谷中，令人作呕的抑郁再次涌上莫雷的心头，但只是一瞬间。

" [its] [ðɪs] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
" It's this or nothing , for me ,
" 它是 这 或者 没有什么 , 为了 我 ,

对我来说，要么这样，要么什么都不做。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læst] ['efərt] [hiː; hi] [pʊt] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [fɪr] . [-]
" he said to himself and with a last effort he put aside his fear . [190]
" 他 说 到 他自己 和 和 一个 最后的 努力 他 放 旁边 他的 害怕 . [-]

他对自己说，并用尽最后的努力克服了恐惧。[190]

" [lʊk] [əˈhed] , " [ɪkˈskleɪmd] [luːˈtenənt] [ˈpəːsl] ['sʌd(ə)nli] .
" Look ahead , " exclaimed Lieutenant Purcell suddenly .
" 看 前方 , " 惊呼 中尉 珀塞尔 突然 .

"看前面！"珀塞尔中尉突然喊道。

" [siː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ? "
" See something white ? "
" 看 某物 白色的 ? "

"看到白色的东西了吗？"

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] . "
" Looks like a building . "
" 看起来 喜欢 一个 建筑 . "

"看起来像一栋建筑物。"

“ [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [ɪn][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] .
“ Top of the courthouse in your village .
“ 顶部 的 这 法院 在 你的 村庄 .

“你们村法院大楼的顶部。”

” [faɪv] [maɪlz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [fluː] [ænd; ənd] [ðen] [luː'tenənt] ['pəːsl] [tɜːrnd]
” Five miles toward the village the aeroplane flew and then Lieutenant Purcell turned
” 五 英里 朝向 这 村庄 这 飞机 飞翔 和 然后 中尉 珀塞尔 转向
[wʌns] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 .

“飞机向村庄飞了五英里后，珀塞尔中尉再次转向。

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] ['erʃɪp] [sæŋk]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
Just at dusk the airship sank gently to the earth in front of the camp .
只是 在 黄昏 这 飞艇 沉没 轻轻地 到 这 地球 在 正面 的 这 营 .

黄昏时分，飞艇缓缓降落在营地前的地面上。

['eɪməs] [græbd] ['mɔri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [maɪt] [klæsp][ə; eɪ][lɔːst] [tʃaɪld] .
Amos grabbed Morey as a mother might clasp a lost child .
阿莫斯 抓住 莫雷 作为 一个 母亲 可能 搭扣 一个 丢失的 孩子 .

阿莫斯一把抱住莫雷，就像母亲紧紧抓住走失的孩子一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['blʌbərɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] .
He was blubbering and breathless .
他 曾是 呜咽 和 喘不过气 .

他哭得泣不成声，气喘吁吁。

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .
The black boy had chased the aeroplane and was almost exhausted .
这 黑色的 男生 有 追逐 这 飞机 和 曾是 几乎 筋疲力尽的 .

那个黑人男孩追着飞机跑，几乎筋疲力尽。

“ [mɑːs] ['mɔri] , ” [hiː; hi] [pæntid] , “ [ˌiː'ɛf][joʊ] - [ɔːl] [ɛbɝ] [goʊ][ɪn] [ðæt] ['hɜːrəkeɪn] [ə'^in]
“ Marse Morey , ” he panted , “ ef yo ' all ebber go in that hurricane agin
“ 马尔斯 莫雷 , ” 他 喘息 , “ ef 哟 - 全部 潮汐 去 在 那 飓风 再次

“莫雷上校，”他喘着气说，“如果你们再次遭遇那场飓风……”

['aɪz] [^wain] [raɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [joʊ] - [mɑː] .
I's gwine right home and tell yo ' ma .
是 格温 正确的 家 和 告诉 哟 - 玛 .

我这就回家告诉你妈。

” ['mɔri] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
” Morey had another opportunity the next day .
” 莫雷 有 其他 机会 这 下一个 天 .

“莫雷第二天还有一次机会。”

['æpəltən] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] .
Appleton was in disgrace .
阿普尔顿 曾是 在 耻辱 .

阿普尔顿颜面尽失。

['mɔri] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] [flaɪt] [wɪð; wɪθ]
Morey was given his place and in the evening , after another short flight with
莫雷 曾是 给定 他的 地方 和 在 这 晚上 , 后 其他 短的 航班 和
[luː'tenənt] ['pəːsl] ,
Lieutenant Purcell ,
中尉 珀塞尔 ,

莫雷被安排到了他的位置上，当晚，在与珀塞尔中尉进行了一次短暂的飞行后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl] [flaɪt] [əˈloʊn] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .

he	was	allowed	to	make	a	trial	flight	alone	near	the	ground	.
他	曾是	允许	到	制作	一个	审判	航班	独自的	靠近	这	地面	.

他被允许独自进行一次近地面试飞。

[ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['mɔri] [meɪd] ['deɪli] [flaɪts] — [æt; ət][læst]['oʊvər][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]

In	the	week	that	followed	Morey	made	daily	flights	—	at	last	over	the	adjacent
在	这	星期	那	随后	莫雷	制成	日常的	航班	—	在	最后的	超过	这	邻近的

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

接下来的一周，莫雷每天都进行飞行——终于飞越了邻近的森林。

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [gruː] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'sent] .

His	skill	and	confidence	grew	with	every	ascent	.
他的	技能	和	信心	生长	和	每一个	上升	.

随着每一次攀登，他的技巧和自信心都在增长。

[luːˈtenənt] [ˈpəːsl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .

Lieutenant	Purcell	was	not	disappointed	in	his	pupil	.
中尉	珀塞尔	曾是	不是	失望的	在	他的	瞳孔	.

珀塞尔中尉对他的学生并没有失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈʃʊrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][prəˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːdʒənsi] .

He	had	already	assured	the	boy	of	a	promotion	to	a	sergeancy	.
他	有	已经	保证	这	男生	的	一个	晋升	到	一个	军士长	.

他已经向这名男孩保证会晋升为中士。

['mɔːriz] [praʊd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [klaʊd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [stɪl] [noʊ] [-]

Morey's	proud	satisfaction	had	only	one	cloud	on	it	—	still	no	[	191	]
莫雷的	自豪的	满意	有	仅有的	一	云	在	它	—	仍然	不	[	-	]

莫雷引以为豪的满足感中只有一丝遗憾——仍然没有[191]

[wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

word	came	from	Washington	concerning	his	business	negotiations	.
单词	来了	从	华盛顿	有关	他的	商业	谈判	.

华盛顿方面传来了有关他商业谈判的消息。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - , ['mɔri] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

On	the	morning	of	July	13	,	Morey	was	summoned	to	headquarters	.
在	这	早晨	的	七月	-	,	莫雷	曾是	被召唤	到	总部	.

7月13日上午，莫雷被召到总部。

[luːˈtenənt] [ˈpəːsl] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊbər] [feɪs] .

Lieutenant	Purcell	greeted	him	with	a	sober	face	.
中尉	珀塞尔	问候	他	和	一个	清醒	脸	.

珀塞尔中尉面色严肃地向他打招呼。

“ ['mɔri] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][wʌns] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ['duːti][tuː; tə][pərˈfɔːrm] .

“	Morey	,	”	he	said	at	once	,	“	I	have	a	disagreeable	duty	to	perform	.
“	莫雷	,	”	他	说	在	一次	,	“	我	有	一个	令人不快的	责任	到	履行	.

“莫雷，”他立刻说道，“我有一项令人不快的任务要履行。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][maɪ][əd'vaɪs] [ðæt] [juː; jʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kɔːr] .

You	will	remember	that	it	was	not	on	my	advice	that	you	joined	the	Corps	.
你	将要	记住	那	它	曾是	不是	在	我的	建议	那	你	加入	这	兵团	.

你应该记得，你加入海军陆战队并不是听从我的建议。

[jet] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] .

Yet	,	I	have	done	all	I	could	to	teach	you	what	we	know	.
然而	,	我	有	完毕	全部	我	可以	到	教	你	什么	我们	知道	.

但是，我已经尽我所能地把我们所知道的都教给了你们。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [æpt][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .

In	my	judgment	you	have	been	too	apt	a	pupil	.
在	我的	判断	你	有	到过	也	易于	一个	瞳孔	.

依我判断，你一直是个非常优秀的学生。

['meɪdʒər]['skwaɪəz][hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [best] ['ɑːpəreɪtər] .

Major	Squiers	has	just	made	a	requisition	on	me	for	my	best	operator	.
主要的	斯奎尔斯	有	只是	制成	一个	征用	在	我	为了	我的	最好的	操作员	.

斯奎尔斯少校刚刚向我发出征召令，要我派出我最优秀的特工。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][maɪ] [best] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][kæn; kən] [trʌst] .

You	are	not	only	my	best	,	but	you	are	practically	the	only	one	I	can	trust	.
你	是	不是	仅有的	我的	最好的	,	但	你	是	几乎	这	仅有的	一	我	能	相信	.

〃
〃
〃

你不仅是我最得力的助手，而且几乎是我唯一可以信任的人。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , 〃 [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I'm	glad	to	hear	that	,	〃	said	the	boy	.
〃	我是	高兴的	到	听到	那	,	〃	说	这	男生	.

“听到这个消息我很高兴，”男孩说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər]['duːti] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ? 〃

“	But	what	makes	your	duty	disagreeable	?	〃
〃	但	什么	制作	你的	责任	令人不快的	?	〃

“但是，是什么让你觉得你的职责令人不快呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə]['meɪdʒər]['skwaɪəz] .

“	Because	I	must	conscientiously	recommend	you	to	Major	Squiers	.
〃	因为	我	必须	切实	推荐	你	到	主要的	斯奎尔斯	.

“因为我必须尽心尽力地向斯奎尔斯少校推荐你。”

〃 ['mɔːriz] [aɪz] ['oʊpənd] [ɪn] [sər'praɪz] .

〃	Morey's	eyes	opened	in	surprise	.
〃	莫雷的	眼睛	打开	在	惊喜	.

莫雷惊讶地睁大了眼睛。

“ ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ? 〃

“	Isn't	that	a	compliment	?	〃
〃	不是	那	一个	赞扬	?	〃

“这难道不是在夸我吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dʒɑːb] .

“	It	is	a	dangerous	job	.
〃	它	是	一个	危险的	工作	.

这是一份危险的工作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ik'spləusivz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fekts] [wen]

They	are	going	to	begin	experimenting	with	explosives	and	their	effects	when
他们	是	去	到	开始	实验	和	爆炸物	和	他们的	效果	什么时候

[drɑːpt] [frʌm; frəm] ['ɛərəpleinz] . 〃

dropped	from	aeroplanes	.	〃
掉落	从	飞机	.	〃

他们将开始试验炸药及其从飞机上投放时的效果。

“ [gʊd] ! 〃 [ɪk'skleɪmd] ['mɔri] .

“	Good	!	〃	exclaimed	Morey	.
〃	好的	!	〃	惊呼	莫雷	.

“好！”莫雷惊呼道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ðɪs] ? ”

“	**Do**	**you**	**mean**	**that**	**I'm**	**to**	**have**	**a**	**chance**	**at**	**this**	**?**	**”**
”	做	你	意思是	那	我是	到	有	一个	机会	在	这	?	”

“你的意思是，我还有机会吗？”

“ [aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [jʊr; jər] [neɪm] .

“	**I**	**must**	**submit**	**your**	**name**	**.**
”	我	必须	提交	你的	姓名	.

我必须提交你的名字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæzərdəs] [wɜːrk] .

But	**it**	**is**	**exceedingly**	**hazardous**	**work**	**.**
但	它	是	非常	危险	工作	.

但这是一项极其危险的工作。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɔːr] [rɪ'fjuːz] [-]

You	**can**	**take**	**or**	**refuse**	**[**	**192**	**]**
你	能	拿	或者	拒绝	[	-	]

你可以接受或拒绝[192]

[ðə; ðɪ] ['ɔːfər] .

the	**offer**	**.**
这	提供	.

提议。

['æpəltən] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . ”

Appleton	**is**	**ready**	**to**	**go**	**if**	**you**	**don't**	**. ”**
阿普尔顿	是	准备好	到	去	如果	你	不	. ”

如果你不走，阿普尔顿已经准备好了。

“ [wen] [duː][aɪ][stɑːrt] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['oʊnli] ['ænsər] .

“	**When**	**do**	**I**	**start**	**?**	**”**	**was**	**the**	**boy's**	**only**	**answer**	**.**
”	什么时候	做	我	开始	?	”	曾是	这	男孩们	仅有的	回答	.

“我什么时候开始？”男孩只回答了这么一句。

“ [huː'evər] [aɪ] [send] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['ɑːrlɪŋtən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [tə'mɑːroʊ] .

“	**Whoever**	**I**	**send**	**must**	**be**	**in**	**Arlington**	**,**	**New**	**Jersey**	**,**	**tomorrow**	**.**
”	谁	我	发送	必须	是	在	阿灵顿	,	新的	球衣	,	明天	.

“我派出去的人明天必须到达新泽西州阿灵顿。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ðɪ] [sloʊ] [treɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn][ðə; ðɪ]

You'll	**have**	**to**	**start**	**on**	**the**	**slow**	**train**	**this**	**evening**	**and**	**leave**	**Washington**	**on**	**the**
你会	有	到	开始	在	这	慢的	火车	这	晚上	和	离开	华盛顿	在	这

[sɪks][ə'klɔk, əu-] [ɪk'spres] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

six	**o'clock**	**express**	**in**	**the**	**morning**	**.**
六	点钟	表达	在	这	早晨	.

你今晚得先坐慢车出发，明天早上六点搭乘特快列车离开华盛顿。

” [æz; əz] ['mɔri] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [luː'tɛnənts] [hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hiː; hi] [sed] :

”	**As**	**Morey**	**grasped**	**his**	**lieutenant's**	**hand**	**in**	**both**	**of**	**his**	**he**	**said**	**:**
”	作为	莫雷	抓住	他的	中尉的	手	在	两个都	的	他的	他	说	:

莫雷双手紧紧握住他中尉的手，说道：

“ [luː'tenənt] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] .

“	**Lieutenant**	**,**	**you're**	**a**	**brick**	**.**
”	中尉	,	你是	一个	砖	.

“中尉，你真是个榆木脑袋。”

[juːv] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [jʊr; jər] [ʃer] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

You've	certainly	done	your	share	in	trying	to	turn	a	foolish	boy	into	a	good	man	.
你已经	当然	完毕	你的	分享	在	尝试	到	转动	一个	愚蠢	男生	进入	一个	好的	男人	.

" [-]

" [193]

" [-]

你确实为把一个愚蠢的男孩变成一个好男人尽了一份力。"[193]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER XVII

章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔːr] [mə'ʃiːn] .

THE	AEROPLANE	AS	A	WAR	MACHINE	.
这	飞机	作为	一个	战争	机器	.

飞机作为战争机器。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [æn; ən] [oʊld] [kə'loʊniəl] [hoʊm] ,

The	government	had	selected	an	old	colonial	home	,
这	政府	有	已选	一个	老的	殖民	家	,

政府选定了一栋殖民时期的老房子，

[sɪ'kwestərd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːrlɪŋtən] ,

sequestered	in	a	bit	of	forest	a	few	miles	south	of	Arlington	,
隔离	在	一个	少量	的	森林	一个	很少	英里	南	的	阿灵顿	,

它隐匿在阿灵顿以南几英里的一片小森林里，

[æz; əz] [ə; eɪ] [beɪs] [fɔːr; fər] [ɪts] ['præktɪk(ə)l] ['erəpleɪn] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

as	a	base	for	its	practical	aeroplane	experiments
作为	一个	根据	为了	它是	实际的	飞机	实验

.

:

.

作为其飞机实际实验的基地。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːz(ə)nz] .

It	had	selected	this	place	for	two	important	reasons	.
它	有	已选	这	地方	为了	二	重要的	原因	.

它选择这个地方有两个重要原因。

[ðə; ði] [haʊs] , [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] ['ruːɪnz] ,

The	house	,	now	almost	in	ruins	,
这	房子	,	现在	几乎	在	废墟	,

房子现在几乎成了废墟。

[wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['taɪd(ə)l] [flæts] [ɔːr] [sɔːlt] [mɑːʃɪz] [west] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

was	on	a	ridge	just	beyond	the	tidal	flats	or	salt	marshes	west	of	New	York	,
曾是	在	一个	岭	只是	超过	这	潮汐	公寓	或者	盐	沼泽	西方	的	新的	约克	,

位于纽约西部潮滩或盐沼之外的一处山脊上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['frʌntɪd] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['plɑːzə] .

and	it	fronted	on	what	had	been	a	plaza	.
和	它	正面	在	什么	有	到过	一个	广场	.

它正对着曾经的广场。

[ðɪs] [meɪd] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['staːtiŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən]

This	made	an	admirable	starting	ground	and	from	it	there	was	an
这	制成	一个	令人钦佩的	开始	地面	和	从	它	那里	曾是	一个

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [bʌt; bət] ['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

uninterrupted	but	distant	view	of	the	sea	.
不间断	但	遥远	看法	的	这	海	.

这里是一个绝佳的出发点，从这里可以远眺一望无际的大海。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['li:fi] [rɪ'tri:t] , [wel] [ɔ:f] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə'proʊtʃt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [naʊ]

From **this** **leafy** **retreat** **,** **well** **off** **the** **main** **road** **and** **only** **approached** **over** **a** **now**

从 这 绿叶 撤退 , 出色地 离开 这 主要的 路 和 仅有的 接近 超过 一个 现在

[wi:d] - [groʊn] [leɪn] ,

weed **-** **grown** **lane** **,**

杂草 - 生长 车道 ,

从这处绿树成荫的静谧之处，远离主干道，只能通过一条如今杂草丛生的小径到达，

['kloʊsli] ['gɑ:rdɪd] , [ðə; ði] ['erʃɪp] [kʊd; kəd] [ɪ'mɜ:rdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [dɑ:n] [ɔ:r] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,

closely **guarded** **,** **the** **airships** **could** **emerge** **in** **the** **early** **dawn** **or** **at** **twilight** **,**

密切 守卫 , 这 飞艇 可以 出现 在 这 早期的 黎明 或者 在 暮 ,

这些飞艇戒备森严，可能在黎明时分或黄昏时分出现。

[seɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌn'tenəntid] [mɑ:ʃiz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] , ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] .

sail **over** **the** **untenanted** **marshes** **and** **return** **,** **practically** **without** **being** **observed** **.**

帆 超过 这 空置的 沼泽 和 返回 , 几乎 没有 存在 观察到 .

驶过无人居住的沼泽地，然后返回，几乎没有被人发现。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] , ['glæslɪs] [ɑ:k'tægənl] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ɑ:n] [tɑ:p]

The **house** **,** **which** **had** **an** **old** **-** **fashioned** **,** **glassless** **octagonal** **observatory** **on** **top**

这 房子 , 哪个 有 一个 老的 - 造型 , 无玻璃 八边形 天文台 在 顶部

,

,

,

这座房子顶部有一个老式的、没有玻璃的八角形天文台，

[wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [skri:nd] [frʌm; frəm] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] [fens] .

was **further** **screened** **from** **discovery** **by** **a** **new** **fence** **.**

曾是 更远 筛选 从 发现 经过 一个 新的 栅栏 .

新建的围栏进一步阻止了人们的发现。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [fju:] [rɪ'per] [meɪd] .

On **the** **building** **itself** **there** **had** **been** **but** **few** **repairs** **made** **.**

在 这 建筑 本身 那里 有 到过 但 很少 维修 制成 .

建筑物本身几乎没有进行过任何修缮。

['meɪdʒər] ['skwaɪɜ-z] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['pə:sl] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] , ['ɑ:kjupaɪd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [

Major **Squiers** **and** **Lieutenant** **Purcell** **,** **when** **they** **were** **there** **,** **occupied** **adjoining** **[**

主要的 斯奎尔斯 和 中尉 珀塞尔 , 什么时候 他们 是 那里 , 占领 相邻的 [

-]

194 **]**

-]

斯奎尔斯少校和珀塞尔中尉在那里时，占据了相邻的[194]

[ru:mz; rʊmz] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [flɔ:r] .

rooms **on** **the** **first** **floor** **.**

房间 在 这 第一的 地面 .

一楼的房间。

[noʊ] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ði:z] .

No **attempt** **had** **been** **made** **to** **furnish** **these** **.**

不 试图 有 到过 制成 到 提供 这些 .

没有人尝试提供这些信息。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] ['præktɪkli] “ [kæmpt] [aʊt] ” [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] , [ber] [ru:mz; rʊmz] .

The **officers** **practically** **“** **camped** **out** **”** **in** **the** **big** **,** **bare** **rooms** **.**

这 警官 几乎 “ 露营 出去 ” 在 这 大的 , 裸 房间 .

警官们几乎“住进了”那些空荡荡的大房间里。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['soʊldʒərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [θriː] ['sɑːdʒənts]

On	the	second	floor	were	a	dozen	or	more	soldiers	,	including	three	sergeants
在	这	第二	地面	是	一个	打	或者	更多的	士兵	,	包括	三	中士

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːrpərəl] .

and	a	corporal	.
和	一个	下士	.

二楼有十几名士兵，其中包括三名士官和一名下士。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [ə'sɪstɪd] ['mɪstər] . [raɪt] [æt; ət][fɔːrt] ['maɪər] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [hɪr] .

The	two	men	who	assisted	Mr	.	Wright	at	Fort	Meyer	were	also	here	.
这	二	男人	WHO	协助	先生	.	赖特	在	堡	迈耶	是	还	这里	.

在迈尔堡协助赖特先生的两名男子也在这里。

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʊk] [tent] .

In	the	yard	in	the	rear	was	a	cook	tent	.
在	这	院子	在	这	后部	曾是	一个	厨师	帐篷	.

后院里搭着一个炊事帐篷。

[ðə; ði][men] [eɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] [tent] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] .

The	men	ate	in	another	tent	beneath	the	trees	.
这	男人	吃	在	其他	帐篷	下面	这	树木	.

男人们在树下的另一个帐篷里吃饭。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tents] ,

Beyond	the	tents	,
超过	这	帐篷	,

帐篷之外，

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [pæθ] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['dɛnsɚ] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]

and	approached	by	a	path	running	through	denser	trees	and	a	wilderness	of
和	接近	经过	一个	小路	跑步	通过	密度更高	树木	和	一个	荒野	的

['wiːdi] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

weedy	vegetation	,
杂草	植被	,

沿着一条穿过茂密树林和杂草丛生的荒野的小路即可到达。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['plɑːzə] , [ɔːr] ['aʊtlʊk] ,

was	the	plaza	,	or	outlook	,
曾是	这	广场	, 或者		前景	,

是广场，还是观景台?

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] ['oʊnər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

on	which	the	long	since	dead	owner	had	been	accustomed	to	sniff	the	ocean
在	哪个	这	长的	自从	死的	所有者	有	到过	习惯	到	嗅	这	海洋

['briːzɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

breezes	and	from	which	,
微风	和	从	哪个	,

逝去已久的主人生前常在这里嗅闻海风，而从这里，

[fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɑːrʃi] [medəuz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [siːn] .

far	across	the	marshy	meadows	the	ocean	might	be	seen	.
远的	穿过	这	沼泽地	草地	这	海洋	可能	是	已见	.

远远地，越过沼泽草地，或许可以看到大海。

['ɪntuː] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] ['mɔri] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['kɔːrpərəl] [stiːl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

Into	this	interesting	place	Morey	was	conducted	by	Corporal	Steele	early	in	the	day	.
进入	这	有趣的	地方	莫雷	曾是	实施	经过	下士	斯蒂尔	早期的	在	这	天	.

当天早些时候，莫雷在斯蒂尔下士的带领下进入了这个有趣的地方。

['meɪdʒər]['skwaɪɚz][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

Major	Squiers	was	there	and	in	charge	.
主要的	斯奎尔斯	曾是	那里	和	在	收费	.

斯奎尔斯少校当时在场并负责指挥。

[luː'tenənt] ['pəːsl] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .

Lieutenant	Purcell	was	expected	in	three	or	four	days	.
中尉	珀塞尔	曾是	预期的	在	三	或者	四	天	.

珀塞尔中尉预计三四天后到达。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt] [mə'kliːn, mə'kleɪn] , [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm]

The	boy	was	turned	over	at	once	to	Sergeant	McLean	,	who	took	him
这	男生	曾是	转向	超过	在	一次	到	军士	麦克莱恩	,	WHO	采取	他

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɚz] [ə'pɑːrtmənt] .

to	the	commander's	apartment	.
到	这	指挥官的	公寓	.

男孩立即被移交给麦克莱恩中士，麦克莱恩中士将他带到了指挥官的公寓。

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɔːl] [hɪr] , ” [sed] ['meɪdʒər]['skwaɪɚz] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,

“	Since	you	are	now	all	here	,	”	said	Major	Squiers	,	turning	to	the	sergeant	,
“	自从	你	是	现在	全部	这里	,	”	说	主要的	斯奎尔斯	,	转弯	到	这	军士	,

“既然你们都到齐了，”斯奎尔斯少校说着，转向中士，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mɔri] ,

after	a	few	moment's	talk	with	Morey	,
后	一个	很少	瞬间	讲话	和	莫雷	,

与莫雷交谈片刻后，

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [drɔː] [lɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [-]

“	you	may	as	well	draw	lots	for	the	order	in	which	you	are	to	be	[	195	]
“	你	可能	作为	出色地	画	很多	为了	这	命令	在	哪个	你	是	到	是	[	-	]

“你们还不如抽签决定你们的顺序[195]

[kɔːld] .

called	.
称为	.

打电话。

[wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

We	may	make	a	flight	at	any	time	.
我们	可能	制作	一个	航班	在	任何	时间	.

我们随时可能搭乘航班。

[sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪl] [ə'raɪv] [tə'mɑːroʊ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .

Some	officials	from	Washington	will	arrive	tomorrow	or	the	day	after	.
一些	官员	从	华盛顿	将要	到达	明天	或者	这	天	后	.

一些来自华盛顿的官员将于明天或后天抵达。

[wen] [ðeɪ] [duː] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] .

When	they	do	,	we	must	be	ready	to	begin	work	at	once	.
什么时候	他们	做	,	我们	必须	是	准备好	到	开始	工作	在	一次	.

一旦他们这么做，我们必须做好立即开始工作的准备。

” [ðiːz] [flaɪts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['nævəˌgeɪtɪŋ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [æn; ən] ['erəpleɪn]

”	These	flights	were	for	the	purpose	of	navigating	,	if	possible	,	an	aeroplane
”	这些	航班	是	为了	这	目的	的	导航	,	如果	可能的	,	一个	飞机

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrlɪŋtən] [rɪdʒ] ,

from	the	Arlington	ridge	,
从	这	阿灵顿	岭	,

“这些飞行是为了尽可能地引导一架飞机从阿灵顿山脊起飞。”

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːʃiz] , ['oʊvər]['stætən] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðen] ['drɑːpɪŋ] [ɪk'spləusivz][ɑːn][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][ɪn]

across	the	marshes	,	over	Staten	Island	and	then	dropping	explosives	on	a	target	in
穿过	这	沼泽	,	超过	斯塔滕岛	岛	和	然后	下降	爆炸物	在	一个	目标	在

[ðə; ði] ['loʊər] [beɪ] ,

the	Lower	Bay	,
这	降低	湾	,

飞越沼泽地，越过斯塔滕岛，然后在下湾向目标投掷炸药。

[saʊθ] [ʌv; əv]['stætən] ['aɪlənd] .
south **of** **Staten** **Island** **.**
南 的 斯塔滕岛 岛 .

斯塔滕岛以南。

[ðɪs] ['tɑːrgɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [hæd; həd]
This **target** **was** **a** **condemned** **man** **-** **of** **-** **war** **,** **which** **for** **several** **weeks** **had**
这 目标 曾是 一个 谴责 男人 - 的 - 战争 , 哪个 为了 一些 周 有
[bɪn] [mɪ'stɪriəsli] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːr] .
been **mysteriously** **anchored** **off** **the** **shore** **.**
到过 神秘地 锚定 离开 这 支撑 .

目标是一艘被判报废的军舰，它神秘地在海岸附近抛锚停泊了数周。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ə'trækt] [ˌʌn'duː] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [mænd] .
In **order** **not** **to** **attract** **undue** **attention** **the** **vessel** **was** **manned** **.**
在 命令 不是 到 吸引 过度 注意力 这 血管 曾是 有人值守 .

为了不引起不必要的注意，船上配备了船员。

[bʌt; bət]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [hʌlk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɑːn]
But **officers** **and** **men** **were** **prepared** **to** **abandon** **the** **hulk** **at** **any** **time** **on**
但 警官 和 男人 是 准备 到 放弃 这 绿巨人 在 任何 时间 在
['sɪgnəl] .
signal **.**
信号 .

但官兵们随时准备接到信号就弃船逃生。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [ʃed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænvəs] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['plɑːzə] .
The **aeroplane** **shed** **was** **a** **canvas** **house** **on** **the** **garden** **plaza** **.**
这 飞机 棚 曾是 一个 帆布 房子 在 这 花园 广场 .

飞机棚是花园广场上的一间帆布房。

[baɪ][ɪts][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] .
By **its** **side** **was** **a** **shop** **.**
经过 它是 边 曾是 一个 店铺 .

旁边是一家商店。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] ['testɪd] [æt; ət][fɔːrt] ['maɪər] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn][ɑːn]
The **aeroplane** **tested** **at** **Fort** **Meyer** **was** **installed** **here** **with** **a** **second** **one** **on**
这 飞机 测试 在 堡 迈耶 曾是 已安装 这里 和 一个 第二 一 在
[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [kreɪts] .
the **ground** **in** **crates** **.**
这 地面 在 板条箱 .

在迈尔堡测试的那架飞机被安装在这里，而另一架飞机则装在板条箱里放在地面上。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
This **one** **had** **just** **arrived** **.**
这 一 有 只是 到达的 .

这个刚到。

[ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɜːr; wər] ['tuːfoʊld] .
The **plans** **of** **the** **War** **Department** **were** **twofold** **.**
这 计划 的 这 战争 部门 是 双重 .

战争部的计划有两个方面。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] ['veriəs] [ik'spləusivz][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Not **only** **were** **various** **explosives** **to** **be** **tested** **by** **being** **dropped** **from** **a**
不是 仅有的 是 各种各样的 爆炸物 到 是 测试 经过 存在 掉落 从 一个
['swɪftli] ['flaɪɪŋ] [kɑːr] ,
swiftly **flying** **car** **,**
迅速地 飞行 车 ,

不仅要测试各种炸药从高速飞行的汽车上投放的效果，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

but	some	of	the	actual	conditions	of	war	were	to	be	present	.
但	一些	的	这	实际的	状况	的	战争	是	到	是	展示	.

但战争的一些实际条件仍然存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['kʌvər] [sʌm; səm] [graʊnd] .

It	was	especially	desired	to	make	the	experiment	cover	some	ground	.
它	曾是	尤其	想要的	到	制作	这	实验	覆盖	一些	地面	.

尤其希望该实验能够涵盖一些方面。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrlɪŋtən] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [beɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['twenti]

The	distance	from	the	Arlington	ridge	to	the	Lower	Bay	was	nearly	twenty
这	距离	从	这	阿灵顿	岭	到	这	降低	湾	曾是	几乎	二十

[maɪlz] . [-]

miles	.	[	196	]
英里	.	[	-	]

从阿灵顿山脊到下湾的距离接近二十英里。[196]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [wɪˈðaʊt]

It	was	believed	that	if	this	distance	could	be	covered	by	a	machine	without
它	曾是	相信	那	如果	这	距离	可以	是	涵盖	经过	一个	机器	没有

[dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] [rɪˈtɜːrn] [əˈkɑːmplɪʃt] ,

descending	and	a	safe	return	accomplished	,
下降	和	一个	安全的	返回	完成	,

人们认为，如果机器能够在不下降的情况下完成这段距离并安全返回，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv]['æktʃuəl] ['wɔːrfer] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [met] .

that	some	of	the	exigencies	of	actual	warfare	would	have	been	met	.
那	一些	的	这	紧急情况	的	实际的	战争	会	有	到过	遇见	.

某些实际战争中的迫切需求将会得到满足。

['mɔri] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [hɪm'self] .

Morey	was	sent	to	the	upper	floor	to	install	himself	.
莫雷	曾是	发送	到	这	上	地面	到	安装	他自己	.

莫雷被派到楼上就位。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kɑːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɚz]

While	he	was	picking	out	a	cot	he	was	recalled	to	the	commander's
尽管	他	曾是	挑选	出去	一个	婴儿床	他	曾是	召回	到	这	指挥官的

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

他正在挑选行军床时，被召回了指挥官的公寓。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][lɑːts][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr]

A	drawing	of	lots	was	to	take	place	to	decide	the	order	in	which	the	four
一个	绘画	的	很多	曾是	到	拿	地方	到	决定	这	命令	在	哪个	这	四

[ə'veɪləb(ə)l]['ɑːpəreɪtərz] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [sɜːrv] .

available	operators	would	be	called	on	to	serve	.
可用的	运营商	会	是	称为	在	到	服务	.

将通过抽签来决定四名可用操作员的出勤顺序。

“ [fɜːrst] , ” [ɪk'spleɪnd] ['meɪdʒər]['skwaɪɚz] , “ [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl]['soʊldʒərz] ,

“	First	,	”	explained	Major	Squiers	,	“	although	you	are	all	soldiers	,
“	第一的	,	”	解释	主要的	斯奎尔斯	,	“	虽然	你	是	全部	士兵	,

“首先，”斯奎尔斯少校解释说，“虽然你们都是士兵，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [ʃɜːrk] [hɪz; ɪz]['duːti] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [fækt]

not one of whom would shirk his duty , the department wants to make this fact

不是 一 的 谁 会 推脱 他的 责任 , 这 部门 想要 到 制作 这 事实

[pleɪn] .

plain .

清楚的 .

该部门希望明确表明，他们中没有一个人会推卸自己的职责。

[ðɪs] [wɜːrk] [ɪz][soʊ] [nuː] [ænd; ənd][soʊ] ['hæzərdəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]

This work is so new and so hazardous that it is to be the policy of the

这 工作 是 所以 新的 和 所以 危险 那 它 是 到 是 这 政策 的 这

['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] .

Secretary of War to call for volunteers in aeroplaning .

秘书 的 战争 到 称呼 为了 志愿者 在 飞机 .

这项工作非常新颖，也非常危险，因此战争部长决定号召志愿者加入飞机驾驶队伍。

[ɪn]['æktʃuəl] ['wɔːrfer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns]

In actual warfare it is not impossible that weapons of defense will be at once

在 实际的 战争 它 是 不是 不可能的 那 武器 的 防御 将要 是 在 一次

[dɪ'vaɪzd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]

devised that will make the work of an aeroplane almost a deliberate sacrifice of

设计 那 将要 制作 这 工作 的 一个 飞机 几乎 一个 商榷 牺牲 的

[laɪf] .

life .

生活 .

在实际战争中，不难发现，防御武器会立即出现，使得飞机的作战行动几乎变成了蓄意牺牲生命。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['saɪəns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪz] [mɔːr]

If any one of you wishes to wait until the science we are developing is more

如果 任何 一 的 你 愿望 到 等待 直到 这 科学 我们 是 发展 是 更多的

[əd'vænst] [ænd; ənd] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [les] ['deɪndʒər] ,

advanced and aviation of this sort is attended with less danger ,

先进的 和 航空 的 这 种类 是 参加 和 较少的 危险 ,

如果你们当中有人希望等到我们正在开发的科学更加先进，此类航空活动危险性降低之后再进行，

[duː][nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

do not be ashamed to say so .

做 不是 是 羞愧 到 说 所以 .

不要羞于说出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ə'genst] [juː; jʊ] .

It will not be charged against you .

它 将要 不是 是 带电 反对 你 .

你不会被追究责任。

〞 [fɔːr] [men] [smaɪld] . [-]

〞 Four men smiled . [197]

〞 四 男人 微笑 . [-]

“四个男人笑了。[197]

“ [æz; əz][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , 〞 [sed] ['meɪdʒər]['skwaɪɚz] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][tɜːrn] .

“ As I anticipated , 〞 said Major Squiers , smiling in turn .

〞 作为 我 预期 , 〞 说 主要的 斯奎尔斯 , 微笑 在 转动 .

“正如我预料的那样，”斯奎尔斯少校笑着说道。

“ [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːgər] ['hɑːbsənz] .

“ All of you are eager Hobsons .

“ 全部 的 你 是 渴望的 霍布森 .

“你们都是急于求成的霍布森家族成员。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] :

"	As	a	result	of	the	drawing	the	order	was	:
"	作为	一个	结果	的	这	绘画	这	命令	曾是	:

“抽签结果如下：

1st .

1st	.
1st	.

第一。

['kɔːrpərəl] [diː] . [em] . [stiːl] , - ['jɪrz] [oʊld] , ['oməhɔ] , [nə'bræskə] ([ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

Corporal	D	.	M	.	Steele	,	26	years	old	,	Omaha	,	Nebraska	(	the	dirigible	experimental
下士	D	.	M	.	斯蒂尔	,	-	年	老的	,	奥马哈	,	内布拉斯加州	(	这	飞船	实验

['steɪʃ(ə)n]) .

station	)	.
车站	)	.

下士 DM Steele，26 岁，内布拉斯加州奥马哈（飞艇实验站）。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

['praɪvət] ['mɔːtimə] ['mɑːrʃl] , - ['jɪrz] [oʊld] , [griːn] [sprɪŋz] - ['testɪŋ] [graʊndz] .

Private	Mortimer	Marshall	,	18	years	old	,	Green	Springs	'	testing	grounds	.
私人的	莫蒂默	马歇尔	,	-	年	老的	,	绿色的	斯普林斯	-	测试	理由	.

列兵莫蒂默·马歇尔，18岁，格林斯普林斯试验场。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

['sɑːrdʒənt] [es] . [ə; eɪ] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] , - ['jɪrz] [oʊld] , [fɔːrt] ['maɪər] .

Sergeant	S	.	A	.	McLean	,	37	years	old	,	Fort	Meyer	.
军士	S	.	一个	.	麦克莱恩	,	-	年	老的	,	堡	迈耶	.

中士 SA McLean，37 岁，来自迈尔堡。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[piː] . [es] . [bluːm] , - ['jɪrz] [oʊld] , [fɔːrt] ['maɪər] .

P	.	S	.	Bloom	,	29	years	old	,	Fort	Meyer	.
P	.	S	.	盛开	,	-	年	老的	,	堡	迈耶	.

PS Bloom，29岁，福特迈尔。

[æz; əz][ðə; ði][men] [faɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['meɪdʒər]['skwaɪɜ-z] [di'teind] ['mɔri] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

As	the	men	filed	out	of	the	room	Major	Squiers	detained	Morey	a	moment	.
作为	这	男人	已提交	出去	的	这	房间	主要的	斯奎尔斯	被拘留	莫雷	一个	片刻	.

当男人们鱼贯走出房间时，斯奎尔斯少校拦住了莫雷一会儿。

“ [aɪm] ['ræðər] [glæd] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][fɜːrst] . ”

“	I'm	rather	glad	,	my	son	,	you	were	not	first	.	”
“	我是	相当	高兴的	,	我的	儿子	,	你	是	不是	第一的	.	”

“儿子，我倒挺庆幸你不是第一个。”

“ [bʌt; bət] , [aɪm] ['sekənd] , " ['praʊdli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	But	,	I'm	second	,	”	proudly	replied	the	boy	.
“	但	,	我是	第二	,	”	自豪地	回复	这	男生	.

“但我得了第二名，”男孩骄傲地回答道。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [luːˈtenənt] [ˈpəːsl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtiːtʃər] . ”

“	I'll	show	you	that	Lieutenant	Purcell	is	a	good	teacher	.	”
”	患病的	展示	你	那	中尉	珀塞尔	是	一个	好的	老师	.	”

“我会让你知道珀塞尔中尉是一位好老师。”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] , “ [dəunt] [bɪˈliːv] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt]

“	By	the	way	,	”	added	his	superior	,	“	don't	believe	that	your	father's	project
”	经过	这	方式	,	”	额外	他的	优越的	,	“	不	相信	那	你的	父亲的	项目

[hæz; həz] [bɪn] [ˈberid] .

has	been	buried	.
有	到过	埋葬	.

“顺便说一句，”他的上司补充道，“不要以为你父亲的项目已经被埋没了。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [dɪˈpɑːrtmənt] .

It	has	reached	the	engineering	department	.
它	有	达到	这	工程	部门	.

已经送到工程部了。

[ˌʌnəˈfɪʃəli] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] .

Unofficially	I	hear	that	it	has	made	a	sensation	.
非正式地	我	听到	那	它	有	制成	一个	感觉	.

据非官方消息，它引起了轰动。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ][hɑːt] [dɪˈspjuːt] .

That	is	,	it	has	started	a	hot	dispute	.
那	是	,	它	有	开始	一个	热的	争议	.

也就是说，这件事引发了一场激烈的争论。

[ðæt] [lʊks] [gʊd] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

That	looks	good	,	doesn't	it	?	”
那	看起来	好的	,	不	它	?	”

看起来不错，不是吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðɪs] , ” [sed] [ˈmɔri] ,

“	It	doesn't	look	as	good	to	me	as	this	,	”	said	Morey	,
”	它	不	看	作为	好的	到	我	作为	这	,	”	说	莫雷	,

“我觉得它不如这个好看，”莫雷说。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdbɔːrd] [ˈnʌmbərd] - [ˌtuːˈtuː] . -

holding	up	his	little	square	of	cardboard	numbered	'	2	.	'
保持	向上	他的	小的	正方形	的	纸板	编号	-	2	.	-

他举起一块写着“2”的小方块硬纸板。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][juːz][ænd; ənd][ɪz] [wɜːrθ] [-]

“	I	hope	it	is	of	use	and	is	worth	[	198	]
”	我	希望	它	是	的	使用	和	是	值得	[	-	]

“我希望它有用且有价值[198]

[ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [treɪd] [maɪ] [tʃæns] [hɪr] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [brɪŋ]

something	,	but	I	wouldn't	trade	my	chance	here	for	all	the	money	it	may	bring
某物	,	但	我	不会	贸易	我的	机会	这里	为了	全部	这	钱	它	可能	带来

. ”

:	”
.	”

虽然会有一些东西，但我不会用这次机会去换取它可能带来的所有金钱。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈmeɪdʒər][ˈskwaɪɚz] , [ˈpʌz(ə)ld] .

“	How	is	that	?	”	inquired	Major	Squiers	,	puzzled	.
”	如何	是	那	?	”	询问	主要的	斯奎尔斯	,	困惑	.

“那又怎样？”斯奎尔斯少校疑惑地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [maɪ'self] . ”

“	Because	I	want	to	do	something	myself	.	”
”	因为	我	想	到	做	某物	我	.	”

“因为我想亲力亲为。”

“ [wen] [jʊr; jər] [tʃæns] [kʌmz] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldər] [mæn] ['veri] ['kaɪndli] ,

“	When	your	chance	comes	I'm	sure	you	will	,	”	said	the	elder	man	very	kindly	,
”	什么时候	你的	机会	来	我是	当然	你	将要	,	”	说	这	长老	男人	非常	亲切地	,

“我相信机会来临时你一定会抓住的，”老人和蔼地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

and	he	patted	the	boy	on	the	head	.
和	他	轻拍	这	男生	在	这	头	.

他拍了拍男孩的头。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [luː'tenənt] ['pəːsl] [ə'raɪvd] — [θriː] [deɪz] ['leɪtər] —

Before	the	first	flight	was	made	Lieutenant	Purcell	arrived	—	three	days	later	—
前	这	第一的	航班	曾是	制成	中尉	珀塞尔	到达的	—	三	天	之后	—

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [bɔːrd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

and	the	next	day	a	sudden	message	came	that	the	official	board	was	on	the
和	这	下一个	天	一个	突然	信息	来了	那	这	官方的	木板	曾是	在	这

['pruːviŋ] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv]['stætən] ['aɪlənd] .

proving	ground	on	the	south	shore	of	Staten	Island	.
证明	地面	在	这	南	支撑	的	斯塔滕岛	岛	.

在第一次飞行之前，珀塞尔中尉三天后到达，第二天突然传来消息，正式委员会已抵达斯塔滕岛南岸的试验场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɜːri] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][bʌt; bət][noʊ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [nuː] ['dʒɜːrzi]

There	was	hurry	and	anxiety	but	no	commotion	in	the	distant	New	Jersey
那里	曾是	匆忙	和	焦虑	但	不	骚动	在	这	遥远	新的	球衣

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

遥远的新泽西州车站里，人们匆匆忙忙，焦急不安，但并没有发生骚乱。

[æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['kɔːrpərəl] [stiːl] , [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,

At	six	in	the	afternoon	Corporal	Steele	,	bareheaded	and	in	his	shirt	sleeves	,
在	六	在	这	下午	下士	斯蒂尔	,	免冠	和	在	他的	衬衫	袖子	,

下午六点，下士斯蒂尔没戴帽子，只穿着衬衫，

[meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [flaɪt] .

made	a	short	experimental	flight	.
制成	一个	短的	实验	航班	.

进行了一次短途试验飞行。

['meɪdʒər]['skwaɪɚz][hæd; həd] [left] [ðə; ði][kæmp][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [tʌg]

Major	Squiers	had	left	the	camp	at	four	o'clock	to	board	a	waiting	tug
主要的	斯奎尔斯	有	左边	这	营	在	四	点钟	到	木板	一个	等待	拖船

[æt; ət]['dʒɜːrzi] ['sɪti] .

at	Jersey	City	.
在	球衣	城市	.

斯奎尔斯少校四点钟离开营地，前往泽西市登上等候在那里的拖船。

[æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst][sɪks] , ['æftər][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['plɑːzə] ,

At	twenty	minutes	past	six	,	after	a	safe	return	to	the	plaza	,
在	二十	分钟	过去的	六	,	后	一个	安全的	返回	到	这	广场	,

六点二十分，安全返回广场后，

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [ɑːn] [tuː] ['kɔːrdaɪt] [bɑːmz] ['weɪɪŋ] ['θɜːrti] [paʊndz] [iːtʃ] ,

where	he	took	on	two	cordite	bombs	weighing	thirty	pounds	each	,
在哪里	他	采取	在	二	科迪特	炸弹	称重	三十	磅	每个	,

他在那里承受了两枚重达30磅的柯达炸弹的袭击。

[ðə; ði] ['iːgər] ['eɪvieɪtər][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd]['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrzi][flæts] .

the	eager	aviator	was	off	like	a	bird	over	the	Jersey	flats	.
这	渴望的	飞行员	曾是	离开	喜欢	一个	鸟	超过	这	球衣	公寓	.

这位雄心勃勃的飞行员像鸟儿一样飞越了泽西平原。

[æt; ət][hæf][pæst][sɪks][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [wɑːftɪŋ] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm]

At	half	past	six	he	had	disappeared	in	the	smoke	wafting	southward	from
在	一半	过去的	六	他	有	消失	在	这	抽烟	飘动	向南	从

['dʒɜːrzi] ['sɪti] .

Jersey	City	.
球衣	城市	.

六点半，他消失在了从泽西市向南飘来的烟雾中。

[dʒʌst]['æftər]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [luː'tenənt] ['pəːsl] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [baɪ] ['telɪfoʊn] : [-]

Just	after	seven	o'clock	Lieutenant	Purcell	received	this	message	by	telephone	:	[	199	]
只是	后	七	点钟	中尉	珀塞尔	已收到	这	信息	经过	电话	:	[	-	]

七点刚过，珀塞尔中尉接到电话，得知了以下消息：[199]

“ [stiːlz] [flaɪt] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l][bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][drɑːp] .

“	Steele's	flight	was	admirable	but	he	failed	in	his	drop	.
”	斯蒂尔的	航班	曾是	令人钦佩的	但	他	失败的	在	他的	降低	.

“斯蒂尔的飞行很精彩，但他落地失败了。”

[bəuθ] [bɑːmz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tuː] [suːn] .

Both	bombs	delivered	at	once	and	too	soon	.
两个都	炸弹	发表	在	一次	和	也	很快	.

两枚炸弹同时投放，而且投放得太快了。

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sploʊdɪŋ] .

They	struck	the	water	and	disappeared	without	exploding	.
他们	击	这	水	和	消失	没有	爆炸	.

它们撞击水面后消失，没有爆炸。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [sək'sesfəli] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['traɪəl] .

If	he	returns	successfully	and	there	is	time	before	dark	,	make	a	second	trial	.
如果	他	返回	成功地	和	那里	是	时间	前	黑暗的	,	制作	一个	第二	审判	.

如果他顺利返回，且天黑前还有时间，则进行第二次尝试。

[ə'tempt] ['nʌθɪŋ] ['æftər][dɑːrk] .

Attempt	nothing	after	dark	.
试图	没有什么	后	黑暗的	.

天黑后不要尝试任何行动。

[teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

Take	no	chances	with	shipping	in	the	bay	.
拿	不	机会	和	船运	在	这	湾	.

在海湾地区运输货物切勿冒险。

” ['kɔːrpərəl] [stiːl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['staːtiŋ] [plæ'toʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst]['sev(ə)n] .

”	Corporal	Steele	was	on	the	starting	plateau	at	a	quarter	past	seven	.
”	下士	斯蒂尔	曾是	在	这	开始	高原	在	一个	四分之一	过去的	七	.

“斯蒂尔下士在七点一刻站在起跑线上。”

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz] [ʃə'grɪnd] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

The	operator	was	chagrined	,	but	not	discouraged	.
这	操作员	曾是	懊恼地	,	但	不是	灰心	.

操作员虽然懊恼，但并未气馁。

[hɪz; ɪz][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] .

His	control	of	the	machine	had	been	perfect	.
他的	控制	的	这	机器	有	到过	完美的	.

他对机器的操控堪称完美。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] [rɪ'liːsɪŋ]

He	at	once	insisted	that	there	should	be	an	automatic	device	for	releasing
他	在	一次	坚持	那	那里	应该	是	一个	自动的	设备	为了	发布

[ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [hændz] .

the	explosive	independently	of	the	operator's	hands	.
这	爆炸物	独立	的	这	操作员的	双手	.

他立即坚持认为应该有一个自动装置，可以独立于操作者的双手释放炸药。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [luː'tenənt] ['pəːsl] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɔri] .

But	,	in	the	midst	of	his	explanation	,	Lieutenant	Purcell	turned	to	Morey	.
但	,	在	这	中间	的	他的	解释	,	中尉	珀塞尔	转向	到	莫雷	.

但就在他解释的时候，珀塞尔中尉转向了莫雷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] .

There	was	at	least	three	quarters	of	an	hour	of	twilight	remaining	.
那里	曾是	在	至少	三	四分之一	的	一个	小时	的	暮	其余的	.

至少还有四十五分钟的暮色。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [tuː] [nuː] [bɑːmz] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [brɔːt] [ænd; ənd] ['mɔri] [gɑːt]

The	aeroplane	was	turned	,	two	new	bombs	were	hastily	brought	and	Morey	got
这	飞机	曾是	转向	,	二	新的	炸弹	是	草草	带来	和	莫雷	得到

['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] .

into	the	seat	.
进入	这	座位	.

飞机调转方向，匆忙取来两枚新炸弹，莫雷坐进了驾驶舱。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] .

His	great	chance	had	come	at	last	.
他的	伟大的	机会	有	来	在	最后的	.

他的绝佳机会终于来了。

['kɑːmli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði]

Calmly	and	distinctly	he	gave	the	word	and	the	car	was	hurled	into	the
平静地	和	明显地	他	给予	这	单词	和	这	车	曾是	投掷	进入	这

[stɪl] ['iːvnɪŋ] [er] .

still	evening	air	.
仍然	晚上	空气	.

他平静而清晰地发出指令，汽车随即飞驰而去，消失在寂静的夜空中。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːrt] ['mɔri] [held] [hɪz; ɪz] ['fɔːrwərd] [ɔːr][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['rʌdər] ['skaɪwərd]

Taking	advantage	of	his	start	Morey	held	his	forward	or	horizontal	rudder	skyward
采取	优势	的	他的	开始	莫雷	握住	他的	向前	或者	水平的	舵	向天空

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['erəpleɪn] [tuː; tə] [maʊnt] ['ʌpwərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [θruː] [ðə; ði]

and	allowed	the	obedient	aeroplane	to	mount	upward	as	it	flew	through	the
和	允许	这	听话	飞机	到	山	向上	作为	它	飞翔	通过	这

['ɔːlmoʊst] ['briːzlis] [er] .

almost	breezeless	air	.
几乎	无风	空气	.

莫雷利用起步的优势，将前舵或水平舵向上推，让这架听话的飞机在几乎没有风的空气中向上飞行。

[ʌp] [ænd; ənd][ʌp][hiː; hi] [sɔːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪ] [mɑːrʃ] [bɪ'niːθ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [heɪz] .

Up	and	up	he	soared	until	the	grey	marsh	beneath	was	only	a	haze	.
向上	和	向上	他	飙升	直到	这	灰色的	沼泽	下面	曾是	仅有的	一个	阴霾	.

他越飞越高，直到脚下的灰色沼泽只剩下一层薄雾。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['taɪdwɔːtər] [-]

A	thousand	feet	above	the	tidewater	[	200	]
一个	千	脚	多于	这	潮汐	[	-	]

潮水面以上一千英尺[200]

[swɑːmp][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtər] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [kɔːrs] .

swamp	**the**	**young**	**aviator**	**brought**	**himself**	**to**	**a**	**horizontal**	**course**	**.**
沼泽	这	年轻的	飞行员	带来	他自己	到	一个	水平的	课程	.

年轻的飞行员在沼泽中调整了飞行方向，使其呈水平状态。

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] - [baʊndɪd] [siː] .

Before	**and**	**beyond**	**him**	**he**	**could**	**make**	**out**	**the**	**horizon**	**-**	**bounded**	**sea**	**.**
前	和	超过	他	他	可以	制作	出去	这	地平线	-	有界	海	.

在他面前和远处，可以看到一望无际的大海。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]['stætən] ['aɪlənd] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd]

In	**a**	**few**	**moments**	**the**	**outlines**	**of**	**Staten**	**Island**	**became**	**clear**	**in**	**the**	**dusk**	**and**
在	一个	很少	时刻	这	概述	的	斯塔滕岛	岛	成为	清除	在	这	黄昏	和

[ðen] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [greɪ] ['tɑːrgɪt] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] .

then	**the**	**unmistakable**	**grey**	**target**	**rose**	**out**	**of**	**the**	**water**	**beyond**	**.**
然后	这	毋庸置疑	灰色的	目标	玫瑰	出去	的	这	水	超过	.

片刻之后，斯塔滕岛的轮廓在暮色中变得清晰起来，然后，远处水面上出现了一个醒目的灰色目标。

[ðə; ði] [tuː] [bɑːmz] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spendɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [net] ['hæməks] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**two**	**bombs**	**had**	**been**	**suspended**	**in**	**little**	**net**	**hammocks**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**
这	二	炸弹	有	到过	暂停	在	小的	网	吊床	在	每个	边	的	这

['eɪvɪeɪtər] .

aviator	**.**
飞行员	.

两枚炸弹分别悬挂在飞行员两侧的小网状吊床上。

[ɑːn] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪər]['hænd(ə)l] .

On	**each**	**was**	**a**	**wire**	**handle**	**.**
在	每个	曾是	一个	金属丝	处理	.

每个把手都是金属丝做的。

['mɔri] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [naɪf] .

Morey	**reached**	**into**	**his**	**pocket**	**and**	**took**	**out**	**his**	**new**	**knife**	**.**
莫雷	达到	进入	他的	口袋	和	采取	出去	他的	新的	刀	.

莫雷伸手进口袋，掏出了他的新刀。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [bleɪd] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [naɪf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Opening	**the**	**largest**	**blade**	**he**	**placed**	**the**	**knife**	**between**	**his**	**teeth**	**.**
开幕	这	最大	刀刃	他	放置	这	刀	之间	他的	牙齿	.

他打开最大的那把刀，把刀放在牙齿之间。

[ðen] ['kerfəli] , [waɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːrgɪt] ['ves(ə)l] ,

Then	**carefully**	**,**	**while**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**target**	**vessel**	**,**
然后	小心	,	尽管	一些	距离	从	这	目标	血管	,

然后小心翼翼地，在距离目标船只一定距离处，

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːm] [frʌm; frəm][ɪts] ['hæmək] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

he	**drew**	**the**	**other**	**bomb**	**from**	**its**	**hammock**	**and**	**placed**	**it**	**in**	**his**	**lap**	**.**
他	画	这	其他	炸弹	从	它是	吊床	和	放置	它	在	他的	膝	.

他从吊床上取下另一枚炸弹，放在自己的腿上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] .

He	**was**	**ready**	**.**
他	曾是	准备好	.

他准备好了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋkər] [mɑːrʃ] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd]

A	**thousand**	**yards**	**from**	**the**	**anchored**	**marsh**	**he**	**settled**	**himself**	**and**	**judged**
一个	千	码	从	这	锚定	沼泽	他	定居	他自己	和	评判

[hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .

his	**distance**	**.**
他的	距离	.

他在距离锚地沼泽一千码的地方安顿下来，判断了一下距离。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [briːz] [æt; ət] [siː] .

He	was	counting	on	some	breeze	at	sea	.
他	曾是	计数	在	一些	微风	在	海	.

他指望着海上能吹点风。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [wɑːftɪŋ] ['lændwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] .

He	could	feel	it	gently	wafting	landward	from	the	northeast	.
他	可以	感觉	它	轻轻地	飘动	陆向	从	这	东北	.

他能感觉到一股凉风从东北方向轻轻地飘向陆地。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] [griːn] [sprɪŋz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	experience	at	Green	Springs	had	taught	him	every	movement	of	the
他的	经验	在	绿色的	斯普林斯	有	教授	他	每一个	移动	的	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

他在格林斯普林斯的经历让他了解了机器的每一个动作。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l][hiː; hi] [bɔːr] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [briːz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pæs]

As	he	drew	nearer	to	the	vessel	he	bore	off	into	the	breeze	as	if	to	pass
作为	他	画	更近	到	这	血管	他	钻孔	离开	进入	这	微风	作为	如果	到	经过

[tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrgɪt] .

to	one	side	of	the	target	.
到	一	边	的	这	目标	.

当他靠近那艘船时，他迎着风向驶去，好像要从目标的一侧绕过去。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɪft] [ʌv; əv]

He	seemed	about	to	sail	by	it	on	the	north	when	with	a	quick	shift	of
他	似乎	关于	到	帆	经过	它	在	这	北	什么时候	和	一个	快的	转移	的

[hɪz; ɪz]['vɜːrtɪk(ə)l] ['rʌdərz] [hiː; hi] [tɜːrnd] .

his	vertical	rudders	he	turned	.
他的	垂直的	舵	他	转向	.

他似乎要从北方驶过，这时他迅速调整了垂直舵，转向了。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] ['trembld] , [siːmd] [tuː; tə] [-]

The	aeroplane	trembled	,	seemed	to	[	201	]
这	飞机	颤抖	,	似乎	到	[	-	]

飞机颤抖着，似乎[201]

[kætʃ] [ɪt'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

catch	itself	for	a	moment	and	then	,	with	a	long	,
抓住	本身	为了	一个	片刻	和	然后	,	和	一个	长的	,

它愣了一下，然后，长长地，

['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd]['dɑːrtɪd] ['daʊnwərd] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] .

graceful	curve	it	headed	for	the	vessel	and	darted	downward	like	a	bird	.
优美	曲线	它	标题	为了	这	血管	和	飞镖	向下	喜欢	一个	鸟	.

它划出一道优美的弧线，朝着船只飞去，然后像鸟儿一样俯冲而下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ræpɪd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['rʌdərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːtɪŋ]

There	was	another	rapid	movement	of	the	horizontal	rudders	and	the	darting
那里	曾是	其他	迅速的	移动	的	这	水平的	舵	和	这	飞镖

[fɔːl][wʌz; wəz] [tʃekt] .

fall	was	checked	.
落下	曾是	已检查	.

水平舵再次快速移动，急速下坠的趋势得到了控制。

[ðə; ði] ['erʃɪp] ['weivəd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪt'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [flaɪt] .

The	airship	wavered	as	if	to	gather	itself	for	a	new	flight	.
这	飞艇	犹豫不决	作为	如果	到	收集	本身	为了	一个	新的	航班	.

飞艇摇晃了一下，仿佛在调整姿态准备再次飞行。

[ðə; ði] ['swɪftli] ['biːtɪŋ] [prə'peləz] [sent] [ðə; ði] [er] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

The	swiftly	beating	propellers	sent	the	air	against	the	planes	and	the	machine
这	迅速地	殴打	螺旋桨	发送	这	空气	反对	这	飞机	和	这	机器

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [wʌns] [mɔːr] .

began	to	rise	once	more	.
开始	到	上升	一次	更多的	.

螺旋桨快速旋转，带动空气吹向飞机，飞机再次开始上升。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] .

There	was	an	instant's	pause	.
那里	曾是	一个	即时	暂停	.

短暂的停顿。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [bɑːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] .

The	boy's	hand	shot	forward	to	cut	away	the	hanging	bomb	with	the	keen	blade	.
这	男孩们	手	射击	向前	到	切	离开	这	绞刑	炸弹	和	这	敏锐的	刀刃	.

男孩的手猛地向前伸出，用锋利的刀刃割掉了悬挂的炸弹。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['mɔːriz] [niːz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dedli] ['pækɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] [slɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .

At	the	same	instant	Morey's	knees	opened	and	the	deadly	package	in	his	lap	slid	between	his	legs	.
在	这	相同的	立即的	莫雷的	膝盖	打开	和	这	致命	包裹	在	他的	膝	滑行	之间	他的	腿	.

就在同一瞬间，莫雷的双膝分开，他腿上的致命包裹滑入了他的两腿之间。

['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tuː] [bɑːmz] [kræʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stiːl] [dek] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [hæd; həd] ['dɑːrtɪd] [ɑːn] .

Almost	at	the	same	moment	the	two	bombs	crashed	upon	the	steel	deck	and	the	aeroplane	had	darted	on	.
几乎	在	这	相同的	片刻	这	二	炸弹	崩溃了	之上	这	钢	甲板	和	这	飞机	有	飞镖	在	.

几乎就在同一时刻，两枚炸弹落在了钢甲板上，而飞机则迅速飞走了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔːr] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['faɪər] [fɑːr] [bɪ'niːθ] ,

There	was	a	roar	,	a	flash	of	fire	far	beneath	,
那里	曾是	一个	吼	,	一个	闪光	的	火	远的	下面	,

一声巨响，远处地面闪过一道火光。

[ænd; ənd] ['mɔri] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔːr] [mə'ʃiːn] ;

and	Morey	knew	that	he	had	made	the	first	successful	experiment	with	the	aeroplane	as	a	war	machine	;
和	莫雷	知道	那	他	有	制成	这	第一的	成功的	实验	和	这	飞机	作为	一个	战争	机器	;

莫雷知道，他已经成功地进行了第一次将飞机用作战争机器的实验；

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] “ [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] . ” [-]

he	had	won	“	in	the	clouds	for	Uncle	Sam	.	”	[	202	]
他	有	韩元	“	在	这	云	为了	叔叔	山姆	.	”	[	-	]

他“在云端为山姆大叔赢得了胜利”。[202]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['sɑːrdʒənt] ['mɑːrʃl] [aʊt'wɪts] ['meɪdʒər] ['kæri] .

SERGEANT	MARSHALL	OUTWITS	MAJOR	CAREY	.
军士	马歇尔	智胜	主要的	凯里	.

马歇尔中士智胜了凯里少校。

[ðə; ði] [mə'nu:vəz] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] ['deɪli] [flaɪts] .

The	maneuvers	continued	with	daily	flights	.
这	机动	持续	和	日常的	航班	.

演习继续进行，每天都有航班飞行。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['mɔri] [wʌz; wəz] , [baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] , [kən'si:did] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] .

In	a	short	time	Morey	was	,	by	common	consent	,	conceded	to	be	the	foremost	in	the	work	.
在	一个	短的	时间	莫雷	曾是	,	经过	常见的	同意	,	承认	到	是	这	首先	在	这	工作	.

不久之后，莫雷被普遍认为是这项工作中最杰出的人物。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ik'spləusivz] [ænd; ənd][hæd; həd] [floʊn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

He	held	the	record	for	the	most	exact	work	in	the	handling	of	explosives	and	had	flown	the	highest	.
他	握住	这	记录	为了	这	最多	精确的	工作	在	这	处理	的	爆炸物	和	有	飞行	这	最高	.

他保持着爆炸物处理最精确记录，并且飞得最高。

['sɑ:rdʒənt][mə'kli:n, mə'kleɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [kən'tɪnjuəs] [flaɪt] — [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] .

Sergeant	McLean	made	the	longest	continuous	flight	—	the	length	of	Long	Island	and	return	.
军士	麦克莱恩	制成	这	最长	连续的	航班	—	这	长度	的	长的	岛	和	返回	.

麦克莱恩中士完成了最长的连续飞行——横跨长岛并返回。

[ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [prə'moʊʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɑ:dʒənsi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv] [ɛk'spɛrə,mɛntɪŋ] .

The	promised	promotion	to	a	sergeancy	came	at	the	end	of	the	first	week	of	experimenting	.
这	承诺	晋升	到	一个	军士长	来了	在	这	结尾	的	这	第一的	星期	的	实验	.

承诺的晋升为中士的待遇在第一周试验结束时兑现了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [straɪps] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['vɪzəb(ə)l] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] “ ['fu:lɪʃ] [bɔɪ] ” [hæd; həd] ['ri:əli] [meɪd] ['prɑ:gres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] .

In	his	new	stripes	the	boy	had	visible	proof	that	the	“	foolish	boy	”	had	really	made	progress	in	his	effort	to	accomplish	something	.
在	他的	新的	条纹	这	男生	有	可见的	证明	那	这	“	愚蠢	男生	”	有	真的	制成	进步	在	他的	努力	到	完成	某物	.

男孩身上新添的条纹清晰地证明了这个“傻小子”在努力完成某件事的过程中确实取得了进步。

[ðen] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .

Then	,	one	morning	came	a	shock	.
然后	,	一	早晨	来了	一个	震惊	.

然后，一天早上，一件令人震惊的事情发生了。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	received	a	letter	from	his	mother	.
他	已收到	一个	信	从	他的	母亲	.

他收到了母亲的来信。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [lu:'tenənt] ['pə:sl] [left] [ðə; ði] [gri:n] ['sprɪŋz] [kæmp][ðæn; ðən]['eɪməs] ['dɪsə'pɪrd] .

No	sooner	had	Lieutenant	Purcell	left	the	Green	Spring's	camp	than	Amos	disappeared	.
不	很快	有	中尉	珀塞尔	左边	这	绿色的	春天	营	比	阿莫斯	消失	.

珀塞尔中尉刚离开绿泉营地，阿莫斯就消失了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

As	he	was	not	a	soldier	,	little	attention	was	given	his	departure	.
作为	他	曾是	不是	一个	士兵	,	小的	注意力	曾是	给定	他的	离开	.

由于他不是军人，他的离开并没有引起太多关注。

[riːtʃɪŋ] ['æspli] [pleɪs] ['æftər][ə; eɪ] ['fʊtsɔːr] [træmp] , [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]

Reaching	Aspley	Place	after	a	footsore	tramp	,	the	black	boy	was	received	with
到达	阿斯普利	地方	后	一个	脚痛	流浪汉	,	这	黑色的	男生	曾是	已收到	和

['oʊpən][ɑːrmz] .

open	arms	.
打开	武器	.

经过一段漫长而疲惫的跋涉，黑人男孩终于到达了阿斯普利广场，受到了热烈的欢迎。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [oʊld] [-]

Even	his	father	,	old	[	203	]
甚至	他的	父亲	,	老的	[	-	]

甚至他的父亲，年老[203]

[mɑːrʃ] [griːn] , [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] “ ['haɪdɪŋ] ” [hiː; hi][hæd; həd]

Marsh	Green	,	agreed	to	refrain	from	administering	the	“	hiding	”	he	had
沼泽	绿色的	,	同意	到	避免	从	管理	这	“	隐藏	”	他	有

['prɑːmɪst] .

promised	.
承诺	.

马什·格林同意不再执行他之前承诺的“藏匿”行动。

[æz; əz]['eɪməs] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['mɔːriz] ['mʌðər] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	Amos	related	to	Morey's	mother	the	wonders	he	had	seen	and	the
作为	阿莫斯	有关的	到	莫雷的	母亲	这	奇迹	他	有	已见	和	这

[ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jet] ['mɪsɪŋ] [waɪt] [bɔɪ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ræn]['raɪət] .

exploits	of	the	yet	missing	white	boy	his	imagination	ran	riot	.
漏洞	的	这	然而	丢失的	白色的	男生	他的	想像力	跑	暴动	.

阿莫斯向莫雷的母亲讲述了他所看到的奇观和失踪的白人男孩的英勇事迹，他的想象力也随之驰骋起来。

[oʊld] [dɑːn] ['kwiksət] ['nevər] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glæmər][ʌv; əv]['roʊmæns] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ]

Old	Don	Quixote	never	shone	with	the	glamor	of	romance	that	the	black	boy
老的	大学教师	堂吉诃德	绝不	闪耀	和	这	魅力	的	浪漫	那	这	黑色的	男生

[kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] ['mɔri] .

created	for	Morey	.
创建	为了	莫雷	.

老唐吉诃德从未像黑人男孩为莫雷创造的那样，散发出浪漫的魅力。

['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

Mrs	.	Marshall	was	in	despair	.
太太	.	马歇尔	曾是	在	绝望	.

马歇尔太太感到绝望。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [hæd; həd] [naʊ] [ə'rɪzn] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['æbsəns] ['dʌbli] ['traɪɪŋ] .

And	other	things	had	now	arisen	that	made	her	son's	absence	doubly	trying	.
和	其他	事物	有	现在	出现	那	制成	她	儿子的	缺席	双倍	尝试	.

而现在又出现了其他一些事情，使得儿子的缺席让她更加难熬。

['eɪməs][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] ['mɔri] [hæd; həd] [gɔːn] .

Amos	had	no	idea	where	Morey	had	gone	.
阿莫斯	有	不	主意	在哪里	莫雷	有	已消失	.

阿莫斯不知道莫雷去了哪里。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑːrʃəlz] ['letər] [ʌv; əv] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn][wʌz; wəz] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə] [griːn]

But	Mrs	.	Marshall's	letter	of	appeal	to	her	son	was	forwarded	to	Green
但	太太	.	马歇尔的	信	的	上诉	到	她	儿子	曾是	转发	到	绿色的

[sprɪŋz] [ɪn] [ker] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['pəːsl] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔrwɝdɪd]

Springs	in	care	of	Lieutenant	Purcell	and	from	that	place	it	was	forwarded
斯普林斯	在	关心	的	中尉	珀塞尔	和	从	那	地方	它	曾是	转发

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['ɑːrlɪŋtən] .

to	the	station	at	Arlington	.
到	这	车站	在	阿灵顿	.

但马歇尔夫人写给儿子的求情信被转交给了格林斯普林斯的珀塞尔中尉，然后从那里又被转送到了阿灵顿的车站。

[wen] ['mɔri] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

When	Morey	read	it	he	was	in	despair	.
什么时候	莫雷	读	它	他	曾是	在	绝望	.

莫雷读到这篇文章时，感到非常绝望。

“ [maɪ] [dɪr] ['mɔri] , ” [ˌaɪ 'tiː][ræn] .

“	My	dear	Morey	,	”	it	ran	.
“	我的	亲爱的	莫雷	,	”	它	跑	.

“我亲爱的莫雷，”它写道。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][seɪ] [wʌt] [jʊr; jər] ['æbsəns] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	How	can	I	say	what	your	absence	has	been	to	me	!
“	如何	能	我	说	什么	你的	缺席	有	到过	到	我	!

“我该如何表达你不在对我造成的影响呢！”

['eɪməs][hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] .

Amos	has	told	us	all	.
阿莫斯	有	讲述	我们	全部	.

阿莫斯已经把一切都告诉我们了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtbroʊkən] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	am	heartbroken	that	you	did	not	return	with	him	.
我	是	肠断	那	你	做过	不是	返回	和	他	.

你没能和他一起回来，我感到非常难过。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [skuːl] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

I	thought	you	were	in	school	at	Washington	.
我	想法	你	是	在	学校	在	华盛顿	.

我以为你在华盛顿上学。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

He	tells	me	you	are	a	soldier	.
他	讲述	我	你	是	一个	士兵	.

他告诉我你是一名军人。

[twaɪs] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][maɪ] ['letər] [hæz; həz]

Twice	I	have	written	to	you	in	Washington	and	each	time	my	letter	has
两次	我	有	书面	到	你	在	华盛顿	和	每个	时间	我的	信	有

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

我曾两次写信给您在华盛顿的住处，但每次信件都被退回了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

You	must	come	to	me	at	once	.
你	必须	来	到	我	在	一次	.

你必须立刻来见我。

['mɪstər] . ['brædnɝ] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] .

Mr	.	Bradner	has	told	me	all	.
先生	.	布拉德纳	有	讲述	我	全部	.

布拉德纳先生已经把一切都告诉我了。

[aɪ]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] ;

I	cannot	understand	it	,	but	he	says	we	must	give	up	our	home	;
我	不能	理解	它	,	但	他	说道	我们	必须	给	向上	我们的	家	;

我无法理解，但他却说我们必须放弃我们的家；

[ðæt]['meɪdʒər] ['kæri] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɑ:rbər][ɑ:r; ər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [tu:; tə][get][fɔ:r; fər] [-]

that	Major	Carey	and	Captain	Barber	are	arranging	to	get	for	[	204	]
那	主要的	凯里	和	队长	理发师	是	安排	到	得到	为了	[	-	]

凯里少校和巴伯上尉正在安排获取[204]

[ˌju: 'es][ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

us	a	new	home	in	the	village	.
我们	一个	新的	家	在	这	村庄	.

给我们在村里买了一套新房子。

[ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['nesəseri] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [aɪ][mʌst; məst] .

This	cannot	be	necessary	,	but	he	says	I	must	.
这	不能	是	必要的	,	但	他	说道	我	必须	.

这本不必如此，但他却说我必须这样做。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] [ðæt] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] [oʊd] .

It	is	something	about	money	that	your	father	owed	.
它	是	某物	关于	钱	那	你的	父亲	欠款	.

是关于你父亲欠的钱的事。

[naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [wi:; wi][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər][lɪv; laɪv][ɑ:n] ['æspli] [pleɪs] .

Now	they	say	we	can	no	longer	live	on	Aspley	Place	.
现在	他们	说	我们	能	不	更长	居住	在	阿斯普利	地方	.

现在他们说我们不能再住在阿斯普利广场了。

['meɪdʒər] ['kæri] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

Major	Carey	has	been	to	see	me	.
主要的	凯里	有	到过	到	看	我	.

凯里少校来看过我了。

[hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;

He	says	it	is	true	;
他	说道	它	是	真的	;

他说这是真的；

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] ['rɪtʃmənd] [in'sists] [ɑ:n] ['hævɪŋ] ['mʌni] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [peɪ] .

that	some	one	in	Richmond	insists	on	having	money	that	I	cannot	pay	.
那	一些	一	在	里士满	坚持	在	拥有	钱	那	我	不能	支付	.

里士满有人坚持要我付钱，但我根本付不起。

[hi:; hi][hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [wer] [wi:; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] — [bʌt; bət][aɪ]

He	has	selected	a	little	cottage	where	we	must	live	—	but	I
他	有	已选	一个	小的	小屋	在哪里	我们	必须	居住	—	但	我

['kænɑ:t] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

cannot	write	of	it	.
不能	写	的	它	.

他选好了一间我们必须居住的小屋——但我不能写关于它的内容。

[wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd][help][ˌem 'i:] ?

Won't	you	come	home	and	help	me	?
惯于	你	来	家	和	帮助	我	?

你为什么不回家帮帮我?

" [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:r] [si:md] ['veri] [smɔ:l][tu:; tə] ['mɔri] [ðen] .

"	The	glory	of	his	success	in	the	corps	seemed	very	small	to	Morey	then	.
"	这	荣耀	的	他的	成功	在	这	兵团	似乎	非常	小的	到	莫雷	然后	.

“当时，莫雷觉得他在军团中取得的成功微不足道。”

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]

When	he	thought	over	what	had	happened	in	the	last	few	weeks	he	could	only
什么时候	他	想法	超过	什么	有	发生	在	这	最后的	很少	周	他	可以	仅有的

[rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

reproach	himself	with	the	thought	that	he	had	deserted	his	mother	.
责备	他自己	和	这	想法	那	他	有	荒凉的	他的	母亲	.

回想起过去几周发生的事情，他只能责备自己抛弃了母亲。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sɔːt] [aʊt]['meɪdʒər]['skwaɪɚz] .

He	at	once	sought	out	Major	Squiers	.
他	在	一次	寻求	出去	主要的	斯奎尔斯	.

他立即去找了斯奎尔斯少校。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

To	him	he	told	his	story	.
到	他	他	讲述	他的	故事	.

他把自己的故事告诉了他。

“ [meɪ] [aɪ][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?

“	May	I	go	home	for	a	few	days	?
“	可能	我	去	家	为了	一个	很少	天	?

我可以回家几天吗?

” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

”	he	pleaded	.
”	他	恳求	.

他恳求道。

“ [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .

“	I	know	now	that	I	did	wrong	to	enlist	.
“	我	知道	现在	那	我	做过	错误的	到	入伍	.

“我现在知道我参军是个错误。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] . ”

But	I've	got	to	go	home	and	see	what	I	can	do	.	”
但	我已经	得到	到	去	家	和	看	什么	我	能	做	.	”

但我得回家看看我能做些什么。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər]

“	I'll	give	you	leave	of	absence	for	a	week	,	”	answered	his	superior
“	患病的	给	你	离开	的	缺席	为了	一个	星期	,	”	回答	他的	优越的

[ˌsɪmpə'θetɪkli] .

sympathetically	.
同情地	.

“我会给你一周的假期，”他的上司同情地回答道。

“ [ɪf] ,

“	If	,
“	如果	,

“如果，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] [liːv] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [grænt][ˌaɪ 'tiː]

at	the	end	of	that	time	you	want	more	leave	let	me	know	and	I'll	grant	it
在	这	结尾	的	那	时间	你	想	更多的	离开	让	我	知道	和	患病的	授予	它

.

:
.

假期结束时，如果你还想休假，请告诉我，我会批准。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː] [rɔːŋ] .

But	you	did	not	do	wrong	.
但	你	做过	不是	做	错误的	.

但你并没有做错什么。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] . ”

You	are	going	to	be	a	credit	to	yourself	and	to	your	mother	.	”
你	是	去	到	是	一个	信用	到	你自己	和	到	你的	母亲	.	”

你将会成为你自己和你母亲的骄傲。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , ” [sed] ['mɔri] [-]

“	I'm	going	to	Washington	,	”	said	Morey	[	205	]
”	我是	去	到	华盛顿	,	”	说	莫雷	[	-	]

“我要去华盛顿，”莫雷说[205]

['tremjələsli] .

tremulously	.
颤抖地	.

颤抖着。

“ [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ðer; ðər] [aɪl] [goʊ][hoʊm] .

“	If	nothing	can	be	done	there	I'll	go	home	.
”	如果	没有什么	能	是	完毕	那里	患病的	去	家	.

“如果那里什么都做不了，我就回家。”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [aɪl] [kən'frʌnt] [ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][juː 'es] .

With	what	I	know	I'll	confront	the	men	who	are	trying	to	rob	us	.
和	什么	我	知道	患病的	面对	这	男人	WHO	是	尝试	到	抢	我们	.

我会运用我所知道的知识去对抗那些试图抢劫我们的人。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [ɪ'nʌf] ['oʊldər] [naʊ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] . ”

I'm	sure	I'm	enough	older	now	to	accomplish	something	.	”
我是	当然	我是	足够的	老	现在	到	完成	某物	.	”

我相信我现在年纪足够大了，可以成就一番事业了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪdʒər]['skwaɪɚz] , “ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ɑːn][juː; jʊ][ɪn][maɪ]

“	You	must	,	”	replied	Major	Squiers	,	“	for	I	have	counted	on	you	in	my
”	你	必须	,	”	回复	主要的	斯奎尔斯	,	“	为了	我	有	计数	在	你	在	我的

['sʌmər] [plænz] .

summer	plans	.
夏天	计划	.

“你必须去，”斯奎尔斯少校回答说，“因为我的夏季计划里有你相助。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][juː 'es] .

You	have	become	valuable	to	us	.
你	有	变得	有价值的	到	我们	.

你对我们来说变得非常重要。

[ə'reɪndʒ] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [kɔːr] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd]

Arrange	to	rejoin	the	corps	by	the	first	of	August	—	you	cannot	afford
安排	到	重新加入	这	兵团	经过	这	第一的	的	八月	—	你	不能	买得起

[tuː; tə] [mɪs] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

to	miss	what	I	have	arranged	for	you	.
到	错过	什么	我	有	安排	为了	你	.

务必在8月1日前归队——你不能错过我为你安排的一切。

” [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn][hɪz; ɪz]

”	At	three	o'clock	that	afternoon	the	disconsolate	boy	was	in	Washington	on	his
”	在	三	点钟	那	下午	这	沮丧的	男生	曾是	在	华盛顿	在	他的

[wei] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

way	home	on	a	leave	of	absence	.
方式	家	在	一个	离开	的	缺席	.

“那天下午三点，这个沮丧的男孩在华盛顿，正准备休假回家。”

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɜːrm][hiː; hi] [met] [ðə; ði]['mænɪdʒər][dʒʌst] ['liːvɪŋ]

Hastening	**to**	**the**	**office**	**of**	**the**	**real**	**estate**	**firm**	**he**	**met**	**the**	**manager**	**just**	**leaving**
加速	到	这	办公室	的	这	真实的	财产	公司	他	遇见	这	经理	只是	离开

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

for	**the**	**day**	**.**
为了	这	天	.

他匆匆赶到房地产公司办公室，正好遇到经理要下班。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['bɪzi] ['diːlər] [wɪð; wɪθ]

"	**I**	**meant**	**to**	**write**	**to**	**you**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**"**	**began**	**the**	**busy**	**dealer**	**with**
"	我	意思是	到	写	到	你	在	这	早晨	,	"	开始	这	忙碌的	经销商	和

[ʌn'juːʒuəl] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

unusual	**condescension**	**.**
异常	居高临下	.

"我本打算早上给你写信的，"这位忙碌的商人用一种异乎寻常的居高临下的语气说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	**I**	**have**	**a**	**proposition**	**to**	**make**	**to**	**you**	**and**	**your**	**mother**	**.**
"	我	有	一个	主张	到	制作	到	你	和	你的	母亲	.

"我有一个建议要向你和你的母亲提出。"

[dʒʌmp][ɪn][maɪ][kɑːr] !

Jump	**in**	**my**	**car**	**!**
跳	在	我的	车	!

快上我的车！

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] .

I'm	**going**	**out**	**for**	**a**	**little**	**ride**	**.**
我是	去	出去	为了	一个	小的	骑	.

我要出去兜兜风。

[wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

We'll	**talk**	**it**	**over**	**in**	**the**	**automobile**	**.**
出色地	讲话	它	超过	在	这	汽车	.

我们上车再谈。

" ['mɔːriz] [hɑːrt] [liːpt] .

"	**Morey's**	**heart**	**leaped**	**.**
"	莫雷的	心	跳跃	.

莫雷的心猛地一跳。

" [aɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

"	**I'll**	**be**	**perfectly**	**frank**	**with**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**manager**	**,**
"	患病的	是	完美	坦率	和	你	,	"	说	这	经理	,

"我跟你坦白吧，"经理说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [jʊr; jər]

"	**and**	**what**	**I**	**have**	**to**	**say**	**is**	**based**	**on**	**the**	**assumption**	**that**	**you**	**represent**	**your**
"	和	什么	我	有	到	说	是	基于	在	这	假设	那	你	代表	你的

['mʌðər] . "

mother	**.**	**"**
母亲	.	"

"而我接下来要说的话，是基于你代表你母亲的这个假设。"

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔri] .

"	**I**	**think**	**you**	**can**	**do**	**that**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**Morey**	**.**
"	我	思考	你	能	做	那	,	先生	,	"	回复	莫雷	.

"我认为您可以做到，先生，"莫雷回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] ['ɔːθəraɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [-]

"	**She**	**has**	**not**	**authorized**	**me**	**to**	**act**	**for**	**her**	**,**	**but**	**[**	**206**	**]**
"	她	有	不是	授权	我	到	行为	为了	她	,	但	[	-	]

"她没有授权我代表她行事，但是[206]

['aʊər; ɑːr] [nɪ'sesɪtɪz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kəm'pel] [hɜːr; hər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] . ”

our	necessities	are	such	that	I	must	compel	her	to	listen	to	reason	.	”
我们的	必需品	是	这样的	那	我	必须	迫使	她	到	听	到	原因	.	”

迫于无奈，我不得不强迫她听从道理。

“ [wel] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

“	Well	,	”	began	the	agent	,
”	出色地	,	”	开始	这	代理人	,

“嗯，”经纪人开口说道，

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]

“	we	have	had	a	man	in	your	part	of	the	country	and	he	has
”	我们	有	有	一个	男人	在	你的	部分	的	这	国家	和	他	有

[dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] .

just	returned	.
只是	返回	.

“我们派了一个人到你们那里，他刚刚回来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːrbər][bæŋk][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər]

It	was	not	difficult	to	find	that	the	Barber	Bank	is	preparing	to	secure	your
它	曾是	不是	难的	到	寻找	那	这	理发师	银行	是	准备	到	安全的	你的

[lænd] .

land	.
土地	.

不难发现，巴伯银行正准备收回你的土地。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði]['bɑːrbər][bæŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

We	are	like	the	Barber	Bank	,	in	a	way	.
我们	是	喜欢	这	理发师	银行	,	在	一个	方式	.

从某种意义上说，我们就像理发师银行一样。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [wer] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] .

We	are	here	to	make	money	where	and	when	we	can	.
我们	是	这里	到	制作	钱	在哪里	和	什么时候	我们	能	.

我们来这里就是为了随时随地赚钱。

[ðə; ði][lænd][ɪz]['æmp(ə)l] [sɪ'kjʊrətɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊn] [juː; jʊ][æsk] . ”

The	land	is	ample	security	for	the	loan	you	ask	.	”
这	土地	是	充足	安全	为了	这	贷款	你	问	.	”

这块土地足以作为您所申请贷款的抵押品。

“ [ænd; ənd] [juːl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔri] .

“	And	you'll	let	me	have	it	?	”	exclaimed	Morey	.
“	和	你会	让	我	有	它	?	”	惊呼	莫雷	.

“你就让我得到它吗？”莫雷惊呼道。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	manager	shook	his	head	.
这	经理	摇晃	他的	头	.

经理摇了摇头。

[ðə; ði] [lædz] [hɑːrt] [sæŋk] .

The	lad's	heart	sank	.
这	小伙子的	心	沉没	.

男孩的心沉了下去。

“ [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː][ɪz] [ðɪs] : ['meɪdʒər] ['kæri] ['wɒnts] [jʊr; jər][lænd] , [ðæt] [ɪz] [pleɪn] .

“	What	we	will	do	is	this	:	Major	Carey	wants	your	land	,	that	is	plain	.
”	什么	我们	将要	做	是	这	:	主要的	凯里	想要	你的	土地	,	那	是	清楚的	.

“我们将采取的行动是这样的：凯里少校想要你们的土地，这很明确。”

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , ['hiːl] [peɪ] ['fɔːrti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æn; ən]['eɪkər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hiː; hi]

I	think	,	too	,	he'll	pay	forty	dollars	an	acre	for	it	when	he	sees	he
我	思考	,	也	,	地狱	支付	四十	美元	一个	英亩	为了	它	什么时候	他	看到	他

[hæz; həz][tuː; tə] .

has	to	.
有	到	.

我也认为，当他不得不这么做的时候，他会以每英亩四十美元的价格买下这块地。

[maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] : [wiːl] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [noʊts] — [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðɝz]

My	proposition	is	this	:	we'll	take	up	your	notes	—	your	father's	and	your	mother's
我的	主张	是	这	:	出色地	拿	向上	你的	笔记	—	你的	父亲的	和	你的	母亲的

— [ænd; ənd] ,

—	and	,
—	和	,

我的提议是这样的：我们会整理你的笔记——你父亲的和你母亲的——然后，

[ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntrækt] , ['kæri] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ðə; ði]

if	your	mother	will	make	such	a	contract	,	carry	them	until	we	can	sell	the
如果	你的	母亲	将要	制作	这样的	一个	合同	,	携带	他们	直到	我们	能	卖	这

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

如果你的母亲愿意签订这样的合同，那就帮她保管到我们能卖掉这处房产为止。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['prɑːfɪt][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [wʌn] - [hæf][ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wiː; wi]

As	our	profit	we	will	take	one	-	half	the	selling	price	over	the	amount	we
作为	我们的	利润	我们	将要	拿	一	-	一半	这	销售	价格	超过	这	数量	我们

[ɪn'vest] .

invest	.
投资	.

我们的利润为售价减去投资额的一半。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] $14 , - .

That	will	be	something	over	$14	,	000	.
那	将要	是	某物	超过	$14	,	-	.

那将超过14000美元。

[ɪf] [wiː; wi] [sel] [ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['eikəs][æt; ət] ['fɔːrti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

If	we	sell	the	farm	of	six	hundred	acres	at	forty	dollars	there	will	be	a
如果	我们	卖	这	农场	的	六	百	英亩	在	四十	美元	那里	将要	是	一个

['bæləns] [ʌv; əv] $10 ,

balance	of	$10	,
平衡	的	$10	,

如果我们以每英亩四十美元的价格卖掉这六百英亩的农场，将会剩下十美元。

- ['oʊvər] [wʌt] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [-]

000	over	what	we	put	in	[	207	]
-	超过	什么	我们	放	在	[	-	]

比我们投入的多 000[207]

[ðə; ði] [diːl] .

the	deal	.
这	交易	.

交易。

[ðæt] [wɪl] [miːn] $5 , - [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] $5 , - [fɔːr; fər][juː 'es] .

That	will	mean	$5	,	000	for	your	mother	and	$5	,	000	for	us	.
那	将要	意思是	$5	,	-	为了	你的	母亲	和	$5	,	-	为了	我们	.

这意味着你母亲将获得 5000 美元，我们也将获得 5000 美元。

" ['mɔri] ['faɪnəli] [ˌʌndər'stʊd] , [ðen] [hiː; hi] [tuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Morey	finally	understood	,	then	he	too	shook	his	head	.
"	莫雷	最后	理解	,	然后	他	也	摇晃	他的	头	.

“莫雷终于明白了，然后他也摇了摇头。”

“ [aɪ] [kɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	can't	,	"	he	said	.
"	我	不能	,	"	他	说	.

“我做不到，”他说。

“ [aɪ] ['rekən] [jʊr; jər] ['ɔːfər] [ɪz] [fer] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [let] [ðə; ði] [hoʊm] [fɑːrm] [goʊ] .

“	I	reckon	your	offer	is	fair	enough	but	I	can't	let	the	home	farm	go	.
"	我	估计	你的	提供	是	公平的	足够的	但	我	不能	让	这	家	农场	去	.

“我觉得你的报价还算合理，但我不能放弃家里的农场。”

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] .

That's	what	I'm	working	for	.
那就是	什么	我是	在职的	为了	.

这就是我努力的目标。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['eikəs] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp]

There	are	one	hundred	and	sixty	acres	around	our	home	that	I	want	to	keep
那里	是	一	百	和	六十	英亩	大约	我们的	家	那	我	想	到	保持

— [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪv] .

—	that	I	must	save	.
—	那	我	必须	节省	.

我家周围有160英亩土地，我想保留下来——我必须保护它们。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .

You	know	the	place	.
你	知道	这	地方	.

你肯定知道那个地方。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['eikəs] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] .

There	are	four	hundred	and	forty	acres	besides	this	.
那里	是	四	百	和	四十	英亩	除了	这	.

除此之外，还有四百四十英亩土地。

[ɪf] [juːl] [peɪ] [ðoʊz] [noʊts] [aɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [diːd]

If	you'll	pay	those	notes	I'll	undertake	to	see	that	my	mother	gives	you	a	deed
如果	你会	支付	那些	笔记	患病的	承担	到	看	那	我的	母亲	给予	你	一个	契据

[tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] . "

to	all	this	.	"
到	全部	这	.	"

如果你能偿还那些债务，我保证让我母亲把所有这些财产的地契给你。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , " [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .

“	I	don't	see	that	it	makes	much	difference	,	"	said	the	manager	.
"	我	不	看	那	它	制作	很多	不同之处	,	"	说	这	经理	.

“我觉得没什么区别，”经理说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	It	makes	all	the	difference	in	the	world	to	me	.
"	它	制作	全部	这	不同之处	在	这	世界	到	我	.

“这对我来说意义非凡。”

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] ['mʌni] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [hoʊm] .

It	won't	give	us	any	money	but	it	will	give	us	a	home	.
它	惯于	给	我们	任何	钱	但	它	将要	给	我们	一个	家	.

它不会给我们钱，但它会给我们一个家。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sʌmhaʊ] . ”

And	I'll	make	a	living	somehow	.	”
和	患病的	制作	一个	活的	不知何故	.	”

我总能想办法谋生。”

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	do	it	.
”	患病的	做	它	.

“我愿意做。”

[jʊr; jər] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrbər][bæŋk][ɑːr; ər] [ʃɑːrks] .

Your	friends	in	the	Barber	Bank	are	sharks	.
你的	朋友们	在	这	理发师	银行	是	鲨鱼	.

你在理发银行的朋友都是些鲨鱼。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntri] [waɪz] [wʌnz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] . ”

I	like	to	take	a	fall	out	of	those	country	wise	ones	occasionally	.	”
我	喜欢	到	拿	一个	落下	出去	的	那些	国家	明智的	一个	偶尔	.	”

我偶尔喜欢跟那些乡巴佬们闹一场。

“ ['mɪstər] . ['tʌtl] , ” [sed] ['mɔri] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , “ [ðæts] ['bɪznəs] [ænd; ənd][noʊ]

“	Mr	.	Tuttle	,	”	said	Morey	,	after	a	few	moments	,	“	that's	business	and	no
“	先生	.	塔特尔	,	”	说	莫雷	,	后	一个	很少	时刻	,	“	那就是	商业	和	不

['feɪvər][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

favor	on	either	side	.
偏爱	在	任何一个	边	.

“塔特尔先生，”莫雷过了一会儿说，“这是生意，双方都没有偏袒任何一方。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['feɪvər] .

I'm	going	to	ask	a	personal	favor	.
我是	去	到	问	一个	个人的	偏爱	.

我要请你帮个忙。

[aɪm] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] ['liːgəli] [bʌt; bət][ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪl] [juː; jʊ] [lend]

I'm	too	young	to	ask	it	legally	but	on	what	you	know	of	me	will	you	lend
我是	也	年轻的	到	问	它	合法地	但	在	什么	你	知道	的	我	将要	你	借

[ˌem 'iː] $100 .

me	$100	.
我	$100	.

我年纪太小，不能合法地开口借钱，但根据你对我的了解，你能借给我100美元吗?

” [ðə; ði]['mænɪdʒər] [smaɪld] . [-]

”	The	manager	smiled	.	[	208	]
”	这	经理	微笑	.	[	-	]

经理笑了。[208]

“ ['aʊər; ɑːr] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	Our	investment	company	would	not	think	of	such	a	thing	.
“	我们的	投资	公司	会	不是	思考	的	这样的	一个	事物	.

“我们的投资公司绝不会想到这种事。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dʒʌst] [naʊ] .

But	we	are	not	in	the	office	just	now	.
但	我们	是	不是	在	这	办公室	只是	现在	.

但我们现在不在办公室。

[jʊr; jər] [noʊt] ['wʊdnt] [biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] .

Your	note	wouldn't	be	good	,	but	your	face	is	.
你的	笔记	不会	是	好的	,	但	你的	脸	是	.

你的字条不好，但你的脸很好。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] ,
" He reached in his pocket , took out a wallet ,
" 他 达到 在 他的 口袋 , 采取 出去 一个 钱包 ,

他伸手进口袋，掏出一个钱包，

['kaʊntɪd] [aʊt] [faɪv] ['twenti] - ['dɑːlər] [bɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][kɑːrd] ,
counted out five twenty - dollar bills and then laid on them his personal card ,
计数 出去 五 二十 - 美元 账单 和 然后 铺设 在 他们 他的 个人的 卡片 ,
[dʒeɪ] . [diː] . ['tʌtl] .
J . D . Tuttle .
J . D . 塔特尔 .

他数出五张二十美元的钞票，然后把他的私人名片 JD Tuttle 放在上面。

" [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] , [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" When you can do so , send it to me .
" 什么时候 你 能 做 所以 , 发送 它 到 我 .

"如果你方便的话，请把它发给我。"

['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [fʌndz] ? "
Haven't you any funds ? "
还没有 你 任何 资金 ? "

你们没有钱吗?

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [hoʊm] , " [ri'spɔndid] ['mɔri] ,
" Enough to get home , " responded Morey ,
" 足够的 到 得到 家 , " 回应 莫雷 ,

"足够回家了，"莫雷回答道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] . "
" but I'm going to pay a fine with part of that and keep out of jail . "
" 但 我是 去 到 支付 一个 美好的 和 部分 的 那 和 保持 出去 的 监狱 . "

"但我会用其中一部分钱缴纳罚款，这样就不会坐牢了。"

" [ə; eɪ] [faɪn] ?
" A fine ?
" 一个 美好的 ?

罚款?

[fɔːr; fər] [wʌt] ? "
For what ? "
为了 什么 ? "

为了什么？ "

" [aɪ] [bʌmpt] [oʊld] [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,
" I bumped old Judge Lomax , in our town ,
" 我 撞 老的 法官 洛马克斯 , 在 我们的 镇 ,

"我撞见了我们镇上的老法官洛马克斯，

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ['wɔznt] [wɜːrθ] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən]
on the floor because he said our place wasn't worth twenty dollars an
在 这 地面 因为 他 说 我们的 地方 不是 值得 二十 美元 一个
['eɪkər] . "
acre . "
英亩 . "

他把我按倒在地，因为他说我们的地一英亩都不值二十美元。

" [hwjuː] ! " [læft] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" Whew ! " laughed the manager .
" 呼! ! " 笑了 这 经理 .

"呼！"经理笑着说。

“ [aɪm][glæd][aɪ]['vælju:d][ˌaɪ 'ti:] ['haɪər] .
“ I'm glad I valued it higher .
” 我是 高兴的 我 有价值的 它 更高 .

“我很高兴我当初给了它更高的估价。”

” [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [su:n] [kən'klu:did] .
” Arrangements were soon concluded .
” 安排 是 很快 结束 .

各项安排很快就完成了。

[wen] ['mɔri] [left] [fɔ:r; fər] ['li:z] [kɔ:rt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]
When Morey left for Lee's Court House in the morning an agent of the
什么时候 莫雷 左边 为了 李氏 法庭 房子 在 这 早晨 一个 代理人 的 这
[ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
investment company was with him .
投资 公司 曾是 和 他 .

早上莫雷前往李氏法院时，投资公司的一名代理人陪同他一起前往。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌræpə'hænnək] ['kaʊnti] [taʊn] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
They reached the little Rappahannock County town at about eleven o'clock .
他们 达到 这 小的 拉帕汉诺克 县 镇 在 关于 十一 点钟 .

他们大约在上午十一点到达了拉帕汉诺克县的小镇。

[wʌn] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['rɑ:bɜ-tsənz] [self] - [ɪm'poʊzd] ['du:tiz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [ə'tend] [ðə; ði]
One of Marshal Robertson's self - imposed duties was to conscientiously attend the
一 的 元帅 罗伯逊的 自己 - 强加 职责 曾是 到 切实 出席 这
[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [i:tʃ] [treɪn] .
arrival of each train .
到达 的 每个 火车 .

罗伯逊元帅给自己设定的职责之一就是认真负责地迎接每一列火车的到来。

[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['du:tɪfəli] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
The marshal was dutifully on the platform .
这 元帅 曾是 尽职尽责地 在 这 平台 .

执法人员尽职尽责地站在站台上。

“ [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:] ? ” [æskt] ['mɔri] , ['hʌrɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] . [
“ Do you want me ? ” asked Morey , hurrying up to the guardian of the peace . [
” 做 你 想 我 ? ” 问 莫雷 , 匆忙 向上 到 这 监护人 的 这 和平 . [
-]
209]
-]

“你要我吗？”莫雷急忙走到和平守护者面前问道。[209]

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['næti] ['ju:nɪfɔ:rm] , [hɪz; ɪz] [nu:] [kæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɑ:rdʒənts] [straɪps] [si:md] [tu:; tə]
The boy's natty uniform , his new cap and his sergeant's stripes seemed to
这 男孩们 纳蒂 制服 , 他的 新的 帽 和 他的 中士的 条纹 似乎 到
[ˌoʊvər'paʊər][ðə; ði] [taʊn] [ə'fɪʃ(ə)l] .
overpower the town official .
压倒 这 镇 官方的 .

男孩笔挺的制服、崭新的帽子和警衔条纹似乎盖过了镇上的官员。

“ [fɜ:r] ['paʊndɪn] - [ʌp] [dʒɛdʒ] ['loʊˌmæks] ?
“ Fur poundin ' up Jedge Lomax ?
” 毛皮 重击 - 向上 边缘 洛马克斯 ?

“Fur 猛击 Jedge Lomax？ ”

” [hi:; hi] ['stæməd] [æt; ət] [læst] .
” he stammered at last .
” 他 结结巴巴 在 最后的 .

他结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] , ” [læft] [ˈmɔri] , “ [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] . ”

“	You	can	call	it	that	,	”	laughed	Morey	,	“	although	I	didn't	.	”
”	你	能	称呼	它	那	,	”	笑了	莫雷	,	“	虽然	我	没有	.	”

“你可以这么称呼它，”莫雷笑着说，“虽然我没有。”

“ [fɜːr] [ˈlændz] [seiks] , [ˈmɔri] , [wer] [hɑː] - [jiː; ji] - ?

“	Fur	land's	sakes	,	Morey	,	where	ha	'	ye	abeen	?
”	毛皮	土地的	清酒	,	莫雷	,	在哪里	哈	-	是的	-	?

“看在老天的份上，莫雷，你到底去哪儿了？”

[ðæts] [ɔːl] [ˈsetld] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

That's	all	settled	long	ago	.
那就是	全部	定居	长的	前	.

那些事早就解决了。

[aɪ] [ˈrekən] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][ə; eɪ] - [gɑːt][ˈmeɪdʒər] [ˈkæri] [tuː; tə] [siː] [dʒɛdʒ][ˈloʊˌmæks] .

I	reckon	your	mother	must	a	'	got	Major	Carey	to	see	Jedge	Lomax	.
我	估计	你的	母亲	必须	一个	-	得到	主要的	凯里	到	看	边缘	洛马克斯	.

我猜你母亲一定是让凯里少校去见杰奇·洛马克斯了。

[ˈenihaʊ] [ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [ɪz] [wɪðˈdruː] .

Anyhow	the	warrant	is	withdrew	.
无论如何	这	保证	是	退出	.

总之，逮捕令已被撤销。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

”	That	was	what	had	happened	.
”	那	曾是	什么	有	发生	.

事情就是这样发生的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɜːrid]

As	soon	as	Mrs	.	Marshall	had	heard	of	the	difficulty	she	had	hurried
作为	很快	作为	太太	.	马歇尔	有	听到	的	这	困难	她	有	慌忙

[tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ,

to	her	friends	,
到	她	朋友们	,

马歇尔太太一听到这个消息，就赶紧去告诉了她的朋友们。

[ˈkæptɪn] [ˈbɑːrbər][ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [ˈkæri] .

Captain	Barber	and	Major	Carey	.
队长	理发师	和	主要的	凯里	.

巴伯上尉和凯里少校。

[θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪsˈgrʌntld] [ˈloʊˌmæks] — [huː] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [tuː; tə] [ˈdaɪɪŋ] —

Through	them	the	disgruntled	Lomax	—	who	never	had	been	near	to	dying	—
通过	他们	这	不满的	洛马克斯	—	WHO	绝不	有	到过	靠近	到	垂死	—

[hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈfemənɪn] [əˈpiːlz] ,

had	been	unable	to	resist	feminine	appeals	,
有	到过	无法	到	抵抗	女性	上诉	,

通过她们，心怀不满的洛马克斯——他从未濒临死亡——无法抵挡女性的诱惑。

[pərˈtɪkjələrli] [wen] [ˈmeɪdʒər] [ˈkæri] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmɔːriz] [ˈmʌðər] .

particularly	when	Major	Carey	added	his	request	to	that	of	Morey's	mother	.
特别	什么时候	主要的	凯里	额外	他的	要求	到	那	的	莫雷的	母亲	.

尤其是当凯里少校将他的请求添加到莫雷母亲的请求中时。

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɔri] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] — [fɔːr; fər] [dʒʌdʒ]

“	Well	,	”	said	Morey	with	decision	,	“	I	think	that	is	a	good	thing	—	for	Judge
”	出色地	,	”	说	莫雷	和	决定	,	“	我	思考	那	是	一个	好的	事物	—	为了	法官

['loʊˌmæks] .

Lomax	.
洛马克斯	.

“嗯，”莫雷果断地说，“我认为这对洛马克斯法官来说是一件好事。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [swer] [aʊt][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] .

I	was	just	about	to	swear	out	a	warrant	for	his	arrest	.
我	曾是	只是	关于	到	发誓	出去	一个	保证	为了	他的	逮捕	.

我当时正准备申请逮捕令。

[aɪl] [weɪt] [naʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪr] [mɔ:r] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I'll	wait	now	until	I	hear	more	from	him	.
患病的	等待	现在	直到	我	听到	更多的	从	他	.

我先等等，看看他还有什么消息。

" [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni:z] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] .

"	The	investment	company's	representative	was	a	young	lawyer	.
"	这	投资	公司的	代表	曾是	一个	年轻的	律师	.

“这家投资公司的代表是一位年轻的律师。”

['mɔ:riz] ['mʌðər] [hæd; həd][noʊ] ['telɪfoʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] .

Morey's	mother	had	no	telephone	in	her	house	.
莫雷的	母亲	有	不	电话	在	她	房子	.

莫雷的母亲家里没有电话。

[soʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [-]

So	within	a	few	minutes	[	210	]
所以	之内	一个	很少	分钟	[	-	]

所以几分钟之内[210]

[ðə; ði] [taʊn] ['lɪvəri] [mæn][hæd; həd] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [hɪtʃt] [tu:; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [hæk] [ænd; ənd][baɪ]

the	town	livery	man	had	two	horses	hitched	to	an	ancient	hack	and	by
这	镇	涂装	男人	有	二	马匹	搭便车	到	一个	古老的	黑客	和	经过

[nu:n] ['mɔri] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt][wɜ:r; wər][æt; ət] ['æspli] [pleɪs] .

noon	Morey	and	the	agent	were	at	Aspley	Place	.
中午	莫雷	和	这	代理人	是	在	阿斯普利	地方	.

镇上的马车夫把两匹马拴在一辆古老的马车上，到了中午，莫雷和代理人就到了阿斯普利广场。

[fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ['mɔri] [wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] .

For	half	an	hour	Morey	was	alone	with	his	mother	in	her	bedroom	.
为了	一半	一个	小时	莫雷	曾是	独自的	和	他的	母亲	在	她	卧室	.

莫雷和母亲在卧室里单独待了半个小时。

[ɪn][ðə; ði][end][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['rekənsaild] .

In	the	end	she	was	reconciled	.
在	这	结尾	她	曾是	和解	.

最终她和解了。

['mɔri] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]['ri:əlaɪz] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] .

Morey	did	not	attempt	to	make	her	realize	all	that	he	had	come	to	know	.
莫雷	做过	不是	试图	到	制作	她	意识到	全部	那	他	有	来	到	知道	.

莫雷并没有试图让她明白他所知道的一切。

“ [aɪl] ['nevər] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv]['meɪdʒər] ['kæri] , ” [ʃi:; ʃi] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] .

“	I'll	never	believe	it	of	Major	Carey	,	”	she	kept	repeating	.
“	患病的	绝不	相信	它	的	主要的	凯里	,	”	她	保留	重复	.

“我永远不会相信凯里少校会做出这种事，”她反复说道。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɑ:tər; 'meɪtər] , ” ['mɔri] ['ænsər] [æt; ət][læst] .

“	That's	all	right	,	mater	,	”	Morey	answered	at	last	.
“	那就是	全部	正确的	,	母	,	”	莫雷	回答	在	最后的	.

“没关系，夫人，”莫雷最后回答道。

“ [θɪŋk] [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] .

“	Think	as	you	like	.
“	思考	作为	你	喜欢	.

“想怎么想就怎么想。”

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][mæn] [naʊ] .

But	I'm	a	man	now	.
但	我是	一个	男人	现在	.

但我现在是个男人了。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði]['kɑːntrækt] .

All	you	have	to	do	is	to	sign	the	contract	.
全部	你	有	到	做	是	到	符号	这	合同	.

你只需要签合同就行了。

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] ['æspli] [pleɪs] .

I'll	see	that	you	keep	Aspley	Place	.
患病的	看	那	你	保持	阿斯普利	地方	.

我会确保你保留阿斯普利广场。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] , [aɪl] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bʌtər] [ə'gen] . ”

And	,	if	I	have	good	luck	,	I'll	see	that	we	make	our	own	butter	again	.	”
和	, 如果	我	有	好的	运气	, 患病的	看	那	我们	制作	我们的	自己的	黄油	再次	.	”		

如果我运气好的话，我会确保我们再次自己制作黄油。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] . ”

“	I'm	afraid	it	isn't	what	your	father	would	have	liked	.	”
“	我是	害怕的	它	不是	什么	你的	父亲	会	有	喜欢	.	”

“恐怕这不是你父亲所希望的。”

“ ['fɑːðər] [lɪvd] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

“	Father	lived	when	things	were	different	.
“	父亲	居住地	什么时候	事物	是	不同的	.

“父亲生活的年代与现在不同。”

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

Everything	has	changed	.
一切	有	已更改	.

一切都变了。

[aɪm] [tʃeɪndʒd] .

I'm	changed	.
我是	已更改	.

我变了。

” [baɪ][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] ['mɔri] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt][wɜːr; wər][ɪn]['meɪdʒər] ['kɛriːz] ['ɑːfɪs] .

”	By	mid	-	afternoon	Morey	and	the	agent	were	in	Major	Carey's	office	.
”	经过	中	-	下午	莫雷	和	这	代理人	是	在	主要的	凯莉的	办公室	.

“到了下午，莫雷和那名特工就到了凯里少校的办公室。”

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['mɔːriz] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd] [spred] ['kwɪkli] .

The	news	of	Morey's	return	had	spread	quickly	.
这	消息	的	莫雷的	返回	有	传播	迅速地	.

莫雷回归的消息迅速传开。

[ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['plæntər] - ['bæŋkər][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

The	dignified	planter	-	banker	was	not	at	his	ease	.
这	凝重	播种机	-	银行家	曾是	不是	在	他的	舒适	.

这位举止高贵的种植园主兼银行家感到很不自在。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [baɪ]['maɪldli] ['senʃərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .

He	began	the	interview	by	mildly	censuring	the	boy	for	his	sudden	leave	-	taking	.
他	开始	这	面试	经过	轻微地	谴责	这	男生	为了	他的	突然	离开	-	采取	.

采访开始时，他略带责备地批评了男孩突然离开的行为。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [mend] ['mætərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [hiː; hi]

Then	he	seemed	to	desire	to	mend	matters	a	little	by	explaining	how	he
然后	他	似乎	到	欲望	到	修补	事情	一个	小的	经过	解释	如何	他

[hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks] . [-]

had	adjusted	the	trouble	with	Judge	Lomax	.	[	211	]
有	调整	这	麻烦	和	法官	洛马克斯	.	[	-	]

然后，他似乎想稍微弥补一下，解释了他是如何解决与洛马克斯法官之间的麻烦的。[211]

['mɔri] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Morey	heard	him	impatiently	and	then	came	to	the	point	.
莫雷	听到	他	不耐烦地	和	然后	来了	到	这	观点	.

莫雷听了这话，有些不耐烦，然后直奔主题。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ?

“	I	suppose	you	remember	what	I	said	to	you	the	last	time	I	saw	you	?
“	我	认为	你	记住	什么	我	说	到	你	这	最后的	时间	我	锯	你	?

“我想你还记得上次见到你时我对你说的话吧？”

” [bɪ'gæn] ['mɔri] .

”	began	Morey	.
”	开始	莫雷	.

莫雷开口说道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['hoʊlli] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪdʒər] ['kæri] ,

“	You	were	not	wholly	in	command	of	yourself	,	”	replied	Major	Carey	,
“	你	是	不是	完全	在	命令	的	你自己	,	”	回复	主要的	凯里	,

[ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] .

condescendingly	.
居高临下地	.

“你当时并没有完全控制住自己，”凯里少校居高临下地回答道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wen] [aɪ] ['entərd] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ]

“	I	told	you	when	I	entered	your	office	again	that	I'd	be	here	to	settle	with
“	我	讲述	你	什么时候	我	进入	你的	办公室	再次	那	ID	是	这里	到	定居	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我告诉过你，当我再次走进你的办公室时，我会来和你解决这件事。”

[aɪm] ['redi] . ”

I'm	ready	.	”
我是	准备好	.	”

我准备好了。

“ [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

“	To	settle	with	me	?	”
“	到	定居	和	我	?	”

“跟我和解？”

“ [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['bɑːrbər] , ['mɪstər] . ['brædnɝ] , [ðə; ði][bæŋk] ,

“	With	you	,	Captain	Barber	,	Mr	.	Bradner	,	the	bank	,
“	和	你	,	队长	理发师	,	先生	.	布拉德纳	,	这	银行	,

“和您一起，巴伯船长，布拉德纳先生，还有银行，

[ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'genst] [maɪ] ['mʌðər] . ”

or	any	one	else	that	has	a	claim	against	my	mother	.	”
或者	任何	一	别的	那	有	一个	宣称	反对	我的	母亲	.	”

或者任何其他对我母亲有索赔权的人。”

“ ['mɔri] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ”

“	Morey	,	what	does	this	mean	?	”
“	莫雷	,	什么	做	这	意思是	?	”

“莫雷，这是什么意思？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][foʊks] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊn] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	It	means	that	you	folks	think	you	own	this	town	and	all	the	people	in	it	.
”	它	方法	那	你	各位	思考	你	自己的	这	镇	和	全部	这	人们	在	它	.

“这意味着你们认为这座城镇和镇上的所有人都是你们的。”

[juː; jʊ][duː] , [tuː] , ['prɪti] [mʌtʃ] — [ɪk'sept] [juː 'es] .

You	do	,	too	,	pretty	much	—	except	us	.
你	做	,	也	,	漂亮的	很多	—	除了	我们	.

你们也差不多是这样——除了我们。

[prə'duːs] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['evri] [sent] [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] .

Produce	your	statement	of	every	cent	we	owe	you	.
生产	你的	陈述	的	每一个	中心	我们	欠	你	.

请提供我们欠您的每一分钱的明细。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [skwer] [ʌp] . ”

I	want	the	notes	and	have	the	money	to	square	up	.	”
我	想	这	笔记	和	有	这	钱	到	正方形	向上	.	”

我想要这些票据，而且我有钱付清款项。

“ ['mɪstər] . ['bɛts] , ” [sed] ['meɪʤər] ['kæri] , ['nɜːrvəsli] , “ [dʌz] [ðɪs] [bɔɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ]

“	Mr	.	Betts	,	”	said	Major	Carey	,	nervously	,	“	does	this	boy	know	what	he	is	talking
”	先生	.	赌注	,	”	说	主要的	凯里	,	紧张地	,	“	做	这	男生	知道	什么	他	是	说

[ə'baʊt] ? ”

about	?	”
关于	?	”

“贝茨先生，”凯里少校紧张地问道，“这小子知道自己在说什么吗？”

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] ,

“	Looks	like	it	?	”	laughed	the	young	lawyer	,
”	看起来	喜欢	它	?	”	笑了	这	年轻的	律师	,

“看起来是这样？”年轻的律师笑着说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪn] [wɪʧ] [ðə; ði][və'dʒinjən][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl]

taking	a	blue	envelope	from	his	pocket	in	which	the	Virginian	could	not	fail
采取	一个	蓝色的	信封	从	他的	口袋	在	哪个	这	弗吉尼亚人	可以	不是	失败

[tuː; tə] [noʊt] [æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi] .

to	note	an	ample	supply	of	currency	.
到	笔记	一个	充足	供应	的	货币	.

他从口袋里掏出一个蓝色信封，弗吉尼亚人一眼就看出里面有大量的现金。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðə; ði]['bɑːrbər][bæŋk] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃek] .

“	We	were	afraid	the	Barber	Bank	might	not	like	the	looks	of	our	check	.
”	我们	是	害怕的	这	理发师	银行	可能	不是	喜欢	这	看起来	的	我们的	查看	.

“我们担心巴伯银行可能不喜欢我们支票的样子。”

” ['meɪʤər] ['kæri] , [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [θɪk] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] . [

”	Major	Carey	,	red	in	the	face	and	thick	of	speech	,	sprang	to	his	feet	.	[
”	主要的	凯里	,	红色的	在	这	脸	和	厚的	的	演讲	,	弹簧	到	他的	脚	.	[

-]

212	]
-	]

“凯里少校满脸通红，语无伦次，猛地站了起来。[212]

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [blʌf] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	This	is	a	bluff	,	”	he	exclaimed	.
”	这	是	一个	虚张声势	,	”	他	惊呼	.

“这是虚张声势！”他惊呼道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? ”

“	What	are	you	trying	to	do	?	”
”	什么	是	你	尝试	到	做	?	”

“你想做什么？”

“ [nɑːt] ['traɪɪŋ] , ” [sed] ['mɔri] [ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [waɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] .
“ Not trying , ” said Morey in turn , and himself white about the mouth .
“ 不是 尝试 , ” 说 莫雷 在 转动 , 和 他自己 白色的 关于 这 嘴 .

“没打算这么做，”莫雷说道，同时他的脸色变得苍白。

“ [aɪm][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] ['mʌðɚz] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .
“ I'm just taking up my mother's obligations .
“ 我是 只是 采取 向上 我的 母亲的 义务 .

“我只是在履行我母亲的义务。”

[ðen] [hɜːr; hər][fɑːrm] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [det] .
Then her farm will be clear and free from debt .
然后 她 农场 将要 是 清除 和 自由的 从 债务 .

这样一来，她的农场就清偿了债务。

” [ðə; ði]['plæntər][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
” The planter sank back in his chair .
” 这 播种机 沉没 后退 在 他的 椅子 .

“种植者瘫坐在椅子上。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['mɔri] .
“ You should have talked to me about this , Morey .
“ 你 应该 有 谈话 到 我 关于 这 , 莫雷 .

“莫雷，你应该事先跟我谈谈这件事。”

[aɪ'd][hæv; həv] [bɔːt] [ðæt] [lænd][frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”
I'd have bought that land from you . ”
ID 有 买 那 土地 从 你 . ”

我本来想从你那儿买下那块地的。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ” [smaɪld] ['mɔri] .
“ You can get it yet , ” smiled Morey .
“ 你 能 得到 它 然而 , ” 微笑 莫雷 .

“你现在就可以得到了，”莫雷笑着说。

“ ['itl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
“ It'll be on the market in a few days .
“ 它将 是 在 这 市场 在 一个 很少 天 .

“几天后就会上市。”

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən]['eɪkər] , [kæʃ] .
The price is fifty dollars an acre , cash .
这 价格 是 五十 美元 一个 英亩 , 现金 .

价格为每英亩五十美元，现金。

” ['meɪdʒər] ['kæri] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] .
” Major Carey was upset .
” 主要的 凯里 曾是 沮丧的 .

凯里少校很生气。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
He retired to the bank below and returned in a few moments with Mr .
他 退休 到 这 银行 以下 和 返回 在 一个 很少 时刻 和 先生 .
['brædnɚ] , [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
Bradner , his son - in - law .
布拉德纳 , 他的 儿子 - 在 - 法律 .

他退到下面的河岸边，过了一会儿，带着他的女婿布拉德纳先生回来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'stɜːrbd] .
But the latter was equally disturbed .
但 这 后者 曾是 同样地 不安 .

但后者同样感到不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为山姆大叔在云端；(In the Clouds for Uncle Sam; or,)
第9/9页

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [prə'duːs] [ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .

There	was	nothing	to	do	but	produce	the	notes	and	prepare	a	statement	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	生产	这	笔记	和	准备	一个	陈述	.

除了整理笔记并准备一份声明之外，别无他法。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['redi] ['mɔri] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ə'gen] .

The	moment	this	was	ready	Morey	interrupted	the	proceedings	again	.
这	片刻	这	曾是	准备好	莫雷	中断	这	诉讼程序	再次	.

就在一切准备就绪之际，莫雷再次打断了会议进程。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][lænd] ,

“	Are	you	ready	to	make	your	settlement	for	the	rent	of	the	corn	land	,
“	是	你	准备好	到	制作	你的	沉降	为了	这	租	的	这	玉米	土地	,

['meɪdʒər] ['kæri] ?

Major	Carey	?
主要的	凯里	?

“凯里少校，你准备好支付玉米地的租金了吗？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːmʃel] .

”	This	was	a	bombshell	.
”	这	曾是	一个	重磅炸弹	.

“这简直是个重磅炸弹。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['fjuːt(ə)l][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['ɑːrgjuːmənts][ə'baʊt] “ ['feɪvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [tuː; tə]

There	were	futile	and	foolish	arguments	about	“	favor	to	Mrs	.	Marshall	to
那里	是	徒劳	和	愚蠢	论点	关于	“	偏爱	到	太太	.	马歇尔	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] [pleɪs] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [wiːdz] , ”

prevent	the	place	going	to	weeds	,	”
防止	这	地方	去	到	杂草	,	”

关于“为了防止这地方杂草丛生而给予马歇尔太太优待”的争论是徒劳而愚蠢的。

“ [haɪ] ['tæksɪz] , ”

“	high	taxes	,	”
“	高的	税收	,	”

“高税收”

“ [fens] [rɪ'per] , ” [ænd; ənd] “ [pʊr] [krɑːps] . ” [-]

“	fence	repairs	,	”	and	“	poor	crops	.	”	[	213	]
“	栅栏	维修	,	”	和	“	贫穷的	农作物	.	”	[	-	]

“修缮围栏”和“庄稼歉收”。[213]

“ [teɪk] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] , ” [rɪ'tɔːtɪd] ['mɔri] , ['ʃɑːrplɪ] .

“	Take	'	em	all	out	,	”	retorted	Morey	,	sharply	.
“	拿	-	呃	全部	出去	,	”	反驳	莫雷	,	尖锐地	.

“把他们都干掉，”莫雷厉声反驳道。

“ [aɪ]['oʊnlɪ][wɑːnt] [wʌt] [ɪz]['aʊərz] .

“	I	only	want	what	is	ours	.
“	我	仅有的	想	什么	是	我们的	.

我只想要属于我们的东西。

" ['meɪdʒər] ['kæri] [hæd; həd][tuː; tə][beg][fɔːr; fər][taɪm] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz][rɪ'siːts, riː'siːts]

"	Major	Carey	had	to	beg	for	time	until	morning	to	consult	his	receipts
"	主要的	凯里	有	到	求	为了	时间	直到	早晨	到	咨询	他的	收据

[ænd; ənd][fɑːrm] [bʊks] .

and	farm	books	.
和	农场	图书	.

“凯里少校不得不请求宽限到第二天早上，以便查阅他的收据和农场账簿。”

[ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

Another	meeting	was	arranged	for	the	next	day	at	ten	o'clock	.
其他	会议	曾是	安排	为了	这	下一个	天	在	十	点钟	.

另一次会议安排在第二天上午十点举行。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

At	that	time	,
在	那	时间	,

当时，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'kwestʃənd] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [hæf] [ðə; ði][krɑːps][fɔːr; fər] [tuː]

taking	his	own	unquestioned	figures	and	allowing	him	half	the	crops	for	two
采取	他的	自己的	毋庸置疑	数据	和	允许	他	一半	这	农作物	为了	二

['jɪrz] — [diˈdʌktɪŋ] ['fɔːrti] ['eikəs][ʌv; əv] [weɪst] [lænd][ænd; ənd][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] [ðæt]

years	—	deducting	forty	acres	of	waste	land	and	an	array	of	expenses	that
年	—	扣除	四十	英亩	的	浪费	土地	和	一个	大批	的	开支	那

[meɪd] ['mɪstər] . ['bɛts] [smaɪl] ,

made	Mr	.	Betts	smile	,
制成	先生	.	赌注	微笑	,

按照他自己未经质疑的数据，允许他两年内获得一半的收成——扣除四十英亩荒地和一系列开支，这些开支让贝茨先生露出了笑容。

['meɪdʒər] ['kæri] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrplʌs] [ʌv; əv] $4 , -

Major	Carey	was	compelled	to	concede	that	there	was	a	surplus	of	$4	,	160
主要的	凯里	曾是	被迫	到	承认	那	那里	曾是	一个	剩余	的	$4	,	-

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .

to	be	divided	.
到	是	分割	.

凯里少校被迫承认有 4,160 美元的盈余需要分配。

['mɔːriz] ['pens(ə)l][wʌz; wəz] [aʊt] .

Morey's	pencil	was	out	.
莫雷的	铅笔	曾是	出去	.

莫雷的铅笔不见了。

“ [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] , “ $14 , - . - .

“	We	owe	you	,	”	he	said	sharply	,	“	$14	,	092	.	50	.
“	我们	欠	你	,	”	他	说	尖锐地	,	“	$14	,	-	.	-	.

“我们欠你们，”他厉声说道，“14,092.50 美元。”

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌjuː 'es] $2 , - .

You	owe	us	$2	,	080	.
你	欠	我们	$2	,	-	.

你欠我们2080美元。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] $12 , - . - .

The	difference	is	$12	,	012	.	50	.
这	不同之处	是	$12	,	-	.	-	.

差额为 12,012.50 美元。

[hɪəz] [jʊr; jər] ['mʌni] .

Here's	your	money	.
这里是	你的	钱	.

这是你的钱。

" [ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ['plæntər] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spel] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] .

"	The	disconcerted	planter	sat	for	a	spell	as	if	in	a	trance	.
"	这	不安	播种机	卫星	为了	一个	拼写	作为	如果	在	一个	发呆	.

"这位心神不宁的种植者呆坐了一会儿，仿佛进入了恍惚状态。"

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['jɪrz] [kɔːrn] [krɑːp] ? " [hiː; hi] ['mɜːmɝd] [æt; ət] [læst] .

"	How	about	this	year's	corn	crop	?	"	he	murmured	at	last	.
"	如何	关于	这	年	玉米	庄稼	?	"	他	低声说道	在	最后的	.

"今年的玉米收成怎么样？"他最后低声问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːpərti] ['meɪdʒər] ['kæri] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] .

"	I	am	now	interested	in	this	property	Major	Carey	,	"	explained	the	agent	.
"	我	是	现在	感兴趣的	在	这	财产	主要的	凯里	,	"	解释	这	代理人	.

"我现在对这处房产很感兴趣，凯里少校，"经纪人解释道。

" [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [krɑːp] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɔːr'mæləti] [ʌv; əv] ['rɛntɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Since	you	have	put	in	a	crop	without	even	the	formality	of	renting	the	ground
"	自从	你	有	放	在	一个	庄稼	没有	甚至	这	正式	的	出租	这	地面

you	will	certainly	lose	it	.
你	将要	当然	失去	它	.

"既然你连租地的手续都没有就种了庄稼，你肯定会颗粒无收。"

" [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bɛts] [left] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] .

"	By	night	the	transaction	was	closed	and	Mr	.	Betts	left	on	the	evening	train
"	经过	夜晚	这	交易	曾是	关闭	和	先生	.	赌注	左边	在	这	晚上	火车

.

:

.

"到了晚上，交易完成了，贝茨先生乘坐晚班火车离开了。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər] $2 , - , [ðə; ði] [kɔːrn] [lænd] ['rent(ə)l] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [-]

He	had	turned	over	$2	,	080	,	the	corn	land	rental	to	Mrs	.	Marshall	[	214	]
他	有	转向	超过	$2	,	-	,	这	玉米	土地	租赁	到	太太	.	马歇尔	[	-	]

他把玉米地租金 2080 美元交给了马歇尔夫人[214]

[ænd; ənd] ['mɔri] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]

and	Morey	had	taken	from	it	a	hundred	dollars	to	be	paid	to
和	莫雷	有	已采取	从	它	一个	百	美元	到	是	有薪酬的	到

['mɪstər] . ['tʌtl] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

Mr	.	Tuttle	in	Washington	.
先生	.	塔特尔	在	华盛顿	.

莫雷从中取出了100美元，要支付给华盛顿的塔特尔先生。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['mɔri] ['entərd] [ðə; ði] ['bɑːrbər] [bæŋk] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['rent(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

The	next	day	Morey	entered	the	Barber	Bank	and	deposited	his	mother's	rental
这	下一个	天	莫雷	进入	这	理发师	银行	和	已存	他的	母亲的	租赁

money	to	her	account	.
钱	到	她	帐户	.

第二天，莫雷走进巴伯银行，把母亲的房租存入了她的账户。

['kæptɪn] ['bɑːrbər] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] ['dɪgnəti] .

Captain	Barber	treated	him	with	a	cold	dignity	.
队长	理发师	治疗	他	和	一个	寒冷的	尊严	.

巴伯上尉对他冷漠而有礼。

['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] :

Almost	out	of	the	door	the	boy	turned	:
几乎	出去	的	这	门	这	男生	转向	:

男孩几乎走到门口时，转身说道：

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ， ['kæptɪn] ['bɑːrbər] .

“	By	the	way	,	Captain	Barber	.
”	经过	这	方式	，	队长	理发师	。

“顺便问一下，巴伯上尉。”

['aʊər; ɑːr][lænd][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

Our	land	is	on	the	market	.
我们的	土地	是	在	这	市场	。

我们的土地正在出售。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [wʌn] [huː] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['bɑːrgən] ,

If	you	know	any	one	who	wants	it	they	can	have	it	at	a	bargain	,
如果	你	知道	任何	一	WHO	想要	它	他们	能	有	它	在	一个	便宜货	，

如果你认识任何想要它的人，他们可以低价购买。

$50 [æn; ən]['eɪkər] .

$50	an	acre	.
$50	一个	英亩	。

每英亩50美元。

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['eikəs] [klɪr] [ʌv; əv] [det] ， $2

”	With	his	mother's	home	and	one	hundred	and	sixty	acres	clear	of	debt	,	$2
”	和	他的	母亲的	家	和	一	百	和	六十	英亩	清除	的	债务	，	$2

，

，

“他母亲的房子和一百六十英亩土地都还清了债务，他有2美元

- [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv][pər'hæps] $3 ，

000	in	the	bank	and	the	possibility	of	perhaps	$3	,
-	在	这	银行	和	这	可能性	的	也许	$3	，

银行里有 000 美元，或许还有 3 美元。

- [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,

000	more	from	the	sale	of	the	rest	of	the	farm	,
-	更多的	从	这	销售	的	这	休息	的	这	农场	，

出售农场剩余部分还能再赚 000 美元。

['mɔri] [æt; ət][wʌns] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] .

Morey	at	once	prepared	to	return	to	the	Signal	Corps	.
莫雷	在	一次	准备	到	返回	到	这	信号	兵团	。

莫雷立即准备返回信号兵团。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kə'mænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [rɪ'lʌktəntli]

It	was	almost	against	his	mother's	command	,	but	she	finally	reluctantly
它	曾是	几乎	反对	他的	母亲的	命令	，	但	她	最后	勉强

[kən'sentid] .

consented	.
同意	。

这几乎违背了他母亲的意愿，但她最终还是勉强同意了。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɪk'spaɪərd][hiː; hi] [droʊv] [ðer; ðər] [nuː] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [tuː; tə] ['liːz]

The	day	before	his	leave	expired	he	drove	their	new	horse	and	buggy	to	Lee's
这	天	前	他的	离开	已到期	他	驾驶	他们的	新的	马	和	有缺陷的	到	李氏

[kɔːrt] [haʊs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [help] [mɑːrʃ] [griːn] [ɪn] ['niːdɪd] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .

Court	House	to	secure	a	man	to	help	Marsh	Green	in	needed	work	on	the	place	.
法庭	房子	到	安全的	一个	男人	到	帮助	沼泽	绿色的	在	需要	工作	在	这	地方	。

在他休假结束的前一天，他驾着新买的马车前往李氏法院，找人帮忙马什·格林做些必要的农活。

['eɪməs][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Amos	was	with	him	.
阿莫斯	曾是	和	他	。

阿莫斯和他在一起。

“ [mɑːs] ['mɔri] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] , “ [deɪ] [dʌn] [seɪ] [dæt][joʊ] - [ɔːl][gɑːt] ['plenti] ['mʌni]
“ Marse Morey , ” exclaimed the black boy , “ dey done say dat yo ' all got plenty money
” 马尔斯 莫雷 , ” 惊呼 这 黑色的 男生 , “ 戴 完毕 说 数据 哟 - 全部 得到 很多 钱
[naʊ] .
now .
现在 .

“莫雷先生，”黑人男孩惊呼道，“他们都说你们现在都很有钱了。”

” ['mɔri] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['ænsər] :
” Morey , his mind on something else , answered :
” 莫雷 , 他的 头脑 在 某物 别的 , 回答 :

莫雷心不在焉地回答道：

“ [aɪv] [gɑːt][maɪ] [peɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
“ I've got my pay as a soldier .
“ 我已经 得到 我的 支付 作为 一个 士兵 .

“我领到了军饷。”

” ['eɪməs] [said] . [-]
” Amos sighed . [215]
” 阿莫斯 叹了口气 . [-]

阿摩司叹了口气。[215]

“ [eɪn] - [dæt] [nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ['mɑː] ['mʌni] [wʌt] [joʊ] - [ɔːl] [loʊn] - [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
“ Ain ' dat nuff to pay me mah money what yo ' all loan ' from me ?
“ 艾因 - 数据 足够 到 支付 我 玛 钱 什么 哟 - 全部 贷款 - 从 我 ?

“这点钱还不够还我你们从我这儿借的钱吗？”

” ['mɔri] [læft] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gruː] ['soʊbər] .
” Morey laughed and then he grew sober .
” 莫雷 笑了 和 然后 他 生长 清醒 .

莫雷先是笑了，然后笑声渐渐消失。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hoʊlli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
He had wholly forgotten the one person who had helped him when he
他 有 完全 被遗忘的 这 一 人 WHO 有 帮助 他 什么时候 他
[moʊst] ['niːdɪd] [ə'sɪstəns] .
most needed assistance .
最多 需要 协助 .

他完全忘记了在他最需要帮助的时候帮助过他的那个人。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['bændʒoʊ] [wɜːrθ] , ['eɪməs] ?
“ What is a banjo worth , Amos ?
“ 什么 是 一个 班卓琴 值得 , 阿莫斯 ?

阿莫斯，一把班卓琴值多少钱?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ɑː] [kɪn] [gɪt] [wʌn] [ˌɛfˈoʊ] - [fɔɑ] - [æn; ən] - [tuː] ['bɪts] . ”
“ Ah kin git one fo ' foah dollahs an ' two bits . ”
“ 啊 亲属 git 一 fo - 福阿 - 一个 - 二 比特 . ”

“啊，我要花一美元和两块钱。”

“ [hɪr] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['treʒərd] ['twenti] ['dɑːlər] [bɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ Here , ” exclaimed the white boy , taking a treasured twenty dollar bill from his
“ 这里 , ” 惊呼 这 白色的 男生 , 采取 一个 珍藏 二十 美元 账单 从 他的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

“给你，”白人男孩说着，从口袋里掏出一张珍贵的二十美元钞票。

“ [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] ['bɔːroʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bændʒoʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪnəmən] [drɑːps]
“ This is for what I borrowed and a banjo and all the cinnamon drops
“ 这 是 为了 什么 我 借来的 和 一个 班卓琴 和 全部 这 肉桂 滴
[juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] .
you can eat .
你 能 吃 .

“这是我借的东西、一把班卓琴和所有你能吃的肉桂糖的补偿。”

” [æz; əz] ['mɔri] ['entərd] [ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
” As Morey entered the bank a little later on some business for his mother ,
” 作为 莫雷 进入 这 银行 一个 小的 之后 在 一些 商业 为了 他的 母亲 ,

“稍后，莫雷走进银行，是替他母亲办些事。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][ænd; ənd] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] ,
he was overtaken by the station agent and telegraph operator ,
他 曾是 被超越 经过 这 车站 代理人 和 电报 操作员 ,

他被车站站长和电报员追上了。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
who was in a state of high excitement and out of breath .
WHO 曾是 在 一个 状态 的 高的 激动 和 出去 的 气息 .

他当时情绪极度激动，气喘吁吁。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['kerfəli] [siːld] ['telɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The man had a carefully sealed telegram in his hand ,
这 男人 有 一个 小心 密封 电报 在 他的 手 ,

那人手里拿着一份密封严实的电报。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ɪts]
but from his face it could be seen that he knew every word of its
但 从 他的 脸 它 可以 是 已见 那 他 知道 每一个 单词 的 它是
['kɑːntents] .
contents .
内容 .

但从他的表情可以看出，他完全了解其中的每一个字。

['meɪdʒər] ['kæri] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
Major Carey had just come downstairs from his office .
主要的 凯里 有 只是 来 楼下 从 他的 办公室 .

凯里少校刚从楼上的办公室下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['despərət] ['efərts] [wen] [hiː; hi][met] ['mɔri] ,
He had been making desperate efforts when he met Morey ,
他 有 到过 制作 绝望的 努力 什么时候 他 遇见 莫雷 ,

他遇到莫雷时，正处于绝望的挣扎之中。

[tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [gʊd] ['greɪsɪz] .
to reinstate himself in the lad's good graces .
到 恢复 他自己 在 这 小伙子的 好的 恩典 .

为了重新获得男孩的信任。

“ [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] , [aɪ] ['rekən] ?
“ Official orders , I reckon ?
“ 官方的 订单 , 我 估计 ?

“我想应该是官方命令吧？”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bæŋkər] .
” exclaimed the banker .
” 惊呼 这 银行家 .

“银行家惊呼道。”

['mɔri] [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :
Morey read the following :
莫雷 读 这 下列的 :

莫雷读了以下内容:

" ['sɑ:rdʒənt] ['mɔ:timə] ['mɑ:rʃl] :
" Sergeant Mortimer Marshall :
" 军士 莫蒂默 马歇尔 :

"莫蒂默·马歇尔中士:

" [dɪ'pɑ:rtmənt] [rɪ'pɔ:rts] ['feivərəbli] .
" Department reports favorably .
" 部门 报告 有利 .

部门报告结果良好。

['ɔfɝz] $25 , - [-]
Offers $25 , 000 [216]
优惠 $25 , - [-]

出价 25,000 美元[216]

['aʊtraɪt] [fɔ:r; fər] ['si:krət] .
outright for secret .
直接 为了 秘密 .

完全保密。

[ək'septəns] [mʌst; məst][bi:; bi][baɪ] ['wɪdoʊ] .
Acceptance must be by widow .
验收 必须 是 经过 寡妇 .

必须由遗孀接受。

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
Congratulations .
恭喜! .

恭喜。

[rɪ'pɔ:rt] [æt; ət] [fɔ:rt] ['maɪər] ['ɔ:gəst] [sɪksθ] .
Report at Fort Meyer August sixth .
报告 在 堡 迈耶 八月 第六 .

8月6日在迈尔堡报告。

['di:teɪld; dɪ'teɪld][ɑ:n][skwɑ:d] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər] [fræns] ['ɔ:gəst] [eɪtθ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [frentʃ] [wɔ:r] ['ɑ:fɪs]
Detailed on squad leaving for France August eighth to witness French war office
详细的 在 队 离开 为了 法国 八月 第八 到 证人 法语 战争 办公室
['erəpleɪn] ['traɪəlz] .
aeroplane trials .
飞机 试验 .

详细介绍了8月8日前往法国观摩法国国防部飞机试验的队伍。

" ['skwaɪɝz] ,
" Squiers ,
" 斯奎尔斯 ,

"Squiers,

" ['meɪdʒər][ju:] . [es] . ['sɪgnəl] [kɔ:r] .
" Major U . S . Signal Corps .
" 主要的 U . S . 信号 兵团 .

"美国陆军通信兵少校

" ['mɔri] , [ɪk'saɪtɪd] ['ɪnwərdli] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [kɑ:m] , ['hændɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]['meɪdʒər]
" **Morey** , **excited** **inwardly** , **but** **apparently** **calm** , **handed** **the** **message** **to** **Major**
" 莫雷 , 兴奋的 内心 , 但 显然 冷静的 , 递交 这 信息 到 主要的
['kæri] .
Carey .
凯里 .

莫雷内心激动，但表面上却很平静，他把信交给了凯里少校。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ?
" **Are** **you** **going** **to** **get** **all** **that** **money** **from** **the** **government** **?**
" 是 你 去 到 得到 全部 那 钱 从 这 政府 ?

"你打算从政府那里拿到所有这些钱吗？"

" [ðə; ði] ['lætər] [æskt] .
" **the** **latter** **asked** **.**
" 这 后者 问 .

后者问道。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] , " [smaɪld] ['mɔri] ['praʊdli] .
" **My** **mother** **is** **,** " **smiled** **Morey** **proudly** **.**
" 我的 母亲 是 , " 微笑 莫雷 自豪地 .

"我母亲是，"莫雷自豪地笑着说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [maɪn] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] .
" **It** **isn't** **mine** **and** **I** **don't** **want** **it** **.**
" 它 不是 矿 和 我 不 想 它 .

"这不是我的，我也不想要。"

[aɪm]['sætɪsfaɪd][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst]['sɑ:rdʒənt] ['mɔri] ['mɑ:rʃl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔ:r] .
I'm **satisfied** **to** **be** **just** **Sergeant** **Morey** **Marshall** **of** **the** **Signal** **Corps** **.**
我是 使满意 到 是 只是 军士 莫雷 马歇尔 的 这 信号 兵团 .

我很高兴自己只是信号兵团的莫雷·马歇尔中士。

" [[ðə; ði] [end] .]
" **[** **THE** **END** **.** **]**
" [这 结尾 .]

【完】

[ðə; ði] [bʊk] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ri:d] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [bɔɪz] ['sɪri:z] .
The **book** **you** **have** **just** **read** **is** **the** **first** **of** **The** **Aeroplane** **Boys** **Series** **.**
这 书 你 有 只是 读 是 这 第一的 的 这 飞机 男孩们 系列 .

你刚刚读的这本书是《飞机男孩》系列的第一部。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ɪz] " [ðə; ði]['stoʊlən] ['erəpleɪn] , [ɔ:r] , [haʊ] [bʌd] ['wɪlsn] [meɪd] [gʊd] .
The **second** **volume** **is** **"** **The** **Stolen** **Aeroplane** **,** **or** **,** **How** **Bud** **Wilson** **Made** **Good** **.**
这 第二 体积 是 " 这 被盗 飞机 , 或者 , 如何 芽 威尔逊 制成 好的 .

第二卷是《被盗的飞机，或者，巴德·威尔逊是如何成功脱险的》。

" [nu:] ['taɪtəlz] [wɪl] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪri:z] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi]
" **New** **titles** **will** **be** **added** **to** **this** **series** **from** **time** **to** **time** **and** **can** **be**
" 新的 标题 将要 是 额外 到 这 系列 从 时间 到 时间 和 能 是
[bɔ:t] [wer'evər] [bʊks] [ɑ:r; ər][soʊld] .
bought **wherever** **books** **are** **sold** **.**
买 无论 图书 是 卖 .

"本系列图书将不定期推出新书，各大书店均有销售。"

[ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz] ['sɪri:z] , [baɪ][eɪtʃ] . [el] . ['seɪlɚ] .
The **Airship** **Boys** **Series** **,** **by** **H** **.** **L** **.** **Sayler** **.**
这 飞艇 男孩们 系列 , 经过 H . L . 赛勒 .

HL Sayler 的《飞艇男孩》系列。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['splendɪd] [bʊks] .

Thousands	**of**	**young**	**Americans**	**are**	**now**	**reading**	**these**	**splendid**	**books**	**.**
数千	的	年轻的	美国人	是	现在	阅读	这些	灿烂	图书	.

成千上万的美国年轻人正在阅读这些精彩的书籍。

[siː] , [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑːn][peɪdʒ] [tuː] .

See	**,**	**advertisement**	**on**	**page**	**two**	**.**
看	,	广告	在	页	二	.

请看第二页的广告。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['prɪntɚz, 'prɪnɝz] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Printer's	**,**	**punctuation**	**and**	**spelling**	**inaccuracies**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
打印机的	,	标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

印刷错误、标点符号错误和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式被保留了下来。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['kɑːmpaʊnd] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Variations	**in**	**hyphenation**	**and**	**compound**	**words**	**have**	**been**	**preserved**	**.**
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] ([ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] [ɪn][ðə; ði]

The	**Chapter**	**XVI**	**title**	**in**	**the**	**Table**	**of**	**Contents**	**(**	**The**	**Signal**	**Corps**	**in**	**the**
这	章	十六	标题	在	这	桌子	的	内容	(	这	信号	兵团	在	这

['maʊntnz]) [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːntents] ([ðə; ði] ['sɪgnəl]

Mountains	**)**	**was**	**changed**	**to**	**reflect**	**the**	**title**	**within**	**the**	**contents**	**(**	**The**	**Signal**
山脉	)	曾是	已更改	到	反映	这	标题	之内	这	内容	(	这	信号

[kɔːr] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]) .

Corps	**Camp**	**in**	**the**	**Mountains**	**)**	**.**
兵团	营	在	这	山脉	)	.

目录中的第十六章标题（山区信号兵团）已更改为与目录中的标题（山区信号兵团营地）相符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神